



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KG 3955

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



The Bequest of
Samuel Hazzard Cross

*Professor of Slavic
Languages and Literatures*

1930-1946

**SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIVS LATYSCHEV.**

VOL. II. SCRIPTORES LATINI. FASC. 1.

**ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ**

ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ

О СКИИИ И КАВКАЗЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.

ВЫПУСКЪ 1-Й.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лл., № 12.

1904.

KG 3955



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.

Секретарь *В. Дружининъ.*

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Второй томъ „Извѣстій древнихъ писателей о Скиѣи и Кавказѣ“, содержащій извлеченія изъ латинскихъ писателей, издается по тому же плану, который былъ изложенъ въ предисловіи и послѣсловіи къ I-му тому, законченному въ 1900 году. Въ пересмотрѣ писателей, вошедшихъ въ предлагаемый нынѣ 1-й выпускъ II-го тома, и переводѣ извлеченій изъ нихъ оказали издателю любезную помощь бывшіе студенты Императорскаго С.-Петербургскаго Историко-Филологическаго Института: Г. Г. Зоргенфрей (нынѣ наставникъ студентовъ и преподаватель Института), А. І. Малейнъ (н. преподаватель Института), С. А. Селивановъ (б. приватъ-доцентъ Новороссійскаго университета) и И. П. Цвѣтковъ (н. инспекторъ Прагской гимназіи). Принадлежащіе имъ переводы отмѣчены ихъ фамиліями (остальные сдѣланы мною самимъ). Всѣмъ этимъ сотрудникамъ моимъ считаю долгомъ выразить здѣсь мою искреннюю благодарность за ихъ помощь, особенно же А. І. Малейну, который, независимо отъ участія въ пересмотрѣ писателей и переводахъ, дѣятельно помогалъ мнѣ въ корректурѣ изданія и въ значительной степени содѣйствовалъ ея исправности.

Май 1904 г.

В. Л.

T. MACCIVS PLAVTVS.

T. МАКЦІЙ ПЛАВТЪ.

[Знаменитый комический поэтъ, род. около 251 г., умеръ въ 184 г. до Р. Хр. — Текстъ: T. Macci Plauti comoediae ex rec. Georgii Goetz et Friderici Schoell. Fasc. VII. Lips. Teubn. 1896].

TRINVMVS.

ТРИ МОНЕТЫ.

Act. IV, vv. 933—935.

SYCOPHANTA....

СИКОФАНТЪ....

Omnium primum in Pontum advecti [a]
Arabiam terram sumus.

Прежде всего мы прибыли въ Понтъ
въ Аравійской землѣ.

CHARMIDES.

ХАРМИДЪ.

Eho, an etiam Arabiast in Ponto? *ст.* Est:
non illa ubi tus gignitur,
Sed ubi apsinthium fit atque cunila galli-
nasea.

Ого, развѣ и въ Понтѣ есть Аравія? *снк.*
Есть: не та, гдѣ родится енциамъ,
А та, гдѣ растетъ полынь и куринная
душица.

Q. ENNIVS.

КВ. ЭННИЙ.

[Знаменитый драматический и эпический поэтъ, род. въ 289, ум. въ 169 г. до Р. Хр. Собрание отрывковъ: Fragmenta poetarum Romanorum coll. et emend. Aem. Baehrens. Lips. 1886. — Saenicae Romanorum poesis fragmenta tertiis curis rec. Otto Ribbeck. Vol. I. Tragicorum fragmenta. Lips. ap. Teubner. 1897].

MEDEA EXVL.

МЕДЕЯ ИЗГНАННИЦА.

I

I

NYTRIX.

КОРМИЛИЦА.

Utinam ne in nemore Pelio securibus
Caesa accedisset abiegna ad terram trabes
Neve inde navis incohendi exordium
Coepisset, quae nunc nominatur nomine
Argo, quia Argivi in ea delecti viri
Vecti petebant pellem inauratam arietis
Colchis, imperio regis Peliae, per dolum.
Nam numquam era errans mea domo esfer-
ret pedem

Medea, animo aegra, amore saevo saucia. 10

1 О, еслибы никогда не упало на землю
еловое бревно, срубленное топорами въ
Пелеевой рошѣ, и оттуда не возникло бы
начало постройки корабля, который нынѣ
5 называется именемъ Арго, потому что на
немъ избранные аргивскіе мужи по пове-
лѣнію царя Пелія поѣхали хитростью до-
бывать у Колховъ позолоченную шкуру
барана. Ибо никогда госпожа моя Медея
не вышла бы изъ дома съ огорченіемъ въ
душѣ, пораженная жестокою любовью.

(Auct. *Rhet. ad Her.* II, 24, 34; Priscian. *de metris Terent.* c. 2 p. 1325 P. Versus 1—2 et singulae voces a multis scriptoribus referuntur: v. Ribbeck p. 49. Expressa haec sunt ex Eurip. *Med.* v. 1 sqq.).

Aeetam, ad cuius arietis pellem profecti regio genere dicuntur Argonautae...

Колхидѣ у Энта; за шкурою его барана, говорятъ, отправились Аргонавты царскаго рода...

Ibid. § 9 commemoratur Bosphorus Cimmericus.

M. TVLLIVS CICERO.

М. ТУЛЛІЙ ЦИЦЕРОНЪ.

[Знаменитый ораторъ, философъ и государственный дѣятель, род. 3 января 106 г. до Р. Хр. въ Арпинѣ, ум. 7 декабря 43 г. до Р. Хр. — Текстъ: M. Tullii Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Recogn. C. F. W. Müller. Lips., Teubner].

DE ORATORE lib. I c. XXXVIII, 174 commemoratur in comparatione «in Euxino ponto Argonautarum navis».

ACTIONIS IN C. VERREM SECUNDAE SIVE ACCVSATIONIS LIBER QVINTVS QVI INSCRIBITVR DE SVPLIICIS ¹⁾.

ВТОРАГО ПРОЦЕССА ПРОТИВЪ Г. ВЕРРЕСА ИЛИ ОБВИНЕНІЯ КНИГА ПЯТАЯ, ОЗАГЛАВЛЕННАЯ «О КАЗНЯХЪ».

Cap. LVIII, 150. Si haec apud Scythas 1 dicerem, non hic in tanta multitudine civium Romanorum, non apud senatores lectissimos civitatis, non in foro populi Romani, de tot et tam acerbis suppliciis 5 civium Romanorum, tamen animos etiam barbarorum hominum permoverem...

Если бы я говорилъ о столь многочисленныхъ и столь жестокихъ казняхъ Римскихъ гражданъ среди Скифовъ, а не здѣсь, среди такого многолюднаго собранія Римскихъ гражданъ, предъ сенаторами, избранными *мужами* государства, на форумѣ римскаго народа, — то я тронулъ бы сердца даже варваровъ...

DE IMPERIO CN. POMPEII AD QVIRITES ORATIO ²⁾.

РѢЧЬ КЪ КВИРИТАМЪ О НАЗНАЧЕНІИ ГН. ПОМПЕЯ ПОЛКОВОДЦЕМЪ.

III, 8. Etenim adhuc ita nostri cum illo 1 rege contenderunt imperatores, ut ab illo insignia victoriae, non victoriam reportarent. Triumphavit L. Sulla, triumphavit 5 L. Murena de Mithridate, duo fortissimi viri et summi imperatores, sed ita triumpharunt, ut ille pulsus superatusque regnaret. Verum tamen illis imperatoribus laus est tribuenda quod egerunt, venia 10 danda quod reliquerunt, propterea quod ab eo bello Sullam in Italiam respública, Murenam Sulla revocavit.

До сихъ поръ наши воеводы боролись съ этимъ царемъ такъ, что получали отъ него *только* трофеи побѣды, а не побѣду. Получилъ триумфъ *за побѣды* надъ Митридатомъ Л. Сулла, получилъ его Л. Мурена, два храбрѣйшихъ мужа и великихъ полководца, но эти триумфы были таковы, что разбитый и униженный врагъ *всетаки* остался царемъ. Но при всемъ томъ эти воеводы заслуживаютъ похвалы за то, что они сдѣлали, и снисхожденія къ тому, что они оставили *не оконченными*: вѣдь Сулла отозвалъ съ театра войны въ Италію положеніе государства, а Мурену — Сулла.

1) A. 70 a. Chr.

2) Hanc orationem a. 66 a. Chr. n. habitam maximi esse momenti ad reipublicae et Asiae statum cognoscendum, qualis illa aetate fuerit, inter omnes constat. Nos ea tantum excerpimus, quae ad Bospori et Caucasi historiam pertinent.

IV, 9. Mithridates autem omne reliquum tempus non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparationem novi contulit: qui postea, quum maximas aedificasset ornassetque classes exercitusque permagnos quibuscumque ex gentibus potuisset comparasset et se Bosphoranis finitimis suis bellum inferre simularet, usque in Hispaniam legatos ac litteras misit ad eos duces, quibuscum tum bellum gerebamus, ut, quum duobus in locis disiunctissimis maximeque diversis uno consilio a binis hostium copiis bellum terra marique gereretur, vos ancipiti contentione districti de imperio dimicaretis...

1 Между тѣмъ Митридатъ все оставшееся у него время употребилъ не на то, чтобы заставить насъ забыть о прежней войнѣ, а на приготовленіе къ новой: подъ предлогомъ войны съ сосѣдними Восторанами онъ построилъ и снарядилъ огромныя флоты, составилъ огромныя войска изъ разныхъ могъ племенъ и послалъ пословъ съ письмами даже въ Испанію къ тѣмъ вождямъ, съ которыми мы тогда воевали, съ цѣлью принудить васъ бороться за свою власть съ разъединенными силами, такъ какъ война велась бы на сушѣ и на морѣ по одному плану двумя неприятельскими арміями въ двухъ мѣстахъ, раздѣленныхъ огромными разстояніями и лежащихъ на противоположныхъ концахъ вселенной...

IX, 22. Requiretur fortasse nunc quem ad modum, quum haec ita sint, reliquum possit magnum esse bellum. Cognoscite, Quirites: non enim hoc sine causa quaeri videtur. Primum ex suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto Medea illa quondam profugisse dicitur, quam praedicant in fuga fratris sui membra in iis locis, qua se parens persequeretur, dissipavisse, ut eorum collectio dispersa maerorque patrius celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim auri atque argenti pulcherrimarumque rerum omnium, quas et a maioribus acceperat et ipse bello superiore ex tota Asia direptas in suum regnum congesserat, in Ponto omnem reliquit. Haec dum nostri colligunt omnia diligentius, rex ipse e manibus effugit. Ita illum a persequendi studio maeror, hos laetitia tardavit. 23. Hunc in illo timore et fuga Tigranes, rex Armenius, excepit diffidentemque rebus suis confirmavit et adflictum erexit perditumque recreavit. Cuius in regnum postea quam L. Lucullus cum exercitu venit, plures etiam gentes contra imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus iniectus iis nationibus, quas numquam populus Romanus neque lacessendas bello neque temptandas putavit: erat enim alia gravis atque vehementis opinio, quae animos gentium barbararum pervaserat, fani locupletissimi et religiosissimi diripiendi causa in eas oras nostrum esse exercitum adductum. Ita na-

1 Теперь, быть можетъ, спросятъ, какими образомъ, при такомъ положеніи дѣлъ, можетъ быть трудна остальная часть войны. Такой вопросъ можетъ показаться основательнымъ; послушайте же, квинтиты, мое объясненіе. Во-первыхъ бѣгство Митридата изъ своего царства можно сравнить съ бѣгствомъ мненческой Меды изъ того же Понта: она, какъ рассказываютъ, во время бѣгства разбросала части тѣла своего брата по дорогѣ, по которой долженъ былъ преслѣдовать ее отецъ, — для того, чтобы собираніе ихъ въ разныхъ мѣстахъ и родительское горе замедлило быстроту преслѣдованія. Такъ и Митридатъ, убѣгая, оставилъ въ Понтѣ всю огромную массу золота, серебра и всякихъ драгоценностей, которыя частью получилъ отъ насѣдство отъ предковъ, частью самъ награбилъ со всей Азии въ предыдущую войну и собралъ въ свое царство. Пока наши слишкомъ уже старательно подбирали все это, самъ царь ускользнулъ изъ рукъ. Такимъ образомъ отца Меды замедлило въ быстротѣ погони горе, а нашихъ — радость. (23) Перепуганнаго бѣглеца радушно принялъ арменскій царь Тигранъ; онъ придалъ твердости отчаявшемуся въ своихъ дѣлахъ, подъялъ духъ пораженнаго, оживилъ растеряннаго. Когда Л. Лукуллъ явился съ войскомъ въ его царство, еще большее количество племенъ было возбуждено къ возстанію противъ нашего полководца. Былъ

tiones multae atque magnae novo quodam terrore ac metu concitabantur. Noster autem exercitus, tametsi urbem ex Tigriani regno ceperat et proeliis usus erat secundis, tamen nimia longinquitate locorum ac desiderio suorum commovebatur...

1 внушенъ страхъ тѣмъ племенамъ, которыхъ Римскій народъ никогда не думалъ тревожить войною или даже трогать; съ другой стороны среди варварскихъ племенъ распространился другой слухъ, способный сильно взволновать и потрясти умы, — будто наше войско приведено въ тѣ страны съ цѣлью разграбленія богатѣйшаго и весьма почитаемаго святилища. Такимъ образомъ многія сильныя племена были возбуждены какимъ-то небывалымъ страхомъ. А наше войско, хотя и овладѣло *однимъ* городомъ въ царствѣ Тиграна и имѣло *нѣсколько* удачныхъ сраженій, тѣмъ не менѣе было безпокойно вслѣдствіе чрезмѣрной отдаленности мѣстъ и тоски по роднѣ...

DE LEGE AGRARIA ORATIO SECUNDA
CONTRA P. SERVILIUM RVLLVM TR.
PLEB. AD POPVLVM 1).

ВТОРАЯ РѢЧЬ ОБЪ АГРАРНОМЪ ЗАКОНѢ ПРОТИВЪ НАР. ТРИБ. П. СЕРВИЛИЯ РУЛЛА КЪ НАРОДУ.

XIX, 51... Verum inter hos agros regios, captos veteribus bellis virtute summorum imperatorum, adiungit [haec lex] regios agros Mithridatis, qui in Paphlagonia, qui in Ponto, qui in Cappadocia fuerunt, ut eos decemviri vendant. 52. Itane vero? non legibus datis, non auditis verbis imperatoris, nondum denique bello confecto, quum rex Mithridates, amisso exercitu, regno expulsus, tamen in ultimis terris aliquid etiam nunc moliatur atque ab invicta Cn. Pompei manu Maeote et illis paludibus et itinerum angustiis atque altitudine montium defendatur, quum imperator in bello versetur, in locis autem illis etiam nunc belli nomen reliquum sit, eos agros, quorum adhuc penes Cn. Pompeium omne iudicium et potestas more maiorum debet esse, viri decem vendent?...

1 ...Но къ числу этихъ царскихъ земель, взятыхъ въ старинныя войны доблестью великихъ воеводъ, [предложеніе Рулла] прибавляетъ царскія земли Мнеридата, находившіяся въ Пафлагоніи, въ Понтѣ и въ Каппадокіи, и *требуетъ*, чтобы ихъ продали децемвиры. (52). Но такъ ли? Законы еще не даны, донесеніе полководца не заслушано, даже война еще не окончена: Мнеридатъ, потерявшій *свои* войска и изгнанный изъ царства, всетаки еще и нынѣ что-то замышляетъ въ отдаленнѣйшихъ земляхъ, будучи защищенъ отъ непобѣдимой десницы Гн. Помпея Мэотидою, тамошними болотами, трудностями пути и высотой горъ; полководецъ *еще* находится на войнѣ и военное положеніе еще донныѣ остается въ тѣхъ мѣстахъ. Неужели же *при такихъ обстоятельствахъ* децемвиры дерзнуть продавать тѣ земли, надъ которыми вся юрисдикція и власть до сихъ поръ по завѣтамъ предковъ должна быть въ *рукахъ* Гн. Помпея?...

1) M. Iannario a. 63.

PRO L. MURENA ORATIO ¹).

РѢЧЬ ЗА Л. МУРЕНУ.

XV, 32. Atqui si diligenter quid Mithridates potuerit et quid effecerit et qui vir fuerit consideraris, omnibus regibus, quibuscum populus Romanus bellum gessit, hunc regem nimirum antepones: quem L. Sulla, maximo et fortissimo exercitu, pugnavit et acer et non rudis imperator, ut aliud nihil dicam, cum bello invecum totam in Asiam cum pace dimisit: quem L. Murena, pater huiusce, vehementissime vigilantissimeque vexatum, repressum magna ex parte, non oppressum reliquit: qui rex, sibi aliquot annis sumptis ad confirmandas rationes et copias belli, tantum spe conatuque valuit, ut se Oceanum cum Ponto, Sertorii copias cum suis coniuncturum putaret. 33. Ad quod bellum duobus consulibus ita missis, ut alter Mithridatem persequeretur, alter Bithyniam tueretur, alterius res et terra et mari calamitosae vehementer et opes regis et nomen auxerunt: L. Luculli vero res tantae exstiterunt, ut neque maius bellum commemorari possit neque maiore consilio et virtute gestum ²).... Expulsus regno tandem aliquando tantum tamen consilio atque auctoritate valuit, ut se rege Armeniorum adiuncto novis opibus copiisque renovavit. XVI. Ac si mihi nunc de rebus gestis esset nostri exercitus imperatorisque dicendum, plurima et maxima proelia commemorare possem: sed non id agimus. 34. Hoc dico: si bellum hoc, si hic hostis, si ille rex contemnendus fuisset, neque tanta cura senatus et populus Romanus suscipiendum putasset neque tot annos gessisset neque tanta gloria L. Lucullus: neque vero eius belli conficiendum exitum tanto studio populus Romanus ad Cn. Pompeium detulisset: cuius ex omnibus pugnis, quae sunt innumerabiles, vel acerrima mihi videtur illa, quae cum rege commissa est et summa contentione pugnata. Qua ex pugna cum se ille eripuisset et Bosphorum confugisset, quo exercitus adire non posset, etiam in extrema fortuna et fuga nomen tamen retinuit regnum. Itaque ipso Pompeio regno possesso, ex omnibus oris ac notis sedibus

1 Если ты тщательно взвѣсишь, каково было могущество Митридата, что онъ совершилъ и какой *доблестный* былъ мужъ, то конечно поставишь этого царя выше всѣхъ царей, съ которыми воевалъ Римскій народъ: *самъ* Л. Сулла, *стоявшій во главѣ* огромной и храбрѣйшей арміи, воинственный, ретивый и опытный полководецъ, — чтобы не сказать ничего другого, — отпустилъ съ миромъ этого *царя*, двинувшагося войною на цѣлую Азію; Л. Мурена, отецъ моего кліента, сильно и неутомимо преслѣдовалъ его, но оставилъ лишь значительно приниженымъ, а не *окончательно* подавленнымъ. Употребивъ нѣсколько лѣтъ для укрѣпленія своихъ военныхъ средствъ и силъ, этотъ царь возымѣлъ такія надежды и планы, что сталъ мечтать о соединеніи Океана съ Понтомъ и Серторіевыхъ войскъ со своими. (33). Для *веденія* этой войны были посланы два консула съ тѣмъ, чтобы одинъ преслѣдовалъ Митридата, а другой охранялъ Востокъ; крайне неудачное веденіе дѣла однимъ изъ нихъ и на сушѣ и на морѣ чрезвычайно возвеличило и могущество и имя царя, а дѣянія Л. Лукулла были таковы, что нельзя припомнить ни болѣе важной войны, ни веденной съ болѣе большимъ умомъ и доблестью... Изгнанный наконецъ изъ царства, *Митридатъ* всетаки былъ еще такъ силенъ умомъ и обаяніемъ, что, соединившись съ царемъ Арменіи, возстановилъ снова свои средства и войска. Еслибы мнѣ нужно было теперь говорить о подвигахъ нашего войска и полководца, то я могъ бы припомнить множество величайшихъ битвъ; но мы ведемъ рѣчь не о томъ. (34). Скажу одно: еслибы эта война, этотъ непріятель, тотъ царь заслуживали пренебреженія, то ни сенатъ и народъ Римскій не считали бы нужнымъ отнестись къ ней съ такою заботливостью, ни Л. Лукуллъ не велъ бы ее столько лѣтъ и съ такою славой, наконецъ Римскій народъ не вручилъ бы такъ горячо Гн. Помпею окончаніе этой войны. Изъ всѣхъ безчисленныхъ битвъ послѣд-

1) M. Novembri a. 63.

2) Cf. quae dicit Cicero *Acad. pr.* II, 1, 1—8.

hoste pulso, tamen tantum in unius anima 1
posuit, ut, quum omnia, quae ille tenuerat,
adierat, spererat, victoria possideret, tamen
non ante quam illum vita expulit bellum
confectum indicarit...

няго мѣ представляется самою важною
та, которая была завязана съ *самимъ* ца-
ремъ и ведена съ величайшимъ ожесточе-
ніемъ. Когда Мнеридатъ вырвался изъ
этой битвы и бѣжалъ на Воспоргъ, куда
не было доступа *нашему* войску, то даже
въ бѣгствѣ и на краю гибели онъ всетаки
сохранилъ царскій титулъ. Вотъ почему
Помпей, овладѣвъ *самимъ его* царствомъ
и изгнавъ непріятеля со всѣхъ побережій
и извѣстныхъ пристанищъ, всетаки при-
давалъ такое значеніе жизни одного *чело-
вѣка*, что, побѣдоносно овладѣвъ всѣмъ
тѣмъ, чѣмъ тотъ раньше обладалъ, что
занималъ и на что надѣялся, тѣмъ не ме-
нѣе счелъ войну оконченною только тогда,
когда лишилъ его жизни...

PRO A. LICINIO ARCHIA POETA
ORATIO.

РѢЧЬ ЗА ПОЭТА А. ЛИЦИНІЯ АРХІЯ.

IX... 21. Mithridaticum vero bellum, 1
magnum atque difficile et in multa varie-
tate terra marique versatum, totum ab
hoc¹⁾ expressum est: qui libri non modo
L. Lucullum, fortissimum et clarissimum 2
virum, verum etiam populi Romani nomen
illustrant. Populus enim Romanus aperuit
Lucullo imperante Pontum et regis quon-
dam opibus et ipsa natura et regione valla-
tum: populi Romani exercitus eodem duce 10
non maxima manu innumerabiles Armenio-
rum copias fudit...

Важная, трудная и веденная съ весьма
переменнымъ счастьемъ на сушѣ и на
морѣ Мнеридатовская война вся имъ опи-
сана. Эти книги прославляютъ не только
Л. Лукулла, храбрѣйшаго и славнѣйшаго
мужа, но и имя Римскаго народа: вѣдь
Римскій народъ во время воеводства Лу-
кулла открылъ Понтъ, раньше защищен-
ный и средствами царя и самою приро-
дою и положеніемъ; Римскаго народа вой-
ско подъ предводительствомъ того же
Лукулла съ небольшими сравнительно
силами разбило безчисленныя полчища
Арменійцевъ...

IN L. CALPURNIVM PISONEM ORATIO.

РѢЧЬ ПРОТИВЪ Л. КАЛЬПУРНІЯ
ПИЗОНА.

VIII, 18... Quis hoc fecit ulla in
Scythia tyrannus, ut eos, quos luctu adfice-
ret, lugere non sineret?...

...Какой тираннъ гдѣ-либо въ Скиѣи
поступалъ такъ, чтобы не позволять горе-
вать тѣмъ, кого онъ поражалъ горемъ?...

TVSCVLANARVM DISPVATIONVM
AD BRVTVM
LIBRI QVINQVE.

ТУСКУЛАНСКІЯ БЕСѢДЫ,
ПОСВЯЩЕННЫЯ БРУТУ,
ВЪ ПЯТИ КНИГАХЪ.

Lib. I, c. 39, § 94... Apud Hyranim
fluvium, qui ab Europae parte in Pontum

...Аристотель говорить, что у рѣки
Ипанида, впадающей въ Понтъ съ евро-

1) Scil. ab Archia.

inluit, Aristoteles ait bestiolas quasdam nasci, quae unum diem vivant...

пейской стороны, водятся какія-то маленькія животныя, которыя живутъ *только* одинъ день...

Lib. II, c. 10, § 23—25 fragmentum Promethei Aeschyleae latine versum est, quod v. vol. I, p. 335.

Lib. V, c. 3, § 8 commemoratur «Prometheus adfixus Caucasos».

Lib. V, c. 32, § 90. An Scythes Anacharsis potuit pro nihilo pecuniam ducere, nostrates philosophi facere non poterunt? Illius epistula fertur his verbis: *Anacharsis Hannoni salutem. Mihi amictui est Scythicum tegimen, calciamentum solorum callum, cubile terra, pulpamentum fames, lacte, caseo, carne vescor. Quare ut ad quietum me licet venias. Munera autem ista, quibus es delectatus, vel civibus tuis vel dis immortalibus dona*¹⁾.

Или Скытеъ Анахарсидъ могъ считатьъ деньги ни за что, а наши философы не могутъ сдѣлать это? Извѣстно его письмо, *изложенное* въ слѣдующихъ словахъ: «Анахарсидъ Аннону *желаетъ* здравія. Мнѣ одѣяніемъ служить скытскій плащъ, обувью — кожа *моихъ* подошвъ, ложемъ — земля, приправою *кушанья* — голодь, питаюсь я молокомъ, сыромъ и мясомъ. Поэтому вреходи ко мнѣ, какъ къ спокойному. А тѣ блага, которыми ты наслаждался, подари или своимъ согражданамъ, или безсмертнымъ богамъ».

Caucasus Indicus commemoratur lib. II, c. 22, § 52 («Calanus Indus, indoctus ac barbarus, in radicibus Caucasi natus, sua voluntate vivus combustus est») et lib. V, c. 27, § 77 (apud Indos «ei, qui sapientes habentur, nudi aetatem agunt et Caucasi nives hiemalique vim perferunt» etc.). Cf. etiam *De divin.* I, 19, 36.

DE NATURA DEORVM AD M. BRVTVM.

О ПРИРОДѢ БОГОВЪ КЪ М. БРУТУ.

Lib. II, c. 34, § 88 commemoratur «Scythiae barbaria». Ibid. c. 35, § 89 commemoratur ille apud Accium pastor, qui cum «navem numquam ante vidisset, ut procul divinum et novum vehiculum Argonautarum e monte conspexit», primo admiratus et perterritus est.

Lib. III, c. 19, § 48. Quid deinde? Ino dea dicitur, quae Λευκοθέα a Graecis, a nobis Matuta dicitur, quum sit Cadmi filia, Circe autem et Pasiphaë e Perseide Oceani filia natae, patre Sole, in deorum numero non habebuntur? Quamquam Circe quoque coloni nostri Circeienses religiose colunt. Ergo hanc deam dicis? quid Medae respondebis, quae duobus avis, Sole et Oceano, Aeeta patre, matre Idyia procreata est?

Что же дальше? Ино, которая у Грековъ называется Λευκοθέα, а у насъ Matuta, будетъ называться богиней, хотя она — дочь Кадма, а Кирка и Пасифая, происшедшія отъ Персенды, дочери Океана, и отца Солнца, не будутъ считаться въ числѣ боговъ? Впрочемъ и Кирку наши выселенцы Киркейцы почитаютъ какъ богиню. И такъ ты называешь ее богиней? Что же ты отвѣтишь *тогда* Медей, кото-

1) Eandem epistolam graece scriptam v. vol. I p. 895.

Quid huius Absyrto fratri, qui est apud 1 рая происходитъ отъ двухъ дѣдовъ —
 Pacuvium Aegialeus? sed illud nomen ve- Солнца и Океана, отъ отца Энта и матери
 terum litteris usitatus. Qui si di non sunt, Идія? Что скажемъ брату ея Абсирту?
 vereor quid agat Ino. Haec enim omnia ex (Онъ у Пакувія носить имя Эгіалея, но
 eodem fonte fluxerunt. 5 первое имя болѣе употребительно въ ста-
 ринной литературѣ). Если они — не боги,
 то я боюсь, что будетъ дѣлать Ино; ибо
 все это вытекло изъ одного источника.

Lib. III, c. 21, § 54... Quumque tu 1 ...И хотя ты говоришь, что Sol
 Solem, quia solus esset, appellatum esse (Солнце) названъ такъ потому, что онъ —
 dicas, Soles ipsi quam multi a theologis solus (единственный), но какъ много этихъ
 proferuntur!... quintus, qui Colchis fertur самыхъ Soles выставляется богословами!...
 Aetam et Circam procreavisse... 5 Пятый — тотъ, который, по преданію,
 произвелъ Энта и Кирку...

Lib. III, c. 26, § 67... Atque eadem 1 ...И та же Медея, убѣгавшая отъ
 Medea patrem patriamque fugiens отца и изъ отечества, «когда отецъ при-
 postquam pater ближался и почти уже готовъ былъ схва-
 appropinquat iamque paene ut comprehen- тить ее, убиваетъ мальчика, разрубаетъ
 datur parat, его на мелкія части и повсюду разбрасы-
 puerum interea obtruncat membraque ar- ваетъ куски тѣла по полямъ: это съ тою
 ticulatim dividit цѣлю, чтобы самой успѣть убѣжать, пока
 perque agros passim dispergit corpus: id родитель будетъ собирать разсыпанные
 ea gratia, члены сына, и чтобы горе замедлило его
 ut dum nati dissipatos artus captaret погоню, а она родственникомъ убійствомъ
 parens, снискала бы себѣ спасеніе».
 ipsa interea effugeret, illum ut maeror
 tardaret sequi,
 sibi salutem ut familiari pareret parri- cidio.

DE RE PVBLICA.

О ГОСУДАРСТВѢ.

Lib. II, c. 9, § 15... Quam multi, ut 1 Сколь многіе, какъ напр. Тавры въ
 Tauri in Axino, ut rex Aegypti Busiris, ut Аксинскомъ морѣ, Египетскій царь Буси-
 Galli, ut Poeni, homines immolare et pium ридъ, Галлы и Пунійцы, принесеніе людей
 et dis immortalibus gratissimum esse duxe- въ жертву признавали дѣломъ благочести-
 runt!... 5 вымъ и весьма пріятнымъ безсмертнымъ
 богамъ!...

CICERONIS SCHOLIASTAE.

СХОЛІАСТЫ ЦИЦЕРОНА.

[Текстъ: M. Tullii Ciceronis opera quae supersunt omnia ed. Io. Casp. Orellius. Vol. V: M. Tullii Ciceronis scholiastae. Edidd. I. C. Orellius et Io. Georg. Baiterus Turicenses. Turici MDCCCXXXIII].

SCHOLIASTA GRONOVIANVS

ГРОНОВІЕВЪ СХОЛІАСТЪ

IN ORATIONEM PRO LEGE MANILIA.

КЪ РЪЧИ ЗА МАНИЛІЕВО ПРЕДЛОЖЕНІЕ.

[Orelli-Baiter, v. V p. 2, pag. 437 sq.].

Cap. IX. *Medea illa*] Iason missus est aureum vellus adferre. Hunc Medea adma-
navit et eum adiuvit, deinde redeuntem ad patriam secuta est; Aetes pater eius, ubi cognovit suae filiae fugam et illius rapinam, persecutus est. Illa fugiens suum fratrem occidit et membra eius per iter dispersit. Quum igitur Aetes illos persequeretur, vidit suum filium sparsum in via et coepit eum colligere; et quum colligit ita per fu-
nus moras, fugam lucrata fuit Medea.

Извѣстная Медея]. Іасонъ былъ по-
сланъ привезти золотое руно. Его полю-
била Медея и помогла ему, затѣмъ послѣ-
довала за нимъ при возвращеніи на ро-
дину. Отецъ ея Эйтъ, узнавъ о бѣгствѣ
дочери и похищеніи нѣтъ *руна*, бросился
въ погоню. Она въ бѣгствѣ убила своего
брата и разбросала по дорогѣ части его
тѣла. Итакъ, Эйтъ, гонясь за ними, уви-
дѣлъ своего сына разбросаннымъ по до-
рогѣ и сталъ его собирать; когда онъ та-
кимъ образомъ замедилъ *погоню* ради
погребенія, Медея успѣла убѣжать.

CORNELIVS NEPOS.

КОРНЕЛІЙ НЕПОТЬ.

[Современникъ и другъ Цицерона и Т. Помпонія Атика, ум. въ глубокой старости послѣ 80 г. до Р. Хр., авторъ нѣсколькихъ не сохранившихся историческихъ трудовъ. Ему приписывается сочиненіе *Vitae excellentium imperatorum*, содержащее 23 біографіи не римскихъ полководцевъ и сохранившееся въ рукописяхъ съ именемъ Эмилиа Проба, современника имп. Θεодосія, и жизнеописанія Катона и Атика. — Текстъ: Cornelius Nepos erkl. von K. Nipperdey. 2 Aufl. von B. Lupa. Berl. 1879].

VITAE EXCELLENTIVM IMPERATORVM.

ЖИЗНЕОПИСАНІЯ ЗНАМЕНИТЫХЪ

ПОЛКОВОДЦЕВЪ.

I. MILTIADES.

I. МИЛЬТІАДЪ.

3. Eisdem temporibus Persarum rex Darius ex Asia in Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolide duxerat... In hoc fuit tum numero Miltiades, cui illa custodia crederetur. (3) Nunc cum crebri afferrent nuntii male rem gerere Darium premique a

Въ тѣ же времена персидскій царь Дарій, переправивъ войско изъ Азіи въ Европу, рѣшилъ идти войною на Скиѳовъ. Для переправы своихъ полчищъ онъ построилъ мостъ на рѣкѣ Истрѣ. На время своего отсутствія онъ оставилъ для охраны моста князей, которыхъ привелъ съ собою изъ Іоніи и Эоліды... Мильтіадъ былъ тогда въ числѣ тѣхъ, которымъ была ввѣрена эта охрана. Когда стали получаться

Scythis, Miltiades hortatus est pontis cu- 1
 stodes, ne a fortuna datam occasionem 2
 liberandae Graeciae dimitterent. (4) Nam 3
 si cum iis copiis, quas secum transporta- 4
 rat, interisset Darius, non solum Europam 5
 fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam inco- 6
 lerent Graeci genere, liberos a Persarum 7
 futuros dominatione et periculo; et facile 8
 effeci posse. Ponte enim rescisso regem vel 9
 hostium ferro vel inopia paucis diebus 10
 interiturum. (5) Ad hoc consilium cum 11
 plerique auderent, Histiaeus Milesius, ne 12
 res conficeretur, obstitit, dicens: non idem 13
 ipsis, qui summas imperii tenerent, expe- 14
 dire et multitudini, quod Darii regno ipso- 15
 rum niteretur dominatio; quo extincto 16
 ipsos potestate expulsos civibus suis poenas 17
 duros. Itaque adeo se abhorre a cetero- 18
 rum consilio, ut nihil putet ipsis uti- 19
 lius quam confirmari regnum Persarum. 20
 (6) Huius cum sententiam plurimi essent 21
 secuti, Miltiades non dubitans tam multis 22
 consiliis ad regis aures consilia sua perven- 23
 tura, Chersonesum reliquit ac rursus Athe- 24
 nas demigravit...

частна известія о томъ, что Дарій дѣй-
 ствуетъ неудачно и стѣсненъ Скинами,
 Мильтиадъ сталъ уговаривать охранителей
 моста, чтобы они не упустили даннаго
 судьбою случая освободить Грецію: вѣдъ
 если Дарій погибнетъ съ тѣми полчищами,
 которыя перевелъ съ собою, то не только
 Европа будетъ безопасна, но и тѣ при-
 родные греки, которые живутъ въ Азіи,
 будутъ свободны отъ господства Персовъ
 и отъ грозящей отъ нихъ опасности. А
 достигнуть этого легко, ибо въ случаѣ
 разрушенія моста царь въ теченіе немно-
 гихъ дней погибнетъ или отъ непріятель-
 скаго оружія, или отъ голода. Когда боль-
 шинство склонилось къ этому плану,
 Истіей Милетскій воспрепятствовалъ его
 осуществленію, говоря, что личные инте-
 ресы ихъ самихъ, облеченныхъ верховною
 властью, не тождественны съ интересами
 толпы, такъ какъ ихъ господство основы-
 вается на царской власти Дарія; если онъ
 погибнетъ, то они сами будутъ лишены
 власти и казнены своими согражданами.
 Поэтому онъ рѣшительно отвергаетъ
 планъ прочихъ и не считаетъ для нихъ
 ничего болѣе полезнымъ, какъ укрѣпленіе
 персидскаго царства. Когда огромное
 большинство присоединилось къ мнѣнію
 Истія, Мильтиадъ, не сомнѣваясь, что
 при столь многихъ соучастникахъ его
 планы дойдутъ до ушей царя, покинулъ
 Херсонисъ и снова переселился въ
 Аѳины...

[C. IVLIVS CAESAR].

[Г. ЮЛИЙ ЦЕЗАРЬ].

[Знаменитый государственный дѣятель и писатель, род. 13 іюля 100 г., убитъ 15 марта 44 г. до Р. Хр. Писалъ извѣстные мемуары (commentarii) о своихъ войнахъ въ Галліи (7 кн.) и междоусобныхъ (8 кн.) и др. сочиненія. Издаваемые обыкновенно вмѣстѣ съ подлинными сочиненіями Цезаря мемуары о войнахъ Александрійской (48—47 г. до Р. Х.), Африканской и Испанской написаны его сподвижниками, и именно Александрійская война—вѣроятно всею Авломъ Гирціемъ, которому принадлежитъ и 8-я книга мемуаровъ о Галльской войнѣ.—Текстъ: C. Iulii Caesaris commentarii cum A. Hirtiliorumque supplementis. Rec. Bernardus Dinter. Lips. Teubn. 1880].

BELLVM ALEXANDRINVM.

АЛЕКСАНДРІЙСКАЯ ВОЙНА.

Cap. 78. [Caesar Pharnace ad Zelam 1
 victo a. 47] per Gallograeciam Bithy- 2
 niamque in Asiam iter facit omniumque 3
 earum provinciarum de controversiis 4
 cognoscit et statuit; iura in tetrarchas, re- 5
 ges, civitates distribuit. Mithridaten Perga-

[Цезарь, побѣдивъ Фарнака при Зелѣ въ 47 г.], чрезъ Галлогрецію и Внонію направился въ Азію, разузналъ и уладилъ распри всѣхъ тамошнихъ областей и распредѣлилъ права между тетрархами, царями и государствами. Митридата Пер-

menum, a quo rem feliciter celeriterque 1
gestam in Aegypto supra scripsimus¹⁾, 2
regio genere ortum, disciplinis etiam regis 3
educatum—nam Mithridates, rex Asiae to- 4
tius, propter nobilitatem Pergamo secum par- 5
vulum asportaverat in castra multosque re-
tinuerat annos—regem Bospori constituit,
qui sub imperio Pharnacis fuerat, pro-
vinciasque populi Romani a barbaris atque
inimicis regibus interposito amicissimo rege 10
munivit. eidem tetrarchian [legibus] Gallo-
graecorum iure gentis et cognationis adi-
dicavit occupatam et possessam paucis
ante annis a Deiotaro...

гамскаго, счастливыя и быстрыя дѣйствія
котораго въ Эгиптѣ мы описали выше,
происходившаго изъ царскаго рода и по-
лучившаго царское воспитаніе (ибо Ми-
теридатъ, царь всей Азии, вслѣдствіе его
благороднаго происхожденія еще малень-
кимъ взялъ его съ собою въ лагерь изъ
Пергама и держалъ *при себѣ* много лѣтъ),
онъ поставилъ царемъ на Воспорѣ, кото-
рый до тѣхъ поръ находился подъ властью
Фарнака, и ограждалъ провинціи Римскаго
народа отъ враждебныхъ варварскихъ ца-
рей, помѣстивъ между ними вполне дру-
жественнаго царя. Ему же присудилъ онъ
по народному праву и по родству тетрар-
хію Галлогрековъ, за нѣсколько лѣтъ пе-
редъ тѣмъ занатую и подчиненную Дей-
отаромъ...

C. VALERIVS CATVLLVS.

Г. ВАЛЕРІЙ КАТУЛЛЪ.

[Знаменитый лирический поэтъ, род., по показанію Иеронима, въ 87 г. до Р. Хр., умеръ, по его же свидѣтельству, 80 лѣтъ отъ року, но на самомъ дѣлѣ не ранѣе 54 г. до Р. Хр.—Текстъ: Catulli Veronensis liber. Recens. Aem. Baehrens. Lips. ap. Teubn. Vol. I—1876, vol. II—1885].

LXIV, 1—7.

Peliaco quondam prognatae vertice pinus 1
Dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas
Phasidos ad fluctus et fines Aetaeos,
Cum lecti iuvenes, Argivae robora pubis,
Auratam optantes Colchis avertere pellem 5
Ausi sunt vada salsa cita decurrere puppi,
Caerulea verrentes abiegnis aequora palmis...

Говорятъ, что нѣкогда сосны, вырос-
шія на вершинахъ Пеліа, плыли по свѣт-
лымъ волнамъ Нептуна къ теченію Фасида
и Энтовымъ предѣламъ, когда отборные
юноши, цвѣтъ аргивской молодежи, желая
похитить у Колховъ золоченое руно, дер-
знули пробѣжать на быстромъ кораблѣ
соленна пучины, разгребая голубня воды
еловыми веслами...

294—297.

Post hunc consequitur sollerti corde Pro-
metheus,
Extenuata gerens veteris vestigia poenae,
Quam quondam triplici restrictus membra
catena
Persolvit pendens e verticibus praeruptis...

...За нимъ слѣдуетъ хитроумный Про-
метей, сохраняющій истонченные слѣды
стариннаго наказанія, которое онъ нѣ-
когда понесъ, будучи скованъ тройною
цѣпью и вися на обрывистыхъ верши-
нахъ...

LXIV, v. 296: «triplici scripsi: silici V scythicus Heinicus in Scythia Schwabius». Baehrens.
1) B. Alex. 26 sq.

LXVI, 48—50.

Iuppiter, ut Chalybon omne genus pereat
Et qui principio sub terra quaerere venas
Institit ac ferri fingere duritiem!

О Юпитеръ, да погибнетъ весь родъ
Халивовъ и *тотъ*, кто первый сталъ раз-
ыскивать подъ землею жлы и ломать
твердость жельза...

In carmine XI (v. 6) memorantur Sagae (de hac scriptura cf. comment. Baehrensii, v. II, p. 123 sp.).

C. LICINIVS CALVVS.

Г. ЛИЦИНІЙ КАЛЬВЪ.

[Ораторъ и поэтъ, современникъ и другъ Катутла, род. въ 82 г. до Р. Хр., ум. не позже 47.—Собрание фрагментовъ стихотвореній: Catulli Tibulli Propertii carmina. Accedunt Laevii Calvi Cinnae aliorum reliquiae et Priapea, Rec. Luc. Mueller. Lips. 1870. — Fragmenta poetarum Romanorum rec. Aem. Baehrens. Lips. 1886].

Muellerus fr. 12 (Probus p. 1394=226 K) ex Parrhasii coniectura hoc modo legendum putat: frigida iam celeri peragrata Borusthenis ora. Baehrens p. 321 idem fragmentum dedit ita: frigida iam celeri superata est Bistonis ora. Codd. habent: celeris vergatur vistinis ora. Cum Baehrensis consentit F. Plessis, novissimus fragmentorum Calvi editor. V. libellum 'Calvus. Edition complète etc. par F. Plessis'. Paris. 1896, p. 8 sqq.

P. VERGILIVS MARO.

П. ВЕРГИЛІЙ МАРОНЪ.

[Знаменитый поэтъ, авторъ Энеиды, Буколики и Георгикъ, род. 15 октября 70 г. до Р. Хр. въ Андез близъ Мантуи, ум. въ Брундузи 21 сентября 19 г. до Р. Хр.—Текстъ: P. Vergili Maronis opera rec. Otto Ribbeck. 5 vv. Lips. 1859—68].

BUCOLICA.

БУКОЛИКИ.

Ecl. VI, 41—42.

Hinc lapides Pyrrhae iactos, Saturnia regna
Caucaseaque refert volucres furtumque
Promethei...

... Затѣмъ [Силень въ своей пѣснѣ]
говоритъ о камняхъ, брошенныхъ Пиррою,
о царствованіи Сатурна, о Кавказскихъ
птицахъ и кражѣ Промнее...

Ecl. VIII, 95—99.

Has herbas atque haec Ponto mihi lecta
venena
ipso dedit Moeris (nascuntur plurima
Ponto):
his ego saepe lupum fieri et se condere
silvis
Moerim, saepe animas imis excire sepul-
chris
atque satas alio vidi traducere messis...

[Слова Алфесибей]. Эти травы и эти
волшебныя зелья, собранныя въ Понтѣ,
гдѣ ихъ родится очень много, далъ мнѣ
самъ Миридъ: я часто выдаю, какъ Ми-
ридъ при помощи ихъ дѣлался волкомъ и
скрывался въ дѣсахъ, часто вызывалъ
души изъ глубины гробовъ и переводилъ
посѣвы съ одного мѣста на другое...

LXVI, v. 50: «ferri fingere Vossius: ferris fingere G ferri stringere Heysius». Baehr. ferri frangere L. Mueller.

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

Lib. I, 56—59.

... Nonne vides, croceos ut Tmolus odores,
India mittit ebur, molles sua tura Sabaei,
at Chalybes nudi ferrum, virosaque Pontus
castorea...

... Развѣ ты не видишь, что Тмоль
шлетъ благовонный шафранъ, Индія—сло-
новую кость, изнѣженные Савей—свой
ениіамъ, а обнаженные Халпы—желѣзо
и Понтъ—пахучую бобровую струю...

Lib. I, 240—241.

Mundus, ut ad Scythiam Rhiphaeasque ar-
duus arces
consurgit, premitur Libyae devexus in au-
stros...

Земля круто поднимается къ Скиѣи и
Рифейскимъ твердынямъ и опускается на
югъ, въ Ливіи...

Lib. II, 440—443.

Ipsae Caucaseo steriles in vertice silvae,
quas animosi euri adsidue franguntque fe-
runtque,
dant alios aliae fetus, dant utile lignum
navigiis pinus, domibus cedrumque supres-
sosque...

Даже скудныя лѣса на вершинѣ Кав-
каза, которые постоянно ломаются и раз-
носятъ бурные Евры, приносятъ разные
плоды и даютъ полезный строевой мате-
риалъ: сосну для кораблей, кедръ и кипа-
рисъ для домовъ...

Lib. III, 196—198.

Qualis Hyperboreis aquilo cum densus ab
oris
incubuit, Scythiaeque hiemes atque arida
differt
nubila...

Такъ Аквилонъ, свирѣло дуетъ съ гипер-
борейскихъ береговъ, разноситъ скиѣскіе
холода и сухія облака...

Lib. III, 349—383.

At non qua Scythiae gentes Maeotiaque
unda,
turbidus et torquens flaventis Hister ha-
renas,
quaque redit medium Rhodope porrecta
sub axem.
illic clausa tenent stabulis armenta, neque
ullae
aut herbae campo apparent aut arbore
frondes;
set iacet aggeribus niveis informis et alto
terra gelu late, septemque adsurgit in ulnas.
semper hiemps, semper spirantes frigora
cauri.
tum Sol pallentis haut umquam discutit
umbras,
nec cum invectus equis altum petit aethera,
nec cum

Но не такъ поступаютъ тамъ, гдѣ
находятся Скиѣскія племена и Мэотій-
скія воды, гдѣ мутный Истръ катитъ жел-
тые пески и гдѣ Родопы простираются до
средины полюса: тамъ держать скотъ вза-
перти на скотныхъ дворахъ; тамъ не
видно ни травы на лугахъ, ни зелени на
деревьяхъ; безформенная земля широко
лежитъ подъ свѣжными сугробами и глу-
бокими льдами и поднимается до семи
локтей съ вышины. Тамъ вѣчная зима,
вѣчно дуютъ холодомъ Кавры. Тамъ
солнце никогда не разсвѣваетъ блѣдныхъ
тѣней,— ни тогда, когда на своихъ ко-
няхъ поднимается высоко въ зенитъ, ни
тогда, когда омываетъ красною водою
Океана круто спустившуюся колесницу.
Въ текущей рѣкѣ вдругъ образуется твер-

praecipitem Oceani rubro lavit aequore
 congrescunt subitae currenti in flumine
 undaque iam tergo ferratos sustinet orbis
 puppibus illa prius, patulis nunc hospita
 aeraque dissiliunt volgo, vestesque rigescunt
 indutae, caeduntque securibus umida vina,
 et totae solidam in glaciem vertere lucunae,
 stiriaque inpexis induruit horrida barbis.
 interea toto non setius aere ninguit:
 intereunt pecudes, stant circumfusa pruinis
 corpora magna boum, confertoque agmine
 torpent mole nova et summis vix cornibus
 hos non immissis canibus, non cassibus ullis
 puniceaeve agitant pavidos formidine pinnae,
 set frustra oppositum trudentis pectore
 comminus obtruncant ferro, graviterque ru-
 caedunt, et magno laeti clamore reportant.
 ipsi in defossis specubus secreta sub alta
 otia agunt terra, congestaque robora to-
 advolvere focis ulmos ignique dedere;
 hic noctem ludo ducunt, et pocula laeti
 fermento atque acidis imitantur vitea sorbis.
 talis Hyperboreo septem subiecta trioni
 gens effrena virum Riphaeo tunditur euro
 et pecudum fulvis velatur corpora saetis.

для кора, и вода, раньше гостеприимная
 для судовъ, а теперь — для широкихъ по-
 возокъ, выдерживаетъ на своемъ хребтѣ
 окованныя желѣзомъ колеса. Часто лопа-
 ются мѣдные сосуды, твердѣютъ надѣтныя
 одежды, рубать топорами замерзшія вина,
 стоячія воды дѣликомъ превращаются въ
 крѣпкій ледъ и колючія сосульки твердѣ-
 ютъ въ нечесанныхъ бородахъ. Между
 тѣмъ снѣгъ идетъ по всему воздуху; гиб-
 нутъ стада, большія туши быковъ стоятъ,
 окруженныя снѣгами, и олени густыми
 стадами увязаютъ въ новыя *снѣжные*
 скалахъ, изъ которыхъ едва видѣются
 верхушки ихъ роговъ. Тутъ на нихъ не
 направляютъ собакъ, не разставляютъ съ-
 тей, не обращаютъ въ бѣгство, дрожащихъ
 отъ ужаса, пуническими стрѣлами, но
 бьютъ въ упоръ желѣзомъ, пока они
 тщетно стараются пробить грудь проти-
 востоящія горы *снѣга*, убиваютъ также
 ревущихъ и весело уносятъ *домой* съ
 громкими криками. Сами *жителами* про-
 водятъ свои безмятежныя досуги въ выри-
 тыхъ пещерахъ глубоко подъ землею, при-
 катываютъ къ очагамъ собранныя дубы
 и дѣлые вязы и предають ихъ огню. Здѣсь
 они проводятъ ночи въ играхъ и весело
 зашѣняютъ въ чашахъ вино кумысомъ и
 кислымъ сокомъ рябины. Таково свобод-
 ное племя, которое подъ иперборейской
 медвѣдицей поражается дуновѣніемъ ри-
 фейскаго Евра и прерывается щетини-
 стыми рыжими шкурами животныхъ.

Lib. III, 457—463.

Quin etiam, ima dolor balantum lapsus ad
 ossa
 cum furit atque artus depascitur arida
 febris,
 profuit incensos aestus avertere et inter
 ima ferire pedis salientem sanguine venam,
 Bisaltae quo more solent acerque Gelonus,
 cum fugit in Rhodopen atque in deserta
 Getarum,
 et lac concretum cum sanguine potat equino.

... Мало того, когда свирѣпствуетъ
 боль, проникшая до самыхъ костей блею-
 щихъ *овець*, и иссушающая лихорадка
 грызетъ ихъ члены, полезно бываетъ от-
 вратить возникшій жаръ и вскрыть обиль-
 ную кровью жилу въ нижней части ноги,
 какъ это обыкновенно дѣлають Бизалты
 и отважные Гелоны, когда они перекаче-
 вываютъ на Родопу и въ гетскія пустыни
 и пьютъ сгущенное молоко съ конскою
 кровью...

Lib. IV, 517—520.

Solus Hyperboreas glacies Tanaimque ni-
 valem

Орфей въ одиночествѣ посѣщалъ
 иперборейскіе льды, снѣжный Танандъ и

arguaque Riphaeis numquam viduata pruinis
lustrabat raptam Eurydicen atque inrita
Ditis
dona querens...

поля, никогда не освобождающіяся отъ
рифейскихъ инеевъ, жалуюсь на похище-
ніе Евридики и на тщетные дары Плу-
тона...

AENEIS.

ЭНЕИДА.

Lib. IV, 365—367.

(Dido Aeneae dicit):

Nec tibi diva parens, generis nec Dardanus
auctor
perfade, sed duris genuit te cautibus horrens
Caucasus Hyrcanaeque admorunt ubera ti-
gres...

(Дидона говоритъ Энею):

Нѣтъ, вѣроломный, не богиня твоя
мать, не Дарданъ родоначальникъ: тебя
породилъ Кавказъ, страшный крѣпкими
скалами, и вскормилъ *своими* соседями
Ирванскія тигрицы...

Lib. VI, 798—800.

Huius in adventum iam nunc et Caspia regna
responsis horrent divom et Maeotia tellus
et septemgemini turbant trepida ostia
Nili...

...И теперь уже, по предсказаніямъ
боговъ, страшатся его пришествія Каспій-
скія царства и Маотійская земля, и мя-
тутся дрожащія устья семиустнаго Нила...

Lib. VIII, 724—728.

Hic Nomadum genus et discinctos Mulciber
Afros,
hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonus
finxerat; Euphrates ibat iam mollior undis,
extremique hominum Morini Rhenusque
bicornis,
indomitique Dahae et pontem indignatus
Araxes...

Здѣсь Мульциберъ изобразилъ родъ
Номадовъ и распоясанныхъ Африканцевъ,
здѣсь Лелеговъ, Карійцевъ и стрѣлонос-
ныхъ Гелоновъ; *здѣсь* текли уже болѣе
кроткія волны Евфрата, *здѣсь были* край-
ніе изъ людей Морини, двурогій Рейнъ,
неукротимые Даги и не терпящій мостовъ
Араксъ...

Lib. XI, 659—663.

Quales Thraeciae cum flumina Thermo-
dontis
pulsant et pictis bellantur Amazones armis
seu circum Hippolyten, seu cum se Martia
curru
Penthesilea refert, magnoque ululante tu-
multu
feminea exsultant lunatis agmina peltis...

Такъ оракійскія Амазонки бьютъ бе-
рега Термодонта, воюя въ цвѣтныхъ до-
спѣхахъ или вокругъ Ипполиты, или когда
воинственная Пенеселія несется на ко-
лесахъ, и женскія рати съ шумомъ и
громкими криками скачутъ съ лунообраз-
ными щитами...

Praeterea commemorantur: Scythia *Ecl.* I, 65; «Argo quae vehat delectos heroas»
Ecl. IV, 34—35; picti Geloni *Georg.* II, 115; «coniurato descendens Dacus ab Histro» *Georg.*
II, 497; Phasis *Georg.* IV, 367; «saxosus sonans Hypanis» *Georg.* IV, 370; Getae *Georg.*
IV, 463 et *Aen.* VII, 605 (ibid. Hyrcani et Parthi); picti Agathyrsi (in feriis Apollinis
Delii) *Aen.* IV, 146; Chalybes *Aen.* VIII, 421 et X, 174 (Ilva «insula inexhaustis Cha-
lybum generosa metallis»).

COMMENTARII IN VERGILIVM.

ОБЪЯСНЕНИЯ КЪ ВЕРГИЛЮ.

MAVRVS SERVIVS HONORATVS.

МАВРЪ СЕРВІЙ ГОНРАТЬ.

[Грамматикъ IV в. по Р. Хр., извѣстный своими комментаріями къ Вергилію и др. трудами, отчасти дошедшими до насъ. Текстъ: Servii grammatici qui fecerunt in Vergilii carmina commentarii. Rec. G. Thilo et H. Hagen. Vol. I—III. Lips. 1881—87].

IN VERGILII AENEIDEM COMMENTARIUS.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ЭНЕИДЪ ВЕРГИЛІЯ.

Lib. I, v. 490... Amazones dictae sunt vel quod simul vivant sine viris, quasi ἄμα ζῶσαι, vel quod unam mammam exustam habeant, quasi ἄνευ μαστοῦ. Has autem iam non esse constat, utpote extinctas partim ab Hercule, partim ab Achille...

...Амазонки названы такъ или потому, что живутъ вмѣстѣ безъ мужей, какъ бы ἄμα ζῶσαι (вмѣстѣ живущія), или же потому, что имѣютъ одну грудь выжженную, какъ бы ἄνευ μαστοῦ (безъ груди). Извѣстно, что онѣ уже не существуютъ, будучи истреблены частію Иракломъ, частію Ахилломъ...

Lib. II, v. 601... Helenam vero immortalem fuisse indicat tempus. Nam constat fratres eius cum Argonautis fuisse: Argonautarum filii cum Thebanis bello ¹⁾ dimicaverunt, item illorum filii contra Troiam bella gesserunt, ergo si immortalis Helena non fuisset, tot sine dubio saeculis durare non posset...

...Время показываетъ, что Елена была безсмертна. Ибо извѣстно, что ея братья были съ Аргонавтами; сыновья Аргонавтовъ сражались съ Тиванцами въ войнѣ; точно также ихъ сыновья вели войны противъ Трои. Стало бытъ, еслибы Елена не была безсмертна, то, безъ сомнѣнія, не могла бы жить столько вѣковъ...

v. 626. P... Oceani filia... Iasonem tunc ad Colchos euntem inefficaciter admaavit...

П... дочь Океана... безплодно полюбила Иасона, отправлявшагося тогда къ Колхамъ...

Lib. III, v. 35... *Geticis* Thraciis. *Getae* autem populi sunt *Mysiae*; quae, quia lata est, multos continet gentes.

Гетскими: еракійскими. Геты суть народы съ Мизіи, которая, будучи обширна, заключаетъ въ себѣ много племенъ.

v. 209... Phineus... Iasonem cum Argonautis propter vellus aureum Colchos petentem suscepit hospitio...

...Финей... принялъ въ гости Иасона съ Аргонавтами, ѣхавшаго къ Колхамъ изъ-за золотого руна...

v. 331. Orestes... cum adolevisset cum amico Pylade, tam Aegisthum quam matrem peremit; ob quam causam furis agitatus est nec ante furore liberatus, quam pervenisset in Tauricam regionem, ubi so-

Орестъ..., выросши вмѣстѣ съ другомъ Пилодомъ, убилъ какъ Эгисею, такъ и мать свою; по этой причинѣ онъ былъ преслѣдуемъ фуриями и освобожденъ отъ неистовства не прежде, чѣмъ прибылъ въ

1) Scil. Eteoclis et Polynicis bello.

ror eius Iphigenia, subducta a Diana apud Aulidem sacrificio, templo Dianae praeerat et more gentis deae hospites immolabat. Ibi cum ad aras pertractus esset, ut tamquam hospes occideretur, agnitus a sorore subtractus est morti; post, accepto responso, sublato Dianae simulacro, sororem reduxit in Atticam, ubi in honorem conservati numinis Tauropolin appellavit.

Таврическую страну, гдѣ сестра его Ифигенія, похищенная Діаною при жертвоприношеніи въ Авлидѣ, была настоятельницаю въ храмѣ Діаны и, по обычаю *того* племени, закалала чужеземцевъ богинѣ. Когда *Орестъ* былъ привлеченъ тамъ въ алтари, чтобы быть убитымъ, какъ чужеземецъ, онъ былъ узнанъ сестрою и спасенъ отъ смерти. Впослѣдствіи, получивъ отвѣтъ *оракула* и похитивъ кумиръ Діаны, онъ возвратилъ сестру въ Аттіку, гдѣ въ честь спасеннаго божества назвалъ ее Таврополою.

Lib. VI, v. 146... *Pictique Agathyrsi* populi sunt Scythiae colentes Apollinem hyperboreum, cuius logia, *id est responsa*, feruntur. 'picti' autem non stigmata habentes, *sicut gens in Britannia*, sed pulchri, hoc est cyanea coma placentes...

И разрисованные Агаурси суть народы съ Сѣноіи, чужіе Аполлона ипербореискаго, отъ котораго передаются лѣгѣ, т. е. отвѣты. А *пісті* не значить «имѣющіе наколы», какъ племя въ Британніи, но прекрасные, т. е. нравящіеся своими черными волосами...

v. 367. *Caucasus*: mons Scythiae inhospitalis... *Hyrcanaeque tigres* Arabiae: nam Hyrcania silva est Arabiae...

Кавказъ: негостепріимная гора съ Сѣноіи... *Ирканскія тигрицы*: Арабскія, ибо Ирканиа есть лѣсъ съ Аравіи.

Lib. VI, v. 798. *Iam nunc et Caspia regna* fines Assyriorum, in quibus sunt πύλαι: Caspiae...

Уже нынѣ Каспійскія царства: предѣлы Ассирійскіе, въ которыхъ есть Каспійскія ворота...

v. 799. *Maeotia tellus* Scythia, cuius palus est Maeotis.

Мэотійская земля: Сѣноія, съ которой есть Мэотійское болото.

Lib. VII, v. 604. *Lacrimabile bellum*... Getarum fera gens etiam apud maiores fuit: nam ipsi sunt Mysii, quos Sallustius a Lucullo dicit esse superatos.

Слезная война... племя Гетовъ и у предковъ считалось свирѣпымъ. Ибо это— Мисійцы, которые, по словамъ Саллустія, были побѣждены Лукулломъ.

v. 750... Medea quando relictis Colchis Iasonem secuta est, dicitur ad Italiam pervenisse et populos quosdam, circa Fucinum ingentem lacum habitantes, qui Marrubii appellabantur quasi circa mare habitantes, propter paludis magnitudinem, docuit remedia contra serpentes: quamquam alii Marrubios a rege dictos velint. Hi ergo populi Medeam Angitiam nominaverunt ab eo quod eius carminibus serpentes angent... sunt autem isti Marsorum populi.

...Когда Медея, покинувъ Колховъ, послѣдовала за Іасономъ, то, говорятъ, прибыла въ Италію и сообщила знаніе лѣчебныхъ снадобій противъ змѣй какимъ-то народомъ, жившимъ вокругъ огромнаго Фудинскаго озера и называвшимся Маррубіями, т. е. какъ бы обитавшими вокругъ моря; впрочемъ другіе предпочитаютъ объясненіе, что Маррубіи названы такъ отъ царя. И такъ, эти народы называли Медею Ангитією отъ того, что ея заклинаніями мучили (angere) змѣи... А это — народы Марсовъ.

Lib. VIII, v. 300... [Hercules] Prometheum, Iovis imperio in Caucaso monte religatum, occisa sagittis aquila liberavit...

[Геркулесъ] освободилъ Прометея, по Юпитерову повелѣнію прикованнаго на горѣ Кавказѣ, убивъ стрѣлами орла...

v. 421... Chalybes autem proprie populi sunt, apud quos nascitur ferrum... (cf. ad v. 446).

...А Халивы — собственно народы, у которыхъ родится желѣзо...

v. 725... *Gelonos* populus Scythiae.

...Гелоны — народъ съ Скиѣи.

v. 728. *Dahaes* populi Scythiae, a parte septemtrionali iuncti Persidi: unde Davi dicti. *Araxes* hic fluvius Armeniae, quem pontibus nisus est Xerxes conscendere. Cui Alexander Magnus pontem fecit, quem fluminis incrementa ruperunt. postea Augustus firmiore ponte eum ligavit, unde ad Augusti gloriam dixit 'pontem indignatus Araxes'.

Дамы — народы съ Скиѣи, съ сѣверной стороны примыкающіе къ Персіи: откуда названы Давами. *Араксъ* здѣсь — рѣка Арменіи, черезъ которую Ксерксъ пытался перейти по мостамъ. Александръ Великій построилъ на ней мостъ, который разорвало полноводье рѣки. Впослѣдствіи Августъ связалъ ее болѣе крѣпкимъ мостомъ, вслѣдствіе чего *поэтъ* въ славѣ Августа сказалъ «Араксъ, негодующій на мостъ».

Lib. IX, v. 81... Ripaei, montes Arcadiae, non scribuntur cum aspiratione: quam addimus cum Rhipaeos, montes Scythiae, significamus.

...Рипейскія горы съ Аркадіи не пишутся съ придыханіемъ: его мы придаемъ, когда обозначаемъ Рифейскія горы съ Скиѣи.

v. 579... Hiberia pars Ponti est inter Persidem et Armeniam, ubi optime colores diversi tinguntur, ut ostendit Horatius dicens *herbasque quas Idolos atque Hiberia mittit, venenorum ferax* ¹⁾.

...Иверія есть часть Понта между Персіей и Арменіей, гдѣ отлично красятся *травы* въ разные цвѣта, какъ показываетъ Гораций, говоря: «и травы, которыя посылаетъ Юлкъ и богатая зельями Иверія».

Lib. XI, v. 532... quidam dicunt Opim et Hecaergen primas ex Hyperboreis sacra in insulam Delum occultata in fascibus mergitum pertulisse... ²⁾.

...Нѣкоторые говорятъ, что Опимъ и Екаерга первыя принесли отъ Иперборе-евъ на островъ Делосъ святилища, скртыя въ связкахъ сноповъ...

v. 657. *Indefessa* infatigabilis. et omnia ei arma Amazonum tradit, quas Titianus ³⁾ unimammas vocat: nam hoc est Amazon, quasi ἄνευ μαστοῦ, sine mamma...

Indefessa значитъ неутомимая. И *поэтъ* передаетъ ей все оружіе Амазонокъ, которыхъ Тидіанъ называетъ одногрудными: ибо такое значеніе имѣетъ слово *Амазон*, какъ бы ἄνευ μαστοῦ, безъ груди...

v. 659. *Quales Threiciae* Tanais fluvius est, qui separat Asiam ab Europa, circa quem antea Amazones habitaverunt; unde se postea ad Thermodonta, fluvium

Каковыя тиркійскія: есть рѣка Танаидъ, которая отдѣляетъ Азію отъ Европы и вокругъ которой раньше жили Амазонки; впослѣдствіи онѣ переселились оттуда къ

1) Hor. *Epod.* V, 21 (v. infra p. 31). ad v. 858.

3) «*Excscr. Isid. or.* IX, 2, 64». Thilo.

2) Cf. etiam

Thraciae, transtulerunt: quod etiam Sallustius testatur, dicens *dein campi Themiscyrei, quos habuere Amasones, ab Tanai flumine incertum quam ob causam digressae*. Has quidam dicunt stato die solitas cum Scythis coire.

еракійской рѣкѣ Термодонту; объ этомъ свидѣтельствуеъ и Саллустій, говоря: «затѣмъ поля Темискирскія, которыми владѣли Амазонки, по неизвѣстной причинѣ ушедшія отъ рѣки Танаида». Нѣкоторые говорятъ, что онѣ имѣли обыкновеніе въ установленный день сходиться со Скиами.

IN BVCOLICON LIBRVM COMMEN-
TARIVS.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ КНИГѢ ВУКОЛИКЪ.

I, v. 65. *Scythia regio septentrionalis*.

Скиѳія — сѣверная страна.

IV, v. 34... fabula de hoc gubernatore 1
[scil. Tiphye] talis est: Pelias cum accepisset responsum ab Apolline, fore ut ab eo privaretur regno et vita, qui altero pede nudo ei sacrificanti occurrisset, forte vidit 5 Iasonem nudo pede venisse, qui dum Iunonem, transmutatam in anuis speciem, credens mortalem, petentem per vadum fluminis transferret, alteram ex caligis in limo amiserat. igitur Pelias, metuens ex responsis fata, iussit eum Colchos proficisci ad 10 petendam auream pellem arietis, qui Phrixum et Hellen Colchos pertulerat. qui fabricata navi, quam ab Argo fabricatore Argo appellavit, contractaque iuventute 15 Graeciae, Tiphyn habuit gubernatorem. sane quidam Argo a celeritate dictam volunt... socii vero Iasonis Minyae appellati sunt vel ab agro huius nominis Colchorum, vel quod multi ex quadam Minya nati Iasoni 20 se coniunxerint, vel quod Minya Iasoni materna avia fuerit...

...Сказаніе объ этомъ коричемъ [Тифисѣ] таково. Пелій получилъ отъ Аполлона отвѣтъ, что онъ будетъ лишень царства и жизни тѣмъ, кто встрѣтится ему во время жертвоприношенія съ необутой одной ногой; случайно онъ увидѣлъ, что пришелъ съ необутой ногой Іасонъ, который потерялъ одинъ башмакъ въ грязи въ то время, какъ переносилъ въ бродъ черезъ рѣку Юнону, принявшую видъ старухи, принявъ ее за смертную женщину. Итакъ Пелій, боясь за свою судьбу вслѣдствіе отвѣтовъ *оракула*, повелѣлъ ему отправиться въ Колхиду и добыть золотую шкуру барана, который отвезъ въ Колхиду Фрикса и Геллу. Іасонъ, построивъ корабль, который по имени строителя Арга называлъ Арго, и собравъ греческую молодежь, имѣлъ коричемъ Тифиса. Правда, нѣкоторые предпочитаютъ объясненіе, что Арго называлъ такъ отъ быстроты... А соучастники Іасона названы Миніями или отъ поля Колховъ, *носившаго* такое названіе, или потому, что къ Іасону присоединились многіе сыновья какой-то Маніи, или потому, что Минія была бабка Іасона съ материнской стороны...

VI, v. 42. *Caucaseasque refert v. f. P.* 1
et hic fabulae ordinem vertit, quae talis est: Prometheus, Iapeti et Clymenes filius, post factos a se homines dicitur auxilio 5 Minervae caelum ascendisse et adhibita facula ad rotam Solis ignem furatus quem hominibus indicavit. ob quam causam irati dii duo mala in miserunt terris, mulieres et morbos, sicut et Sappho et Hesiodus 1)

...И здѣсь *поэтъ* измѣняетъ порядокъ сказанія, которое таково. Промнеей, сынъ Іапета и Климены, послѣ сотворенія имъ людей, какъ говорятъ, при помощи Минервы взомелъ на небо и, представивъ факелъ къ колесу Солнца, похитилъ огонь, который и показалъ людямъ. Разгнѣванные за это боги наслали на земли два бѣдствія,— женщинъ и болѣзни, какъ упо-

1) «Sappho] cf. Bergk poetae lyr. gr. ed. III p. 920». Thilo. — Hesiodus: Op. et dies 100 sq.

memorant. quod tangit etiam Horatius dicens *post ignem aethera domo subductum macies et nova febrium terris incubuit cohors*¹⁾. ipsum etiam Prometheus per Mercurium in monte Caucasus religaverunt ad saxum, et adhibita est aquila, quae eius cor exederet. haec autem omnia non sine ratione finguntur: nam Prometheus vir prudentissimus fuit, unde etiam Prometheus dictus est ἀπὸ τῆς προμυθείας, id est a providentia. hic primus astrologiam Assyriis indicavit, quam residens in monte altissimo Caucasus nimia cura et sollicitudine deprehenderat. hic autem mons positus est circa Assyrios, vicinus paene sideribus, unde etiam maiora astra demonstrat et diligenter eorum ortus occasusque significat. dicitur autem aquila cor eius exedere, quod θυμολόβος est sollicitudo, qua ille adfectus siderum omnes deprehenderat motus. et hoc quia per prudentiam fecit, duce Mercurio, qui prudentiae et rationis deus est, ad saxum dicitur esse religatus.... ergo secundum fabulam hystero-logia est: nam prius fuit, ut Prometheus crimen admitteret, post pateretur supplicia; qui tamen postea, praescepto Iovis occisa per Herculem aquila, liberatus est. alii hunc ferula ignem de caelo subripuisse ferunt et ideo a Iove religatum ad Caucasum et volucris obiectum: quem postea ab ipso Iove resolutum, quod eum monuisset a Thetide abstinere, quia de eius semine nasceretur, qui eum regno pelleret, sicut ipse Saturnum patrem. cui post sacramentum, quod eum numquam se soluturum iuraverat, anulum de ipsis vinculis, clauso de monte Caucasus lapide, dedit ad poenae praeteritae indicium.

1 минають и Сапфо, и Исидоръ. Этого касается также Гораций, говоря: «послѣ похищенія огня изъ эфирнаго жилища на земли налегла худоба и новый взводъ ихорадокъ». А самого Промисея бои при посредствѣ Меркурія привязали къ скалѣ на горѣ Кавказѣ, и былъ насланъ орелъ, чтобы выѣдать его сердце. Все это выдуманно не безъ основанія: ибо Промисеемъ былъ мужъ весьма разумный, отчего и названъ Промисеемъ ἀπὸ τῆς προμυθείας, т. е. отъ предусмотрительности. Онъ первый показалъ Ассирійцамъ астрологію, которую усвоилъ съ чрезвѣчнымъ стараніемъ и заботою, пребывая на высочайшей горѣ Кавказѣ. А гора эта расположена около Ассирійцевъ и почти достигаетъ звѣздъ, почему также показываетъ большія созвѣздія и тщательно обозначаетъ ихъ восходъ и закатъ. А о выѣданіи его сердца орломъ говорится потому, что θυμολόβος (снѣдающая душу) есть та заботливость, съ которою онъ познавалъ всѣ движенія звѣздъ. И такъ какъ онъ сдѣлалъ это по своему благоумію, то и говорится, что онъ привязанъ къ скалѣ подъ руководствомъ Меркурія, бога благоумія и знанія... Итакъ, относительно сказанія допущена «истерологія», ибо совершеніе преступленія Промисеемъ было раньше, а наказанъ онъ позже. Впослѣдствіи онъ былъ освобожденъ, послѣ убіенія Геркулесомъ орла по повелѣнію Юпитера. Другіе передаютъ, что онъ похитилъ огонь съ неба въ тростникѣ и за это былъ привязанъ Юпитеромъ къ Кавказу и предоставленъ на терзаніе птицѣ, но впослѣдствіи былъ освобожденъ самимъ Юпитеромъ за то, что посовѣтовалъ ему воздержаться отъ Тетиды, такъ какъ отъ его сѣмени родился бы тотъ, кто лишилъ бы его царства, какъ самъ онъ лишилъ своего отца Сатурна. А такъ какъ онъ пожелалъ никогда не освобождать Промисея, то онъ далъ послѣднему въ знакъ перенесеннаго наказанія кольцо, сдѣланное изъ самыхъ оковъ, съ вставленнымъ въ него камнемъ съ горы Кавказа.

VIII, v. 27... Grypes autem genus ferarum in hyperboreis nascitur montibus.

...Грипы — особый родъ животныхъ, водится на ипербореискихъ горахъ. По

1) Carm. I, 3, 29.

omni parte leones sunt, alis et facie aquilis similes, equis vehementer infestae, Apollini consecratae: ideo iungentur iam grypes equis'.

всей вѣншности они суть львы, но крыльями и головой подобны орламъ, очень враждебны конямъ, посвящены Аполлону; поэтому и сказано «уже соединятся грипы съ конями».

IN GEORGICON LIBROS
COMMENTARIIVS.

I, v. 58. *At Chalybes nudi ferrum subauditur* (ubique 'mittunt'). Chalybes populi sunt, apud quos nascitur ferrum... 'nudi' autem aut apud quos arbores non sunt: aut vere nudi propter ferri caedendi studium... *virosaque Pontus castorea: fibri canes sunt Pontici, quorum testones apti sunt medicaminibus: propter quos ubi se senserint requiri, eos secant...*¹⁾.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ КНИГАМЪ
ГЕОРГИЕВЪ.

А нагіе Халивы жельзо подразумѣвается вездѣ «шлють». Халивы суть народы, у которыхъ добывается жельзо... а «нагіе» значитъ или тѣ, у которыхъ нѣтъ деревьевъ, или дѣйствительно нагіе вслѣдствіе занятія ковкою жельза... И Понтъ *ядовитую бобровую струю*: бобры суть Понтійскія собаки, которыхъ шулята пригодны для *составленія* лѣкарствъ; и когда они замѣтятъ, что подвергаются изъ-за нихъ преслѣдовацію, то отгрызаютъ ихъ...

v. 240... 'Riphaeas' autem 'arces' Scythiam dicit, cuius sunt montes Riphæi.

...«Рифейскими тверднцами» *поэтъ* называетъ Скиею, въ которой находятся Рифейскія горы.

III, v. 115... *Pictosque Gelonos stigmata habentes: populi Scythiae, ut pictique Agathyrsi*²⁾.

...И разрисованныхъ Гелоновъ: имѣющихъ накола; *это*—народы Скиеи, какъ и «разрисованные Агаѳирсы».

II, v. 140. *Non tauri spirantes etc. quales fuerunt in Colchide, civitate Scythiae; nam hoc habet fabula. Iason Colchos profectus ad tollendum vellus aureum, quod dicaverat Marti Phryxus, Medeae auxilio et pervigilem draconem occidit et eius dentes sevit iunctis tauris ignem efflantibus: unde nati armati sunt, qui primum fecerunt impetum in Iasonem frustra, postea mutuis se vulneribus conciderunt. has autem ei condiciones Aetes rex proposuerat, cui Apollo responderat tam diu eum fuisse regnaturum, quam diu illud vellus fuisset in templo. et aliter: ut factum est in Colchide. et hic est hydrus, quem Cadmus in Boeotia occidisse fertur, cuius dentes ipse partim ibidem sevit, partim Aetes in Colchide, ex quibus utriusque seges armatorum hominum nata est. tauri autem hi sunt,*

Не быки извергающіе и т. д., каковыя были въ скинскомъ государствѣ Колхидѣ. Ибо существуетъ слѣдующее сказаніе. Иасонъ, отправившись въ Колхиду для похищенія золотого руна, которое Фриксъ посвятилъ Марсу, при помощи Медуи убилъ неусыпнаго дракона и послѣлъ его зубы, запрягши въ ярмо выдыхавшихъ огонь быковъ. Изъ этихъ *зубовъ* родились вооруженные *люди*, которые сначала совершили тщетное нападеніе на Иасона, а послѣ истребили другъ друга взаимными равами. А такія условія предложилъ ему царь Эгѣтъ, которому Аполлонъ предсказалъ, что онъ будетъ царствовать дотогѣ, доколѣ это руно будетъ въ храмѣ. И иначе: какъ сдѣлано въ Колхидѣ. И здѣсь разумѣется тотъ змѣй, котораго Кадмъ, по сказанію, убилъ въ Віотіи и зубы ко-

1) Citantur deinde Cicer. pro Scauro fragm. 7 (IV p. 955 sq. Or.) et Iuven. XII, 34.

2) Verg. *Aen.* IV, 146.

quos ignem flantes Aetiae imperio Iason iunxit, unguento usus, quod ei Medea dederat ¹⁾).

того частію посылалъ самъ онъ тамъ же, а частію Эитъ въ Колхидѣ; изъ нихъ у обоихъ родилия посѣвъ вооруженныхъ людей. А быки — тѣ огнедышціе, которыхъ Іасонъ запрягъ по повелѣнію Эита, употребивъ съ дѣло мазь, которую дала ему Медея.

v. 497. *Aut coniurato d. d. ab Histro* id est non eum sollicitat coniuratio barbarorum. Hister autem fluvius est Scythiae. et aliter: Aufidius Modestus legisse se affirmabat hunc morem esse Dacorum, ut cum ad bella proficiscerentur, non prius rem caperent, quam de Histro certum modum haurientes ore in modum sacri vini iurarent non se ad patriae sedes regressuros nisi hostibus caesis; et idcirco Vergilium familiari sibi hypallage usum dixisse Histrum coniuratum, apud quem Daci coniurare consueverunt ²⁾).

Или отъ связаннаго клятвою Истра, т. е. его не безпоятъ заговоръ варваровъ. А Истръ — рѣка съ Скиеи. И иначе: Авфидій Модестъ увѣрялъ, что онъ читалъ, будто у Даковъ есть обычай при выступленіи на войну не приниматься за дѣло прежде, чѣмъ извѣстными образомъ хлебнуть ртомъ воды изъ Истра на маперъ освященнаго вина и поклонятся не возвращаться въ родина мѣста, если не перебьютъ враговъ; и поэтому-де Вергилій, воспользовавшись своею любимомъ гипаллаге, назвалъ «связаннымъ клятвою» Истръ, у котораго Даки имѣли обычай связывать себя клятвою.

III, v. 196. *Qualis Hyperboreis* Hyperborei montes sunt Scythiae, dicti quod supra, id est ultra eos flat Boreas...

Какъ на Иперборейскія: Иперборейскія горы съ Скиеи и названы такъ потому, что выше, т. е. сзади ихъ, дуетъ Борей...

III, v. 349... *Maecotia unda* Maeotis palus est Scythiae, frigore congelascens.

...*Мэотійская волна:* Мэотиды — болото съ Скиеи, замерзающее отъ холода.

350. *Hister fluvius est Scythiae, qui et Danubius nominatur.*

Истръ — рѣка съ Скиеи, которая называется также Данубіемъ.

v. 382... *Riphaeo Euro* vento Scythico. Rhiphaei autem montes sunt Scythiae, ut diximus (I 240), a perpetuo ventorum flatu nominati: nam ῥιφή graece impetus est ὄρη δicitur ἀπὸ τοῦ ῥίπτειν...

Рифейскимъ Евромъ значитъ Скискимъ вѣтромъ. Рифейскія горы, какъ мы сказали, находятся съ Скиеи и названы отъ постоянного дуновенія вѣтровъ: ибо «напоръ» по-гречески ὄρη и ῥιφή отъ ἰ. ῥίπτειν.

v. 408... *Hiberi gens in Ponto; sed magis de Hispanis intellegendum, quorum in latrocinii fama praeponderat ³⁾.*

Иверы — народъ въ Понтѣ; но скорѣе слѣдуетъ разумѣть Испанцевъ, слава о грабежахъ которыхъ имѣетъ перевѣсъ.

IV, v. 366. *Phasimque fluvius Colchidis... Hispanis autem Scythiae...*

Фасидъ — рѣка съ Колхидѣ... а Ипанидъ — съ Скиеи...

1) Altera haec explicatio (inde a v. aliter) legitur etiam in Philargyrii scholiis ad l.

2) Aufidii Modesti narrationem repetit Philargyrius ad l.

3) Eadem leguntur in Philargyrii scholiis.

v. 369... *Hypanis Ponti fluvius...**Ипанидъ — рѣка въ Понтѣ...*v. 516. *Tanaïque nivalem fluvium Scythiae. et aliter: Tanaïs fluvius qui dividit Asiam ab Europa. est autem Scythiae¹⁾.**И стѣжный Танаидъ — рѣку въ Скиѣи. И иначе: Танаидъ рѣка, которая отдѣляетъ Азію отъ Европы; а находится она въ Скиѣи.*

[IVNIVS PHILARGYRIVS].

[ЮНИЙ ФИЛАРГІРИЙ].

[О схолияхъ, приписываемыхъ Юнію Филаргірію, см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 91.—Текстъ: Commentarii in Virgilium rec. A. Lion, Gott. 1826, v. II p. 326 sq.].

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

I, 58. *At Chalybes nudi ferrum: gens in Ponto, quae ferrum reperisse dicitur...**А наіе Халивы жельзо: народъ въ Понтѣ, который, говорятъ, нашель жельзо.*III, 381. *Trioni i. e. septentrioni subiecta et Hyperboreo, propterea quia regio, quae septentrioni subiacet, Hyperborea vocatur, ab eo quod flatus Boreae excedat.**Триони, т. е. лежащая на сѣверѣ, а «Иперборейскій» прибавлено потому, что страна, лежащая на сѣверѣ, называется Иперборейскою, такъ какъ выходитъ за предѣлы дуновенія Борея.*IV, 367... *Phasis amnis (est) in Colchide.*...*Фасидъ — рѣка въ Колхидѣ.*v. 370... *Hypanis: Scythiae amnis.*...*Ипанидъ — рѣка въ Скиѣи.*

[M. VALERIVS PROBUS].

[М. ВАЛЕРІЙ ПРОБЪ].

[Съ именемъ извѣстнаго грамматика М. Валерія Проба, жившаго во 2-й пол. 1 в. по Р. Хр., сохранились толкованія на Буколики и Георгики, главнымъ образомъ реального характера. Новые ученые отрицаютъ, однако, принадлежность этихъ толкованій Пробу и допускаютъ только, что его трудъ былъ въ числѣ источниковъ неизвѣстнаго составителя сохранившихся до насъ толкованій. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 90. — Текстъ: M. Valerii Probi in Vergilii Bucolica et Georgica commentarius. Accedunt scholiorum Veronensium et Aspri quaestionum Vergilianarum fragmenta. Ed. Henr. Keil. Halis 1848].

COMMENTARIIVS IN BVCOLICA.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ БУКОЛИКАМЪ.

VI, 42. *Prometheus opera sua et fictos et animatos homines cum videret ignis egere, qui solis in lumine diem diis operabatur, ferula interceptum in terras deferebat. Furem Iuppiter insequabatur. Sed ille,**Промнеев, видя, что люди, созданные и одушевленные его трудомъ, не имѣютъ огня, который производилъ дневной свѣтъ (досл. день во свѣтѣ) однимъ богамъ, захватилъ его въ тростинку и повесъ на землю.*

1) Altera explicatio exstat ap. Philargyrium.

qui non posset perferere, in silicem ferulam adlisis eique ignem commendavit. Id aegre ferens Iuppiter in monte Caucasoeum laminis patibulo adfixit et adhibuit vulturem, qui cor eius exederet. Hunc quidem vulturem Hercules interemit, Prometheus tamen liberare, ne offenderet patrem, timuit. Sed postea Prometheus Iovem a concubitu deterruit, pronuntians, quod ex his nasceretur, qui ipsis diis fortior futurus esset. Ob hoc beneficium Iuppiter eum solvit. Ne tamen impunitus esset, coronam et anulum gestanda ei tradidit, ut neque in anulo saxi aut ferri memoria deesset, et in corona vinculorum forma remaneret.

Юпитеръ погнался за воромъ. Но онъ, не имѣя возможности убѣжать, ударилъ тростинку о камень и сообщилъ ему огонь. Разгнѣванный этимъ Юпитеръ приковалъ его цѣпями къ дыбѣ на горѣ Кавказѣ и напустилъ коршуна выѣдать его сердце. Этого коршуна убилъ Геркулесъ, но побоялся освободить Прометея, чтобы не оскорбить отца. Но впоследствии Прометеей страхомъ отклонилъ Юпитера отъ брака, заявляя, что отъ этого брака родится *такой сынъ*, который будетъ сильнѣе самихъ боговъ. За эту услугу Юпитеръ освободилъ его. Но для того, чтобы онъ не остался безнаказаннымъ, передалъ ему для пошени вѣнецъ и кольцо, чтобы послѣднее напоминало ему о скалѣ или желѣзѣ, а въ вѣнцѣ сохранилась форма оковъ.

COMMENTARIUS IN GEORGICA.

I, 56... Chalybes natio Pontica, in qua sunt ferrifodinae; ibi autem a nudis ferrum quaeritur.—Pontus fert et castorea, sed non solus, fibri enim testes hoc nomine appellantur. Quod animal cum etiam in aliis regionibus, quam Ponto, nascatur, non tamen tanta vis est testium, quanta Ponticorum fibrorum.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ГЕОРГИКАМЪ.

...Халивы — народъ Понтійскій, въ *землѣ* котораго есть желѣзные рудники; а тамъ желѣзо добывается обнаженными. Понтъ доставляетъ и «castorea», но не одинъ; этимъ именемъ называются шулята бобра. Хотя это животное водится и въ другихъ странахъ, а не только въ Понтѣ, но не такова сила шулять, какъ у Понтійскихъ бобровъ.

II, 115. *Geloni* sunt Scythae, dicti ab Herculis filio Gelono et Echidna, ut in quarto Herodotus refert¹⁾.

Гелоны — Сяномъ, названные отъ Гелона, сына Геркулеса и Ехидны, какъ сообщаетъ Иродотъ въ IV книгѣ.

v. 126... Pars Parthorum Media est appellata a Medo, filio Medeae et Aegaei, ut existimat Varro, qui quattuor libros de Argonautis edidit...

...Часть Парсѣи названа Мидея отъ Мида, сына Меды и Эгея, какъ полагаетъ Варронъ, который издалъ 4 книги объ Аргонавтахъ...

v. 152... Aconita sunt venenorum genera, quae fere in petris nascuntur Scythiae iuxta Maeotidem paludem.

Акониты — виды ядовъ, которые обыкновенно рождаются на скалахъ съ Сянею, близъ Мэотійскаго болота...

III, 197. Scythia regio est septentrionalis.

Сянея — сѣверная страна.

v. 382... Rhipaeos montes quidam putaverunt Alpes. Sed proprie sunt Rhipaei montes Scythiae...

...Нѣкоторые принимали Рифейскія горы за Альпы. Но собственно Рифейскія горы находятся съ Сянею...

1) Herod. IV, 10. V. vol. I, p. 10.

v. 461... Bisaltae gens est Thracum; Geloni Scythiae, et utriusque a regionibus dicti.

...Бисалты — племя еракійское, Гелоны — скиское; и тѣ и другіе названы по странамъ...

SCHOLIORVM FRAGMENTA

E CODICE RESCRIPTO VERONENSI EDITA.

ОТРЫВКИ СХОЛІЙ,

ИЗДАННЫЕ ИЗЪ ВЕРОНСКАГО ПАЛИМПЕСТА.

[Текстъ: M. Valerii Probi in Vergilii Bucolica et Georgica commentarius. Ed. Henr. Keil. Pp. 71—107].

Georg. 2, 114. *Pictosque Gelonos, Thracas corporibus interlitis, industria habentes membra. Sic et alibi Pictique Agathyrsi* ¹⁾. *Nonnulli autem de versicoloribus eorum vestibis pictos putant dictos.*

И разрисованныхъ Гелонозъ: Эракійцевъ съ промазанными тѣлами, имѣющихъ блестящіе члены. Такъ и въ иномъ мѣстѣ «разрисованные Агаѳирсы». А нѣкоторые думаютъ, что «разрисованные» сказано объ ихъ разноцвѣтныхъ одеждахъ.

SCHOLIA BERNENSIA.

[Текстъ: Scholia Bernensia ad Vergili Bucolica atque Georgica ed. Herm. Nagel. Lips. 1867].

БЕРНСКІЯ СХОЛІИ.

BUCOLICA.

I, v. 66... *Aliter: Oaxen, fluvius Scythiae, creteum colorem habens...*

...Иначе: Оаксъ—рѣка съ Скиіи, имѣющая мѣловой цвѣтъ...

IV, v. 35. *Delectos heroas, id est fortes viros. Delectos pro electis dixit, qui Argonautae dicti sunt et cum Iasone Colchos profecti...*

Отборныхъ героевъ, т. е. храбрыхъ мужей. «Отборныхъ» поэтъ сказалъ вмѣсто «избранныхъ», которые названы были Аргонавтами и отправились съ Иасономъ въ Колхиду...

VI, v. 42. *Caucasias. Caucasus mons Scythiae... Promethei Prometheus, Iapeti filius, dicitur per sollertiam ignem a fulmine ferula furatus esse et hominibus dedisse; eum Iuppiter in Caucaso monte Scythiae catenis religasse et aquilam sive vulturem ei adposuisse ut iecur eius exederet, quod semper dicitur renasci semperque lacerari.—Caucasus mons Armeniae vel mons Scythiae, ubi Prometheus ligatus ab aquila consumi-*

Кавказскія. Кавказъ—гора съ Скиіи... Проміеѳей, сынъ Іапета, говорить, хитростью украсть огонь отъ молніи въ тростянку и дать людямъ; за это Юпитеръ приковалъ его цѣпами на скиской горѣ Кавказѣ и приставилъ къ нему орла или коршуна выѣдать его печень, которая, говорятъ, постоянно возраждалась и постоянно терзалась.—Кавказъ—гора съ Арменіи или съ Скиіи, гдѣ прикованный Про-

1) Aen. IV, 146.

tur propter quod ignem de caelo furtime abstulit et ideo ab Iove condemnatus in montem Caucasum per consumptionem iecoris interiit, quod semper renatum et semper laceratum poenam aeternam facit...

мнеей поѣдается орломъ за то, что тайкомъ унесъ съ неба огонь, и за это осужденный Юпитеромъ на горѣ Кавказѣ терзается выѣданіемъ печени, которая, постоянно возражаясь и постоянно подвергаясь терзанію, дѣлаетъ казнь вѣчною...

VIII, v. 6... Timavus flumen de Rhipaeis montibus oriens inter Asiam et Europam serpens Maeotidas paludes auget; vel Timavus fluvius est Venetiae magno fonte exoriens.

...Рѣка Тимавъ, берущая начало съ Рипейскихъ горъ и текущая между Азією и Европою, увеличиваетъ Мэотійскія болота; или Тимавъ — рѣка съ Венеціи, берущая начало изъ большого источника.

v. 27. *Iungentur iam gryphes equis.* Haec contra naturam fiunt. *Gryphes*, aves ferae quae sunt in Scythia, vel animal, quod in Hyperboreis locis nascitur, semper equos adfectans, sed ad nocendum, quod rostrum habet et pennas quattuorque pedes; imago leonis, caput aquilinum et ungues... *Gryphes*, animal est in Hyperboreis montibus, simile leoni, alas habens et rostrum in similitudine aquilae, equis inimicissimum.

Уже соединяются грифы съ конями. Это произошло бы противъ природы. *Грифы* — двѣ птицы, которыя водятся въ Скиѣи, или животное, которое водится въ Иперборейскихъ мѣстностяхъ, и постоянно примааниваетъ къ себѣ лошадей, но съ цѣлю вреда; оно имѣетъ клювъ, перья и четыре ноги; видъ льва, орлиная голова и когти... *Грифы* — животное въ Иперборейскихъ горахъ, подобное льву, имѣющее крылья и клювъ на подобіе орла, весьма враждебное лошадямъ.

v. 49... *Mater*, Medea, Aetiae filia, regis Colchorum...

...*Мать* — Медея, дочь Энта, царя Колховъ...

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

I, 58. *Chalybes*, gens in Ponto, inventrix ferri, dicti a Chalybio Euboeiae vico, quod hinc coloni fuerunt. Iunilius ¹⁾ dicit...

Халлы — народъ въ Понтѣ, открывшій желѣзо; названы такъ отъ евбейскаго селенія Халывія, потому что были переселенцами оттуда. Такъ говоритъ Юнлій...

v. 59... *Castorea*. Castores dicuntur id est canes silvestres, qui in Ponto tantum nascuntur, quos Latini 'febros' dicunt, quorum testiculi pretiosi sunt ad medicamenta, et virus, quod habent, 'castoreum' dicitur. ut in *Physiologi* libro dicitur. Iunilius dicit...

Castorea: castores называются лѣсныя собаки, которыя водятся только въ Понтѣ и которыхъ латини называютъ febrī; ихъ шулята драгоцѣнны для приготовления лѣкарствъ, и сокъ, который они заключаютъ въ себѣ, называется castoreum, какъ говорится въ книгѣ «Физиологъ». Такъ говоритъ Юнлій...

II, v. 115. *Pictos*, quos alii dicunt 'Cruithnecdiu' sed falso ²⁾. *Pictosque Gelonos*, qui stigma habent. Sunt autem Thra-

Pictos, которыхъ ныне называютъ Cruithnecdiu, но ложно. *И разрисованныхъ Гелонсовъ*, которые имѣютъ наволи. Это

1) «Der Name Iunilii Flagrii ist aus Iunius Philargyrius entstellt». Schanz.

2) De illo

Cruithnecdiu Hagenus conferri iubet Diefenbachii Celtica II, 2 p. 215.

ces a Gelono, Herculis et Chaoniae ¹⁾ Nymphae filio dicti.

Оракиѣцѣ, названныя такъ отъ Гелона, сына Геркулеса и Нимфы Хаонія.

II, v. 140... *Non tauri spirantes, quales fuerunt cum Aeeta in Colchide, civitate Scythiae. Hic fabulam Medeae Aetae filiae et Iasonis Thessali domantis tauros a Medea adiuti intellegendum.*

...*Не быки дышащіе, какіе были съ Эитою въ Колхидѣ, государствѣ Скиѣи. Здѣсь слѣдуетъ разумѣть сказаніе о Медѣ, дочери Энта, и Тессалійцѣ Иасонѣ, укрощающемъ быковъ съ помощью Меду.*

v. 141. *Hydri, pro dracones, ut solet ²⁾; in Boeotia Cadmum sevisse, in Colchide Iasonem.*

Hydri вмѣсто драконовъ, какъ обыкновенно. [Извѣстно, что ихъ зубы] въ Віотіи посылалъ Кадмъ, а въ Колхидѣ Иасонъ.

v. 497. *Aut coniurato. Coniuratio barbarorum non eum sollicitat. Quia conveniunt iureiurando ultra flumen Istrum, id est Danuvium, et, cum sedes ponerent, coeperunt Romanos pellere, sed iussu Augusti ab Agrippa sunt proiecti et repulsi. Histro, Danuvius fluvius Scythiae.*

Или связаннаго клятвою. Заговоръ варваровъ его не безпокоитъ. Они подъ клятвою сошлись за рѣку Истръ, т. е. Данувій, и, устраивая тамъ мѣста жительства, начали прогонять Римлянъ, но по повелѣнію Августа были разбиты и отброшены назадъ Агриппою. *Истръ*: Данувій, рѣка въ Скиѣи.

III, v. 196. *Qualis Hyperboreis. Hyperborei montes in Scythiae, inter quos aquilo inflat.*

Какъ на Иперборейскихъ. Иперборейскія горы въ Скиѣи, между которыми дуетъ сѣверный вѣтеръ.

v. 349... *Maeotia, palus Scythiae frigore congelascens. Gaudentius dicit. Scythiae gentes, sub Septentrionis partibus iacent Asiae et Europae. Maeotia. Maeotis Scythiae palus, in quam fluit Tanais dicta a Nympha huius nominis. Iunilius dicit.*

...*Мэотія* — болото въ Скиѣи, замерзающее отъ холода. Такъ говорятъ Гавденціи. *Скиевскія племена* живутъ въ сѣверныхъ частяхъ Азіи и Европы. *Мэотія.* Мэотида — болото въ Скиѣи, въ которое течетъ Танаидъ, названный по Нимфѣ этого имени. Такъ говорятъ Юнілій.

v. 350... *Hister, fluvius Scythiae, qui et Danuvius nominatur; alii dicunt separatim Hister.*

Истръ — рѣка въ Скиѣи, которая называется также Данувіемъ; другіе говорятъ отдѣльно Истръ.

v. 461. *Bisaltae. Geloni iidem sunt, qui et Getae, Graeciae iuncti ³⁾, quorum pastores, quos Nomadas vocant, eum usum curandi pecoris habere dicuntur, quem supra memoravit. Iunilius dicit. Bisaltae, populi Scytharum, qui fugientes equorum sanguine aluntur cum lacte permixto. Gaudentius dicit.*

Бисалты. Гелоны — тѣ же, что Геты, соединенные (?) съ Греціей, пастухи которыхъ, называемые Номадами, какъ говорятъ, держатся того способа ухода за скотомъ, который *позже* упомянулъ выше. Такъ говорятъ Юнілій. *Бисалты* — народы скиевскіе, которые во время бѣгства питаются конскою кровью, смѣшанною съ молокомъ. Это говорятъ Гавденціи.

1) «Chaoniae» Echidna dicitur a Probo p. 48, 4 K., quod hic reponi vult Wagner de Phil. II p. 26». Hagen. 2) «ut solet» An: «ut fabula est?» Hagen. 3) iuncti] an: vicini? Hagen.

IV, 367. *Phasim*, flumen Scythiae id est Colchidis. *Фасидъ* — рѣка съ Скиѣи, т. е. съ Колхидѣ.

v. 370. *Hypanis*, fluuius, forsan Italiae. *Ипанидъ* — рѣка, можетъ быть съ Итали.

C. CORNELIVS GALLVS.

Г. КОРНЕЛИЙ ГАЛЛЪ.

[Одинъ изъ видныхъ поэтовъ Августова вѣка, род. въ 69 г. до Р. Хр., кончилъ жизнь самоубійствомъ въ 26 г. Написалъ 4 книги элегій, въ которыхъ воспѣвалъ свою возлюбленную Ликориду, и переводилъ греч. писателя Евфоріона. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* II, 1², стр. 142. Единственный сохранившійся до насъ стихъ Галла приведенъ у Vähgens'a, *Fragm. poet. Latin.* (Lips. 1886), p. 336].

Versum citat Vibius Sequester s. v. *Hypanis* (v. infra).

Q. HORATIVVS FLACCVS.

КВ. ГОРАЦІЙ ФЛАККЪ.

[Знаменитый поэтъ, род. въ Венузіи 8 декабря 65 г., ум. въ Римѣ 27 ноября 8 г. до Р. Хр.—
Текстъ: Q. Horati Flacci carmina recogn. Iosephus Scheb or. Petropoli 1890].

CARMINA.

ОДЫ.

Carm. II, 9.

1. Non semper imbres nubibus hispidos
Manant in agros, aut mare Caspium
Vexant inaequales procellae
Usque, nec Armeniis in oris,
5. Amice Valgi, stat glacies iners
Menses per omnes...

Не вѣчно дожди капаютъ изъ тучъ на
грязныя поля, не непрерывно злобныя
бури мучатъ Каспійское море, другъ Валь-
гій, не каждый мѣсяцъ стоитъ недвижный
ледъ на берегахъ Арменіи...

Carm. II, 20.

12. Iam Daedaleo tutior Icaro
Visam gementis litora Bospori
Syrtesque Gaetulas sanorus
Ales Hyperboreosque campov.
Me Colchus et qui dissimulat metum
Marsae cohortis Dacus et ultimi
Noscent Geloni, me peritus
20. Discet Hiber Rhodanique poter. ¹⁾

...Уже пѣвчею птицею, безопаснѣе
Дѣдалова Икара, облечу я берега шума-
щаго Воспора, Гетумскіе Сырты и Ипер-
борейскія поля. Меня узнаютъ и Колхъ,
и Дакъ, скрывающій страхъ предъ когор-
тою Марсовъ, и живущіе на краю свѣта
Гелоны, меня изучитъ просвѣщенный
Иберъ и тотъ, кто пьетъ воду Родана...

1) Cf. quae de his versibus dicit Gr. Saenger in *Commentario critico ad nonnullos Horatii locos*, ed. 2 p. 174.

Carm. III, 4.

29. Utcumque mecum vos eritis, libens
 Insanientem navita Bosporum
 Temptabo et urentes arenas
 Litoris Assyrii viator;
 Visam Britannos hospitibus feros
 Et laetum equino sanguine Concanum;
 Visam pharetratos Gelonos
 30. Et Scythicum inviolatus amnem. ¹⁾

... Пока вы будете со мною, я охотно поѣду на корабль въ свирѣпый Воспоръ и обойду пѣшкомъ жгучіе пески Ассирійскаго края; я невредимо посѣщу Британновъ, жестокихъ къ чужеземцамъ, и охотно пьющаго конскую кровь Конкана, посѣщу вооруженныхъ колчанами Гелоновъ и Скинскую рѣку...

Carm. III, 8.

17. Mitte civiles super urbe curas:
 Occidit Daci Cotisonis agmen ²⁾,

 Iam Scythae laxo meditantur arcu
 24. Cedere campis...

Оставь гражданскія заботы о городѣ: погнбло войско дакійскаго Котисона,.... Скиен уже подумываютъ уступить намъ поля, ослабнвъ свои луки...

Carm. III, 24.

9. Campestres mellus Scythae,
 Quorum plaustra vagas rite trahunt
 domos,
 Vivunt et rigidi Getae,
 Inmetata quibus iugera liberas
 Fruges et Cererem ferunt
 Nec cultura placet longior annua,
 15. Defunctumque laboribus
 Aequali recreat sorte vicarius.
 Illic matre carentibus
 Privignis mulier temperat innocens,
 Nec dotata regit virum
 20. Coniunx nec nitido fidit adultero.
 Dos est magna parentium
 Virtus et metuens alterius viri
 Certo foedere castitas,
 24. Et peccare nefas, aut pretiumst mori.

... Лучше живутъ степные Скиен, у которыхъ по обычаю кибитки несутъ на себѣ переносные дома, или суровые Геты, которымъ пемѣрныя поля приносятъ свободные плоды и хлѣба; они не занимаютъ земледѣлемъ дольше года, и покончившаго труды замѣняетъ преемникъ по равному для всѣхъ жребію. Тамъ невинная жена заботится о лишившихся матери пасынкахъ, супруга съ большимъ приданымъ не властвуетъ надъ мужемъ и не вѣрнѣ коленому любовнику. У нихъ самое важное приданое — родительская честь и определенное договоромъ цѣломудріе, божащееся чужаго мужнины; тамъ нельзя грѣшить подъ страхомъ смерти...

Carm. IV, 5.

25. Quis Parthum paveat, quis gelidum
 Scythen,
 Quis Germania quos horrida parturit
 Fetus, incolumi Caesare? quis ferae
 Bellum curet Hiberiae? ³⁾

Кто при жизни Цезаря станетъ бояться Паряянца или обитателя холодныхъ странъ Скиеа, или тѣхъ отродьевъ, которыми чревата суровая Германія? кто будетъ беспокоиться о войнѣ со стороны дикой Иберіи?...

Carm. IV, 14.

41. Te Cantaber non ante domabilis
 Medusque et Indus, te profugus Scythes

...Непокорный раньше Кантабрь, и Мидянинъ, и Индеецъ, и бродячій Скиевъ

1) De Concano et amne Scythico v. infra scholia. 2) Cotiso est Dacorum rex a Craaso victus a. 90 a. Chr. 3) Spurius esse hos versus indicat L. Mueller in editione maiori carminum Horatii (Petropoli et Lipsiae, 1900, v. II, p. 368).

Miratur, o tutela praesens
Italiae dominaeque Romae.
Te, fontium qui celat origines,
Nilusque et Ister...

двѣются тебѣ, о настоящая ограда Италиі
и повелителя Рима. Тебѣ *дивятся* скр-
вающій истоки Нилъ и Истръ...

Carm. IV, 15.

21. Non, qui profundum Danuvium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getae,
Non Seres infidive Persae,
Non Tanain prope flumen orti.

Не нарушатъ Юліевыхъ повелѣній ни
тѣ, которые пьютъ *воду* глубокаго Дану-
вія, ни Геты, ни Серы или вѣроломные
Персы, ни *народы*, родившіеся близъ рѣки
Танаида...

CARMEN SAECVLARE.

22. Iam mari terraque manus potentes
Medus Albanasque timet secures,
Iam Scythae responsa petunt superbi
Nuper et Indi.

ЮБИЛЕЙНАЯ ПѢСНЬ.
... Уже Мидіецъ боится могуществен-
ныхъ на сушѣ и на морѣ войскъ и албан-
скихъ сѣверъ, уже недавно надменные
Скифы и Индійцы просятъ отвѣтовъ на
свои молебны...

EPODON LIBER.

КНИГА ЭПОДЪ.

III.

9. Ut Argonautas praeter omnes candidum
Medea miratast ducem,
Ignota tauris inligaturum iuga
Perunxit hoc Iasonem...

Когда Медея восхитилась, помимо
всѣхъ Аргонавтовъ, *какъ* прекраснымъ
вождемъ, она помазала этимъ *землемъ* Іа-
сона, который долженъ былъ наложить на
быковъ невѣдомое *имѣ* ярмо...

V.

(Canidia iubet)
21. Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieiunae canis
Flammis aduri Colchicis...
(Ibid. v. 61—62 commemorantur «dira barbarae venena Medae»).

(Канидія велитъ) сжечь на колх-
скомъ огнѣ травы, которыя производятъ
Юлкъ и богатая ядами Иверія, и кости,
отнятыя изъ пасти тощаго пса...

XVI.

27. Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neque inpudica Colchis intulit re-
dem...

... Сюда не направился корабль съ
Аргойскимъ гребцомъ, и не ступила ногою
бесстыдная Колхидянка...

XVII.

65. Optat quietem Pelopis infidi pater,
Egens benignae Tantalus semper dapis,
Optat Prometheus obligatus aliti,
Optat supremo collocare Sisyphus
In monte saxum; sed vetant leges Iovis.

Желаетъ покоя отецъ вѣроломнаго
Пелопа Танталя, вѣчно алчущій обиль-
ныхъ яствъ, желаетъ Прометеей, отданный
во власть хищной птицѣ, желаетъ Сисифъ
положить камень на вершинѣ горы, —
но Зевсовы велѣнія запрещаютъ *это*...

Praeterea commemoratur «Pontica pinus, silvae filia nobilis» carm. I, 14, 11; «inhospitalis Caucasus» carm. I, 22, 7 et epod. I, 12; Fortunam metuere dicuntur «Dacus asper et profugi Scythae» carm. I, 35, 9 (Massagetae commemorantur ibid. v. 40); Geloni comm. carm. II, 9, 23; «venena Colcha» s. «Colchica» comm. carm. II, 13, 8 et epod. XVII, 35; «extremus Tanais» carm. III, 10, 1; «Tanais discors» (pro accolis Tanaidis discordibus) carm. III, 29, 28; «monstrum Colchorum» carm. IV, 4, 63.—Epist. II, 3 (de arte poetica) v. 118 dicitur «sit Medea ferox invictaque», т. е. «Медея въ драмѣ должна изображаться свирѣпою и непобѣдимую».

HORATII SCHOLIASTAE.

POMPONIVS PORPHYRIO.

[Грамматикъ, жившій, повидимому, въ III в. по Р. Хр., извѣстенъ своими комментаріями къ Горацию, преимущественно грамматическаго и риторическаго характера.—См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. III, p. 151.—Текстъ: Pomponi Porphyrii commentum in Horatium Flaccum. Rec. Alfr. Holder. Ad Aeni pontem 1894].

COMMENTUM IN HORATIVM
FLACCVM.

Od. I, 35, 9. *profugi Scythae*. Manifestum est, cur *profugos* dixerit, quod scilicet etiam fugiendo proeliarentur.

Ibid. v. 40... Massagetae autem gens Thraciae.

Od. II, 13, 8. *ille [et] venena Colcha*. Colchica, inquit, quia Medea Colchis fuit, quam summam veneficam fuisse historiae Graecorum tradunt.

Od. II, 20, 16. *Hyperboreosque campos*. Qui ultra flatus aquilonis septemtrioni subiacent.

Od. III, 4, 34. *et laetum equino sanguine Concanum*. Concani Hispaniae gens est vel, ut alii dicunt, Scythiae, quos ostendit equino vesci sanguine. De quo et Vergilius¹⁾ sic ait *Et lac concretum cum sanguine potat equino*.

36 *et Scythicum involatus amnem*. Scythicum amnem Tanain videtur significare...

СХОЛИАСТЫ ГОРАЦИЯ.

ПОМПОНИЙ ПОРФИРИОНЪ.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ГОРАЦИЮ
ФЛАККУ.

Быллицы Скиом. Ясно, почему поэтъ называетъ ихъ *profugi*, именно потому, что они сражаются и въ бѣгствѣ.

... А Массаеты—племя еракійское.

Онъ и Колхидскіе яды. Поэтъ называетъ яды колхидскими, потому что Колхидянка была Медея, которую греческія преданія выставляютъ величайшей волшебницей.

И Иперборейскія поля: которыя лежать на крайнемъ сѣверѣ за дуновениями Аввиглона.

И довольною конскою кровью Конкана. Конканы—племя испанское или, какъ говорятъ другіе, скиское; поэтъ указываетъ, что они пьются конскою кровью. О немъ и Вергилій говорить такъ: И пьеть сгущенное молоко съ конскою кровью.

36 *и неведимо скискую рѣку*: именуемъ скиской рѣки поэтъ, повидимому, обозначаетъ Танаидъ...

1) Georg. 3, 463 (supra, p. 15).

Od. III, 10, 1. *Extremum Tanain si biberes Lyce...* Tanais autem flumen est Scythiae...

2—4 *incolis autem aquilonibus ad illud pertinet, quod dixerat extremum Tanain si biberes. Tanais enim flumen in parte septentrionali est, unde Aquilo oriri videtur.*

Если бы ты, Лице, пила находящийся на краю света Танаидъ... Танаидъ — рѣка въ Скиѣи... а выраженіе incolis aquilonibus относится къ тому, что онъ сказалъ раньше «если бы ты пила находящийся на краю свѣта Танаидъ»: ибо рѣка Танаидъ находится въ сѣверной части свѣта, откуда, повидимому, возникаетъ Аввигионъ.

Od. III, 24, 9. *campestres melius Scythae. campestres Scythae, quod in campis sine tectis vivant, dicti sunt; de quibus et Sallustius¹⁾ sic ait Scythae nomades tenent, quibus plaustra sedes sunt.*

11 *et rigidi Getae. Getae Thraces sunt; quos rigidos dixit propter frigora regionum earum...*

Лучше полевые Скиѣи: Скиѣи названы полевыми потому, что живутъ въ поляхъ безъ жилищъ; о нихъ и Саллустій говорить такъ: занимаютъ кочевые Скиѣи, которымъ повозки служатъ жильемъ.—11: *и холодные Геты:* Геты суть Фракіицы; *поэтъ* называлъ ихъ холодными по причинѣ холодовъ въ тѣхъ странахъ...

Od. III, 29, 28. *Tanaisque discors. Tanais flumen est influens Maeotidis paludibus, et inde in Pontum. discors autem dictus, quod discernat Europam et Asiam, nisi forte ad incolas eius referamus hoc epitheton, qui inter se (namque sunt ferocissimi barbari) discordant.*

И враждующій Танаидъ. Танаидъ — рѣка, впадающая въ Мэотійскія болота, а оттуда въ Понтъ; она названа discors потому, что раздѣляетъ (discernit) Европу и Азію, если только мы не отнесемъ этого эпитета къ его жителямъ, которые враждуютъ (discordant) между собою, потому что они — свирѣпѣйшіе варвары.

Od. IV, 14, 42. *te profugus Scythes. Profugus dicitur, quia numquam eodem loco manet, unde et nomades dicuntur.*

Тебя бѣглець Скиѣи: называется profugus, такъ какъ никогда не остается на одномъ мѣстѣ, откуда они называются также номадами.

Od. IV, 15, 24. Scythas significat²⁾.

Поэтъ разумѣетъ Скиѣи.

Epod. III, 9. *candidum Medea mirata est ducem. Iasonem significat... notam autem historiam hic in iocum convertit, quasi Medea alio perunxerit Iasonem, ut eum muniret adversus vim taurorum flammam spirantium, qui iussu regis subiciendi erant, si vellet pellem auream accipere.*

Медя изумилась блестящему вождю. Поэтъ обозначаетъ Іасона... здѣсь онъ извѣстное преданіе обращаетъ въ шутку, какъ будто бы Медя намазала чеснокомъ Іасона, чтобы предохранить его отъ силъ огнедышащихъ быковъ, которые должны были быть укрощены по повелѣнію царя, если Іасонъ хотѣлъ получить золотое руно.

Epod. V, 21... *Hiberia³⁾ autem nunc quae in Ponto est intellegenda.*

...Здѣсь слѣдуетъ разумѣть ту Иверію, которая въ Понтѣ.

1) Hist. III fragm. 51 Dietsch.

2) Petschenig ex codicum vestigiis hostem id est <Maeotios> Scythas restituere conatur.

3) «Hiberiam» Holder.

Epod. XVI, 58... Medeam significat, quae Iasonem prosecuta cum Argonautis navigavit; per quod significat veneficia ibi ignota esse.

...*Поэтъ* разумѣть Медею, которая, послѣдовавъ за Иасономъ, отплыла съ Аргонавтами; этимъ онъ обозначаетъ, что тамъ неизвѣстны отравленія.

[HELENIVS ACRO].

[ГЕЛЕНІЙ АКРОНЪ].

[Подъ именемъ Геленія Акрона извѣстны схолия къ Горацию, которыя варьируются въ разныхъ рукописяхъ. Въ основѣ ихъ, быть можетъ, лежитъ одно собраніе схолій, составленное какимъ-либо грамматикомъ. Ср. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, p. 149.—Текстъ: Acronis et Porphyrii commentarii in Q. Horatium Flaccum. Ed. Ferd. Hauthal. 2 vv. Berol. 1864—66].

Carm. I, 7, 10... Post matricidium Orestes cum fugeret, adiit oraculum de sanitate; oraculum respondit sic eum posse sanari, si Dianae Scythiae de Taurica simulacrum auferret profectus. Ibi erat soror eius sacerdos, quae advenas immolabat; agnovit fratrem, pepercit illi, interrogavit, cur venisset, ille indicavit. Abstulerunt simulacrum, simul soror est secuta...

...*Орестъ*, бѣжавъ послѣ матереубійства, обратился къ оракулу съ *вопросомъ* о выздоровленіи; оракулъ отвѣтилъ, что онъ можетъ выздороветь въ такомъ случаѣ, если отправится и увезетъ изъ Таврики кумиръ Скиѣской Діаны. Тамъ была жрица его сестра, которая приносила въ жертву пришельцевъ; она узнала брата, пощадила его и спросила, зачѣмъ онъ прибылъ; онъ объяснилъ. Они увезли кумиръ, и вмѣстѣ послѣдовала сестра...

Carm. I, 22, 7. Caucasus mons Scythiae...¹⁾

Кавказъ — гора въ Скиѣи...

Carm. I, 35, 9. *Dacus asper*. Gens iuxta Istrum fluvium degens aspera bellis... *profugi Scythiae*. ab orbe sepositi et in mundi extimo constituti.

Суровый Дакъ. Племя, живущее близъ рѣки Истра, суровое въ войнахъ... *Бѣглецы Скиѣи*: удаленные отъ населенныхъ странъ и живущіе на краю свѣта.

Carm. II, 9, 20. *et rigidum Niph*. Scythiae fluvius: plerique montem Armeniae putant...

И суровый Нифатъ. Рѣка въ Скиѣи. Большинство полагаетъ, что *это* — гора въ Арменіи.

Carm. II, 11, 1. *et Scythes*. Scythae gens septentrionalis.

И Скиѣи. Скиѣи — племя сѣверное.

Carm. II, 13, 8. *Venena Colcha*. A loco, et species est pro genere. Colchis enim Scythiae civitas, ex qua Medea fuit venenis et magica arte potens.

Колхидскіе яды. Отъ мѣста, и видовое понятіе вмѣсто родового. Ибо Колхидъ — государство въ Скиѣи, изъ котораго происходила Медея, могущественная ядами и магическимъ искусствомъ.

1) Quae sequuntur pessime corrupta sunt. Vide ed. Hauthal.

Carm. II, 20, 16. *Hyperboreosq. c. Thracios. Ni ultra Aquilonis flatus septentrioni subiacent...*¹⁾.

Иперборейскія п.: Фракіійскія. Они лежат на крайнемъ сѣверѣ за дуговеніями Аквилона...

Carm. III, 4, 35. *pharetratos Gelonos.* Geloni gens Scythiae sagittis potens, ut [Verg. G. II, 125]: *Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris.* — 36. *annem.* Tanaim [aut Istrum], de quo Verg. [G. III, 349]: [*qua Scythicae gentes Maeoticaque unda*] *Turbidus et torquens flaventes Hister harenas.*

Вооруженныхъ колчанами Гелонозъ. Гелоны — скинское племя, сильное стрѣлами, какъ [говорить Вергілій]: И то племя, не медлительное, когда возьметъ колчанъ.
— *Рѣку:* Танаидъ [или Истръ], о которомъ [говорить] Вергілій: [Гдѣ Скинскія племена и Мэотійская волна] и мутный Истръ, катящій желтые пески.

Carm. III, 10, 1. *Extr. T. Ultimum.* Tanais enim flumen Scythiae dicitur, qui est Danubius, per cuius commemorationem vult intellegi barbari animi mulierem.

Крайній Т. Самый отдаленный. Ибо Танаидомъ называется рѣка въ Скиѣи, она же и Данубій; ея упоминаніемъ *можетъ* хочеть обозначить варварскій характеръ женщины.

Carm. III, 24, 9. *camp. melius Scythae.* Scythae campestris dicti ideo, quod in campis sine tectis sub tentoriis vivunt, quae carpentis moventur, ut Sallustius in tertio²⁾: *quibus plaustra sedes sunt.*

Лучше полевые Скиѣи. Скиѣи названы полевыми потому, что живутъ въ поляхъ безъ жилищъ подъ палатками, которыя передвигаются на повозкахъ, какъ *говоритъ* Саллустій въ 3-й книгѣ: у которыхъ повозки служатъ жильемъ.

11. *rigidi Getae. Fortes, asperi propter frigidam regionem...*

Холодные Геты: сильные, суровые вследствие холодной страны...

Carm. III, 29, 28. *Tanaisque discors.* Tanais flumen influens in Maeotides paludes. *Discors* autem ideo dictum, quia discernit Europam et Asiam, sive quia incolae regionis illius feroces sunt et frequentiter inter se discordia colliduntur.

И враждебный Танаидъ. Танаидъ — рѣка, вливающаяся въ Мэотійскія болота. *Discors* названа она потому, что разделяетъ Европу и Азію, или потому, что жители той страны свирѣпы и сталкиваются между собой въ частой враждѣ.

Carm. IV, 4, 61... *Colchorum quoque monstro eos [sc. Romanos] comparat, ubi satis draconis dentibus armati de terrae sulcis [viri] egressi sunt, quos Iason Medae arte superavit...*

...*Поэтъ* сравниваетъ ихъ [т. е. Римлянъ] также съ чудомъ въ Колхидѣ, гдѣ послѣ пощѣва зубовъ дракона изъ борозды земли вышли вооруженные люди, которыхъ Иасонъ одолѣлъ при помощи искусства Меды...

Carm. IV, 15, 22... *Getae. Gothi.*

Геты: Готы.

Epod. III, 10—12. *mirata est ducem— Iasonem. Adamavit, quem super omnes*

[*Медыя*] *изумилась вождю — Иасону.* Полюбила. *Поэтъ* обозначаетъ, что онъ,

1) Cf. supra Porf. commentum.

2) Hist. III, fr. 51 Dietsch.

maleficiorum herbas allio perunctum tauros ignem spirantes naribus iunxisse significat.

будучи сверхъ всехъ волшебныхъ зелий намазанъ чеснокомъ, запрягъ быковъ, выдыхавшихъ изъ ноздрей огонь.

Epod. V, 21. *herbasq. q. Iolcos aut Hiberia. [Iolcos] civitas Ponti est herbis veneficis abundans ... Nam et hic quidam volunt Hiberiam non Hispaniam dictam, sed Ponto civitatem vicinam ...*

И травы, которая Иолкъ или Иверія. Иолкъ — страна въ Понтѣ, изобилующая ядовитыми травами... Ибо и здѣсь нѣкоторые полагаютъ, что Иверіей названа не Испанія, а страна сосѣдняя съ Понтомъ...

Epod. V, 65. *cum palla. Alii vestimentum, alii coronam oblatam a Medea volunt infectam venenis, qua sumpta [accipiens] periret incendio. [Jason filius Aesonis profectus Colchos cum quibusdam Graecorum fortissimis ad rapiendum vellus aureum, quod Phrixus Marti sacraverat, a Medea magicae artis peritissima amatus est. Cuius auxilio Iason, promissa amoris sui perpetuitate, Draconem, qui iussu Martis servando vellere aureo custos fuerat affixus, occidit: et proscisso agro, duobus ignem efflantibus tauris indomitis, et seminatis inibi dentibus Draconis, nati sunt Gigantes, qui primum impetum fecerunt in Iasonem, sed tandem se mutuis vulneribus occiderunt, postea autem vellere accepto, et spreta laboris sui adiutrice, Glaucen Creontis filiam sibi duxit uxorem. Unde Medea dolore contacta geminos sui amatoris filios, quos ex Glauce genuerat, occidit et in Phasin fluvium mortuos mersit, prius veneno necata pellice; nam veste veneno delibata Glaucen ipsum fecerat indui, cuius incendio turpiter periit.]¹⁾*

Съ плащемъ. По мнѣнію однихъ — одежда, по другимъ — вѣнецъ, пропитанный ядами, былъ поднесенъ Медеей, и Главка, взявъ его, поглотила отъ огня. [Иасонъ, сынъ Эсона, отправившись съ нѣкоторыми греческими богатырями для похищенія золотаго руна, которое Фриксъ посвятилъ Марсу, внушилъ любовь Медеѣ, весьма опытной въ магическомъ искусствѣ. Съ ея помощью Иасонъ, обѣщавъ ей вѣчную любовь, убилъ дракона, который по повелѣнію Марса былъ представленъ стражемъ для охраны золотаго руна; затѣмъ, когда онъ вспахалъ поле при помощи двухъ неукротимыхъ быковъ, выдыхавшихъ огонь, и посѣялъ тамъ зубы дракона, изъ нихъ родились Гиганты, которые сначала напали на Иасона, но затѣмъ истребили себя взаимными ранами. Потомъ, получивъ руно и презрѣвъ помощницу своего подвига, Иасонъ взялъ себѣ въ жены Главку, дочь Креонта. Вслѣдствіе этого Медея, пораженная скорбію, убила двухъ сыновей своего любовника, рожденных ему Главкою, и бросила мертвыхъ въ рѣку Фасидъ, предварительно умертвивъ ядомъ наложницу: именно, она заставила Иасона одѣть Главку въ пропитанное ядомъ платье, при сгораніи котораго та погибла позорною смертію].

1) «Verba Jason — periit om. AR12G, rnvca, neque in Вру, С leguntur. Fabricius ea intulit». Hauthal.

SCHOLIA VINDOBONENSIA

AD
ARTEM POETICAM.

ВЪНСКІЯ СХОЛІИ

КЪ
СОЧ. О ПОЭТИЧЕСКОМЪ ИСКУССТВѢ.[Текстъ: Scholia Vindobonensia ad Horatii artem poeticam ed. Ios. Zechmeister. Vindob. 1877. 8^o].V. 118. Colchos est insula maleficiis
apta, unde fuit Medea malefica...Колхъ — островъ удобный для злодѣ-
ній, откуда была злодѣйка Медея.V. 124. [Orestes matre interfecta] agi-
tatus est furis, donec Pylades, socius eius,
duxit eum ad templum Dianae; et ibi libe-
ratus est.[Орестъ по убіеніи матери] былъ го-
нимъ фуриями, пока его другъ Пиладъ не
привелъ его къ храму Діаны; и тамъ онъ
былъ освобожденъ.

185... hic tangit fabulam talem. Pelias et Aeson fuerunt fratres, cuius Aesonis filius fuit Iason, quem Pelias adoptavit, quia filio caruit, tamen ipse propriis timens filiabus, ne Iason eo mortuo exhereditaret, omnino opposuit eum multis periculis, unde ad Colchos insulam pro aureo vellere misit; nam periculo acquiri debebat: scilicet domandi erant tauri et cum eis campus arandus; post serpentini dentes in galea positi seminandi; deinde cum nata segete pugnare; post vero deberet sopiri pervigil draco. quae omnia Iason Medeae, filiae regis Colchici Aetae, consilio fecit, quia sibi coniugium promisit, quae in discessu Iasonis timens persecutionem patris accepit Absyrtum fratrem suum, cuius caput et ora et membra laceravit et proiecit ante ora patris, cum sequeretur eam, quam postquam duxit domum, senem Iasonis patrem fecit iuvenem, inde odio commota, quia Pelias multa pericula Iasoni opposuerat, promisit filiabus eius iuvenilem aetatem reddere Peliae, quo interfecto a propriis filiabus ascendit currum et evasit pennatis serpentibus trahentibus currum, inde Iason factus infamis dimisit eam et duxit filiam Creontis, cui misit Medea vestem, qua combusta est, et odio illius interfecit filios quos ab eo habuit.

...Здѣсь *поэтъ* затрогиваетъ такой мнѣзъ. Пелій и Эсонъ были братья; у Эсона былъ сынъ Иасонъ, котораго усыновилъ Пелій, потому что не имѣлъ сына. Но, боясь за своихъ дочерей, чтобы Иасонъ послѣ его смерти не лишилъ ихъ наслѣдства, подвергъ его вообще многимъ опасностямъ. Поэтому же онъ послалъ его къ острову Колхамъ за золотымъ руномъ, такъ какъ добыть его должно было съ опасностью: имѣнно, нужно было укротить быковъ и съ ними вспахать поле; затѣмъ посѣять змѣйные зубы, положенные въ племъ; потомъ сразиться съ выросшимъ посѣвомъ и наконецъ уснуть вѣчно бодрствующаго дракона. Все это Иасонъ исполнилъ по указаніямъ Медеи, дочери колхійскаго царя Энта, потому что обѣщала ей бракъ. При отъѣздѣ Иасона она, боясь преслѣдованія отца, взяла съ собою брата своего Абсирта, голову, лицо и члены котораго растерзала и бросила предъ лицомъ отца, когда онъ ее преслѣдовалъ. Когда Иасонъ привезъ ее домой, она сдѣлала юношею старика, отца Иасонова. Затѣмъ, движимая ненавистью за то, что Пелій предложилъ Иасону много опасныхъ *подвиговъ*, обѣщала его дочерямъ возвратить Пелію юношескій возрастъ. Когда онъ былъ убитъ собственными дочерьми, она взошла на колесницу и улетѣла на крылатыхъ змѣяхъ, везшихъ колесницу. Затѣмъ Иасонъ, покрытый за это позоромъ, отослалъ ее и взялъ замужъ дочь Креонта. Ей Медея послала одежду, которою она была сожжена, и изъ ненависти къ Иасону убила синовей, которыхъ имѣла отъ него.

ALBIVS TIBVLLVS.

АЛБІЙ ТИБУЛЛЬ.

[Поэтъ Августова вѣка. Годъ его рожденія въ точности не извѣстенъ; обыкновенно полагають, что онъ род. около 64 г. до Р. Хр., а ум. въ 19-мъ, вскорѣ послѣ Вергілія. Съ именемъ Тибулла дошло до насъ 4 книги элегій, изъ коихъ, впрочемъ, безспорно принадлежащими ему считаются только первыя двѣ книги. Авторъ цитуемой ниже 3-ей книги называетъ себя *Lygdamus*, но это, по всей вѣроятности, псевдонимъ. — Текстъ: *Albii Tibulli elegiae cum carminibus pseudotibullianis*. Ed. E. Hiller. Lips. 1885].

ELEGIAE.

ЭЛЕГИИ.

Lib. III c. 4 v. 91 commemoratur «barbara Scythiae tellus».

III, 5.

- | | |
|---|--|
| <p>23. Elysios olim liceat cognoscere campos
Lethaeamque ratem Cimmeriosque
lacus,
cum mea rugosa pallebunt ora senecta
et referam pueris tempora prisca
senex...</p> | <p>...Да будетъ мнѣ позволено вѣкогда
познать Елисейскія поля и плоть Леты
и Киммерійскія озера, когда мое лицо по-
блѣднѣетъ отъ морщинистой старости, и
я, старикъ, буду рассказывать дѣтямъ о
стародавнихъ временахъ...</p> |
|---|--|

III, 7 (= IV, 1. Panegyricus Messallae).

- | | |
|---|---|
| <p>64. Cimmerion etiam obscuras accessit ad
arcis,
quis numquam candente dies apparuit
ortu,
seu supra terras Phoebus seu curreret
infra...</p> | <p>...Онъ пришелъ также къ темнымъ
твердынямъ Киммерійцевъ, которымъ ни-
когда не появлялся день на свѣтломъ вос-
токѣ, неся ли Февъ надъ землею, или
подъ нею.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>146. Quaque Hebrus Tanaisque Getas rigat
atque Magynos.</p> | <p>...И гдѣ Гебръ и Танаидъ орошаетъ
Гетовъ и Магиновъ...</p> |
|--|---|

SEXTVS PROPERTIVS.

СЕКСТЪ ПРОПЕРЦІЙ.

[Знаменитый элегическій поэтъ Августова вѣка, род. около 50 г. до Р. Хр., ум. около 15 до Р. Хр. Отъ него сохранились 4 книги элегій, которыя, впрочемъ, нѣкоторыя изъ новыхъ уче- ныхъ вслѣдъ за Лахманомъ дѣлятъ на 5 книгъ. — Текстъ: *Catalli Tibulli Propertii carmina rec. Luc. Mueller. Lips. Teubn. 1870*].

ELEGIAE.

ЭЛЕГИИ.

I, 12.

- | | |
|---|--|
| <p>3. Tam multa illa ¹⁾ meo divisa est milia
lecto,
Quantum Hyranis Veneto dissidet
Eridano...</p> | <p>...Она на столько тысячъ шаговъ отда-
лена отъ моего ложа, на сколько Ипанидъ
отстоитъ отъ венецкаго Эридана...</p> |
|---|--|

[Tib.] III, 7, v. 146: Magyni gens ignota. «*Sigynos* Is. Vossius ad Periplum Ponti Eux. p. 81 Huds., *Macrones* Müller. cf. Haupt Opusc. 3 p. 486». Hiller. «*Mosynos*» Itali «*Macrones*» L. Mueller.

1) Scil. Cynthia. Novissimus Properti editor (*Max Roithstein* Die Elegien des Sextus Propertius, I Band, Berlin 1898, p. 76) *Hyranidis* nomine hoc loco Indi fluvii accolam significari vult.

I, 14, 6 commemorantur in comparatione magnae Caucasi arbores («urgetur quantis Caucasus arboribus»).

I, 20.

17. Namque ferunt olim Pagasae navalibus ...Говорятъ, что пѣкогда Арго, вы-
Argon шедши изъ пристани Пагасской, отпра-
Egressam longe Phasidos isse viam... вился въ далекій путь къ Фасиду...

II, 1.

65. Hoc si quis vitium¹⁾ poterit mihi de- ...Если кто сможетъ избавить меня
mere, solus отъ этого порока, тотъ одинъ сможетъ
Tantaleae poterit tradere roma manu... передать яблоки въ руку Тантаала... онъ же
69. Idem Caucasea solvet de rupe Pro- отвяжетъ руки Промея отъ Кавказской
methei скалы и прогонитъ птицу отъ его груди...
Brachia et a medio pectore pellet авем²⁾).

II, 3, 11 commemoratur in comparatione «Maetotica nix».

II, 7.

17. Hinc etenim tantum meruit mea gloria ...Вѣдь отсюда заслужила такое имя
nomen, моя слава, пронесшаяся до зимнихъ Бо-
Gloria ad hibernos lata Boryathenidas. рисоевндовъ...

III, 14 [II, 21], 11 commemoratur Iason qui decipit Medeam («Colchida sic hospes quondam decipit Iason»).

III, 20 [II, 25], 14 commemorantur «Caucasae aves».

III, 28 [II, 30].

1. Quo fugis a demens? nulla est fuga: tu Куда ты бѣжишь, безумный? Некуда
licet usque бѣжать: хотя бы ты убѣжалъ даже къ Та-
Ad Tanain fugias, usque sequetur ванду, и туда послѣдуетъ за тобою Амурь...
Amor.

(Ibid. v. 20 commemorantur «Hircani litora Eoa maris»).

III, 32 [II, 34].

8. Colchis et ignotum nonne secuta virum ...Развѣ не послѣдовала Колхидянка за
est? незнакомымъ ей мужемъ?...

IV, 10 [III, 11].

9. Colchis fragrantem adamantina sub fuga ...Колхидянка подвела подъ стальное
tauros ярмо огнедышащихъ быковъ, постѣла въ
Egit et armigera proelia sevit humo землю вооруженныхъ бойцовъ и закрыла

1) Scil. amorem.

2) Scil. aquilam, quae Promethei iecur devorabat.

IMPERATOR AVGVSTVS.

ИМПЕРАТОРЪ АВГУСТЪ.

[C. Iulius Caesar Octavianus Augustus род. 23 сентября 63 г. до Р. Хр., получилъ верховную власть 1 янв. 29, ум. 19 авг. 14 г. по Р. Хр. Обладавъ прекраснымъ образованіемъ, Августъ охотно занимался литературною дѣятельностью и написалъ нѣсколько сочиненій въ прозѣ и стихахъ, но они до насъ не сохранились (см. о нихъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.* II, 12, стр. 6 сл.). Дошелъ до насъ знаменитый «monumentum Ancyranum» — вырѣзанный на стѣнѣ храма въ малоазіатскомъ г. Анкирѣ собственный рассказъ Августа объ его дѣяніяхъ, составленный въ самомъ концѣ его жизни. Въ виду важности этого памятника заимствуемъ о немъ подробныя свѣдѣнія у Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.* II, 12, стр. 10—11: «Unsere Kenntnis von dem Bericht des Augustus über seine Thaten beschränkte sich lange Zeit auf das Wenige, das uns Sueton darüber mitgeteilt. Niemand ahnte, dass in einem entlegenen Ort des fernen Ostens dieser Bericht selbst zum Vorschein kommen sollte. Es war im J. 1555, dass eine kaiserliche Gesandtschaft nach Ancyra, der ehemaligen Hauptstadt Galatiens, kam. Dieselbe fand in dem Pronaos des Tempels, der einst Augustus und der Göttin Roma, geweiht war, den Bericht des Augustus in der lateinischen Originalsprache und in griechischer Übersetzung; sie liess Theile des lateinischen Textes abschreiben. Aber trotz dieser Entdeckung und trotz weiterer Mittheilungen von Reisenden blieb «die Königin der Inschriften» drei Jahrhunderte hindurch ein ungehobener Schatz. Erst im Jahre 1861 wurden wir durch eine französische Expedition über das Denkmal genauer unterrichtet, der lateinische Text und Theile des griechischen wurden jetzt durch ein Facsimile bekannt gemacht. In allerneuester Zeit hat endlich auf Anregung Mommsens der bekannte Baumeister Hermann Gipsabgüsse der Inschrift angefertigt; dieselben befinden sich in Berlin und ersetzen uns fast das Original. Auf Grund derselben wurde von Mommsen eine meisterhafte Bearbeitung der Inschrift gegeben. Von der griechischen Übersetzung, die allem Anschein nach erst in Galatien angefertigt wurde, haben sich auch wenige Bruchtheile in dem einst zur Provinz Galatien gehörenden Apollonia vorgefunden. — Die 35 Kapitel umfassende Inschrift zerfällt ihrem Inhalt nach in drei Teile, zuerst (c. 1—14) zählt sie die Ämter und Ehrungen auf, die Augustus erlangt hatte, im zweiten Teil (c. 15—24) macht sie die Aufwendungen namhaft, die Augustus für Staat und Bürgerschaft gemacht, wie Geldspenden, Bauten, Feste; der dritte Teil endlich (c. 25—35) enthält seine politischen Thaten im Krieg und Frieden. Auf eine völlige Einhaltung der Disposition ist es nicht abgesehen, da ja im ersten Teil bei Erwähnung der Auszeichnungen auch manchmal die Thaten zu berühren waren. Was will Augustus mit diesem merkwürdigen Dokument? Er zieht in demselben die Summe seines Lebens, er legt am Ende seiner Tage Rechenschaft von seinem langen staatsmännischen Wirken ab, er stellt zu diesem Zweck seinen Ehrungen seine Thaten gegenüber, er zählt auf, was er vom römischen Volk empfangen, und was er dem römischen Volk gegeben». — Текстъ: *Res gestae divi Augusti. Ex monumentis Ancyrano et Apolloniensi iterum edidit Th. Mommsen. Berol. 1893.*]

Latina (p. LXXXIV M.)

c. 31... Nostram am[iciti]am petierunt] per legat[os] B[a]starn[ae] Scythae] que et Sarmatarum q[ui] sunt citra flumen Tanaim [et] ultra reg[es], Alba] norumque rex et Hiber[orum] et Me[dorum].

Graeca (p. LXXXV M.)

...τὴν ἡμετέραν φίλιαν ἡξίωσαν διὰ πρέσβειων Βαστάρναι καὶ Σκύθαι καὶ Σαρματῶν οἱ ἐπιτάδε ὄντες τοῦ Τανάϊδος ποταμοῦ καὶ οἱ πέραν δὲ βασιλεῖς, καὶ Ἀλβανῶν δὲ καὶ Ἰβήρων καὶ Μήδων βασιλεῖς.

Русскій переводъ.

Нашу дружбу просили чрезъ пословъ Бастарны, Скиновъ, царя Сарматовъ, живущихъ по сую сторону рѣки Танаида и за нею, а также цари Албанцевъ, Пверовъ и Мидянь.

Mommseni commentarius (p. 134): «Cum Bastarnis e regione Moesiae inferioris trans Danuvium degentibus bellum gessit a. 725 M. Crassus (Liv. ep. 134; Dio 51, 23. 24; Victor epit. 1, 7). — Scythae intelleguntur sine dubio qui fuerunt inter Danuvium et Borysthenem (cf. Boeckh C. I. Gr. 2 p. 82). — Sarmatas, quorum reges etiam titulus Olbiopolitanus C. I. Gr. 2065 [= Latyschev, *Inscr. orae sept. Ponti Eux. I, 33*] commemorat, Augusti aetate utramque Tanais ripam tenuisse commentarius significat, quod accedit testimoniis collectis ab eodem Boeckhio l. c. p. 83; nam cum Strabo 2, 5, 30 p. 128 Sarmatas extendat usque ad Tanain et paludem Maeotin, tamen etiam intra Tanain et Caucasum eos posteriore quoque aetate habitavisse efficitur ex Tacito ann. 6, 38. Confirmat id Plinius adserens degere eos circa Tanaim (2, 108, 246. 6, 7, 19) ad Caucasum usque (6, 5, 16. 13, 40). Sarmatarum nomen cum ipsum apud poetas aequales non reperitur, significari videntur sub nomine Gelonorum, quibus Graeca fabulatio locum circa Tanain adjudicavit ibidemque degere etiam Horatius innuit... Certam interpretationem

rerum scriptores non suppeditant; fieri potest, ut Crassus bello eo, de quo diximus, etiam cum Sarmatis tractarit et eiusmodi condiciones iis imposuerit. Ceteram interpretem recte monuit Bergkius p. 115 sic vertere debuisse: *Σαρμάτων τῶν ἐπιτάδε ὄντων τ. τ. π. καὶ τῶν πέραν βασιλεῖς.* — Albanorum regem Pharnabazum, Hiberorum Zoberem vicit a. 718 Antonii auspiciis P. Canidius Crassus (Dio 49, 24); cum Augusto vel hos vel horum successores commercium habuisse nemo praeterea tradidit (cf. ad 6, 1). Testatur autem Strabo 6, 4, 2 p. 288 Romanos, ubi velint, dominos his quoque nationibus dare.

M. VIPSANIVS AGRIPPA.

M. ВИСАНИЙ АГРИППА.

[Другъ и зять императора Августа, ум. въ 12 г. до Р. Хр., составитель географической карты съ объясненіями. См. о ней Schanz, *Gesch. der röm. Litteratur*, II, 1², S. 285—292, съ указаніемъ литературы. — Собрание географ. отрывковъ: *Geographi Latini minores*. Coll. Alexander Riese. Heilbr. 1878, pp. 1—8].

Fragm. 14 v. infra ap. *Plin.* N. h. IV, 45.

- » 15 v. *ibid.* IV, 60.
- » 16 v. *ibid.* IV, 77.
- » 17 v. *ibid.* IV, 78.
- » 18 v. *ibid.* IV, 81.
- » 19 v. *ibid.* IV, 83.
- » 20 v. *ibid.* IV, 91.
- » 29 v. *ibid.* VI, 3.
- » 30 v. *ibid.* VI, 31.

VITRUVIVS POLLIO.

ВИТРУВИЙ ПОЛЛИОНЪ.

[Архитекторъ и механикъ, современникъ Ю. Цезаря и Августа, авторъ сочиненія *De architectura* въ 10 кн., написаннаго между 16 и 13 гг. до Р. Хр. — Текстъ: *Vitruvii de architectura libri decem*. Ediderunt Val. Rose et H. Müller-Strübing. Lipsiae, ap. Teubnerum 1867].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенорея.

DE ARCHITECTURA.

ОБЪ АРХИТЕКТУРЪ.

L. II cap. 1, 4... Apud nationem Colchorum in Ponto propter silvarum abundantiam arboribus perpetuis planis dextra ac sinistra in terra positis, spatio inter eos relicto quanto arborum longitudines patiuntur, conlocantur in extremis partibus earum supra alterae transversae, quae circumcludunt medium spatium habitationis. tum insuper alternis trabibus ex quattuor partibus angulos ingumentantes et ita parietes arboribus statuentes ad perpendicularum imarum educunt ad altitudinem turres, intervallaque, quae relinquuntur propter crassi-

У народа Колховъ въ Понтѣ вслѣдствіе изобилія лѣсовъ кладутъ прямо на землю по правую и лѣвую сторону цѣлыя бревна, оставивъ между этими двумя рядами разстояніе равное длинѣ бревенъ; затѣмъ на обоихъ концахъ этихъ рядовъ кладутъ поверхъ два другихъ ряда поперекъ; такимъ образомъ окружается пространство жилища, лежащее посреди. Затѣмъ Колхи на четырехъ сторонахъ — попеременно на двухъ противоположащихъ — накладываютъ бревна, соединяя углы и образуя стѣны, и сверху отвѣсно отъ

tudinem materiae, schidiis et luto obstruunt. item tecta recedentes ab extremo transtra, traiciunt gradatim contrahentes, et ita ex quattuor partibus ad altitudinem educunt medio metas, quos fronde et luto tegentes efficiunt barbarico more testudinata turrium tecta.

основанія возводять набѣ, а промежутки, которые остаются между бревнами вслѣдствіе толщины матеріала, они задѣлываютъ щелками и глиною. Точно также, укорачивая концы поперечныхъ балокъ и суживая ихъ постепенно въ видѣ уступовъ, они возводятъ крышу съ четырехъ сторонъ сверху и образуютъ въ серединѣ пирамидообразную верхушку, которую они покрываютъ листовою и глиною, и такимъ грубымъ способомъ строятъ сводчатныя крыши своихъ набѣ.

L. VII, 7, 5. auripigmentum, quod *αρρευκίον* graece dicitur, foditur Ponto. sandaraca item pluribus locis, sed optima Ponto proxime flumen Hypanim habet metallum.

Сѣрнистый мышьякъ, который по-гречески называется *αρρευκίον*, добывается въ Понтѣ. Сандарака встрѣчается во многихъ мѣстахъ, но лучшія копи находятся въ Понтѣ близъ рѣки Ипаниды.

L. VIII, 2, 6. Haec autem sic fieri testimonio possunt esse capita fluminum, quae orbe terrarum chorographiis picta itemque scripta plurima maximeque inveniuntur egressa ab septentrione. primumque in India Ganges et Indus ab Caucasio monte oriuntur, Syria Tigris et Euphrates, Asiae item Ponto Borysthenes Hypanis Tanais, Colchis Phasis...

А (что сѣверные вѣтры сухи, а южные приносятъ съ собою влагу, выдаваемую землею подъ вліяніемъ лучей солнца,) это доказываютъ истоки рѣкъ, изъ которыхъ большинство и самыя большія на картахъ и въ описаніяхъ земли нарисованы и помѣщены берущими свое начало съ сѣвера; такъ прежде всего въ Индіи Гангъ и Индъ начинаются съ горъ Кавказскихъ, въ Сиріи Тигръ и Евфратъ, въ Азіи въ Понтѣ Бориссень, Ипанидъ, Танаидъ, въ Колхидѣ Фасидъ...

L. VIII, 3, 11. sunt ex amaro succo terrae fontes exeuntes vehementer amari, ut in Ponto est flumen Hypanis. Is a capite profuit circiter milia XL sapore dulcissimo, deinde cum pervenit ad milia CLX, admiscetur ei fonticulus oppido quam parvulus. Is cum in eum influit, tunc tantam magnitudinem fluminis facit amaram, ideo quod per id genus terrae et venas unde sandaracam fodunt ea aqua manando perficitur amara.

Есть источники, берущіе свое начало изъ горькаго земнаго сока, съ чрезвычайно горькою водою; такова рѣка Ипанидъ въ Понтѣ. Рѣка эта течетъ отъ истоковъ приблизительно 40 милъ, итѣя воду очень сладекую на вкусъ, затѣмъ достигаетъ мѣста, отстоящаго отъ устья въ 160 приблизительно миляхъ; тамъ она принимаетъ очень небольшой источникъ. Онъ, впадая въ рѣку, дѣлаетъ всю огромную массу воды въ ней горькою, такъ какъ течетъ по такой землѣ и жиламъ, откуда добываютъ сандараку, и вода въ немъ дѣлается горькою.

Т. LIVIVS.

Т. ЛИВІЙ.

[Знаменитый историкъ, род. въ 59 г. до Р. Хр., ум. въ 17 по Р. Хр. Изъ его огромнаго историческаго труда въ 142 книгахъ, обнимавшаго собою римскую исторію отъ основанія Рима (ab urbe condita) до смерти Друза въ 9 г. до Р. Хр., сохранились въ цѣлости только 35 книгъ (1—10 и 21—45), а изъ остальныхъ лишь отрывки и извлечения, между которыми важное значеніе имѣютъ periochae или краткія изложенія содержанія книгъ. — Текстъ: Titi Livi ab urbe condita libri. Erkl. von W. Weissenborn. 2 Aufl. besorgt von H. J. Müller. Berlin, Weidmann].

Извлечения и переводъ Г. Г. Зоргенорея.

AB VRBE CONDITA LIBRI.

L. XXXV, cap. 48. In Achaia legatis Antiochi Aetolorumque coram T. Quinctio Aegii datum est concilium¹⁾. Antiochi legatas prior quam Aetoli est auditus. Is, ut plerique, quos opes regiae alunt, vaniloquus maria terrasque inani sonitu verborum complevit: equitum innumerabilem vim traici Hellesponto in Europam, partim lorincatos, quos cataphractos vocant, partim sagittis ex equo utentis et, a quo nihil satis tecti sit, averso refugientis equo certius figentes. His equestribus copiis, quamquam vel totius Europae exercitus in unum coacti obrui possent, adiciebat multiplicis copias peditum et nominibus quoque gentium vix fando auditis terrebat, Dahas Medos Elymaeosque et Cadusios appellans...

ИСТОРИЯ ОТЪ ОСНОВАНІЯ ГОРОДА.

Въ Ахеѣ послы Антиоха и Этолийцевъ были допущены въ собраніе въ Эгію въ присутствіи Тита Квинція. Посла Антиоха выслушали раньше Этолийцевъ. Тотъ, какъ большинство царедворцевъ, хвастуноу наполнилъ своимъ пустозвонствомъ моря и сушу: несмѣтная сила всадниковъ, говорилъ онъ, переправляется черезъ Геллеспонтъ въ Европу, частью одѣтыхъ въ доспѣхи, которыхъ они называютъ cataphracti, частью конныхъ стрѣлковъ и при томъ такихъ, которые, повернувъ коня и уязвая назадъ, тѣмъ вѣрнѣе поражаютъ враговъ, такъ что отъ нихъ ничто не можетъ укрыться. Хотя этими конными силами можно было бы уничтожить собранныя воедино войска даже всей Европы, онъ къ нимъ прибавлялъ еще разнообразныя пѣхотныя силы и пугалъ также названіями народовъ, о которыхъ едва ли кому-нибудь приходилось слышать, называя Даговъ, Мидянъ, Элимеевъ и Кадусіевъ...

L. XXXV, 49. Ad ea Quinctius..... varia (enim) genera armorum et multa nomina gentium inauditarum, Dahas et Medos et Cadusios et Elymaeos, Syros omnis esse, haud paulo mancipiorum melius propter servilia ingenia quam militum genus.

На это Квинціій *отвѣтилъ*..... (въ эти) разнообразные вооруженныя, воещія многочисленныя имена неслыханныхъ народовъ, Даги, Мидяне, Кадусіи и Элимеи, — все сплошь Свирійцы, люди вслѣдствіе своего рабскаго образа мыслей не многими лучшіе рабовъ, но не солдаты.

L. XXXX, 5, 10. Redierant forte, quos miserat (Philippus) in Bastarnas ad arcescenda auxilia, adduxerantque inde nobiles iuvenes et regii quosdam generis, quorum unus sororem suam in matrimonium Philippi filio pollicebatur; crexeratque consociatio gentis eius animum regis²⁾...

Случайно въ это время вернулись послы, отправленные Филиппомъ за вспомогательнымъ войскомъ къ Бастарнамъ; они привели съ собою оттуда знатныхъ юношей и нѣкоторыхъ лицъ царскаго рода, изъ которыхъ одинъ обѣщалъ выдать за сына Филиппа свою сестру; союзъ съ этимъ племенемъ вызвалъ въ царѣ подъемъ духа....

1) A. 192 a. Chr.

2) A. 182 a. Chr.

L. XXXX, 21, 2. cupido (Philippum) ceperat in verticem Haemi montis ascendendi, quia vulgatae opinioni crederat Ponticum simul et Adriaticum mare et Histrum amnem et Alpes conspici posse...

Филиппомъ овладѣло желаніе подняться на вершину горы Гема, потому что онъ вѣрилъ распространенному мнѣнію, что *оттуда* можно видѣть сразу Понтійское и Адриатическое море, рѣку Истръ и Альпы...

L. XXXX, 57, 2. Peroportuna mors Philippi¹⁾ fuit ad dilationem et ad vires bello contrahendas. nam post paucis diebus gens Bastarnarum, diu sollicitata, ab suis sedibus magna peditum equitumque manu Histrum traiecit. inde praegressi, qui nuntiarent regi, Antigonus et Cotto; Cotto nobilis orat Bastarna, Antigonus saepius cum ipso Cottomone legatus ad concitandos Bastarnas missus. haud procul Amphipoli fama, inde certi nuntii obcurrerant mortuum esse regem, quae res omnem ordinem consilii turbavit. compositum autem sic fuerat, transitum per Thraciam tutum et commeatum Bastarnis ut Philippus praestaret, id ut facere posset, regionum principes donis coluerat fide sua obligata pacato agmine transituros Bastarnas. Dardanorum gentem delere propositum erat inque eorum agro sedes fundare Bastarnis. duplex inde erat commodum futurum, si et Dardani, gens semper infestissima Macedoniae temporibusque iniquis regum imminens, tolleretur, et Bastarnae relictis in Dardania coniugibus liberisque ad populandam Italiam possent mitti: per Scordiscos iter esse ad mare Adriaticum Italiamque, alia via traduci exercitum non posse. facile Bastarnis Scordiscos iter daturus — nec enim aut lingua aut moribus abhorrere — et ipsos adiuncturos se, cum ad praedam opulentissimae gentis ire vidissent. inde in omnem eventum consilia adcommodabantur: sive cacti ab Romanis forent Bastarnae, Dardanos tamen sublato praedamque ex reliquiis Bastarnarum et possessionem liberam Dardaniae solacio fore, sive prospere rem gessissent, Romanis aversis in Bastarnarum bellum recuperaturum se in Graecia, quae amisisset, haec Philippi consilia fuerant.

Смерть Филиппа случилась очень кстати для того, чтобы отсрочить *войну* и стянуть силы. Дѣло въ томъ, что нѣсколько дней спустя племя Бастарновъ, давно подстрекаемое, *поднялось* съ своихъ мѣстъ и въ видѣ большого отряда пѣхотинцевъ и всадниковъ переправилось черезъ Истръ; оттуда отправились впередъ съ извѣстіемъ къ царю Антигонъ и Коттонъ; Коттонъ былъ знатный Бастарнъ, а Антигона часто отправляли посломъ съ Коттономъ возбуждать Бастарновъ. Недалеко отъ Амфиполя до нихъ дошли *сначала* слухи, а затѣмъ и вѣрныя извѣстія о смерти царя. Это обстоятельство пзмѣнило всѣ ихъ планы. У *нихъ* было условлено, чтобы Филиппъ доставилъ Бастарнамъ безопасный проходъ черезъ Фракію и провинтъ. Чтобы быть въ состояніи это исполнить, *Филиппъ* задарилъ предводителей областей, поручившись, что Бастарны совершатъ свой переходъ мирно. У него былъ планъ уничтожить племя Дардановъ и въ ихъ области устроить мѣсто жительства Бастарнамъ; отсюда должна была произойти двойная выгода: съ одной стороны, если удастся уничтожить Дардановъ, племя всегда враждебно относившееся къ Македоніи и пользовавшееся затруднительными обстоятельствами царей, съ другой стороны, если можно будетъ заставить Бастарновъ оставить жонъ и дѣтей въ Дардаіи и направиться для опустошенія Италіи: путь къ Адриатическому морю и Италіи лежитъ черезъ область Скордисковъ, по другой дорогѣ нельзя перевести войска, а Скордиски безъ труда пропустятъ Бастарновъ — они вѣдь и по языку и по обычаямъ мало отъ нихъ отлучаются — и сами къ нимъ присоединятся, когда увидятъ, что идутъ за добычею къ весьма богатому народу. Затѣмъ онъ приспособлялъ свои планы ко всякому исходу: если Бастарны

1) A. 179 a. Chr.

Cap. 58... ingressi sunt pacato agmine; digressu deinde Cottonis et Antigoni et haud multo post ad famam mortis Philippi neque Thaces commercio faciles erant neque Bastarnae empto contenti esse aut in agmine contineri poterant, ne decederent via. inde iniuriae ultro citroque fieri, quarum in dies incremento bellum exarsit. postremo Thraces cum vim ac multitudinem sustinere hostium non possent, relictis campestribus vicis in montem ingentis altitudinis—Donucam vocant—concesserunt. quo cum subire Bastarnae vellent, quali tempestate Gallos spoliantes Delphos fama est peremptos esse, talis tum Bastarnas nequiquam ad iuga montium appropinquantes oppressit. neque enim imbre tantum effuso, dein creberrima grandine obruti sunt cum ingenti fragore caeli tonitribusque et fulguribus praestringentibus aciem oculorum, sed fulmina etiam sic undique micabant, ut peti viderentur corpora, nec solum milites, sed etiam principes icti caderent. itaque cum praecipiti fuga per rupes praeraltas improvidi sternerentur ruerentque, instabant quidem percussis Thraces, sed ipsi deos auctores fugae esse caelumque in se ruere aiebant. dissipati procella cum tamquam ex naufragio plerique semermes in castra, unde profecti erant, redissent, consultari, quid agerent, coeptum. inde orta dissensio, aliis redeundam, aliis penetrandum in Dardanium censentibus. triginta ferme milia hominum in Dardanium, quo Clondico ducce profecti erant, pervenerunt; cetera multitudo retro, qua venerat, mediterraneam regionem repetit....

будуть перебиты Римлянами, то утѣше- ніемъ будетъ служить уничтоженіе Дардановъ, добыча отъ остатковъ Бастарновъ и свободное владѣніе Дарданіей; въ случаѣ же усиѣвшихъ дѣйствій, онъ рассчиты- вавалъ вернуть потерянное въ Греціи, разъ вниманіе Римлянъ будетъ отвлечено войною съ Бастарнами. Таковы были планы Филиппа.

...*Бастарны* мирно вступили въ предѣлы Фракіи, но затѣмъ, послѣ ухода Коттона и Антигона и немного спустя, благодаря распространившемуся слуху о смерти царя Филиппа, и Фракійцы неохотно стали вступать въ торговые сдѣлки, и *Бастарны* перестали довольствоваться куплевыми, и ихъ невозможно было удерживать въ строю, чтобы они не уклонялись съ дороги; тогда стали вознѣвать взаимныя обиды, которыя, усиливаясь съ каждымъ днемъ, вызвали вооруженное столкновение. Въ концѣ концовъ Фракійцы, не будучи въ состояніи выдержать натиска множества враговъ, оставили свои деревни на равнинѣ и удалились на гору огромной высоты, по имени Дануку. Когда *Бастарны* хотѣли подступить и напрасно старались приблизиться къ горной вершинѣ, ихъ застигла точно такая же буря, какъ та, отъ которой погубил Галлы, пытавшіеся ограбить Дельфы. На нихъ не только низри- нулись потоки ливня и частый градъ при трескѣ на небѣ, раскатахъ грома и молніяхъ, ослѣпившихъ взоры, но молнии такъ сверкали повсюду, что, казалось, направлялись противъ людей, и не только простые солдаты падали пораженные молніею, но и вожди. И вотъ, когда они стремглавъ спасались бѣгствомъ по высокимъ утесамъ и по неосторожности падали и пизвергались, то Фракійцы, правда, преслѣдовали пораженныхъ ужасомъ, но сами *Бастарны* говорили, что боги виновники ихъ бѣгства и небо обрушивается на нихъ. Когда они, разсѣянные бурей, словно послѣ кораблекрушенія, по большей части наполовину вооруженные, вернулись въ лагерь, изъ котораго выступили, то начались обсужденія, что дѣлать. Затѣмъ произошло разногласіе, такъ какъ одни высказывались за возвращеніе, другіе за то, чтобы проникнуть въ Дарданію. Тысячъ тридцать пришли въ Дарданію, куда они отправлялись подъ предводитель-

ством Клодника; остальное множество возвращается обратно по тому пути, по которому пришло, во внутрь страны.

Lib. XXXXI, 19, 4 ... belli Macedonici subibat iam cura ¹⁾ miscente Perseo inter Dardanos Bastarnasque certamina. et legati, qui missi ad res visendas in Macedoniam erant, iam reverterant Romam renuntiaverantque bellum in Dardania esse. simul venerant et ab rege Perseo oratores, qui purgarent nec accitos ab eo Bastarnos nec auctore eo quicquam facere...

Dardani cum Bastarnas non modo non ⁷ excedere finibus suis, quod speraverant, sed graviores fieri in dies cernerent, subnixos Thracum adcolarum et Scordischorum auxiliis, audendum aliquid vel temere rati, omnes undique armati ad oppidum, quod proximam castris Bastarnarum erat, conveniunt. hiemps erat; et id anni tempus ⁸ elegerant, ut Thraces Scordisque in fines suos abirent. quod ubi ita factum et solos iam esse Bastarnas audierunt, bifariam dividunt copias, pars ut recto itinere ad lacesendum ex aperto iret, pars devio saltu circumducta ab tergo adgrederetur. ceterum ⁹ priusquam circumire castra hostium possent, pugnatum est; victique Dardani compelluntur in urbem, quae fere duodecim milia ab castris Bastarnarum aberat. victores ¹⁰ confestim secuti circumsidunt urbem, haud dubie postero die aut metu dedituris se hostibus aut vi expugnaturi. Interim Dardanorum altera manus, quae circumducta erat, ignara cladis suorum, castra Bastarnarum sine praesidio relicta***

....Приближалась уже забота о македонской войне, так как Персей вызывал столкновения между Дарданами и Бастарнами, да и послы, отправленные в Македонию для ознакомления съ положением дѣлъ, уже вернулись въ Римъ и донесли, что въ Дарданіи уже идетъ война. Въ то же время явились послы отъ царя Персея, чтобы оправдать его; Бастарны-де призваны не имъ и ничего не дѣлаютъ по его совѣту...

Когда Дарданы замѣтили, что Бастарны не только не уходятъ изъ ихъ предѣловъ, на что они рассчитывали, по съ каждымъ днемъ становятся болѣе невыносимы, опираясь на всемогательныя силы сосѣднихъ Фракійцевъ и Скординцовъ, они пришли къ заключенію, что нужно отважиться даже на рискованное предпріятіе, и отовсюду сходятся вооруженные въ городъ, лежавшему ближе всего въ лагерю Бастарновъ. Стояла зима, и они выбрали это время года, чтобы фракіяцы и скордински удалились въ свои предѣлы. Лишь только они услышали, что это случилось и что бастарны уже одинъ, они дѣлать войска на двѣ части, съ тѣмъ, чтобы часть шла прямымъ путемъ, открыто вызывая врага на бой, а другая ванага съ тыла, обойдя врага по отдаленнымъ ущельямъ. Впрочемъ, сраженіе произошло раньше, чѣмъ они успѣли обойти лагерь непріятельскій; Дарданы были побѣждены и загнаны въ городъ, отстоявшій отъ лагеря Бастарновъ приблизительно на 12 миль. Побѣдители тотчасъ послѣдовали за ними и окружили городъ, не сомнѣваясь, что на другой день или враги подъ вліяніемъ страха сдадутся, или они возьмутъ городъ силою. Между тѣмъ другой отрядъ Дардановъ, совершившій обходъ, не зная о поражении своихъ, (захватываетъ) оставленный безъ прикрытія лагерь Бастарновъ....

L. XXXXI, 23, 12... Bastarnas primum (Perseus) ad terrorem omnium in Darda-

Персей впервые, къ ужасу всѣхъ, направилъ въ Дардавію Бастарновъ, и если

1) А. 175 а. Chr.

niam immisit; qui si sedem cam tenuissent, graviore eos accolat Graecia habuisset, quam Asia Gallos habebat....

бы этотъ народъ утвердился въ тѣхъ мѣстахъ, то Греція имѣла бы въ нихъ еще болѣе непріятныхъ сосѣдей, чѣмъ Азія въ Галлахъ....

L. XXXXII, 11, 2. Eumenes ut Romam venit¹⁾..... in senatum est introductus..... orsus inde a Philippi consiliis necem Demetrii filii rettulit adversantis Romano bello; Bastarnarum gentem excitam sedibus, quorum auxilliis fretus in Italiam transiret.

Какъ только Евменъ прибылъ въ Римъ.... его ввели въ сенатъ.... Начавъ съ плановъ Филиппа, онъ сообщилъ объ убійствѣ Димитрія, бывшаго противъ войны съ Римомъ, и о томъ, что племя Бастарновъ поднято съ своихъ мѣстъ, чтобы Филиппъ, опираясь на ихъ помощь, могъ переправиться въ Италію.

L. XXXXIII, 26, 2... Gallorum²⁾ effusorum per Illyricum ingens oblatum auxilium avaritia (scil. Persei) dimissum est. Veniebant X milia equitum, par numerus peditum et ipsorum iungentium cursum equis et in vicem prolapsorum equitum vacuos capientium ad pugnam equos. hi pacti erant eques denos praesentes aureos, pedes quinos, mille dux eorum. venientibus his Perseus ab Elpeo ex castris profectus obviam cum dimidia copiarum parte denuntiare per vicos urbesque, quae viae propincae sunt, coepit, ut comneatus expedirent, frumenti, vini, pecorum ut copia esset. ipse equos phalerasque et sagula donum principibus ferre et parvom auri, quod inter paucos divideret, multitudinem credens trahi spe posse. Ad Almanam urbem pervenit et in ripa fluminis Axi posuit castra. circa Desudabam in Medica exercitus Gallorum considerat, mercedem pactam operiens. eo mittit Antigonum, ex purpuratis unum, qui iuberet multitudinem Gallorum ad Bylazora—Paconiac is locus est—castra movere, principes ad se venire frequentes. LXXV milia ab Axio flumine et castris regis aberant. haec mandata ad eos cum pertulisset Antigonus adiecissetque, per viam quantam omnium praeparatam cura regis copiam inventuri forent quibusque muneribus principes advenientes vestis, argenti equorumque excepturus rex esset, de his quidem se coram cognituros respondent, illud, quod praesens pepigissent, interrogant, ecquid aurum, quod in singulos pedites equitesque

..Существенная подмога, представлявшая со стороны Галловъ, пахлынувшихъ въ Иллирію, упущена была вслѣдствіе жадности Персея. Шло 10 тысячъ всадниковъ и такое же число пѣхотинцевъ, также соединявшихъ пѣшу службу съ конною и употреблявшихъ въ бою освободившихся коней павшихъ всадниковъ. Они выговорили себѣ всадникъ по десяти золотыхъ паличными, пѣхотинцевъ по пяти, вождь ихъ — тысячу. Когда они приближались, Персей выступилъ изъ лагеря отъ Эльпея и на встрѣчу съ половиною своихъ войскъ и сталъ приказывать по деревнямъ и городамъ, лежащимъ около дороги, заготовлять провіантъ, чтобы были запасы хлѣба, вина и скота. Самъ онъ имѣлъ съ собою лошадей, конскую сбрую, военные плащи въ подарокъ вождямъ и пемного золота для раздѣла немногимъ, надѣясь, что толпу можно увлечь надеждою. Онъ достигъ города Алманы и расположился лагеремъ на берегу рѣки Аксія. Около Десудобы въ Медикѣ расположилось войско Галловъ, ожидая условленную плату. Туда онъ послалъ одного изъ своихъ придворныхъ, Антигона, съ приказомъ галльскому войску перенести свой лагерь къ Вилазорамъ—эта мѣстность лежитъ въ Пеоніи,—а вождямъ явиться къ нему въ большомъ числѣ. Они отстояли отъ рѣки Аксія и лагеря царя на 75 милъ. Когда Антигонъ сообщилъ имъ эти порученія и прибавилъ, какое они найдутъ по дорогѣ изобиліе во всемъ, благодаря стараніямъ царя, и съ

1) A. 172 a. Chr.

2) Galli = Bastarnae (Weissenborn.). Referuntur haec ad a. 168 a. Chr.

dividendam esset, secum advenisset. cum ad id nihil responderetur, Clondicus, regulus eorum, 'abi, renuntia ergo' inquit 'regi, nisi aurum obsidesque accepissent, nusquam inde Gallos longius vestigium moturos'. haec relata regi cum essent, advocato consilio cum, quid omnes suasuri essent, appareret, ipse pecuniae quam regni melior custos institit de perfidia et feritate Gallorum disserere, multorum iam ante cladibus experta; periculosum esse tantam multitudinem in Macedoniam accipere, ne graviores eos socios habeant quam hostes Romanos. quinque milia equitum satis esse, quibus et uti ad bellum possent, et quorum multitudinem ipsi non timeant.

какими подарками изъ платья, серебра и коней приметъ царь вождей, которые къ нему явятся, то они отвѣчаютъ на это, что во всемъ этомъ они лично убѣдятся, но спрашиваютъ про то, что они выговорили себѣ наличными, именно привезъ ли онъ съ собою золото для раздачи каждому пѣхотинцу и всаднику. Не получая на это отвѣта, царекъ ихъ Клондикъ заявилъ: «Ступай же къ царю и заяви ему, что, если Галлы не получаютъ золота и заложниковъ, то не сдѣлають отсюда ни шагу дальше». Когда объ этомъ донесли царю, онъ созвалъ совѣтъ и, такъ какъ очевидно было, что всѣ посовѣтуютъ, то *Персей*, являясь болѣе бдительнымъ стражемъ для своихъ денегъ, чѣмъ для царства, самъ началъ говорить о вѣроломствѣ и жестокости Галловъ, извѣданной уже раньше во многихъ пораженіяхъ: опасно-де принимать такую массу въ Македонію, чтобы не имѣть въ нихъ болѣе опасныхъ союзниковъ, чѣмъ въ Римлянахъ враговъ. Вполнѣ достаточно пяти тысячъ всадниковъ: ими можно воспользоваться для войны и въ то же время самимъ не придется бояться ихъ числа.

Cap. 27. Apparebat omnibus mercedem in multitudine timere nec quicquam aliud; sed cum suadere consulenti nemo auderet, remittitur Antigonus, qui nuntiaret quinque milium opera tantum uti regem, non tenere multitudinem aliam. quod ubi audire barbari, ceterorum quidem fremitus fuit indignantium se frustra excitos sedibus suis; Clondicus rursus interrogat, ecquid ipsis quinque milibus, quod convenisset, numeraret? cum adversus id quoque misceri ambages cerneret, inviolato fallaci nuntio, quod vix speraverat ipse posse contingere, retro ad Istrum, perpopulati Thraciam, qua vicina erat viae, redierunt...

Всѣмъ было ясно, что царь боятся тратить на большое количество людей, а больше ничего; но такъ какъ никто не осмѣлился ему совѣтовать, то снова посылають Антигона съ заявленіемъ, что царю нужно содѣйствіе лишь пяти тысячъ, а остальное множество онъ не удерживаетъ. Когда это услышали варвары, то прочіе стали шумно выражать свое негодованіе на то, что ихъ напрасно подняли съ мѣстъ, Клондикъ же снова спросилъ, можетъ ли онъ хоть эти-то пяти тысячамъ выдать условленную плату? Замѣтивъ, что и тутъ прибѣгають къ уверткамъ, онъ не тронулъ живаго вѣстника, на что тотъ и самъ едвали надѣялся; *Галлы же* вернулись къ Истру, опустошивъ часть Фракіи, лежащую поблизости отъ дороги...

PERIOCHAE.

Ex lib. LXXXVIII. L. Licinius Lucullus consul adversus Mithridaten equestribus proeliis feliciter pugnavit et aliquot expeditiones prosperas fecit poscentesque pugnam milites a seditione inhibuit. Deio-

Консулъ Л. Лициній Лукуллъ счастливо сразился съ Митридатомъ въ конныхъ битвахъ и предпринялъ нѣсколько счастливыхъ экспедицій; солдатъ, требовавшихъ битвы, онъ удержалъ отъ возмущенія.

tarus, Gallograeciae tetrarches, praefectos Mithridatis bellum in Phrygia moventes cecidit...

Тетрархъ Галлогреціи Деиотаръ перебилъ военачальниковъ Мнеридата, начавшихъ военныя дѣйствія во Фригіи...

Ex lib. LXXXXV... L. Lucullus proconsul ad Cyzicum urbem exercitum Mithridatis fame ferroque delevit, pulsumque Bithynia regem variis belli ac naufragiorum casibus fractum coegit in Pontum profugere.

...Проконсулъ Л. Лукуллъ уничтожилъ у города Кизика голодомъ и мечемъ войско Мнеридата и, выгнавъ царя изъ Вивенія, принудилъ его бѣжать въ Понтъ, такъ какъ разнообразныя неудачи на войнѣ и кораблекрушенія сломали *Мнеридата*.

Ex lib. LXXXXVII... L. Lucullus in Ponto adversus Mithridaten feliciter pugnavit, caesis hostium amplius quam LX milibus... Mithridates desperatione rerum suarum coactus ad Tigranem Armeniae regem confugit.

...Л. Лукуллъ счастливо сражался въ Понтѣ съ Мнеридатомъ, перебивъ болѣе 60 тысячъ враговъ... Мнеридатъ, побужденный своимъ отчаяннымъ положеніемъ, бѣжалъ къ царю Арменіи Тиграну.

Ex lib. LXXXXVIII. Machares, filius Mithridatis, Bospori rex, a L. Lucullo in amicitiam receptus est... L. Lucullus in Armenia Mithridaten et Tigranen et ingentes utriusque regis copias pluribus proeliis fudit... C. Triarius legatus Luculli adversus Mithridaten parum prospere pugnavit. Lucullum, ne persequeretur Mithridaten ac Tigranen summamque victoriae imponeret, seditio militum tenuit...

Сынъ Мнеридата Махаръ, царь Веспора, былъ принятъ въ дружбу Л. Лукулломъ... Л. Лукуллъ разбилъ въ Арменіи во многихъ сраженіяхъ Мнеридата и Тиграна и огромныя полчища обоихъ царей... Легатъ Лукулла Г. Триарій не особенно успѣшно сражался съ Мнеридатомъ. Лукуллу возмущеніе солдатъ помѣшало преслѣдовать Мнеридата и Тиграна и завершить побѣду...

Ex lib. C.—C. Manilius tribunus plebis magna indignatione nobilitatis legem tulit, ut Pompeio Mithridaticum bellum mandaretur... Cn. Pompeius ad gerendum bellum adversus Mithridaten profectus cum rege Parthorum Phraate amicitiam renovavit. equestri proelio Mithridaten vicit. praeterea bellum inter Phraaten regem Parthorum et Tigranen Armeniorum ac deinde inter filium Tigranen patremque gestum continet.

Народный трибунъ Г. Манлій къ большому негодованію знати предложилъ законопроектъ, чтобы война противъ Мнеридата была поручена Помпею... Гн. Помпей, отправившись для веденія войны противъ Мнеридата, возобновилъ дружбу съ царемъ парянскимъ Фраатомъ; въ конномъ сраженіи побѣдилъ Мнеридата. Кромѣ того, въ *этой книгѣ* содержится война между парянскимъ царемъ Фраатомъ и армянскимъ Тиграномъ и затѣмъ война между Тигранами сыномъ и отцомъ.

Ex lib. CI. Cn. Pompeius Mithridaten nocturno proelio victum coegit Bosporum profugere. Tigranen in deditionem accepit eique adeptis Syria, Phoenice, Cilicia regnum Armeniae restituit... Cn. Pompeius, cum Mithridaten persequeretur, in ultimos ignotasque gentes penetravit; Hiberos Albanosque, qui transitum non dabant, proelio

Гн. Помпей принудилъ Мнеридата, побужденнаго въ ночномъ сраженіи, бѣжать въ Веспоръ. Онъ принялъ въ подданство Тиграна и, отвѣвъ у него Сирію, Финикію и Киликію, возвратилъ *ему* армянское царство... Гн. Помпей, преслѣдуя Мнеридата, проникъ къ самымъ отдаленнымъ и неизвѣстнымъ народамъ. Онъ побѣдилъ въ

vicit. praesterea fugam Mithridatis per Colchos Heniochosque et res ab eo in Bosporo gestas continet.

сраженіи Иверовъ и Албанцевъ, не пропускавшихъ его. Кроме того, *въ книгѣ* разсказывается о бѣгствѣ Митридата черезъ страну Колховъ и Иніоховъ и о дѣяніяхъ его въ Веспорѣ.

Ex lib. CII. Cn. Pompeius in provinciae formam Pontum redegit. Pharnaces filius Mithridatis bellum intulit. ab eo Mithridates obsessus in regia cum veneno sumpto parum profecisset ad mortem, a milite Gallo nomine Bitoco, a quo, ut adiuveret se, petierat, interfectus est....

Гн. Помпей обратилъ Понтъ въ провинцію. Фарнакъ, сынъ Митридата, пошелъ войною на своего отца. Митридатъ, осажденный имъ во дворцѣ, безуспѣшно старался лишить себя жизни ядомъ и *затѣмъ* былъ убитъ галльскимъ солдатомъ, по имени Битоконъ, котораго просилъ помочь ему...

Ex lib. CXIII. ...Pharnaces Mithridatis filius, rex Ponti, sine ulla mora victus est [a Caesare]....

...Понтійскій царь Фарнакъ, сынъ Митридата, былъ побѣжденъ [Цезаремъ] немедленно....

Ex lib. CXV. Caesar quattuor triumphos duxit, ex Gallia, ex Aegypto, ex Ponto, ex Africa....

Цезарь справилъ четыре триумфа: надъ Галліей, Эгиптомъ, Понтомъ и Африкой...

Ex lib. CXXXIII... bellum adversus Basternas et Moesos et alias gentes a M. Crasso (gestum refertur).

...Разсказывается о войнѣ, которую велъ М. Крассъ противъ Бастерновъ, Мезовъ и другихъ народовъ.

POMPEIUS TROGVS.

M. IVNIANVS IVSTINVS.

ПОМПЕЙ ТРОГЪ.

M. ЮНИАНЪ ЮСТИНЪ.

[Помпей Трогъ, современникъ Т. Ливія, первый изъ латинскихъ авторовъ написалъ всеобщую исторію подъ заглавіемъ *Historiae Philippicae* въ 44 кн., которую, по свидѣтельству монаха Маттея Вестминстерскаго (нач. XIV в.), окончилъ въ 9 г. по Р. Хр. Къ сожалѣнію, подлинное сочиненіе Трога до насъ не дошло: сохранились только введенія (prologi) къ отдѣльнымъ книгамъ, вкратцѣ малагающія ихъ содержаніе, и сокращеніе (epitoma) исторіи, составленное М. Юніаномъ Юстиномъ, время жизни котораго съ точностью не извѣстно: нѣкоторые ученые полагаютъ, что epitoma составлена во времена Антониновъ, другіе (Нибуръ, Лакманъ, Шавицъ и др.) относятъ ее къ III в. по Р. Хр.—Текстъ: M. Iuniani Iustini epitoma historiarum Philippicarum Pompei Trogi ex recens. Fr. Rühl. Accedunt Prologi in Pompeium Trogum ab Alf. de Gutschmid recensiti. Lips. ap. Teubn. 1886].

PROLOGI HISTORIARVM PHILIPPICARVM POMPEI TROGI.

Prologus libri IX.

Nono volumine continentur haec... Byzantii origines, a cuius obsidione summotus Philippus Scythiae bellum intulit. Repetitae

ВВЕДЕНІЯ КЪ ФИЛИППОВСКИМЪ ИСТОРІЯМЪ ПОМПЕЯ ТРОГА.

Введеніе къ книгѣ IX.

Въ девятой книгѣ содержится слѣдующее: ...происхожденіе Византіи, по снятіи осады которой Филиппъ вступилъ въ войну

inde Scythicae res ab his temporibus, in quibus illa prius finierant, usque ad Philippi bellum, quod cum Athea Scythiae rege gessit...

со Скиеами. Затѣмъ излагается исторія Скиеамъ съ того времени, которымъ было закончено ея изложеніе ранѣе, до войны, веденной Филиппомъ съ Скиескимъ царемъ Аеемъ...

Prologus libri XXXVII.

Septimo et tricensimo volumine continentur haec. Repetitis regum Ponticorum originibus, ut ad ultimum Mithridatem Eupatora series imperii deducta sit, atque ut ingressus ille regnum subegit Pontum et Paphlagoniam, priusquam in bella Romana descendit. Dictaeque in excessu regum Bosphoranorum et Colchorum origines et res gestae.

Введеніе къ книгѣ XXXVII.

Въ тридцать седьмой книгѣ содержится слѣдующее: по изложеніи происхожденія Понтійскихъ царей, какъ престолъ перешелъ къ послѣдному Мнордату Евпатору и какъ онъ, вступивъ на престолъ, покорилъ Понтъ и Пафлагонію прежде, чѣмъ приступилъ къ войнамъ съ Римлянами. Въ видѣ отступленія изложены происхожденіе и дѣянія царей Боспорскихъ и Колхидскихъ.

M. IVNIANI IVSTINI EPITOMA.

Lib. I, c. 1, § 4. Primus omnium Ninus, rex Assyriorum, veterem et quasi avitum gentibus morem nova imperii cupiditate mutavit. Hic primus intulit bella finitimis et rudes adhuc ad resistendum populos terminos usque Libyae perdomuit. Fuere quidem temporibus antiquiores Vezosis Aegyptius et Scythiae rex Tanaus, quorum alter in Pontum, alter usque Aegyptum excessit. Sed longinqua, non finitima gerebant bella contentique victoria non imperium sibi, sed populis suis gloriam quaerebant.

СОКРАЩЕНІЕ М. ЮНИАНА ЮСТИНА.

Ассирійскій царь Нинъ первый измѣнилъ старинный, какъ бы дѣдовскій обычай народовъ, небывалымъ стремленіемъ къ власти: онъ первый сталъ воевать съ сосѣдами и покорилъ неопытные еще въ сопротивленіи народы вплоть до предѣловъ Леванъ. Правда, раньше его жили Эгипетскій царь Везосисъ и Скиескій — Танаисъ, изъ которыхъ первый доходилъ до Понта, а послѣдній — до Эгипта. Но они вели войны съ отдаленными народами, а не съ сосѣдами, и, довольствуясь побѣдою, искали не власти себѣ, а славы своимъ народамъ.

Lib. I, c. 8. Cyrus subacta Asia et universo Oriente in potestatem redacto Scythia bellum infert. (2) Erat eo tempore regina Scytharum Tamyris, quae non muliebriter adventu hostium territa, cum prohibere eos transitu Oaxis fluminis posset, transire permisit, et sibi faciliorem pugnam intra regni sui terminos rata et hostibus obiectu fluminis fugam difficiliorem. (3) Itaque Cyrus traiecit copiis, cum aliquantisper in Scythiam processisset, castra metatus est. (4) Dein postera die simulato metu, quasi refugiens castra deseruisset, ita vini adfatim et ea, quae epulis erant necessaria, reliquit. (5) Quod cum nuntiatum reginae esset, adolescentulum filium ad persequendum eum cum tertia parte copia-

Киръ, подчинивъ Азію и покоривъ подъ свою власть весь Востокъ, пошелъ войною на Скиеовъ. Надъ Скиеами въ то время царствовала Тамирисъ; не испугавшись по-женски нашествія враговъ, она, хотя имѣла возможность помѣшать имъ переправиться чрезъ рѣку Оаксъ, допустила эту переправу, такъ какъ полагала, что ей самой легче будетъ бороться въ предѣлахъ своего царства, а врагамъ труднѣе будетъ бѣжать въ виду представляемаго рѣкою препятствія. Итакъ Киръ, переправивъ войско и пройдя немного вглубь Скиеамъ, остановился лагеремъ. Затѣмъ на другой день онъ, какъ бы убѣгая въ притворномъ страхѣ, покинулъ лагерь, оставивъ въ немъ достаточное количество

rum mittit. (6) Cum ventum ad castra Cyri esset, ignarus rei militaris adulescens, veluti ad epulas, non ad proelium venisset, ommissis hostibus insuetos barbaros vino se onerare patitur, (7) priusque Scythae ebrietate quam bello vincuntur. (8) Nam cognitis his Cyrus reversas per noctem saucios opprimit omnesque Scythas cum reginae filio interfecit. (9) Amisso tanto exercitu et, quod gravius doleret, unico filio Tamyris orbitatis dolorem non in lacrimas effudit, sed in ultionis solacia intendit hostesque recenti victoria exultantes pari insidiarum fraude circumvenit: (10) quippe simulata diffidentia propter vulnus acceptum refugiens Cyrum ad angustias usque perduxit. (11) Ibi compositis in montibus insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege trucidavit. (12) In qua victoria etiam illud memorabile fuit, quod ne nuntius quidem tantae cladis superfuit. (13) Caput Cyri amputatum in utrem humano sanguine repletum conici regina iubet cum hac exprobratione crudelitatis: 'satis te sanguine', inquit, 'quem sitisti cuiusque insatiabilis semper fuisti'.

вина и всё принеси для пиршества. Когда объ этомъ было возвѣщено царицѣ, она послала въ погоню за нимъ своего молоденькаго сына съ третьей частью военныхъ силъ. Подойдя къ лагерю Кира, неожиданный въ военномъ дѣлѣ юноша, какъ будто бы прѣдъ на ирръ, а не на битву, оставилъ въ покоѣ враговъ и допустилъ непривычныхъ къ вину варваровъ упитаться имъ; такимъ образомъ Скиномъ были прежде побѣждены опьяненіемъ, чѣмъ войною; ибо Киръ, узнавъ объ этомъ, ночью возвратился, началъ на пльныхъ и перебилъ всѣхъ Скиновъ вмѣстѣ съ сыномъ царицы. Потерявъ такое войско и, что было для нея еще прискорбнѣе, единственнаго сына, Тамирисъ не стала называть въ слезахъ горестъ о своемъ сиротствѣ, а стала искать утѣшенія въ мести и обошла уносившихъ недавнюю побѣдою враговъ подобнымъ же коварствомъ: именно, обратившись въ бѣгство въ притворномъ отчаяніи вслѣдствіе полученнаго пораженія, она заманила Кира въ ущелье и тамъ, устроивъ засаду въ горахъ, истребила 200000 Персовъ вмѣстѣ съ царемъ. Въ этой побѣдѣ было замѣчательно, между прочимъ, то, что не осталось даже вѣстника о такомъ громадномъ пораженіи. Отрѣзанную голову Кира царица приказала бросить въ наполненный человеческою кровью мѣхъ съ слѣдующею насмѣшкою надъ ея жестокостью: «Насытись крови, сказала она, которой ты жаждалъ и которой никогда не могъ насытиться».

Lib. II, c. 1. In relatione rerum ab Scythis gestarum, quae satis amplae magnificaeque fuerunt, principium ab origine repetendum est. (2) Non enim minus industria initia quam imperium habuere, nec virorum magis quam feminarum virtutibus claruere; (3) quippe cum ipsi Parthos Bactrianosque, feminae autem eorum Amazonum regna condiderint, (4) prorsus ut res gestas virorum mulierumque considerantibus incertum sit, uter apud eos sexus illustrior fuerit. (5) Scytharum gens antiquissima semper habita, quamquam inter Scythas et Aegyptios diu contentio de generis vetustate fuerit (6) Aegyptiis praedicantibus, initio rerum, cum aliae terrae nimio fervore solis arderent, aliae rigerent frigoris inmanitate,

Рассказъ о подвигахъ Скиновъ, которые были достаточно велики и важны, слѣдуетъ вести съ самаго ихъ происхожденія: начало ихъ *исторіи* было не менѣе славно, чѣмъ ихъ владчество, и доблестями мужей они прославились не болѣе, чѣмъ женщинъ; въ самомъ дѣлѣ, сами они были родоначальниками Парянъ и Бактрійцевъ, а жены ихъ основали царство Амазонокъ, такъ что, если разбирать подвиги мужчинъ и женщинъ, то остается неизвѣстнымъ, который полъ былъ у нихъ славнѣе. Скинское племя всегда считалось самымъ древнимъ, хотя между Скинами и Эгиптянами долго былъ споръ о древности происхожденія: Эгиптяне хвалились, что при началѣ міра, когда однѣ

ita ut non modo primae generare homines, sed ne advenas quidem recipere ac tueri possent, prius quam adversus calorem vel frigus velamenta corporis invenirentur vel locorum vitia quaesitis arte remediis mollirentur, (7) Aegyptum ita temperatam semper fuisse, ut neque hiberna frigora nec aestivi solis ardores incolas eius premerent, (8) solum ita fecundum, ut alimentorum in usum hominum nulla terra feracior fuerit. (9) Iure igitur ibi primum homines natos videri debere, ubi educari facillime possent. (10) Contra Scythae caeli temperamentum nullum esse vetustatis argumentum putabant. (11) Quippe naturam, cum primum incrementa caloris ac frigoris regionibus distinxit, statim ad locorum patientiam animalia quoque generasse; (12) sed et arborum ac frugum pro rerum condicione apte genera variata. (13) Et quanto Scythis sit caelum asperius quam Aegyptiis, tanto et corpora et ingenia esse duriora. (14) Ceterum siquidem mundi, quae nunc partes sunt, aliquando unitas fuit, sive inluvies aquarum principio rerum terras obrutas tenuit, sive ignis, qui et mundum genuit, cuncta possedit, utrisque primordii Scythas origine praestare. (15) Nam si ignis prima possessio rerum fuit, qui paulatim extinctas sedem terris dedit, nullam prius quam septentrionalem partem hiemis rigore ab igne secretam, adeo ut nunc quoque nulla magis rigeat frigoribus; (16) Aegyptum vero et totum orientem tardissime temperatum, quippe qui etiam nunc torrenti calore solis exaestuet. (17) Quodsi omnes quondam terrae submersae profundo fuerunt, profecto editissimam quamque partem decurrentibus aquis primum detectam, humillimo autem solo eandem aquam diutissime inmoratam; (18) et quanto prior quaeque pars terrarum siccata sit, tanto prius animalia generare coepisse. (19) Porro Scythiam adeo editiorem omnibus terris esse, ut cuncta flumina ibi nata in Maeotim, tum deinde in Ponticum et Aegyptium mare decurrant; (20) Aegyptum autem, quae tot regum, tot saeculorum cura impensaque munita sit et adversum vim incurrentium aquarum tantis instructa molibus, tot fossis concisa, ut, cum his arceantur, illis recipiantur aquae, nihilo minus coli nisi excluso Nilo non potuerit nec possit, videri hominum vetustate ultimam [quae ex aggerationibus re-

страны пылали отъ чрезвычайнаго солнечнаго жара, а другія кочевѣли отъ ужаснаго холода, такъ что не могли не только первыми произвести людей, но даже принимать пришельцевъ и предоставлять имъ сносныя условія жизни, пока не были найдены средства защиты отъ жара и холода или неблагоприятныя условія мѣстностей были облегчены искусственными средствами, — въ это время-де Эгипетъ обладалъ климатомъ настолько умереннымъ, что ни зимнѣе холода, ни лѣтнѣе солнечный зной не причиняли страданій его обитателямъ, а почва его была настолько плодородна, что ни одна страна не производила болѣе продовольствія на пользу людямъ: поэтому-де первоначальною родиною людей съ полнымъ правомъ должна счѣтаться та страна, гдѣ они легче всего могли вскорчиться. Напротивъ, Скиѣи вовсе не признавали умеренности климата доказательствомъ древности: природа дескать, какъ только распредѣлила по странамъ начала жара и холода, немедленно произвела и живыя существа, способныя переносить климатъ каждой мѣстности; даже породы деревьевъ и плодовъ видоизмѣняются сообразно съ мѣстными условіями. Насколько климатъ Скиѣи суровѣе эгипетскаго, настолько выносливѣе тамъ тѣла и души. Впрочемъ, если вышнія части свѣта нѣкогда составляли одно цѣлое, то заливали ли первоначально земли водный потокъ, или вездѣ царилъ огонь, изъ котораго и созданъ мѣръ, въ Скиѣи скорѣе могла развиться и та и другая стихія: если первоначально владычествовалъ въ мѣрѣ огонь, который, понемногу погасая, далъ мѣсто землямъ, то ни одна часть свѣта не была выдѣлена изъ огня раньше, чѣмъ сѣверная вслѣдствіе зимнихъ холодовъ, такъ что даже и теперь ни одна болѣе не цѣпенѣетъ отъ холодовъ; тогда какъ Эгипетъ и весь Востокъ позже всѣхъ получили умеренную температуру, такъ какъ они и теперь еще высыхаютъ отъ жгучаго солнечнаго зноя; если же всѣ земли нѣкогда были глубоко затоплены, то, конечно, прежде всего обнажились вслѣдствіе стока водъ наиболѣе выдающіяся части, а на самыхъ низменныхъ мѣстахъ та же вода стояла долѣе всего; и чѣмъ раньше высохла какая-нибудь часть земли,

gam sive Nili trahentis limum terrarum recentissima videatur]. His igitur argumentis superatis Aegyptiis antiquiores semper Scythae visi.

2. Scythia autem in orientem porrecta includitur ab uno latere Ponto, ab altero montibus Riphæis, a tergo Asia et Phasi flumine. (2) Multum in longitudinem et latitudinem patet. (3) Hominibus inter se nulli fines. Neque enim agrum exercent, nec domus illis ulla aut tectum aut sedes est, armenta et pecora semper pascentibus et per incultas solitudines errare solitis. (4) Uxores liberosque secum in planstris vehunt, quibus coriis imbrium hiemisque causa tectis pro domibus utuntur. (5) Iustitia gentis ingeniis culta, non legibus. (6) Nullum scelus apud eos furto gravius: quippe sine tecto munimentoque pecora et armenta habentibus quid inter silvas superesset, si furari liceret? (7) Aurum et argentum non perinde ac reliqui mortales adpetunt. (8) Lacte et melle vescuntur. (9) Lanae his usus ac vestium ignotus, [et] quamquam continuis frigoribus urantur; pellibus tamen ferinis ac murinis utuntur. (10) Haec continentia illis morum quoque iustitiam edidit, nihil alienum concupiscentibus; quippe ibi divitiarum cupido est, ubi et usus. (11) Atque utinam reliquis mortalibus similis moderatio abstinentiaque alieni foret; (12) profecto non tantum bellerum per omnia saecula terris omnibus continuaretur, (13) neque plus hominum ferrum et arma quam naturalis fatorum condicio

тѣмъ раньше начала она производить живныя существа. Склеія же до такой степени возвышеніе всѣхъ земель, что всѣ начинающіяся въ ней рѣки стекаютъ въ Мѣотиду, а затѣмъ уже въ Понтійское и Эгипетское море; тогда какъ Эгипетъ, который укрѣпленъ стараніями и трудами столькихъ царей и вѣковъ, который противъ напора вливающихся водъ застроенъ такими громадными плотинами и изрѣзанъ столькими каналами, принимающими въ себя задержанныя плотинами воды, тѣмъ не менѣе могъ и можетъ быть воздвѣнваемъ только подъ условіемъ загражденія Нила и поэтому кажется послѣднею страшною въ отношеніи древности обитателей, такъ какъ онъ и образованъ, повидимому, поддѣе всѣхъ странъ посредствомъ дарскихъ плотинъ или пловныхъ наносовъ Нила. Такими доказательствами Скиен одержали верхъ надъ Эгиптянами и всегда казались народомъ болѣе древняго происхожденія.

2. Склеія, разстилаясь по восточному направленію, съ одной стороны ограничивается Понтомъ, съ другой — Рифѣйскими горами, съ тылу — Азіей и рѣкой Фасидомъ. Она очень велика и въ длину и въ ширину. Между отдѣльными народами нѣтъ никакихъ границъ: они не занимаютъ земледѣліемъ, у нихъ нѣтъ ни домовъ, ни другихъ жилищъ, ни постоянныхъ мѣстъ жительства, такъ какъ они постоянно пасутъ стада крупнаго и мелкаго скота и по привычкѣ кочуютъ по невоздвѣннымъ степямъ. Женъ и дѣтей они возятъ съ собою на повозкахъ, которыя покрываются кожами для защиты отъ дождей и зимнихъ холодовъ и служатъ имъ жилищами. Понятіе о справедливости внушено имъ собственнымъ умомъ, а не законами. Самымъ тяжкимъ преступленіемъ у нихъ считается воровство: въ самомъ дѣлѣ, у народа, не прибѣгающаго подъ защиту кровли и владѣющаго только крупнымъ и мелкимъ скотомъ, что оставалось бы въ лѣсахъ, если бы воровство считалось позволительнымъ? Къ золоту и серебру они не питаютъ страсти подобно остальнымъ смертнымъ. Пищею имъ служитъ молоко и медъ; употребленіе шерстяныхъ одеждъ имъ неизвѣстно и, хотя они страдаютъ отъ постоянныхъ холодовъ, но употребляютъ для одежды только звѣ-

gaperet; (14) prorsus ut admirabile videatur, hoc illis naturam dare, quod Graeci longa sapientium doctrina praeceptisque philosophorum consequi nequeunt, cultosque mores incultae barbariae conlatione superari. (15) Tanto plus in illis proficit vitiorum ignorantio quam in his cognitio virtutis.

3. Imperium Asiae ter quaesivere; ipsi perpetuo ab alieno imperio aut intacti aut invicti mansere. (2) Dareum, regem Persarum, turpi a Scythia submoverunt fuga, (3) Cyrum cum omni exercitu trucidaverunt, (4) Alexandri Magni ducem Zopyrionem pari ratione cum copiis universis deleverunt. (5) Romanorum audire, non sensere arma. (6) Parthicum et Bactrianum imperium ipsi condiderunt. (7) Gens laboribus et bellis aspera, vires corporum immensae; nihil parare, quod amittere timeant, nihil victores praeter gloriam concupiscunt. (8) Primus Scythias bellum indixit Vezosis, rex Aegyptius, missis primo legatis, qui hostibus parendi legem dicerent. (9) Sed Scythae iam ante de adventu regis a finitimis certiores facti legatis respondent: (10) tam opulenti populi ducem stolidè adversus inopes occupasse bellum, (11) quod magis domi fuerit illi timendum, quod belli certamen anceps, praemia victoriae nulla, damna manifesta sint. (12) Igitur non expectatur Scythas, dum ad se veniatur, cum tanto sibi plura in hoste concupiscenda sint, utroque praedae ituros obviam. (13) Nec dicta res morata. Quos cum tanta celeritate advenire rex didicisset, in fugam vertitur exercituque cum omni apparatu belli relicto in regnum trepidus se recepit. (14) Scythas ab Aegypto paludes prohibuere. (15) Inde reversi Asiam perdomitam vectigalem fecere, modico tributo magis in titulum imperii quam in victoriae praemium imposito. (16) XV annis pacandae Asiae immorati uxorum flagitatione revocantur, per legatos denuntiantibus, ni redeant, subolem se ex finitimis quaesituras nec passuras, ut in posteritatem Scytharum genus per feminas intercidat. (17) His igitur Asia

рия и мышьяка и курч. Эта воздержность произвела у них и справедливость нравовъ, именно отсутствіе страсти къ чужому: вѣдь страсть къ богатствамъ бываетъ только тамъ, гдѣ умѣютъ ими пользоваться. Весьма удивительнымъ кажется, что сама природа даетъ имъ то, чего Греки не могутъ достигнуть путемъ длинной науки мудрецовъ и наставленій философовъ, и что необразованное варварство при сравненіи оказывается выше образованныхъ нравовъ: настолько первымъ полезнѣе незнакомство съ пороками, чѣмъ послѣднимъ знаніе добродѣтели.

3. Владчества надъ Азіей Скиевъ добывались трижды; сами они постоянно оставались или не тронутыми, или не побѣжденными чуждымъ владчествомъ. Персидскаго царя Дарія они съ позоромъ выгнали изъ Скиевъ; Кира перерѣзали со всѣмъ войскомъ; Зопиріона, полководца Александра Великаго, точно такъ же уничтожили со всею арміею; оружіе Римлянъ узнали только по слухамъ, но не почувствовали. Сами они основали Парфянское и Бактрійское царства. Все племя отличается выносливостью въ трудахъ и на войнѣ и необычайно тѣлесною силой; они не приобретаютъ ничего такого, что боялись бы потерять, а оставаясь побѣдителями, ничего не желаютъ, кромѣ славы. Первый объявилъ войну Скиевъ эгипетскій царь Везосіосъ, пославъ напередъ пословъ предложить врагамъ изъяснить покорность; но Скиевъ, уже ранѣе получившіе отъ сосѣдей извѣстіе о намѣщеніи царя, отвѣтили посламъ: предводитель столь богатаго народа лишь по высокомѣрію началъ-де войну съ нищими, войну, которой ему болѣе слѣдовало бы опасаться дома, такъ какъ исходъ войны сомнителенъ, награды за побѣду нѣтъ никакой, а вредъ очевиденъ. Поэтому-де Скиевъ не будутъ ждать, пока придетъ къ нимъ врагъ, отъ котораго имъ слѣдуетъ желать гораздо большаго (чѣмъ врагу отъ нихъ), но сами пойдутъ на встрѣчу добычѣ. Дѣло не замедлило послѣдовать за словами. Царь, узнавъ, что они приближаются съ такой быстротой, обратился въ бѣгство и, скинувъ войско со всѣми военными приготовлениями, спасся въ свое царство. Болота не пропустили Скиевовъ въ Эгипетъ. Возвратившись оттуда, они покорили Азію

per mille quingentos annos vectigalis fuit. (18) Pendendi tributi finem Niuis, rex Assyriorum, inposuit.

4. Sed apud Scythas medio tempore duo regii iuvenes, Plinos et Scolopitus, per factionem optimatum domo pulsati ingentem iuventutem secum traxere (2) et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodonta condecorati subiectosque Themiscyrios campos occupavere. (3) Ibi per multos annos spoliare finitimos adsueta conspersione populorum per insidias trucidantur. (4) Horum uxores cum viderent exilio suo additam orbitatem, arma sumunt finesque suos submoventes primo, mox etiam inferentes bella defendunt. (5) Nubendi quoque finitimis animum omisere, servitatem, non matrimonium appellantes. (6) Singulare omnium saeculorum exemplum ausae rem publicam sine viris, iam etiam cum contemptu virorum tuentur. (7) Et ne feliciores aliae aliis viderentur, viros, qui domi remanserant, interficiunt. (8) Ultionem quoque caesorum coniugum excidio finitimorum consequuntur. (9) Tum pace armis quaesita, ne genus interiret, concubitus finitimorum ineunt. (10) Si qui mares nascerentur, interficiebant. Virgines in eundem ipsam rem, non otio neque lanificio, (11) sed armis, equis, venationibus exercebant, inustis infantum dexterioribus mammis, ne sagittarum iactus impedirentur: unde dictae Amazones...

(26)... Orithya, ubi conperit bellum sororibus inlatum et raptorem esse Atheniensium principem, hortatur comites in ultionem frustra et Ponti sinum et Asiam

и сдѣлали ее своею данницею, наложивъ умѣренную дань скорѣе въ видѣ доказательства своей власти, чѣмъ въ видѣ награды за побѣду. Употребивъ 15 лѣтъ на умиротвореніе Азіи, они были отозваны оттуда просьбою своихъ женъ, которыя объявили имъ чрезъ пословъ, что если мужья не возвратятся, то онѣ постараются принять потомство съ сосѣдами и не допустить, чтобы въ будущемъ Скинское племя погнбло по вѣнѣ женщины. Азія платила имъ дань въ теченіи 1500 лѣтъ; конецъ уплатѣ дани положилъ Ассирійскій царь Нинъ.

4. Въ это время двое Скинскихъ юношей изъ царскаго рода, Плинъ и Сколопитъ, изгнанные изъ отечества ковами вельможъ, увлекли за собою множество молодежи, поселились на Каппадокійскомъ берегу у рѣки Термодонта и заняли сосѣднюю Темискирскую равнину. Тамъ они въ теченіе многихъ лѣтъ грабили сосѣдей и потомъ были взаимно убиты вслѣдствіе заговора народовъ. Жены ихъ, видя, что къ изгнанію прибавилось сиротство, сами взяли за оружіе и стали защищать свои владѣнія сначала оборонительными войнами, а потомъ и наступательными. Онѣ не хотѣли и думать о брачныхъ связяхъ съ сосѣдами, называя ихъ рабствомъ, а не бракомъ. Представляя единственный въ своемъ родѣ для всѣхъ вѣковъ примѣръ, онѣ рѣшились править государствомъ безъ мужчинъ и даже съ презрѣніемъ къ нимъ; для того, чтобы однѣ не казались счастливѣе другихъ, онѣ перебили и тѣхъ мужчинъ, которые оставались дома, и отомстили за избиеніе мужей избиеніемъ сосѣдей. Но затѣмъ, оружіемъ снискавъ миръ, онѣ вступаютъ въ половыя сношенія съ сосѣдами съ цѣлью предотвратить гибель своего рода. Если рождались дѣти мужскаго пола, онѣ ихъ избивали, а дѣвочекъ воспитывали въ однихъ съ собою правахъ, именно приучали не къ бездѣлю или обработкѣ шерсти, а къ оружію, лошадамъ и охотѣ, при чемъ выжидали правыя груди дѣвочекъ, чтобы не было помѣхи при стрѣльбѣ изъ лука; отъ этого онѣ и получили названіе Амазонокъ...

26. Оркеія, узнавъ о томъ, что противъ ея сестеръ начата война и что похитителемъ [ея сестры Ипполиты] былъ Аонскій царь. [Оксея], обращается съ

edomitam esse dicit, si Graecorum non tam bellis quam rapinis pateant. (27) Auxilium deinde a Sagylo, rege Scythiae, petit: genus Scytharum esse, cladem virorum, necessitatem armorum, belli causas ostendit, adsecutasque virtute, ne segniores viris feminas habere Scythae viderentur. (28) Motus ille domestica gloria mittit cum ingenti equitatu filium Panasagorum in auxilium. (29) Sed ante proelium dissensione orta ab auxiliis desertae bello ab Atheniensibus vincuntur. (30) Receptaculum tamen habuere castra sociorum, quorum auxilio intactae ab aliis gentibus in regnum revertuntur. (31) Post Orithyam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello inter fortissimos viros, cum auxilium adversus Graecos ferret, magna virtutis documenta extitere. (32) Interfecta deinde Penthesilea exercituque eius assumpto paucae, quae in regno remanserant, aegre se adversum finitimos defendentes usque ad tempora Alexandri Magni duraverunt. Harum Minithya sive Thalestris regina, concubitu Alexandri per dies tredecim ad subolem ex eo generandum obtento, reversa in regnum brevi tempore cum omni Amazonum nomine intercidit.

5. Scythae autem tertia expeditione Asiana cum annis octo a coniugibus ac liberis afuissent, servili bello domi excipiuntur. (2) Quippe coniuges eorum longa expectatione virorum fessae nec iam teneri bello, sed deletos ratae servis ad custodiam pecorum relictis nubunt. (3) qui reversos cum victoria dominos velut advenas armati finibus prohibent. (4) Quibus cum varia victoria fuisset, admonentur Scythae mutare genus pugnae, memores non cum hostibus, sed cum servis proeliandum, nec armorum sed dominorum iure vincendos, verbera in aciem, non tela adferenda, omissoque ferro virgas et flagella ceteraque servilis metus paranda instrumenta. (5) Probato omnes

увѣщаніями къ спутницамъ и говоритъ, что напрасно поработенъ и Понтійскій заливъ и Азія, если они будутъ открыты не столько для войнъ, сколько для грабежей Грековъ. Затѣмъ она обращается къ Скиескому царю Сагилу за помощью на томъ основаніи, что сами онѣ—Скиескаго происхожденія; она выставляетъ на видъ гибель мужчинъ, необходимость защищаться, причины войны и тотъ фактъ, что, благодаря ихъ доблести, Скиескія женщины считаются не хуже мужчинъ. Увлеченный славой своего племени, Сагилъ посылаетъ на помощь сына своего Панасагора съ огромной конницей. Передъ битвой Амазонки были покинуты своими вспомогательными войсками вслѣдствіе происшедшей ссоры и потерѣли пораженіе отъ Аенянъ, но нашли убійщце въ лагерѣ союзниковъ, съ помощью которыхъ возвратились въ свое царство, не потерпѣвъ вреда отъ другихъ народовъ. Послѣ Орией овладѣла царствомъ Пенесилея, о доблести которой во время Троянской войны среди храбрѣйшихъ мужей, когда она пришла на помощь противъ Грековъ, имѣются вѣскія свидѣтельства. Послѣ убіенія Пенесилея и истребленія ея войска немногія, оставшіяся на родинѣ, съ трудомъ отбивая нападенія сосѣдей, владѣли свое существованіе вплоть до временъ Александра Великаго. Царица ихъ Миніея или Фалестрія, добившись тринадцатидневной связи съ Александромъ для произведенія отъ него потомства и затѣмъ возвратившись въ свое царство, вскорѣ послѣ того погибла со всѣми Амазонками, и самое имя ихъ исчезло.

5. Во время третьяго похода въ Азію Скиемъ восемь лѣтъ пробыли вдали отъ женъ и дѣтей, и по возвращеніи домой имъ пришлось вступить въ войну съ рабами: жены ихъ, истомившись долгимъ ожиданіемъ мужей и полагая, что они не задержаны войною, а истреблены, вступили въ браки съ рабами, оставленными для охраны стада; и вотъ, когда господа побѣдносно вернулись домой, рабы съ оружіемъ въ рукахъ преградили имъ, какъ бы чужеземцамъ, доступъ въ ихъ землю. Когда побѣда оказывалась то на той, то на другой сторонѣ, Скиемамъ былъ поданъ совѣтъ измѣнить родъ битвы, помня, что имъ приходится драться не съ врагами, а съ ра-

consilio instructi, sicut praeceptum erat, postquam ad hostem accessere, inopinantibus verbera intenta; adeoque illos perculerant, ut quos ferro non poterant, metu verberum vincerent, fugamque non ut hostes victi, sed ut fugitivi servi capesserent. (6) Quicumque capi potuerunt, supplicia crucibus luerunt. (7) Mulieres quoque male sibi consciae partim ferro, partim suspendio vitam finierunt. (8) Post haec pax apud Scythas fuit usque tempora Ianthiri regis. (9) Huic Dareus, rex Persarum, sicut supra dictum est¹⁾, cum filiae eius nuptias non obtinisset, bellum intulit (10) et armatis septingentis milibus hominum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus pugnae potestatem metuens, ne interrupto ponte Histri reditus sibi intercluderetur, amissis LXXX milibus hominum trepidus refugit; (11) quae iactura abundante multitudine inter damna numerata non est....

бами, и одолѣть ихъ нужно не оружіемъ, а правомъ господъ; нужно взять на битву бичи, а не оружіе, отложить въ сторону жезлы и заготовить розги, вѣтви и другія орудія, наводящія страхъ на рабовъ. Одобривъ этотъ совѣтъ, они всѣ вооружились, какъ было указано, и, приблизившись къ врагамъ, неожиданно османили ихъ ударами и привели въ такой ужасъ, что страхомъ ударовъ были побѣждены тѣ, которыхъ не могло одолѣть оружіе, и бросились бѣжать не какъ побѣжденные враги, а именно какъ бѣглецы рабы; всѣ, кого удалось захватить, были казнены распятіемъ на крестѣ. Жены ихъ вслѣдствіе угрозы совѣсти покончили съ собою отчасти мечемъ, отчасти повѣшеніемъ. Послѣ этого Скиномъ жили мирно до времени царя Ианеира. Противъ этого послѣдняго Персидскій царь Дарій, какъ сказано выше, пошелъ войною за то, что не получилъ руки его дочери, и вступилъ въ Скиею съ 700000 вооруженныхъ людей, но, не получивъ отъ враговъ возможности сразиться и боясь, чтобы они не разрушили моста на Истрѣ и тѣмъ не отрѣзали ему отступленія, съ трепетомъ бѣжалъ назадъ, потерявъ 80000 людей; впрочемъ, эта потеря, при изобиліи народонаселенія въ его царствѣ, не была сочтена за несчастіе....

Lib. IX, c. 1, § 9 [Philippus Chersonesi urbibus expugnatis] In Scythiam quoque praedandi causa profectus est, more negotiantium inpensas belli alio bello reffecturus.

2. Erat eo tempore rex Scytharum Atheas, qui cum bello Histrianorum premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses petit, in successionem eum regni Scythiae adoptaturus; (2) cum interim Histrianorum rex decedens et metu belli et auxiliorum necessitate Scythas solvit. (3) Itaque Atheas remissis Macedonibus nuntiari Philippo iubet neque auxilium eius se petisse neque adoptionem mandasse; (4) nam neque vindicta Macedonum egere Scythas, quibus meliores forent, neque heredem sibi incolumi filio deesse. (5) His auditis Philippus legatos ad Atheam mittit inpensae obsidionis portionem petentes, ne inopia deserere

[Филиппъ, завоевавъ Херсонесскіе города,] отправился даже въ Скиею за добычею, чтобы по купечески возмѣстить военныя издержки новой войной.

Въ то время въ Скиеи былъ царь Аеей; тѣснимый войною со стороны Истрианцевъ, онъ чрезъ посредство Аполлонійцевъ попросилъ помощи у Филиппа, обѣщая за это усыновить его и сдѣлать наследникомъ Скинскаго царства; между тѣмъ царь Истрианскій умеръ и такимъ образомъ освободилъ Скиею и отъ страха войны, и отъ нужды въ помощи. Тогда Аеей отпустилъ Македонянъ и приказалъ передать Филиппу, что онъ не просилъ у него помощи и не предлагалъ усыновленія, ибо Скиномъ не нуждаются въ защитѣ Македонянъ, которыхъ они превосходятъ храбростью, и ему не нуженъ на-

1) V. pag. 56.

bellum cogatur; (6) quod eo promptius eum facere debere, quod missis a se in auxilium eius militibus ne sumptum quidem viae, non modo officii pretia dederit. (7) Atheas inclementiam caeli et terrae sterilitatem causatus, quae non patrimonii ditet Scythas, sed vix alimentis exhibeat, respondit nullas sibi opes esse, quibus tantum regem expleat; (8) et turpius putare parvo defungi quam totam abnuere; (9) Scythas autem virtute animi et duritia corporis, non opibus censi. (10) Quibus irrisus Philippus soluta obsidione Byzantii Scythica bella adgreditur, praemissis legatis, quo securiores faceret, qui nuntient Atheae: dum Byzantium obsidet, vovisse se statuam Herculi, (11) ad quam in ostio Histri ponendam se venire; pacatum accessum ad religionem dei petens, amicus ipse Scythis venturus. (12) Ille, si voto fungi vellet, statuam sibi mitti iubet; non modo ut ponatur, verum etiam ut inviolata maneat pollicetur; exercitum autem fines ingredi negat se passurum. (13) Ac si invitis Scythis statuam ponat, eo digresso sublaturum versurumque aes statuae in aculeos sagittarum. (14) His utrimque iritatis animis proelium committitur. Cum virtute et numero praestarent Scythae, astu Philippi vincuntur. (15) XX milia puerorum ac feminarum capta, pecoris magna vis, auri argentique nihil. Ea primum fides inopiae Scythicae fuit. (16) XX milia nobilium equarum ad genus faciendum in Macedoniam missa.

слѣдникъ при жизни сына. Услышавъ это, Филиппъ послалъ къ Аею пословъ съ требованіемъ части издержекъ на осаду, чтобы онъ не былъ принужденъ оставить войну по неимѣнію денегъ; Аею долженъ-де исполнить это требованіе съ тѣмъ болѣею готовностію, что посланнымъ къ нему на помощь воинамъ не только не заплатить за ихъ услуги, но даже не дать содержанія. Аею, выставляя на видъ суровость климата и скудость земли, которая не только не обогащаетъ Скиеовъ наследственными имѣніями, но едва даетъ нужное для пропитанія, отвѣтилъ, что у него нѣтъ такихъ сокровищъ, которыми можно было бы удовлетворить столь богатаго царя; что, по его мнѣнію, ностыдѣе отдѣлаться малымъ, чѣмъ отказать во всемъ, и что Скиенъ цѣнится не по богатствамъ, а по душевной доблести и тѣлесной выносливости. Раздраженный этимъ отвѣтомъ Филиппъ, снявъ осаду Византіи, занялся войною со Скиеами и, чтобы внушить имъ безпечность, послалъ напередъ пословъ объявить Аею, что онъ во время осады Византіи обѣщалъ статую Ираку и теперь идетъ поставить ее у устья Истра; поэтому онъ требовалъ свободного пропуска для исполненія священнаго обѣта богу и говорилъ, что идетъ къ Скиеамъ какъ другъ. Аею предложилъ послать къ нему статую, если онъ желаетъ исполнить обѣтъ; онъ обѣщалъ не только поставить ее, но и заботиться объ ея нерушимости; а съ войскомъ-де вступить въ свои владѣнія онъ не позволитъ; если же Филиппъ поставитъ статую противъ желанія Скиеовъ, то по его удаленію онъ ее ниспровергнетъ и мѣдъ ея употребитъ на наолечиваніе стрѣлъ. Когда такимъ образомъ обѣ стороны пришли въ раздраженіе, завязалась битва, въ которой Скиенъ, не смотря на превосходство ихъ душевной доблести и численности, былъ побѣжденъ хитростію Филиппа; взято было 20000 дѣтей и женщинъ, множество скота, по золоту и серебру совѣмъ не оказалось, чѣмъ впервые была засвидѣтельствована бѣдность Скиеовъ; 20000 вровниихъ кобылицъ было отослано въ Македонію для произведенія породы.

Lib. X, c. 3, § 1. Hereditas regni [Persarum] Ocho tradita, qui.... (2).... bellum

Персидскій престолъ перешелъ по наследству къ Оху, который... пошелъ вой-

Cadusiis infert. (3) In eo adversus provocatorem hostium Codomannus quidam cum omnium favore processit et hoste caeso victoriam suis pariter et prope amissam gloriam restituit. (4) ob haec decora idem Codomannus praeficitur Armeniis...

пою противъ Кадусіевъ. Въ этой войнѣ нѣкто Кодоманнъ при всеобщемъ одобреніи выступилъ противъ вызывавшаго на поединокъ врага и, убивъ его, доставилъ своимъ побѣду и возстановилъ почти совершенно утраченную славу. За этотъ подвигъ Кодоманнъ былъ назначенъ сатрапомъ Арменіи...

Lib. XII, c. 1, § 4 [Brevi post Darei mortem] epistulae Antipatri a Macedonia [Alexandro] redduntur, quibus... bellum Zopyrionis, praefecti ipsius, in Scythia continebatur. Quibus varie adfectus plus tamen laetitiae... quam doloris amissi cum Zopyrione exercitus cepit...

[Вскорѣ послѣ смерти Дарія] Александру было вручено письмо Антипатра изъ Македоніи, въ которомъ излагалась... война Зопиріона, его намѣстника въ Скиѣи. Письмо это возбудило въ немъ различныя чувства, впрочемъ болѣе радости... чѣмъ скорби о войскахъ, погибшемъ съ Зопиріономъ.

Lib. XII, c. 2, § 16. ...Zopyrion... praefectus Ponti ab Alexandro Magno relictus, otiosum se ratus, si nihil et ipse gessisset, adunato XXX milium exercitu Scythias bellum intulit caesusque cum omnibus copiis poenas temere inlati belli genti innoxiae luit.

...Зопиріонъ, оставленный Александромъ Великимъ въ качествѣ намѣстника Понта, полагая, что его признаютъ лѣнчивымъ, если и онъ не совершитъ никакого *предпріятія*, собралъ 30000 войска и пошелъ войною на Скиѣевъ, но былъ уничтоженъ со всею арміею и *такимъ образомъ* поплатился за необдуманное начатіе войны съ нековиннымъ народомъ.

Lib. XII, c. 5, § 9. Inde [i. e. ex Parthis] Drangas, Euergetas, vel Arimaspos, Parapamesadas¹⁾ ceterosque populos, qui in radice Caucasi morabantur, subegit [Alexander].... (12) Et ut his terris nomen relinqueret, urbem Alexandream super amnem Tanaim condidit, intra diem septimum decimum muro sex milium passuum consummato, translatis eo trium civitatum populis, quas Cyrus condiderat.

За Парейнами Александръ покорилъ Дранговъ, Еврегетовъ или Аримасповъ, Парамесадовъ и другіе народы, обитавшіе у подошвы Кавказа... и для того, чтобы оставить *свое* имя этимъ странамъ, основалъ городъ Александрію надъ рѣкою Тананомъ, причемъ въ 17 дней построилъ стѣну въ 6000 шаговъ длины, и перевелъ туда населеніе трехъ городовъ, которые нѣкогда основалъ Киръ.

Lib. XXXII, c. 3, § 13. Historum gentem fama est originem a Colchis ducere, missis ab Aeeta rege ad Argonautas, raptores filiae, persequendos; (14) qui ut a Ponto intraverunt Istrum, alveo Savi fluminis penitus invecti vestigia Argonautarum insequentes naves suas umeris per iuga montium usque ad litus Hadriatici maris transtulerunt, cognito quod Argonautae idem propter magnitudinem navis priores fecis-

Истрийскій народъ, по преданію, ведетъ свое происхожденіе отъ Колховъ, посланныхъ царемъ Ээтою въ погоню за Аргонавтами, похитителями его дочери. Войдя съ Понта въ Истръ и затѣмъ далеко заѣхавъ по руслу рѣки Сава по слѣдамъ Аргонавтовъ, они перенесли свои суда на плечахъ чрезъ горныя цѣпи до берега Адриатическаго моря, прослышавъ, что Аргонавты раньше едѣдали то же *самое*

1) Cf. de hoc loco Ruelii adn. criticam p. XXIX.

sent; (15) quos ut auctos Colchi non repererunt, sive metu regis sive taedio longae navigationis iuxta Aquileiam consedere Histri que ex vocabulo amnis, quo a mari recesserant, appellati.

Lib. XXXVII, c. 3, § 1. Ad regni deinde administrationem cum accessisset [Mithridates], statim non de regendo, sed de augendo regno cogitavit. (2) Itaque Scythas invictos antea, qui Zopyriona, Alexandri Magni ducem, cum XXX milibus armatorum deleverant, qui Cyrum, Persarum regem, cum CC milibus trucidaverant, qui Philippum, Macedonum regem, fugacem ceperant, ingenti felicitate perdomuit.

Lib. XXXVIII, c. 3, § 5. ...Mithridates societatem cum Tigrane bellum adversus Romanos gesturus iungit... (6) Post haec Mithridates intellecto quantum bellum suscitaret, legatos ad Cimбros, alios ad Gallograecos et Sarmatas Bastarnasque auxilium petitum mittit. (7) Nam omnes has gentes Romanum meditabundus bellum variis beneficiorum muneribus iam ante inlexerat. A Scythia quoque exercitum venire iubet omnemque Orientem adversus Romanos armat.

Lib. XXXVIII, c. 7, § 3¹⁾. Scythiam duos umquam ante se reges non pacare, sed tantum intrare ausos, Dareum et Philippum, aegre inde fugam sibi expedisse, unde ipse magnam adversus Romanos partem virium haberet. (4) Multoque se timidius ac diffidentius bella Pontica ingressum, cum ipse rudis ac tiro esset, Scythae praeter arma virtutemque animi locorum quoque solitudinibus vel frigoribus instructi, per quae denuntiaretur ingens militiae periculum ac labor. (5) Inter quas difficultates ne praemii quidem spes foret ex hoste vago nec tantum pecuniae, sed etiam sedis inope... (9) Sequantur se modo fortiter et colligant, quid se duce possit efficere tantus

вслѣдствіе величины своего корабля. Не найдя послѣднихъ, уже успѣвшихъ убѣхать, Колхи, изъ страха ли передъ царемъ, или наскучивъ долгимъ плаваніемъ, поселились близъ Аквиліи и назвались Истрии по имени рѣки, по которой поднялись отъ моря.

Приступивъ къ государственной дѣятельности, Митридатъ немедленно сталъ думать не объ управленіи государствомъ, а объ его увеличеніи. Итакъ онъ съ величайшимъ счастіемъ покорилъ непобѣдимыхъ прежде Скивовъ, которые уничтожили Зопиріона, полководца Александра Великаго, съ 30-тысячнымъ войскомъ, перерѣзали Персидскаго царя Кира съ двумястами тысячъ и захватили въ бѣгствѣ Македонскаго царя Филиппа.

Митридатъ, намѣреваясь вступить въ войну съ Римлянами, заключаетъ союзъ съ Тиграномъ... Затѣмъ, понимая, какую огромную затѣваетъ онъ войну, посылаетъ пословъ съ просьбою о помощи къ Кимврамъ, другихъ къ Галлогрекамъ, Сарматамъ и Бастарнамъ; всѣ эти народы онъ уже раньше привлекъ на свою сторону различными благодѣяніями, замѣшавъ войну съ Римлянами. Онъ приказываетъ также явиться войску изъ Скиевъ и вооружаетъ противъ Римлянъ весь Востокъ.

Нѣкогда два царя, осмѣлившіеся не покорить Скиевъ, а только войти въ нее, именно Дарій и Филиппъ, съ трудомъ нашли путь для бѣгства оттуда, откуда самъ онъ получилъ значительную часть силъ для войны съ Римлянами. А между тѣмъ онъ съ гораздо большею робостью и неуверенностью приступилъ къ войнамъ въ Понтѣ, такъ какъ самъ онъ былъ еще неопытнымъ новичкомъ, а Скиевъ, кромѣ оружія и доблести, были защищены еще степною природою или холодами мѣстности, которыми обусловливались величайшія опасности и трудности похода. Среди этихъ затрудненій не было даже надежды на добычу отъ врага, кочующаго и не

1) Ex oratione Mithridatis ad milites, quae ab Iustino tota ex Pompeio Trogo exscripta est.

exercitus.... qui solus mortalium Pontum omnem Scythiamque pacaverit, quam nemo ante transire tuto atque adire potuit. (10) Nam iustitiae atque liberalitatis suae nec ipsos milites qui experiantur testes refugere et illa indicia habere, quod solus regum omnium non paterna solum, verum etiam externa regna hereditatibus propter munificentiam adquisita possideat, Colchos, Paphlagoniam, Bosporum.

имѣющаго не только денегъ, но даже и осѣдлости... Пусть только *сими* храбро послѣдуютъ за нимъ и сообразятъ, что можетъ сдѣлать такое войско съ вождемъ.... который единственный изъ смертныхъ усмирилъ весь Понтъ и Скиею, которую раньше никто не могъ безопасно пройти или даже вступить *отъ нее*. Что же касается до его справедливости и щедрости, то ихъ не откажутся засвидѣтельствовать сами испытавшіе ихъ войны, а другія доказательства имѣются въ томъ, что онъ одинъ изъ всѣхъ владѣетъ не только отцовскимъ царствомъ, но и чужими, вріобрѣтенными по наслѣдству путемъ его щедрости, именно Колхидою, Пафлагонією и Восторомъ.

Lib. XLI, c. 1, § 1. Parthi.... Scytharum exules fuere. (2) Hoc etiam ipsorum vocabulo manifestatur: nam Scythico sermone exules 'parthi' dicuntur.... (10) Hi domesticis seditionibus Scythia pulsi solitudines inter Hyrcaniam et Dahas et Aparitanos et Margianos furtim occupavere.

c. 2, § 3. Sermo his inter Scythicum Medicamque medius et utrimque mixtus.

Парсы... были скиескіе изгнанники. Это очевидно даже изъ самаго ихъ названія: по-скиески изгнанники называются «парсами»... Они, будучи изгнаны изъ Скиеи домашними усобицами, тайкомъ заняли степи между Иркианією, Даганами, Апартанами и Маргіанами.

Языкъ у нихъ — средній между Скиескимъ и Мидійскимъ, помѣсь того и другого.

Lib. XLII, c. 2, § 9... Armenia a Cappadocia usque mare Caspium undecies centum milia passuum patet; sed et in latitudinem milia passuum septingenta porrigitur. (10) Conditae est autem ab Armenio, Iasonis Thessali comite, quem cum perditum propter insignem periculosamque regno suo virtutem Pelias rex cuperet, denunciata militia in Colchos abire iussit pellemque arietis memorabilem gentibus reportare, sperans interitum viri aut ex periculis tam longae navigationis aut ex bello tam profundae barbariae. (11) Igitur Iason divulgata opinione tam gloriosae expeditionis, cum ad eum certatim principes iuventutis totius ferme orbis concurrerent, exercitum fortissimorum virorum, qui Argonautae cognominati sunt, comparavit. (12) Quem cum magnis rebus gestis incolumem reduxisset, rursus a Peliae filiis Thessalia † magna vi pulsus cum ingenti multitudine, quae ad famam virtutis eius ex omnibus gentibus cotidie confluebat, comite Medea uxore, quam repudiatam miseratione exilii rursus receperat, et Medo, privigno ab Aegeo,

...Арменія простирается отъ Каппадокіи до Каспійскаго моря на 1100000 шаговъ въ длину, а въ ширину тянется на 700000 шаговъ. Она основана Армениемъ, спутникомъ Тессалійца Иасона. Царь Пелій, желая гибели послѣдняго вслѣдствіе его замѣчательной и опасной для его царства доблести, приказалъ ему отправиться въ страну Колховъ и привезти оттуда известное народамъ руно барана, надѣясь, что онъ погибнетъ или вслѣдствіе опасностей столь дальняго плаванія, или въ войнѣ съ столь дикими варварами. Когда Иасонъ распустилъ слухъ о такомъ славномъ предпріятіи, къ нему стали непрерывно стекаться цѣлыя молодежи почти со всего свѣта, и онъ составилъ *цѣлое* войско изъ храбрѣйшихъ мужей, получившихъ названіе Аргонавтовъ. Онъ привелъ его назадъ невредимымъ, совершивъ великіе подвиги, но *тутъ* снова съ большимъ насиліемъ былъ изгнанъ изъ Тессаліи сыновьями Пелія. *Тогда онъ* съ огромной толпой людей, которые ежедневно стекались къ нему изъ всѣхъ племенъ, привлекаемые славой

rege Atheniensium, genito, Colchos repeti-
vit socerumque Aetam regno pulsum re-
stituit.

3. Magna deinde bella cum finitimis
gessit captasque civitates partim regno so-
ceri ad abolendam superioris militiae iniu-
riam, qua et filiam eius Medeam abduxerat
et filium Aegialeum interfecerat, adiunxit,
partim populis, quos secum adduxerat,
adsignavit (2) primusque humanorum post
Herculem et Liberum, qui reges Orientis
fuisse traduntur, eam caeli plagam domuisse
dicitur. (3) Populis quibusdam † Frygium
et Amphistratum, aurigas Castoris et Pol-
lucis, duces adsignavit. (4) Cum Albanis
foedus percussit, qui Herculem ex Italia ab
Albano monte, cum Geryone extincto ar-
menta eius per Italiam duceret, secuti di-
cuntur, quique memores Italicae originis
exercitum Cn. Pompei bello Mithridatico
fratres salutavere. (5) Itaque Iasoni totus
ferme Oriens ut conditori divinos honores
templaque constituit, quae Parmenion, dux
Alexandri Magni, post multos annos dirui
iussit, ne cuiusquam nomen in Oriente ve-
nerabilius quam Alexandri esset. (6) Post
mortem Iasonis Medus aemulus virtutis eius
in honorem matris Mediam urbem condidit
regnumque ex nomine suo Medorum con-
stituit, sub cuius maiestate Orientis postea
imperium fuit. (7) Albanis vicinae Amazo-
nes sunt, quarum reginam Thalestrim con-
cubitum Alexandri petisse multi auctores
prodidere. (8) Armenius quoque, et ipse
Thessalus, unus de numero ducum Iasonis,
recollecta multitudine, quae amisso Iasone
rege passim vagabatur, Armeniam condi-
dit...

его доблести, въ сопровожденіи супруги
своей Меды, которую онъ было удалилъ,
но потомъ снова принялъ къ себѣ изъ со-
страданія къ ея положенію изгнанницы, и
пасынка Меда, рожденнаго *Медеею* отъ
Аоннскаго царя Эгея, возвратился въ Кол-
хиду и возстановилъ на престолѣ своего
тестя Энта, изгнаннаго изъ царства.

3. Затѣмъ онъ велъ великія войны съ
сосѣдами и завоеванныя страны частію
присоединилъ къ царству тестя, чтобы
загладить обиду, нанесенную ему въ преж-
немъ походѣ, именно похищеніе его до-
чери Меды и убіеніе сына Эгіалея, а ча-
стію раздѣлилъ людямъ, которыхъ привелъ
съ собою. Говорятъ, что онъ первый изъ
смертныхъ покорилъ эту часть свѣта по-
слѣ Иракла и Либера, которые, по преда-
нію, были царями Востока. Нѣкоторымъ
народамъ онъ далъ въ предводители Фри-
гія и Амфистрата, возницъ Кастора и
Поллукса. Онъ заключилъ союзъ съ Ал-
банцами, которые, говорятъ, послѣдовали
изъ Италіи, съ Албанской горы, за Ира-
кломъ, когда онъ по убіеніи Гиріона гналъ
черезъ Италію его свотъ, и которые,
помня о своемъ происхожденіи изъ Ита-
ліи, въ Мнэридатовскую войну братски
привѣтствовали войско Гн. Помпея. Итакъ
почти весь Востокъ *оказывалъ* божескія
почести Иасону, какъ *своему* основателю,
и построилъ *ему* храмы, которые много
лѣтъ спустя полководецъ Александра Ве-
ликаго Парменіонъ приказалъ разрушить,
дабы ничье имя на Востокѣ не пользова-
лось бѣльшимъ почетомъ, чѣмъ имя Але-
ксандра. Послѣ смерти Иасона Медъ, со-
ревнуя его доблести, построилъ въ честь
своей матери городъ Мидію и основалъ
названное по его имени Мидійское цар-
ство, подъ владычествомъ котораго нахо-
дился впоследствии Востокъ. Въ сосѣдствѣ
съ Албанцами живутъ Амазонки, царица
которыхъ Фалестрія, по свидѣтельству
многихъ писателей, упросила Александра
вступить съ нею въ связь. И Арменій,
также Фессалиецъ, одинъ изъ числа вождей
Иасона, снова собравъ толпу, повсюду бро-
дившую послѣ потери царя Иасона, осно-
валъ Арменію...

HYGINI FABVLAE.

РАЗСКАЗЫ ГИГИНА.

[Вольноотпущенникъ Августа С. Iulius Hyginus, завѣдывавшій Палатинской библіотекой, оставилъ много сочиненій разнообразнаго содержанія, отъ которыхъ до насъ дошли лишь немногіе отрывки. Ему же приписывались сохранившіеся сочиненія De astronomia и Fabulae (состоящее собственно изъ 8-хъ частей: а) генеалогія, б) мифологическіе рассказы и в) указатели). Но новѣйшіе изслѣдователи различаютъ мифографа Гигина отъ библіотекаря (см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 338). О времени составленія мифологическихъ рассказовъ можно сказать только, что они появились въ свѣтъ раньше 207 г. по Р. Хр.—Текстъ: Hygini fabulae edidit Maur. Schmidt. Ienae 1872].

CXLIH. Prometheus.

Homines antea ab immortalibus ignem petebant neque in perpetuum servare sciebant. quod postea Prometheus in ferula detulit in terras hominibusque monstravit, quomodo cinere obrutum servarent. ob hanc rem Mercurius Iovis iussu deligavit eum in monte Caucasus ad saxum clavis ferreis et aquilam apposuit, quae cor eius exesset. [quae] quantum die ederat, tantum nocte crescebat. hanc aquilam post triginta annos Hercules interfecit eumque liberavit.

CXLIH. Прометей.

Раньше люди просили огня у бессмертныхъ, но не умѣли сохранить его навсегда. Поэтому въслѣдствіи Прометея принесъ его на земли въ тростникъ и показалъ людямъ, какъ сохранять его, прикрывши золою. За это Меркурій по повелѣнію Юпитера приковалъ его желѣзными гвоздями къ скалѣ на горѣ Кавказѣ и приставилъ орла выдѣть его сердце. И сколько орелъ съѣдалъ днемъ, столько же нарастало ночью. Тридцать лѣтъ спустя Геркулесъ убилъ этого орла и освободилъ его.

CXLV. Niobe sive Io.

...[Io] in Scythiam transavit, unde † Bosphorum fines sunt dictae...

CXLV. Ниоба или Іо.

...[Іо] переплыла въ Скицію, откуда границы названы Босфоромъ (?)..

III. Phrixus.

Phrixus et Helle insania a Libero obiecta cum in silva errarent, Nebula mater eorum dicitur venisse et arietem inauratum adduxisse, Neptuni et Theophanes filium. in quem natos suos ascendere iussit et Colchos ad regem Aetam Solis filium transire ibique arietem Marti immolare. [Ita dicitur esse factum]¹⁾. Qui cum ascendissent et aries eos in pelagus detulisset, Helle de ariete decidit, ex quo Hellespontum pelagus est appellatum; Phrixum autem Colchos detulit. Ibi matris praecceptis arietem immolavit pellemque eius inauratam in templo Martis posuit. quam servans dracone Iason Aesonis et Alcimedides filius dicitur petisse. Phrixum autem Aetam

III. Фриксъ.

Когда Фриксъ и Гелла въ безуміи, наведенномъ Либеромъ, блуждали по лѣсу, явилась, говорятъ, мать ихъ Небула и привела золоторуннаго барана, сына Нептуна и Теофаны. Она приказала своимъ дѣтямъ съѣсть на него, переѣхать въ *страну* Колховъ къ царю Энту, сыну Солнца, и тамъ принести барана въ жертву Марсу. [Такъ, говорятъ, и было сдѣлано]. Когда они съѣли и баранъ снесъ ихъ въ море, Гелла упала съ барана, откуда море и получило названіе Геллеспонта; а Фрикса *баранъ* довелъ къ Колхамъ. Тамъ, по наставленіямъ матери, онъ принесъ барана въ жертву и положенное руно его положилъ въ храмъ Марса.

1) «[Ita... factum] ex altera recensione brevior, in qua deerant verba qui cum... petisset». Schm.

libens recepit filiamque Chalciopen dedit ei uxorem. quae postea liberos ex eo procreavit. Sed veritus est Aeeta ne se regno eicere[n]t, quod ei responsum fuit ex prodigiis, ab advenae [Aeoli] filio ¹⁾ mortem cave-ret. itaque Phrixum interfecit. At filii eius Argus Phrontis Melas Cytisorus in ratem conscenderunt ut ad avum Athamantem transirent. hos Iason cum pellem peteret naufragos ex insula Aria sustulit et ad Chalciopen matrem reportavit, cuius beneficio ad sororem Medeam est commendatus.

Говорятъ, что Iasonъ, сынъ Эсона и Алки-меды, предпринялъ похитить это *руно*, оберегаемое дракономъ. А Фрикса любовно принялъ Эитъ и далъ ему въ жены дочь свою Халкиопу, которая потомъ родила отъ него дѣтей. Но Эитъ сталъ бояться, чтобы они не свергли его съ престола, такъ какъ ему предсказано было по знаменіямъ, чтобы онъ боялся смерти отъ сына пришельца [Эола]. Поэтому онъ убилъ Фрикса. Сыновья послѣдняго Аргъ, Фронтидъ, Меласъ и Кйтисоръ сѣли на корабль, чтобы переправиться къ дѣду *своему* Ааманту. Когда Iasonъ плылъ за руномъ, то снялъ ихъ, потерявшихъ крушение, съ острова Арип и привезъ назадъ къ матери Халкиопѣ, которая въ благодарности *за эту услугу* поручила его судьбу сестрѣ своей Медѣ.

XII. Pelias.

...Pelias... iussit eum [sc. Iasonem] pellem arietis, quam Phrixus Marti sacraverat, inauratam Colchis ab rege Aeeta (hoste) petere. Qui convocatis Graeciae ducibus Colchos est profectus.

XII. Пелій.

...Пелій... повелѣлъ Iасону потребовать изъ Колхиды отъ врага — царя Эита позолоченное руно барана, которое Фриксъ посвятилъ Марсу. *Iасонъ*, созвавши вождей Греціи, отправился къ Колхамъ.

XV. Lemniades.

In insula Lemno mulieres Veneri sacra aliquot annos non fecerant, cuius ira viri earum Thressas uxores duxerunt et priores spreverunt. At Lemniades eiusdem Veneris impulsu coniuratae genus virorum omne quod ibi erat interfecerunt praeter Hypsi-rylen, quae patrem suum Thoantem clam in navem imposuit, quem tempestas in insulam Tauricam detulit...

XV. Лимніядки.

На островѣ Лимнѣ женщины нѣсколько лѣтъ не совершали священнодѣйствій Венерѣ, вслѣдствіе гнѣва которой мужа ихъ женились на Фракійцахъ, а первыхъ *женъ* презрѣли. Но Лимніядки по внушенію той же Венеры составили заговоръ и перебили весь бывший тамъ мужескій полкъ, кромѣ Ипсирилы, которая тайкомъ посадила на корабль отца своего *Тоанта*; буря занесла его на Таврической островъ...

XXI. Phrxi filii.

[Phrxi filii ab Argonautis in insula Aria inventi] Iasonem Colchos perduxerunt per flumen Thermod[on]tem. et cum iam non longe essent a Colchis iusserunt navem in occulto collocari et venerunt ad matrem

XXI. Сыновья Фрикса.

[Сыновья Фрикса, найденные Аргонавтами на островѣ Арип,] привели Iасона къ Колхамъ по рѣкѣ *Термодонту*. Находясь уже недалеко отъ Колхиды, они приказали скрыть корабль въ потаенномъ мѣ-

1) advena aeoli F.

Chalciopen Medeae sororem indicantque Iasonis beneficia et cur venisset. Tunc Chalciope rem Medeae¹⁾ indicat perducitque eam cum filiis suis ad Iasonem. quae cum eum vidisset, agnovit quem in somniis adamaverat Iunonis impulsu. omniaque ei pollicetur et perducunt eum ad templum.

XXII. Aeeta.

Aetae Solis filio erat responsum tamdiu eum regnum habiturum, quam diu ea pellis quam Phrixus consecraverat in fano Martis esset. Itaque Aeeta Iasoni hanc similitudinem constituit: si vellet pellem inauratam auferre, tauros acripedes qui flammis naribus spirabant iungeret adamanteo iugo et araret dentesque draconis ex galea sereret, ex quibus gens armatorum statim enasceretur et se mutuo interficeret. Iuno autem ...cum sciret Iasonem sine Medeae consilio imperata perficere non posse, petit a Venere ut Medeae amorem iniceret. Iason a Medea Veneris impulsu amatus est. Eius opera ab omni periculo liberatus est. nam cum tauris arasset et armati essent enati, Medeae monitu lapidem inter eos abiecit: illi inter se pugnantes alius alium interfecerunt, draconem autem venenis sopito pellem de fano sustulit in patriamque cum Medea est profectus.

XXIII. Absyrtus.

Aeeta ut rescit Medeam cum Iasone profugisse, nave comparata misit Absyrtum filium cum satellitibus armatis ad eam persequendam... [Absyrtus in insula Minervae] ab Iasone est interfectus. cuius corpus Medea sepulturae dedit, atque inde profecti sunt. Colchi qui cum Absyrto venerant ti-

отъ, а сами пришли къ своей матери: Халкионъ, сестрѣ Меден, и заявили ей объ услугѣ Иасона и о причинѣ его прибытія. Тогда Халкиона открываетъ дѣло Меден и приводитъ ее съ своими снопьями въ Иасону. Увидѣвши его, Медея узнала *съ немъ* того, кого она полюбила во снѣ по внушенію Юноны; она обѣщаетъ ему все, *затѣмъ* его приводять къ храму.

XXIV. Энтъ.

Энту, сыну Солнца, было предсказано, что онъ будетъ владѣть царствомъ до тѣхъ поръ, пока будетъ *храниться* въ святилищѣ Марса та шкура, которую посвятилъ Фриксъ. Итакъ Энтъ устроилъ Иасону слѣдующее ухищреніе: если онъ желаетъ увезти позолоченное руно, то долженъ запретъ въ стальное ярмо мѣдноногихъ быковъ, которые извергали изъ ноздрей пламя, вспахать *землю* и посѣять изъ шлема зубы дракона, изъ коней тотчасъ выростеть толпа вооруженныхъ и взаимно перебѣетъ другъ друга. Но Юнона... зная, что Иасонъ не можетъ исполнить повелѣнія безъ содѣянія Меден, попросила Венеру внушить Меденъ любовь. И вотъ Медея по внушенію Венеры влюбилась въ Иасона. Ея стараніями онъ былъ освобожденъ отъ всякой опасности: именно, когда онъ вспахалъ быками *землю* и рождались вооруженные, то по повелѣнію Меден бросилъ между ними камень; они, ержакась между собою, перебили другъ друга. А драконъ былъ усилень зельями, и *тогда* Иасонъ унесъ изъ святилища руно и отправился съ Медеей въ отечество.

XXIII. Абсиртъ.

Энтъ, узнавши о бѣгствѣ Меден съ Иасономъ, снарядилъ корабль и послалъ *своего* сына Абсирта съ вооруженными слугами преслѣдовать ее... [Абсиртъ на островѣ Минервы] былъ убитъ Иасономъ. Медея предала его тѣло погребенію, а затѣмъ они уѣхали оттуда. Колхи, прибыв-

1) de Medea F: rem Medeae Heinsius.

mentes Aetam illic remanserunt oppidum-
que condiderunt quod ab Absyrti nomine
Absorin appellarunt. Haec autem insula
posita est in Histria contra Polam iuncta
insulae † Cantae ¹⁾.

шіе съ Абсиртомъ, изъ страха предъ
Эитомъ остались тамъ и основали городъ,
который по имени Абсирта назвали Абсо-
ридою. Островъ этотъ лежитъ въ Истрии
противъ Поли и соединенъ съ островомъ
Кантою.

XXVI. Medea exul.

...Medea... iunctis draconibus ab Athe-
nis Colchos redit...

XXVI. Медея изгнанница.

...Медея... запрягну драконовъ, воз-
вратилась изъ Аѳинъ въ Колхиду...

LIII. Thetis.

[Postquam Prometheus monuit Iovem,
ne cum Thetide concumberet], mittitur
Hercules, ut aquilam interficiat, quae eius
cor exedebat; eaque interfecta Prometheus
post triginta ²⁾ annos de monte Caucaso est
solutus.

Cf. fab. XXXI (p. 65): Aethonem aquila-
m quae Prometheo cor exedebat sagittis
interfecit [Hercules].

LIII. Тетиды.

[Послѣ того какъ Прометей далъ
Юпитеру совѣтъ не сходиться съ Тети-
дой], посылается Геркулесъ убить орла,
который выдалъ его сердце; по убіеніи
его Прометей былъ отвязанъ отъ горы
Кавказа послѣ 30 лѣтъ мученія.

...[Геркулесъ] убилъ стрѣлами орла
Ээона, который выдалъ у Прометеея
сердце.

CXX. Iphigenia Taurica.

Orestem furiae cum exagitarent, Del-
phos sciscitatum est profectus, quis tandem
modus esset aerumnarum: responsum est
ut in terram Tauricam ad regem Thoantem
patrem Hysipyles ³⁾ iret indeque de tem-
plo Dianae signum Argos afferret; tunc
finem fore malorum. sorte audita cum Py-
lade Strophii filio sodale suo navem con-
scendit celeriterque ad Taur[ic]os [fines] de-
venerunt, quorum fuit institutum ut qui
intra fines eorum hospes venisset templo
Dianae immolaretur. ubi Orestes et Pylades
cum in spelunca se tutarentur et occasio-
nem captarent, a pastoribus deprehensi ad
regem Thoantem sunt deducti, quos Thoas
suo more vinctos in templum Dianae ut
immolarentur duci iussit, ubi Iphigenia
Orestis soror fuit sacerdos. eosque ex signis
atque argumentis qui essent quid venis-
sent postquam resciiit, abiectis ministeriis
ipsa coepit signum Dianae avellere. quo

CXX. Ифигенія Таврическая.

Орестъ, преслѣдуемый фуриями, отпра-
вился въ Дельфы спросить *оракула*, какой
будетъ конецъ его скорбей. Ему данъ
былъ отвѣтъ, чтобы онъ ѣхалъ въ Таври-
ческую землю къ царю Фоанту, отцу
Исипилы, и оттуда привезъ въ Аргосъ
кумиръ изъ храма Діаны; тогда будетъ
конецъ несчастій. Услышавъ *этомъ* жре-
бій, Орестъ съ товарищемъ своимъ Пила-
домъ, сыномъ Строфія, сѣлъ на корабль и
быстро прибылъ къ Таврамъ, у которыхъ
былъ уставъ, чтобы *всякій* чужеземецъ,
который прибудетъ въ ихъ предѣлы, при-
носился въ жертву въ храмъ Діаны. Тамъ
Орестъ и Пиладъ, спрятавшіеся въ пе-
щерѣ и выжидавшіе случая, были схва-
чены пастухами и отведены къ царю Фо-
анту. Фоантъ по своему обычаю прика-
залъ отвести ихъ связанными для прине-
сенія въ жертву въ храмъ Діаны, гдѣ
была жрицею Орестова сестра Ифгенія.

1) Haec... Cantae delenda censet Lange.
Hygin. poet. astr. II, 15 (cf. fab. CXLIII). Schmidt. Totum hoc additamentum secl. Bursian.
3) Cf. supra pag. 66, fab. XV.

rex cum intervenisset et rogaret cur id faceret, illa ementita est dicitque eos sceleratos signum contaminasse: quod impii et scelerati homines in templum essent adducti, signum expiandum ad mare ferre oportere, et iubere eum interdicere civibus, ne quis eorum extra urbem exiret. rex sacerdoti dicto audiens fuit. occasionem Iphigenia nacta signo sublato cum fratre Oreste et Pylade in navem ascendit ventoque secundo ad insulam Zminthen ad Chrysen sacerdotem Apollinis delati sunt.

Когда она по вѣншимъ признакамъ и разспросамъ узнала, кто они и зачѣмъ прибыли, то, прекративъ священнодѣйствіе, сама стала отвязывать кумиръ Діаны. Въ это время пришелъ царь и спросилъ, зачѣмъ она это дѣлаетъ. Она, придумавъ ложь, говоритъ, что эти преступники осквернили кумиръ: такъ какъ въ храмъ приведены нечестивые и преступные люди, то кумиръ нужно нести для очищенія къ морю; *при этомъ она приказываетъ ему запретить горожанамъ, чтобы никто изъ нихъ не выходилъ изъ города.* Царь повиновался слову жрицы. Ифигенія, улучивъ случай, унесла кумиръ и вмѣстѣ съ братомъ Орестомъ и съ Пилладомъ сѣла на корабль. Попутнымъ вѣтромъ они были отнесены къ острову Зминнеѣ къ Хрису, жрецу Аполлона.

CXXI. Chryses.

...Chryses re cognita cum Oreste fratre Thoantem interfecit et inde Mycenae cum signo Dianae incolumes pervenerunt.

CXXI. Хрисъ.

...Хрисъ, узнавъ обстоятельства дѣла, вмѣстѣ съ братомъ Орестомъ убилъ Thoanta. Оттуда они невредимо прибыли съ кумиромъ Діаны въ Микены.

CXXLV. Qui soceros et generos occiderunt.

...Aeeta Solis filius Phrixum Athamantis filium.

CXXLV. Которые убили тестей и зятьевъ.

...Эптъ, сынъ Солнца, убилъ Фрикса, сына Аэаманта.

P. OVIDIVS NASO.

П. ОВИДИЙ НАСОНЪ.

[Знаменитый поэтъ, род. 20 марта 43 г. до Р. Хр. въ Сульмонѣ въ обл. Пеллигновъ, ум. вѣроятно въ 18 г. по Р. Хр. въ г. Томахъ на зап. берегу Чернаго моря, куда былъ сосланъ Августомъ въ 8 г. по Р. Хр. Изъ его многочисленныхъ произведеній, отчасти до насъ не дошедшихъ, большинство написано, конечно, до ссылки. Ко времени ссылки относятся Tristia. Epistolae ex Ponto и вѣрот. др.]

AMORES.

ПѢСНИ ЛЮБВИ.

Lib. II c. 16 v. 39 commemoratur Scythia et v. 40 «quae Prometheo saxa cruore rubent», i. e. Caucasus.

HEROIDES.

ПИСЬМА ГЕРОИНЬ.

[Текстъ: P. Ovidi Nasonis Heroides. Ed. Arthur Palmer. Oxford. 1898.]

In ep. VI (Hypsipyles ad Iasonem) et XII (Medeae ad Iasonem) multa dicuntur de Iasonis expeditione in Colchidem. Ex ep. VI haec sola excerpanda putamus (vv. 105—109):

Non probat Alcimedea mater tua, consule matrem.

...Твоею брака съ Медеей не одобряетъ мать твоя Алкимеда, — спроси ее; не

Non pater, a gelido cui venit axe
 urus; одобрятъ его и отецъ, къ которому яви-
 Illa sibi a Tanai Scythiaeque paludibus udae она ищетъ себѣ мужа съ Танаида, изъ
 Quaerat et a patria Phasidis usque болотъ сирой Склепн или съ родного
 virum. Фасида...

Ep. XII v. 27 commemoratur «Scythia nivosa».

Ep. XVII (HELENAE), vv. 229—232.

Omnia Medeae fallax promisit Iason: ...Все обѣщала Медей вѣроломный Ia-
 Pulsa est Aesonia num minus illa сонъ: но развѣ она не была *тамъ* не ме-
 Non erat Aetes, ad quem despecta rediret, нѣе изгнана изъ Эсонова дома? Не было
 Non Idyia parens Chalciopeque soror. Эита, къ которому вернулась бы обманутая,
 не было матери Иди и сестры Халкиопы...

Ep. XVIII (LEANDRI), vv. 143—144 et 157—158.

Invideo Phrixo, quem per freta tristia tutum ...Я завидую Фриксу, котораго злато-
 Aurea lanigero vellere vexit ovis. рувный баранъ безопасно провезъ по пе-
 чальнымъ морямъ...
 Hoc ego dum spectem, Colchos et in ultima ...Смотря на эту *звѣзду*, я готовъ идти
 Ponti въ Колхиду, на край Понта и куда бы ни
 Quaque viam fecit Thessala pinus, eam. ходилъ Тессалійскій корабль (т. е. Арго)...

ARS AMATORIA.

ИСКУССТВО ЛЮБВИ.

Lib. III v. 195 dicit poeta «sed non Caucasea doceo de rupe puellas», i. e. non incultas. Ibid. v. 335 commemorat fabulam de Phrixo et Helle a Varrone (scil. Atacino) narratam esse.

METAMORPHOSES.

ПРЕВРАЩЕНІЯ.

[Текстъ: P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. II. Metamorphoses. Lips. ap. Teubneram. 1881].

Lib. I, v. 64—65: ...Scythiam septem- ...[При распределеніи вѣтровъ] въ Ски-
 que trionem | Horrifer invasit boreas... еию и на сѣверъ вторгся ужасный Борей...

Lib. II v. 224 commemorantur Scythiae frigora et Caucasus, v. 242 Tanais flumen, v. 249 «Thermodonque citus, Gangesque et Phasis et Hister».

Lib. V, vv. 642—661.

(Lyncus).

...geminos dea fertilis angues ...Богиня плодородія подвела къ ко-
 Curribus admovit frenisque coercuit ora лесницѣ двухъ змѣвъ, обуздала удилами
 Et medium caeli terraeque per aëra ихъ пасти и унеслась по воздуху между
 vecta est небомъ и землею. Свою легкую колесницу

Lexque ¹⁾ datur numeris magnorum hor-
renda laborum.
Concipit interea validos Aetias ignes
10 Et luctata diu, postquam ratione fu-
rorem
Vincere non poterat, frustra, Medea,
repugnas:
Nescio quis deus obstat' ait 'mirumque
nisi hoc est
Aut aliquid certe simile huic, quod
amare vocatur.
.....²⁾
72 Dixit: et ante oculos rectum pietasque
pudorque
Constiterant, et victa dabat iam terga
Cupido.
Ibat ad antiquas Hecates Perseidos aras,
75 Quas nemus umbrosum secretaque silva
tegebat.
Et iam fortis erat, pulsusque recesserat
ardor:
Cum videt Aesonidem, extinctaque flam-
ma reluxit.
[Erubuere genae, totoque recanduit ore,
Utque solet ventis alimenta assumere,
quaeque
80 Parva sub inducta latuit scintilla favilla,
Crescere et in veteres agitata resurgere
vires,
Sic iam lentus amor, iam quem languere
putares,
Ut vidit iuvenem, specie praesentis inar-
sit].
Et casu solito formosior Aesone natus
85 Illa luce fuit: posses ignoscere amanti.
Spectat, et in vultu veluti tum denique
viso
Lumina fixa tenet, nec se mortalia de-
mens
Ora videre putat, nec se declinat ab illo.
Ut vero coepitque loqui dextramque
prehendit
90 Hospes, et auxilium summissa voce ro-
gavit,
Promisitque torum, lacrimis ait illa pro-
fusus:
'Quid faciam, video: nec me ignorantia
veri
Decipiet, sed amor. servabere munere
nostro:

бы, не будучи въ состояніи побѣдить
страсть разсудкомъ, она сказала: «На-
прасно ты борешься, Медея! какой-то
богъ препятствуетъ; дивно, если не это
или какое-либо подобное этому чувство
называется любовью»....

Такъ говорила она, и предъ ея очами
встали справедливость, любовь къ отцу и
стыдливость, и уже обращался въ бѣгство
побѣжденный Купидонъ. Она пошла къ
древнему алтарю Персеовой Екаты, ко-
торый закрывали *собою* тѣнистая роща
и заповѣдннй лѣсъ. Она была уже
крѣпка и страсть была далека отъ нея,
какъ вдругъ она увидѣла Эсониду, и по-
гасшее пламя снова возгорѣлось. [Щеки
ея покраснѣли, все лицо поблѣднѣло. Какъ
ничтожная искра, тлѣвшая подъ насыпан-
нымъ пепломъ, получаетъ питаніе отъ
вѣтра, растетъ и, раздуваясь, возвра-
щается къ прежней силѣ, такъ уже успо-
коившаяся любовь ея, видимому уже
заглохшая, возгорѣлась при первомъ
взглядѣ на юношу]. Случилось такъ, что
въ тотъ день сынъ Эсова былъ красивѣе,
чѣмъ обыкновенно: *этими* можно было бы
извинить влюбленную. Она смотритъ, не
сводитъ глазъ съ его лица, какъ бы тогда
только *впервые* увидѣла его, въ *своемъ* бе-
зуміи думаетъ, что видѣть лицо не смерт-
наго *человѣка*, и не можетъ отъ него
отвернуться. Когда же гость началъ гово-
рить, взявъ ее за руку, прниженнымъ го-
лосомъ попросилъ помощи и общалъ за
это бракъ, она, обливаясь слезами, мол-
вила: «Я вижу, что дѣлать; меня обманетъ
не невѣдѣніе истинн, а любовь; ты бу-
дешь спасенъ нашимъ даромъ, но спасен-
ный исполни обѣщаніе». Онъ клянется
святннею трехликой богини, божествомъ,
пробывавшимъ въ той рощѣ, всевидящимъ
отцомъ будущаго тестя, своими приключе-
ніями и великими опасностями. Ему
повѣрили, и онъ тотчасъ получилъ на-

1) Variant codd. inter usque, visque, voxque, lexque.

2) Omisi vv. 14—71 continentes ea quae Medea secum loquitur.

Servatus promissa dato'. per sacra tri-
formis
95 Ille deae, lucoque foret quod numen in
illo
Perque patrem soceri cernentem cuncta
futuri
Eventusque suos et tanta pericula iurat.
Creditus accepit cantatas protinus herbas
Edidicitque usum laetusque in tesca re-
cessit.
100 Postera depulerat stellas auroa mi-
cantes:
Conveniunt populi sacrum Mavortis in
arvum,
Consistuntque iugis. medio rex ipse re-
seddit
Agmine purpureus sceptroque insignis
eburno.
Ecce adamanteis vulcanum naribus ef-
flant
105 Aeripedes tanri, tactaeque vaporibus
herbae
Ardent. utque solent pleni resonare ca-
mini
Aut ubi terrena silices fornace soluti
Concipiunt ignem liquidarum aspergine
aquarum;
Pectora sic intus clausas volventia flam-
mas
110 Gutturaque usta sonant. tamen illis Ae-
sone natus
Obvius it. vertere truces venientis ad ora
Terribiles vultus praefixaque cornua ferro,
Pulvereumque solum pede pulsavere bi-
sulco,
Fumificisque locum mugitibus impleve-
runt.
115 Deriguere metu Minyae. subit ille, nec
ignes
Sentit anhelatos — tantum medicamina
possunt —
Pendulaque audaci mulcet palearia dextra,
Subpositosque iugo pondus grave cogit
aratri
Ducere et insuetum ferro proscindere
campum.
120 Mirantur Colchi: Minyae clamoribus au-
gent
Adiciuntque animos. galea tum sumit
aëna
Vipereos dentes, et aratos spargit in
agros.
Semina mollit humus valido praetincta
veneno,

говоренныя травы, былъ наученъ ихъ употребленію и весело удалился въ пустыню.

Слѣдующая заря прогнала мерцающія звѣзды. Народы стекаются на священное Марсово поле и становятся на холмахъ. Посредній толпы сѣлъ самъ царь въ пурпурномъ одѣяніи, отличающійся *отъ прочихъ* скипетромъ изъ слоновой кости. Вотъ мѣдноногіе быки извергаютъ пламя изъ желѣзныхъ воздрей, и горятъ травы, тронутыя парами. Какъ шипятъ наполненныя очаги или кремни, когда они въ земляной печи распадаются *на куски* и загораются при обрызгиваніи водою, — такъ шипятъ ихъ груди, въ которыхъ клубится скрытое пламя, в раскаленныхъ глотки. Однако сынъ Эсова выступаетъ противъ нихъ. Онъ свирѣпо повернулъ къ идущему свои страшныя морды и рога съ желѣзными остріями, стали бить пыльную землю раздвоенными копытами и огласили мѣстность дымносымъ мычаньемъ. Миніи одѣпенѣли отъ ужаса. Но онъ подходитъ, не чувствуя выдыхаемаго пламени, — такова сила зелей! — треплетъ смѣлою рукою всячіе подгрудки и, подведя подъ ярмо, принуждаетъ тащить огромную тяжесть плуга и взрывать желѣзомъ непривычное поле. Колхи дивятся, а Миніи криками поддерживаютъ и усиливаютъ смѣлость *Иасона*. Затѣмъ онъ беретъ въ мѣдный шлемъ звѣнные зубы и засѣваетъ ими вспаханное поле. Земля размягчаетъ сѣмена, напитанныя сильнымъ ядомъ, посѣянные зубы растутъ и превращаются въ новыя тѣла. Какъ дитя въ чревѣ матери принимаетъ человѣчскій видъ, слагается внутри *ею* въ теченіе положеннаго срока и, только созрѣвши, выходитъ на общій *всѣмъ* воздухъ, такъ *и здѣсь* посѣвъ, принявъ человѣчскій видъ въ нѣдрахъ обремененной *имъ* земли, выростаеъ на плодоносномъ полѣ и, что еще болѣе дивно, вмѣстѣ съ появленіемъ *на сѣтѣ* потрясаетъ оружіемъ. Когда Пелазги увидѣли, какъ они собирались

Et crescunt fiuntque sati nova corpora
dentes.
125 Utque hominis speciem materna sumit
in alvo
Perque suos intus numeros componitur
infans
Nec nisi maturus communes exit in
auras:
Sic ubi visceribus gravidæ telluris imago
Effecta est hominis, feto consurgit in
arvo;
130 Quodque magis mirum est, simul edita
concutit arma.
Quos ubi viderunt praeacutae cuspidis
hastas
In caput Haemonii iuvenis torquere pa-
rantes,
Demisere metu vultumque animumque
Pelasgi.
Ipsa quoque extimuit, quæ tutum fece-
rat illum,
135 Utque peti vidit iuvenem tot ab hostibus
unum,
Palluit et subito sine sanguine frigida
sedit;
Neve parum valeant a se data gramina,
carmen
Auxiliare canit secretasque advocat ar-
tes.
Ille gravem medios silicem iaculatus in
hostes
140 A se depulsum Martem convertit in
ipsos.
Terrigenæ pereunt per mutua vulnera
fratres
Civilique cadunt acie. gratantur Achivi
Victoremque tenent avidisque amplexi-
bus haerent.
Tu quoque victorem complecti, barbara,
velles;
145 [Obstitit in coepto pudor, at complexa
fuiſſes;
Sed te, ne faceres, tenuit reverentia fa-
mae].
Quod licet, aspectu tacito laetaris agisque
Carminibus grates et dis auctoribus ho-
rum.
Pervigilem superest herbis sopire dra-
conem
150 [Qui crista linguisque tribus præsignis
et uncis
Dentibus horrendus custos erat arboris
aureæ].

направить въ голову Эмонскаго юноши
свои копья съ острыми лезвіями, — онъ
отъ страха опустили глаза и *пали* духомъ.
Даже та, которая сдѣлала его безопас-
нымъ, сама перепугалась и, видя, что та-
кое множество враговъ устремляется на
одного юношу, поблѣдѣла и вдругъ сѣла,
похолодѣвъ *отъ ужаса* и безъ кровинки
въ мирѣ. Чтобы даннаго ею зелья не были
слишкомъ слабы, она произноситъ вспо-
могательное заклинаніе и призываетъ на
помощь своимъ таинственнымъ чарамъ. *Между*
тѣмъ Пасонъ, бросивъ въ средину враговъ
тяжелый камень, отвращаетъ отъ себя
Марса и направляетъ на нихъ самихъ.
Рожденные землею братья гибнутъ отъ
взаимныхъ ранъ и падаютъ въ между-
усобномъ бою. Ахейцы прѣвѣтствуютъ по-
бѣдителя и сжимаютъ его въ жадныхъ
объятіяхъ. И ты, варварка, желала бы
обнять побѣдителя; [*хотя* этому желанію
помѣшала стыдливость, ты всетаки обняла
бы его, но боязнь *дурной* молвы удержала
тебя отъ исполненія]. Что возможно, — ты
молча съ радостью смотришь на него и
благодаришь *свои* заклинанія и внушив-
шихъ ихъ боговъ.

Остается уснуть травами неуснпаго
дракона, [который, отличаясь гребнемъ,
тремя языками и кривыми зубами, былъ
страшнымъ стражемъ золотого дерева].
Когда Пасонъ осмыслъ его зельями съ
сокомъ Леты и трижды произнесъ слова,

Hunc postquam sparsit Lethaei gramine
 suci
 Verbaque ter dixit placidos facientia
 somnos,
 Quae mare turbatum, quae concita flu-
 mina sistunt,
 135 Somnus in ignotos oculos sibi venit, et
 auro
 Heros Aesonius potitur. spolioque su-
 perbus
 Muneris auctorem secum, spolia altera,
 portans
 Victor Iolciacos tetigit cum coniuge
 portus.

производящія тихій сонъ, останавливаю-
 щія взволнованное море и бурныя рѣки,—
 снизошелъ сонъ на незнавшія его очи, и
 Эзоновъ герой овладѣлъ золотомъ. Гор-
 дяся добычей и везя съ собою другую до-
 бычу, виновницу дара, побѣдитель всту-
 пилъ съ супругою въ гавань Иолка.

Vv. 159—424 reliqua Medae facinora narrat poeta. (V. 407 commemoratur aco-
 niton, quod olim Medea attulerat secum a Scythicis oris).

VIII, 787—791 et 796—798.

(Erysichthon).

....[Ceres]
 Talibus agrestem compellat oreada dictis:
 «Est locus extremis Scythiae glacialis in
 oris,
 Triste solum, sterilis, sine fruge, sine arbore
 tellus;
 Frigus iners illic habitant Pallorque Tre-
 morque
 Et ieiuna Fames...»
illa dato subvecta per aëra cursu
 Devenit in Scythiam rigidique cacumine
 montis,
 Caucasum appellant, serpentum colla leva-
 vit...

....[Церера] обращается къ сельской
 ораэдѣ съ такими словами: «Есть мѣст-
 ность на крайнихъ предѣлахъ ледяной
 Скии, печальная почва, земля не произ-
 водительная, безъ плодовъ и безъ деревь-
 евъ; тамъ живутъ вялый Холодъ, Блѣд-
 ность, Дрожь и тощій Голодъ...» — Она
 [т. е. ораэда], пронесшись по воздуху на
 даяной ей колесницѣ, прибыла въ Скию и
 освободила отъ ярма шен змѣевъ на
 вершинѣ суровой горы, которую зовутъ
 Кавказомъ...

L. X v. 588 Atalante currens cum Scythica sagitta comparatur.

XI, 592—596.

(Somnus).

Est prope Cimmerios longo spelunca re-
 cessu,
 Mons cavus, ignavi domus et penetralia
 Somni:
 Quo numquam radiis oriens mediusve ca-
 densve
 Phoebus adire potest. nebulae caligine mixtae
 Exhalantur humo dubiaequae crepuscula lu-
 cis...

...Есть вблизи Киммерійцевъ глубокая
 пещера въ покой горѣ, жилище и святы-
 лище лѣниваго Сна. Туда никогда не мо-
 жетъ проникнуть своими лучами ни вос-
 ходящій, ни достигшій средины пути, ни
 заходящій Февъ. Изъ земли испаряются
 облака, смѣшанныя съ туманомъ, и отъ нихъ
 царятъ сумерки неяснаго дня...

L. XIV v. 331 commemorantur nymphae, quae «colunt Scythicae regnum nemorale Dianae finitimosque lacus».

XV, 285—286.

Quid? non et Scythicis Hypanis de montibus ortus,
Qui fuerat dulcis, salibus vitiatur amaris?

Что же? развѣ берущій начало изъ Сявскихъ горъ Ипанидъ, бывшій раньше прѣснымъ, не портится горькими солями?

XV, 337—339.

...timuit concursibus Argo
Undarum sparsas Symplegadas elisarum,
Quae nunc immotae perstant ventisque resistunt.

...Корабль Арго боялся Симплегадъ, разъединенныхъ столкновениемъ сшибающихся волнъ, а нынѣ онѣ стоятъ неподвижно и сопротивляются вѣтрамъ...

XV, 356—360.

Esse viros fama est in Hyperborea Pallene,
Qui soleant levibus velari corpora plumis,
Cum Tritoniacam noviens subiere paludem.
Haud equidem credo, sparsae quoque membra veneno
Exercere artes Scythides memorantur easdem.

Существуетъ повѣрье, что на Ипербореической Палленѣ есть люди, тѣла которыхъ обыкновенно покрываются легкими перьями, когда они девять разъ погружаются въ Тритонское озеро. Упоминають — *хотя* я этому не вѣрю, — что и Скяенки упражняются въ такомъ же искусствѣ, обрызгивая свои тѣла зельемъ...

Lib. XV v. 755 sq. commemorat poeta Caesarem «Mithridateis tumentem Nominibus Pontum populo adiecisse Quirini».

TRISTIA.

ПЕЧАЛЬНЫЯ ПѢСНИ.

[Текстъ: P. Ovidi Nasonis Tristium libri V. Recensuit S. G. Owen. Oxonii. 1889].

Lib. I, c. 2, vv. 83—86.

Obligor, ut tangam laevi fera litora Ponti;
Quodque sit a patria tam fuga tarda, queror.
Nescio quo videam positos ut in orbe Tomitas,
Exilem facio per mea vota viam...

Я осужденъ пристать къ дикимъ берегамъ лѣвой стороны Понта — и жалуюсь, что мое путешествие съ родины такъ медленно. Чтобы увидѣть Томитовъ, живущихъ на невѣдомомъ краю свѣта, я стараюсь сократить путь своими мольбами...

Lib. I, c. 3 v. 61 poeta dicit «Scythia est, quo mittimur» et I, 5, 62 dicit se deferri «in Geticos Sarmaticosque sinus».

Lib. II, vv. 185—204.

Mitius exilium si das propiusque roganti,
Pars erit ex poena magna levata mea.

Если ты дашь мнѣ, по моей просьбѣ, болѣе мягкое и близкое *мѣсто* ссылки, то

Ultima perpetior medios eiectus in hostes
 Nec quisquam patria longius exul abest.
 Solus ad egressus missus septemplicis Histri
 Parrhasiae gelido virginis axe premor;
 Cumque alii causa tibi sint graviore fugati,
 Ulterior nulli, quam mihi, terra data est.
 Longius hac nihil est, nisi tantum frigus et
 hostes,
 Et maris adstricto quae coit unda gelu.
 Hactenus Euxini pars est Romana sinistri,
 Proxima Basternae Sauromataeque tenent.
 Sidones ¹⁾ et Coli ²⁾ Tibarenaque ³⁾ turba
 Getaeque
 Danuvii mediis vix prohibentur aquis ⁴⁾.
 Haec est Ausonio sub iure novissima vixque
 Haeret in imperii margine terra tui.
 Unde precor supplex, ut nos in tuta releges,
 Ne sit cum patria pax quoque adempta
 mihi,
 Ne timeam gentes, quas non bene summo-
 vet Hister,
 Neve tuus possim civis ab hoste capi...

будеть облегчена большая часть моего на-
 казанія. Я терплю крайнія муки, будучи
 выброшенъ средь враговъ, и ни одинъ
 смысливый не находится дальше отъ ро-
 дины. Я одинъ, сосланный къ исходамъ
 семнустнаго Истра, живу подъ ледяною
 осью Паррасійской дѣвы. Хотя другіе
 изгнаны тобою по болѣе тяжкимъ винамъ,
 но никому не указана болѣе отдаленная
 земля, чѣмъ мнѣ. За нею нѣтъ уже ничего,
 кромѣ стужи, враговъ и морскихъ волнъ,
 застывающихъ отъ крѣпкаго мороза. До-
 селѣ лѣвая часть Евксина принадлежитъ
 Римлянамъ, а ближайшія земли занимаютъ
 Бастерны и Савроматы. Сидоны, Колы,
 Тиваринскія племени и Геты едва сдер-
 живаются протекающими между нами во-
 дами Данувія. Это — самая послѣдняя
 земля изъ находящихся подъ Авзон-
 скими законами; она едва держится на
 краю твоей державы. Я на колѣняхъ
 умоляю тебя выслать меня въ безо-
 пасное мѣсто, чтобы у меня вѣстѣ
 съ родной не былъ отнятъ и покой;
 чтобы я не боялся народовъ, которыхъ съ
 трудомъ удерживаетъ Истръ, и чтобы я,
 твой гражданинъ, не могъ попасть въ
 плѣнъ къ врагу...

Vv. 439—440.

Is quoque, Phasiacas Argon qui duxit in
 undas,
 Non potuit Veneris furta tacere suae...

...Тотъ, кто привелъ Арго въ воды
 Фасида, также не могъ умолчать о тай-
 нахъ своей Венеры...

Lib. III, c. 2.

1 Ergo erat in fatis Scythiam quoque vi-
 sere nostris
 Quaeque Lycaonio terra sub axe iacet?

 7 Plurima sed pelago terraque pericula
 passum
 Ustus ab assiduo frigore Pontus habet.

Итакъ намъ было написано на роду
 посѣтить и Скѣнію, и землю, лежащую
 подъ Ликаоновой осью?... Претерпѣвъ
 множество опасностей на морѣ и на сушѣ,
 я нахожусь въ Понтѣ, палимомъ вѣчною
 стужей...

1) 'Hoc distichon huc traieci: post 194 (196) auctore C. Schenkelio Goethlingius, post 200
 Riesius transposuerant: totum distichon inmerito damnarunt Schrader, Merkelius, Ehwaldius'.
 Owen. 2) 'Sidones conieci'. Ow. Codd. Cisiges, gisizes, Zasiges, Sariges, Iasyges — ed. Rom.
 a. 1471. 3) 'Coli conieci'. Ow. Codd. Cholchi. 4) 'Tibarenaque conieci'. Ow. Codd. Methereaque.

Lib. III, c. 3, vv. 1—12.

Haec mea, si casu miraris, epistula quare
 Alterius digitis scripta sit: aeger eram.
 Aeger in extremis ignoti partibus orbis
 Incertusque meae paene salutis eram.
 Quem mihi nunc animum dira regione ia-
 centi
 Inter Sauromatas esse Getasque putes?
 Nec caelum patior, nec aquis adsuevimus
 istis,
 Terraque nescio quo non placet ipsa
 modo.
 Non domus apta satis, non hic cibus utilis
 aegro,
 Nullus, Apollinea qui levet arte malum,
 Non qui soletur, non qui labentia tarde
 Tempora narrando fallat, amicus adest.

Если ты, быть может, удивляешься, почему это посланіе написано чужою рукою, — я былъ боленъ. Я былъ боленъ въ крайнихъ предѣлахъ невѣстнаго свѣта и почти не вѣрнулъ въ свое выздоровленіе. Представляешь ли ты себѣ, каково теперь у меня состояніе духа, когда я лежу въ суровой странѣ между Савроматами и Гетами? Я не выношу *здѣшняго* климата, не привыкъ къ этой водѣ, и сама земля мнѣ не нравится, не знаю почему. Здѣсь нѣтъ достаточно удобнаго дома, нѣтъ полезной для больнаго пищи, *нѣтъ* никого, кто облегчилъ бы боль Аполлоновымъ искусствомъ, нѣтъ друга, который утѣшилъ бы *меня* и своею бесѣдою заставилъ забыть медленно текущее время...

Lib. III, c. 4, vv. 43—46 dicit poeta: «Vive sine invidia... Nasonisque tui, quod adhuc non exulat unum, nomen ama: Scythicus cetera Pontus habet», т. е. «живи безъ зависти... и люби имя твоего Насона, которое одно до сихъ поръ не изгнано; остальнымъ владѣть Скиѣскимъ Понтомъ».

Lib. III, c. 4^b, vv. 47—52.

Proxima sideribus tellus Erymanthidos ursae
 Me tenet, adstricto terra perusta gelu.
 Bosphoros et Tanais superant Scythiaeque
 paludes
 Vix satis et noti nomina pauca loci.
 Ulterius nihil est nisi non habitabile frigus.
 Neum quam vicina est ultima terra mihi!...

Я живу въ странѣ весьма близкой къ звѣздамъ Еримантской медвѣдницы, въ землѣ, палимой крѣпкимъ морозомъ. Выше ея лежатъ Босфоръ, Танаидъ, Скиѣскія болота и немогія имена едва извѣстныхъ мѣстностей. Еще далѣе нѣтъ ничего, кромѣ невозможнаго для жизни холода. Увы, какъ близко къ мнѣ край земли!...

Lib. III, c. 9 (integrum).

Hic quoque sunt igitur Graiae — quis
 crederet? — urbes
 Inter inhumanae nomina barbariae;
 Huc quoque Mileto missi venere coloni
 Inque Getis Graias constituere domos.
 Sed vetus huic nomen positaque anti-
 quius urbe
 Constat ab Absyrti caede fuisse loco.
 Nam rate, quae cura pugnacis facta Mi-
 nervae
 Per non temptatas prima cucurrit aquas,
 Impia desertum fugiens Medea parentem

Итакъ, и здѣсь есть — кто могъ бы *этому* повѣрить? — греческіе города между именами безчеловѣчнаго варварства; и сюда пришли высланные Милетомъ поселенцы и поставили греческіе дома въ *землѣ* Гетовъ. Но извѣстно, что исконное и существовавшее раньше основанія города названіе этого мѣста произошло отъ убіенія Абсирта. Именно, безбожная Медея, бѣжавшая отъ покинутого отца на кораблѣ, который былъ построенъ заботою воинственной Минервы и первымъ пробѣ-

10 Dicitur his remos applicuisse vadis.
 Quem procul ut vidit tumulo speculator
 ab alto,
 'Hospes', ait 'nosco, Colchide, vela, venit!
 Dum trepidant Minyae, dum solvitur
 aggere funis,
 Dum sequitur celes ancora tracta
 manna,
 15 Conscia percussit meritorum pectora
 Colchis
 Ausa atque ausura multa nefanda manu;
 Et, quamquam superest ingens audacia
 menti,
 Pallor in attonitae virginis ore fuit.
 Ergo ubi prospexit venientia vela, 'Те-
 пемар,
 20 Et pater est aliqua fraude morandus' ait.
 Dum, quid agat, quaerit, dum versat in
 omnia vultus,
 Ad fratrem casu lumina flexa tulit.
 Cuius ut oblata est praesentia, 'Vicimus'
 inquit:
 'Hic mihi morte sua causa salutis erit'.
 25 Protinus ignari nec quicquam tale ti-
 mentis
 Innocuum rigido perforat ense latus
 Atque ita divellit divulsaque membra per
 agros
 Dissipat in multis invenienda locis.
 Neu pater ignoret, scopulo proponit in
 alto
 30 Pallentesque manus sanguineumque
 carpat,
 Ut genitor luctaque novo tardetur et,
 artus
 Dum legit extinctos, triste retardet iter.
 Inde Tomis dictus locus hic, quia fertur
 in illo
 Membra soror fratris consecuisse sui.

жалъ по метронуемымъ водамъ, причалила, какъ говорятъ, на веслахъ въ этихъ разливахъ. Дозорный, съ высокаго кургана увидѣвъ его (т. е. отца), сказалъ: «Является гость изъ Колхиды, я узнаю *ею* паруса». Пока трепещутъ Минійцы, пока отвязывается отъ вала канатъ, пока вытщенный якорь слѣдуетъ за торжливими руками, Колхидянка въ сознаниі *своемъ* дѣяніи ударила въ грудь рукою, которая уже отважилась и еще должна была отважиться на многія злодѣянія, и, хотя въ ея душѣ оставалась величайшая смѣлость, всетаки блѣдность разлилась по лицу пораженной дѣвы. Увидѣвъ приближающаго паруса, она сказала: «Мы попались, надо задержать отца какою-либо хитростью». Пока она искала, что дѣлать, и на все обращала свои глаза, случайно взоры ея упали на брата. Замѣтивъ его присутствіе, она сказала: «Мы побѣдили! вотъ онъ своею смертію послужитъ мнѣ ко спасенію». Тотчасъ она пронзаетъ холоднымъ мечомъ бокъ *брата*, не знавшаго *ея* замысла и не боявшагося чего-либо подобнаго. Она разсѣкаетъ *ею* тѣло на части и разбрасываетъ разсѣченные члены по полямъ такъ, чтобы ихъ можно было находить во многихъ мѣстахъ. Дабы отецъ не остался въ невѣдѣніи, она выставляетъ на высокомъ утесѣ блѣдныя руки и окровавленную голову, чтобы отецъ былъ задержанъ новою скорбію и, собирая безжизненные останки *сына*, замедливъ *своей* печальный путь. Отсюда это мѣсто названо Tomis, такъ какъ на немъ, по преданію, сестра разрубила на части своего брата.

Lib. III, c. 10 (integrum).

Si quis adhuc istic meminit Nasonis
 adepti
 Et superest sine me nomen in Urbe
 meum,
 Suppositum stellis numquam tangentibus
 aequor
 Me sciat in media vivere barbaria.
 5 Sauromatae cingunt, fera gens, Bessique
 Getaeque,
 Quam non ingenio nomina digna meo!

Если у васъ кто-либо помнитъ доселѣ о ссыльномъ Насонѣ, и мое имя продолжаетъ жить безъ меня въ городѣ,—пусть тотъ знаетъ, что я живу подъ звѣздами, никогда не касающимися морской поверхности, въ самой срединѣ варварства. Насъ окружаетъ дикое племя Савроматовъ, Бессы и Геты, о, сколь недостойныя моего таланта имена! Всетаки, пока воздухъ теплый, мы защищаемся текущими между нами

Dum tamen aura tepet, medio defendi-
mur Histro:
Ille suis liquidis bella repellit aquis.
At cum tristis hiems squalentia protulit
ora,
10 Terraque marmoreo est candida facta
gelu,
† Dum patet¹⁾ et boreas et nix iniecta²⁾
sub arcto,
Tum patet has gentes axe tremente
premi.
Nix iacet, et iactam ne sol pluviaeque
resolvant
Indurat boreas perpetuamque facit.
15 Ergo ubi delicuit nondum prior, altera
venit,
Et solet in multis bima manere locis.
Tantaque commoti vis est aquilonis, ut
altas
Aequet humo turres tectaque rapta
ferat.
Pellibus et sutis arcant mala frigora
bracis
20 Oraque de toto corpore sola patent.
Saepe sonant moti glacie pendente capilli
Et nitet inducto candida barba gelu;
Nudaque consistunt, formam servantia
testae,
Vina nec hausta meri, sed data frusta
bibunt.
25 Quid loquar, ut vincti concrecant fri-
gore rivi
Deque lacu fragiles effodiantur aquae?
Ipse, papyrifero qui non angustior amne
Miscetur vasto multa per ora freto,
Caeruleos ventis latices durantibus Hister
30 Congelat et tectis in mare serpit aquis.
Quaque rates ierant, pedibus nunc itur,
et undas
Frigore concretas ungula pulsat equi;
Perque novos pontes subter labentibus
undis
Ducunt Sarmatici barbara plaustra
boves.
35 Vix equidem credar, sed cum sint prae-
mia falsi
Nulla, ratam debet testis habere fidem:
Vidimus ingentem glacie consistere pon-
tum,
Lubricaque immotas testa premebat
aquas.

Истромъ: онъ своими прозрачными водами
устраиваетъ войны. Но когда печальная
зима выставитъ *свое* окоченъное лицо, и
земля побѣлѣетъ подъ мраморнымъ инеемъ,
когда дуетъ Борей и лежитъ на сѣверѣ
выпавшій снѣгъ, — тогда становится ясно,
что эти племена гнететъ продрогшій по-
люсь. Снѣгъ лежитъ *на землѣ* и, чтобы
онъ не растаялъ отъ солнца и дождей,
Борей скрѣпляетъ его и дѣлаетъ вѣчнымъ.
Не успѣетъ растаять одинъ, какъ выпа-
даетъ другой, и во многихъ мѣстахъ онъ
часто остается по двѣ зимы (т. е. отъ
одной зимы до другой). Сила возбужден-
наго Аквилона такова, что онъ равняетъ
съ землею высокія башни и уноситъ
сорванные крыши. *Жители* защищаются
отъ жестокихъ холодовъ звѣринными шу-
рами и шпатыми штанами, — изъ всего тѣла
у нихъ остается открытымъ одно только
лицо. Волоса часто звенятъ при движеніи
отъ висящихъ *на нихъ* ледяныхъ сосулекъ,
и блеститъ борода, побѣлѣвшая отъ на-
сѣвшаго инея. Вино, вынутое *изъ сосуда*,
стоитъ, сохраняя форму сосуда, и пьютъ
его не глотками, а розданными кусками.
Что мнѣ сказать о томъ, какъ замер-
заютъ скованные холодомъ ручьи, и
изъ озера выкапываются хрупкія воды?
Самый Истръ, не уступающій шириною
панноноской рѣкѣ и впадающій въ про-
странное море многими устьями, замер-
заетъ подъ вліяніемъ вѣтровъ, сковываю-
щихъ его лазурныя воды, и ползетъ въ
море скрытыми водами. Тамъ, гдѣ плавали
суда, теперь ходятъ пѣшкомъ, и конское
копыто ударяетъ волны, скрѣпленныя стужей.
Сарматскіе бичи везутъ варварскія
повозки по новымъ мостамъ поверхъ теку-
щихъ волнъ. Мнѣ, пожалуй, не повѣрятъ, но
такъ какъ за ложъ нѣтъ никакой награды,
то очевидецъ долженъ имѣть твердое до-
вѣріе къ *себѣ*: мы видѣли, какъ необъят-
ное море покрылось льдомъ, и скользкая
кора сжимала недвижныя воды. Мало
того, что мы видѣли: мы ходили по твер-
дой водѣ, и подъ незамеченою ногою
была поверхность волнъ. Еслибы у тебя,
Леандръ, нѣкогда было такое же море, то
узкій проливъ не былъ бы виною твоей
смерти. Тогда и изогнутые дельфины не

1) ‚Parat coni.‘ *Ow.*2) Altera codicum familia — *habitare.*

Nec vidisse sat est; durum calcavimus
 aequor,
 40 Undaque non udo sub pede summa fuit.
 Si tibi tale fretum quondam, Leandre,
 fuisset,
 Non foret angustae mors tua crimen
 aquae.
 Tum neque se pandi possunt delphines
 in auras
 Tollere; conantes dura coërcet hiems.
 45 Et quamvis boreas iactatis insonet alis,
 Fluctus in obsesso gurgite nullus erit;
 Inclusaeque gelu stabunt in margine ¹⁾
 puppes,
 Nec poterit rigidas findere remus
 aquas.
 Vidimus in glacie pisces haerere ligatos,
 50 Sed pars ex illis tunc quoque viva fuit.
 Sive igitur nihil boreae vis saeva ma-
 rinas,
 Sive redundatas flumine cogit aquas,
 Protinus, aequato siccis aquilonibus Hi-
 stro,
 Invehitur celeri barbarus hostis equo,
 55 Hostis equo pollens longeque volante
 sagitta
 Vicinam late depopulatur humum.
 Diffugiunt alii, nullisque tuentibus agros
 Incustoditae diripiuntur opes,
 Ruris opes parvae, pecus et stridentia
 plaustra
 60 Et quas divitias incola pauper habet.
 Pars agitur vinctis post tergum capta
 lacertis,
 Respiciens frustra rura laremque suum,
 Pars cadit hamatis misere confixa sagittis:
 Nam volucris ferro tinctile virus inest.
 65 Quae nequeunt secum ferre aut abducere,
 perdunt,
 Et cremat insontes hostica flamma
 casas.
 Tunc quoque, cum pax est, trepidant
 formidine belli,
 Nec quisquam presso vomere sulcat
 humum.
 Aut videt aut metuit locus hic quem non
 videt hostem,
 70 Cessat iners rigido terra relicta situ.
 Non hic pampinea dulcis latet uva sub
 umbra,
 Nec cumulant altos fervida musta
 lacus.

могут подниматься на воздух: крѣпкій
 ледъ сдерживаетъ ихъ попытки. И хотя бы
 Борей шумѣлъ, размахивая крыльями, не
 будетъ ни одной волны на скованной
 безднѣ; корабли будутъ стоять у берега
 запертые морозомъ, и весло не смо-
 жетъ разстѣвать оледенѣлыхъ водъ. Мы
 видѣли, какъ рѣбь, *словно* связанных, не-
 подвижно стояли во льду, по часть ихъ и
 тогда была жива. Итакъ, когда свирѣлая
 сила чрезвычайнаго Борея сковываетъ или
 морскія, или выступающія изъ рѣчныхъ
береговъ воды, тотчасъ по уравниному
 сухими Авнионами Истру наѣзжаетъ
 врагъ-варваръ на быстроемъ конѣ. Врагъ,
 сильный конемъ и далеко летящей стрѣ-
 лой, широко опустошаетъ сосѣдную землю.
 Одни *изъ жителей* разбѣгаются, и съ по-
 кинутой безъ охраны полей разграбля-
 ются необерегаемыя богатства, — жалкія
 богатства деревни, *т. е.* скотъ, скрипучія
 повозки и пожитки бѣднаго поселянина.
 Часть *жителей* уводятся *въ плѣнь* со
 связанными за спиною руками, тщетно
 оглядываясь на деревни и свои жилища, а
 часть гибнетъ жалкою смертью, пронзен-
 ная зазубренными стрѣлами, — потому что
 въ летучемъ желѣзѣ нѣтъся папитанный
 ядъ. Чего *враги* не могутъ упустить или
 увезти съ собою, то уничтожаютъ, и
 вражье пламя жжетъ неповинныя хижины.
 Даже въ мирное время жители трепещутъ
 ужасомъ войны, и пикто не бороздитъ
 почвы, пагая на плугъ. Эта мѣстность
 или видитъ врага, или бьется невидимаго,
 и покинутая земля бездѣтельно пустуетъ,
 покрываясь густою плѣсенью. Здѣсь слад-
 кій гроздь не прячется подъ тѣнью листь-
 евъ, и бродящее сусло не наполняетъ глу-
 бокіхъ чановъ. Страна не производитъ
 яблокъ, и Аконтію не на чемъ было бы
 написать слова, *предназначенныя* для
 прочтенія его возлюбленной. Видѣются
 поля безъ зелени, безъ деревьевъ... О мѣ-
 ста, которыя не слѣдуетъ посѣщать
 счастливому человѣку! И вотъ, хотя такъ
 широко раскинута огромная земля, эта
именно страна найдена для моего на-
 казанія!

1) Altera codicum familia — marmore.

- Poma negat regio, nec haberet Acontius,
in quo
Scriberet hic dominae verba legenda
suae.
- 75 Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore
campos:
Heu loca felici non adeunda viro!
Ergo tam late pateat cum maximus orbis,
Haec est in poenam terra reperta
meam.

Lib. III, c. 11, vv. 7—14.

- 7 Barbara me tellus et inhospita litora
Ponti
Cumque suo borea Maenalis ursa videt.
Nulla mihi cum gente fera commercia
linguae:
- 10 Omnia solliciti sunt loca plena metus.
Utque fugax avidis cervus deprensus
ab ursis
Cinctave montanis ut pavet agna lupis,
Sic ego belligeris a gentibus undique
saeptus
Terreor, hoste meum paene premente
latus.
- Меня видитъ варварская земля, непри-
вѣтливые берега Понта и Мэналійская
медвѣдица съ своимъ Бореємъ. У меня
нѣтъ вовсе общности языка съ дикимъ
народомъ, и всѣ мѣста полны безпкой-
наго страха. Какъ дрожить отъ ужаса
быстроногій олень, схваченный жадными
медвѣдами, или овца, окруженная горными
волками, такъ и я, отовсюду стѣсненный
воинственными племенами, пребываю въ
страхѣ, ибо врагъ чуть не давитъ мои
боковъ...

Lib. III, c. 12.

- 1 Frigora iam zephyri minuunt, annoque
peracto
Longior abscedit ¹⁾ vix ²⁾ Tanaitis ³⁾
hiems.
-
- 13 Quoque loco est vitis, de palmite gemma
movetur:
Nam procul a Getico litore vitis abest;
Quoque loco est arbor, turgescit in
arbore ramus;
Nam procul a Geticis finibus arbor
abest.
-
- 17 At mihi sentitur nix verno sole soluta,
Quaeque lacu durae non fodiantur
aquae;
Nec mare concrescit glacie, nec, ut ante,
per Histrum
- Уже зефиры уменьшаютъ холода, и по
прошествіи года съ трудомъ удалется
слишкомъ длинная Танаитская зима. Въ
тѣхъ мѣстахъ, гдѣ есть виноградная лоза,
на вѣтвяхъ ея надуваются почки: ибо да-
лека лоза отъ Гетскаго берега; и въ тѣхъ
мѣстахъ, гдѣ есть деревья, на деревьяхъ
наливаются вѣтви: ибо деревья далеки отъ
Гетскихъ предѣловъ... Я чувствую, что
снѣгъ растаялъ отъ вешняго солнца, и что
воды уже не вырубаются твердыми льдомъ,
и Савроматскій волопасъ уже не гонитъ
чрезъ Пестръ, какъ раньше, скрипучихъ
повозокъ. Сюда всетаки начнутъ прихо-
дить какіе-нибудь корабли, и у берега
Понта окажется судно изъ чужой земли.
Я посиѣшу навстрѣчу моряку и, поздно-

1) *abscedit* coni. *Ow.*; codd. — *antiqua* vel *antiquis*. 2) *vix* coni. *Ow.* coll. *Sen. Oed.* 48; codd. — *ipsa* vel *visa*. 3) *Tanaitis* coni. *Ow.* coll. *Sen. Phaedr.* 399; codd. — *meoptis*, *meothis*, *maeotis*.

30 Stridula Sauromates plaustra bubulcus
agit.
Incipient aliquae tamen huc adnare ca-
rinae,
Hospitaque in Ponti litore puppis erit.
Sedulus occurram nautae, dictaque salute,
Quid veniat, quaeram, quisve quibusve
locis.
35 Ille quidem mirum ni de regione pro-
pinq̄ua .
Non nisi vicinas tutus ararit aquas.
Rarus ab Italia tantum mare navita
transit,
Litora rarus in haec portibus orba
venit...

ровавшись, спрошу, зачѣмъ онъ прибылъ,
кто онъ и изъ какихъ мѣстъ. Правда, уди-
вительно *будетъ*, если онъ не изъ ближ-
ней страны и не проѣхалъ безопасно
только по сосѣднимъ водамъ. Рѣдко пере-
ѣзжаетъ морякъ изъ Италіи столь широ-
кое море, рѣдко приходитъ къ этимъ бе-
регамъ, лишеннымъ гаваней...

Lib. III, c. 13, vv. 25—29 (fin.).

Si tamen est aliquid nobis hac luce pe-
tendum,
In loca ne redeas amplius ista, precor,
Dum me terrarum pars paene novissima,
Pontus,
Euxinus falso nomine dictus, habet.

...Если, однако, намъ можно о чемъ-ни-
будь просить на этомъ свѣтѣ,—не возвра-
щайся больше, молю тебя, въ эти мѣста,
пока меня держатъ почти самая отдален-
ная изъ земель, Понтъ, ложно названный
Гостеприимнымъ.

Lib. III, c. 14, vv. 37—52 (fin.).

Non hic librorum, per quos inviter alar-
que,
Copia: pro libris arcus et arma sonant.
Nullus in hac terra, recitem si carmina,
cuius
Intellecturis auribus utar, adest.
Nec quo secedam, locus est: custodia muri
Summovet infestos clausaque porta
Getas.
Saepe aliquod quaero verbum nomenque
locumque
Nec quisquam est, a quo certior esse
queam.
Dicere saepe aliquid conanti—turpe fa-
teri!—
Verba mihi desunt, dedidicique loqui.
Threicio Scythicoque fere circumsonor
ore
Et videor Geticis scribere posse modis;
Crede mihi, timeo, ne sint inmixta La-
tinis
Inque meis scriptis Pontica verba legas.
Qualemcumque igitur venia dignare li-
bellum
Sortis et excusa condicione meae.

Здѣсь нѣтъ изобилія книгъ, которыми
я могъ бы побуждаться (къ созданію по-
выхъ произведеній) и питаться: вмѣсто
книгъ звенятъ луки и доспѣхи. Еслибы я
сталъ читать вслухъ *свои* стихотворенія,
въ этой землѣ нѣтъ никого, чьи уши могли
бы понимать меня. Нѣтъ мѣста и для
удивленныхъ прогулокъ: стража на стѣнѣ
и закрытыя ворота удерживаютъ враждеб-
ныхъ Гетовъ. Часто спрашиваю я о ка-
комъ-нибудь словѣ, имени или мѣстѣ, и
нѣтъ никого, отъ кого я могъ бы освѣдо-
миться. Когда я пытаюсь что-нибудь вы-
сказать,—стыдно сознаться!—у меня не
хватаетъ словъ, я отвѣкъ говорить. Во-
кругъ меня звучитъ почти только еракій-
ская и скинская рѣчь, и я, кажется, могу
писать гетскими размѣрами. Повѣрь мнѣ,
я боюсь, чтобы понтійскія слова не были
смѣшаны съ латинскими и чтобы ты не
прочиталъ ихъ въ моихъ сочиненіяхъ. По-
этому удостой милости эту книжку, какова
бы она ни была, и извини условіями моей
судьбы.

Lib. IV, c. 1.

- 10 Me quoque Musa levat Ponti loca iussa
petentem:
Sola comes nostrae perstitit illa fugae;
Sola nec insidias, Sinti nec militis ense,
Nec mare, nec ventos barbariamque
timet.
.....
67 Vivere quam miserum est inter Bessos-
que Getasque
Illum, qui populi semper in ore fuit!
Quam miserum est porta vitam muroque
tueri
70 Vixque sui tutum viribus esse loci!
Aspera militiae iuvenis certamina fugi,
Nec nisi lusura movimus arma manu;
Nunc senior gladioque latus scutoque
sinistram,
Canitiem galeae subicioque meam.
75 Nam dedit e specula custos ubi signa
tumultus
Induimus trepida protinus arma manu.
Hostis habens arcus inbutaque tela ve-
nenis
Saevus anhelanti moenia lustrat equo;
Utque rapax pecudem, quae se non texit
ovili,
80 Per sata, per silvas fertque trahitque
lupus:
Sic, si quem nondum portarum saepe re-
ceptum
Barbarus in campis reperit hostis,
habet:
Aut sequitur captus coniectaque vincula
collo
Accipit, aut telo virus habente perit.
85 Hic ego sollicitae lateo novus incola
sedis:
Heu nimium fati tempora longa mei!
Et tamen ad numeros antiquaque sacra
reverti:
Sustinet in tantis hospita Musa malis!
Sed neque, cui recitem, quisquam est,
mea carmina, nec qui
90 Auribus accipiat verba Latina suis.
.....
95 Saepe tamen dixi 'Cui nunc haec cura
laborat?
An mea Sauromatae scripta Getaeque
legent?'

И меня облегчаетъ Муза на пути къ назначеннымъ мѣстамъ Понта: она одна осталась спутницей нашей ссылки; она одна не боится ни засады, ни меча Синтійскаго воина, ни моря, ни вѣтровъ или варваровъ...

...Какъ ужасно жить среди Бессовъ и Гетовъ тому, кто постоянно былъ на устахъ у народа! Какъ ужасно охранять жизнь воротами и стѣною и едва быть безопаснымъ благодаря крѣпости своего мѣста! Я въ молодости избѣжалъ суровыхъ состязаній военной службы и бралъ въ руки оружіе только для игры; теперь, на старости *лѣтъ*, я подставляю бока подъ мечъ, лѣвую руку подъ щитъ и мою сѣдину подъ шлемъ. Ибо чуть часовой съ дозорной вышки подать сигналъ тревоги, мы тотчасъ дрожащею рукою надѣваемъ доспѣхи. Свѣрѣный врагъ, вооруженный лукомъ и папугами ядомъ стрѣлами, осматриваетъ стѣны на тяжело дышащемъ конѣ; и какъ хищный волкъ песеть и тащить по пажитямъ и лѣсамъ овечку, но успѣвшую укрыться въ овчарнѣ, такъ враждебный варваръ захватываетъ всякаго, кого найдетъ въ поляхъ, еще не принятаго оградою воротъ: онъ или уведется въ плѣнъ съ колодкой на шеѣ, или гибнетъ отъ ядовитой стрѣлы. Здѣсь скрываюсь я, новый житель безпокойнаго поселенія. Увы, какъ медленно *тянется* время моей судьбы! И всетаки я вернулся къ метрамъ и стариннымъ святинамъ: гостепріимная Муза поддерживаетъ меня въ столь тяжкихъ горестяхъ! Но *здѣсь* некому мнѣ прочесть вслухъ мои стихи и некому воспринять своими ушами латинскія слова.... Я часто говорилъ *себѣ*: «Для кого теперь этотъ трудъ и забота? Или мои писанія будутъ читать Савроматы и Геты?»...

Lib. IV, c. 4, vv. 55—88 (fin.).

Frigida me cohibent Euxini litora Ponti:

Dictus ab antiquis Axenus ille fuit.

Nam neque iactantur moderatis aequora
ventis,

Nec placidos portus, hospita navis, adis.

Sunt circa gentes, quae praedam sanguine
quaerunt;

Nec minus infida terra timetur aqua.

Illi, quos audis hominum gaudere cruore,

Paene sub eiusdem frigoris axe iacent.

Nec procul a nobis locus est, ubi Taurica
dira

Caede pharetratae spargitur ara deae.

Haec prius, ut memorant, non invidiosa
nefandi

Nec cupienda bonis regna Thoantis
erant.

Hic pro subposita virgo Pelopeia cerva

Sacra deae coluit qualiacumque suae.

Quo postquam, dubium, pius an sceleratus,
Orestes

Exactus furiis venerat ipse suis,

Et comes exemplum veri Phoeus amoris,

Qui duo corporibus, mentibus unus
erant,

Protinus evincti tristem ducuntur ad
aram,

Quae stabat geminas ante cruenta fores.

Nec tamen hunc sua mors, nec mors sua
terrui illum:

Alter ob alterius funera maestus erat.

Et iam constiterat stricto mucrone sacerdos,

Cinxerat et Graias barbara vitta comas,

Cum vice sermonis fratrem cognovit et
illi

Pro nece complexus Iphigenia dedit.

Laeta deae signum, crudelia sacra perosae,

Transtulit ex illis in meliora locis.

Haec igitur regio, magni paene ultima
mundi,

Quam fugere homines dique, propinqua
mihî est;

Aque ¹⁾ mea terra prope sunt funebria
sacra,

Si modo Nasoni barbara terra sua est.

O utinam venti, quibus est ablatus Orestes,

Placato referant et mea vela deo!

Меня держать холодные берега Евксинскаго Понта; у древнихъ онъ назывался Аксеномъ, ибо не умѣренными вѣтрами волнуется его поверхность, и не въ тихихъ гавани входивъ ты, о чужеземный корабль. Кругомъ живутъ племена, которыя кровью ищутъ добычи, и земля внушаетъ страхъ не меньше ненадежной воды. Тѣ, которые, по слухамъ, наслаждаются человѣческой кровью, живутъ подъ тою же почти холодной осью. Недалеко отъ насъ мѣсто, гдѣ Таврической алтарь луконосной богини окропляется жестокими убійствами. Здѣсь раньше, какъ говорятъ, было царство нечестиваго Феоанта, не завидное и не желательное для добрыхъ. Здѣсь дѣва Пелопова рода за подставленную лань стала совершать священнодѣйствія своей богини, каковы бы они ни были. Затѣмъ сюда прибылъ Орестъ — неизвѣстно, благочестивый или преступный, — самъ изгнанный своими фуриями, и фокейскій спутникъ ея, образецъ истинной любви; это были два тѣла, по одна душа. Они тотчасъ были связаны и приведены къ печальному алтарю, который стоялъ, покрытый кровью, передъ двустворчатыми дверьми. Ни того ни другого не пугала его собственная смерть, оба они были опечалены *предстоявшею* смертью друга. Жрица уже стояла съ обнаженнымъ ножомъ, и варварская повязка уже окружала головы Грековъ, какъ вдругъ Ифигенія по разговору узнала брата и вмѣсто смерти раскрыла ему объятія. Она съ радостью перенесла образъ богини, возненавидѣвшей кровавыя священнодѣйствія, изъ тѣхъ мѣстъ въ лучшія. Итакъ эта страна, лежащая почти на краю великаго міра, страна, изъ которой бѣжали люди и боги, — близка мнѣ. Вблизи моей земли находятся убійственныя святилища, если только варварская земля — своя для Насона. О, еслибы вѣтры, которыми унесенъ Орестъ, унесли назадъ и мои паруса, когда умилосердится богъ!

1) Aque coni. Ow; codd. — atque.

Lib. V, c. 3.

1 Illa dies haec est, qua te celebrare
poetae,
Si modo non fallunt tempora, Bacche,
solent,
Festaque odoratis innectunt tempora
sertis
Et dicunt laudes ad tua vina fata
Inter quos, memini, dum me mea fata
sinebant,
Non invisā tibi pars ego saepe fui,
Quem nunc suppositum stellis Cynosu-
ridos ursae
Iuncta tenet crudis Sarmatis ora Getis.
Quique prius mollem vacuumque labo-
ribus egi
In studiis vitam Pieridumque choro,
Nunc procul a patria Geticis circum-
sonor armis
Multa prius pelago multaue passus
humo.

Если только время меня не обман-
ваетъ, нынѣшній день — тотъ, въ который
поэты обыкновенно празднуютъ тебя, Вакхъ,
ради праздника украшаютъ головы души-
стыми вѣнками и за чашею твоего вина
воздають тебѣ хвалу. Я помню, что, пока
мнѣ позволялъ мой рокъ, я часто бывалъ
между ними не неприятнымъ для тебя
участникомъ; а нынѣ я подъ звѣздами
Кynosурской медвѣдицы живу на Сармат-
скомъ побережьи, смежномъ съ грубыми
Гетами. Раньше я велъ изнѣженную и сво-
бодную отъ трудовъ жизнь въ занятіяхъ
и хорѣ Пiereидъ, а нынѣ вдали отъ отчизны
слышу вокругъ себя звонъ Гетскаго ору-
жія, претерпѣвъ предварительно много
бѣдъ на морѣ и много на сушѣ..

Vv. 21—22 dicit poeta Bacchum venisse «adusque nivolum Strymona Martico-
lamque Geten» etc.

Lib. V, c. 4.

7 Tristitiae causam si quis cognoscere quae-
rit,
Ostendi solem postulat ille sibi:
Nec frondem in silvis, nec aperto mol-
lia prato
Gramina, nec pleno flumine cernit
aquam...

Если кто желаетъ узнать причину печ-
тали *Насона*, — то онъ проситъ, чтобы
ему показалось солнце; онъ не видитъ ни
зелени въ лѣсахъ, ни мягкой травки на
открытомъ лугу, ни воды въ полноводной
рѣкѣ..

Lib. V, c. 7.

1 Quam legis, ex illa tibi venit epistula
terra,
Latus ubi aequoreis additur Nister
aquis.
.....
9 Turba Tomitanae quae sit regionis et
inter
Quos habitem mores, discere cura tibi
est.
Mixta sit haec quamvis inter Graecosque
Getasque,
A male pacatis plus trahit ora Getis.
Sarmaticae maior Geticaeque frequentia
gentis
Per medias in equis itque reditque
vias.

Письмо, которое ты читаешь, пришло
къ тебѣ изъ той страны, гдѣ широкій
Истръ сливается съ морскими водами...

Тебѣ интересно знать, каково населеніе
Томитанской области и среди какихъ пра-
вовъ живу я. Хотя на этомъ побережьи
перемѣшаны Греки и Геты, но всетаки
оно больше занимаетъ отъ немирныхъ
Гетовъ. Больше Сарматскаго и Гетскаго
народа движется на коняхъ взадъ и впе-
редъ по улицамъ. Между ними нѣтъ ни
одного, кто не носилъ бы налучья, лука
и синеватыхъ отъ змѣйнаго яда стрѣлъ.
Грубый голосъ, свирѣпое лицо, — истин-

- 15 In quibus est nemo, qui non coryton et
arcum
Telaque vipereo lurida felle gerat.
Vox fera, trux vultus, verissima Martis
imago;
Non coma, non ulla barba resecta manu,
Dextera non segnis fixo dare vulnera
cultro,
20 Quem iunctum lateri barbarus omnis
habet.
.....
43 Sive locum specto, locus est inamabilis,
et quo
Esse nihil toto tristius orbe potest,
Sive homines, vix sunt homines hoc no-
mine digni
Quamque lupi saevae plus feritatis
habent.
Non metuunt leges, sed cedit viribus
aequum,
Victaque pugnaci iura sub ense iacent.
Pellibus et laxis arcent mala frigora
bracis,
50 Oraque sunt longis horrida tecta comis.
In paucis extant Graecae vestigia lin-
guae,
Haec quoque iam Getico barbara facta
sono.
Unus in hoc nemo est populo, qui forte
Latine
Quaelibet e medio reddere verba queat.
55 Ille ego Romanus vates — ignoscite,
Musae! —
Sarmatico cogor plurima more loqui.
En pudet et fateor, iam desuetudine
longa
Vix subeunt ipsi verba Latina mihi.
Nec dubito, quin sint et in hoc non
pauca libello
60 Barbara: non hominis culpa sed ista
loci.

ный образ Марса; ни волосы, ни борода не подстрижены ничьей рукой, десница всегда готова нанести раны, воздая ножъ, который всякій варваръ носитъ на привязи у бедра...

Смотрю ли я на мѣстность, — мѣстность непривѣтлива, печальнѣе ея ничего не можетъ быть въ цѣломъ свѣтѣ; *смотрю* ли на людей, — люди едва достойны этого имени и имѣютъ *съ собою* больше дикаго звѣрства, чѣмъ волки: они не боятся законовъ, но правда уступаетъ силѣ, и побѣжденные права лежатъ подъ воинствен- нымъ мечомъ. *Звѣриными* шкурами и широкими штанами они защищаютъ себя отъ жестокихъ холодовъ, ихъ страшныя лица закрыты длинными волосами. У немногихъ существуютъ *еще* остатки греческаго языка, но и они уже стали варварскими подъ влияніемъ Гетскихъ звуковъ. Въ этомъ народѣ нѣтъ ни одного чело- вѣка, который могъ бы случайно про- изнести нѣсколько обыденныхъ словъ по- латыни. Я самъ, римскій пѣвецъ, — про- стите, Музы! — вынужденъ большою частью говорить по-сарматски. Со стыдомъ при- знаюсь, что вслѣдствіе долгой отвычки у меня самого уже едва подбираются латин- скія слова. Я не сомнѣваюсь, что и въ этой книжкѣ есть не мало варварскихъ вы- раженій это вина не чело- вѣка, а мѣста...

Lib. V, c. 10.

- 1 Ut sumus in Ponto, ter frigore constitit
Hister,
Facta est Euxini dura ter unda maris.
.....
11 An peragunt solitos communia tempora
motus,
Suntque magis vitae tempora versa ¹⁾
meae,

Уже трижды становился отъ холода Истръ, и трижды твердѣла волна Евксинскаго моря съ тѣхъ поръ, какъ мы находимся на Понтѣ... Совершаетъ ли общее всѣмъ время свое обычное движеніе, и не обратилось-ли вспять время моей жизни съ тѣхъ поръ, какъ меня держитъ берегъ Евксина съ ложнымъ пнемемъ и по-петлпѣ

1) *Versa* coni. *Ow.*; codd. — *dura* vel *longa*.

Quem tenet Euxini mendax cognomine
 litas
 Et Scythici vere terra sinistra freti?
 15 Innumerae circa gentes fera bella mi-
 nantur,
 Quae sibi non raptu vivere turpe putant.
 Nil extra tutum est: tumulus defenditur
 ipse
 Moenibus exiguis ingenioque loci.
 Cum minime credas, ut aves, densissimus
 hostis
 20 Advolat et praedam vix bene visus agit.
 Saepe intra muros clausis venientia
 portis
 Per medias legimus noxia tela vias.
 Est igitur rarus, qui rus colere audeat,
 isque
 Hac arat — infelix! — hac tenet arma
 manu.
 25 Sub galea pastor iunctis pice cantat
 avenis,
 Proque lupo pavidae bella verentur
 oves.
 Vix ope castelli defendimur, et tamen
 intus
 Mixta facit Graecis barbara turba
 metum.
 Quippe simul nobis habitat discrimine
 nullo
 30 Barbarus et tecti plus quoque parte
 tenet.
 Quorum ut non timeas, possis odisse vi-
 dendo
 Pellibus et longa corpora tecta coma.
 Nos quoque, qui geniti Graia creduntur
 ab urbe,
 Pro patrio cultu Persica braca tegit.
 35 Exercent illi sociae commercia linguae:
 Per gestum res est significanda mihi.
 Barbarus hic ego sum, qui non intelle-
 gor ulli,
 Et rident stolidi verba Latina Getae...

лѣвая¹⁾ земля Скиѣскаго моря? Кругомъ
 грозятъ жестокими войнами безчисленныя
 племена, которыя считаютъ позорнымъ
 для себя жить не грабежомъ. Въ *города*
 ничто не безопасно: самый холмъ защи-
 щается небольшими стѣнами и своимъ по-
 ложеніемъ. Врагъ густыми толпами нале-
 таетъ, подобно птицамъ, когда меньше
 всего ожидаешь его, и уводитъ добычу,
 едва замѣченный. Мы часто сопровождаемъ
 посреди улицъ ядовитыя стрѣлы, залетаю-
 щія внутрь стѣнъ при запертыхъ воро-
 тахъ. Поэтому рѣдко кто осмѣливается
 обрабатывать землю, да в тотъ несчастный
 одной рукой пашетъ, а въ другой держитъ
 оружіе. Пастухъ со шлемомъ на *головѣ*
 играетъ на скрѣпленныхъ смолою тро-
 стякахъ, и пугливыя овцы вмѣсто волка
 боятся войны. Мы едва защищены укрѣ-
 пленіемъ, и всетаки внутри города вну-
 шаетъ страхъ смѣшанная съ Греками
 толпа варваровъ: вѣдь вмѣстѣ съ нами
 безъ всякаго различія живутъ варвары и
 занимаютъ большую часть домовъ. Еслибы
 не бояться ихъ, то можно бы ненавидѣть,
 видя тѣла, прикрытыя шкурами и длин-
 ными волосами. Тѣхъ, которые считаются
 происходящими изъ греческаго города,
 также вмѣсто отечественнаго убранства
 прикрываютъ персидскіе штаны. Они мо-
 гутъ объясняться на сосѣднемъ языкѣ, а
 мнѣ приходится обозначать предметы же-
 стами. Здѣсь я — варваръ, такъ какъ
 никто меня не понимаетъ, и глупые Геты
 высмѣиваютъ латинскія слова...

Lib. V, c. 12.

V. 10 dicit poeta de se: «solus in extremos iussus abire Getas» et v. 20: «cinctus ab innumero me tenet hoste locus».

51 At, puto, si demens studium fatale re-
 temptem,
 Hic mihi praebebit carminis arma locus.

Но, думаю, если я, безумный, снова
 примусь за роковое запятіе, то здѣшняя
 мѣстность доставитъ оружіе для стихотво-

1) Игра словъ: sinister значить «лѣвый» и «непріятный, враждебный».

Non liber hic ullus, non qui mihi com-
modet aurem,
Verbaque significant quid mea, norit,
adest.
55 Omnia barbariae loca sunt vocisque fe-
rinae
Omniaque hostilis plena timore soni.
Ipse mihi videor iam didicisse Latine:
Nam didici Getice Sarmaticeque loqui.

ренія. Здѣсь вѣтъ ни одной книги, вѣтъ *человѣка*, который бы слушалъ меня и понималъ, что значать мои слова. Всѣ *эти* мѣста полны страха предъ варварствомъ, звѣривымъ голосомъ и враждебными звуками. Мнѣ уже кажется, что я самъ разучился по-латыни, потому что научился говорить по-гетски и по-сарматски...

Lib. V c. 13 v. 21 commemorantur «cana absinthia gelido Ponto», — сѣдая полынь ледянаго Понта.

EPISTVLAE EX PONTO.

ПИСЬМА СЪ ПОНТА.

[Текстъ: P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. III. Lipsiae ap. Teubnerum. 1885].

Lib. I, ep. 2.

15 Hostibus in mediis interque pericula
versor,
Tamquam cum patria pax sit adempta
mihi:
Qui, mortis saevo gement ut vulnere
causas,
Omnia vipereo spicula felle linunt.
His eques instructus perterrita moenia
lustrat
20 More lupi clausas circueantis oves:
At simul intentus nervo levis arcus
equino,
Vincula semper habens inresoluta,
canet,
Tecta rigent fixis veluti vallata sagittis,
Portaque vix firma summovet arma
sera.
25 Adde loci faciem nec fronde nec arbore
laeti,
Et quod iners hiemi continuatur
hiemps.
Hic me pugnantem cum frigore cumque
sagittis
Cumque meo fato quarta fatigat
hiemps.
.....
43 At, puto, cum requies medicinaque pu-
blica curae
Somnus adest, solitis nox venit orba
malis.
Somnia me terrent veros imitantia casus,
Et vigilant sensus in mea damna
mei.

...Я живу между врагами и среди опасностей, какъ будто вмѣстѣ съ родной у меня отнять и миръ: они для того, чтобы жестокой раной удвоить причины смерти, всѣ стрѣлы намазываютъ змѣинымъ ядомъ. Вооруженный ими всадникъ осматриваетъ стѣны перепуганнаго города подобно волку, обходящему запертыхъ овецъ. И какъ только запоетъ легкій лукъ съ натянутой тетивой изъ конскихъ жилъ, всегда пмѣющій неразрѣшенныя связи, — кровли шепчутся, усѣяныя вонзенными стрѣлами, и ворота крѣпкимъ запоромъ едва сдерживаютъ *вражье* оружіе. Прибавь къ *этому* видъ мѣстности, не оживленной ни зеленью, ни деревьями, и то, что *одна* безжизненная зима слѣдуетъ за другою. Здѣсь *уже* четвертая зима томитъ меня въ борьбѣ съ холодомъ, со стрѣлами и съ моею *горькой* участію...

Но можно думать, что когда наступаетъ покой и сонъ, всеобщее облегченіе заботъ, то ночь приходитъ безъ обычныхъ бѣдъ. *Нѣтъ*, меня пугаютъ *саовидѣнія*, воспроизводящія дѣйствительные случаи, и мои чувства бодрствуютъ къ моему вреду: мнѣ снится, что я или спасаюсь отъ Сармат-

Aut ego Sarmaticas videor vitare sagittas,
48 Aut dare captivas ad fera vincla
manus...

.....
78 Nescit enim Caesar, quamvis deus omnia
norit,

Ultimus hic qua sit condicione locus.
Magna tenent illud numen molimina
rerum;

Haec est caelesti pectore cura minor.
Nec vacat, in qua sint positi regione
Tomitae,

Quaerere, finitimo vix loca nota
Getae;

Aut quid Sauromatae faciant, quid Iazy-
ges acres

80 Cultaque Oresteae Taurica terra deae;
Quaeque aliae gentes, ubi frigore consti-
tit Hister,

Dura meant celeri terga per amnis
equo.

Maxima pars hominum nec te, pulcher-
rima, curat,

Roma, nec Ausonii militis arma timet.

85 Dant illis animos arcus pleneaque pha-
getrae

Quamque libet longis cursibus aptus
equus,

Quodque sitim didicere diu tolerare fa-
memque,

Quodque sequens nullas hostis habe-
bit aquas.

Ira viri mitis non me misisset in istam,
90 Si satis haec illi nota fuisset humus.

.....
105 Non petito, ut bene sit; sed uti male
tutius utque

Exilium saevo distet ab hoste meum:
Quamque dedere mihi praesentia numina
vitam,

Non adimat stricto squalidus ense
Getes.

Denique, si moriar, subeam pacatius ense
arvum,

110 Ossa nec a Scythica nostra preman-
tur humo,

Nec male compositos, ut scilicet exule
dignum,

Bistonii cineres ungula pulset equi;

Et ne, si superest aliquis post funera
sensus,
Terreat et manes Sarmatis umbra
meos...

скихъ стрѣлъ, или въ пгѣву подставляю
руки жестокимъ оковамъ...

Вѣдь Цезарь не знаетъ, — хотя богъ
знаетъ все, — каковы условія *жизни* на
этой отдаленной окраинѣ. Это божество
занимаютъ великія предпріятія, а забота
объ этомъ *жизнь* недостойна небесной
груди. Ему некогда узнавать, въ какой
области живутъ Томиты, — *эти* мѣста
едва пзвѣстны сосѣднему Гету, — или что
дѣлаютъ Савроматы, горячіе Языги и Та-
врическая земля, чуждая Орестову богиню,
или какія другія племена, когда Истръ
станетъ отъ холода, переправляются на
быстрыхъ коняхъ по твердому хребту
рѣки. Большая часть *этихъ* людей не
думаетъ о тебѣ, прекрасный Римъ, и не
болтается оружія Авзонскаго воина. Имъ
придаютъ мужество луки, полные колчаны,
пригодные для любой длины переѣздовъ
кони, а также *то*, что они приучены долго
терпѣть жажду и голодь, и что преслѣду-
ющій ихъ врагъ вовсе не будетъ пить воды.
Гнѣвъ кроткаго мужа не сослалъ бы меня
въ эту землю, еслибы она была доста-
точно ему пзвѣстна....

Не проси, чтобы *мнѣ* было хорошо:
проси, чтобы было худо, *но* богѣ безо-
пасно, и чтобы мѣсто моей ссылки было по-
дальше отъ свирѣпаго врага и чтобы гряз-
ный Геть обнаженными мечомъ не отнялъ
жизни, которую даровали мнѣ земцыя бо-
жества. Наконецъ, если я умру, то пусть
сойду подъ болѣе мирную землю, и пусть
моихъ костей не давить склеская почва;
пусть копыто Бистонскаго коня не топ-
четъ праха, плохо погребеннаго, какъ и
подобаетъ ссмыльному, и если послѣ смерти
остается какое-либо чувство, то пусть
также Сарматская тѣнь не пугаетъ моей
души...

Lib. I, ep. 3.

49 Orbis in extremi iaceo desertus harenis,
 Fert ubi perpetuas obruta terra nives.
 Non ager hic pomum, non dulces educat
 herbas,
 Non salices ripa, robora monte virent.
 Neve fretum laudes terra magis, aequora
 semper
 Ventorum rabie solibus orba tument.
 55 Quocumque aspicias, campi cultore ca-
 rentes
 Vastaque, quae nemo vindicet, arva
 iacent.
 Hostis adest dextra laevaue a parte
 timendus
 Vicinoque metu terret utrumque latus.
 Altera Bistonias pars est sensura sarissas,
 60 Altera Sarmatica spicula missa manu...

Я лежу заброшеннымъ на пескахъ на краю свѣта, гдѣ земля погребена подъ вѣчными снѣгами. Поле не производитъ здѣсь ни плодовъ, ни сладкихъ травъ, не зеленѣютъ нивы на рѣчномъ берегу и дубы на горѣ. Нельзя и моря похвалить больше земли: его поверхность, лишенная солнечнаго свѣта, вѣчно вздымается яростью вѣтровъ. Куда ни оглянись, *повсюду* разстилаются невоздѣланныя нивы и обширныя поля, на которыя никто не объявляетъ притязаній. Страшный врагъ находится и съ правой и съ лѣвой стороны и грозитъ съ обонхъ боковъ страхомъ своей близости: одна сторона можетъ почувствовать Бистонскія сариссы, другая — стрѣлы, пущенныя рукою Сармата...

75 Exul ab Haemonia Pirenida cessit ad
 undam,
 Quo duce trabs Colcha sacra cucurrit
 aqua.

...Изъ Эмоніи прибылъ къ Пиренской водѣ тотъ изгнанникъ, подъ предводительствомъ котораго священный корабль пробѣжалъ по водамъ Колхиды...

Lib. I, ep. 4.

23 Aspice, in has partis quod venerit Aesone
 natus,
 Quam laudem a sera posteritate ferat.
 At labor illius nostro leviorque minor-
 que est,
 Si modo non verum nomina magna
 premunt.
 Ille est in Pontum Pelia mittente pro-
 fectus,
 Qui vix Thessaliae sine timendus erat.
 Caesaris ira mihi nocuit, quem solis ab
 ortu
 30 Solis ad occasus utraque terra tremit.

 33 Ille habuit comites primos telluris Achi-
 vae:
 At nostram cuncti destituere fugam.
 Nos fragili ligno vastum sulcavimus ae-
 quor:
 Quae tulit Aesoniden, densa carina
 fuit.
 Nec mihi Tiphys erat rector, nec Age-
 nore natus

Посмотри, какою славою пользуется въ позднемъ потомствѣ сынъ Эсона за то, что пріѣзжалъ въ эти страны. А *между тѣмъ* его подвигъ и легче и меньше нашего, если только великія имена не прикрываютъ истины. Онъ отправился въ Понтъ по повелѣнію Пеліа, который возбуждалъ страхъ только въ предѣлахъ Фессаліи; а меня наказалъ гнѣвъ Цезаря, передъ которымъ дрожатъ обѣ части свѣта отъ восхода до заката солнца...

Онъ имѣлъ спутниками первыхъ *ахейцевъ* Ахейской земли, а отъ нашей ссылки всѣ отстранялись. Мы избороздили широкое море утлою ладьею, но крѣпокъ былъ корабль, который привезъ Эсониду. Не Тифисъ былъ у меня кормчимъ, и сынъ Агенора не объяснилъ *заранѣе*, какихъ путей я долженъ былъ избѣгать и какихъ держаться. О немъ леллась царственная

Quas fugerem, docuit, quas sequeretur
que vias.
Illum tutata est cum Pallade regia Iuno:
40 Defendere meum numina nulla caput.
Illum furtivae iuvere Cupidinis artes:
Quas a me vellem non didicisset Amor.
Ille domum rediit: nos his moriemur in
arvis,
Perstiterit laesi si gravis ira dei.
45 Durius est igitur nostrum, fidissima con-
niux,
Illo, quod subit Aesone natus, onus.

Юнона вывѣстѣ съ Палладою, а мою голову не оберегло ни одно божество. Ему помогли тайные ковы Купидона, а я хотѣлъ бы, чтобы Амуръ не научился имъ отъ меня. Онъ возвратился домой, а мы умремъ въ этихъ поляхъ, если будетъ упоренъ тяжкій гнѣвъ оскорбленнаго бога. Итакъ, вѣрнѣйшая супруга, наше бремя тяжелѣе того, которое вынесъ сынъ Эсона...

Lib. I ep. 5 v. 12 nominantur «duri Getae», v. 66 «inhumani Getae», v. 74 dicit poeta Ursam comminus aspicerе hirsutos Getas, v. 63—64 poeta gloriatur Histrum ingenio nullum maius habere suo, praeterea v. 50 commemorat Sarmaticos arcus.

Lib. I, ep. 7.

9 Nos satis est inter glaciem Scythicasque
sagittas
Vivere, si vita est mortis habenda
genus.
Nos premat aut bello tellus, aut frigore
caelum,
Truxque Getes armis, grandine pun-
gat hicms:
Nos habeat regio nec pomo feta nec uvis,
14 Et cuius nullum cesset ab hoste latus.

Съ насъ довольно того, что мы живемъ среди льда и Скѣскихъ стрѣлъ, если только слѣдуетъ считать жизнью *извѣстный* видъ смерти. Пусть насъ угнетаетъ или земля войною, или небо холодомъ, пусть свирѣпый Геть колетъ оружіемъ или зима градомъ. Пусть насъ держитъ страна, которая не производитъ ни яблокъ, ни винограда и ни одна сто- рона которой не свободна отъ врага...

Lib. I, ep. 8.

5 Vivimus adsiduis expertes pacis in armis,
Dura pharetrato bella movente Geta.
Doque tot expulsis sum miles in exule
solus:
Tuta, neque invideo, cetera turba latet.

...Мы, не зная мира, живемъ постоянно подъ оружіемъ, такъ какъ луконосный Геть грозитъ жестокими войнами. Изъ столбныхъ изгнанниковъ я одинъ представляю собою война въ смыслномъ: всѣ остальные скрываются въ безопасности, чему я не завидую...

V. 27 poeta dicit se in Scythicas oras detrusum esse et v. 61—62 inter se et hostem murum clausamque portam minimum discrimen facere.

Lib. II, ep. 2.

1 Ille domus vestrae primis venerator ab
annis,
Pulsus ad Euxini Naso sinistra freti,

Почитатель вашего дома съ днѣхъ лѣтъ, Насонъ, изгнанный на лѣвое *побережье* Евксинскаго моря, шлетъ тебѣ,

Mittit ab indomitis hanc, Messaline, sal-
lutem,
Quam solitus praesens est tibi ferre,
Getis.

Мессалинѣ, отъ немирныхъ Гетовъ этотъ
привѣтъ, который обыкновенно приносилъ
лично....

85 At mihi Sauromatae pro Caesaris ore
videndi
Terraque pacis inops undaque iuncta
gelu.

А мнѣ вмѣсто Цезарева лица прихо-
дится смотрѣть на Савроматовъ, на ли-
шенную *благи* мира страну и на скован-
ныя морозомъ воды...

111 Mite, sed iratum merito mihi, numen
adora,
Eximat ut Scythici me feritate loci.

Моли кроткое, но справедливо разгнѣ-
ванное на меня божество, чтобы оно изъ-
яло меня изъ дикой Сяпской страны...

Lib. II ep. 4 v. 1 commemoratur «gelidus Hister».

Lib. II, ep. 7.

1 Esse salutatum vult te mea littera pri-
mum
A male pacatis, Attice, missa Getis:

Мое письмо, посланное отъ немирныхъ
Гетовъ, во-первыхъ желаетъ тебѣ, Аттикѣ,
добраго здоровья...

81 Nulla Getis toto gens est truculentior
orbe:
Sed tamen hi nostris ingemuere malis.

Во всемъ мирѣ нѣтъ племени болѣе
жестокаго, чѣмъ Геты,—но и они рыдали
при видѣ нашихъ бѣдъ...

68 Mitius exilium faciunt loca: tristior ista
Terra sub ambobus non iacet ulla
polis.

Мѣсто ссылки смягчаетъ ея горечь:
печальнѣе этой земли нѣтъ ни одной подъ
обоими полюсами. Есть нѣкоторая прият-
ность быть недалеко отъ границъ родной
земли: я живу на краю земли, на краю
свѣта. Твои лавры, Цезарь, обезпечиваютъ
миръ и изгнанникамъ: Понтійская земля
лежитъ подъ сосѣднимъ врагомъ. Приятно
посвящать *свое* время обработкѣ полей:
здесь враждебный варваръ не допускаетъ
пахать землю. Умѣренный климатъ поле-
зень и для тѣла и для души: Сарматское
побережье дрожитъ отъ вѣчнаго холода.
Есть не завидное наслажденіе въ сладкой
водѣ: *здесь* мы пьемъ болотную воду,
смѣшанную съ морской солью...

Est aliquid patriis vicinum finibus esse:
Ultima me tellus, ultimus orbis habet.
Praestat et exulibus pacem tua laurea,
Caesar:

Pontica finitimo terra sub hoste iacet.
Tempus in agrorum cultu consumere
dulce est:

70 Non patitur verti barbarus hostis
humum.

Temperie caeli corpusque animusque
iuvantur:

Frigore perpetuo Sarmatis ora riget.
Est in aqua dulci non invidiosa voluptas:
Aequoreo bibitur cum sale mixtapalus.

Lib. III, ep. 1.

1 Aequor Iasonio pulsatum remige primum,
Quaeque nec hoste fero nec nive,
terra, cares,
Ecquod erit tempus, quo vos ego Naso
relinquam,

О море, впервые взбитое Иасоновымъ
гребцомъ, и ты, земля, не свободная ни
отъ дикаго врага, ни отъ снѣга, будетъ ли
такое время, когда я, Насонъ, покину
васъ, получивъ повелѣніе пребывать въ

In minus hostili iussus abesse loco?
 5 An mihi barbaria vivendum semper in
 ista,
 Inque Tomitana condar oportet humo?
 Pace tua, si pax ulla est tua, Pontica
 tellus,
 Finitimus rapido quam terit hostis
 equo,
 Pace tua dixisse velim: tu pessima duro
 10 Pars es in exilio, tu mala nostra
 gravas.
 Tu neque ver sentis cinctum florentia
 corona,
 Tu neque messorum corpora nuda
 vides,
 Nec tibi pampineas autumnus porrigit
 uvas,
 Cuncta sed inmodicum tempora fri-
 gus habent.
 15 Tu glacie freta vincta tenes, et in ae-
 quore piscis
 Inclusus tecta saepe natavit aqua.
 Nec tibi sunt fontes, laticis nisi paene
 marini,
 Qui potus dubium sistat alatne sitim.
 Rara, nec haec felix, in apertis eminet
 arvis
 20 Arbor, et in terra est altera forma
 maris.
 Non avis obloquitur [nisi silvis siqua
 remotis
 Aequoreas rauco gutture potat aquas].
 Tristia per vacuos horrent absinthia
 campos,
 Conveniensque suo messis amara loco.
 25 Adde metus et quod murus pulsatur ab
 hoste,
 Tinctaque mortifera tabe sagitta ma-
 det;
 Quod procul haec regio est et ab omni
 devia cursu,
 Nec pede quo quisquam nec rate tu-
 tus eat.
 Non igitur mirum, finem quaerentibus
 horum
 30 Altera si nobis usque rogatur, humus.

менѣе враждебной мѣстности? Или мнѣ суждено постоянно жить среди этого варварства, и предстоить погребеніе въ Томитанской землѣ? Съ миромъ тебѣ,—если есть какой-либо миръ у тебя, Понгійская земля, которую поражаетъ сосѣдній врагъ на быстромъ конѣ,—съ миромъ тебѣ хотѣлъ бы я сказать: ты самая дурная сторона въ моей ссылкѣ, ты увеличиваешь тягость нашихъ бѣдъ. Ты не знаешь весны въ цвѣтущемъ вѣнкѣ, ты не видишь нагихъ тѣлъ жнецовъ, осень не протягиваетъ тебѣ виноградныхъ гроздьевъ,—всѣ времена юда отличаются чрезмѣрнымъ холодомъ. Ты держишь воды въ ледяныхъ оковахъ и рыба, запертая въ морѣ, часто плавала въ покрытой льдомъ водѣ. У тебя нѣтъ родниковъ, доставляющихъ другую воду, кромѣ похожей на морскую, о которой можно сомнѣваться, утоляетъ ли она, или возбуждаетъ жажду. Рѣдко гдѣ возвышается въ открытыхъ поляхъ неплодосное дерево, и земля представляется совершеннымъ подобіемъ моря. Не щебечетъ птичка [кромѣ той, которая въ отдаленныхъ мѣстахъ пьетъ хриплымъ горломъ морскую воду]. Въ пустыхъ равнинахъ печально щетинится полевъ и горькая жатва, приличествующая своей мѣстности. Прибавь сюда страхъ и то, что стѣна громится врагомъ, что покрыта влагою стрѣла, напѣтанная смертоноснымъ ядомъ, и что эта страна далека, лежитъ въ сторонѣ отъ всѣхъ путей, и сюда никто не можетъ прибыть безопасно ни пѣшкомъ, ни на кораблѣ. Итакъ не удивительно, если мы, ища предѣла этихъ бѣдствій, постоянно просимъ другой земли....

In eadem epistula poeta uxori dicit:

95 Non tibi Amazonia est pro me sumenda
 securis,
 Aut excisa levi pelta gerenda manu.

...Тебѣ не нужно брать для моей защиты Амазонскую сѣкиру или носить на легкой рукѣ вырѣзной щитокъ...

119 Quid trepidas et adire times? non impia
Procne
Filiave Aeetae voce movenda tua est.

Что ты дрожишь и боишься обратиться [къ императрицѣ]? не безбожная Прокна или дочь Энта должна быть тронута твоимъ словомъ...

Lib. III, ep. 2.

35 Vos ¹⁾ etiam seri laudabunt saepe nepotes,
Claraque erit scriptis gloria vestra meis.
Hic quoque Sauromatae iam vos novere Getaeque,
Et tales animos barbara turba probat.
Cumque ego de vestra nuper probitate referrem—
40 Nam didici Getice Sarmaticeque loqui—
Forte senex quidam, coetu cum staret in illo,
Reddidit ad nostros talia verba sonos:
'Nos quoque amicitiae nomen, bone, novimus, hospes,
Quos procul a vobis Pontus et Hister habet.
45 Est locus in Scythia, Tauros dixere priores,
Qui Getica longe non ita distat humo.
Hac ego sum terra—patriae nec paenitet—ortus:
Consortem Phoebi gens colit illa deam.
Templa manent hodie vastis innixa columnis
50 Perque quater denos itur in illa gradus.
Fama refert illic signum caeleste fuisse:
Quoque minus dubites, stat basis orba dea.
Araque, quae fuerat natura candida saxi,
Decolor adfuso tincta cruore rubet.
55 Femina sacra facit taedae non nota iugali,
Quae superat Scythicas nobilitate nurus.
Sacrifici genus est, sic instituere priores,
Advona virgineo caesus ut ense cadat.
Regna Thoans habuit Maeotide clarus in ora,
60 Nec fuit Euxinis notior alter aquis.

...Васъ часто будутъ хвалить даже отдаленные потомки, и слава ваша будетъ известна, благодаря моимъ произведеніямъ. Даже здѣсь васъ уже знаютъ Савроматы и Геты, и варварская толпа одобряетъ такія чувства. Когда я недавно рассказывалъ о вашей добротѣ *ко мнѣ* (ибо я *уже* научился говорить по-гетски и по-сарматски), вдругъ одинъ старецъ, стоявшій въ толпѣ, отвѣтилъ на наши рѣчи такими словамъ: «Имя дружбы, добрый гость, знаемъ и мы, живущіе вдали отъ васъ у Понта и Истра. Есть въ Скѣіи мѣстность, которую предки называли Тавридою и которая не такъ далеко отстоитъ отъ Гетской земли. Я родился въ этой странѣ и не гнушаюсь *своей* родиной; это племя чтитъ родственную Фебу богиню. Еще и нынѣ стоитъ храмъ, опирающійся на огромныя колонны; въ нему ведутъ сорокъ ступеней. Преданіе гласитъ, что тамъ былъ непослапный съ неба кумиръ; не сомнѣвайся, — *еще и нынѣ тамъ* стоитъ подножіе, лишенное *статуи* богини; алтарь, который былъ сдѣланъ изъ благаго камня, измѣнилъ цвѣтъ *и нынѣ* красенъ, будучи окрашенъ пролитой кровью. Священнодѣйствія совершаетъ жрица, не знавшая брачнаго факела и превосходящая спесивыхъ женщинъ знатностью *рода*. Форма жертвоприношенія, по уставу предковъ, состоитъ въ томъ, чтобы прищелецъ падалъ подъ ударомъ дѣвчьяго меча. Тамъ царствовалъ Феоапъ, славный на Маотійскомъ побережьи, и не было на Евксинскихъ водахъ человека извѣстнѣе его. Въ его царствованіе, говорятъ, нѣкая Ифгенія совершила путь по прозрачному воздуху; существуетъ вѣрованіе, что ее, принесенную подъ покровомъ облака по воздуху легкими вѣтрами, Феба спустила *на землю* въ этихъ мѣстахъ. Она *уже* многіе годы

1) Scilicet amicos.

Sceptra tenente illo liquidas fecisse per
 auras
 Nescio quam dicunt Iphigenian iter,
 Quam levibus ventis sub nube per aëra
 vectam
 Creditur his Phoebe deposuisse locis.
 65 Praefuerat templo multos ea rite per
 annos
 Invita peragens tristia sacra manu;
 Cum duo velifera iuvenes venere carina
 Presseruntque suo litora nostra pede.
 Par fuit his aetas et amor, quorum alter
 Orestes,
 70 Ast Pylades alter. nomina fama tenet.
 Protinus inmitem Triviae ducuntur ad
 agam,
 Evincti geminas ad sua terga manus.
 Spargit aqua captos lustrali Graia sa-
 cerdos,
 Ambiat ut fulvas infula longa comas.
 75 Dumque parat sacrum, dum velat tem-
 pora vittis,
 Dum tardae causas invenit ipsa morae,
 «Non ego crudelis, iuvenes: ignoscite!»
 dixit
 «Sacra suo facio barbariora loco.
 Ritus is est gentis. qua vos tamen urbe
 venitis?
 Quodve parum fausta puppe petistis
 iter?»
 Dixit et audito patriae pia nomine virgo
 Consortes urbis comperit esse suae.
 «Alteruter nostris» inquit «cadat hostia
 sacris:
 Ad patrias sedes nuntius alter eat.»
 85 Ire iubet Pylades carum periturus Ore-
 sten:
 Hic negat inque vices pugnat uterque
 mori.
 Extitit hoc unum, quo non convenerit
 illis:
 Cetera par concors et sine lite fuit.
 Dum peragunt iuvenes pulchri certamen
 amoris,
 90 Ad fratrem scriptas exarat illa notas.
 Ad fratrem mandata dabat: cuique illa
 dabantur,
 Humanos casus aspice! frater erat.
 Nec mora, de templo rapiunt simulacra
 Dianae
 Clamque per immensas puppe ferun-
 tur aquas
 95 Mirus amor iuvenam, quamvis abiere
 tot anni,

согласно уставу предстояла въ храмѣ,
 противъ воли совершая *своею* рукою пе-
 чальные обряды, когда прибыли туда на
 парусномъ кораблѣ двое юношей и всту-
 пили на наши берега. Равны были ихъ
 лѣта и *взаимная* любовь; одинъ изъ нихъ
 былъ Орестъ, другой — Пиладъ: преданіе
 сохраняетъ *ихъ* имена. Тотчасъ ведутъ
 ихъ со связанными за спиною руками въ
 жестокому алтарю Тривіи. Греческая
 жрица кропитъ плѣнниковъ очиститель-
 ною водою, чтобы длинная повязка окру-
 жила ихъ русые волосы. Готовясь къ
 священнодѣйствию, покрывая повязками
 ихъ виски и сама отыскивая поводъ къ
 промедленію, она сказала: «Простите,
 юноши! не я по жестокости совершаю
 священнодѣйствія, превосходящія варвар-
 ствомъ ихъ мѣсто: таковъ уставъ *эджи-
 нлю* племени! Но пѣз какого города вы
 прибыли и куда совершали путь на не-
 счастномъ *для васъ* кораблѣ?» Такъ ска-
 зала благочестивая дѣва и, услышавъ имя
 родины, узнала, что они происходятъ изъ
 ея *роднаго* города. «Одинъ изъ васъ, мол-
 вила она, пусть падетъ жертвою нашей
 святыни, а другой пусть отправится съ
 вѣстью къ роднымъ мѣстамъ». Пиладъ, же-
 лая погибнуть, велитъ идти дорогому Оре-
 сту; этотъ отказывается, и каждый пооче-
 редно споритъ изъ-за смерти. Это былъ
 единственный случай, въ которомъ они
 были не согласны: въ остальномъ это была
 согласная и не *допускавшая* споровъ пара.
 Пока юноши продолжали споръ *своей* чуд-
 ной любви, дѣва изображала письменные
 знаки для брата. Она давала порученія для
 брата, и тотъ, кому они давались, — по-
 смотри на случайности человѣческія! —
 былъ ея братомъ. Безъ промедленія по-
 хищаютъ они изъ храма кумирь Діаны и
 тайно уносятся кораблемъ по неизмѣр-
 нымъ водамъ. Дивная любовь юношей
 пользуется въ Скепсѣ большою славой
 даже нынѣ, хотя прошло столько лѣтъ.
 Когда старецъ рассказалъ это извѣстное
 преданіе, всѣ восхваляли *это* дѣяніе и
 ищущую преданность *друзей*. Значитъ
 даже на этомъ побережьѣ, суровѣ кото-
 раго нѣтъ никакой *земли*, имя дружбы
 трогаетъ сердца варваровъ. Что же дол-
 жны дѣлать вы, рожденные въ Авзонскомъ
 городѣ, если такіа дѣянія производятъ
 впечатлѣніе на грубыхъ Гетовъ?...

In Scythia magnum nunc quoque no-
men habet'.
Fabula narrata est postquam vulgaris
ab illo,
Laudarunt omnes facta piamque fidem.
Scilicet hac etiam, qua nulla ferocior
ora est,
100 Nomen amicitiae barbara corda mo-
vet.
Quid facere Ausonia geniti debetis in
Urbe,
Cum tangant diros talia facta Getas?

Lib. III, ep. 3.

Vv. 25—26 poeta Amori dicit:

Huc quoque venisti, pax est ubi tempore
nullo,
Et coit astrictis barbarus Hister aquis? ...Ты прибылъ и сюда, гдѣ никогда не
бываетъ мира, и варварскій Истръ за-
мерзаетъ, когда воды ея сквашиваются
льдомъ?...

Vv. 79—80 Amor dicit:

Haec loca tunc primum vidi, cum matre
rogante
Phasias est telis fixa puella meis. ...Эти мѣста я впервые видѣлъ тогда,
когда по просьбѣ матери Фасіанская дѣва
была пронзена мнѣи стрѣлами...

Lib. III, ep. 4.

91 Nec mea verba legis, qui sum summotus
ad Histrum,
Non bene pacatis flumina pota Getis:
Ista dei vox est... Слова, которыя ты читаешь, не при-
надлежать мнѣ, сосланному къ Истру,
воду котораго пьютъ нечестные Геты: это
гласъ божій...

Lib. III, ep. 5.

1 Quam legis, unde tibi mittatur epistula,
quaeris?
Hinc, ubi caeruleis iungitur Hister
aquis. Ты спрашиваешь, откуда прислано
тебѣ письмо, которое ты читаешь. — От-
сюда, гдѣ Истръ соединяется съ лазур-
ными водами моря...

V. 6 commemorantur «hirsuti Getae», v. 28 — «inhumani Getae», v. 45 — Ge-
ticus arcus.

Lib. III, ep. 8.

1 Quae tibi, quaerebam, memorem testan-
tia curam
Dona Tomitanus mittere possit ager. Я искалъ, какіе дары могла бы по-
слать тебѣ Томитанская область во сви-
дѣтельство памятной заботы. Ты досто-

- Dignus es argento, fulvo quoque dignior
auro:
Sed te, cum donas, ista iuvare solent.
5 Nec tamen haec loca sunt ullo pretiosa
metallo:
Hostis ab agricola vix sinit illa fodi.
Purpura saepe tuos fulgens praetexit
amicтус.
Sed non Sarmatico tingitur illa mari.
Vellera dura ferunt pecudes, et Palladis
uti
10 Arte Tomitanae non didicere nurus.
Femina pro lana Cerialia munera frangit
Suppositoque gravem vertice portat
aquam.
Non hic pampineis amicitur vitibus
ulmus,
Nulla premunt ramos pondere poma
suo.
15 Tristia deformes pariunt absinthia campi,
Terraque de fructu, quam sit amara,
docet.
Nil igitur tota Ponti regione sinistri,
Quod mea sedulitas mittere posset,
erat.
Clausa tamen nisi Scythica tibi tela
pharetra:
20 Hoste precor fiant illa cruenta tuo.

ниъ серебра, еще достойнѣе желтаго золота; но эти *металлы* обыкновенно доставляютъ тебѣ удовольствіе, когда ты даршишь ихъ *другимъ*. Все таки здѣшнія мѣста не цѣнны какимъ-либо металломъ: врагъ не дозволяетъ земледѣльцамъ добывать ихъ. Твое одѣяніе часто бываетъ заткано блестящимъ пурпуромъ: но онъ красится не въ Сарматскомъ морѣ. *Здѣшній* скотъ даетъ грубую шерсть, и Томитанскія женщины не научены искусству Паллады. Женщина вмѣсто *пряденья* шерсти мелеть дары Цереры и поспитъ на головѣ тяжелую воду. Здѣсь вьзъ не обвивается лозами винограда, и яблоки не гнетутъ вѣтвей своей тяжестью. Безобразныя поля родятъ печальную полнь, и земля своими произведеніями показываетъ, какъ она горька. И такъ, во всей области лѣваго Понта не нашлось ничего *такого*, что могло бы послать мое усердіе. Однако я послалъ тебѣ стрѣлы, замкнутыя въ скинскомъ колчанѣ, и желаю, чтобы они были окровавлены твоимъ врагомъ...

Lib. III ep. 9 v. 32 commemorantur «feri Getae» et v. 87 «vitium regionis amarae».

Lib. IV, ep. 2.

- 37 Hic mea cui recitem nisi flavis scripta
Corallis,
Quasque alias gentes barbarus Hister
habet?
Praeterea v. 2 commemorantur «intonsi Getae».

...Кому мнѣ здѣсь читать свои произведенія, кромѣ желтоволосыхъ Коралловъ и другихъ племенъ, живущихъ на варварскомъ Истрѣ?...

Lib. IV, ep. 7.

- 1 Missus es Euxinas quoniam, Vestalis, ad
undas,
Ut positis reddas iura sub axe locis,
Aspicias en praesens, quali iaciamus in
argo
5 Nec me testis eris falsa solere queri.
Accedet voci per te non irrita nostrae,
Alpinis juvenis regibus orte, fides.

Ты, Весталій, будучи посланъ къ Евксинскимъ волнамъ для того, чтобы чинить судъ въ мѣстностяхъ, расположенныхъ подъ полюсомъ, видишь воочию, въ какой землѣ живемъ мы, и будешь свидѣтелемъ *тою*, что я жажду не ложно. Благодаря тебѣ, юноша, происходящій отъ Альпическихъ царей, будетъ

Ipse vides certe glacie condescere Pon-
tum,
Ipse vides rigido stantia vina gelu;
Ipse vides, onerata ferox ut ducat Iazyx
10 Per medias Histri plaustra bubulcus
aquas.
Aspicias et mitti sub adunco toxica ferro
Et telum causas mortis habere duas.

оказано не напрасное доверіе нашимъ словамъ. Ты, конечно, самъ видишь, какъ Понтъ сковывается льдомъ; самъ видишь вина, отвердѣвшія отъ суроваго мороза; самъ видишь, какъ свирѣпый пастухъ-Языгъ ведетъ нагруженную повозку по водамъ Истра. Ты видишь и то, что подъ изогнутымъ желѣзомъ посылаются яды и что стрѣла заключаетъ въ себѣ двѣ причины смерти...

(V. 21 sq. describitur Vitellii expeditio in Getas et pugna ad Aegisum urbem commissa).

Lib. IV ep. 8 v. 83 commemorantur «litora pellitis nimium subiecta Corallis» et v. 84 «saevi Getae».

Lib. IV, ep. 9.

75 Praefuit his, Graecine, locis modo Flac-
cus; et illo
Ripa ferox Histri sub duce tuta fuit.
Hic tenuit Mysas gentes in pace fideli,
Hic arcu fisos terruit enso Getas.
Hic raptam Trosmin celeri virtute recepit
80 Infecitque fero sanguine Danuvium.
Quaere loci faciem Scythicique incom-
moda caeli,
Et quam vicino terrear hoste, roga:
Sintne litae tenues serpentis felle sagittae,
Fiat an humanum victima dira caput:
85 Mentiar, an coeat duratus frigore Pontus,
Et teneat glacies iugera multa freti.

...Въ этихъ мѣстахъ, Грединъ, недавно начальствовалъ Флаккъ, и подъ его командой былъ въ безопасности дикій берегъ Истра. Онъ держалъ въ вѣрномъ мирѣ Мезійскія племена, онъ устрашалъ своимъ мечомъ крѣпкихъ луками Гетовъ. Онъ своею доблестью скоро отнялъ захваченную варварами Тросмиду и окропилъ Данувій кровью дикарей. Узнай отъ него о видѣ здѣшней мѣстности, о неудобствахъ Сквесскаго климата, и спроси, сколь близкій врагъ пугаетъ меня. Спроси, намазаны ли зѣвипою желѣзью тонкія стрѣлы, и бываетъ ли человѣческая голова жестокою жертвою; гду-ли я, или дѣйствительно замерзаетъ сплоченный холодомъ Понтъ, и ледъ сдерживаетъ огромна пространства моря...

Lib. IV, ep. 10.

1 Haec mihi Cimmerico bis tertia ducitur
aestas
Litore pellitos inter agenda Getas.
.....
21 [Nec tu contuleris urbem Laestrygonis
umquam
Gentibus, obliqua quas obit Hister
aqua.
Nec vincet Cyclops saevum feritate
Phycen:
Qui quota terroris pars solet esse
mei?
25 Scylla feris trunco quod latret ab inguine
monstris,

Вотъ уже шестое лѣто придется мнѣ проводить на Киммерійскомъ берегу среди покрытыхъ шкурами Гетовъ...

[Не сравнивай никогда города съ Лэстригонскими племенами, которыя Истръ омываетъ сбоку своей водой. Киплопъ не побѣдитъ дикостью свирѣпаго Фіака: какую часть моего страха представляетъ онъ собою? Какъ бы сильно ни лаяли свирѣпшія чудовища у обрубленнаго паха Сциллы, все-же суда Ипіоховъ больше причинили вреда морякамъ. Ты не можешь также сравнивать Харибду съ жестокими

Heniochae nautis plus nocuere rates.
 Nec potes infestis conferre Charybdin
 Achaëis,
 Ter licet epotum ter vomat illa fre-
 tum.
 Qui quamquam dextra regione licentius
 errant,
 30 Securum latus hoc non tamen esse
 sinunt].
 Hic agri infrondes, hic spicula tincta
 venenis,
 Hic freta vel pediti pervia reddit
 hiems,
 Ut, qua remus iter pulsus modo fecerat
 undis,
 Siccus contempta nave viator eat.
 35 Qui veniunt istinc, vix vos ea credere
 dicunt.
 Quam miser est, qui fert asperiora
 fide!
 Crede tamen: nec te causas nescire si-
 nemus,
 Horrida Sarmaticum cur mare duret
 hiems.
 Proxima sunt nobis plaustris praebentia
 formam
 40 Et quae praecipuum sidera frigus
 habent.
 Hinc oritur boreas oraeque domesticus
 huic est,
 Et sumit mores a propiore locus.
 At notus, adverso tepidum qui spirat ab
 axe,
 Est procul, et rarus languidiorque
 venit.
 45 Adde quod hic clauso miscentur flumina
 Ponto,
 Vimque fretam multo perdit ab amne
 suam.
 Huc Lycus, huc Sagaris Peniusque Hy-
 panisque Calesque
 Infuit et crebro vertice tortus Ilalys,
 Partheniusque rapax et volvens saxa
 Cynapses
 50 Labitur, et nullo tardior amne Tyras:
 Et tu, femineae Thermodon cognite tur-
 mae,
 Et quondam Graiis Phasi petite viris;
 Cumque Borysthenio liquidissimus amne
 Dyrapses
 Et tacite peragens lene Melanthus
 iter;
 55 Quique duas terras, Asiam Cadmiquae
 sororem

Ахейцами, хотя она трижды извергает
 трижды поглощенную морскую воду. Хотя
 эти народы свободнѣе бродятъ по правой
 сторожѣ *Понта*, но тѣмъ не менѣе не
 оставляютъ въ безопасности и здѣшняго
 берега]. Здѣсь кола безъ зелена, здѣсь
 стрѣлы напитаны ядами, здѣсь зима дѣла-
 етъ воды доступными даже для пѣшехода, и
 путникъ, презрѣвъ корабль, идетъ по суку
 тамъ, гдѣ недавно весло пролагало путь,
 разбивая волны. Приѣзжающіе отсюда го-
 ворятъ, что вы едва вѣрите этому: о,
 какъ несчастливъ тотъ, кто терпитъ *бѣд-
 ствія*, превосходящія вѣроятіе! Однако
 вѣрь: мы не оставимъ тебя въ невѣдѣніи
 причинъ, почему суровая зима дѣлаетъ
 твердымъ Сарматское море. Къ намъ
 весьма близки созвѣздія, имѣющія видъ
 колесницы и отличающіяся особеннымъ
 холодомъ. Отсюда родится борея, опъ—
 дома на этомъ побережьи, и мѣстность
 получаетъ *свой* характеръ отъ ближай-
 шаго. Между тѣмъ вотъ, который вѣетъ
 тепломъ отъ противоположнаго полюса,
 далеко отсюда и доносится рѣдко и слыш-
 номъ слабо. Прибавь, что здѣсь рѣки
 изливаются въ замкнутый *Понтъ*, и море
 вслѣдствіе множества рѣкъ теряетъ свою
 силу. Сюда впадаютъ Ликъ, Сагарій, Пеній,
 Ипаній, Калесъ и вкрутими частыми во-
 доворотами Азія, *сюда* изливаются бы-
 стрый Пареній, катящій камни Кивансъ
 и не уступающій быстротою ни одной
 рѣкѣ Тирасъ. *Здѣсь* и ты, *Термодонтъ*,
 знакомый женской толпѣ, и Фасидъ, нѣ-
 когда взмысанный греческими витязями;
здѣсь и весьма прозрачный Дирапсъ съ
 Борисоевской рѣкой, и Меланепъ, тихо
 совершающій свой медленныи путь, и *та-
 ртка*, которая раздѣляетъ двѣ земли,
 Азію и сестру Кадма, и совершаетъ свой
 бѣгъ между обѣими, и безчисленное мно-
 жество другихъ, величайшій изъ которыхъ
 Истръ отказывается уступать тебѣ, Нилъ.
 Изобиліе столькихъ водъ измѣняетъ волны,
 которая увеличиваетъ *собой*, и не позво-
 ляетъ морю пользоваться своими силами.
 Даже болѣе,—оно похоже на прудъ и гѣ-
 нивое болото, голубой цвѣтъ его слабъ и
 расплывчатъ. Прѣсная вода плыветъ по
поверхности моря, будучи легче морской
 воды, которая имѣетъ собственную тя-
 жость вслѣдствіе прирѣси соли..

Separat et cursus inter utramque
 facit,
 Innumerique alii, quos inter maximus
 omnes
 Cedere Danuvius se tibi, Nile, negat.
 Copia tot laticum, quas anget, adulterat
 undas,
 60 Nec patitur vires aequor habere suas.
 Quin etiam, stagno similis pigraeque pa-
 ludi,
 Caeruleus vix est diluiturque color.
 Innatat unda freto dulcis, leviorque ma-
 rina est,
 Quae proprium mixto de sale pondus
 habet.

Lib. IV, ep. 13.

17 Nec te mirari, si sint vitiosa, decebit
 Carmina, quae faciam paene poeta
 Getes.
 A! pudet, et Getico scripsi sermone li-
 bellum,
 20 Structaque sunt nostris barbara verba
 modis.
 Et placui — gratare mihi — coepique
 poetae
 Inter inhumanos nomen habere Getas.
 Materiam quaeris? laudes de Caesare
 dixi...

...Не слѣдуетъ тебѣ удивляться, если
 будутъ неудачны стихи, которые сочиняю
 я, почти Гетскій поэтъ. Ахъ, стыдно *при-
 знаться*, я написалъ книжку и на Гет-
 скомъ языкѣ, и варварскія слова располо-
 жены въ нашихъ метрахъ. И я попра-
 вился — поздравь меня! — и началъ носить
 имя поэта среди грубыхъ Гетовъ. Ты же-
 лаешь знать содержаніе? Я сложилъ
 хвалу Цезаря...

Lib. IV, ep. 14.

18 Gramina cultus ager, frigus minus odit
 hirundo,
 Proxima Marticolis quam loca Naso
 Getis.
 Talia succensent propter mihi verba
 Tomitae,
 Iraque carminibus publica mota meis.

 28 Sed nihil admisi: nulla est mea culpa,
 Tomitae,
 Quos ego, cum loca sim vestra pero-
 sus, amo.
 Quilibet excutiat nostri monumenta la-
 boris:
 Littera de vobis est mea questa nihil.
 Frigus et incursus omni de parte ti-
 mendos
 Et quod pulsetur murus ab hoste,
 queror.
 In loca, non homines, verissima crimina
 dixi.

...Воздѣланное поле менѣе ненавидитъ
сорная травы и ласточка — холодъ, чѣмъ
 Насонъ *ненавидитъ* мѣстности, столь
 близкія къ воинственнымъ Гетамъ. За та-
 кія слова на меня сердятся Томиты, и
 моими стихами возбужденъ гнѣвъ обще-
 ства...

Но я ничего *такою* не допустилъ:
 за мною нѣтъ никакой вины, Томиты, и
 васъ я люблю, хотя ваши мѣста пена-
 вижу. Пусть кто угодно развернетъ па-
 мятники нашего труда: ни въ *одномъ*
 письмѣ нѣтъ никакой жалобы на васъ.
 Я жалуясь на холодъ, на угрожающіе со
 всѣхъ сторонъ набѣги и на то, что врагъ
 стучится въ *ваши* стѣны. Я написалъ вполне
 справедливыя упреки противъ мѣстъ, а не
противъ людей: вы и сами часто жалуете-
 сь на вашу землю...

30 Culpatis vestrum vos quoque saepe
solum.

41 At malus interpres populi mihi concitat
iram

Inque novum crimen carmina nostra
vocat.

Tam felix utinam, quam pectore candi-
dus essem!

Extat adhuc nemo saucius ore meo.

45 Adde quod Illyrica si iam pice nigrior
essem,

Non mordenda mihi turba fidelis erat.
Molliter a vobis mea sors excerpta, To-
mitae,

Tam mites Graios indicat esse viros.
Gens mea Paeligni regioque domestica
Sulmo

50 Non potuit nostris lenior esse malis.
Quem vix incolumi cuiquam salvoque
daretis,

Is datus a vobis est mihi nuper honor.
Solus adhuc ego sum vestris immunis
in oris

Exceptis, siqui munera legis habent.

55 Tempora sacrata mea sunt velata corona,
Publicus invito quam favor inposuit.

Quam grata est igitur Latonae Delia
tellus,

Erranti tutum quae dedit una locum,
Tam mihi cara Tomis, patria quae sede
fugatis

60 Tempus ad hoc nobis hospita fida
manet:

Di modo fecissent, placidae spem posset
habere

Pacis, et a gelido longius axe foret.

Между тѣмъ дурной переводчикъ воз-
буждаетъ противъ меня гнѣвъ народа и
снова зоветъ на судъ наши стихи. О
еслибы я былъ такъ счастливъ, какъ
члсть сердцемъ! Доселѣ никто еще не
получилъ вреда отъ моего языка. При-
бавь, что еслибы я былъ уже чернѣе
Иллирійской смолы, то всетаки не дол-
женъ былъ бы язвить предавннхъ мнѣ
людей. Сердечно принятая вами, Томиты,
участъ моя показываетъ, какъ кротки
греческіе люди. Мои земляки Пеллгны и
родная земля Сульмопская не могли бы
мягче отнестись къ нашимъ бѣдствіямъ.
Мнѣ недавно дана вами та почестъ, кото-
рую вы едвали дали бы кому-либо здра-
вому и невредному. Я одинъ доселѣ
живу безъ налоговъ на вашемъ побережьѣ,
за исключеніемъ тѣхъ, кто имѣетъ *это*
право по закону. Моя голова покрыта
священнымъ вѣнкомъ, который противъ
моего желанія возложило на меня сочув-
ствіе общества. Итакъ, сколь пріятна Ла-
тонѣ Делійская земля, которая одна дала
безопасное убѣжище въ ея страствіяхъ,
столь же дорогъ мнѣ *городъ* Томисъ, ко-
торый доселѣ остается гостепріимнымъ
хозяиномъ для насъ, изгнанныхъ изъ род-
пой земли. О, еслибы только боги дали,
чтобы *она* могъ имѣть надежду на кроткій
миръ и находился бы дальше отъ ледяного
полюса.

FASTI.

Lib. III, vv. 849—876.

Summa dies e quinque tubas lustrare
canoras

850 Admonet et forti sacrificare deae.
Nunc potes ad solem sublato dicere
vultu

'Hic here Phrixiae vellera pressit
ovis!'

Seminibus tostis sceleratae fraude no-
vercae

Sustulerat nullas, ut solet, herba co-
mas.

855 Mittitur ad tripodas, certa qui sorte re-
portet,

КАЛЕНДАРЬ.

Послѣдній день изъ пяти напоминаетъ
о *необходимости* очищать звонкія трубы
и приносить жертву мужественной богинѣ.
Теперь ты можешь сказать, поднѣвъ взоръ
къ солнцу: «Оно вчера сжало руно Фри-
ксова овна». Когда были высушены сѣмена
по кознямъ злодѣйки-мачехи, трава не
подняла, какъ обыкновенно, верхушекъ.
Отправляется къ треножнику *посолъ*, чтобы
на основаніи точнаго жребія сообщить,
какую помощь подаетъ Дельфійскій богъ
безплодной землѣ. Послѣдній, подкуплен-
ный подобно *тому, какъ были испорчены*

Quam sterili terrae Delphicus edat
 opem.
 Hic quoque corruptus cum semine nuntiat
 Helles
 Et iuvenis Phrivi funera sorte peti.
 Utque recusantem cives et tempus et Ino
 860 Compulerunt regem iussa nefanda
 pati,
 Et soror et Phrixus, velati tempora
 vittis,
 Stant simul ante aras iunctaque fata
 gemunt.
 Aspicit hos, ut forte pependerit aethere,
 mater
 Et ferit attonita pectora nuda manu,
 865 Inque draconigenam nimbis comitanti-
 bus urbem
 Desilit et natos eripit inde suos.
 Utque fugam capiant, aries nitidissimus
 auro
 Traditur: ille vehit per freta longa
 duos.
 Dicitur infirma cornu tenuisse sinistra
 870 Femina, cum de se nomina fecit aquae.
 Paene simul periit, dum vult succurrere
 lapsae,
 Frater et extentas porrigit usque
 manus.
 Flebat, ut amissa gemini consorte pe-
 ricli,
 Caeruleo iunctam nescius esse deo.
 875 Litoribus tactis aries fit sidus, at huius
 Pervenit in Colchas aurea lana domos.

сѣмена, возвѣщаетъ, что рокъ требуетъ
 смерти Геллы и юнаго Фрикса. Когда гра-
 ждане, время и Ино побудили отказывав-
 шагося *сначала* царя исполнить жестокое
 повелѣнiе, Фриксъ и его сестра съ повяз-
 ками на головахъ предстали вмѣстѣ предъ
 алтаремъ и оплакивали свою общую участь.
 Случайно пролетавшая по воздуху мать,
 увидѣвъ ихъ, ударяетъ въ изумленiи ру-
 кою свою обнаженную грудь, слетаетъ въ
 облакахъ въ порожденный драконою го-
 родъ и вырываетъ оттуда своихъ дѣтей.
 Для того, чтобы они могли бѣжать, имъ
 передается блестящiй золотомъ баранъ:
 онъ везетъ обоихъ по обширнымъ морямъ.
 Говорятъ, что дѣвушка держалась за рогъ
 ослабѣвшею лѣвою рукою, когда дала
 свое имя водѣ. Вмѣстѣ съ нею чуть не
 погябъ и братъ, желая помочь упавшей и
 простирая къ ней свои руки. Онъ плакалъ,
 какъ бы потерявъ раздѣляющую съ нимъ
 двойную опасность, не зная того, что она
 соединилась съ голубымъ богомъ. Дости-
 цувъ берега, баранъ дѣлается созвѣздемъ,
 а его золотое руно перешло въ Колхид-
 скiя жилища.

IBIS.

ИБИСЬ.

[Написанный въ подражанiе Каллимаху памфлетъ на неизвѣстное лицо, желавшее во время
 изгнанiя Овидiя присвоить себѣ его состоянiе. — Текстъ: P. Ovidii Nasonis Ibis. Ex novis codd.
 edidit, scholia vetera, commentarium cum prolegomenis, appendice, indice addidit R. Ellis.
 Oxonii 1881].

185 Pugnabunt arcu dum Thraces, Iazyges
 hasta,
 Dum tepidus Ganges, frigidus Ister
 erit,

189 Tecum bella geram...

Пова Фракiйцы будутъ сражаться лу-
 комъ, а Лзыги — копьемъ, пова Гангъ бу-
 детъ теплымъ, а Истръ холоднымъ... я буду
 воевать съ тобою...

800 Aut pia te caeso dicatur adultera, sicut
 Qua cecidit Leucon vindice dicta piast.

Или пусть признана будетъ пещинною
 за твое убiйство прелюбодѣлка подобно

тому, какъ признана была певниною та, отъ мѣсти которой палъ Левконъ ¹⁾).

329 Aut ut Amastriacis quondam Lenaeas
ab oris,
Nudus Achillea destituaris humo.

Или будь повинуть нагнѣмъ на Ахилловой землѣ, какъ нѣкогда Ленаѣ отъ береговъ Амастрійскихъ...

637 Denique Sarmaticas inter Geticasque
Sagittas
His precor ut vivas et moriari locis.

Накопецъ молю, чтобы ты жилъ и умеръ въ этихъ мѣстахъ среди Сарматскихъ и Гетскихъ стрѣлъ.

Praeterea vv. 265—6 commemorat poeta columbam praeviam Palladiae rati (т. е. кораблю Аргонавтовъ); vv. 291—2 tangit fabulam fixi Prometheus; v. 384 commemorantur «Thoanteae Taurica sacra deae» — Таврскія священнодѣйствія Тѳантовой богини. Vv. 435—6 et 441—2 obiter tractat fabulam de Medea Absyrto Pelia, v. 603 commemorat Phasiacam coronam.

SCHOLIA AD IBIN.

СХОЛИИ КЪ «ИБИСУ».

[Подробности объ этихъ схолияхъ и текстъ ихъ см. въ вышеуказанномъ изданіи Эллиса].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

Ad v. 265. Phineus captus amore Nicostratae filios suos Polidectorem et Polidophon accusatos ab ipsa [Nicostrata] crimine adulterii excaecavit, propter quod [peccatum] ipse excaecatus est a Iove. et Diana misit Arpias volucres virgineas facies habentes, ut foedarent eius mensas... Sed quoniam Iason ad Colchos pergebat, contigit eum transire per terram Phinei. et quia rectam [viam] ignorabat, mandabat ipsi [Phineo] per Zetum et Calaim filios Boreae ut eis ducem itineris daret; quibus respondit se facturum eo pacto ut Arpias longe ab illo loco *fugaret*²⁾; quas Zetus et Calais usque ad Strophadas insulas fugaverunt. liberatus itaque Phineus ab Arpiis dedit columbam Argonautis, quae eos duxit usque in Colchon insulam. De hoc Meta³⁾ libro VII...³⁾ *C et Ask.*

Финей, плененный любовью къ Никостратѣ, ослѣпилъ своихъ сыновей Полидектора и Полидофа, обвиненныхъ самой Никостратой въ преступленіи прелюбодѣянія; за этотъ грѣхъ онъ самъ былъ ослѣпленъ Юпитеромъ. И Діана послала Арпій, птицъ, имѣющихъ дѣвческіе лики, чтобы онъ осквернялъ его трапезу... Но такъ какъ Іасонъ отправлялся къ Колхамъ, ему пришлось пройти чрезъ страну Финей. И такъ какъ онъ не зналъ прямой дороги, то далъ порученіе самому Финею чрезъ Зета и Калайда, дѣтей Борея, чтобы онъ далъ имъ путеводителя; Финей имъ отвѣтилъ, что онъ это сдѣлаетъ подъ тѣмъ условіемъ, что они прогонятъ Арпій далеко отъ того мѣста; Зеть и Калайдъ прогнали ихъ вплоть до Строфадскихъ острововъ. Итакъ Финей, будучи освобожденъ отъ Арпій, далъ Аргонавтамъ голубя, который ихъ проводилъ вплоть до острова Колховъ. Объ этомъ смотри въ 7-ой книгѣ *Метаморфозъ*...

1) См. ниже схолиі, хотя Эллисъ припоминаетъ того Левкона, котораго ошибкой убила мать Ѳемисто, супруга Агаманта.

2) An fugarent?

3) Eadem narrant brevius scholia G nisi quod pro Nicostrata 'Cleopatram povercam' nominant.

Ad v. 291. Utque parum mitis. Prometheus filius Iapeti quia concedere maiorem partem in sacrificio Iovi mos fuit, doluit. Cum ipse sacrificaret, carnem ab ossibus separavit et haec sacco inclusit. Iupiter credens maiorem partem in sacco, rapuit: videns vero se delusum, ignem abstulit hominibus. Prometheus vero in cristallos radiis solis calefacto aquam posuit et ita invenit ignem: quare Iupiter misit eum in Caucasum montem vulturibus comedendum ¹⁾. *G.*

Къ ст. 291. И какъ мало кроткій. Промнеей, сынъ Іапета, печалился тѣмъ, что существовалъ обычаи уступать Юпитеру бѣльшую часть при жертвоприношеніи. Когда онъ самъ приносилъ жертву, то отдѣлилъ мясо отъ костей и спряталъ ихъ въ мѣшокъ. Юпитеръ, полагая, что въ мѣшкѣ бѣльшая часть, забралъ *ее себѣ*; видя же, что онъ обмануть, отпаялъ у людей огонь. Промнеей же поимѣстилъ воду въ кристаллы, согрѣтомъ лучами солнца, и такимъ образомъ открылъ огонь; поэтому Юпитеръ отправилъ его на гору Кавказъ на съѣденіе коршунамъ.

Ad v. 310. Qua cecidit Leucon. Leucon unus de Ponticis regibus Spartacum fratrem suum volentem adulterari cum uxore * sua interfecit. Unde Arion: Leucon occidit fratrem pro coniuge eumque Coniux et causa mortis uterque fuit *. *G.*

Къ ст. 310. Отъ которой палъ Левконъ. Левконъ, одинъ изъ Понтіискихъ царей, убилъ своего брата Спартака, хотѣвшаго совершить прелюбодѣяніе съ его женой. Откуда Аріонъ: Левконъ убилъ брата за жену, а жена — его, и оба были причиною смерти.

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartacum fratrem suum interfecit qui cum [Alcathoe] uxore sua solebat adulterari. Postea idem Leucon interfecit est ab uxore sua. Unde Arion etc. (v. supra). *C et Ask.*

Левконъ, одинъ изъ Понтіискихъ царей, убилъ своего брата Спартака, который обыкновенно совершалъ прелюбодѣяніе съ [Алкаеосой], его женой. После того тотъ же Левконъ былъ убитъ своей женой. Откуда Аріонъ и т. д. (см. выше).

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartacum fratrem suum prae amore uxoris eiusdem dictae Alcathoes trucidavit: a qua uxore dum cum ipsa vellet adulterari incautus occisus est. *Unde quidam: Leucon occidit fratrem... (v. supra). *Mure.*

Левконъ, одинъ изъ Понтіискихъ царей, убилъ своего брата Спартака вследствие любви къ его женѣ, по имени Алкаеосъ; этой женой, въ то время какъ онъ хотѣлъ съ ней совершить прелюбодѣяніе, онъ былъ убитъ врасплохъ. Откуда нѣкто: Левконъ убилъ брата и т. д. (см. выше).

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartaci fratris suis interemptor cum vellet uxorem eius adulterare ab ea interfecit est. *P.*

Левконъ, одинъ изъ Понтіискихъ царей, убилъ своего брата, желая совершить прелюбодѣяніе съ его женою, былъ ею убитъ.

Ad v. 329. Aut ut Amastriacis. Lenneus rex Amalfricum captus a Mithridate in Ponto ²⁾ insula solus derelictus fame interit. *G.*

Или какъ отъ Амастридскихъ. Ленней, царь Амальфриковъ, плѣненный Митридатомъ, погибъ отъ голода, будучи оставленъ одинокомъ на островѣ Понта.

Lenneus rex Amastriacum a Mithridate Paphlagonum rege [socero] Achillis in insula quae est in Ponto nomine Andugenes ³⁾

Ленней, царь Амастридцевъ, былъ оставленъ въ одиночествѣ [тестемъ] Митридатомъ, царемъ Пафлагонцевъ, на

1) Idem fusius, quod ad sacrificii descriptionem pertinet, narratur in scholiis *C et Ask.*

2) An Ponti?

3) Anchigenis *Ask.*

solus est relictus [et ibi fame periit et frigore quia deserta erat]. *Unde ait Favonius: Veste cibusque carens Lemneus rex licet esset, Qua periit Neodes hic quoque morte perit. *C. Ask.*

Lemneus rex † Amastriacum a Mithridate rege Paphlagonum *raptus*¹⁾ et in insula † eschina deserta relictus frigore et fame periit. Unde † Fano: Veste ciboque carens etc. (v. supra). *Mure.*

Lerneus Amastriacum rex a Mithridate paphlagonum rege et socero Achillis in insula quae est in Ponto solus relictus est et ibi fame decessit quia locus desertus erat. P.

Imprecatur miseram mortem Lenei, qui cum rex esset Amastriacorum populorum in Scythia expulsus a Mithridate in Achillis dromon aufugit atque ibi a suis desertus periit. Achilleos dromos i. e. Achillis cursus, quem locum Ovidius nunc appellat Achilleam humum, insula est quae dicitur † Armigenis... *Reg. 2061.*

Dionisius tyrannus Heracliensis expulsus a Mithridate aufugit in locum quem cursum Achillis appellant, ubi a suis desertus periit omni destitutus ope. *Pal. 1709.*

Ad v. 384. Quique Thoanteae. Tangit ritum sacrificii Iphigeniae apud Taurum civitatem. G.

Tauros est insula ubi erat rex Thoas qui homines advenas Dianae sacrificabat. de hoc dicitur in Ponto, cum Orestes reduxit Iphigeniam sororem suam. *C et Ask.*

Thoas (Thras *ed. Paris.*), filius Bacchi, quanquam Lemniades viros suos interfecerant, a filia Hypsipyle liberatus in Tauriscam regionem fugit, in qua regnavit. et ibi in templo Dianae erat Iphigenia soror Orestis. quicunque hospites illuc veniebant,

островъ Ахилла, который находится въ Понтѣ, по имени Андугенесъ, [и тамъ погибъ отъ голода и холода, такъ какъ *островъ* былъ пустыннымъ]. Откуда Фаворанъ сказалъ: Хотя Лемней, лишенный одежды и пищи, былъ царемъ, но и онъ погибъ отъ *той же* смерти, отъ которой погибъ Неодъ.

Лемней, царь Амастридцевъ, похищенный Мнеридатомъ, царемъ Пафлагонцевъ, и оставленный на пустынномъ островѣ Эсхинѣ, погибъ отъ холода и голода. Откуда Фано: Хотя царь Лемней и т. д. (см. выше).

Леней, царь Амастридцевъ, былъ оставленъ въ одиночествѣ Мнеридатомъ, царемъ пафлагонцевъ и *своимъ* тестемъ, на островѣ Ахилла, который находится въ Понтѣ, и тамъ умеръ отъ голода, такъ какъ мѣсто было пустынно.

Желаетъ несчастной смерти Ленею, который, въ бытность царемъ Амастридскихъ народовъ въ Скиѣи, изгнанный Мнеридатомъ убѣжалъ на дромъ Ахилла и погибъ тамъ, оставленный своимъ. Дромъ Ахилла, т. е. бѣгъ Ахилла, каковое мѣсто Овидій теперь называетъ Ахилловой землей, есть островъ, который называется Армипенда...

Дионисій, тираннъ Ираклийскій, изгнанный Мнеридатомъ, убѣжалъ на мѣсто, которое называютъ бѣгомъ Ахилла, гдѣ оставленный своимъ погибъ, будучи лишень всякой помощи.

И которые Теоантейской. Касается обряда жертвоприношенія Ифигеніи въ государствѣ Тавровъ.

Тавръ есть островъ, гдѣ царемъ былъ Теоантъ, который приносилъ въ жертву Діанѣ пришлецовъ. Объ этомъ говорится въ Понтѣ, когда Орестъ вернулъ свою сестру Ифигенію.

Теоантъ (Трантъ *Парижск. изд.*), сынъ Вакха, освобожденный дочерью Испипилой, хотя Лемниады убили своихъ мужей, убѣжалъ въ Таврскую страну, въ которой царствовалъ. И тамъ въ храмѣ Діаны была Ифигенія, сестра Ореста. *Изъ всѣхъ чуже-*

1) An captus?

unus Dianae mactabatur, alter revertebatur.
Cod. Saluagnii et ed. Paris. 1573.

странцевъ, которые туда попадали, одинъ закалался въ честь Діаны, другой возвращался.

Ad v. 433. Tamquam quae patrias.
De Medea, quae † Arpagem fratrem suum
fugiens cum Iasone membratim discerpit. *G.*

Словно тѣ (члены тѣла), которые (задержали путь) отца. О Медеѣ, которая, убѣгая съ Іасономъ, разорвала на части своего брата Арпага.

Medea fratrem suum Absyrtum dilaceravit frustratim et in via per quam pater Aeeta persequabatur eum posuit: ubi pater eo invento adhaesit. In pluribus locis hoc habetur. *C.*

Медея растерзала на куски своего брата Абсирта и разложила его на дорогѣ, по которой преслѣдовалъ ее отецъ Эйтъ; отецъ тамъ остановился, найдя его. Это пишется въ очень многихъ мѣстахъ.

Ad v. 441. Dumque redire voles.
Medea Peliam regem, fratrem Aesonis,
patris Iasonis, Admeti socerum, filiabus
suis pacta reviviscere interfecit. *G.*

И пока ты пожелаешь вернуться. Медея умертвила царя Пелія, брата Эсона, отца Іасона, тестя Адмета, обѣщавъ его дочерямъ оживить его.

Medea Peliam Admeti socerum Aesonis
patris Iasonis [fratrem] filiabus iuvenescere
pacta suis ipsum ab eis fecit interfici.

Медея, обѣщавъ дочерямъ помолодить Пелія, тестя Адмета, брата Эсона, отца Іасона, сдѣлала такъ, что онъ ими былъ убитъ.

Ad v. 603. Ut nova Phasiaca. Medea,
relicta ab Iasone propter Creusam
filiam Creontis, ipsam cum patre suo et
tota familia combussit. *G.*

Какъ новобрачная Фасійскимъ. Медея, покинутая Іасономъ ради Креусы, дочери Креонта, сожгла ее съ ея отцомъ и всѣмъ семействомъ.

Iason, relicta Medea, superduxit Glaucen,
quae a quibusdam dicebatur Creusa,
magni regis Creontis filia, unde Medea
irata coronam [in]toxicatam Glaucæ misit,
qua induta Glauce et Creon pater eius et
tota domus combusta est, [ut ait] Ovidius.
C et Ask.

Іасонъ, покинувъ Медею, взялъ въ жены Главку, которая нѣкоторыми именовалась Креусою, дочь великаго царя Креонта; разгнѣванная на это Медея послала Главкѣ отравленный вѣнокъ, надѣвъ который, Главка и отецъ ея Креонтъ и весь домъ были сожжены, какъ говоритъ Овидій.

Ad v. 637. Denique Sarmaticas.
Post haec omnia mala praecedentia sequatur
tibi hoc pessimum, vivere inter Getas,
sicut monacho intrare claustrum. Unde
Ovidius hoc in ultimis quasi ad cumulum
praecedentium imprecatur. *C.*

Наконецъ Сарматскихъ. Послѣ всѣхъ этихъ предшествовавшихъ бѣдствій да послѣдуетъ тебѣ это злѣйшее — жить среди Гетовъ, какъ монаху войти за ограду. Откуда Овидій желаетъ это напослѣдокъ, какъ бы въ довершеніе предшествовавшихъ.

Sarmatici et Getae populi sunt bellicosi,
inter quos O. optat eum vivere. *G.*

Сарматики (sic) и Геты — воинственные народы, среди которыхъ Овидій желаетъ ему (*т. е. врагу*) жить.

GRATTIVS.

ГРАТТИЙ.

[Современникъ Овидія (Epist. ex P. IV, 16, 84), родомъ, вѣроятно, изъ области Фалисковъ. Съ его именемъ сохранилась поэма объ охотѣ (Cynagetica или Carmen venaticum), состоящая изъ 541 гексаметра. Она дошла до насъ не въ полномъ видѣ, но, можетъ быть, не была докончена и самимъ авторомъ.—Текстъ: Poetae Latini minores, rec. Aem. Baehrens, v. I (Lips. 1879), p. 81—88].

CYNEGETICA.

ПОЭМА ОБЪ ОХОТѢ.

Vv. 154—158.

Mille canum patriae, ductique ab origine
 mores
 Cuique sua. magna indocilis dat proelia
 Medus,
 Magnaque diversos extollit gloria Celtas.
 Arma negant contra Martemque odere Ge-
 loni,
 Sed natura sagax...

...*Есть* тысяча родивъ у собакъ, и
 нравы каждой соотвѣтствуютъ происхо-
 жденію. Неспособная къ дрессировкѣ Ми-
 дійская даетъ большія битвы; высокая
 слава превозноситъ противоположныхъ имъ
 Кельтійскихъ. Напротивъ Гелонскія отка-
 зываются отъ дракъ и ненавидятъ Марса,
 но отъ природы *онѣ* — *хорошія* шейки....

Vv. 195—195.

...traxere animos de patre Gelonae
 Нурсано...

...Гелонскія *суки* унаслѣдовали злоб-
 ность отъ Праксасаго отца...

GERMANICVS.

ГЕРМАНИКЪ.

[Германикъ, сынъ Друза, родился въ 15 г. до Р. Х., умеръ въ 19 г. по Р. Хр. До насъ дошелъ исполненный имъ переводъ поэмы греческаго писателя III в. до Р. Хр. Арата «о небесныхъ явленіяхъ» (Φαινομενα). Подробнѣе о Германикѣ см. Schanz, Geschichte der römischen Litteratur, II Theil, 2-te Hälfte (Мюнх. 1901), стр. 17 сл. — Текстъ: Germanici Caesaris Aratea cum scholiis ed. Alfr. Breysig. Berol. 1867].

PHAENOMENA.

О НЕБЕСНЫХЪ ЯВЛЕНІЯХЪ.

Vv. 532—535¹⁾.

nobilis hic aries aurato vellere, quondam
 qui tulit in Tauros Phrixum, qui prodidit
 Hellen,
 quem propter fabricata ratis²⁾, quem per-
 fida Colchis³⁾
 sopito vigile incesto donavit amori...

Здѣсь знаменитый баранъ съ золотымъ
 руномъ, который пѣкогда отвесъ Фрикса
 къ Таврамъ, который пзмѣнилъ Геллѣ,
 ради котораго сооружено судно, котораго
 вѣроломная Колхидянка, усыпивъ стража,
 подарила преступной любви...

1) Iidem versus repetuntur in «Prognosticorum reliquia», vv. 2—5 (p. 41 ed. Breysig).
 2) Scil. Argo. 3) Scil. Medea.

GERMANICI SCHOLIASTAE.
SCHOLIA BASILEENSIA.СХОЛИАСТЫ ГЕРМАНИКА.
БАЗЕЛЬСКІЯ СХОЛИИ.

[Ed. Breysig p. 55 sq.].

[Ad v. 224: Inde subest aries etc.].

Hunc putant quidam esse qui Phrixum et Hellen Colchos portavit [pertulit] ¹⁾. Nebula eum his dedit aureo vellere cata Hesiodum ²⁾ qui eos perferret. deinde iungit decidisse Hellen. a qua Hellespontum dictum... Phrixum autem perlatum Colchos [eius] ³⁾ arietem immolasse pellemque eius auream Iovi sacrasse. ideo eum *non* ⁴⁾ parere ait Ferecydes, quod deposito vellere aureo in caelum sit receptus...

Нѣкоторые полагають, что это тотъ *баранъ*, который перенесъ Фрикса и Геллу къ Колхамъ. По Исиду, Небула дала имъ этого златорупнаго *барана*, чтобы онъ перенесъ ихъ. Затѣмъ *Исидъ* прибавляетъ, что Гелла упала *въ море*, и отъ нея названъ Геллеспонтъ... А Фриксъ, перенесенный къ Колхамъ, принесъ барана въ жертву и золотую шкуру его посвятилъ Юпитеру. Ферекидъ говоритъ, что онъ потому не свѣтитъ, что принять на небо послѣ спатія золотого руна.

SCHOLIA STROZZIANA.

СТРОЦІАНСКІЯ СХОЛИИ.

Ad v. 224 (Breysig p. 142). Inde subest aries] Arietem namque, ut Hesiodus et Pherecydes dicunt, inter astra collocatum propter Phrixum et Hellen, Athamantis et Nebulae filios. qui cum novercam suam occidere vellent, insani a Libero dicuntur effecti. qui dum in silva errarent, mater eis arietem aurata pelle fertur adduxisse. qui cum navigare vellent, in mare proiecti sunt, quod pelagus ab Helles nomine Hellespontus vocatur... Phrixum autem [aiunt] sedentem in praefato ariete Colchos advectum ad Aetam regem ibique arietem Marti immolasse eique suam auream pellem concessisse, antequam inter astra processisset, quam draco custodivit. genitum autem hunc arietem dicunt ex Neptuno et Theophane Busaltidis filia. quam cum adamasset in insulam Crumissam transduxisse inque ovem convertisse. cum qua in arietem mutatus concubuit, ex qua aries chrysomallus natus est...

Какъ говорятъ Исидъ и Ферекидъ, баранъ помѣщенъ между звѣздами ради Фрикса и Геллы, дѣтей Аоаманта и Небулы. Когда они хотѣли убить свою мачеху, то, говорятъ, были сдѣланы Либромъ безумными; пока они блуждали по лѣсу, мать, по преданію, привела имъ барана съ золоченой шкурой. Желая совершить *на немъ* плаваніе, они были сброшены въ море, которое по имени Геллы зовется Геллеспонтъ... А Фриксъ, [говорятъ], сидя на вышесказанномъ баранѣ, прибылъ въ Колхиду къ царю Энту и тамъ принесъ барана въ жертву Марсу и уступилъ ему свою золотую шкуру, которую сторожилъ драконъ, равнѣе тѣмъ *баранъ* былъ помѣщенъ между звѣздами. Говорятъ, что этотъ баранъ родился отъ Нептуна и Теофаны, дочери Бусалтиды; *Нептунъ*, влюбившись въ нее, перевезъ ее на островъ Крумиссу и обратилъ въ овцу, а *затѣмъ*, обернувшись бараномъ, соединился съ нею, и отъ нея родился златорупный баранъ...

1) «Portavit [pertulit] *F. Bücheler nov. mus. Rhen. XIII 164 nisi forte scholiasta ut olim ego putavi unum Phrixum respiciens neglegenter dixit portans pertulit i. e. tulit per terram et mare et pertulit cf. Senec. de benef. III 37*». Breysig. 2) Cf. *Scyth. et Cauc. I, p. 318*. 3) eius delevit Br. 4) non addidit Br.

SCHOLIA SANGERMANENSIA.

Ad v. 224 (Breysig, p. 142). Sub Andromedae signo haut longe ab Orione virgillisque arietis signum agnoscitur. quem arietem Hesiodus et Pherecides dicunt ad ministrandum Frixo et Helli concessum a nubibus ¹⁾ fuisse. qui cum transfretaret eos Hellem secus angustissimum mare ac potius in mari proiecit, qui pelagus ab eius nomine Hellespontus vocatur... Frixum autem [aiunt] apud Euxinum praefatum arietem salvasse sinum et ad Aetem perduxisse eique suam auream pellem, antequam inter astra procederet, concessisse.

СЕНЬ-ЖЕРМЕНСКІЯ СХОЛІИ.

Подъ знакомъ Андромеды, недалеко отъ Оріона и Плеядъ, распознается знакъ Овна (барана). Исідодъ и Ферекидъ говорятъ, что этотъ баранъ былъ уступленъ облаками на служеніе Фриксу и Геллѣ. Когда онъ перевозилъ ихъ черезъ весьма узкое море, то сбросилъ Геллу въ море, которое по ея имени зовется Геллеспонтомъ... А Фрикса, [говорятъ], вышеназванный баранъ спасъ у Евксинскаго залива, привезъ его къ Энту и уступилъ ему свою золотую шкуру, прежде чѣмъ выступилъ между звѣздами.

C. VELLEIVS PATERCVLVS.

Г. ВЕЛЛЕЙ ПАТЕРКУЛЬ.

[Жилъ во 2-й пол. I в. до Р. Хр. и 1-й пол. I в. по Р. Хр. Его сочиненіе «Historia Romana» въ 2 книгахъ посвящено М. Виницію, консулу 29 г. по Р. Хр. — Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 2², стр. 186 слл. — Текстъ: C. Vellei Paterculi ex historiae Romanae libris duobus quae supersunt. Apparatu critico adiecto ed. Car. Halm. Lips. ap. Teubn. 1876].

HISTORIA ROMANA.

РИМСКАЯ ИСТОРИЯ.

II, 40, 1. Secuta deinde Cn. Pompei militia, gloriae laborisque maioris incertum est. Penetratae cum victoria Media, Albania, Hiberia; deinde flexum agmen ad eas nationes, quae dextra atque intima Ponti incolunt, Colchos Heniochosque et Achaeos, et oppressus auspiciis Pompei, insidiis filii Pharnacis Mithridates, ultimus omnium iuris sui regum praeter Parthicos. (2) Tum victor omnium quas adierat gentium Pompeius... revertit in Italiam.

Затѣмъ послѣдовало военное предводительство Гн. Помпея, въ которомъ не знаешь, что поставитъ выше, — славу или труды. Онъ побѣдоносно прошелъ Мидію, Албанію и Иверію, затѣмъ повернулъ свое войско противъ тѣхъ народовъ, которые живутъ вправо у отдаленнѣйшаго угла Понта, — Колховъ, Иніоховъ и Ахэевъ. Здѣсь, благодаря счастливой звѣздѣ Помпея, погибъ вслѣдствіе коварства своего сына Фарнака Митридатъ, послѣдній изъ всѣхъ самостоятельныхъ царей кромѣ Парянскихъ. Затѣмъ Помпей, побѣдивъ всѣ народы, противъ которыхъ выступилъ, ... возвратился въ Италію.

1) «Nebula suspicor. cf. supra schol. Stross.» Breysig.

VALERIUS MAXIMVS.

ВАЛЕРІЙ МАКСИМЪ.

[Историкъ, жившій въ 1-й половинѣ I в. по Р. Хр., авторъ сочиненія «Factorum et dictorum memorabilium libri IX», написаннаго около 80 г. по Р. Х. Кромѣ подлиннаго труда дошли до насъ сокращенныя изложенія его (epitomae), изъ коихъ одно принадлежитъ Юлію Париду и относится къ IV или къ началу V в., другое, съ именемъ Январія Непотіана, написано раньше конца VI в. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 2², стр. 195 сл. — Текстъ: Valerii Maximi factorum et dictorum memorabilium libri novem. Cum Iulii Paridis et Ianuarii Nepotiani epitomis iterum recensuit Car. Kempf. Lips. ap. Teubner. 1888].

Lib. V cap. 4 (de pietate erga parentes et fratres et patriam) extr., § 5. ...Scythis libenter pietatis testimonium reddo. Dareo enim totis regni sui viribus in eorum regionibus subinde impetum facienti paulatim cedentes ad ultimas iam solitudines pervenerant. interrogati deinde ab eo per legatos, quem finem fugiendi aut quod initium pugnandi facturi essent, responderunt se nec urbes ullas nec agros cultos, pro quibus dimicarent, habere: ceterum, cum ad parentium suorum monumenta venisset, scitutum quemadmodum Scythae proeliari solerent, quo quidem uno tam pio dicto inmanis et barbara gens ab omni se feritatis crimine redemit. prima igitur et optima rerum natura pietatis est magistra, quae nullo vocis ministerio, nullo usu litterarum indigens propriis ac tacitis viribus caritatem parentium liberorum pectoribus infundit... (6) quis enim plaustris vagos et silvarum latebris corpora sua tegentes in modumque ferarum laniatu pecudum viventes sic Dario respondere docuit?

...Я охотно свидѣтельствую о любви Скивовъ къ родителямъ. Когда Дарій со всѣми силами своего царства постепенно вторгался въ ихъ предѣлы, они, по-непому отступая, дошли уже до самыхъ краевъ пустыни. Наконецъ онъ спросилъ ихъ чрезъ пословъ, когда же они положатъ конецъ своему бѣгству и начало борьбѣ? Они отвѣчали, что у нихъ нѣтъ ни городовъ, ни воздѣланныхъ полей, за которые стоило бы сражаться; но за то когда онъ дойдетъ до гробницъ ихъ отцовъ, то узнаете, какъ обыкновенно сражаются Скивы. Этимъ однимъ столь благочестивымъ отвѣтомъ суровое варварское племя искупило себя отъ всякаго обвиненія въ дикости. И такъ первая и лучшая наставница благочестія—природа, которая, не пуждаясь ни въ помощи голоса, ни въ примѣненіи грамоты, собственными силами молча вливаетъ любовь къ родителямъ въ сердца дѣтей... Ибо кто могъ научить такъ отвѣтить Дарію народъ, вочующій на повозкахъ, скрывающійся въ гнѣсныхъ чащахъ и питающійся, подобно звѣрямъ, мясомъ растерзаннаго скота?

IVLII PARIDIS EPITOMA.

V, 4, 5. Darius rex Persarum cum Scythas oppugnaret, interrogavit eos quo usque fugerent, qui responderunt se nec urbes ullas nec agros cultos pro quibus dimicarent, habere: ceterum, cum ad parentum suorum monumenta venisset, scitutum quemadmodum Scythae proeliari solerent.

СОКРАЩЕНІЕ ЮЛІЯ ПАРИДА.

Персидскій царь Дарій во время похода на Скивовъ спросилъ ихъ, докогда будутъ они спасаться бѣгствомъ. Они отвѣтили на это, что у нихъ нѣтъ ни городовъ, ни воздѣланныхъ полей, за которыя стоило бы сражаться; но когда онъ дойдетъ до гробницъ ихъ отцовъ, то узнаете, какъ сражаются обыкновенно Скивы.

М. MANILIVS.

М. МАНИЛІЙ.

[Съ именемъ М. Манилія дошла до насъ астрономическая поэма въ 5 книгахъ. О жизни поэта нѣтъ никакихъ свѣдѣній, даже имя его подвержено сомнѣнію: въ нѣкоторыхъ рукописяхъ онъ называется М. Manlius или М. Mallius, въ одной — С. Manilius, еще въ одной поэма приписывается «Арату философу». Изъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ намековъ заключаютъ, что поэма написана въ царствованіе Тиберія. См. М. Schanz, Geschichte d. röm. Litteratur, II, 2^e, стр. 21 слл. — Текстъ: М. Manili Astronomicon libri quinque. Recens. Fr. Jacob. Berol. 1846].

ASTRONOMICA.

АСТРОНОМІЯ.

Lib. I vv. 412—413 commemoratur «nobilis Argo, in caelum subducta mari, quod prima susurrat» (благородная Арго, вознесенная на небо съ моря, по которому пробѣжала первую).

Lib. III, vv. 9—11.

Colchida nec referam vendentem regna parentis
Et lacerum fratrem stupro segetesque vigorum
Taurorumque truces flammas vigilemque draconem...

...Я не буду рассказывать *про* Колхидянку, предавшую отцовское царство, *про* брата, растерзаннаго вследствие любодѣнія, *про* посты мужей, свирѣпое пламя быковъ и неусыпнаго дракона...

Lib. III v. 304 commemorantur «Phryxaei vellera signi» (руно Фриксава созвѣздія).

Lib. III, vv. 632—636.

Tunc et bella fero tractantur Marte cruenta,
Nec Scythiam defendit hiems; Germania sicca
Iam tellure fugit, Nilusque tumescit in arva.
Hic rerum status est, Cancri cum sidere Phoebus
Solstitium facit et summo versatur Olympo.

...Тогда ведутся кровавыя войны свирѣпимъ Марсомъ, Сивіея не защищаетъ зима, Германія обращается въ бѣгство по сухой уже землѣ, и Нилъ разливается по полямъ. Таково положеніе вещей, когда Фебъ устраиваетъ солнцестояніе въ созвѣздіи Рака и вращается на вершинѣ Олимпа...

Lib. IV v. 516—517 commemoratur Lani-ger, qui...
Orbatumque sua Phrixum per fata sorore
Phasidos ad ripas et Colchida tergo vexit.

Упоминается баранъ, который «привезъ на хребтѣ Фрикса, волею судьбы лишившагося сестры, къ берегамъ Фасида и въ Колхиду».

Lib. IV v. 615 commemoratur «iuvenisque fretum mersaeque puellae» (проливъ юноши и утонувшей дѣвушки, т. е. Геллеспонтъ) et v. 617 Pontus Euxinus et Maeotis.

Lib. IV, vv. 646—649.

...inter borean ortumque aestate nitentem...
 In longum angusto penetrabilis aequore
 fluctus
 Pervenit, et patulis tum demum funditur
 arvis,
 Caspiaque Euxini similis facit aequora ponti.

...Между сѣверомъ и лѣтнимъ востокомъ далеко заходитъ волна, проникающая по узкому проливу, и наконецъ разливается по широкимъ полямъ и, подобная Евксинскому понту, образуетъ Каспійское море.

Lib. IV, vv. 671—679.

Inde Asiae populi, divesque per omnia tellus,
 Auratique fluunt amnes gemmisque relucet
 Pontus, odoratae spirant medicamina silvae,
 India notitia maior, Parthique vel alter
 Orbis et in caelum surgentis moenia Tauri.
 Totque illum circa diviso nomine gentes
 Ad Tanaim Scythicis dirimentem fluctibus
 orbis,
 Maeotisque lacus Euxinique aspera ponti
 Aequora et extremum Propontidos Helles-
 pontum.
 Hanc Asiae metam posuit natura potentis.

...Затѣмъ *слѣдуютъ* народы Азіи и всѣмъ богатая земля, *идя* текутъ золотосныя рѣки и блестятъ самоцвѣтными камнями Понтъ, благоухающіе лѣса пахнутъ лѣкарственными зельями; *здесь* Индія, превосходящая *наше* знаніе, Парыи или другой свѣтъ и стѣны поднимающагося къ небесамъ Тавра. Вокругъ него столько различныхъ по именамъ народовъ до Танаиса, раздѣляющаго части свѣта Скиѣскими волнами, до Мэотійскихъ озеръ, суровыхъ водъ Евксинскаго понта и Геллеспонта, заканчивающаго собою Проπονтиду. Здѣсь природа положила предѣлъ могущественной Азіи...

Lib. IV, vv. 753—756.

Taurus habet Scythiae montes Asiamque
 potentem
 Et molles Arabas, silvarum ditia regna.
 Euxinos Scythicos pontus sinuatus in arcus
 Sub Geminis te, Phoebe, colit...

...Подъ Тельцомъ находятся горы Скиѣи, могущественная Азія и изнѣженные Арабы, богатія лѣсами царства. Понтъ Евксинскій, изогнутый въ *видъ* скиѣскаго лука, чтитъ тебя, Фебъ, подъ Близнецами...

Lib. V, vv. 376—378.

...iam ventri longius itur,
 Quam modo militiae; Numidarum pascimur
 oris
 Phasidos et lucis; arcessitur inde macellum,
 Unde aurata novo devecta est aequore pellis.

...Ради желудка ѣздить дальше, чѣмъ для военной службы: насъ кормятъ побережья Нумидовъ и лѣса Фасида; живность вывезится оттуда, откуда было привезено по невѣдомому *еще* морю золоченое руно...

IMPERATOR TIB. CLAVDIVS. ИМПЕРАТОРЪ ТИБЕРІЙ КЛАВДІЙ.

[Род. въ 10 г. до Р. Хр., вступилъ на престолъ въ 41 г. по Р. Х., ум. въ 54 г. по Р. Хр. Большой любитель литературы, онъ много занимался исторіей и оставилъ, между прочимъ, большое историческое сочиненіе (41 кн.) о времени съ окончанія междоусобныхъ войнъ и, вѣроятно, до смерти Августа, свою автобіографію въ 8 книгахъ и пр. труды.—Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. H. Peter. Lips. 1883, pp. 294—6].*

HISTORIA.

Fr. 6 [Plin. N. h. VI, 31]. *Claudius Caesar a Cimmerico Bosphoro ad Caspium mare CL prodidit, eaque perfodere cogitasse Nicatorem Seleucum, quo tempore sit a Ptolomaeo Cerauno interfectus.*

ИСТОРИЯ.

Клавдіѣ Цезарь передаетъ, что отъ Киммерійскаго Востора до Каспійскаго моря 150 тысячъ шаговъ и что это *пространство* задумывалъ прокопать Селевкѣ Никаторъ въ то время, какъ былъ убитъ Птолемеемъ Керанномъ.

POMPONIVS MELAE.

ПОМПОНИЙ МЕЛА.

[«Въ небольшой книгѣ Помпонія Мелы *De chorographia* мы имѣемъ единственное цѣльное руководство въ римской литературѣ по географіи, хотя о географіи писалось не мало послѣ Мелы. Онъ родомъ изъ испанскаго мѣстечка Тингентеры (въ пров. Бэтикѣ), о чемъ онъ самъ заявляетъ въ 6 гл. II кн. § 96 своего сочиненія.. Кромѣ этого свѣдѣнія, мы другихъ о Мелѣ не имѣемъ. Можно только изъ одного мѣста (III, 6, 49) заключить, что онъ писалъ свою книгу около 44 года по Р. Х. (797 Рима), такъ какъ здѣсь идетъ рѣчь о предстоящемъ триумфѣ императора, открывающаго Британію. Подъ императоромъ же этимъ всего естественнѣе разумѣть Клавдія, который дѣйствительно праздновалъ триумфъ по возвращеніи изъ Британіи въ этомъ году¹⁾. Сочиненіе П. Мелы въ старинныхъ изданіяхъ обыкновенно носитъ названіе *De situ orbis*, согласно его началу..., а въ новое время его стали называть *De chorographia* согласно заглавію древнѣйшей (ватиканской) рукописи. Оно состоитъ изъ трехъ книгъ и дошло до насъ вполнѣ». В. И. Модестовъ, Лекціи по ист. римской литер. (Спб. 1888), стр. 665. — Текстъ: *Pomponii Melae de chorographia libri tres. Recogn. C. Frick. Lips. Teubn. 1880].*

DE CHOROGRAPHIA

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ.

LIBER I.

КНИГА I.

§ 7. ...Qua diffunditur [Nostrum mare] alia aliis locis cognomina acceptat. ubi primum se artat Hellespontus vocatur, Propontis ubi expandit, ubi iterum pressit Thracius Bosphorus, ubi iterum effudit Pontus Euxinus, qua paludi committitur Cimmericus Bosphorus, palus ipsa Maeotis. (8) hoc mari et duobus inclutis amnibus, Tanai atque Nilo, in tres partes universa dividitur. Tanais a septentrione ad meridiem vergens in mediam fere Maeotida defluit...

Наше море въ своемъ разлитіи имѣетъ въ разныхъ мѣстахъ разныя названія: гдѣ оно суживается впервые, тамъ называется Геллеспонтомъ, гдѣ расширяется — Пропонтидою, гдѣ снова суживается — Фракійскимъ Босфоромъ, гдѣ снова разливается — Понтомъ Евксинскимъ, гдѣ соединяется съ болотомъ — Босфоромъ Киммерійскимъ, а само болото — Мэотидой. (8) Этимъ моремъ и двумя славными рѣками, Танаидомъ и Ниломъ, вселенная дѣлится на три части. Танаидъ, текущій съ сѣвера на югъ, изливается почти въ средину Мэотиды...

1) Впрочемъ Frick (см. въ его изданіи praefatio, p. V) относитъ слова Мелы къ триумфу Каллигулы и заключаетъ, что сочиненіе написано въ 40/41 г. по Р. Хр. Но ср. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* II, 2², стр. 263.

(9). Tribus hanc [i. e. Asiam] e partibus tangit oceanus, ita nominibus ut locis differens, Eous ab oriente, a meridie Indicus, a septentrione Scythicus... ex illo oceano quem Indicum diximus, Arabicum mare et Persicum, ex Scythico Caspium recipit...

(11) In ea [i. e. Asia] primos hominum ab oriente accipimus Indos et Seras et Scythas... spectant et septentrionem Scythae, ac litus Scythicum, nisi unde frigoribus arcentur, usque ad Caspium sinum possident. (12) Caspiani Scythis proximi sinum Caspium cingunt. ultra Amazonas ultraque eas Hyperborei esse memorantur. (13) interiora terrarum multae variaeque gentes habitant.... Dahae super Scythas Scytharumque deserta, ac super Caspium sinum Comari, Massagetae, Cadusii, Hyrcani, Hiberi, super Amazonas et Hyperboreos Cimmerici, Cissianti, Achaei¹⁾, Georgili, Moschi, Corsitae, Phoristae, Rimphaces, atque ubi in nostra maria tractus excedit Matiani²⁾, Tibarani et notiora iam nomina Medi, Armenii... (14) circa Pontum aliquot populi alio alioque fine uno omnes nomine Pontici, ad lacum Maeotici, ad Tanain Sauromatae.

(15) Europa terminos habet ab oriente Tanain et Maeotida et Pontum... ora eius forma litorum a Tanai ad Hellespontum, qua ripa est dicti amnis, qua flexum paludis ad Ponticum redigit, qua Propontidi et Hellesponto latere adiacet, contrariis litoribus Asiae non opposita modo, verum et similis est...

(18) Gentium prima est Scythia, alia quam dicta est ad Tanain, media ferme Pontici lateris, hinc in Aegaei partem pertinens Thracia, huic Macedonia adiungitur... (19) ... Germani ad Sarmatas porriguntur, illi ad Asiam.

(9) Съ Азіей съ трехъ сторонъ соприкасается океанъ, различающійся названіями смотря по мѣстамъ, — Восточный съ востока, Индійскій съ юга, Скиѣскій съ сѣвера... Изъ того океана, который мы назвали Индійскимъ, Азія принимаетъ въ себя Аравійское и Персидское моря, а изъ Скиѣскаго — Каспійское...

(11) Въ Азіи первыми съ востока живутъ, по слухамъ, Инды, Серы и Скъны... Скъны живутъ съ сѣверной стороны и занимаютъ весь Скиѣскій берегъ до самаго Каспійскаго залива, кромѣ такихъ мѣстъ, откуда ихъ гоняетъ холода... (12) Ближайшіе къ Скиѣамъ Каспійцы окружаютъ Каспійскій заливъ; за ними живутъ Амазонки, а за послѣдними, говорятъ, есть еще Иперборей. (13) Внутреннія земли заселены многими различными народами... Выше Скъновъ и Скиѣскихъ степей живутъ Даги, а надъ Каспійскимъ заливомъ — Комары, Массагеты, Кадусіи, Ирканы, Иверы; выше Амазоновъ и Ипербореевъ — Киммерійцы, Киссіанты, Ахэн, Георгили, Мосхи, Корситы, Фористы, Римфаки, а гдѣ страна приближается къ нашимъ морямъ, — Матианы, Тивараны и уже болѣе извѣстные по пѣсамъ Индійцы, Армяне... (14)... Вокругъ Понта живетъ въ разныхъ мѣстахъ нѣсколько народовъ, которые всѣ носятъ одно имя Поптійскихъ; у (Мэотійскаго) озера — Мэотики, у Танаида — Савроматы.

(15) Европа съ востока ограничивается Танаидомъ, Мэотидою и Понтомъ... Ея побережье по формѣ береговой линіи отъ Танаида до Геллеспонта, гдѣ берегъ названной рѣки, гдѣ изгибъ озера переходить въ Понтъ и гдѣ прилегаютъ бокомъ къ Пропонтидѣ и Геллеспонту, не только противоположны находящимся съ другой стороны берегамъ Азіи, но и подобно имъ...

(18) По народностямъ первую [съ востока въ Европѣ] лежатъ Скъны, не та, которую мы упомянули у Танаида; она начинается почти посрединѣ берега Понта, отсюда до части Эгейскаго моря простирается Фракія, а съ нею граничитъ Македонія... (19)... Владѣнія Германцевъ простираются до Сарматовъ, а послѣдніе — до Азіи.

1) Cissianti, Achaei *Vossius*: cissi anthiacaе A (cod. Vaticanus 4929).

2) Matiani, Tibarani *Reinoldius*: mati antibarani A.

(105). Chalybes proximi clarissimas habent [urbes] Amison et Sinopen, cynici Diogenis patriam, amnium Halyn et Thermodonta. secundum Halyn urbs est Lycasto, at ¹⁾ Thermodonta campus. in eo fuit Themiscurum oppidum, fuere et Amazonum castra, ideo Amazonium vocant.

(106). Tabereni Chalybas adtingunt, quibus in lusu risuque summum bonum est. ultra ²⁾ Mossyni turres ligneas subeunt, notis corpus omne persignant, propatulo vescuntur, promiscue concumbunt et palam, reges suffragio deligunt, vinculisque et artissima custodia tenent, atque ubi culpam prave quid imperando meruere, inedia diei totius adficiunt, ceterum asperi inculti pernoxii adpulsis. (107) dein minus feri, verum et hi inconditis moribus, Macrocephali, Bexiri ³⁾, Buxeri ⁴⁾. rarae urbes: Cerasunta et Trapezos maxime inlustres. (108) inde is locus est ubi finem ductus a Bosphoro tractus accipit, atque inde se in sinu adversi litoris flexus adtollens angustissimum Ponti facit angulum. hic sunt Colchi, huc Phasis erumpit, hic eodem nomine quo amnis est a Themistagora Milesio deductum oppidum, hic Phrxi templum et locus, fabula vetere pellis aureae nobilis.

(109) hinc orti montes longo se iugo et donec Riphaeis coniungantur exporrigunt; qui altera parte in Euxinum et Maeotida et Tanain, altera in Caspium pelagus adversi, Cerauni dicuntur, idem aliubi Taurici Moschi Amazonici Caspii Coraxici Cascaii, ut aliis aliisque dicti nominibus. (110) at in primo flexu iam curvi litoris oppidum est quod Graeci mercatores constituisse, et quia cum caeca tempestate agerentur, ignaris qua terra esset cyni vox notam dederat, Cynum adpellasse dicuntur. reliqua eius ferae incultaeque gentes

(105). Ближайшіе (къ Пафлагонцамъ) Халывы имѣютъ важнѣйшіе (города) Амисъ и Синопу, родину киника Діогена, а изъ рѣкъ — Аліи и Термодонтъ. По Алію лежить городъ Ликасто, а по Термодонту — равнина; на ней былъ городъ Темискуръ, былъ и лагерь Амазонокъ, почему эту рѣку называютъ Амазонскою.

(106). Рядомъ съ Халывами живутъ Таверены, полагающіе высшее счастье въ игрѣ и смѣхѣ. Далѣе Моссины живутъ въ деревянныхъ башняхъ, испещряютъ все тѣло рисунками, ѣдятъ на улицахъ, въ половныя сношенія вступаютъ безъ разбора и открыто, царей избираютъ по голосамъ, держатъ ихъ въ оковахъ подъ крѣпкой стражей и, когда они провинятся какими-нибудь несправедливыми поведеніемъ, наказываютъ на дѣлный день голодомъ; они грубы, дикі и губительны для пристающихъ къ ихъ берегамъ моряковъ. (107) Затѣмъ слѣдуютъ пароды мѣтѣ дикіе, но также отличающіеся грубыми нравами, — Длиноголовые, Бехиры и Буксеры; города здѣсь рѣдки; самые славные между ними — Керасунтъ и Трапезунтъ. (108) Далѣе — то мѣсто, гдѣ оканчивается плущая отъ Босфора береговая лпня и поднимающійся оттуда пзгибъ противоположнаго берега образуетъ самый узкій уголъ Понта. Здѣсь живутъ Колхи, сюда изливается р. Фасидъ, здѣсь находится сомнительный рѣкъ городъ, колонизованный Темистагоромъ Милитскимъ, здѣсь храмъ и роца Фрнекса, прославленная древнимъ сказаніемъ о золотомъ рунѣ.

(109) Поднимающіяся отсюда горы тянутся длиннымъ хребтомъ до соединенія съ Рифейскими; онѣ одной стороной обращены къ Евксину, Маэтидѣ и Танаяду, другой — къ Каспійскому морю, и называются Керавпскими, а въ другихъ мѣстахъ — Таврскими, Москійскими, Амазонскими, Каспійскими, Кораксійскими и Кавказскими: какъ прилежать они къ тѣмъ и другимъ пародамъ, такъ и названы тѣми и другими именами. (110) При началѣ береговаго изгиба лежить городъ, который, по преданію, основали греческіе купцы и называли Кинномъ (Лебедемъ), потому что

1) at sic A. 2) ultra carambim A: ultra Vinetus.

4) Buxeri Vadianus: buxedi A.

3) Bexiri Vossius: discheri A.

vasto mari adsidentes tenent, Melanchlaena ¹⁾, Toretica, sex Colicae, Coraxici, Phthirophagi, Heniochi, Achaei, Cercetici, etiam in confinio Maeotidis Sindones. (111) in Heniochorum finibus Dioscorias a Castore et Polluce Pontum cum Iasone ingressis, Sindos in Sindonum ab ipsis terrarum cultoribus condita est. (112) obliqua tunc regio et in latum modice patens inter Pontum Paludemque ad Bosphorum excurrit; quam duobus alveis in lacum et in mare profluens Coracanda paene insulam reddit. quattuor urbes ibi sunt Hermonassa ²⁾, Cepoe, Phanagorea ³⁾, et in ipso ore Cimmerium. (113) hac ingressos lacus accipit longe lateque diffusus, qua terras tangit incurvo circumdatus litore, qua mari propior est, nisi ubi aperitur, quasi margine obductus, citra magnitudinem prope Ponto similis. (114) oram quae a Bosphoro ad Tanain usque deflectitur Maeotici incolunt, Thatae ⁴⁾, Sirachi, Phicores et ostio fluminis proximi Ixamatae ⁵⁾. apud eos easdem artes feminae quas viri exercent, adeo ut ne militia quidem vacent. viri pedibus merent sagittisque depugnant, illae equestre proelium ineunt nec ferro dimicant, sed quos laqueis interceptere, trahendo conficiunt. nubunt tamen, verum ut nubiles habeantur non in aetate modus est; nisi quae hostem interemere virgines manent.

(115) ipse Tanais ex Rhipaeo monte deiectus adeo praiceps ruit, ut cum vicina flumina, tum Maeotis et Bosphorus tum Pontus aliqua brumali rigore durentur, solus aestus hiememque iuxta ferens idem semper et sui similis incitatusque decurrat. (116) ripas

голось лебеди подавъ имъ знакъ, когда они были увлекаемы темною непоудою и не знали, гдѣ земля. Остальную часть изгиба занимають дикія и необразованныя племена, живущія у обширнаго моря, именно Меланхлэна, Торетика, шесть Колнэъ, Кораксика, Вшефды, Иниохи, Ахен, Керкетика, и уже у предѣловъ Мэотидіи—Синдоны. (111) Въ землѣ Иниоховъ основана Диоскориада Касторомъ и Поллуксомъ, прибывшими въ Понтъ съ Иасономъ, а въ землѣ Синдоновъ самими жителями основанъ г. Синдъ. (112) Затѣмъ выступаетъ къ Босфору между Понтомъ и Болотомъ косая и пещирокая полоса земли, которой рѣка Кораканда, разливающаяся двумя руслами въ озеро и въ море, придаетъ почти видъ острова. Тамъ лежатъ четыре города: Гермонасса, Кипы, Фанагорей и у самаго устья Киммерій. (113) Этимъ устьемъ вступаютъ въ широко и далеко разлившееся озеро; оно со стороны суши окружено извилистымъ берегомъ, а гдѣ ближе къ морю—какъ бы обведено окраинной крошѣ того мѣста, гдѣ открыто, и по величинѣ почти равно Понту. (114) Побережье, идущее изгибомъ отъ Босфора до Танаида, заселяютъ Мэотики, Фатен, Сирахи, Фикоры и, ближе всего къ устью рѣки, Иксаматы. У нихъ женщины занимаются тѣми же дѣлами, что и мужчины, и даже не освобождаются отъ военной службы. Мужчины служатъ въ пѣхотѣ и въ сраженіи мечутъ стрѣлы, а женщины вступаютъ въ конныя стычки и сражаются не желѣзнымъ оружіемъ, а навидываютъ на враговъ арканы и умерщвляютъ ихъ затѣпваніемъ. Онѣ выходятъ замужъ, но для того, чтобы считаться годными для замужества, дѣло не въ возрастѣ: тѣ, которымъ не удалось убить врага, остаются въ дѣвцахъ.

(115) Самый Танаидъ, текущій съ Рифейской горы, несетса такъ стремительно, что въ то время, какъ сосѣднія рѣки, Мэотида и Босфоръ и даже въкоторыя части Понта замерзають отъ зимней стужи, онъ одинъ, одинаково перенося зной и холодъ,

1) menancla terrestrea sexcolicae coraxi cleptirophagi A; emend. C. Mueller in *Fr. H. Gr.* V p. 180.

2) hermonos saccephoe A; emend. *Barbarus.* 3) Spanacorea A; em. *Frick.*

4) thaetaeserachi A; Thatae Sirachi *Frick.* Cf. quae adnotavimus *IosPE.* II, p. XIV.

5) xamatae A: em. *Holstenius.*

eius Sauromatae et ripis haerentia possident, una gens, aliquot populi et aliquot nomina. primi Macotidae Gynaecocratumenoe regna Amazonum, fecundos pabulo at alia steriles nudosque campos tenent. Budini Gelonion urbem ligneam habitant. iuxta Thyssagetae Turcaeque vastas silvas occupant alunturque venando. (117) tum continuis rupibus late aspera et deserta regio ad Aremphaeos usque permittitur. his iustissimi mores, nemora pro domibus, alimenta baccae, et feminis et maribus nuda sunt capita. sacri itaque habentur, adeoque ipsos nemo de tam feris gentibus violat, ut aliis quoque ad eos confugisse pro asylo sit. ultra surgit mons Riphaeus ultraque eum iacet ora quae spectat oceanum.

всегда остается одинаковымъ и несется въ быстромъ теченіи. (116) Его берегами и прибрежными *мѣстностями* владѣютъ Савроматы, одно племя, но раздѣленное на нѣсколько народовъ съ разными названіями: первые женовладѣемне Мэотиды занимаютъ владѣнія Амазонокъ, степи богатая пастбищами, но въ остальномъ скудная и голая. Будины населяютъ деревянный городъ Гелоній. Въ близкомъ сосѣдствѣ съ ними Тиссагеты и Турки живутъ въ обширныхъ лѣсахъ и добываютъ средства къ жизни охотою. (117) Затѣмъ суровая и пустынная страна, на широкомъ пространствѣ покрытая непрерывной дѣлью скалъ, простирается до самыхъ Аремфеевъ. Они отличаются весьма справедливыми нравами, живутъ въ лѣсахъ, питаются ягодами; головы у женщинъ и у мужчинъ гола. Поэтому они считаются священными, и не только ихъ самихъ не обязываетъ никто изъ столь дикихъ племенъ, но даже другіе, прибѣгнувшіе подъ ихъ защиту, становятся неприкосновенными. За ними возвышается Рифейская гора, а по ту сторону ея лежитъ побережье, обращенное къ океану.

LIBER II.

КНИГА II.

1. Asiae in Nostrum mare Tanainque vergentis quem dixi finis ac situs est, ac per eundem amnem in Maecotida remeantibus ad dexteram Europa est, modo sinistro latere innavigantium adposita. inde ¹⁾ Riphaeis montibus proxima, et huc enim pertinent, cadentes adsidue nives adeo invia efficiunt, ut ultra ne visum quidem intendentium admittant. deinde est regio ditis admodum soli, inhabitabilis tamen, quia grypi saevum et pertinax ferarum genus aurum terra penitus egestum mire amant mireque custodiunt, et sunt infesti attingentibus. (2) hominum primi sunt Scythae, Scytharumque quis singuli oculi esse dicuntur Arimasporae ²⁾, ab eis Essedones usque ad Maecotida. huius flexum Bucis amnis secat. Agathyrsi et Sauromatae ambiunt; quia pro sedibus plaustra habent dicti Amachobioe. obliqua tunc ad Bosphorum plaga

1. Предѣлы и положеніе той части Азіи, которая обращена къ нашему морю и Танаиду, описаны выше; Европа лежитъ по правую руку для спускающихся по той же рѣкѣ въ Мэотиду, а для вѣзжающихъ въ нее—съ лѣвой стороны. Ближайшія къ Рифейскимъ горамъ—они вѣдь простираются и сюда—*мѣстности* постоянно падающіе снѣга дѣлаютъ до такой степени непроходимыми, что даже нельзя даже видѣть, какъ ни напрягать зрѣніе. Затѣмъ лежитъ страна съ весьма богатой почвой, но необитаемая, потому что грифы, свирѣпыя и упрямые животныя, очень любятъ и очень ревностно стерегутъ извлеченное изъ глубины земли золото и нападаютъ на того, кто до него дотронется. (2) Первыми изъ людей живутъ здѣсь Скифы, а изъ Скифовъ Аримаспы, у которыхъ, говорятъ, только по одному глазу; за ними живутъ

1) in acriphaeis A: em. Frick.

2) arimampsaе A: em. I. Gronovius.

excurrens Ponto ac Maeotide includitur. (3) in Paludem vergentia Satarchae¹⁾ tenent, in Bosphorum Cimmerica oppida Murmecion, Panticapaeon, Theodosia, Hermisium, in Euxinum mare Taurici. super eos sinus portuosus et ideo Calos limen appellatus promunturiis duobus includitur. alterum Criumetopon vocant, Carambico quod in Asia diximus par et adversum, Parthenion alterum. oppidum adiacet Chersonesus²⁾, a Diana, si creditur, conditum, et nymphaeo specu quod in arce eius nymphis sacratum est maxime illustre.

(4) Subit tum ripam mare, et donec quinque milium passuum spatio absit a Maeotide, refugientia usque subsequens litora, quam Satarchae et Taurici tenent paene insulam reddit. quod inter Paludem et sinum est Taphrae³⁾ nominantur, sinus Carcinites. in eo urbs est Carcine, quam duo flumina Gerrhos et Ypacares uno ostio effluentia attingunt, verum diversis fontibus et aliunde delapsi. nam Gerrhos inter Basilidas et Nomadas, Ypacares per Nomadas⁴⁾ evolvitur. (5) silvae deinde sunt quas maximas hae terrae ferunt, et Panticapes qui Nomadas Georgosque disternat. terra tum longe distenta⁵⁾ tenui radice litori adnectitur, post spatiosa modice paulatim se ipsa fastigat, et quasi in mucronem longa colligens latera facie positi ensis adfecta est. Achilles infesta classe mare Ponticum ingressus ibi ludicro certamine celebrasse victoriam, et cum ab armis quies erat se ac suos cursu exercitavisse memoratur. ideo dicta est Dromos Achilleos. (6) tum Borysthenes gentem sui nominis adluit, inter Scythiae amnes amoenissimus, turbidis aliis liquidissimus defluit, placidior quam ceteri potarique pulcherrimus. alit

Есседоны до самой Мэотиды. Изгибъ ея разсѣкаетъ рѣка Бужесъ; живутъ здѣсь Агаѳры и Савроматы, называемыя Амаксойями, потому что вмѣсто домовъ имъ служатъ повозки. Затѣмъ косая полоса земли, спускающаяся къ Босфору, ограничивается Понтомъ и Мэотидою. (3) Сторону ея, обращенную къ Бологу, занимаютъ Сатархи, со стороны Босфора лежатъ Киммерійскіе города Мирмикій, Пантикапэй, Θεοδοσία, Ермисій, со стороны Евксинскаго моря *живутъ* Таврики. Выше ихъ заливъ съ удобными гавани, называемый поэтому Прекраснымъ портомъ, ограничивается двумя мысами: одинъ изъ нихъ, прямо противоположный упомянутому нами Карамвійскому въ Азіи, зовутъ Бараньимъ лбомъ, другой — Парееніемъ. Вблизи лежитъ городъ Херронисъ, основанный, по преданію, Діаною и славящійся особенно нимфейскою пещерою, которая посвящена нимфамъ въ его кремлѣ.

(4) Затѣмъ море подходит къ берегу и до разстоянія 5000 шаговъ отъ Мэотиды, постоянно слѣдуя за удаляющимися берегами, придаетъ почти видъ острова *мѣстности*, занятой Сатархами и Тавриками. *Мѣстность* между Болотомъ и заливомъ называется Тафры, а заливъ — Каркинитскимъ. При немъ лежитъ городъ Каркина, омываемый двумя рѣками — Герромъ и Ипакаротъ, которыя изливаются однимъ устьемъ, но вытекаютъ изъ разныхъ источниковъ и въ разныхъ мѣстахъ: Герръ течетъ между Василдами и Номадами, а Ипакаротъ — по *землю* Номадовъ. (5) Затѣмъ идутъ самыя огромныя въ этихъ мѣстностяхъ лѣса и *рѣка* Пантикапэй, отдѣляющая Номадовъ отъ Пакарей. Затѣмъ выступающая длинная полоса земли соединяется съ берегомъ узкимъ перешейкомъ, потомъ на большомъ пространствѣ понемногу умѣренно суживается и, собирая свои длинныя бока какъ бы въ видѣ острія, прилежить въ видѣ лежащаго меча. Существуетъ преданіе, что Ахиллъ, вступившій въ Понтійское море съ враждебнымъ флотомъ, праздновалъ тамъ свою побѣду торжественными играми

1) sarthage A Satarchae x (reliqui codd. aut omnes aut plerique).
Chersonesus Barbarus.

3) thaterae A: Taphrae Barbarus.

2) cerrhone A:
4) Verba Ypacares per

Nomadas exceptit Vossius.

5) Post distenta add. A excedens cum Pintiano delevit Frick.

laetissima pabula magnosque pisces quibus et optimus sapor et nulla ossa sunt. longe venit, ignotisque ortus e fontibus, quadraginta dierum iter alveo stringit, tantoque spatio navigabilis secundum Borysthenidam et Olbiam, Graeca oppida, egreditur. (7) Callippidas Hypanis includit. ex grandi palude oritur quam matrem eius accolae appellant, et diu qualis natus est defluit. tandem non longe a mari ex parvo fonte cui Exampeo¹⁾ cognomen est adeo amaras aquas accipit, ut ipse quoque iam sui dissimilis et non dulcis hinc defluat. Asiaces proximus inter Callippidas Asiacasque descendit. hos ab Hystricis Tyra separat; surgit in Neuris, qua exit sui nominis oppidum adtingit. (8) at ille qui Scythiae populos a sequentibus dirimit, apertis in Germania fontibus alio quam desinit nomine exoritur. nam per immania magnarum gentium diu Danuvius est, deinde aliter eum adpellantibus accolis fit Hister, acceptisque aliquot annibus ingens iam et eorum qui in Nostrum mare decidunt tantum Nilo minor totidem quot ille ostiis, sed tribus tenuibus, reliquis navigabilibus effluit.

(9) Ingenia cultusque gentium differunt. Essedones funera parentium laeti et victimis ac festo coitu familiarium celebrant. corpora ipsa laniata et caesis pe-

и, успокоившись от войны, упражнял въ бѣгѣ себя и своихъ. Поэтому эта коса названа Ахилловымъ Бѣгомъ. (6) Затѣмъ омываетъ *владѣнія* одноименнаго племени *рѣка* Борксеевъ, краснѣйшая изъ рѣкъ Скиевъ; теченіе ея отличается чрезвычайною чистотою, тогда какъ прочія *рѣки* мутны, она спокойнѣе другихъ и вода ея чрезвычайно пріятна на вкусъ. По берегамъ ея лежатъ роскошнѣйшіе луга, а въ ней водятся большія рыбы, отличающіяся превосходнымъ вкусомъ и отсутствіемъ костей. Она течетъ издалека и, взявшись изъ неизвѣстныхъ источниковъ, пролагаетъ русло на 40 дней пути; будучи судоходною на такомъ разстояніи, она изливается въ море у греческихъ городовъ Борксеевны и Ольви. (7) *Владѣнія* Калиппидовъ омываетъ Ипанидъ. Онъ беретъ начало изъ большаго озера, которое туземцы называютъ его матерью, и долго течетъ такимъ же, какимъ получилъ начало; только недалеко отъ моря онъ принимаетъ изъ небольшого источника, называемаго Эксампеемъ, столь горькую воду, что и самъ течетъ отсюда непохожимъ на себя и не прѣснымъ. Ближе всѣхъ къ нему течетъ Асіакъ между Калиппидами и Асіаками. Послѣднихъ отдѣляетъ отъ Истрийцевъ рѣка Тира; она беретъ начало въ *землю* Невровъ, а при устьѣ касается одноименнаго съ нею города. (8) Та *рѣка*, которая отдѣляетъ Скиевскіе народы отъ слѣдующихъ, беретъ начало въ Германіи и въ верхнемъ теченіи носитъ иное названіе, нежели въ нижнемъ: на огромномъ протяженіи среди многочисленныхъ племенъ она долго называется Давувиемъ, затѣмъ становится Истромъ — какъ называютъ его иначе прибрежные жители — и, принявъ въ себя нѣсколько притоковъ, дѣлается огромною рѣкою, такъ что изъ рѣкъ, впадающихъ въ наше море, уступаетъ только Нилу, и изливается въ море столькими же устьями, сколькими Нилъ, но изъ нихъ три мелки, а остальные судоходны.

(9) Нравы и культура *Скиевскихъ* племенъ различны. Эсседоны празднуютъ погребеніе родителей веселыми жертвоприношеніями и торжественными собраніями

1) exampeo A: em. J. Gronovius.

corum visceribus immixta epulando consumunt. capita ubi fabre expolivere, auro vincita pro poculis gerunt. haec sunt apud eos ipsos pietatis ultima officia. (10) Agathyrsi ora artusque pingunt, ut quique maioribus praestant, ita magis aut minus: ceterum isdem omnes notis et sic ut ablui nequeant. Satarchae¹⁾ auri argenticque maximarum pestium ignari vice rerum commercia exercent, atque ob saeva hiemis admodum adsiduae, demersis in humum sedibus, specus aut suffossa habitant, totum bracati corpus et nisi qua vident etiam ora vestiti. (11) Tauri Iphigeniae et Orestis adventu maxime memorati immanes sunt moribus, immanemque famam habent solere pro victimis advenas caedere. Basilidis ab Hercule et Echidna generis principia sunt, mores regii, arma tantum sagittae. vagi Nomades pecorum pabula secuntur, atque ut illa durant ita diu statam sedem agunt. colunt Georgi exercentque agros. Asiacaе furari quid sit ignorant ideoque nec sua custodiunt, nec aliena contingunt.

(12) Interius habitantium ritus asperior, et incultior regio est. bella caedesque amant, mosque est bellantibus cruorem eius quem primum interemerunt ipsis ex vulneribus ebibere. ut quisque plures interemerit ita apud eos habetur eximius; ceterum expertem esse caedis inter opprobria vel maximum. ne foedera quidem incruenta sunt; sauciant se qui paciscuntur exemptumque sanguinem ubi permiscuere degustant. id putant mansurae fidei pignus certissimum. (13) inter epulas quot quisque interfecerit laetissima et frequentissima mentio, binisque poculis qui plurimos rettulere perpofant. is inter iocantis honos praecipuus est.

всей родни; самые трупы умерших разтерзываютъ, примѣшиваютъ къ внутренностямъ убитыхъ животныхъ и употребляютъ въ пищу на пиршествахъ; черепа тщательно вычищаютъ, связываютъ золотыми обручами и носятъ вмѣсто сосудовъ. Это считается у нихъ послѣднимъ долгомъ сыновней любви. (10) Агаерсы разрисовываютъ лица и члены тѣла болѣе или менѣе, смотря по степени благородства, впрочемъ всѣ одними и тѣми же рисунками и притомъ такъ, что смыть ихъ невозможно. Сатархи, незнакомые съ золотомъ и серебромъ, величайшими язвами *человѣчества*, производятъ мѣновую торговлю и вслѣдствіе суровости своей постоянной зимы, закапывая въ землю свои жилища, живутъ въ пещерахъ или землянкахъ и закрываютъ въ одежду все тѣло и даже закрываютъ лица, оставляя только отверстія для глазъ. (11) Тавры, прославленные главнымъ образомъ прибытіемъ къ нимъ Ифигеніи и Ореста, отличаются жестокими нравами; про нихъ идетъ жестокая молва, будто они убиваютъ пришельцевъ для принесенія въ жертву. Василиды ведутъ свое происхожденіе отъ Геркулеса и Ехидны; правы у нихъ царственные, оружіемъ *служатъ* только стрѣлы. Кочевые Номады слѣдуютъ за пастбищами для скота и остаются на одномъ мѣстѣ только пока скотъ не съѣстъ всей травы. Пахари занимаются хлѣбопашествомъ и обработкою полей. Асиаки не знаютъ, что значить воровать, и потому не стерегутъ своего имущества и не трогаютъ чужаго.

(12) Внутри страны жители ведутъ болѣе суровый образъ жизни и земля менѣе обработана. Они любятъ войны и рѣзню; у воюющихъ въ обычаѣ самимъ выпивать изъ раны кровь перваго убитаго врага; чѣмъ больше кто убьетъ, тѣмъ считается у нихъ доблестнѣе; не быть убицею — величайшій позоръ. Даже при заключеніи договоровъ проливается кровь: договаривающіеся наносятъ себѣ раны, смѣшиваютъ выступившую изъ нихъ кровь и пьютъ ее; это считается у нихъ самымъ крѣпкимъ залогомъ сохраненія вѣрности. (13) Во время пиршествъ перчисленіе, кто сколько перебилъ вра-

1) Sarthae A: em. Pintianus.

pocula ut Essedones parentium, ita inimicissimorum capitibus expoliunt. (14) apud Anthropophagos ipsae etiam epulae visceribus humanis apparantur. Geloni hostium cutibus equos seque velant, illos reliqui corporis, se capitum. Melanchlaenis atra vestis et ex ea nomen, Neuris statum singulis tempus est, quo si velint in lupos, iterumque in eos qui fuere mutantur. (15) Mars omnium deus; ei pro simulacris enses et cinctoria dedicant hominesque pro victumis feriunt. terrae late patent et ob excedentia ripas suas plerumque flumina nusquam non ad pabula fertiles, alicubi usque eo steriles ad cetera, ut qui habitant lignorum egentes ignes ossibus alant.

говъ, является любимѣйшимъ и самымъ частымъ предметомъ бесѣды, при чемъ тѣ, которые перечислили больше всѣхъ, пьютъ изъ двухъ чашъ: это считается особенною почестью во время веселья. Чаши дѣлаютъ они изъ череповъ злѣйшихъ враговъ, какъ Эсседоны изъ череповъ родителей. (14) У Антропофаговъ самыя яства приготавливаются изъ человѣческихъ внутренностей. Гелоны покрываютъ человѣческими кожами своихъ коней и самихъ себя, — первыхъ кожей съ остальнаго тѣла, а себя — головою. У Меланхленовъ черная одежда и отъ нея *самое ихъ* названіе; у Невровъ есть для каждаго опредѣленное время, въ которое они по желанію превращаются въ волковъ и затѣмъ снова принимаютъ прежній видъ. (15) Марсъ у всѣхъ *главный* богъ; вмѣсто изображеній посвящаютъ ему мечи и пояса, а вмѣсто жертвенныхъ животныхъ убиваютъ людей. Земли здѣсь широко разстилаются и вездѣ изобилуютъ травою вслѣдствіе того, что рѣки по большей части выходятъ изъ береговъ, но прочую *растительностью* въ нѣкоторыхъ *мѣстахъ* до того скудны, что обитатели ихъ за неимѣніемъ дровъ поддерживаютъ огонь костями.

LIBER III.

33. Sarmatia intus quam ad mare latior, ab his quae secuntur Vistula amne discreta, qua retro abit usque ad Histrum flumen inmittitur. gens habitu armisque Parthicae proxima, verum ut caeli asperioris ita ingenii. (34) non se urbibus tenent et ne statis quidem sedibus. ut invitavere pabula, ut cedens ut sequens hostis exegit, ita res opesque secum trahens semper castra habitant; bellatrix, libera, indomita et usque eo inmanis atque atrox ut feminae etiam bella cum viris ineant, atque ut habiles sint, natis statim dextra aduritur mamma, inde expedita in ictus manus quae exeritur, virile fit pectus. (35) arcus tendere, equitare, venari puellaria pensa sunt, ferire hostem adularum stipendium est, adeo ut non percussisse pro flagitio habeatur, sitque eis poenae virginitas.

КНИГА III.

33. Сарматія, болѣе широкая внутри, чѣмъ по морскому берегу, отдѣляется отъ слѣдующихъ *земель* рѣкою Вистулой и, спускаясь внизъ, доходитъ до рѣки Истра. Населеніе ея по одеждѣ и вооруженію ближе всего подходитъ къ парянскому, но отличается болѣе суровыми нравами, подобно самому климату. (34) *Сарматы* не живутъ въ городахъ и даже не имѣютъ постоянныхъ мѣстъ жительства; они вѣчно живутъ лагеремъ, перевоза свое имущество и богатства туда, куда привлекаютъ ихъ лучшія пастбища или принуждаютъ отступающіе или преслѣдующіе враги; племя воинственное, свободное, непокорное и до того жестокое и свирѣпое, что даже женщины участвуютъ въ войнахъ наравнѣ съ мужчинами; для большаго удобства *движеній у двоекъ* немедленно послѣ рожденія прижигается правая грудь и вслѣдствіе этого рука дѣлается свободною для напесенія ударовъ, а грудь — мужскою. (35) Дѣвочки обязаны упражняться въ стрѣльбѣ

(36) Inde Asiae confinia nisi ubi perpetuae hiemes sedent et intolerabilis rigor. Scythici populi incolunt, fere omnes et in unum Belcae adpellati, in Asiatico litore primi Hyperborei super aquilonem Rhiphaeosque montes sub ipso siderum cardine iacent; ubi sol non cotidie ut nobis, sed primum verno aequinoctio exortus autumnali demum occidit; ideo sex mensibus dies et totidem aliis nox usque continua est. (37) terra angusta aprica per se fertilis, cultores iustissimi et diutius quam ulli mortalium et beatius vivunt, quippe festo semper otio laeti non bella novere non iurgia, sacris operati maxime Apollinis, quorum primitias Delon misisse initio per virgines suas, deinde per populos subinde tradentes ulterioribus, moremque eum diu et donec vitio gentium temeratus est servasse referuntur. habitant lucos silvasque, et ubi eos vivendi satietas magis quam taedium cepit, hilares redimiti sertis semet ipsi in pelagus ex certa rupe praecipites dant, id eis funus eximium est.

(38) Mare Caspium ut angusto ita longo etiam freto primum terras quasi fluvius inrumpit, atque ubi recto alveo influxit in tres sinus diffunditur: contra os ipsum in Hyrcanium, ad sinistram in Scythicum, ad dextram in eum quem proprie totius nomine Caspium adpellant; omne atrox saevum sine portibus, procellis undique expositum ac beluis magis quam cetera refertum et ideo minus navigabile. ad introeuntium dextram Scythae Nomades freti litoribus insident. (39) intus sunt ad Caspium sinum Caspii et Amazones sed quas Sauromatidas

изъ луковъ, верховой ѣздѣ и охотѣ, а отъ взрослыхъ дѣвицъ требуется, чтобы онѣ поражали враговъ, такъ что никого не убитъ считается преступленіемъ, а наказаніемъ для нихъ служить дѣвство.

(36) Затѣмъ слѣдуютъ границы Азіи, кромѣ *тѣхъ мѣстъ* гдѣ царствуетъ вѣчная зима и невыносимый холодъ. *Здѣсь* живутъ Сяпескіе народы, почти всѣ называемые однимъ именемъ Бельковъ. На Азіатскомъ берегу первыми живутъ Иперборей за Аквилономъ и Рифайскими горами у самаго сѣвернаго полюса; тамъ солнце *восходитъ и заходитъ* не ежедневно, какъ у насъ, но, взойдя впервые во время весенняго равноденствія, заходитъ только во время осенняго; такимъ образомъ шесть мѣсяцевъ продолжается день и столько же другихъ—непрерывная ночь. (37) Земля *у нихъ* узкая, пригрѣваемая солнцемъ и сама собою производитъ плоды. Обрабатывающіе ее жители отличаются величайшею справедливостію и живутъ дольше и счастливѣе всѣхъ остальныхъ смертныхъ: вѣчно наслаждаясь праздничнымъ досугомъ, они не знаютъ ни войны, ни ссоръ, занимаются преимущественно служеніемъ Аполлону; начатки *святости* они, какъ говорятъ, получили отъ Делоса сначала чрезъ своихъ дѣвъ, потомъ чрезъ народы, передававшіе *эти начатки* отъ одного къ другому, болѣе отдаленному, и сохранили этотъ обычай въ теченіе долгаго времени, пока наконецъ онъ не былъ оскверненъ по винѣ народовъ. Они живутъ въ рощахъ и лѣсахъ и, когда жизнь скорѣе пресытитъ ихъ, чѣмъ наскутитъ, они весело, обвитые гирляндами, сами бросаются въ море съ известной скалы. Это считается у нихъ лучшимъ погребеніемъ.

(38) Каспійское море сначала врывается внутрь земель узкимъ и длиннымъ заливомъ, какъ бы въ видѣ рѣки, а затѣмъ, влившись прямымъ русломъ, раздѣляется на три залива: противъ самаго устья — Иркапскій, влѣво — Сяпескій, направо — тотъ, къ которому въ тѣсномъ смыслѣ прилагается названіе всего *моря*, — Каспійскій; все оно свирѣпо и бурно, лишено гаваней, со всѣхъ сторонъ открыто бурямъ, болѣе другихъ кишитъ морскими чудовищами и поэтому менѣе посѣщается мореплавателями. На-

adpellant, ad Hyrcanium Albani et Moschi¹⁾ et Hyrcani, in Scythico Amardi et Pestici et iam ad fretum Derbices. multi in eo sinu magni parvique amnes fluunt, sed qui famam habeat²⁾ *** ex Ceraunis montibus uno alveo descendit, duobus exit in Caspium. (40) Araxes Tauri latere demissus, quoad campos Armeniae secatur, labitur placidus et silens, neque in utram partem eat, quamquam intuearis, manifestus; cum in asperiora devenit hinc atque illinc rupibus pressus et quando angustior tanto magis pernix frangit se subinde ad opposita cautium, atque ob id ingenti cum murmure sonansque devolvitur, adeo citus ut qua ex praecipiti in subiecta casurus est non declinet statim undam, sed ultra quam canallem habet evehat plus iugeris spatio sublimis et aquis pendentibus semet ipse sine alveo ferens; deinde ubi incurvus arcuatoque amne descendit fit tranquillus iterumque per campos tacitus et vix fluens in id litus elabatur. (41) Cyrus et Cambyses ex radicibus Coraxici³⁾ montis vicinis fontibus editi in diversa abeunt perque Hiberas et Hyrcanos diu et multum distantibus alveis defluunt, post non longe a mari eodem lacu accepti in Hyrcanium sinum uno ore perveniunt.

(42). Iaxartes et Oxos per deserta Scythiae ex Sugdianorum regionibus in Scythicum exeunt, ille suo fonte grandis, hic incursu aliorum grandior, et aliquamdiu ad occasum ab oriente occurrens iuxta Dahas primum inflectitur, cursuque ad septentrionem converso inter Amardos et Paesicas os aperit...

право отъ устья по берегамъ пролива живутъ Скиен-кочевники. (39) Далѣе у Каспійскаго залива живутъ Каспій и Амазонки, называемыя Сапроматидами, у Иранскаго—Албанцы, Мосхи, Ираны, по Скиенскому—Амарды, Пестики и уже у пролива Дербики. Въ этотъ заливъ изливается много большихъ и малыхъ, но хорошо извѣстный... изъ Керавскихъ горъ спускается однимъ русломъ, а въ Каспійскій заливъ впадаетъ двумя устьями. (40) Араксъ, текущій по склонамъ Тавра, пока разсѣкаетъ долины Арменіи, течетъ спокойно и безшумно, такъ что, даже присматриваясь, нельзя замѣтить, въ которую сторону онъ течетъ; но, достигши болѣе гористыхъ мѣстностей и будучи съ обѣихъ сторонъ стѣсненъ скалами, чѣмъ уже русло, тѣмъ онъ мчитъя быстрѣе, разбивается о противостоящія скалы и вслѣдствіе этого несется внизъ съ страшнымъ шумомъ и грохотомъ, до того быстро, что въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ волнамъ приходится падать съ крутизны внизъ, онѣ не спускаются немедленно, а выносятся впередъ далѣе, чѣмъ простирается русло, и такимъ образомъ болѣе чѣмъ на пространствахъ югера несутся, какъ бы вися въ воздухѣ, безъ всякаго русла; затѣмъ рѣка, уклонившись излучною въ сторону, успокоивается и, снова безшумно и медленно протекая по равнинѣ, доходить до того берега (т. е. залива). (41) Рѣки Киръ и Камбисъ, взявъ начало изъ близкихъ другъ къ другу истоковъ у подошвы Кораксійскихъ горъ, расходятся въ разныя стороны и долго текутъ далеко другъ отъ друга отстоящими руслами по землямъ Иверовъ и Ирановъ, затѣмъ, уже недалеко отъ моря впавши въ одно и то же озеро, однимъ русломъ доходятъ до Иранскаго залива.

(42). Яксартъ и Оксъ по пустынямъ Скиеніи изъ странъ Сугдіанскихъ впадаютъ въ Скиенскій заливъ; первый великъ съ своего истока, второй—еще больше благодаря впаденію другихъ рѣкъ; протекиши нѣкоторое разстояніе съ востока на западъ, онъ впервые поворачиваетъ влѣвъ Даговъ и, направивъ теченіе на сѣверъ, открываетъ устье между Амардами и Пасиками...

1) mochi A. Moschi Barbarus. 2) «Post habeat nonnulla de Caso aut de Albano dicta intercidisse videntur, cf. Plin. N. H. VI, 13, 39». Frick. 3) corxici A Coraxici x.

(44). ultra Caspium sinum quidnam esset ambiguum aliquamdiu fuit, idemne oceanus an tellus infesta frigoribus sine ambitu ac sine fine proiecta...

(44). Нѣкоторое время не было извѣстно, что находится за Каспійскимъ заливомъ,— тотъ же ли океанъ, или недоступная вслѣдствіе холодовъ земля, простирающаяся безъ обхода и безъ конца...

55. quae Sarmatis adversa sunt ob alternos accessus recursusque pelagi, et quod spatia quis distant modo operiuntur undis modo nuda sunt, alias insulae videntur alias una et continens terra. (56) in his esse Oeonas¹⁾, qui ovis avium palustrum et arenis tantum alantur, esse equinis pedibus Hippopodas et Panuatiōs²⁾ quibus magnae aures et ad ambiendum corpus omne patulae nudis alioquin pro veste³⁾ sint, praeterquam quod fabulis traditur, apud⁴⁾ auctores etiam quos sequi non pigeat invenio.

55. *Берега*, лежащіе противъ Сарматіи, вслѣдствіе попеременныхъ приливовъ и отливовъ моря иногда представляются островами, а иногда — одной непрерывной землей, такъ какъ раздѣляющія ихъ пространства то покрываются волнами, то остаются обнаженными. (56) Не только передается въ басняхъ, но я нахожу и у писателей, заслуживающихъ довѣрія, что на этихъ *берегахъ* живутъ Эоны, которые питаются только янцами болотныхъ птицъ и злаками, а также Иппоподы съ лошадиными ногами и Пануатіи, у которыхъ длинныя висячія уши, прикрывающія собою все тѣло, служатъ одѣяніемъ для наготы...

[§ 57 continet Thules descriptionem].

58. Talge in Caspio mari sine cultu fertilis, omni fruge ac fructibus abundans, sed vicini populi quae gignuntur adtingere nefas et pro sacrilegio habent, diis parata existimantes diisque servanda. aliquot et illis oris quas desertas diximus aequae desertae adiacent, quas sine propriis nominibus Scythicas vocant.

58. [Островъ] Талга въ Каспійскомъ морѣ плодороденъ безъ обработки и изобилуетъ всякими земными и древесными плодами; но сосѣдніе народы считаютъ неопозволительнымъ и святотатственнымъ трогать то, что *на немъ* родится: по ихъ повѣрью все это приготовлено богамъ и должно храниться для боговъ. Около тѣхъ береговъ, которые мы назвали пустынными, лежатъ нѣсколько также пустынныхъ *острововъ*, не имѣющихъ собственныхъ именъ и вообще называемыхъ Скевсими.

Q. CVRTIVS RVFVS.

КВ. КУРЦІЙ РУФЪ.

[О времени жизни Кв. Курція Руфа, автора извѣстнаго сочиненія «De gestis Alexandri Magni», высказывались весьма различныя предположенія. Вѣроятнѣе всего, онъ жилъ около середины I в. по Р. Хр.; по нѣкоторымъ даннымъ полагаютъ, что сочиненіе написано между 37 и 65 гг. по Р. Хр. и скорѣе всего около 41 г. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 2², p. 204 sq. Изъ 10 книгъ сочиненія двѣ первыя до насъ не дошли, кромѣ того есть большой пробѣлъ между 5-й и 6-й книгами и нѣсколько пробѣловъ въ 10-й.—Текстъ: Q. Curtii Rufi Historiarum Alexandri Magni Macedonis libri qui supersunt ed. P. H. Damsté. Groning. 1897].

HISTORIAE ALEXANDRI MAGNI.

ИСТОРИЯ АЛЕКСАНДРА ВЕЛИКАГО.

Lib. IV, c. 5, § 4. (Excerpta e litteris, quas Darens Alexandro misit a. 332): ...Trans-

...Александру предстоитъ-де переправиться черезъ Евфратъ, Тигръ, Араксъ и

1) Oeonas Δ Oeonas *Bursian*.
2) Sannalos Δ Panuatiōs *Bursian*.

Vadianus.

4) *apud* ante auctores add. C. *Wachsmuth*.

3) *vecti* Δ *veste*

eundum esse Alexandro Euphraten Tigrinque et Araxen et Choaspen, magna munita regni sui: veniendum in campos, ubi paucitate suorum erubescendum sit. (5) Mediam, Hyrcaniam, Bactra et Indos, Oceani accolos, quando aditurum — ne Sogdianos et Arachosios nominem ceterasque gentes ad Caucasum et Tanaim pertinentes?...

L. IV, c. 12, § 9 ...Post quas L. quadrigas Phradates magno Caspiorum agmine antecedebat... (10) ...Armenii, quos minores appellant... sequebantur... (11) ...Parthaeorum deinde gens, incolentium terras, quas nunc Parthi Scythia profecti tenent, claudebant agmen. (12) Haec sinistri cornus acies fuit. Dextrum tenebant natio maioris Armeniae Cadusique et Cappadoces et Syri ac Medi...

L. VI, c. 2, § 12. ...In Parthienem perventum est, tunc ignobilem gentem, nunc caput omnium, qui post Euphraten et Tigrim amnes siti rubro mari terminantur. (13) Scythae regionem campestris ac fertilem occupaverunt, graves adhuc accolae. Sedes habent et in Europa et in Asia: qui super Bosporum colunt, adscribuntur Asiae: at qui in Europa sunt, a laevo Thraciae latere ad Borysthenem atque inde ad Tanaim recta plaga attinent. (14) Tanais Europam et Asiam medius interfuit. Nec dubitatur, quin Scythae, qui Parthos condidere, non a Bosporo, sed ex Europae regione penetraverint...

Lib. VI, c. 4, §§ 15—22 ...Et gens bellicosa et naturae situs difficilis aditu curam regis intenderat. (16) Namque perpetua valles iacet usque ad mare Caspium patens, quo duo terrae eius velut brachia excurrunt: media flexu modico sinum faciunt lunae maxime similem, quum eminent cornua nondum totum orbem sidere implente. (17) Cercetae et Mosyni et Chalybes a laeva sunt, et ab altera parte Leucosyri et Amazonum campi: et illos, qua vergit ad

Хоаспъ, важныя оплоты его (т. е. Даріева) царства; придется выступить въ равнины, гдѣ онъ покраснѣетъ при видѣ малочисленности своего войска. Когда онъ доидетъ до Мидіи, Иркиніи, Бактріи и живущихъ при Океанѣ Индійцевъ? Я уже не упоминаю о Согдіанахъ, Арахосіяхъ и другихъ народахъ, живущихъ у Кавказа и Танаида...

(Перечисленіе народовъ, участвовавшихъ въ войскѣ Дарія въ битвѣ при Арбелахъ): ...За этими народами Фрады съ 50-ю четырехколесными колесницами стоялъ предъ значительнымъ отрядомъ Каспійцевъ... Затѣмъ слѣдовали жители такъ называемой Малой Арменіи... дагѣ племя Парсіевъ, населявшее земли, которыми теперь владѣютъ вышедшіе изъ Сепеи Парсы, заключало собою строй. Таковъ былъ боевой строй лѣваго крыла. На правомъ стояли жители великой Арменіи, Кадусіи, Каппадокіи, Сирійцы и Мидяне...

...[Александръ съ войскомъ] пришелъ въ Парсіену, къ народу тогда неизвѣстному, а нынѣ главенствующему надъ всѣми живущими за Евфратомъ и Тигромъ до Краснаго моря. Скиены, до нынѣ тагостные союды, заняли ровную и плодородную землю; живутъ они и въ Европѣ, и въ Азіи: къ Азіи причисляются тѣ, которые живутъ выше Воспора, а европейскіе простираются отъ лѣвой стороны Фракіи до Бориссена и оттуда по прямому направленію до Танаида. Послѣдній течетъ между Европой и Азіей. Несомнѣнно, что Скиены, бывшіе родоначальниками Парсіевъ, проникли не отъ Воспора, а изъ европейскіхъ странъ.

[При движеніи Александра съ войскомъ по Иркиніи] и воинственное населеніе, и тяжелыя естественныя условія страны доставили царю не мало заботъ. Здѣсь лежить непрерывная равнина, простирающаяся до самаго Каспійскаго моря, въ которому отъ этой земли выдаются какъ бы двѣ вѣтви, а средина умѣреннымъ изгибомъ образуетъ заливъ, болѣе всего похожій по формѣ на лупу съ выдающимися рогами, когда она еще не обра-

septentrionem, hos ad occasum conversa prospectat. (18) Mare Caspium dulcius ceteris ingentis magnitudinis serpentes alit: piscium in eo longe diversus ab aliis color est. Quidam Caspium, quidam Hyrcanium appellant: sunt, qui Maeotiam paludem in id cadere putent, et argumentum adferant aquam, quod dulcior sit, quam cetera maria, infuso paludis humore mitescere. (19) A septentrione ingruens in litus mare incumbit longaque agit fluctus et magna parte exaestuans stagnat. Idem alio caeli statu recipit in se fretum eodemque impetu, quo effusum est, relabens terram naturae suae reddit. Et quidam credidere non clausum mare esse, sed ex India in Hyrcaniam cadere, cuius fastigium, ut supra dictum est, perpetua valle submittitur.

(20) Hinc rex XX stadia processit semita propemodum in via, cui silva imminabat, torrentesque et eluvies iter morabantur. Nullo tamen hoste obvio penetrat tandemque ad cultiora perventum est. (21) Praeter alios commeatus, quorum tum copia regio abundabat, pomorum quoque ingens modus nascitur, et uberrimum gignendis uvis solum est. (22) Frequens arbor faciem quercus habet, cuius folia multo melle tinguntur, sed, nisi solis ortum incolae occupaverint, vel modico tepore succus extinguitur.

L. VI, c. 5, § 24—32. Erat, ut supra dictum est, Hyrcaniae finitima gens Amazonum, circa Thermodonta amnem Themiscyrae incolentium campos. Reginam habebant Thalestrin, omnibus inter Caucasum montem et Phasin amnem imperitantem. Haec cupidine visendi regis accensa finibus regni sui excessit et, quum haud procul

зуетъ полнаго круга. Стѣва живутъ Керкеты, Мосины и Халивы, съ другой стороны *живутъ* Левкосиры (Бѣлые сприйцы) и *разстилаются* равнины Амазонокъ, первые на сѣверномъ склонѣ, вторыя — на западномъ. Въ Каспійскомъ морѣ, отличающемся отъ другихъ болѣе прѣсною водою, водятся огромной величины змѣи; рыбы въ немъ совершенно иного цвѣта, нѣжели другія. Нѣкоторые называютъ его Каспійскимъ моремъ, а нѣкоторые Иранскимъ; другіе полагаютъ, что въ него изливается Мэотійское болото, и въ доказательство приводятъ то, что вода *въ немъ* прѣснѣе, чѣмъ въ другихъ моряхъ: горечь ея умѣряется, дескать, влившеюся болотною жидкостью. Съ сѣвера вливается въ берега *ею* море, которое далеко разливаешь свои волны и въ значительной части образуетъ *стоячее* болото, испаряясь отъ зноя. Оно же при другомъ положеніи неба снова принимаетъ въ себя волны и, спадая съ тою же быстротою, съ какою *раньше* разливалось, возвращаетъ землю ея природѣ. Нѣкоторые полагали, что *это* — не закрытое море, а впадаетъ изъ Индіи въ Иранію, вершина которой, какъ сказано выше, понижается непрерывной равниной.

Отсюда царь прошелъ 20 стадій по едва проходной тропинкѣ, надъ которой стоялъ лѣсъ, а потоки и лужи замедляли путь. Не встрѣчая, однако, никакого врага, онъ подвигался впередъ и наконецъ вышелъ въ болѣе воздѣланную *мѣстность*. Кромѣ другихъ припасовъ, которыми тогда изобиловала эта страна, она производитъ огромное количество яблокъ, и почва ея весьма пригодна для произрастанія винограда. Тамъ же часто встрѣчается дерево въ родѣ дуба, листья котораго въ изобиліи покрываются медомъ; но если жители не соберутъ его до восхода солнца, то этотъ сокъ высыхаетъ даже при умѣренной теплотѣ.

Съ Ираніей, какъ сказано выше, было сопредѣльно племя Амазонокъ, обитавшихъ на равнинахъ Темискирскихъ урѣки Термодонта. Царицею ихъ была Фалестрія, властвовавшая надъ всѣми землями между горю Кавказомъ и рѣкою Фасидомъ. Возмѣвъ страстное желаніе увидѣть царя, она выступила изъ предѣ-

abesset, praemisit indicantes venisse regnam adeundi eius cognoscendique avidam. (26) Protinus facta potestate veniendi, ceteris iussis subsistere, trecentis feminarum comitata processit. Atque ut primum rex in conspectu fuit, equo ipsa desiluit duas lanceas dextera praeferens. (27) Vestis non toto Amazonum corpori obducitur: nam laeva pars ad pectus est nuda, cetera deinde velantur. Nec tamen sinus vestis, quem nodo colligunt, infra genua descendit. (28) Altera papilla intacta servatur, qua muliebris sexus liberos alant: aduritur dextera, ut arcus facilius intendant et tela vibrent. (29) Interrito vultu regem Thalestris intuebatur, habitum eius haudquam rerum famae parem oculis perlustrans: quippe omnibus barbaris in corporum maiestate veneratio est, magnorumque operum non alios capaces putant, quam quos eximia specie donare natura dignata est. (30) Ceterum interrogata, num aliquid petere vellet, haud dubitavit fateri ad communicandos cum rege liberos se venisse, dignam, ex qua ipse regni generaret heredes: feminini sexus se retenturam, marem reddituram patri. (31) Alexander, an cum ipso militare vellet, interrogat. Et illa causata, sine custode regnum reliquisset, petere perseverabat, ne se inritam spei abire pateretur. (32) Acrior ad venerem feminae cupido quam regis, ut paucos dies subsisteret, perpulit. XIII dies in obsequium desiderii eius assumpti sunt. Tum illa regnum suum, rex Parthienem petiverant.

ловъ своего царства и, когда была уже недалеко, послала заявить, что прибыла царица, жаждущая увидѣться и познакомиться съ нимъ. Немедленно получивъ разрѣшеніе придти, *царица* приказала остальнымъ остановиться, а *сама* выступила впередъ въ сопровожденіи трехсотъ женщинъ. Какъ только царь оказался въ виду, она соскочила съ коня, держа въ правой рукѣ два дротика. Одежда не прикрываетъ всего тѣла Амазонокъ: лѣвая сторона до груди обнажена, а затѣмъ остальное *тѣло* прикрыто, но изгибы одежды, которую *онѣ* собираютъ въ узелъ, не спускаются ниже колѣнъ; лѣвая грудь сохраняется въ цѣлости, чтобы кормить дѣтей женскаго пола, а правая выжигается, чтобы легче было натягивать луки и размахивать дротиками. Фалестрія безстрашно смотрѣла на царя; внимательно окидывая взорами его наружность, вовсе не соответствовавшую славію ея дѣяній. Видѣ всѣмъ варварамъ свойственно уваженіе къ величественной внѣшности, и они не считаютъ способными на великіе подвиги *никого* кромѣ тѣхъ, кого природа удостоила одарить выдающеюся внѣшностью. Впрочемъ, на вопросъ, не желаетъ ли она о чемъ-либо попросить *царя*, она не затруднилась признать, что пріѣхала съ цѣлью прижить съ царемъ дѣтей, *считая себя* достойною того, чтобы онъ произвелъ отъ нея наследниковъ царства; *ребенка* женскаго пола она удержитъ *у себя* а мальчика отдастъ отцу. Александръ спросилъ, не желаетъ ли она участвовать съ нимъ въ походахъ; но она, *отклонивъ это приглашеніе* подъ тѣмъ предлогомъ, что оставила *свое* царство безъ охраны, продолжала просить, чтобы онъ не допустилъ ее удалиться обманутою въ *своей* надеждѣ. Болѣе пламенная страсть женщины, чѣмъ царя, побудила его остановиться на нѣсколько дней; на удовлетвореніе ея желанія было употреблено 13 дней. Затѣмъ она направилась въ свое царство, а царь — въ Парсіену.

Lib. VII, c. 3, § 19. [E Parapamisadis] agmen processit ad Caucasum montem, cuius dorsum Asiam perpetuo iugo dividit: hinc simul mare, quod Ciliciam subit et Rubrum mare, illinc Caspium fretum et

[Изъ Парамисадовъ] армія *Александра* двинулась къ горѣ Кавказу, которая раздѣляетъ Азію непрерывнымъ хребтомъ: одной стороною онъ обращенъ къ морю, омывающему Килікію, и Красному морю,

amnem Araxen aliaque regione Scythiae deserta spectat. (20) Taurus, secundae magnitudinis mons, committitur Caucaso: a Cappadocia se attollens Ciliciam praeterit Armeniaeque montibus iungitur. (21) Sic inter se iuga velut serie cohaerentia perpetuum habent dorsum, ex quo Asiae omnia fere flumina alia in Rubrum, alia in Caspium mare, alia in Hyrcanium et Ponticum decidunt. (22) XVII dierum spatio Caucasum superavit exercitus. Rupes in eo X in circuitu stadia complectitur, IIII in magnitudinem excedit, in qua vincit Promethea fuisse antiquitas tradidit. (23) Condendae in radicibus montis urbi sedes electa est. VII milibus Caucasiarum et Macedonum praeterea militibus, quorum opera uti desisset, permissum in novam urbem considerare. Hanc quoque Alexandriam incolae appellaverunt.

другой — къ Каспійскому заливу, рѣкъ Араксу и въ другомъ направленіи къ пустыннымъ степямъ Скиѣи. Тавръ, гора второй величины, соединяется съ Кавказомъ: поднимаясь отъ Каппадокіи, она идетъ чрезъ Киликію и сливается съ горами Арменіи. Такимъ образомъ горныя дѣли, какъ бы по порядку соединяясь одна съ другою, образуютъ непрерывный хребетъ, изъ котораго вытекаютъ почти всѣ азіатскія рѣки, плывающіяся одні въ Красное море, другія въ Каспійское, третьи въ Иранское и Понтійское. Войско перешло Кавказъ въ 17 дней. *Одинъ* утесъ его имѣетъ 10 стадій въ окружности, а въ высоту поднимается на 4; къ нему-то, по древнему преданію, былъ прикованъ Прометей. У подошвы горы было избрано мѣсто для основанія города; въ новомъ городѣ позволено поселиться семи тысячамъ Кавказцевъ и, кромѣ того, тѣмъ македонскимъ солдатамъ, въ службѣ которыхъ *царь* уже не нуждался. И этотъ городъ жители называли Александрией.

L. VII, c. 6, § 11. Legati deinde Abiorum Scytharum superveniunt, liberi ex quo decesserat Cyrus, tum imperata facturi. Iustissimos barbarorum constabat: armis abstinebant, nisi lacessiti: libertatis modico et aequali usu principibus humiliores pares fecerant. Hos benigne adlocutus ad eos Scythas, qui Europam incolunt, Berdam quendam misit ex amicis, qui denuntiaret his, ne Tanain amnem iniussu regis transirent. Eidem mandatum, ut contempleretur locorum situm et illos quoque Scythas, qui super Bosporum colunt, viseret. Condendae urbi sedem super ripam Tanais elegerat, claustrum et iam perdomitorum et quot deinde adire decreverat. Sed consilium distulit Sogdianorum nuntiata defectio, quae Bactrianos quoque traxit....

[Во время пребыванія Александра въ Маракандѣ] явились послы Скиѣевъ Авиевъ, которые пользовались свободою со смерти Кира, но теперь изъявили готовность повиноваться. Они слыли за справедливейшихъ изъ варваровъ; за оружіе брались только вынужденно: умеренно и ровно пользуясь свободою, они уравнили высшее соловіе съ низшимъ. Благоклонно принявъ ихъ, Александръ послалъ нѣкоего Берду изъ числа *своихъ* друзей къ европейскимъ Скиѣамъ съ порученіемъ объявить имъ, чтобы они не смѣли безъ позволенія царя переправляться за рѣку Тапандъ. Бердъ было поручено также обозрѣть положеніе страны и посѣтить и тѣхъ Скиѣевъ, которые живутъ выше Воспора. На берегу Тапанда царь выбралъ мѣсто для основанія города, который послужилъ бы оплотомъ какъ покоренныхъ уже народовъ, такъ и тѣхъ, противъ которыхъ онъ рѣшилъ идти впоследствии. Но извѣстіе о возстаніи Согдіановъ, увлекшемъ и Бактрійцевъ, заставило отсрочить исполненіе этого плана....

L. VII, c. 7, § 1. At rex Scytharum, cuius tum ultra Tanaim imperium erat, ratus eam urbem, quam in ripa amnis Macedones condiderant, suis impositam esse cervicibus, fratrem Carthasim nomine cum magna equitum manu misit ad diruendam eam proculque amne submovendas Macedonum copias. (2) Bactrianos Tanais ab Scythiis, quos Europaeos vocant, dividit. Idem Asiam et Europam finis interfuit. (3) Ceterum Scytharum gens haud procul Thracia sita ab oriente ad septentrionem se vertit Sarmatarumque non, ut quidam credidere, finitima, sed pars est. (4) Recta deinde regione saltum ultra Istrum iacentem colit: ultima Asiae, qua Bactra sunt, stringit. Habitat, quae septentrioni propiora sunt: profundae inde silvae vastaeque solitudines excipiunt: rursus quae Tanain et Bactra spectant, humano cultu haud disparia sunt...

Скиѣскій царь, владѣнія котораго лежали тогда по ту сторону Танаида, полагая, что городъ, построенный Македонцами на берегу рѣки, легъ ему на голову, послалъ *своею* брата, по имени Карасія, съ большимъ отрядомъ всадниковъ разрушить его и прогнать Македонскія войска далеко отъ рѣки. Танаидъ отдѣляетъ Бактриановъ отъ Скиѣсовъ, называемыхъ Европейскими, и своимъ теченіемъ образуетъ границу Азій и Европы. Скиѣское племя, живущее недалеко отъ Фракіи, отъ востока распространяется къ сѣверу и не соприкасается съ Сарматами, какъ полагали нѣкоторые, а составляетъ часть ихъ; затѣмъ оно по прямому направленію живетъ на земляхъ, лежащихъ за Истромъ, и доходитъ до крайнихъ *предѣловъ* Азій, гдѣ лежатъ Бактры. Они населяютъ мѣстности, ближайшія къ сѣверу; затѣмъ начинаются дремучіе лѣса и обширныя степи; *мѣста*, обращенныя къ Танаиду и Бактрамъ, сходны по обработкѣ ихъ человекомъ...

L. VIII, c. 1, § 7. Alexander quoque Sogdianis rursus subactis Maracanda repetit. Ibi Berdes, quem ad Scythas super Bosphorum colentes miserat, cum legatis gentis occurrit: (8) Phrataphernes quoque, qui Chorasmii praerat, Massagetis et Dahis regionum confinio adiunctus, miserat, qui facturum imperata pollicerentur. (9) Scythae petebant, ut regis sui filiam matrimonio sibi iungeret: si dedignaretur adfinitatem, principes Macedonum cum primoribus suae gentis conubio coire pateretur: ipsum quoque regem venturum ad eum pollicebantur. (10) Utraque legatione benigne audita Hephaestionem et Artabazum opperrens stativa habuit...

Александръ, снова покоривъ Согдиановъ, возвратился въ Мараканды. Здѣсь явился къ нему Берда, котораго онъ послалъ къ живущимъ выше Востпора Скиѣсамъ, съ послами этого народа. Также Фратафернъ, предводитель Хоразмиевъ, предѣлы владѣній которыхъ соприкасаются съ Массагетами и Дагами, прислалъ посольство съ обѣщаніемъ покорности. Скиѣсы просили Александра соединиться брачными узами съ дочерью ихъ царя; если же онъ отвергнетъ это родство,— позволить македонскимъ князьямъ породниться путемъ браковъ съ первыми людьми ихъ племенн; *при этомъ* они обѣщали, что и самъ царь ихъ явится къ нему. Благоклонно выслушавъ оба посольства, Александръ въ олдѣваніи Ифестіона и Артаваза сдѣлалъ продолжительную стоянку...

L. X, c. 1, § 43. ...[Alexander] litteras accipit de rebus in Europa et Asia gestis, dum ipse Indiam subegit. (44) Zopyrio, Thraciae praepositus, quum expeditionem

...[Александръ] получилъ письмо о событіяхъ, совершившихся въ Европѣ и Азій *въ то время*, какъ онъ покорялъ Индію: Зоппріонъ, оставленный намѣстни-

in Getas faceret, tempestatibus procellisque subito coortis cum toto exercitu oppressus erat...

комъ во Фракія, во время похода противъ Гетовъ погибъ со всеѣмъ войскомъ вслѣдствіе внезапно поднявшихся непогодъ и бурь...

L. ANNAEVS SENECA.

Л. АННЭЙ СЕНЕКА.

[Знаменитый философъ и поэтъ, род. за нѣсколько лѣтъ до Р. Хр., кончилъ жизнь самоубійствомъ по приказанію Нерона въ 65 г. по Р. Хр. До насъ дошли разныя его сочиненія философскаго содержанія и 9 трагедій¹⁾.— Текстъ: L. Annaei Senecae opera quae supersunt. Recogn. Fr. Haase. 3 vv. Lips. 1874—78].

DIALOGORVM LIBER I.

ДІАЛОГОВЪ КНИГА I.

AD LUCILIUM

КЪ ЛУЦИЛИУ

QVARE ALIQUA INCOMMODA BONIS VIRIS ACCIDANT CVM PROVIDENTIA SIT SIVE DE PROVIDENTIA²⁾.

ПОЧЕМУ СЛУЧАЮТСЯ КАКІЯ-ЛИБО НЕПРІЯТНОСТИ ХОРОШИМЪ ЛЮДЯМЪ, КОГДА СУЩЕСТВУЕТЪ ПРОВИДѢНІЕ,

ИЛИ

О ПРОВИДѢНІИ.

IV, 14 ...omnes considera gentes, in quibus Romana pax desinit, Germanos dico et quicquid circa Istrum vagarum gentium occursat, perpetua illos hiems, triste coelum premit, maligne solum sterile sustentat, imbrem culmo aut fronde defendunt, super durata glacie stagna persultant, in alimentum feras captant. (15) Miseri tibi videntur? nihil miserum est quod in naturam consuetudo perduxit. paulatim enim voluptati sunt quae necessitate coeperunt. nulla illis domicilia nullaeque sedes sunt, nisi quas lassitudo in diem posuit. vilis et hic quaerendus manu victus, horrenda iniquitas caeli, intacta corpora. hoc quod tibi calamitas videtur, tot gentium vita est...

...Обрати вниманіе на всѣ народы, которыми оканчивается Римская мирная область, т. е. я разумѣю Германцевъ и всѣ кочевныя племена, блуждающія около Истра: ихъ давить вѣчная зима и печальное небо, неуютно держать на себѣ скудная почва, они защищаются отъ дождя соломой или древесною листвою, перескакиваютъ чрезъ стоячія воды по вѣрному льду, для пропитанія ловятъ дикихъ звѣрей. Они кажутся тебѣ жалкими? нисколько не жалко то, что привычка сдѣлала *второй* природой: ибо то, что начато по необходимости, мало по малу переходитъ въ наслажденіе; у нихъ нѣтъ никакихъ жилищъ, никакихъ прочныхъ поселеній, кромѣ тѣхъ, которыя усталость устанавливаетъ на день, скудное и притомъ добываемое собственноручно пропитаніе, страшная суровость климата, непокрытыя тѣла. То, что тебѣ кажется бѣдствіемъ, есть образъ жизни столькихъ племенъ...

1) Въ подлинности нѣкоторыхъ трагедій существуютъ сомнѣнія, особенно по отношенію къ Agamemno и Hercules Octaevus. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 2², p. 38 sq.

2) О времени написанія этого сочиненія cf. Schanz, l. c. p. 291: «Allem Anschein nach gehört die Schrift in die letzte Epoche der Schriftstellerei Senecas».

DIALOGORVM LIBER IV.

AD NOVATVM

DE IRA ¹⁾

LIBER II.

XV, 1. «Ut scias, inquit, iram habere in se generosi aliquid, liberas videbis gentes, quae iracundissimae sunt, ut Germanos et Scythas»...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА IV.

КЪ НОВАТУ

О ГНѢВѢ

КНИГА II.

«Чтобы знать, сказалъ онъ, что гнѣвъ заключаетъ въ себѣ нѣчто великодушное, ты посмотришь на свободныя племена, которыя крайне вспыльчивы, какъ напр. Германцы и Скифы...»

Dial. lib. V (Ad Novatum de ira l. III), 16, 3 commemoratur Dareus bellum Scythis indixisse orientem cingentibus.

DIALOGORVM LIBER IX.

AD SERENVM

DE TRANQVILLITATE ANIMI ²⁾.

XI, 12 ...Ptolemaeum Africae regem, Armeniae Mithridaten inter Caianas custodias vidimus: alter in exilium missus est, alter ut meliore fide mitteretur, optabat...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА IX.

КЪ СЕРЕНУ

О СПОКОЙСТВИИ ДУХА.

...Мы видѣли африканскаго царя Птолемея, армянскаго Митридата среди стражи Гал; одинъ былъ отправленъ въ ссылку, другой желалъ быть отправленнымъ съ большимъ довѣремъ...

DIALOGORVM LIBER X.

AD PAVLINVM

DE BREVITATE VITAE ³⁾.

IV, 5 ...dum [divus Augustus] Alpes placat inmixtosque mediae paci et imperio hostes perdomat, dum ultra Rhenum et Euphratem et Danubium terminos movet, in ipsa urbe Murenae, Caepionis, Lepidi, Egnatorum in eum mucrones acuebantur...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА X.

КЪ ПАВЛИНУ

О КРАТКОСТИ ЖИЗНИ.

...Пока [божественный Августъ] улаживалъ *дѣла* въ Альпахъ и умиралъ враговъ, вторгнувшихся среди мира въ имперію, пока раздвигалъ предѣлы *государства* за Рейнъ, Евфратъ и Данубій, въ самомъ городѣ *Римъ* на него точились *кинжалы* Мурены, Цэпіона, Лепида и Егнатіевъ...

1) О времени ср. Schanz, l. c. p. 293 (вскорѣ послѣ смерти Калигулы).

2) По мнѣнію Ненге (см. Schanz, p. 297), это сочиненіе написано не позднѣе 59-го года.

3) Написано, по всей вѣроятности, въ 49 году (Schanz, p. 298).

DIALOGORVM LIBER XII.

AD HELVIAM MATREM
DE CONSOLATIONE ¹⁾.

VII, 1. A caelestibus agetum te ad humana converte: videbis gentes populosque universos mutasse sedem. quid sibi volunt in mediis barbarorum regionibus Graecae urbes? quid inter Indos Persasque Macedonicus sermo? Scythia et totus ille ferarum indomitarumque gentium tractus civitates Achaiae Ponticis impositas litoribus ostentat. Non perpetuae hiemis saevitia, non hominum ingenia ad similitudinem caeli sui horrentia transferentibus domos suas obstiterunt. (2) ...Miletus quinque et septuaginta urbium populum in diversa effudit...

X, 3. Ultra Phasin capi volunt [sc. homines luxuriosi], quod ambitiosam popinam instruat, nec piget a Parthis, a quibus nondum poenam repetimus, aves petere...

NATVRALES QVAESTIONES

AD LVCILIVM ²⁾.

Prologus. 8... o quam ridiculi sunt mortalium termini! Ultra Istrum Dacus non exeat. *Strymon et Haemus* Thracas includat. Parthis obstet Euphrates. Danubius Sarmatica et Romana distermine. Rhenus Germaniae modum faciat.. (10) Si quis formicis det intellectum hominis, nonne et illae unam aream in multas provincias dividunt?...

1) Написано въ 41 или 42 г. (Schanz, p. 300).

2) Написано въ 63 г. (Schanz, p. 304).

ДІАЛОГОВЪ КНИГА XII.

КЪ МАТЕРИ ГЕЛЬВИИ
ОБЪ УТЪШЕНИИ.

Отъ небеспаго обратись теперь къ земному: ты увидишь, что племена и цѣлыя народы перемѣнили свое мѣстопробываніе. Что значать греческіе города въ срединѣ варварскихъ странъ? что *значить* македонская рѣчь среди Ипдовъ и Персовъ? Сквозя и вся та сторона дикихъ звѣрей и пемирныхъ племень въказываетъ Ахейскія гражданскія общины, расположенныя на Понтійскихъ берегахъ. Ни суровость вѣчной зимы, ни ужасающіе подобно климату нравы населенія не послужили помѣхою переносающимъ свои жилища... Мплеть разлилъ въ разныя *стороны* народонаселеніе семидесяти пяти городовъ...

[Избалованные роскошью люди] хотятъ, чтобы за Фасидомъ добывалось то, что снабжаетъ модный трактиръ, и имъ не совѣстно требовать пниць отъ Парейя, отъ которыхъ мы еще не потребовали возмездія...

ИЗСЛѢДОВАНІЯ О ПРИРОДѢ.

КЪ ЛУЦІЛІЮ.

Прологъ. 8... О, какъ смѣшны предѣлы смертныхъ! Дакиецъ пусть не выходитъ изъ-за Истра; Стримонъ и Гемъ пусть заключаютъ въ себя Фракійцевъ; Парейянецъ пусть загораживаетъ Евфратъ; Данаубій пусть разграничиваетъ Сарматское и Римское; Рейвъ пусть составляетъ предѣлы Германіи... Если кто дастъ муравьямъ человѣчскій разумъ, то развѣ и они не раздѣлятъ одну площадь на многія провинціи?...

Lib. III, c. XXVI, 1. Aestate quaedam flumina augentur, ut Nilus, cuius alias ratio reddetur. Theophrastus est auctor in Ponto quoque quosdam amnes crescere tempore aestivo.

Lib. IV, c. I, 1.... quaeram tecum id, quod superiore libro distuli: quid ita Nilus aestivis mensibus abundat? cui Danubium similis naturae philosophi tradiderunt, quod et fontis ignoti et aestate quam hieme maior sit: (2) utrumque adparuit falsum. nam et caput eius in Germania esse comperimus et aestate quidem incipit crescere, sed adhuc manente intra mensuram suam Nilo primis caloribus, cum sol vehementior inter extrema veris nives emollit, quas ante consumit, quam Nilus intumescere incipiat: reliquo vero aestatis minuitur et ad hibernam magnitudinem redit...

Lib. IV, c. II, 17. Sed nunc ad inspiciendas causas, propter quas aestate Nilus crescat, accedam et ab antiquissimis incipiam. Anaxagoras ait ex Aethiopiae iugis solutas nives ad Nilum usque decurrere. in eadem opinione omnis vetustas fuit. hoc Aeschylus, Sophocles, Euripides tradunt. sed falsum esse pluribus argumentis patet... (19) Quemadmodum ergo regio tantis subiecta fervoribus duraturas per totam aestatem nives recepit? quas sane aliqui montes illic quoque excipiant: numquid magis quam Alpes, quam Thraciae iuga, quam Caucasus? atqui horum montium flumina vere et prima aestate intumescunt, deinde hibernis minora sunt: quippe vernis temporibus imbres nivem diluunt, reliquias eius primus calor dissolvit. (20) nec Rhenus nec Rhodanus nec Ister [*nec qui alii hiberno*] subfacent caelo, aestate proveniunt: et illis in septemtrionibus altissimae iugiter sunt nives. Phasis quoque *per idem tempus* et Borysthenes crescerent, si nives possent flumina contra aestatem magna producere...

Лѣтомъ нѣкоторыя рѣки увеличиваются, какъ напр. Нилъ, о которомъ будетъ рѣчь въ другомъ мѣстѣ. Теофрастъ свидѣтельствуетъ, что и въ Понтѣ нѣкоторыя рѣки въ лѣтнее время бывають изобильнѣе водою...

...Я разберу съ тобою то, что отложилъ въ предыдущей книгѣ: почему Нилъ такъ изобилуетъ водою въ лѣтние мѣсяцы? Ученые передавали, что Данубій подобенъ ему по свойствамъ, такъ какъ и истоки его не пзвѣствы и лѣтомъ онъ *бываетъ* больше, нежели зимою. Но оба признака оказались ложными: мы узнали, что истоки его находятся въ Германіи, и лѣтомъ онъ, правда, начинаетъ подниматься, но въ то время, какъ Нилъ еще находится въ своихъ предѣлахъ, при первыхъ жарахъ, когда въ концѣ весны болѣе жаркое солнце размягчаетъ снѣга и уничтожаетъ ихъ раньше, чѣмъ Нилъ начинаетъ вздуться; въ остальную же *часть* лѣта онъ уменьшается и возвращается къ зимней величинѣ...

Но теперь я перейду къ разсмотрѣнію причинъ, по которымъ на Нилѣ бываетъ половодье лѣтомъ, и начну съ древнѣйшихъ. Анаксагоръ говоритъ, что растаявшіе снѣга съ горныхъ хребтовъ Эіопіи стекають до самаго Нила. Этого же мнѣнія держалась вся древность: такъ передають Эсхилъ, Софокль, Еврипидъ. Но ложность *этого мнѣнія* ясна изъ многихъ доводовъ... Итакъ, какимъ же образомъ страна, подверженная такимъ жарамъ, получила снѣга, держащіеся цѣлою лѣто? Допустимъ, что и тамъ ихъ принимаютъ какія-нибудь горы; но развѣ больше, чѣмъ Альпы, чѣмъ горные хребты Тракіи, чѣмъ Кавказъ? Однако рѣки, *текущія съ этихъ горъ*, вздуются весной и въ началѣ лѣта, а затѣмъ бывають меньше, чѣмъ зимою; ибо въ весеннее время дожди размываютъ снѣгъ, а остатки его распускаетъ первый же жаръ. Ни Рейнъ, ни Роданъ, ни Истръ, [ни другія *рѣки*, которая подъ зимнимъ] лежатъ небомъ, не разливаются лѣтомъ: а у нихъ на сѣверѣ горами лежатъ глубо-

чайшіе свѣга. И Фасидъ и Борисеенъ имѣли бы половодье въ то же время, если бы свѣга могли противъ лѣта увеличивать рѣки...

§ 28. Diogenes Apolloniates ait: (29) ...«Terra cum exaruit, plus humoris ad se adducit. ut in lucernis oleum illo fuit ubi exurit, sic aqua illo incumbit, quo vis caloris et terrae aestuantis arcessit. Unde ergo trahit? ex illis scilicet partibus semper hibernis, septemtrionalibus, unde exundat. ob hoc Pontus in infernum mare adsidue fluit rapidus, non ut cetera maria alternatis utro citroque aestibus, in unam partem semper pronus et torrens»...

Диогенъ Аполлонійскій говоритъ: «...Когда земля высохнетъ, она притягиваетъ къ себѣ болѣе влаги. Какъ въ лампахъ масло течетъ туда, гдѣ выгораетъ, такъ вода направляется туда, куда ее привлекаютъ сила жара и выжигаемой зпоемъ земли. Откуда же притягиваетъ? очевидно изъ тѣхъ всегда зимнихъ, сѣверныхъ частей, гдѣ она изобилуетъ. По этой причинѣ Понтъ непрерывно быстро течетъ въ Нижнее море, не такъ, какъ прочія моря *текутъ* то туда, то сюда въ зависимости отъ измѣненія жаровъ, а всегда склоняется и быстро течетъ въ одну сторону»...

Lib. IV, c. V, 2. Aiunt enim vere quicquid circa Scythiam et Pontum et septemtrionalem plagam glaciatum et adstrictum est relaxari. tunc flumina gelata [*et lacus*] discedere, tunc obrutos montes nivem solvere. credibile est ergo frigidus spiritus inde inferri et verno caelo remisceri...

Утверждаютъ, что весной распускается все, что въ Скииѣ, Понтѣ и сѣверныхъ краяхъ покрыто и сковано льдомъ. Тогдаде рѣки [и озера] трогаются, тогда освобождаются отъ свѣга засыпанныя имъ горы. Итакъ вѣроятно, что оттуда приносятся холодныя дувенія и смѣшиваются съ весеннимъ климатомъ...

Lib. VI, c. VII, 1. Quidam motum terrarum aquae imputaverunt, sed non ex eadem causa. «Per omnem terram, inquit, multa aquarum genera decurrunt: aliubi perpetui amnes, quorum navigabilis etiam sine adiutorio imbrium magnitudo est. hinc Nilus per aestatem ingentes aquas invehit, hinc, qui medius inter pacata et hostilia fluit Danubius ac Rhenus, alter Sarmaticos inpetus cohibens et Europam Asiamque determinans, alter Germanos avidam gentem belli repellens...».

Нѣкоторые приписываютъ землетрясенія водѣ, но не по той же причинѣ. «По всей землѣ, говорятъ они, бѣгутъ много-различныя воды: нвдѣ вѣчнотекущія рѣки, которыя по своей величинѣ судоходны даже безъ помощи дождей. Отсюда Нилъ лѣтомъ катитъ огромныя массы воды, отсюда текущія между мирными и непріятельскими землями Данубій и Рейнъ, *изъ коихъ* одинъ сдерживаетъ Сарматскія вторженія и разграничиваетъ Европу съ Азіей, другой отражаетъ войлюбивое племя Германцевъ...».

EPISTVLAE MORALES
AD LVCILIVM¹⁾.ПРАВСТВЕННЫЯ ПИСЬМА
КЪ ЛУЦИЛЮ.

[Текстъ: L. Annaei Senecae ad Lucilium epistularum moralium quae supersunt. Edidit Otto Hense. Lips. ap. Teubner. 1898].

Lib. XI, Ep. I (80).

§ 10. Vides illum Scythiae Sarmatiaeve regem insigni capitis decorum? si vis illum aestimare totumque scire, qualis sit, fasciam solve: multum mali sub illa latet...

Видишь того Скипскаго или Сарматскаго царя, украшеннаго царскимъ головнымъ уборомъ? Если ты хочешь его одѣнить и узнать всего, каковъ онъ есть, развяжи эту повязку: подъ ней прячется много зла...

Lib. XIV, Ep. II (90).

§ 16... «Frigus intolerabile est corpori nudo». quid ergo? non pelles ferarum et aliorum animalium a frigore satis abundeque defendere queunt? non corticibus arborum pleraeque gentes tegunt corpora? non avium plumae in usum vestis conseruntur? non hodieque magna Scytharum pars tergis vulpium induitur ac murum, quae tactu mollia et impenetrabilia ventis sunt?...

«Холодъ невыносимъ голому тѣлу». Такъ что же? развѣ шкуры дикихъ звѣрей и другихъ животныхъ не могутъ вполне достаточно защитить отъ холода? развѣ многія племена не прикрываютъ тѣлъ древесною корою? развѣ птицы перья не спиваются для употребленія въ *качество* одежды? развѣ большая часть Скиповъ еще и нынѣ не одѣвается въ лисьи и мышиныя хребтовья шкурки, которыя мягки на ошупь и непроницаемы для вѣтровъ?...

§ 31. «Anacharsis, inquit [Posidonius], invenit rotam figuli, cuius circuitu vasa formantur». deinde, quia apud Homerum invenitur figuli rota, malunt videri versus falsos esse quam fabulam: ego nec Anacharsim auctorem huius rei fuisse contendo et, si fuit, sapiens quidem hoc invenit, sed non tamquam sapiens, sicut multa sapientes faciunt qua homines sunt, non qua sapientes: puta velocissimum esse sapientem: cursu omnes anteibit, qua velox est, non qua sapiens...

«Анахарсидъ, говоритъ [Посидоній], изобрѣлъ гончарное колесо, верченіемъ котораго формуются сосуды». Затѣмъ, такъ какъ у Омира встрѣчается гончарное колесо, предпочитаютъ скорѣе *эти* стихи считать ложными, чѣмъ преданіе. А я не признаю Анахарсида изобрѣтателемъ этого инструмента и *думаю, что если онъ былъ имъ, то изобрѣлъ это мудрецъ, но не въ качествѣ мудреца, подобно тому какъ мудрецы дѣлаютъ многое посколькы они люди, а не посколькы мудрецы: представь себѣ, напр., что мудрецъ очень быстроногъ; въ такомъ случаетъ онъ всѣхъ опередитъ на бѣгу, посколькы онъ быстръ, а не посколькы мудрецъ...*

1) О времени написанія писемъ (около 62—64 г.) см. Schanz, p. 308.

Lib. XX, ep. VII (124).

§ 22. Quid, inquam, vires corporis alis et exerceas? pecudibus istas maiores ferisque natura concessit, quid excolis formam? cum omnia feceris, a mutis animalibus decore vinceris. quid capillum ingenti diligentia colis? cum illum vel effuderis more Parthorum vel Germanorum modo vinceris vel ut Scythae solent sparseris, in quolibet equo densior iactabitur iuba, horrebit in leonum cervice formosior...

Къ чему ты, говорю я, развиваешь и упражняешь тѣлесныя силы? природа дала ихъ больше скотамъ и дикимъ звѣрямъ. Къ чему лелѣешь *свою* красоту? Когда сдѣлаешь все *возможное, всетаки* безслѣсныя животныя побѣдятъ тебя красотою. Къ чему съ величайшею тщательностью холишь волосы? Распустишь ли ты ихъ по обычаю Партявъ, или свяжешь по обычаю Германцевъ, или рассыплешь *по плечамъ*, какъ дѣлаютъ Скиены, всетаки у любяго коня будетъ вздыматься болѣе густая грива и на затылкѣ львовъ будетъ торчать болѣе красная...

TRAGOEDIAE.

ТРАГЕДИИ.

[Текстъ: L. Annaei Senecae tragoediae. Recensuerunt Rudolfus Peiper et Gustavus Richter. Peiperi subsidiis instructus denuo edendas curavit Gustavus Richter. Lips. ap. Teubnerum 1903].

HERCVLES [FVRENS].

ГЕРКУЛЕСЪ [НЕИСТОВЫЙ].

Chorus. Vv. 245—248.

Non vicit illum caelibus semper tori
regina gentis vidua Thermodontiae
nec ad omne clarum facinus audaces manus
stabuli fugavit turpis Augei labor.

Его не побѣдила безбрачная царица
Термодонтскаго племени, всегда хранящая
дѣвственное ложе, и сибѣлы на всякій
славный подвигъ рукъ не испугалъ по-
стыдный трудъ Авгеевыхъ конюшенъ.

Chorus. Vv. 533—546.

Intravit Scythiae multivagas domos
et gentes patriis sedibus hospitas
calcavitque freti terga rigentia
et mutis tacitum litoribus mare.

Illic dura carent aequora fluctibus
et qua plena rates carbasa tenderant
intonsis teritur semita Sarmatis.
stat pontus vicibus mobilis annuis,
navem nunc facilis, nunc equitem pati.

Illic quae viduis gentibus imperat
aurato religans ilia balteo,
detraxit spoliolum nobile corpori
et peltam et nivei vincula pectoris,
victorem posito suspiciens genu.

Онъ вошелъ въ подвижныя жилища
Скиѣи, къ племенамъ, гостящимъ на
отческихъ сѣдалищахъ, и поправъ *ногами*
отвердѣлую поверхность воды и молчали-
вое море въ нѣмыхъ берегахъ. Тамъ твер-
дая морскія бездны лишены болѣи и тамъ,
гдѣ ладьи натягивали раньше полныя па-
руса, *нынѣ* протантывается трона нестри-
женными Сарматами. Подвижное море
ежегодно становится и легко поднимаетъ
то корабль, то всадника. Тамъ подпоясан-
ная золотымъ поясомъ *дѣва*, повелѣва-
ющая безбрачными племенами, сняла съ
тѣла благородный доспѣхъ, пельту и по-
вязку бѣлоснѣжной груди и, преклонивъ
колѣна, взирала на побѣдителя.

V. 538: tenderant: ita cod. A, minus recte Richter in ed. 2 restituit tenderent.

Vv. 1127—28 commemoratur «telum Scythicis leve corytis missum».

Hercules. Vv. 1206—12.

Rupes ligatum Caspiae corpus trahant
atque ales avida — cur Promethei vacant
scopuli? vacat cur ¹⁾ vertice immenso feras
volucresque pascens Caucasi abruptum latus
nudumque silvis. illa quae Pontum Scythen
Symplegas artat hinc et hinc vinctas manus
distendat alto...

...Пусть влекуть прикованное тѣло
Каспійскія скалы и алчная птица—почему
пустуютъ Прометеевы скалы? Почему пу-
стуетъ обрывистый склонъ Кавказа съ
огромной вершиной, питающей звѣрей и
птицъ и обнаженный отъ дѣсовъ. Симпле-
гада, которая суживаетъ Скиескій Поупъ,
пусть растягиваетъ въ вышинѣ туда и
сюда прикованныя руки...

Hercules. Vv. 1321—29.

...quem locum profugus petam?
ubi me recondam quave tellure obruar?
quis Tanais aut quis Nilus aut quis Persica
violentus unda Tigris aut Rhenus ferox
Tagusve Hibera turbidus gaza fluens
abluere dextram poterit? Arctoum licet
Maeotis in me gelida transfundat mare
et tota Tethys per meas currat manus:
haerebit altum facinus...

...Въ какое мѣсто направиться мнѣ въ
бѣгствѣ? Гдѣ мнѣ скрыться или какою
землею заснпаться? какой Тавандъ, какой
Нилъ, какой Тигръ, стремительно катящій
персидскія волны, или суровый Рейнъ, или
мутный Тагъ, несущій въ волнахъ ибер-
скія сокровища, въ состояннн будетъ омьть
мою десниду? Пусть ледная Мэотида
выльетъ на меня сѣверное море, и цѣлая
Теоія пробѣжитъ черезъ мои руки, — *все-
таки на нихъ* останется глубоко вѣвшееся
преступленіе...

THYESTES.

ΘΙΕΣΤΗΣ.

V. 127 commemoratur «Sarmaticus boreas». — V. 374—5 in descriptione regum
opulentissimorum commemorantur «qui Caspia fortibus recludunt iuga Sarmatis». V. 376
commemoratur «Danuvii vadum».

Nuntius. Vv. 627—631.

Quaenam ista regio est? Argos et Sparte, pios
sortita fratres et maris gemini premens
fauces Corinthos, an feris Hister fugam
praebens Alanis, an sub aeterna nive
Hircana tellus, an vagi passim Scythae?

Что это за страна? Аргосъ и Спарта,
получившіе по жребію благочестивыхъ
братьевъ, и Коринѣвъ, стоящій у заливовъ
обо двухъ морей, или *здесь* Истръ, предоста-
вляющій *пути къ* бѣгству дикимъ Аланамъ,
или покрытая вѣчнымъ снѣгомъ Иркани-
ская земля, или всюду блуждающіе Скиты?

Thyestes. Vv. 1047—9.

tale quis vidit nefas?
quis inhospitalis Caucasi rupem asperam
Heniochus habitans?...

Кто видѣлъ такое злодѣяніе? Какой
Иніохъ, живущій на крутой скалѣ негосте-
примнаго Кавказа?...

1) *vagetur*—codd.; corr. *Leo*.

PHAEDRA.

ФЭДРА.

Hippolytus. Vv. 54—59 et 66—72.

Ades en comiti, diva virago,

 cuius certis petitur telis
 fera quae gelidum
 potat Araxen
 et quae stanti ludit in Istro.

Quicquid solis pascitur arvis,
 sive illud Arabs divite silva
 sive illud inops novit Garamans,
 sive ferocis iuga Pyrenes
 sive Hircani celant saltus
 vacuisque vagus Sarmata campis,
 arcus metuit, Diana, tuos.

Будь *мнѣ* спутницей, божественная
 дѣва... мѣткими стрѣлами которой пора-
 жается звѣрь, пьющій воду холоднаго
 Аракса или играющій на замерзшемъ
 Истрѣ... Все, что пасется на удивенныхъ
 поляхъ, — знаетъ ли это Арабъ въ бога-
 томъ лѣсу, или нищій Гарамантъ, или скры-
 ваютъ *о себѣ* хребты жестокой Пирены
 или Гирканскія ущелья, или кочевой Сар-
 матъ въ своихъ пустыхъ поляхъ, — *все*
 это боится твоего лука, Діана!

Nutrix. Vv. 165—169.

Compesce amoris impii flammam, precor,
 nefasque, quod non ulla tellus barbara
 commisit umquam, non vagi campis Getae,
 nec inhospitalis Taurus aut sparsus Scythes.

[Къ Фэдрѣ]: Потаси, умоляю, пламя
 печестивой любви и грѣхъ, котораго ни-
 когда не совершала ни одна варварская
 земля, — ни кочующіе по полямъ Геты,
 ни негостепримный Тавръ или *живущій*
 разбѣянно Скивъ...

Phaedra. Vv. 399—403.

Qualis relictis frigidi Ponti plagis
 egit catervas Atticum pulsans solum
 Tanaitis aut Maeotis et nodo comas
 coegit emititque lunata latus
 protecta pelta: talis in silvas ferar.

Какъ Танаятка или Мэотіанка, по-
 кинувъ страны холоднаго Понта, привела
 толпы на аттическую почву, связала
 узломъ волосы и обнажила грудь, прикры-
 ваясь лунообразной щелью, — таковою и
 я помчусь въ лѣса...

V. 660 (Phaedra ad Hippolytum):

In ore Graio Scythicus apparet rigor.

На *твоемъ* греческомъ лицѣ видна
 скинская суровость.

Hippolytus. Vv. 723—4.

Quis eluet me Tanais? aut quae barbaris
 Maeotis undis Pontico incumbens mari?

Какой Танандъ омоетъ меня? Или ка-
 кая Мэотида, варварскими волнами приле-
 гающая къ Понтійскому морю?...

Theseus. Vv. 906—907 (de Hippolyto):

hunc Graia tellus aluit an Taurus Scythes
Colchusve Phasis?...

Вскормила ли его греческая земля, или
скиѣскій Тавръ или колхидскій Фасидъ?...

Praeterea v. 697 Hippolytus Medeam «Colchidem povercam» nominat et v. 1135 commemoratur «Caucasus ingens».

OEDIPVS.

ЭДИПЪ.

V. 427—28 commemoratur «niveus Araxes».

Chorus. Vv. 469—70 et 478—482 (de Baccho).

laxavit victos arcus Geticasque sagittas
lactea Massagetes qui pocula sanguine miscet.

...Ослабилъ побѣжденный лукъ и гет-
скія стрѣлы Массаетъ, который смѣши-
ваетъ въ чашахъ молоко съ кровью...

.....
Ille dispersos domuit Gelonos,
arma detraxit trucibus puellis.
ore deiecto petiere terram
Thermodontiacae catervae...

Онъ [т. е. Вакхъ] покорилъ разсѣян-
ныхъ Гелоновъ, снялъ оружіе у свирѣ-
пыхъ дѣвъ. Фермодонтскія толпы пали
лицомъ на землю...

TROADES.

ТРОЯНКИ.

Hecuba. Vv. 6—9, 12—13¹⁾.

...columen eversum occidit
pollentis Asiae, caelitum egregius labor;
ad cuius arma venit et qui frigidum
septena Tanain ora pandentem bibit
et quae vagos vicina prospiciens Scythas
ripae catervis Ponticam viduis ferit...

...Пала ниспровергнутой твердыня мо-
гущественной Азіи, превосходный трудъ
небожителей; къ ея оружію пришелъ и
тотъ, кто пьетъ холодный Танаидъ, пзли-
вающійся семью устьями, и та, которая,
видя въ сосѣдствѣ кочующихъ Скиѣновъ,
поражаетъ дѣвственными толпами Понтій-
скій берегъ...

Chorus. Vv. 1034—38.

Questus est Hellen cecidisse Phrixus,
cum gregis ductor radiante villo
aureo fratrem simul ac sororem
sustulit tergo medioque iactum
fecit in ponto...

Оплакивалъ паденіе Геллы Фриксъ,
когда вожакъ стада съ лучистымъ золо-
тымъ руномъ подвѣлъ на спину вѣсть
брата и сестру и уронилъ ее среди моря...

Andromacha. Vv. 1104—6.

Quis Colchus hoc, quis sedis incertae Scythae
conmisit? aut quae Caspium tangens mare
gens iuris expers ausa?...

Какой Колхъ, какой Скиѣтъ, не пмѣю-
щій опредѣленнаго жилища, совершилъ
это? Или какое племя, соприсасающееся
съ Каспійскимъ моремъ и не знающее за-
коновъ, осмѣлилось на это?...

1) post v. 9 inseruit 12, 13 Richter a Leone deletos.

МЕДЕА.

МЕДЕЯ.

V. 43—4 commemorantur «inhospitalis Caucasus» et Phasis. — V. 102 commemorantur «thalami Phasidis horridi». — V. 179 Creo Medeam compellat «Colchi noxium Aetæe genus». — V. 374 commemoratur «gelidus Araxes».

Medea. Vv. 129—134.

...scelera te hortentur tua
et cuncta redeant: inclitum regni decus
raptum et nefandæ virginis parvus comes
divisus ense, funus ingestum patri
sparsumque Ponto corpus et Peliae senis
decocta aeno membra...

...Пусть тебя убѣждать твои злодѣянія,
и все придетъ *на память*: похищеніе
славнаго украшенія царства, разрѣзанный
мечемъ маленькій спутникъ преступной
дѣвы, приготовленная отцу похороны,
разбросанное у Понта тѣло и сваренные
въ мѣдномъ котлѣ члены старца Пелія...

Medea. Vv. 209—216.

...quondam nobili fulsi patre
avoque clarum Sole deduxi genus.
Quodcumque placidis flexibus Phasis rigat
Pontusque quicquid Scythicus a tergo videt,
palustribus qua maria dulcescunt aquis,
armata peltis quicquid exteret cohors
inclusa ripis vidua Thermodontiis,
hoc omne noster genitor imperio regit.

...Я пѣкогда была славна благороднымъ
отцомъ и веду свой знаменитый родъ отъ
дѣда — Солнца. Все, что Фасидъ орошаетъ
своими плавными извилами, все, что
Скѣпскій Понтъ видитъ въ тылу, гдѣ моря
становятся прѣснѣе отъ болотныхъ водъ,
и что устрашаетъ вооруженное пельтами
дѣвственное войско, живущее на берегахъ
Термодонта,— все это держитъ подъ своей
властью нашъ родитель...

Medea. Vv. 451—458, 466—476, 483—489 (ad Iasonem).

At quo remittis? Phasin et Colchos petam 451
patriumque regnum quaeque fraternus cruor
perfundit arva? quas peti terras iubes?
quae maria monstras? Pontici fauces freti,
per quas revexi nobilem regum manum,
adulterum secuta per Symplegadas?
parvamne Iolcon, Thessala an Tempe petam?
quascumque aperui tibi vias, clausi mihi. 458
.....
Revolvât animus igneos tauri halitus 466
[interque saevos gentis indomitae metus
armifero in arvo flammeum Aetæe pecus]
hostisque subiti tela cum iussu meo
terrigena miles mutua caede occidit;

Но куда ты меня отсылаешь? Идти ли
мнѣ къ Фасиду и Колхамъ, въ отцовское
царство и въ тѣ поля, которыя обагрила
кровь брата? Въ какія земли удалиться
повелѣваешь ты мнѣ? Какія моря указы-
ваешь? Устья Понтійскаго моря, черезъ
которыя я провела обратно благородный
отрядъ царей, послѣдовавъ за любовни-
комъ черезъ Симплегады? Не идти ли мнѣ
въ маленькій Иолкъ или въ тессалійскія
Темпы? Я закрыла себѣ всѣ пути, кото-
рыя открыла тебѣ..... Пусть умъ перебе-
ретъ огненное дыханіе быка [п среди
ужасныхъ страховъ дикаго народа на во-

adice expetita spolia Phrixei arietis
 somnoque iussum lumina ignoto dare
 insomne monstrum, traditum fratrem neci
 et scelere in uno non semel factum scelus
 ausasque natas fraude deceptas mea
 secare membra non revicturi senis.

оруженномъ полѣ пламенный скотъ Энта] и оружіе внезапнаго врага, когда по моему повелѣнію рожденные землею воины погибли отъ взаимныхъ убійствъ. Прибавь, какъ было украдено сокровище Фриксова барапа, какъ неусыпному чудовищу было повелѣно смежить свои очи невѣдомымъ своимъ, какъ братъ былъ предавъ смерти и въ одномъ злодѣяніи не однажды совершено злодѣяніе, наконецъ какъ дочери, обманутыя мномъ коварствомъ, дерзнули разсѣчь члены старца, которому не суждено было ожить...

Ex opibus illis, quas procul raptas Scythae
 usque a perustis Indiae populis agunt,
 quas quia referta vix domus gaza capit,
 ornatus auro nemora, nil exul tuli
 nisi fratris artus: hos quoque impendi tibi,
 tibi patria cessit, tibi pater, frater, pudor—
 hac dote nupsi, redde fugienti sua.

Изъ того имущества, которое Скиены похищаютъ издалека и везутъ даже отъ обоженныхъ солнцемъ народовъ Пидии и которое едва можетъ вмѣстить наполненный сокровищами домъ, — такъ что мы украшаемъ золотомъ рощи, — я ничего не унесла въ изгнаніе, кромѣ членовъ брата, да и тѣ подарила тебѣ; для тебя бросила я родину, отца, брата, стыдъ — вотъ съ какими приданнымъ я вступила въ бракъ. Отдай бѣглянкѣ ея имущество!

Vv. 710—712 nutrix dicit Medeam con-
 legisse venena
 Quaecumque generat inivius saxis Eryx,
 quae fert opertis hieme perpetua iugis
 sparsus cruore Caucasus Promethei....

Въ ст. 708—710 кормилица говоритъ, что Медея собрала яды, «какіе только родить на скалахъ непроходимый Ериксъ, какіе производятъ на покрытыхъ вѣчною зимою утесахъ Кавказъ, окропленный кровью Прометея»....

AGAMEMNO.

АГАМЕМНОНЪ.

Chorus. Vv. 64—72.

Non sic Libycis syrtibus aequor
 furit alternos volvere fluctus,
 non Euxini turgēt ab imis
 commota vadis
 unda nivali vicina polo,
 ubi caeruleis immunis aquis
 lucida versat plaustra Bootes,
 ut praecipites regum casus
 Fortuna rotat...

Не такъ яростно въ ливійскихъ Сиртѣхъ море катитъ переменныя волны, не такъ вздымается близкая къ снѣжному полюсу волна Евксина, подпятая съ самаго дна, когда неомываемый голубыми водами Волопасъ вращаетъ блестящія повозки, какъ рокъ испровергаетъ стремглавъ счастье царей...

V. 475: *iussas* codd., corr. N. Heinsius.

V. 485: *gazar* codd.; corr. de Willamowitz.

V. 119—120 in Clytemestrae oratione commemoratur «ardens impia virgo face, Phasiaca fugiens regna Thessalica trabe» (scil. Medea).—V. 217—8 a nutrice commemoratur «picta pharetras et securigera manu peltata Amazon» (scil. Penthesilea).—Vv. 678—9 commemoratur «clarus niveos inter olores Histrum cyncus Tanainque colens».

HERCVLES [OETAEVVS].

ГЕРКУЛЕСЪ [ЭТЕЙСКІЙ].

Chorus. Vv. 143—146 et 156—158.

Quae cautes Scythiae, quis genuit lapis?
num Titana ferum te Rhodope tulit,
te praeruptus Athos, te fera Caspias,
quae virgata tibi praeiuit ubera?

Non illum poterant figere cuspides,
non arcus Scythica tensus harundine,
non quae tela gerit Sarmata frigidus...

Какая скала Сквиѳіи, какой камень по-
родилъ *тебя*? Не Родопа ли принесла
тебя, жестокаго Титана, или обрывистый
Аѳонъ, или каспійскій звѣрь, который
вскормилъ тебя полосатыми сосцами?...

Его не могли пронзить ни копьѣ, ни
лукъ, натянутый скиѳской стрѣлой, ни
оружіе, которое носить холодный Сар-
матъ...

Deianira. Vv. 335—338.

...ante ab occasu dies
nascetur, Indos ante glacialis polus
Scythasve tepida Phoebus inficiet rota,
quam me relictam Thessalae aspiciant nurus.

...Раньше родится день съ заката,
раньше *коснется* Индовъ ледяной полюсъ
или Фебъ коснется Сквиѳовъ теплымъ ко-
лесомъ, чѣмъ ессалійскія жѣпы увидятъ
меня покинутою...

Chorus. Vv. 621—3.

Cupit hic gazis implere famem
nec tamen omnis plaga gemmiferi
sufficit Histri...

Онъ желаетъ удовлетворить свою
страсть сокровищами, но ему не доста-
точно всей страны богатаго драгоценными
камнями Истра...

Hercules. Vv. 1377—82.

Si me catenis horridus vinctum suis
praeberet avidae Caucasus volucris dapem,
Scythia gemente flebilis gemitus mihi
non extitisset; si vagae Symplegades
utraque premerent rupe, redeuntis minas
ferrem ruinae...

Если бы ужасный Кавказъ сковалъ
меня своими цѣпями и отдалъ въ пищу
жадной птицѣ, то среди стеваній Сквиѳіи у
меня не вырвалось бы плачевнаго стопа;
если бы пловучія Симплегады давили
меня обѣими скалами, то я перенесъ бы
угрозы возвращающихся разрушительныхъ
скалъ...

Hercules dicit v. 21 «hostisque traxi spolia Thermodontiae» et v. 40 «me sensit ursae frigidum Scythicae genus».—V. 86 commemorantur Hister et Tanais.

V. 465 Deianira commemorat «quas Pontus herbas generat». — V. 819 commemoratur «harundo Getica», v. 1184-5 «Scythico sub axe genita Amazon», v. 1251 «sub axe frigido pontus Scythes».

V. 1450-1 Hercules commemorat se domuisse amazonium malum circa nivalis Caucasi latus.

INCERTI
ОСТАВІЯ.

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ОКТАВІЯ.

[Эта трагедія дошла до насъ съ именемъ философа Сенеки, но не можетъ принадлежать ему, такъ какъ, судя по нѣкоторымъ даннымъ, написана уже послѣ смерти Нерона, а Сенека умеръ тремя годами раньше его. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II², p. 60].

Chorus. Vv. 979—83.

Urbe est nostra mitior Aulis
et Taurorum barbara tellus:
hospitis illic caede litatur
nimen superum;
civis gaudet Roma cruore.

Авлада и варварская земля Тавровъ
кротче нашего города: тамъ вышнее бо-
жество умилостивляется убіеніемъ чуже-
земца, а Римъ упивается кровью гражда-
нина...

М. ANNAEVS LVCANVS.

М. АННЭЙ ЛУКАНЪ.

[Извѣстный поэтъ, племянникъ философа Сенеки, род. 3 ноября 39 г. по Р. Хр., ум. 30 апрѣля 65 г., присужденный къ смерти за участіе въ Пизоновомъ заговорѣ противъ Нерона. Кромѣ нѣсколькихъ не сохранившихся произведеній, ему принадлежатъ эпическая поэма «Pharsalia» или «De bello civili» въ 10 книгахъ, описывающая междоусобную войну Цезаря съ Помпеемъ. — Текстъ: M. Annaei Lucani De bello civili libri decem. Ed. Car. Növisius. Lips. Teubn. 1892].

DE BELLO CIVILI LIBRI DECEM. О ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНѢ 10 КНИГЪ.

Lib. I, vv. 13—20.

Heu, quantum terrae potuit pelagique parari
Nos quem civiles hauserunt sanguine dextrae!
Unde venit Titan, et nox ubi sidera condit
Quaque dies medius flagrantibus aestuat
horis,
Et qua bruma rigens ac nescia vere remitti
Astringit Scythico glaciale frigare pontum;
Sub iuga iam Seres, iam barbarus isset
Agaxes
Et gens si qua iacet nascenti conscia Nilo.

Увы, какое пространство земли и моря
могло бы быть приобрѣтено той кровью,
которую поглотили гражданскія войны!
Могли бы быть приобрѣтены мѣста,
откуда восходитъ солнце, и гдѣ ночь
скрываетъ звѣзды, и гдѣ полдень дышетъ
зноемъ въ жгучіе часы, и гдѣ суровая
зима, не смягчающаяся весной, скыва-
етъ Скинскимъ холодомъ льдистое море.
Уже подпали бы подъ *наше* иго Серы и
варварскій Араксъ, и если какой народъ
живетъ у истоковъ Нила...

Vv. 336—7 commemorantur «lassi Pontica regis proelia barbarico vix consummata veneno» (Понтійскія битвы съ утомленнымъ царемъ, едва оконченныя варварскимъ ядомъ), scil. bella a Pompeio contra Mithridatem VI gesta.

V. 429—30 commemorantur Vangiones ¹⁾, «qui te laxis imitantur, Sarmata, bracis» (Вангионы, которые подобно тебѣ, Сарматы, носятъ широкіе штаны).

V. 446 commemoratur Taranis (dei Gallici) «Scythicae non mitior ara Dianae» (алтарь Тарана, не болѣе кроткій, чѣмъ алтарь Скинской Діаны).

Lib. II, vv. 45—55 (militum querellae):

‘O miserae sortis, quod non in Punica nati
Tempora Cannarum fuimus Trebiaeque iu-
ventus!
Non pacem petimus, superi, date gentibus
iras,
Nunc urbes excite feras, coniuret in arma
Mundus, Achaemeniis decurrant Medica
Susis
Agmina, Massageten Scythicus non adliget
Hister,
Fundat ab extremo flavos aquilone Suevos
Albis et indomitum Rheni caput; omnibus
hostes
Reddite nos populis: civile avertite bellum.
Hinc Dacus, premat inde Getes; occurrat
Hiberis
Alter, ad eoas hic vertat signa pharetras.
Nulla vacet tibi, Roma, manus...

«О несчастная судьба, что мы не родились во времена Пуническихъ войнъ и не были молодежью Каннъ и Требин! Мы не мира просимъ, боги: внушите гнѣвъ народамъ, возбудите нынѣ дикіе города, пусть *весь* міръ сговорится воевать *противъ насъ*, пусть Мидійскія полчища сбѣгутъ изъ Ахэменійскихъ Сусъ, пусть не связываетъ Массаета Скинской Истръ, пусть Эльба и непокорная голова Рейна выпускать съ крайняго сѣвера бѣлокрыхъ Сэвовъ. Сдѣлайте насъ врагами всѣхъ народовъ, *только* отвратите гражданскую войну! Пусть отсюда тѣснитъ насъ Давіецъ, оттуда Геть; пусть одинъ борется съ Иберами, другой обратитъ знамена противъ восточныхъ колчановъ. Пусть ни одинъ отрядъ твой, Римъ, не останется свободнымъ...».

V. 296 commemorantur Dahae et Getae.

Lib. II, vv. 418—420.

Non minor hic ²⁾ Histro, nisi quod, dum
permeat orbem,
Hister casuros in quaelibet aequora fontes
Accipit et Scythicas exit non solus in undas.

Ериданъ не менѣе Истра, за исключеніемъ того, что Истръ въ своемъ теченіи по вселенной принимаетъ источники, *которыя* впадаютъ въ какія угодно моря, и не одинъ изливается въ Скинскія волны.

1) «Vangiones qui in Rheni insula habitabant». Schol. Bernensis. Cf. Tac. Germ. 28, Hist. 4, 70, Ann. 12, 27.

2) Scil. Eridanus.

Lib. II, vv. 552—553.

...Parthorum utinam post praelia sospes
Et Scythicis Crassus victor remeasset ab
oris...

...О еслибы Крассъ возвратился не-
вреднымъ послѣ Парянскихъ битвъ и
побѣдителемъ со Скнскихъ береговъ...

Lib. II, vv. 580—586 et 590—595 (Pompei verba):

'Idem per Scythici profugum divortia ponti
Indomitum regem Romanaque fata moran-
tem

Ad mortem Sulla feliciore ire coegi.
Pars mundi mihi nulla vacat; sed tota te-
netur

Terra meis, quocumque iacet sub sole, tro-
paeis:

Hinc me victorem gelidas ad Phasidos undas
Arctos habet...

Me domitus cognovit Arabs, me Marte fe-
roces

Heniochi notique erepto vellere Colchi.
Cappadoces mea signa timent et dedita sa-
cris

Incerti Iudaea dei mollisque Sophene.
Armenios Cilicasque feros Taurosque subegi.
Quod socero bellum praeter civile reliqui?

«...Я же, болѣе счастливый, чѣмъ Сулла,
принудилъ идти на смерть непокорнаго
царя, бѣжавшаго по распутиямъ Скнскаго
понта и замедлявшаго судьбу Рима. Ни
одна часть свѣта не закрыта для меня;
вся земля, подъ какимы бы солнцемъ ни
лежала, занята моими трофеями: съ одной
стороны сѣверъ видѣлъ мои побѣды [досл.
имѣеть меня побѣдителемъ] до ледяныхъ
волнъ Фасида... Меня узналъ покоренный
Арабъ, узнали воинственные Инохи и
извѣстные похищеніемъ руна Колхи. Мо-
ихъ знаменъ боится Каппадокійцы, пре-
данная служенію невѣдомаго Бога Іудея и
изпѣженная Софена. Я покорилъ Армен-
цевъ, свирѣпыхъ Киликійцевъ и Тавровъ.
Какую же войну оставилъ я тестю, кромѣ
гражданской?».

Lib. II, vv. 637—641 (Pompei verba ad filium).

...Nec Pharnacis arma relinquo,
Admoneo, nec tu populos utraque vagantis
Armenia Pontique feras per littora gentis
Riphaeasque manus et quas tenet aequore
denso

Pigra palus Scythici patiens Maeotia plau-
stri.

...Напоминаю тебѣ, не покидай войны
съ Фарнакомъ, не забывай народовъ, ко-
чующихъ по обѣимъ Арменіямъ, дикія
племена по берегамъ Понта, Рифейскіе
отряды и тѣ, которые держатъ на своей
застывшей поверхности гнѣвное Мэотій-
ское болото, терпѣливо переносящее Скне-
скія повозки...

Lib. II v. 715 commemoratur in comparatione «Pagasaea ratis» (scil. Argo), quae
petiit «Phasidos undas».

Lib. III v. 86 commemorantur Dianae Scythicae regna (scil. cultus) in Italia. —
V. 94 commemoratur «Sarmata velox» et v. 95 «Dacis Getes admixtus». — V. 193 comm.
«rudis Argo».

Lib. III, vv. 199—202 ¹⁾.

Deseritur Strymon tepido committere Nilo
Bistonias consuetus aves et barbara Cone,

...Покидается Стримонъ, обычно посы-
лающій бистонскихъ птицъ на теплый

1) Recensentur urbes et gentes, quae a Pompei partibus steterunt.

Sarmaticas ubi perdit aquas sparsamque
profundo
Multifidi Peucen unum caput adluit Histri...

Нилъ, и варварская Кона, гдѣ одна голова
многоруканнаго Истра теряетъ Сармат-
скія воды и глубоко омываетъ обрызгива-
емую моремъ Певку...

Lib. III, vv. 266—283.

...Tinxere sagittas
Errantes Scythiae populi, quos gurgite
Bactros
Includit gelido vastisque Hircania silvis.
Hinc Lacedaemonii, moto gens aspera freno,
Heniochi saevisque adfinis Sarmata Moschis,
Colchorum qua rura secat ditissima Phasis,
Qua Croeso fatalis Halys, qua vertice lapsus
Riphaeo Tanais diversi nomina mundi
Imposuit ripis Asiaeque et terminus idem
Europae mediae dirimens confinia terrae
Nunc huc, nunc illuc, qua flectitur, ampliat
orbem;
Quaque fretum torrens Maeotidos egerit
undas
Pontus, et Herculeis aufertur gloria metis
Oceanumque negant solas admittere Gades.
Hinc Essedoniae gentes auroque ligatas
Substringens, Arimaspe, comas; hinc fortis
Arius
Longaque Sarmatici solvens ieiunia belli
Massagetes, quo fugit, equo volucresque
Geloni.

...[Въ войскѣ Помпея] окунули *въ ядъ*
свои стрѣлы кочующіе народы Скиевъ, ко-
торыхъ ограничиваетъ ледяною бездною
Бактръ и обширными лѣсами Ирканиа. За-
тѣмъ Лакедэмонскіе Иніюхи, племя страш-
ное быстрой вѣдой, и Сарматы, сосѣдъ
свирѣпныхъ Московъ, *живущихъ тамъ*,
гдѣ Фасидъ разсѣкаетъ богатѣйшія нивы
Колховъ, гдѣ *течетъ* роковой для Креза
Алія, гдѣ ниспадающій съ Рифейской вер-
шины Тавандъ даетъ *своимъ* берегамъ
имена разныхъ частей свѣта и, служа
границею Азіи и Европы, раздѣляетъ со-
предѣльные части материка и своими
изгибами увеличиваетъ то одну, то другую
часть свѣта; гдѣ шумный проливъ Понта
выводитъ волны Мэотиды, и отнимается
слава у Геркулесовыхъ предѣловъ, и отри-
цается, что Океанъ допускаетъ одинъ Га-
десъ. Отсюда *явилось* племена Есседон-
скія и ты, Аримаспъ, подвизывающій во-
лосы золотыми повязками; отсюда храб-
рый Ариецъ, и Массагетъ, облегчающій
долгій постъ Сарматской войны *при по-
мощи того самого* коня, на которомъ
раньше скакалъ, и летучіе Гелоны...

Lib. IV v. 118 commemorantur «Riphaeae nives» et v. 119 «pigrae paludes», scil.
Maeotis.

Lib. IV, vv. 552—556 (in comparatione):

Phasidos et campis insomni dente creati
Terrigenae missa magicis e cantibus ira
Cognato tanto implerunt sanguine sulcos,
Ipsaque, inexpertis quod primum fecerat
herbis,
Expavit Medea nefas...

...Такія борозды наполнили родствен-
ной кровью на поляхъ Фасида земнород-
ные, пронесеншіе изъ зубовъ неусмыннаго
дракона, подъ вліяніемъ внутреннаго магп-
ческихъ заклинаніями гнѣва, и сама Ме-
дея ужаснулась злодѣянія, которое совер-
шила впервые при помощи неиспытанныхъ
зелій...

Quod fugiens civile nefas redituraque nim-
quam
Libertas ultra Tigrim Rhenumque recessit
Ac totiens nobis iugulo quaesita ¹⁾ vagatur,
Germanum Scythicumque bonum, nec re-
spicit ultra
Ausoniam...

казана тобою, Римъ, и что бѣжавшая отъ нечестія гражданской войны свобода удалилась за Тигръ и Рейвъ и никогда не вернется; и, столько разъ требуемая нами въ войнахъ, она блуждаетъ, составляя благо для Германцевъ и Скиновъ, и не оглядывается на Авзонію...

Lib. VII v. 756 dicitur dives Arimaspus aurum legere summis harenis (богатый Аримаспъ собираетъ золото на поверхности песковъ).

Lib. VII, vv. 777—8 (in comparatione):

Haud alios nondum Scythica purgatus in
aga
Eumenidam vidit voltus Pelopeus Orestes...

...Не иными видѣлъ лица Евменидъ Пелоповъ *потомокъ* Орестъ, еще не очищенный предъ Скинскимъ алтаремъ...

Lib. VIII v. 178 commemorat poeta «Vosporon et Scythiae curvantem littora Pontum» (Воспоръ и изгибающій берега Скииинъ Повтъ).

Lib. VIII, vv. 215—225 (ex oratione Pompei ad Deiotarum).

Ne pigeat Magno quaerentem fata remotas
Medorum penetrare domos Scythicosque
recessus
Et totum mutare diem vocesque superbo
Arsacidæ perferre meas: «Si foedera nobis
Prisca manent mihi per Latium iurata To-
nantem,
Per vestros astricta magos, inplete phare-
tras
Armeniosque arcus Geticis intendite nervis;
Si vos, o Parthi, peterem cum Caspia clau-
stra ²⁾
Et sequerer duros aeterni Martis Alanos,
Passus Achaemeniis late decurrere campis
In tutam trepidos nunquam Babylona
coegi...

...Не потяготись, ища счастья Великому, проникнуть въ жилища Мидянеъ и въ Скинскія захолустья, измѣнить цѣлый день и снести гордому Арсакиду мои слова: «Если у насъ остаются съ моей стороны скрѣпленные клятвою предъ Латинскимъ Громовержцемъ и подтвержденные вашими магами, наполните *стрѣлами* колчаны и натяните Армянскіе луки Гетскими тетивами; если я въ то время, какъ стремился къ Каспійскимъ запорамъ и преслѣдовалъ суровыхъ и вѣчно воинственныхъ Алановъ, предоставилъ вамъ, Парсыяне, широко разбѣгаться по Ахэменскимъ равнинамъ и никогда не загонялъ робкихъ въ безопасный Вавилонъ...

1) «iugulo quaesita: tot bellis adquisita». Schol.

2) Caspia claustra commemorantur etiam l. VIII v. 201.

Lib. VIII, vv. 800—802 et 316—319 (ex oratione Pompei).

...Nec pila timentur
Nostra nimis Parthis, audentque in bella
venire
Experti Scythicas Crasso pereunte sagittas.
.....
..... Sed cuncta revolvens
Vitae fata meae, semper venerabilis illa
Orbis parte fui; quantus Maeotida supra,
Quantus apud Tanaim toto conspectus in
ortu?

...Наши копья не внушают особеннаго страха Парянамъ, и они дерзають начинать войны, испытать скинскія стрѣлы при гибели Красса.... Припоминая всѣ превратности моей жизни, я могу сказать, что всегда пользовался почетомъ въ той части свѣта [т. е. на Востоѣ]: какъ великъ былъ я въ странахъ, лежащихъ выше Мэотиды, какъ великъ у Танаида на виду всего Востока?...

Lib. VIII vv. 352—354, 368—371 (ex Lentuli oratione ad Pompeium).

...Quid volnera nostra
In Scythicos spargis populos cladesque la-
tentés?
Quid Parthos transire doces?...
....Parthus per Medica rura
Sarmaticos inter campos effusaque plano
Tigridis arva solo nulli superabilis hosti est
Libertate fugae...

...Зачѣмъ ты съешь наши раны по Скинскимъ народамъ и неизвѣстнымъ битвамъ? Зачѣмъ совѣтуешь пройти черезъ Парюю?... Парянинъ на Мидійскихъ поляхъ, среди Сарматскихъ равнинъ и широко лежащихъ на плоскости нивъ Тигра не можетъ быть побѣжденъ никакимъ врагомъ вслѣдствіе свободы бѣгства...

Lib. VIII v. 431 commemoratur «gelidus Araxes» et v. 432 Crassus dicitur Scythicis sagittis confixus esse.

Lib. IX, vv. 413—415.

...Nec enim plus littora Nili,
Quam Scythicus Tanais primis a Gadibus
absunt,
Unde Europa fugit Libyen...¹⁾

...Берега Нила не дальше, чѣмъ Скинскій Танаидъ, отстоятъ отъ начала Гадъ, гдѣ Европа бѣжитъ отъ Ливіи...

Lib. IX v. 827 commemoratur «Scythica harundo», scil. sagitta. — Lib. X v. 454 commemorantur Alanus et Scythia.

Lib. X, v. 464—467 (in comparatione).

...Sic barbara Colchis
Creditor ultorem metuens regnique fugaeque
Ense suo fratrisque simul servitute parata
Expectasse patrem...

...Такъ варварская Колхидянка, по преданію, боится мстителя за царскую власть и за бѣгство, ожидала отца, держа наготовѣ свой мечъ и голову брата...

L. X v. 475 commemorantur «Pontus et inopia signa Pharnacis».

1) Tanais ut annis remotissimus commemoratur etiam l. IX v. 751.

SCHOLIA IN LVCANVM.

СХОЛИ КЪ ЛУКАНУ.

SCHOLIA BERNENSIA.

[Текстъ: Scholia in Lucani Bellum civile ed. H. Usener. Pars prior: Commenta Bernensia. Lips. 1869].

Lib. I.

V. 19... est autem Araxes Armeniae fluvius.

...Араксъ — рѣка Арменія.

V. 336... *et lassus Pontica regis* Mithridates enim Ponti rex attritus a Pompeio est, qui iam et ab aliis Romanis ducibus saepius caesus erat, unde 'lassus' dixit (id est fatigatus). *Vix autem consummata* ideo, quoniam solitus erat a pueritia adversum venena antidotum accipere e quod vulgo dicitur stagnatus erat. aliud maius ergo venenum accepit quo periret, et cum mori nequisset, a filio Pharnaci [regis] occisus est.

...и *Понтийскія* утомленнаго царя: ибо Помпеемъ побѣжденъ Понтийскій царь Митридатъ, который уже неоднократно былъ разбитъ и другими Римскими вождями, почему *поэтъ* и сказалъ «утомленнаго». А *едва оконченна* потому, что *Митридатъ* съ дѣтства имѣлъ привычку принимать противоядіе противъ ядовъ и, какъ по просту говорится, былъ вынужденъ. Поэтому онъ принималъ другой, болѣе сильный ядъ, чтобы лишить себя жизни, и, такъ какъ не могъ умереть и *отъ него*, былъ убитъ сыномъ Фарнакомъ.

V. 446. *Taranis non mitior ara Dianae* quia Diana humano cruore litabatur. *Scythicae* in Scythia apud Tauricam regionem Diana humano sanguine colebatur, cuius erat sacerdos Iphigenia.

Алтаре Тарана не болѣе кроткій, чѣмъ *Дианы*, потому что Диану умилостивляли человѣческой кровью. *Скиеской*: въ Скиіи, въ Таврической землѣ чтлась человѣческой кровью Диана, жрицею которой была Ифигенія.

Lib. II.

V. 50 *non alliget Hister* gelu scilicet non retineat. *Hister* qui et Danubius¹⁾.

Пусть не связываетъ Истръ, т. е. пусть не удерживаетъ льдомъ. *Истръ* — то же что Данубій.

V. 52... *Albis fluvius Galliae vel Scythiae* qui dirimit Suebos a Cheruscia.

Эльба — рѣка Галліи или Скиіи, которая раздѣляетъ Свевовъ отъ Херусковъ.

V. 553. *Sciticis ab oris* quoniam Parthi ab Scythia habent originem.

Отъ Скиескихъ береговъ, потому что Парсы ведутъ свое происхождение изъ Скиіи.

1) Idem adnotat schol. ad l. II v. 418.

V. 581. *Romanaque fata morantem*
quoniam XLVII annis cum Mitridate pugna-
tum est.

И замедляющая судьбы Рима, потому
что война съ Митридатомъ велась 47 лѣтъ.

V. 591. *Enioci gens in Ponto. Noti-*
que erepto vellere Colchi quoniam Argo-
nautae iussu Peliae vellus aureum transtu-
lerant.

Эниоки — народъ въ Понтѣ. *Извѣст-*
ные похищеніемъ руна Колхи, потому что
Аргонавты по повелѣнію Пеліа перенесли
золотое руно.

V. 637... *nec Farnacis arma relinquo*
Mitridatis filius qui patrem occidit.

...И не покидай оружия съ Фарнакомъ:
сынъ Митридата, который убилъ отца.

V. 641. *Scitici paciens Meotia plaustris*
quod alligata gelu plaustris transeatur in
hieme.

Меотійское болото, терпѣливо пере-
носище Скискія повозки, потому что
зимомъ, когда оно сковано льдомъ, чрезъ
него переѣзжаютъ на повозкахъ.

Lib. III.

V. 86... Cum Orestes iussu oraculi ex
Taurica, quae regio in Scythia est, raptum
Athenas pertulisset simulacrum Dianae,
traditur propter crudelitatem numinis re-
ceptum non esse, et ob hoc deportatum in
eam partem Italiae, in qua nemus Aricinum
est [consecratum]...¹⁾

...Когда Орестъ по повелѣнію оракула
перенесъ въ Аены кумиръ Діаны, похи-
щенный изъ Таврической области въ Ски-
ею, то, по преданію, онъ не былъ тамъ
принятъ по причинѣ кровожадности бо-
жества и поэтому отнесенъ въ ту часть
Италіи, гдѣ [посвящена] Арицинская роща...

V. 190... in Illirico iuxta Histriam insu-
lae sunt Absirtides, ab Absirto fratre Me-
deae dictae, ubi interfectus est.

...Въ Илирикѣ подлѣ Истрии есть
острова Абсиртиды, названныя отъ Абсир-
та, брата Мидіи, гдѣ онъ былъ убитъ.

V. 198... ex quo Iason ab Iolco iussu
Peliae navigavit in Colchidem, effecit ut
hoc exemplo gentes ad se invicem trans-
mearent.

...Съ тѣхъ поръ какъ Іасонъ изъ Іолка
по повелѣнію Пеліа принявъ въ Колхиду,
онъ сдѣлалъ то, что по его примѣру на-
роды стали переѣзжать другъ къ другу.

V. 200 *et barbara Cona* civitas in
insula Istri fluminis.

И варварская Кона: городъ на остро-
вѣ рѣки Истра.

V. 201. *Sarmaticas ubi perdit a (quas)*
ubi Ister perdit Sarmaticas aquas divisione
septena vel quina, an 'perdit' ideo quoniam
diffunditur per paludes. Alii dicunt sorberi
ibi fluvium et ire sub terras. *Sarmaticas*

Гдѣ терлетъ Сарматскія воды: гдѣ
Истръ терлетъ Сарматскія воды вслѣдствіе
раздѣленія на семь или на пять частей.
Или «терлетъ» потому, что разливаются по
болотамъ. Другіе говорятъ, что тамъ рѣка

1) Cf. schol. ad VI, 74: Orestes cum fureret, responsum accepit se respirare non posse nisi Dianam ex Scythia in Italiae nemore id est Aricino posuisset...

ubi perdit a(quas) quoniam et per Sarmatas transit, ubi Danuvius appellatur iam divisus... Peuce insula in Istro. Cone insula...

поглощается и идетъ подъ землю. — *Гдѣ теряетъ Сарматскія воды*, потому что онъ проходитъ и чрезъ землю Сарматовъ, гдѣ уже послѣ раздѣленія называется Данувиємъ... *Певка* — островъ на Истрѣ. *Кона* — островъ...

V. 267 *errantes Scitiae populi* Amakhobii.

Кочующіе народы Скивіи: Амаксовіи.

V. 269... *Eniochi Scitiae gens* maritimae equitandi usum a Castore et Polluce didicerunt.

...Иніохі, племя приморской Скивіи, научились верховой ѣздѣ отъ Кастора и Поллукса.

271. *Rura ditissima Colcorum* propter pellem auream.

Богатѣйшія нивы Колховъ: по причинѣ золотого руна.

V. 277... *Meotidos egerit undas* intelligi vult quemadmodum per Gades oceanus in mare nostrum immittatur, sic aquas Maeotidos paludis in Pontum effundi. Herculis enim columnae in oceano Libiam ab Europa dividunt... 'Maeotidas' per quas Tanais exit.

...*Выводитъ волны Мэотиды*: поэтъ говоритъ въ томъ смыслѣ, что, какъ океанъ чрезъ Гады впадаетъ въ наше море, такъ воды Мэотійскаго болота изливаются въ Понтъ. Ибо Геркулесовы столбы на океанѣ раздѣляютъ Лівію отъ Евронны... «Мэотиды», чрезъ которыя выходятъ Танаидъ.

V. 280. *Hinc et Sidoniae gentes* Sidones Asia pulsi secundum Caucasum montem ad flumen Oaxen sedes occupaverunt.

Отсюда и Сидонскія племена: Сидоны, изгнанные изъ Азіи, заняли мѣста у рѣки Оакса по Кавказскому хребту.

V. 281. *Arimaspe Arius* Traces hi omnes populi.

Аримаспъ, Арій: всѣ эти народы ерапейскіе.

V. 283. *Massagetes quo fugit e(quo)* hi polentam secum portare dicuntur, qua mixta cum equino sanguine utuntur, ut pugnam non deserant his alimoniis sustentati.

Массагетъ на которомъ скачетъ конь: говорятъ, что они возятъ съ собою ячную муку, которую смѣшиваютъ съ конскою кровью и употребляютъ въ пищу, такъ что не покидаютъ битвы, поддерживаемые этими продуктами.

Lib. IV.

V. 549... Iason sparsit dentes serpentis et aravit eodem modo quo Thebis Cadmus. hic videtur Lucanus parem historiam inducere eius fuisse draconis, qui Iasoni vellus aureum arietis custodiebat. novissimus enim in Colchis hic labor fuit Iasonis, ut venenis Medae sopito dracone pellem subduceret. eo magis quod hi dentes dicuntur ex Boeotis ad Aetam fuisse translati.

...*Іасонъ посѣялъ зубы змѣи и запахалъ ихъ* такимъ же образомъ, какъ въ *Энвахъ Кадмъ*. Здѣсь, повидимому, Луканъ вводитъ, что *разсказъ былъ одинаковъ съ разсказомъ о томъ драконѣ, который у Іасона стерегъ золотое руно барана*. Ибо послѣдній подвигъ Іасона въ Колхидѣ состоялъ въ томъ, что онъ хотѣлъ руно, когда драконъ былъ усипленъ зельями Мидіи. Тѣмъ болѣе, что эти зубы, говорить, были перенесены къ Энту изъ Боіи.

Lib. V.

V. 441. *Orbita migrantis scindit Meotida B(essi):* ita, inquit, in Bosporo et in Maeotide glaciatur ut iter Bessis migrantibus praestet. *Meotida τὴν Μαϊώτιδα...*

Колѣя кочующаю Бесса разскажетъ Мѣотиду: поэтъ говоритъ, что на Боспорѣ и Мѣотидѣ дѣлается такой ледъ, что образуетъ дорогу для кочующихъ Бессовъ...

Lib. VI.

V. 400. *prima fretum scindens p. l. p.* Argo navem significat a Pagasis oppido Thessaliae, inde primum initium fecisse navigandi, sicut supra [v. 385] 'Minyae gens cognita remis' per Minyarum familiam Argonautas significat. sed mentitur gloriam primae navigationis Thessalis dando [sequuntur exempla].

Первая разскашавъ море и т. д. Поэтъ разумѣетъ корабль Арго, изъ Тессалійскаго города Пагасъ, впервые положившій начало мореплаванію, подобно тому какъ выше въ словахъ «племѣ Миніевъ, знакомое съ веслами», чрезъ родъ Миніевъ обозначаетъ Аргонавтовъ; но онъ невѣрно усваиваетъ тессалійцамъ славу перваго мореплаванія [сгѣдуютъ примѣры].

Lib. VII.

V. 435. *Germanum Sciticum(ue) bonum* id est libertas de qua illi gloriantur...

Германское и Скиское благо, т. е. свобода, которою они славятся...

V. 756. *Arimaspus* Scythiae populus. apud quos μύρμηκες sunt quaedam animalia formicis similia quae terram eradunt et reptam aurum egerunt.

Аримаспъ—народъ въ Скиіи. У нихъ есть какія-то животныя μύρμηκες, похожія на муравьевъ, которыя разрываютъ землю и выносятъ павденное золото.

V. 778. *Pelopeus Orestes* 'Pelopeus' quod a Pelope genus ducit. hic occisa matre cum fureret, accepit responsum ex oraculo Apollinis non se posse sanari, nisi simulacrum Dianae raptum ex Taurica in Graeciam transtulisset. quod Pylade comitante cum sorore transvexit.

Пелоповъ Орестъ: «Пелоповъ» потому, что ведетъ свой родъ отъ Пелопѣ. Когда онъ по убіеніи матери былъ въ неистовствѣ, то получилъ отъ Аполлонова оракула отвѣтъ, что не можетъ излѣчиться, если не перенесетъ въ Грецію похищенный изъ Таврики кумиръ Діаны. Онъ и перевезъ его съ сестрою въ сопровожденіи Пиллада.

Lib. VIII.

V. 221. *Armeniosque arcus intendite* pro: ornate. Armenii et Getae non sunt meliores a Parthis in arcu.

И намяните Армянскіе луки въѣсто: украсьте. Арменійцы и Геты не лучше Партевъ въ стрѣльбѣ изъ лука.

V. 291. *Caspiac(ue)*. Caspium mare dicit, quod est in ultimo Parthorum...

И Каспійскія: поэтъ разумѣтъ Каспійское море, которое находится у крайнихъ предѣловъ Партеи...

Lib. IX.

V. 960... 'Euxinum' Scythicum. 'euxinum' post dictum est: nam antea 'axenum' dicebatur, hoc est ubi peregrini esse non possent.** 'mari nomen inhospitale quaesiverunt.' hoc autem ideo dicitur, propter iniurias Iasonis vel propter Mediam et pellem auream...

...«Евксинскій» — Схескій. «Евксинскимъ» это море названо впоследствии, ибо раньше называлось ахеним [ἄξιον = негостеприимнымъ], т. е. гдѣ не могли быть чужеземцы. «Морю изыскали негостеприимное имя»: это говорится по причинѣ обидъ Иасона или по причинѣ Медіи и золотого руна...

Lib. X.

V. 475... *Non Pontus et impia signa Pharnacis* Caesar devicto Pharnace rege Ponti per Romam ad Africam venit... *Pharnacis* Mithridatis filii. *et impia signa Pharnacis* Caesar debellata Aegypto Syriam pervagatus Pharnacem in Ponto vicit.

...*Не Понтъ и безбожная знамена Фарнака*: Цезарь, разбивъ Понтійскаго царя Фарнака, черезъ Римъ прибылъ въ Африку... *Фарнака*: сына Мнордата. *И безбожная знамена Фарнака*: Цезарь, покоривъ Египетъ, прошелъ Сирію и побѣдилъ Фарнака въ Понтѣ.

SCHOLIA MONTEPESSULANA.

[Текстъ: Scholia vetera in Lucanum. E codice Montepessulano ed. H. Genthius. Progr. d. Berlin. Gymnasiums zum grauen Kloster. 1868].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

Lib. II, v. 50.

Massageten. Massagetae sunt gens Scythiae et dicti Massagetae quasi graues id est fortes.

Массагета. Массагеты — Схесское племя и названы Массагетами, какъ будто важные, т. е. храбрые.

Lib. III, v. 202.

Miltifidi Peucen unum caput alluit Histri. Quia multis capitibus fluvius Hister dividitur, unde unum caput per ipsam Peucen insulam currit. dicitur enim tam admasse *Peucen nympham* quam accipimus in insulam esse mutatam.

Одна голова многорукавнато Истра омываетъ Певку. Такъ какъ рѣка Истръ раздѣляется на много рукавовъ, откуда одинъ рукавъ бѣжитъ по самому острову Певкѣ. Говорятъ, что *Истръ* сильно полюбилъ нимфу Певку, про которую мы знаемъ, что она была превращена въ островъ.

Lib. III, v. 282.

Substringens, Arimaspe, comas. Gens in Ponto quae deauratis bratteolis ornamenti *uice* comas ambit.

Аримаспъ, подвязывающий волосы. Племя въ Понтѣ, которое въ видѣ украшенія обвиваетъ волосы золотыми бляшками.

Lib. IV, v. 57.

Vector Helles. Helle enim *ariste* denehebatur. unde in mare *delapsa* Hellespontiacum dicitur fretum. *uecta* est autem cum Phrixo fratre.

Возница Геллы. Ибо Гелла была везена бараномъ. Такъ какъ съ него она упала въ море, то проливъ называется Геллеспонтскимъ. Вжала же она съ братомъ Фриксомъ.

SCHOLIA VARIA.

[Текстъ: Marci Annaei Lucani Pharsalia cum notis selectis Hug. Grotii, integris et adauctis Rich. Bentleii etc. quibus adnotationem suam addidit Carol. Fred. Weber. Vol. III continens scholiastas. Lipsiae. 1831. Подробности объ этихъ схолияхъ см. въ изданіи Вебера, стр. I слг.]

Извлеченія и переводъ А. I. Маленна.

LIBER I.

КНИГА I.

19. *Araxes* amnis Armeniae, qui ab uno monte cum Euphrate diversa specie oritur. Fluvius pro incolis positus *μετωνυμικῶς*. BC. Voss. I.

Араксъ — рѣка Арменіи, которая вытекаетъ съ одной горы съ Евфратомъ въ различномъ направленіи. Рѣка поставлена вмѣсто жителей метонимически.

328. *Hircano* in Hircana silva. Hircana regio est, vocata a silva eiusdem nominis; est autem regio aspera silvis et copiosa immanibus feris; de qua Virgilius [Aen. IV, 367]: Hircanaeque admorunt ubera tigres. BC.

Въ Иркани — въ Ирканскомъ лѣсу. Иркана — страна, названная по лѣсу того же имени; а страна *эта* непроходима *всѣмъ* лѣсовъ и обильна огромными звѣрями; о ней Вергилій [Эп. IV, 367]: «Ирканскія тигрицы подставили сосцы».

336 *regis* i. (e.) Mithridatis qui veritus deprimi bello, hausit venenum, quod habebat secum in annulo. LC.

Царя, т. е. Митридата, который, опасаясь быть подавленнымъ войной, принялъ ядъ, который носилъ съ собой въ кольцѣ.

337. Quod autem dicit *vix consummata ueneno* hoc est, quia solitus erat a pueritia contra venena antidotum accipere; nunc autem obsessus a filio suo Pharnace, diffi-

А что *поэтъ* говоритъ *едва оконченная ядомъ*, это потому, что *Митридатъ* съ дѣтства привыкъ противъ ядовъ принимать противоядіе; а теперь осажден-

dens suae salutis, maius venenum accepit barbaricum, quo mori posset citius, priusquam in manus filii traderetur. *Lb.*

ный сыномъ своимъ Фарнакомъ и не довѣряя своему спасенію, принялъ болѣе свѣдѣнный варварскій ядъ, отъ котораго могъ бы умереть скорѣе, чѣмъ будетъ переданъ въ руки сына.

430. *Sarmata est populus quem imitantur Guarmacienses in longis braccis. B.*

Сарматы — народъ, которому подражали Гвармаціанцы въ *ношеніи* длинныхъ штановъ.

444. *Scythicae Dianae, quae solo humano sanguine placabatur in Taurica, provincia regis Thoantis, cuius sacerdos fuit filia Agamemnonis. B.*

Скиской Діаны, которая умилости-влялась только человѣческой кровью въ Тавричѣ, провинціи царя Тоанта, жрицей котораго была дочь Агамемнона.

446. Cuius ara non mitior ara Scythicae Dianae dicitur, quia ad similitudinem Dianae, quae in Taurica, Scythiae regione, colebatur, cui sacerdos Iphigenia erat, humano cruore laetabatur. *Voss.*

Его алтарь называется не болѣе кроткимъ, чѣмъ алтарь *Скиской Діаны*, такъ какъ на подобіе Діаны, которая почиталась въ Тавричѣ, странѣ Скиеин, и у которой была жрица Ифигенія, Таранъ радовался человѣческой крови.

LIBER II.

КНИГА II.

50. *Ister vocatur Danubius, qui currit per Bavariam. Massagetes sunt populi in Scythia, per hoc quod dicit Scythicus notat extremos habitatores Danubii. B. — Massageten gens Thraciae. Massagetae ex Scytharum origine sunt; et dicti Massagetae quasi graves Getae, i. e. fortes¹⁾. Bc. — Hister autem fluvius Scythiae qui per Thraciam vadit Bc. Voss. — fluvius Danubius est, qui multarum gentium est arbiter, ut dicit Pomponius Mela [II, 1]. Vc.*

Истромъ называется Данувій, который бѣжитъ черезъ Баварію. Массагеты — народы въ Скиеин; тѣмъ, что онъ говоритъ *Скискій*, онъ отмѣчаетъ крайнихъ обитателей Данувія. — *Массагета* — племя Фракіи. Массагеты — родомъ изъ Скиеовъ и Массагетами названы какъ бы важные Геты, т. е. храбрые. — А *Истръ* — рѣка Скиеин, которая течетъ чрезъ Фракію. — Рѣка Данувій, которая является посредникомъ между многими племенами, какъ говоритъ Помпоній Мела.

418. *Et non est minor Danubio, nisi in hoc quod Danubius per plures terras meat, antequam ad mare veniat. Nam in hoc conveniunt, quod quisque illorum reci-*

И *Эриданъ* не меньше Данувія, кромѣ того, что Данувій течетъ чрезъ многія страны, прежде чѣмъ достигнетъ моря. Ибо въ томъ они сходятся, что каждый

1) «Similia habet Papias et Ioann. de Ianna, eadem Isidor. Orig. IX. 2». *Weber.*

pit in se multas aquas, quae possent ducere nomen suum usque ad mare. *B.*

изъ нихъ принимаетъ въ себя многія воды, которыя могли бы вести свое имя вплоть до моря.

419. *Ister.* Dicit Istrum, ut maior videatur Eridano, aliorum amnium fluentia suscipere; minor ergo esset, si solus exiret. *Bc. Voss.*

Говорятъ про Истръ, что онъ принимаетъ теченіе другихъ рѣкъ, чтобы показаться больше Еридана; вѣкъ онъ былъ бы меньше, если бы вливался одинъ.

420. *Accipit XL al. XL flumina cadunt in Istrum, XXX in Padum. Vc.*

Принимаетъ 40 другихъ: 40 рѣкъ впадаютъ въ Истръ, 30 въ Падъ.

585. Phasis est fluuius in Septemtrione; et quod ibi sit, notat per hoc quod dicit *Arctos habet. B.* — *Phasidos.* Genitivus Graecus; fluuius Colchidis positus sub Septemtrione. *Bc. Guelf.*

Фасидъ — рѣка на сѣверѣ, а что она тамъ, отмѣчаетъ тѣмъ, что говоритъ «Медвѣдья имѣетъ». — *Phasidos* родительный греческій; рѣка Колхиды, расположенная на Сѣверѣ.

591. *Heniochi* civitas in Ponto, in parte Asiae. *Bc. Ib. Voss.* — *erepto* hinc enim Iason auream Phryxei arietis pellem rapuit. *Bc. Voss.* — Colchos et Cappadocia sunt inter Orientem et Septemtrionem; tamen magis sunt versus Orientem. *B.*

Иніохи — государство въ Понтѣ, въ сторонѣ Азии. — *Похитиеніемъ*, ибо отсюда Іасонъ похитилъ золотое руно Фриксава барана. — Колхъ и Каппадокія находятся между Востокомъ и Сѣверомъ, однако больше *въ направленіи* къ Востоку.

640. Armenia et Rhipaei sunt montes in Orientali plaga. *B.* — *Rhipaeas* ubi sunt aurei montes. *Lb.* — in Rhipaeis montibus habitantes. Rhipaei montes in capite Germaniae sunt, a perpetuo ventorum flatu nominati; nam *ῥιπή* Graece impetus dicitur¹⁾. *Bc.*

Арменія и Рипей суть горы въ восточной сторонѣ. — Рипейскіе, гдѣ золотныя горы. — Живущіе на Рипейскихъ горахъ. Рипейскія горы суть во главѣ Германіи, названныя отъ постоянного дуновенія вѣтровъ, ибо *ῥιπή* по-гречески значитъ порывъ.

715. Ita est Pompeiana *classis* exspoliata summis i. <e.> extremis carinis, ut Argo est spoliata extrema parte sui, cum Iason iret pro aureo vellere. *B.*

Помнеевъ флотъ такъ лишенъ края кила, какъ Арго лишенъ крайней своей части, когда Іасонъ отправился за золотымъ руномъ.

Phasis nomen est fluvii Colchorum, qua Iason et Hercules Colchos advecti sunt. *Voss.*

Фасидъ — названіе рѣки Колховъ, по которой Іасонъ и Гераклъ пріѣхали къ Колхамъ.

1) «Idem scholion habent Papias et Isidor. Orig. XVIII, 8, ubi tamen est *ῥιπή*». *Weber.*

LIBER III.

КНИГА III.

86. Quid vocet *sublime nemus* etc. ostendit, scilicet ubi regnavit Scythica Diana. Tangit illam fabulam, quod soror Orestis de Taurica provincia regis Thoantis effugit cum simulacro Dianae, nolens interficere fratrem. *Bc. Lb. Voss.*

Поэтъ указываетъ, что онъ называетъ *высокой рощей*, т. е. гдѣ царствовала Скисская Діана. Касается того мифа, что сестра Ореста убѣжала изъ Таврской области царя Феоанта съ кумиромъ Діаны, не желая убивать брата.

94. Sarmata et Pannonia sunt provinciae inter Orientem et Septentrionem. *B.*

Сарматія и Паннонія — провинціи между Востокомъ и Сѣверомъ.

95. Getes et Daci sunt populi inter Orientem et Meridiem. *B.*

Геты и Даки — народы между Востокомъ и Югомъ.

200. *Cone* est civitas, quam ideo vocat barbaram, quia, sicut spatio est remota a nobis, ita et ritu. *B.* — *Cone* est civitas vel regio in ultimis partibus Europae et apud Sarmatas. *Bc. Lb. Voss.*

Кона — государство, которое онъ потому называетъ варварскимъ, что она какъ разстояніемъ далека отъ насъ, такъ и обычаемъ. — Кона есть государство или страна въ отдаленныхъ частяхъ Европы и у Сарматовъ.

201. Sarmatae sunt populi; et inde venit quidam fluvius, et absorbetur iuxta Conen; et ideo dicit *ubi perdit aquas*. *B.* — *perdit*, quod aquae, quae veniunt a Sarmatica regione, ibi absorbentur a terra. *Vc.*

Сарматы — народъ, и оттуда вытекаетъ нѣкая рѣка и поглощается возлѣ Коны, и потому говоритъ *идѣ терлетъ воды*. — *Терлетъ*, такъ какъ воды, которыя вытекаютъ изъ Сарматской страны, тамъ поглощаются землею.

202. *Peucea* est civitas posita supra mare, et hoc notat, ubi dicit *sparsamque profundo* i. (e.) mari. *B.* — oppidum Europae in fine Ponti, quod alluit unum caput ex VII capitibus Istri. *Bc. Lb. Voss.*

Пеку — государство, расположенное надъ моремъ, и это *поэтъ* отмѣчаетъ, гдѣ говоритъ *обрызгиваемую глубинами*, т. е. моремъ. — Городъ Европы на концѣ Понта, омываемый однимъ устьемъ изъ 7 устьевъ Истра.

267. Nunc dicit de septentrionali plaga, ubi dicit *Scythiae populi*. *Bactros* fluvius est, et *Hyrkania* regio in eadem provincia. *B.* *Errantes* sedes non habent proprias et certas, sed semper errant. *Bc. Voss.* — *Bactros* Scythiae fluvius frigidissimus per Bactra, Parthorum civitatem, transit. *Bc. Voss.*

Теперь онъ говоритъ о сѣверной странѣ, гдѣ говоритъ *народы Скиити*. *Бактръ* — рѣка, и Ирканія — страна въ той же провинціи. — *Кочующіе* не имѣютъ собственныхъ и опредѣленныхъ жилищъ, но всегда кочуютъ. — Бактръ, весьма холодная рѣка Сивеіи, протекаетъ черезъ Бактры, государство Пареевъ.

268. *Hyrkania* regio silvestris in Scythia. *Bc. Voss.*

Ирканія — лѣсная страна въ Скиѣи.

270. *Lacedaemonia* est in Graecia; cuius habitatores inde venerunt et aedificaverunt civitatem, unde *Heniochi* dicti. *B.* — *Heniochi* gens Asiae superioris in ora Ponti; qui ideo *Heniochi* dicti sunt, quia ad regendos equos sunt doctissimi. *Bc. Voss.* — *Heniochus* Graece, auriga Latine. *Voss.* — *Sarmata Moschis*. Hae vicinae sunt regiones in Europae partibus prope Germanos. *Bc. Voss.* — Et *Sarmata* venit affinis etc. *Sarmatae* et *Moschi* habuerunt diutinum bellum, et tandem fame coacti miscuerunt sanguinem equorum cum lacte, ut possent bibere. *B. Lc.*

Лакедемонія находится въ Греціи; ея обитатели пришли оттуда и основали государство, откуда названы *Иниохи*. — *Иниохи* — племя верхней Азіи на берегу Понта, которые потому названы *Иниохи*, что весьма искусны въ управленіи лошадыми. — *Иниохъ* по-гречески, кучеръ полатыни. — *Сарматъ Мосхамъ*. Это сосѣднія между собою страны въ частяхъ Европы вблизи Германцевъ. — И явились *Сарматы* сосѣдній и т. д. *Сарматы* и *Мосхи* вели продолжительную войну и наконецъ, вынужденные голодомъ, смѣшали кровь лошадей съ молокомъ, чтобы имѣть возможность пить.

271. Et illi etiam veniunt, qui sunt in ea parte, qua *Phasis Colchorum* etc. Et nota, quamvis dixisset superius et *Colchis* venit, tamen non est superfluum istud dicere; nam diversa loca illius notat. *Phasis* est fluvius. *B.* — *ditissima* sive propter felicitatem accipimus, sive propter pellem arietis inauratam, quae apud Colchos inventa, a Phrixo in templo Martis est consecrata. *Bc. Voss.* — *Secat* autem *Phasis*, radit et transit. *Phasis* est fluvius Indorum. *Bc.*

И тѣ также приходятъ, которые живутъ въ той сторонѣ, гдѣ *Фасидъ Колховъ* и т. д. И замѣтъ, хотя онъ сказалъ выше (90) «и *Колхидянка* пришла», однако не лишнее сказать это, ибо поэтъ отмѣчаетъ различныя мѣстности его. *Фасидъ* — рѣка. — *Богатѣйшія* принимаемъ или вслѣдствіе благоденствія или вслѣдствіе золотого руна барана, которое, обрѣтенное у Колховъ, было посвящено Фриксомъ въ храмъ Марса. — *Разсыкаетъ* же *Фасидъ*, т. е. задѣваетъ и проходить мимо. *Фасидъ* — рѣка Индовъ.

273. *Rhiphaei* sunt montes Scythiae, unde decurrit *Tanais* fluvius. Diversum mundum vocat Europam et Asiam; et in una ripa vocatur Europa et in alia Asia; et ideo nomina dicit. *B.* — *Tanais* fluvius Scythiae, qui Asiam et Europam determinat; una enim ripa Asia est, altera Europa. *Bc.*

Рифѣи — горы Скиѣи, откуда стекаетъ рѣка *Танаидъ*. Разнымъ міромъ называется Европу и Азію; и на одномъ берегу называется Европой, а на другомъ Азіей, и потому говоритъ имена. — *Танаидъ* — рѣка Скиѣи, которая разграничиваетъ Азію и Европу, ибо одинъ берегъ — Азія, другой — Европа.

277. Et illi etiam veniunt, qui sunt in ea parte, qua *Pontus* scilicet *torrens fretum egerit* etc. Inter Orientem et meridianam plagam est aequor ferventissimum; et effunditur mare, et facit paludem, quae vocatur *Maotis*. *B.*

И тѣ также приходятъ, которые въ той сторонѣ, гдѣ *Понтъ*, т. е. шумный проливъ выводитъ и т. д. Между Востокомъ и южной стороной есть весьма шумная водная равнина, и изливается море, и образуетъ болото, которое называется *Мэотидой*.

281. Arimaspaе sunt gentes in Ponto. *B.*—*Arimaspe* gens in Ponto, quae deauratis baltheis, ornamenti vice, comas ambit. *Bc. Voss.*

Аримаспы—племена въ Понтѣ.—*Аримаспа*—племя въ Понтѣ, которое подвязываетъ волосы золотыми повязками въ качествѣ украшенія.

283. *Massagetes* est populus; et habuerunt guerram cum Sarmatis. Et coactione illius belli solvit *ieiunia equo, quo fugit prius*; q. d. *equo, quo prius versi sunt ad fugam, utebantur nunc in cibo*. Et *volucres Geloni* tinxerunt sagittas; populi sunt. *B.*—*Massagetes* qui potentam secum portare dicuntur, qua mixta cum equino sanguine utuntur, ut his alimentis sustentati ad pugnam accendantur. *Lc.*—*Massagetes* et *Gelonus* gentes sunt in ultima Germania. *Ieiunia* etc., ut Virgilius: *Acerque Gelonus, cum fugit in Rhodopen atque in deserta Getarum, et lac concretum cum sanguine potat equino*. *Bc. Voss.*

Массагеты—народъ, и они имѣли войну съ Сарматами. И *вслѣдствіе* принужденія этой войны облегчаетъ *постъ при помощи того самого коня, на которомъ скакалъ раньше*; т. е. тѣмъ конемъ, на которомъ раньше обратился въ бѣгство, они теперь пользовались для пищи.—*Массагеты*, которые, какъ говорятъ, носятъ съ собою ячную муку, которую употребляютъ съ *пищу*, смѣшавъ съ человѣческой кровью, чтобы, подкрѣпившись этой пищей, воспламениться къ битвѣ.—*Массагеты* и *Гелонъ*—племена въ отдаленной Германіи. *Постъ* и т. д., какъ Виргилій [Георг. III, 461]: И храбрый Гелонъ, когда бѣжать на Родопу и въ пустыни Гетовъ и пить молоко, смѣшанное съ конской кровью.

LIBER IV.

КНИГА IV.

552. Sic concurrerunt isti, sicut *terrigenaе creati in campis Phasidos de insomni dente*. i. <e> de dentibus quos custodivit insopitus draco. *B. Lc.*—*Insomni*. De pervigili dracone apud Colchos dicit. *Bc.*—pervigili. Serpens pervigil, qui vellus aureum apud Colchos servabat, contra Iasonem, qui illud rapere volebat, bellum gessit, sed Iason Medeae magae adiutorio illum vicit, atque dentes illius in terrae sulcis iuxta Phasidem seminavit. Ex quibus multitudo militum armatorum terra emergens, contra Iasonem primitus impetum fecit; sed Medeae incantationibus Iasone erepto, illi mutuo se occiderunt. *Voss. I.*—*dente*. Hos dentes Iason sevisse perhibetur in Phaside, ultra quem Colchi sunt. *Bc.*

Они такъ сошлись, какъ *земнородные, происшедшіе на поляхъ Фасида* изъ неусыпнаго зуба, т. е. изъ зубовъ, которые сторожили неусыпный драконъ.—*Неусыпнаго*. Говоритъ о бдительномъ драконѣ у Колховъ.—Бдительномъ. Бдительная змѣя, которая хранила золотое руно у Колховъ, вела войну противъ Іасона, который хотѣлъ его похитить, но Іасонъ при помощи волшебницы Медуи ее побѣдилъ и посѣялъ ея зубы въ бороздахъ земли вблизи Фасида. Изъ нихъ множество вооруженныхъ воинновъ, выходя изъ земли, прежде всего сдѣлало нападеніе на Іасона; но, когда Іасонъ былъ отнять у нихъ чарами Медуи, они взаимно себя перебили.—*Зуба*. Эти зубы, рассказываютъ, Іасонъ посѣялъ въ Фасидѣ, за которымъ Колхи.

553. Et *ira est missa inter eos magicis cantibus Medeae*. Tangit hoc breviter de Medea et Iasone, quod fuit missus pro aureo vellere ad Aetam regem, et debuit tria facere, insopitum draconem interficere,

И *интъ* былъ *внушенъ* между ними *волшебными чарами Медуи*. *Постъ* кратко касается того относительно Медуи и Іасона, что *послѣдній* былъ посланъ за золотымъ руномъ къ царю Энту и долженъ

tauros, flantes ignem de naribus, domare¹⁾,
quod totum fecit auxilio Medeae. *B. La.*

былъ исполнить три *дѣла*: убить неусып-
наго дракона, укротить быковъ, дышащихъ
огнемъ изъ ноздрей... Все это *онъ* сдѣлалъ
при помощи Медуи.

LIBER V.

КНИГА V.

437. *Ister* est fluvius, qui decurrit per
illud mare. Scythia est patria, per quam
decurrit Bosforum mare. *B. La.*

Истръ—рѣка, которая стекаетъ чрезъ
то море. Скиѳія— страна, чрезъ которую
стекаетъ море Босфоръ.

438. *Immensumque gelu* non quod
Hister mare sit, sed mari magnitudine
comparat. *Lp. Voss.*

И безбрежное льдомъ не потому, чтобы
Истръ былъ моремъ, но *поэтъ* сравниваетъ
его съ моремъ по величинѣ.

440. *Sonantem*, unda enim glacie
stricta subsonant, cum currit supra orbita
Bessi. *Bc.*

Звучащую, ибо скованная льдомъ
волна шумитъ внизу, когда поверхъ бѣ-
житъ *повозка* Бесса.

441. *migrantis* e regione scilicet ad
regionem aliam; nam Bessi in Scythia sunt.
Voss.—Maetida. Accusativus casus τὴν
Μαιώτιδα; palus est. *Voss.—Bessum* est ge-
nus curruculi. Maeotis est palus, quae exit
de Bosforo mari. *B. La.—Bessi* barbari fue-
runt, qui a multitudine boum sic vocati
creduntur; hi namque iuxta Maeotides pa-
ludes habitant. *Bc.*

Кочующаю, т. е. изъ страны въ другую
страну, ибо Бессы живутъ въ Скиѳіи.—
Maetida—винительный падежъ, *по-гре-
чески* τὴν Μαιώτιδα; *это*—болото.—
Бессъ—родъ повозки. Мэотида—болото,
которое выходитъ изъ моря Босфора.—
Бессы были варвары, которые, какъ по-
лагаютъ, названы такъ отъ множества бы-
ковъ; ибо они живутъ возлѣ Мэотидскихъ
болотъ.

LIBER VI.

КНИГА VI.

441. *Colchis.* Medeam dicit, quae Iaso-
nem secuta Colchos reliquit. *Bc. Voss.*

Колхидянка. Разуменьетъ Медуи, кото-
рая, послѣдовавъ за Иасономъ, покинула
Колховъ.

479. *Nives* dissolutas dicit esse per
brumam, et hoc in Scythia, ubi nec aestate
resolvuntur. *Voss.*

Поэтъ говоритъ, что *снѣга* растаяли
зимой, и притомъ въ Скиѳіи, гдѣ они не
таютъ даже и лѣтомъ.

LIBER VII.

КНИГА VII.

429. *Dacos* nomen gentis Scythiae. *Bc.*

Дакосъ—названіе племени въ Скиѳіи.

1) «Nonnulla de tertio Iasonis facto desunt». *Weber.*

430. Et effectum, ut consul non premat Sarmaticum aratrum. Sarmatici sunt versus Boemiam, quibus consul Romanus dedit certum et determinatum finem, quousque inhabitarent. *La.*

И смѣдствіемъ этого было то, что консулъ не нажимаетъ Сарматскаго плуга. Сарматики живутъ въ направленіи къ Богеміи; имъ Римскій консулъ далъ рѣшительный и опредѣленный предѣлъ, вплоть до котораго они могли бы жить.

755. Tagus et Arimaspus sunt fluvii, in quibus abundat aurum. *La.*

Тагъ и Аримасъ—рѣки, въ которыхъ въ изобиліи находится золото.

756. Arimaspus. Hi barbari sunt, qui crustas auri colligunt, et singulos oculos habere dicuntur. *Bc. Voss.*

Аримасъ. Это—варвары, которые собираютъ крупинки золота и, какъ говорятъ, имѣютъ по одному глазу.

777. ara scil. ab Diana. Orestes furens in Taurica regione a sorore Iphigenia, Dianae Scythiae sacerdote, sanatus asseritur. Nam in Aulide Iphigenia sublata est, cum in locum eius esset cerva supposita. *Voss. II¹*.

Алтарь, т. е. Діаной. Утверждаютъ, что безумный Орестъ былъ исцѣленъ въ Таврической странѣ сестрою Ифигеніей, жрицей Скиѣской Діаны. Ибо въ Авлидѣ Ифигенія была унесена, тогда какъ на ея мѣсто подставлена лань.

778. In Scythica ara dicit, quia inde venerat simulacrum Dianae in Tauricam provinciam. Cuius simulacri fuit sacerdotissima soror Orestis. *La.*

Передъ Скиѣскимъ алтаремъ говорятъ поэтъ, такъ какъ оттуда прибылъ въ Таврическую область кумиръ Діаны. Жрицей этого кумира была сестра Ореста.

LIBER VIII.

КНИГА VIII.

216. Scythia est inter Orientem et Septemtrionem. Per hoc quod dicit recessus notat remotiores partes. *La. Bp.*

Скѣнія находится между Востокомъ и Сѣверомъ. Словомъ *захолустья* поэтъ отмѣчаетъ болѣе отдаленныя части.

221. Armenii et Getae sunt populi sub Parthis; et hoc notat, ubi dicit *Armeniosque arcus* etc. *La.*—Getae sunt populus, qui de nervis humanis facit arcum. *Lc.*

Арменійцы и Геты—народы подъ Парянами; и это онъ отмѣчаетъ, гдѣ говоритъ и *Арменійскіе луки* и т. д.—Геты—народъ, который дѣлаетъ тетивы изъ человѣчьихъ жилъ.

223. ...Alani sunt populi, qui diu restiterunt Romanis; et ideo dicit *aeterni Martis*. *La.*—gens ultra Danuvium ab Alano fluvio nominata. *Bc.*—gens in Ponto, quae perpetuis proeliis inquieta est. *Guelf. Voss.*

...Аланы—народы, которые долго противились Римлянамъ, и потому поэтъ говоритъ *вѣчно воинственные*.—Племя за Дунаемъ, названное отъ рѣки Алана.—Племя въ Понтѣ, которое безпокойно вѣчными боями.

1) Idem fusius narratur in scholiis *Bc. Lp.* ad v. 778.

291. *Caspiaque*. Montes sunt, qui orbem nostrum claudunt ad Oceanum, ubi est Caspium mare, quos *Caspia claustra* dicit. *Vc. Voss.*

И Каспійскія. Это — горы, которыя замыкаютъ нашу землю у океана, гдѣ находится Каспійское море, и которыя онъ называетъ *Каспійскими запорами.*

LIBER X.

КНИГА X.

464. *Colchis*. Medeam dicit, quae ut etiam patrem evaderet, fratris Absyrti viscera dissipavit, quae senex colligens filiam persequi non valeret. *Vc. 1).*

Колхидянка. Разумѣвъ Медео, которая, чтобы убѣжать и отъ отца, разбросала внутренности брата Абсирта такъ, чтобы старикъ, собирая ихъ, не могъ преслѣдовать дочь.

PETRONIVS ARBITER.

ПЕТРОНИЙ АРБИТРЪ.

[Дошедшій до насъ съ именемъ Петронія сатирическій романъ (Petronii Satirae) несомнѣнно принадлежитъ нероновскому времени. Авторъ его обыкновенно отождествляется съ извѣстнымъ изъ Тацита (Ann. XVI, 18) придворнымъ Нерона Т. Петроніемъ, «судьею изящнаго вкуса» (elegantiae arbiter), лишившимъ себя жизни въ 66 г. послѣ извѣста Тигеллина. См. Schanz, Gesch. d. Röm. Litt. II, 2², p. 101—111. — Текстъ: Petronii Arbitri satirarum reliquiae ex rec. Fr. Buecheleri. Berol. 1895].

SATIRARVM

ВЫДЕРЖКИ

EXCERPTA EX LIBRIS XV ET XVI.

ИЗЪ XV И XVI КНИГЪ САТИРЪ.

§ 93. aves Phasiacis petita Colchis²⁾
et pictis avis renovata pennis³⁾
atque Aefrae volucres placent palato
quod non sunt faciles...

Птица, добываемая у фасійскихъ Колховъ и... птица съ разрисованными перьями, а также птицы Африканскія нравятся *изтъженному* вкусу, потому что ихъ не легко *добывать*...

§ 119, v. 36—38. ...iam Phasidos unda
orbata est avibus²⁾, mutoque in litore
tantum
solae desertis adspirant frondibus aerae.

...Волны Фасида уже лишены птицъ, и на пѣромъ берегу одни только вѣтры дуютъ въ пустынной лѣствѣ...

1) Eadem de Medea fabula narratur in *Guelf.* — In *Voss.* citatur locus Ciceronis ex orat. pro lege Manilia (9), v. supra p. 4.

2) Scil. phasianus.

3) Scil. pavo; *renovata* corruptum est.

§ 123, v. 205 commemoratur in comparatione «Caucasea decurrens arduus arce Amphitryoniades» — суровый Амфитрионіадъ [Геркулесъ], сбѣгающій съ вершины Кавказа. — Ibid., vv. 241—242 commemorantur Pontus et Bosporus.

Fragm. XXXVII commemorantur «ultimus Ister» et «Boreas gelidus».

L. IVNIVS MODERATVS
COLVMELLA.

Л. ЮНІЙ МОДЕРАТЬ
КОЛУМЕЛЛА.

[Авторъ трактата De re rustica, написаннаго около 65 г. по Р. Хр. Трактатъ этотъ сохранился въ двухъ редакціяхъ: первоначальной неполной (всего одна книга: de arboribus) и позднѣйшей, вполне законченной, въ 12 книгахъ. — Текстъ: Scriptorum Rei Rusticae veterum Latinorum tomus secundus, L. Iunium Moderatum Columellam tenens. Ed. Io. Gottlob Schneider. Lipsiae MDCCXCVIII].

Извлеченія и переводъ А. І. Маленна.

DE RE RVSTICA.

О СЕЛЬСКОМЪ ХОЗЯЙСТВѢ.

L. VII, c. 2, §§ 1—2. ...Casei lactisque abundantia non solum agrestes saturat, sed etiam elegantium mensas iucundis et numerosis dapibus exornat. Quibusdam vero nationibus frumenti expertibus victum commodat, ex quo Nomadum Getarumque¹⁾ plurimi γαλακτοπόται dicuntur.

...Изобиліе у овецъ сыра и молока не только насыщаетъ поселянъ, но и украшаетъ столы *мудей* утонченныхъ пріятными и многочисленными яствами. А въ-которымъ племенамъ, лишеннымъ хлѣба, *молоко* составляетъ *предметъ* пропитанія, отъ чего весьма многіе изъ Номадовъ и Гетовъ называются «пьющіе молоко».

L. VIII, c. 2, § 10. Quamquam vel hos magis tolerabiles putem, qui oblectamenta deliciarum possidendi habendique causa gravi aere et argento pensent, quam illos qui Ponticum Phasim et Scythica²⁾ stagna Maeotidis eluant.

Впрочемъ, я считалъ бы даже болѣе терпимыми тѣхъ, кто взвѣшиваетъ свои наслажденія и утѣхи, ради обладанія и владѣнія ими, огромнымъ количествомъ жѣды и серебра, чѣмъ тѣхъ, кто ради *своего обжорства* добываетъ *птиць* изъ Понтійскаго Фасида и *рыбъ* изъ стоячихъ водъ Скіевской Мэотиды.

1) Cetarumque — A(mbrosianus).

2) Sciatiae — S(angermanensis).

С. PLINIVS SECVNDVS.

Г. ПЛИНІЙ СЕКУНДЪ.

[Род. въ Novumcomum въ 23 или 24 г. по Р. Хр., погибъ при изверженіи Везувія въ 79 г. Изъ его сочиненій сохранилась «Naturalis historia» въ 37 книгахъ, представляющая собою богатую энциклопедію естествовѣдѣнія и являющаяся плодомъ необыкновенно обширной и разнообразной начитанности и упорнаго труда. Матеріалъ распределенъ въ трудѣ слѣдующимъ образомъ: 1 книга содержитъ обзоръ содержанія и источниковъ; 2 — математическо-физическое описаніе вселенной; въ кн. 3—6 излагается географія и этнографія, въ 7—антропология, въ 8—11 зоологія, въ 12—27 ботаника, въ 28—32 врачевныя средства изъ животнаго царства, въ 33—37 минералогія, металлургія и литеургія. Сочиненіе было почти закончено въ 77 г., но и въ послѣдніе два года своей жизни авторъ вносилъ въ него поправки и дополненія, и послѣ его смерти сочиненіе было издано въ свѣтъ его племянникомъ Плиніемъ младшимъ. — Текстъ: С. Plinii Secundi Naturalis Historia. D. Detlefsen recensuit. Berolini 1866—82].

Извлеченія и переводы изъ книгъ IV и VI сдѣланы И. П. Цвѣтковымъ, изъ остальныхъ — издателемъ.

NATVRALIS HISTORIA.

ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER II.

КНИГА 2.

§ 135. Hieme et aestate rara fulmina contrariis de causis, quoniam hieme densatus aer nubium crassiore corio spissatur, omnisque terrarum exhalatio rigens ac gelida quicquid accipit ignei vaporis extinguit. quae ratio immunem Scythiam et circa rigentia a fulminum casu praestat...

Зимою и лѣтомъ молніи рѣдки и *притомъ* по причинамъ *прямо* противоположнымъ: именно, зимою и *безъ того* густой воздухъ еще болѣе сгущается болѣе толстымъ слоемъ облаковъ, и всѣ земныя испаренія, холодныя и ледяныя, уничтожаютъ всѣ получаемые ими огненные элементы. По этой причинѣ Скція и окружающія ее покрытыя льдомъ *страны* свободны отъ ударовъ молній...

§ 173... Caspius [sinus] CCCLXXV milibus [passuum distat] a Pontico...

...Каспійскій [заливъ отстоитъ] отъ Понтійскаго на 375 тысячъ [шаговъ]...

§ 206. Pyrram et Antissam circa Maeditim Pontus abstulit... ¹⁾.

Понть поглотилъ города Пирру и Антиссу, *лежавшіе* около Маотиды...

§ 224. Altissimum mare XV stadiorum Fabianus tradit. alii in Ponto ex adversa Coraxorum gentis (vocant βαρέα Ponti) trecentis fere a continenti stadiis inmensam altitudinem maris tradunt, vadis numquam reperitis.

Наибольшая глубина моря, по словамъ Фабіана, достигаетъ 15 стадій. Другіе говорятъ, что въ Понтѣ противъ *земли* племени Кораксовъ на разстояніи около 300 стадій отъ материка море имѣетъ неизмѣримую глубину и что тамъ *никогда* еще не доставали до дна (эти мѣста называютъ «пучинами» Понта).

1) Repetit haec schol. Cicer. pro Flacco, 12 (ed. Orellii et Baetleri v. V, p. 2, pag. 232).

§ 231... in Liberoso Taurorum colle tres fontes sine remedio, sine dolore mortiferi.

...На холмѣ Либерозѣ съ земля Тавровъ есть три источника, причиняющіе неотвратимую, но безболѣзненную смерть.

§ 245 [Ab ore Ponti ad] Carambin promunturium CCCL, os Maeotis CCCXII D, ostium Tanais CCLXVI, qui cursus compendiis maris brevior fieri potest. (246). [XXI]X ab ostio Tanais Nili Canopicum diligentissimi auctores fecere. Artemidorus ulteriora inconperta existimavit, cum circa Tanain Sarmatarum gentes degere fateretur ad septentriones versus. Isidorus adiecit [XII]L usque ad Thylen, quae coniectura divinationis est. Ego non minore quam proxime dicto spatio Sarmatarum fines nosci intellego.

[Отъ устья Понта до] мыса Карамбія 350000 ш., до устья Мэотиды — 312500, до устья Таванда—266000, каковой путь по прямому направленію въ морѣ можетъ сократиться. Отъ устья Таванда на разстояніи 2110000 ш. самыя тщательныя изслѣдователи помѣщаютъ Канопское устье Нила. Артемидоръ призналъ дальнѣйшія страны неизвѣданными, сообщая только, что вокругъ Таванда по направленію къ сѣверу живутъ Сарматскія племена. Исидоръ прибавилъ, что оттуда до Тулы 1250000 ш., но это только догадка по соображенію. Я полагаю, что предѣлы Сарматовъ извѣстны на разстояніи не меньшемъ вышесказаннаго.

LIBER III.

КНИГА 3.

§ 3. Terrarum orbis universus in tres dividitur partes, Europam, Asiam, Africam. Origo ab occasu solis et Gaditano freto, qua inrumpens oceanus Atlanticus in maria interiora diffunditur. Hinc intranti dextera Africa est, laeva Europa, inter has Asia. termini amnes Tanais et Nilus.

Весь земной кругъ раздѣляется на 3 части: Европу, Азію и Африку. Начало считается съ запада и отъ Гадитанскаго пролива, чрезъ который Атлантическій океанъ входитъ и разливается по внутреннимъ морямъ. При въѣздѣ изъ него [въ Средиземное море] направо будетъ Африка, налево Европа, между ними Азія. Границами [частей свѣта] служатъ рѣки Тавандъ и Ниль.

§ 129. ...Oppida Histriae... colonia Pola quae nunc Pietas Iulia, quondam a Colchis condita. abest a Tergeste CV....

...Города съ Истрии: ...колонія Пола, нынѣ Pietas Iulia, нѣкогда основанная Колхами; она отстоитъ отъ Тергеста на 105000 шаговъ....

§ 144.... [In Dalmatia] ab Epidauro sunt oppida civium Romanorum.... Olcinium quod antea Colchinium dictum est a Colchis conditum....

...[Въ Далматіи] начиная отъ Епидавра лежатъ города Римскихъ гражданъ... Олчиній, который раньше назывался Колхиномъ, основанъ Колхами...

§ 145... in ora [Illyriae] oppidum Origum a Colchis conditum...

...На берегу [Иллирии] *стоитъ* городъ Орикъ, основанный Колхами...

§ 149. Pannoniae iungitur provincia quae Moesia appellatur, ad Pontum usque cum Danuvio decurrens... in ea Dardani, Celegeri, Triballi, Timachi, Moesi, Thraces Pontoque contermini Scythae...

Къ Панноніи примыкаетъ провинція, называемая Мезіей и спускающаяся вмѣстѣ съ Дунаемъ до самаго Понта... Въ ней живутъ Дарданы, Целегеры, Трибаллы, Тимахи, Мезы, Фракіицы и по сосѣдству Понта Скионы...

LIBER IV.

КНИГА 4.

§ 39. Haec est Macedonia terrarum imperio potita quondam, haec Asiam, Armeniam, Hiberiam, Albaniam, Cappadociam, Syriam, Aegyptum, Taurum, Caucasum transgressa...

Такова Македонія, нѣкогда владѣствовавшая надъ міромъ, перешедшая Азію, Арменію, Иверію, Албанію, Каппадокію, Сирію, Египетъ, Тавръ и Кавказъ...

§ 41... Haemi excelsitas VI passuum subitur. Aversa eius et in Histrum devexa Moesi, Getae, Aodi, Scaugdae Clariaeque, et sub his Arraei Sarmatae, quos Areatas vocant, Scythaeque et circa Ponti litora Moriseni Sithonique Orphei vatis genitores optinent.

Высота Гѣма достигаетъ 6000 шаговъ. Задніе склоны его, обращенные къ Истру, занимаютъ Мезійцы, Геты, Аоды, Скавгды, Кларіи, а ниже ихъ *живутъ* Аррейскіе Сарматы, называемые Ареатами, *даже* Скионы, а по берегамъ Понта — Моризены и Сионы, родичи поэта Орфея.

§ 44... Thracia altero latere a Pontico litore incipiens, ubi Hister amnis inmergitur, vel pulcherrimas in ea parte urbes habet, Histropolin Milesiorum, Tomos, Callatim quae antea Cerbatis vocabatur. Heraclaeam habuit et Bizonen terrae hiatus raptam, nunc habet Dionysopolim Crunon antea dictam. adluit Zyras amnis. Totum eum tractum Scythae Aroteres cognominati tenere. eorum oppida Aphrodisias, Libistus, Zygere, Rhocobae, Eumenia, Parthenopolis, Gerania...

Фракія съ одной стороны начинается отъ берега Понта, гдѣ впадаетъ *въ него* Истръ; въ этой части *ея* лежатъ прекраснѣйшіе города: основанный Милитянами Истрополь, Томы и Каллатія, прежде называвшаяся Кербатидою. Здѣсь же лежали Ираклея и Визона, поглощенная разверзшеюся землею, теперь остается Діонисополь, прежде называвшійся Круномъ. *Здѣсь* течетъ рѣка Зира. Вся эту область занимали Скионы, называемые пахарями. У нихъ *были* города: Афродисіада, Ливистъ, Зигера, Роковы, Евменія, Партенополь и Геранія...

§ 75. Quartus e magnis Europae sinus ab Helleponto incipiens Maeotis ostio finitur. sed totius Ponti forma breviter complectenda est, ut facilius partes noscantur.

Четвертый изъ большихъ Европейскихъ залповъ начинается отъ Геллеспонта и кончается устьемъ Мэотиды. Но намъ необходимо вкратцѣ описатьъ

Vastum mare praeiacens Asiae et ab Europa porrecto Cherronesi litore expulsum angusto meatu inrumpit in terras, VII stadiorum, ut dictum est, intervallo Europam auferens Asiae. primas angustias Hellespontum vocant. hac Xerxes Persarum rex constrato in navibus ponte duxit exercitum. porrigitur deinde tenuis Euripus LXXXVI spatio ad Priapum urbem Asiae, qua Magnus Alexander transcendit. (76) inde exspatiatur aequor rursusque in artum coit. laxitas Propontis appellatur, angustiae Thracius Bosporus, latitudine quingentorum passuum, qua Darius pater Xerxis copias ponte transvexit. tota ab Hellesponto longitudo CСХХХХХ. Dein vastum mare Pontus Euxinus, qui quondam Aenus, longe refugientes occupat terras magnoque litorum flexu retro curvatus in cornua ab his utrimque porrigitur, ut sit plane arcus Scythici forma. Medio flexu iungitur ostio Maeotii lacus. Cimmerius Bosporus id os vocatur, II quingentos passus latitudine. (77) At inter duos Bosporos Thracium et Cimmerium directo cursu, ut auctor est Polybius, D intersunt. circuitu vero totius Ponti viciens semel, ut auctor est Varro et fere veteres. Nepos Cornelius CССL milia adicit, Artemidorus vicies semel et decem novem milia facit, Agrippa [XXIII] LX, Mucianus [XXIII] XXV. Simili modo de Europae latere mensuram alii [XIII] LXXVIII determinavere, alii [XI]. (78) M. Varro ad hunc modum metitur: Ab ostio Ponti Apolloniam CLXXXVII D p., Callatim tantundem, ad ostium Histri CXXV, ad Borysthenen CCL, Cherronesum Heracleotarum oppidum CCCLXXV p., ad Panticapaeum quod aliqui Bosporum vocant, extremum in Europae ora, CСХII D, quae summa efficit [XIII] XXXVII D. Agrippa a Byzantio ad flumen Histrum DLX, inde Panticapaeum DCXXXV. Lacus ipse Maeotis Tanain amnem ex Ripaeis montibus defluentem accipiens, novissimum inter Europam Asiamque finem, [XIII] VI circuitu patere traditur, ab aliis [XI] XXV. Ab ostio eius ad Tanais ostium directo cursu CCCLXXV esse constat. accolae sinus eius in mentione Thraciae dicti sunt Histropolin

фигуру всего Понта, чтобы удобнѣе познакомиться съ отдѣльными его частями. Это обширное море, лежащее передъ Азіей и отодвинутое отъ Европы длиннымъ берегомъ Херсониса, врѣзывается узкимъ проливомъ между землями и отдѣляетъ, какъ сказано, Европу отъ Азіи промежуткомъ въ 7 стадій ширины. Первый узкій проливъ называется Геллеспонтомъ. Здѣсь Персидскій царь Ксерксъ перевелъ свое войско по настигнутому на корабляхъ мосту. Затѣмъ тянется узкій Еврипъ на пространствѣ 86000 шаговъ до Азіатскаго города Пріапа, гдѣ совершилъ переправу Александръ Великій. (76) Затѣмъ водное пространство расширяется и снова суживается; широкое мѣсто называется Пропонтидой, а узкое — Фракійскимъ Воспоромъ; послѣдній имѣетъ въ ширину 500 шаговъ тамъ, гдѣ отецъ Ксеркса Дарій перевелъ по мосту свои войска. Всего отъ Геллеспонта считается 239000 шаговъ длины. Затѣмъ широкое море, называемое Понтомъ Евксинскимъ, а прежде называвшееся Аксенскимъ, омываетъ весьма отдаленныя земли и, изогнувшись назадъ огромнымъ изгибомъ береговъ, тянется въ обѣ стороны въ видѣ дугъ, такъ что выходитъ вполне форма скинскаго лука. По срединѣ этого изгиба Понтъ соединяется съ устьемъ Мэотійскаго озера. Это устье называется Киммерійскимъ Воспоромъ и въ ширину имѣетъ 2500 шаговъ. (77) Расстояние между обоими Воспорами, Фракійскимъ и Киммерійскимъ, по прямому направлению имѣетъ, по свидѣтельству Плинія, 500000 шаговъ. Весь же Понтъ, по словамъ Варрона и вообще древнихъ писателей, имѣетъ въ окружности 2000000 шаговъ. Корнелій Непотъ прибавляетъ 350000 ш.; Артемидоръ даетъ 2019000 ш.; Агриппа — 2360000 шаговъ; Муціанъ — 2425000 ш. Подобнымъ же образомъ длину Европейской стороны одни опредѣлили въ 1479000 ш., другіе — въ 1100000 шаговъ. (78) Маркъ Варронъ измѣряетъ слѣдующимъ образомъ: отъ входа въ Понтъ до Аполлоніи — 187500 ш., отсюда до Каллатіи столько же, отсюда до устья Истра 125000 ш., отъ Истра до Борисеена — 250000 ш.; до Ираклійскаго города Херсониса — 375000 ш., до Пантикапая, нѣкоторыми называемаго Воспоромъ, крайняго пункта на Европейской

usque. (79) Inde ostia Histri. Ortus hic in Germania iugis montis Abnouae ex adverso Raurici Galliae oppidi, multis ultra Alpes milibus ac per innumeras lapsus gentes Danuvi nomine, immenso aquarum auctu et unde primum Illyricum adluit Hister appellatus, LX amnibus receptis, medio ferme eorum numero navigabili, in Pontum vastis sex fluminibus evolvitur. Primum ostium Peuces, mox ipsa Peuce insula, in qua proximus alveus * appellatus XIX p. magna palude sorbetur. ex eodem alveo et super Histropolin lacus gignitur LXIII passuum ambitu, Halmyrin vocant. secundum ostium Naracustoma appellatur, tertium Calonstoma iuxta insulam Sarmaticam, quartum Pseudostomon, dein insula Conopon diabasis, postea Borionstoma et Spireonstoma. singula autem ora tanta sunt ut prodatur in XL passuum longitudinis vinci mare dulcemque intellegi haustum.

§ 80. Ab eo in plenum quidem omnes Scytharum sunt gentes, variae tamen litori apposita tenuere, alias Getae, Daci Romanis dicti, alias Sarmatae, Graecis Sauromatae, eorumque Hamaxobii aut Aorsi, alias Scythae degeneres et a servis orti aut Trogodytiae, mox Alani et Rhoxolani. superiora autem inter Danuvium et Hercynium saltum usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium campos et plana Iazyges Sarmatae, montes vero et saltus pulsati ab his Daci ad Pathis-

сторонѣ, 212500 ш.; въ итогѣ образуется 1337500 ш. Агриппа отъ Византіи до р. Истра *считаетъ* 560000, оттуда до Пантиспанза — 635000 ш. Самое Мэотійское озеро, въ которое впадаетъ Танаидъ, вытекающій изъ Рипейскихъ горъ и служащій границею между Азіей и Европой, имѣетъ въ окружности, говорить, 1406000 ш., а по другимъ 1125000 ш. Отъ входа въ него до устья Танаида по прямому пути достоверно считается 375000 ш. Жители побережья Понта до Истрополя названы выше въ описаніи Фракіи. (79) Затѣмъ слѣдуютъ устья Истра. Онъ беретъ начало въ Германіи съ горнаго хребта Абновскаго, противъ Галльскаго города Равриза, затѣмъ течетъ на протяженіи многихъ тысячъ шаговъ по ту сторону Альпъ и черезъ безчисленное множество народовъ подъ именемъ Данувія; послѣ очень большаго пополненія его водъ, съ того мѣста, гдѣ начинается омывать Иллирію, онъ получаетъ названіе Истра; онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, изъ которыхъ почти половина судоходны, и вливается въ Понтъ 6 широкими устьями. Первое устье — Певкійское; недалеко отъ него лежитъ самый островъ Певка, въ которомъ ближайшее устье, названное... *черезъ* 19000 шаговъ поглощается большимъ болотомъ. Изъ того же русла выше Истрополя образуется озеро окруженностью въ 63000 ш., называемое Альмиридою. Второе устье называется Наракскимъ, третье — Прекрасное, возлѣ острова Сарматики, четвертое — Псевдостомъ, затѣмъ островъ, называемый «переходомъ Коноповъ»; за ними Сѣверное и Спиреонстомъ. Всѣ устья таковы, что, по рассказамъ, море преодолевается ими на 40000 ш. въ длину и вода его имѣетъ прѣсный вкусъ.

80. *Къ сѣверу* отъ Истра, вообще говоря, всѣ племена считаются Скинскими, но прибрежныя мѣстности замѣтали разныя племена, то Геты, у Римлянъ называемые Даками, то Сарматы или по-гречески Савроматы, и изъ ихъ числа Амаксовин или Аорсы, то небогородины, рабскаго происхожденія Скины или Трогодиты, затѣмъ Аланы и Роксоланы. *Страны*, лежащія выше *къ сѣверу* между Данувіемъ и Геркинскимъ хребтомъ до Паннонскихъ стояночь въ Карпунтѣ и до

sum amnem. (81) A Maro, sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos, aversa Basternaei tenent aliique inde Germani. Agrippa totum eum tractum ab Histro ad oceanum bis ad decies centum milium passuum in longitudinem, quattuor milibus quadringentis in latitudinem, ad flumen Vistlam a desertis Sarmatiae prodidit. Scytharum nomen usquequaque transit in Sarmatas atque Germanos. nec aliis prisca illa duravit appellatio quam qui extremi gentium harum ignoti prope ceteris mortalibus degunt.

§ 82. Verum ab Histro oppida Crcmnicos, Aepolium, montes Macrocremni, clarus amnis Tyra, oppido nomen inponens ubi antea Ophiusa dicebatur. In eodem insulam spatiosam incolunt Tyragetae. abest a Pseudostomo Histri ostio CXXX. Mox Asiaca cognomines flumini, ultra quos Crobiggi, flumen Rhode, sinus Saggarius, portus Ordesos. et a Tyra CXX flumen Borysthenes lacusque et gens eodem nomine et oppidum a mari recedens XV passuum, Olbiopolis et Miletopolis antiquis nominibus. (83) rursus litore portus Achaeorum. insula Achillis tumulo eius viri clara, et ab ea CXXV passuum paeninsula ad formam gladi in transversum porrecta, exercitatione eiusdem cognominata Dromos Achilleos, cuius longitudinem LXXX tradidit Agrippa. Totum eum tractum tenent Sardi Scythae et Siraci. Inde silvestris regio Hylaeum mare quo adluitur cognominavit, Enoecadio vocantur incolae. Ultra Panticapes amnis qui Nomadas et Georgos determinat, mox Acesinus. quidam Panticapen confluere infra Olbiam cum Borysthene tradunt, diligentiores Hypanim, tanto errore eorum qui illum in Asiae parte prodidere. (84) Mare subit magno recessu, donec V passuum intervallo absit a Maeotide, vasta ambiens spatia multasque gentes. sinus Carcinites appellatur. Flumen Pacyris. oppida Navarum, Carcine. a tergo lacus Bucis fossa emissus in mare. Ipse Bucis a Coreto Maeotis lacus sinu petroso discluditur dorso. recipit amnes Bucem,

полей и равнинъ живущихъ тамъ въ со- сѣдствѣ Германцевъ занимаютъ Языги-Сарматы, а горныя хребты и ущелья до р. Патисса—прогнанные ими Даки. (81) Отъ р. Мара или Дуріи, отдѣляющей ихъ отъ Свевовъ и отъ царства Вапніанскаго, противоположную область занимаютъ Бастерней и затѣмъ другіе Германцы. По словамъ Агриппы, все это разстояніе отъ Истра до океана въ длину имѣетъ 200000 ш., а въ ширину 4400 шаг. отъ пустыни Сарматіи до р. Вистлы. Имя Скѣвовъ повсюду переходить въ имена Сарматовъ и Германцевъ, такъ что древнее имя осталось только за тѣми племенами, которыя занимаютъ самыя отдаленныя страны и почти неизвѣстны прочимъ смертнымъ.

82. За Истромъ лежатъ города Крымскъ и Эполій; Макрокримскія горы, славная рѣка Тира, по имени которой называется городъ, прежде называвшійся Офіусой. На этой же рѣкѣ обширный островъ заселяютъ Тирагеты. Она отстоятъ отъ Псевдостома, устья Истра, на 130000 ш. Затѣмъ живутъ Асіаки, сменяемые съ рѣкой (Асіакомъ); за ними Кробигги, р. Рода, заливъ Сагарійскій, гавань Ордесъ. И на разстояніи 120000 ш. отъ Тиръ—р. Борисевъ, озеро и пародъ того же имени, и городъ, удаленный на 15000 ш. отъ моря и *носійій* древняя названія Ольвіополя и Милитополя. (83) Далѣе на берегу Ахейская гавань. Островъ Ахилла славится могильнымъ курганомъ этого героя, а за нимъ въ 125000 шагахъ *лежитъ* полуостровъ, тянуційся поперекъ въ видѣ меча и названный Бѣгомъ Ахилла вслѣдствіе упражненій того же *героя*; длина его, по словамъ Агриппы, равняется 80000 шаговъ. Все это пространство занимаютъ Скѣвы-Сарды и Сираки. Затѣмъ гѣсная страна дала морю, ее омывающему, названіе «Илейскаго»; жители ея называются Энэкади. За ней р. Пантिकाпъ, которая отдѣляетъ Номадовъ отъ Земледѣльцевъ, затѣмъ р. Акезинъ. Нѣкоторые говорятъ, что Пантिकाпъ ниже Ольвіи сливается съ Борисевомъ; но болѣе точные *ислѣдователи* говорятъ, что *сливается* Ипанидъ; стало быть очень ошибаются тѣ, которые передаютъ, что эта рѣка находится въ Азіатской части.

Gerrhum, Hypanim, ex diverso venientes tractu. nam Gerrhus Basilidas et Nomadas separat, Hypanis per Nomadas et Hylaeos fuit manu facto alveo in Bucen, naturali in Coretum. regio Scythia Sindica nominatur. (85) Sed a Carcinite Taurica incipit quondam mari circumfusa et ipsa qua nunc campi iacent. dein vastis attollitur iugis. Triginta sunt eorum populi, ex his mediterranei XXIII, VI oppida Orgocyni, Characeni, Assyriani, Stactari, Acisalitae, Calioridi. iugum ipsum Scythotauri tenent. cluduntur ab occidente Cherroneso Nea, ab ortu Scythia Sataucis. In ora a Carcine oppida Taphrae, in ipsis angustis peninsulae, mox Heraclea Cherronesus libertate a Romanis donatum. Megarice vocabatur antea, praecipui nitoris in toto eo tractu custoditis Graeciae moribus, V passuum ambiente muro. (86) Inde Parthenium promunturium, Taurorum civitas Placia, Symbolum portus, promunturium Criumetopon adversum Carambicon Asiae promunturium, per medium Euxinum procurrens CLXX intervallo, quae maxime ratio Scythici arcus formam efficit. ab eo Taurorum portus multi et lacus. oppidum Theodosia a Criumetopo CXXV p., a Cherroneso vero CLXV. Ultra fuere oppida Cytae, Zephyrium, Acracae, Nymphaeum, Dia. (87) restat longe validissimum in ipso Bospori introitu Panticapaeum Milesiorum, a Theodosia LXXXVII D p., a Cimmerico vero oppido trans fretum sito MMD, ut diximus, passus. Haec ibi latitudo Asiam ab Europa separat, eaque ipsa pedibus plerumque per via glaciato freto. Bospori Cimmerici longitudo XII D passuum. oppida habet Hermisium, Myrmecium et intus insulam Alopecen. per Maeotim autem ab extremo isthmo, qui locus Taphrae vocatur, ad os Bospori CCLX longitudo colligitur. (88) A Taphris per continentem introrsus tenent Auchetae apud quos Hypanis oritur, Neuroe apud quos Borysthenes, Geloni, Thyssagetae, Budini, Basilidae et caeruleo capillo Agathysii. super eos Nomades, deinde Anthropophagi, a Buca vero super Maeotim Sauromatae et Essedones. at per oram ad Tanain usque Maeotae, a quibus lacus nomen accepit, ultimique a tergo eorum Arimaspi. Mox Ripaei montes et adsiduo nivis

(84) Море выдвигается большимъ заливомъ, такъ что отъ Мэотиды отстоитъ всего на 5000 шаг., и омываетъ обширныя пространства и земли многихъ народовъ. Этотъ заливъ называется Каркинитскимъ. *Здѣсь же рѣка Пакирисъ*; города — Наваръ и Каркипа. Сзади *лежитъ* озеро Букъ, соединенное съ моремъ посредствомъ рва. Само озеро Букъ скалистымъ хребтомъ отдѣляется отъ Корета, залива Мэотійскаго озера. Оно принимаетъ рѣки — Букъ, Герръ и Ипанидъ, текущія съ разныхъ сторонъ; именно, Герръ отдѣляетъ Василидовъ отъ Номадовъ, а Ипанидъ течетъ черезъ земли Номадовъ и Плеевъ искусственнымъ русломъ въ Букъ, а естественнымъ въ Коретъ. Эта область называется Силдскою Скиѳіей. (85) Отъ Каркинита начинается Таврика, которая нѣкогда также была залита моремъ *вездѣ*. гдѣ теперь разстилаются равнины; дагдѣ она поднимается обширными горными хребтами. Здѣсь живетъ 30 народовъ; нѣзпыхъ внутри страны — 23 племена и 6 городовъ: Оргокны, Харакены, Ассирапы, Стактары, Акисалиты, Калиорды. Самый хребетъ занимаютъ Скиѳотавры; они съ запада граничатъ съ Херсописомъ Новымъ, а съ востока — съ Сивеами Сатавкамъ. На побережьѣ отъ Каркипы *расположены* города: Тафры — на самомъ перешейкѣ полуострова, затѣмъ Ираклея - Херсонисъ, которому дарована свобода Римлянами; онъ раньше назывался Мегарикой и былъ самымъ блестящимъ пунктомъ на всемъ этомъ пространствѣ благодаря сохраненію греческихъ обычаевъ; стѣны его имѣютъ 5000 шаговъ въ окружности. (86) Затѣмъ слѣдуютъ: мысъ Парѳеній, Таврскій городъ Плакія, портъ Символовъ, мысъ Бараній Лобъ, *находящійся* на супротивъ Азіатскаго мыса Карамбика и выдающійся по срединѣ Евксина съ промежутокмъ въ 17000 ш.; благодаря именно его расположенію море и образуетъ фигуру скиѳскаго лука. За нимъ лежатъ многіе Таврскіе порты и озера. Городъ Θεодосія отстоитъ отъ Бараньяго Лба на 125000 ш., а отъ Херсониса на 165000. Дагдѣ были города: Киты, Зефирій, Акры, Нижфей и Дія; (87) *нынѣ* остается самый сильный городъ Паптикапей, колонія Милитцевъ, расположенный у самаго входа въ Воспоръ и *отстоящій* отъ Θεодосіи

casu pinnarum similitudine Pterophoros appellata regio, pars mundi damnata a re- rum natura et densa mersa caligine, neque in alio quam rigoris opere gelidisque Aquilonis conceptaculis.

на 87500 шаг., а отъ города Киммерія, лежащаго на другой сторонѣ пролива, какъ сказано, на 2500 ш. Столь *незначительное* пространство отдѣляетъ здѣсь Азію отъ Европы, да и оно по большей части можетъ быть пройдено пѣшкомъ, когда замерзнетъ проливъ. Длина Воспора Киммерійскаго — 12500 шаг.; *здѣсь* лежать города Ермисій и Мирмикій, а внутри (пролива) — островъ Алопека. А по Мэотидѣ отъ конца перешейка или той мѣстности, которая называется Тафрами, до устья Воспора считается въ длину 260000 ш. (88) Отъ Тафровъ по направлению внутрь материка живутъ Авхеты, во владѣніяхъ которыхъ беретъ начало Ипанидъ, Невры, отъ которыхъ *вытекаетъ* Борисеенъ, *затѣмъ* Гелоны, Фиссагеты, Будины, Василиды и темноволосые Агаирсы; выше ихъ живутъ Номады, потомъ Людоѣды, а отъ Бука выше Мэотиды — Савроматы и Есседоны; по берегу же до самаго Тананда *живутъ* Мэоты, отъ которыхъ и озеро получило *свое* названіе, а за ними послѣдніе Аримаслы. Сейчасъ *за ними* — Рипейскія горы и страна, названная Птерофоромъ (Пероносною) вслѣдствіе того, что тамъ постоянно падаетъ похожій на перья снѣгъ; эта часть обездолена самою природою, окутана густымъ мракомъ и подвержена дѣйствию страшнаго холода и леденящему вѣянію Аввилона.

§ 89. Pone eos montes utraque Aquilonem gens felix (si credimus), quos Hyperboreos appellavere, annoso degit aevo, fabulosis celebrata miraculis. Ibi creduntur esse cardines mundi extremique siderum ambitus semenstri luce et una die solis aversi, non, ut imperiti dixere, ab aequinoctio verno in autumnum. semel in anno solstitio oriuntur iis soles brumaeque semel occidunt. regio aprica, felici temperie, omni adflatu noxio carens. domus iis nemora lucique, et deorum cultus viritum gregatimque, discordia ignota et aegritudo omnis. mors non nisi satietate vitae epulantis delibutoque senio luxu e quadam rupe in mare salientium. hoc genus sepulturae beatissimum. (90). Quidam eos in prima parte Asiae litorum posuere, non in Europa, quia sunt ibi similitudine et situs Attacorum nomine. alii medios fecere eos inter utrumque solem, antipodum occasus ex-

89. За этими горами и за областью Аввилона, если вѣрять *слухамъ*, счастливый народъ, называемый Ипербореями, ведетъ долгодѣтельную жизнь и славится баснословными чудесами. Здѣсь, по общему вѣрованію, находится мировой полюсъ и самыя отдаленныя пункты движенія звѣздъ; здѣсь полгода бываетъ свѣтло и только на одинъ день скрывается солнце, но не отъ весенняго равноденствія до осени, какъ утверждаютъ невѣжды. Однажды въ годъ, именно во время *лѣтняго* солнцестоянія, встаетъ у нихъ солнце и однажды, во время зимняго солнцестоянія, заходитъ. Эта страна освѣщена солнцемъ, обладаетъ счастливымъ климатомъ и свободна отъ всякихъ вредныхъ вѣтровъ. Жилищами для обитателей служатъ лѣса и рощи; боговъ почитаютъ они какъ каждый отдѣльно, такъ и сообща; раздоры и всякія горести имъ невѣдомы. Смерть на-

orientemque nostrum, quod fieri nullo modo potest tam vasto mari interveniente. qui alibi quam in semenstri luce constituere eos, serere matutinis, meridie metere, occidente fetus arborum decerpere, noctibus in specus condi tradiderunt. (91) Nec licet dubitare de gente ea, tot auctores produnt frugum primitias solitos Delum mittere Apollini quem praecipue colunt. virgines ferebant eas hospitibus gentium per annos aliquot venerabiles, donec violata fide in proximis accolarum finibus deponere sacra ea instituere, hique ad conterminos deferre, atque ita Delum usque. mox et hoc ipsum exolevit. Sarmatiae, Scythiae, Tauricae, omnisque a Borysthene amne tractus longitudo DCCCCLXXX, latitudo DCCXVI a M. Agrippa tradita est. ego incertam in hac terrarum parte mensuram arbitror ¹⁾).

ходятъ они только тогда, когда, пресытившись жизнью, упоенные пирами и старческимъ разгуломъ, бросаются съ какою-то скалы въ море. Такой родъ погребенія — самый счастливый. (90) Нѣкоторые помѣщаютъ этотъ народъ въ первой части Азіатскихъ береговъ, а не въ Европѣ, такъ какъ здѣсь живеть подобное по нравамъ и положенію племя, по имени Аттаки; другіе же помѣщаютъ ихъ посреднѣи между солнечнымъ восходомъ и заходомъ, — западомъ антиподовъ и нашимъ востокомъ; но это ни въ какомъ случаѣ невозможно, такъ какъ между ними лежить столь громадное море. Тѣ, которые помѣщаютъ ихъ не тамъ, гдѣ день продолжается полгода, говорятъ, что они по утрамъ спятъ, въ полдень жвуть, вечеромъ собираютъ древесные плоды, а по ночамъ скрываются въ пещерахъ. (91). Нельзя сомнѣваться въ существованіи этого народа, — столько писателей говорятъ, что Иперборей пошлютъ обыкновеніе посылать начатки плодовъ на о. Дилосъ Аполлону, котораго чтутъ преимущественно *передъ другими*. Первоначально эти *начатки* приносили дѣвы, нѣсколько лѣтъ пользовавшіяся гостеприимствомъ и уваженіемъ народовъ; но послѣ того какъ съ ними поступлено было вѣроломно, былъ введенъ обычай складывать эти святини на границѣ владѣній ближайшихъ сосѣдей; эти перенесли ихъ къ своимъ сосѣдямъ и такъ далѣе до самаго Дилоса. Но впоследствии и это прекратилось. Сарматія, Скиѣя, Таврика и все разстояніе отъ р. Борисеена итѣтъ, по словамъ М. Агриппы, въ длину 98000 ш., а въ ширину — 716000 ш. Я полагаю однако, что измѣреніе этой части земной поверхности не можетъ быть точно.

§ 93. Ante Borysthenen Achillea est [insula] supra dicta, eadem Leuce et Macaron appellata. hanc temporum horum demonstratio a Borysthene CXL ponit, a Tyra CXX, a Peuce insula L. cingitur circiter X p. Reliquae in Carcinite sinu Cephalonnesos, Spodusa, Macra. Non est omittenda multorum opinio, priusquam digredimur a Ponto, qui maria omnia inte-

93. Передъ устьемъ Борисеена лежить вышеупомянутый Ахилловъ *островъ*, который также называется Вѣлимъ и *островомъ* Блаженныхъ. По измѣренію, *произведенному* въ наше время, онъ отстоитъ отъ Борисеена на 140000 ш., отъ Тиръ на 120000 ш., отъ о. Пенки — на 50000 ш., а въ окружности итѣтъ около 10000 ш. Остальные острова въ Каркинитскомъ заливѣ: Кефалонпесъ, Сподо-

1) § 92 Ponti ora occidentalis describitur usque ad Histri ostia.

riora illo capite nasci, non Gaditano freto, existimavere haut improbabili argumento, quoniam aestus semper e Ponto profluens nunquam reciprocet.

§ 94. Exeundum deinde est, ut extera Europae dicantur, transgressisque Rhiphaeos montes litus oceani septentrionalis in laeva, donec perveniatur Gadis, legendum. Insulae complures sine nominibus eo situ traduntur, ex quibus ante Scythiam quae appellatur Baunonia unam abesse diei cursu, in quam veris tempore fluctibus electrum eiciatur, Timaeus prodidit, reliqua litora incerta signata fama. septentrionalis oceanus. Amalchium eum Hecataeus appellat a Parapaniso amne, qua Scythiam adluit, quod nomen eius gentis lingua significat congelatum. (95) Philemon Morimarusam a Cimbris vocari, hoc est mortuum mare, inde usque ad promunturium Rusbeas, ultra deinde Cronium. Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum tridui navigatione insulam esse immensae magnitudinis Balciam tradit, eandem Pytheas Basiliam nominat. Feruntur et Oconae in quis ovis avium et avenis incolae vivant, aliae in quibus equinis pedibus homines nascantur Hippopodes appellati. Phanesiorum aliae in quibus nuda alioqui corpora praegrandes ipsorum aures tota contegant. (96) Incipit inde clarior aperiri fama ab gente Inguaeonum quae est prima in Germania.. (97) Quidam haec habitari ad Vistlam usque fluvium a Sarmatis, Venedis, Sciris, Hirris tradunt... (99)... Germanorum genera quinque... (100)... quinta pars Peucini, Basternae supra dictis contermini Dacis. Amnes clari in oceanum defluunt Guthalus, Visculus sive Vistla, Albis, Visurgis...

дуса, Макра. Прежде чѣмъ покончить съ Понтомъ, нельзя обойти молчаніемъ очень распространеннаго мнѣнія, по которому всѣ внутреннія моря берутъ начало изъ этого источника, а не изъ Гадитанскаго пролива; такъ полагаютъ на томъ очень вѣроятномъ основаніи, что морская вода всегда течетъ изъ Понта, но никогда не возвращается *въ него*.

94. Затѣмъ нужно выйти [изъ Скиѳіи], для того чтобы описать вѣншіе *предѣлы* Европы, и, перейдя чрезъ Рифейскія горы, плыть влѣво вдоль берега Сѣвернаго океана, пока не достигнемъ Гадиса. Въ этихъ мѣстахъ есть, какъ говорятъ, нѣсколько безыменныхъ острововъ, изъ коихъ одинъ, по словамъ Тимѳея, лежитъ на разстояніи дня пути отъ такъ называемой Бавнонской Скиѳіи и на него въ весеннее время выбрасывается волнами янтарь. Остальные берега отмѣчаются въ разсказахъ, какъ неизвѣстные. *Здѣсь* Сѣверный океанъ; Гекатѳей называетъ его Амакхійскимъ отъ рѣки Парapanиса *на всемъ пространствѣ*, гдѣ онъ омываетъ Скиѳію; это названіе на языкѣ туземцевъ значитъ «замерзшій». (95) Филемонъ говоритъ, что у Кимбровъ оупъ называется Моримарусою, т. е. Мертвымъ моремъ, оттуда до мыса Русбей, а далѣе — Кронійскимъ. Ксенофонтъ Лампсакскій передаетъ, что на разстояніи трехъ дней плаванія отъ Скиѳскаго берега лежитъ островъ Балція огромной величины, а Пнѳей тотъ же *островъ* называетъ Василію. Упоминаются также Эонскіе *острова*, на которыхъ жители питаются птичьими яйцами и злѣкамп, и другіе, на которыхъ рождаются люди съ лошадиными ногами, называемые Иппоподами (Конепогими), а также другіе *острова* Фанесійцевъ, у которыхъ огромныя уши прикрываютъ все обнаженное ихъ тѣло. (96) Оттуда начинаются болѣе извѣстныя земли отъ племени Ингевоновъ, которое съ той стороны первое *въ* Германіи... (97) Нѣкоторые передаютъ, что эти *земли* до рѣки Вистлы обитаемы Сарматами, Венетами, Скирами и Гирами... (99)... Германцы дѣлятся на пять родовъ... (100)... Пятая часть — Певкины и Бастерны, сосѣдніе вышеупомянутымъ Даками. Въ океанѣ текутъ *здѣсь* славныя рѣки: Гуэвалъ, Вискулъ или Вистла, Эльба, Везеръ..

LIBER V.

КНИГА 5.

§ 97. [Pamphyliam gentemque Lyciam] Taurus mons ab Eois veniens litoribus Chelidonio promunturio disternitur, immensus ipse et innumerarum gentium arbiter, dextro latere septentrionalis, ubi primum ab Indico mari exurgit, laevo meridians et ad occasum tendens mediamque distrahens Asiam; nisi opprimenti terras occurrerent maria. resilit ergo ad septentriones, flexusque immensum iter quaerit, velut de industria rerum natura subinde aequora opponente, hinc Phoenicium, hinc Ponticum, illinc Caspium et Hyrcantum contraque Maeotium lacum. (98) torquetur itaque collisus inter haec claustra et tamen victor flexuosus evadit usque ad cognata Ripaeorum montium iuga, numerosis nominibus et novis quacumque incedit insignis, Imaus prima parte dictus, mox Emodus, Paropanisus, Circius, Cambades, Pariades, Choatras, Oreges, Oroandes, Nymphates, Taurus atque ubi se quoque exaperat Caucasus, ubi brachia emittit subinde temptanti maria similis Sarpedon, Coracisus, Cragus, iterumque Taurus, (99) etiam ubi dehiscit seque populis aperit portarum tamen nomine unitatem sibi vindicans quae aliubi Armeniae aliubi Caspiae aliubi Ciliciae vocantur. quin etiam contractus, effugiens quoque maria, plurimis se gentium nominibus hinc et illinc implet, a dextra Hyrcanicus, Caspius, a laeva Parihedrus, Moschicus, Amazonicus, Coracisus, Scythicus appellatus, in universum vero Graecae Ceraunius.

[Памфилию отъ Ликійскаго народа] отдѣляетъ Хелдонійскимъ мысомъ горный хребетъ Тавръ, тянущійся отъ восточныхъ береговъ, *хребетъ* огромный самъ по себѣ и зритель безчисленныхъ народовъ, правой стороною обращенный къ сѣверу, *начиная съ того мѣста*, гдѣ онъ впервые поднимается отъ Индійскаго моря, а лѣвой — къ югу; въ своемъ направленіи къ западу онъ разрѣзалъ бы пополамъ всю Азію, еслибы на его протяженіи по землямъ не встрѣчались моря. Поэтому онъ отступаетъ къ сѣверу и, сдѣлавъ поворотъ, простирается на огромное разстояніе, причѣмъ природа какъ бы нарочито неоднократно противопоставляетъ ему моря, — съ одной стороны Финикійское, съ другой — Понтійское, съ третьей — Каспійское и Ирванское и насупротивъ Мэотійское озеро. (98). Сдавленный въ этихъ тискахъ, онъ навивается и всетаки побѣдоносно достигаетъ своими изгибами родственныхъ хребтовъ Рипейскихъ горъ; на всемъ своемъ протяженіи онъ получаетъ много новыхъ именъ: въ началѣ онъ называется Имавъ, затѣмъ Эмодъ, Паропанисъ, Цирцій, Камбадъ, Париадъ, Хоатръ, Орегъ, Ороандъ, Нпфатъ, Тавръ, тамъ, гдѣ превышаетъ самого себя — Кавказъ, тамъ, гдѣ выпускаетъ отъ себя отроги, какъ бы пробуя то тамъ, то сямъ моря, — Сарпедонъ, Боракесій, Крагъ и снова Тавръ; (99) даже тамъ, гдѣ онъ разстунается и отрываетъ въ себѣ *проходы* народамъ, онъ всетаки пріобрѣтаетъ себѣ единство племенъ воротъ, которыя въ одномъ мѣстѣ называются Арменскими, въ другомъ — Каспійскими, въ 3-мъ Киликійскими; даже прерываясь и удаляясь отъ морей, онъ съ обѣихъ сторонъ получаетъ отъ *мѣстныхъ* племенъ множество названій: съ правой стороны онъ называется Ирванскимъ, Каспійскимъ, съ лѣвой — Паріедромъ, Москійскимъ, Амазонскимъ, Кораксіи-скимъ и Склескимъ, а общее названіе его у Грековъ — Керавнскій хребетъ.

LIBER VI.

КНИГА 6.

§ 1. Pontus Euxinus antea ab inhospitali feritate Axinus appellatus est... et ipse

Понтъ Евксинскій раньше назывался Аксинскимъ отъ негостеприимной дикости

in Europam Asiamque funditur... Bosporo quoque in aliam vastitatem panditur nulla satietate donec exspatianti lacus Maeoti rapinam suam iungant...

§ 3. Mensuram Ponti a Bosporo ad Maeotium lacum quidam fecere [XIII]XXXVIII D, Eratosthenes C minorem. Agrippa a Calchadone ad Phasim [X], inde Bosporum Cimmericum CCCLX. nos intervalla generatim ponimus conperta in aevo nostro, quando etiam in ipso ore Cimmerico pugnatum est.

§ 11. Gentes Caenarum, Chalybum, oppidum Cotyrorum, gentes Tibareni, Massyni notis signantes corpora, gens Macrocephali, oppidum Cerasus, portus Cordule, gentes Bechires, Buxeri, flumen Melas, gens Machorones, Sidoni flumenque Sidenum quo alluitur oppidum Polemonium ab Amiso CXX. inde flumina Iasonium, Melanthium, et ab Amiso LXXX Pharnacea oppidum, Tripolis castellum et fluvius, item Philocalia, et sine fluvio item Liviopolis, et a Pharnacea C Trapezus liberum monte vasto clausum. (12) ultra quod gens Armenochalybes, et maior Armenia XXX p. distans. In ora ante Trapezunta flumen est Pyxites, ultra vero gens Sannorum Heniochorum. flumen Absarrum cum castello cognomine in faucibus a Trapezunte CXL. Eius loci a tergo montium Hiberia est, in ora vero Heniochi, Ampreutae, Lazi, flumina Acampseon, Isis, Mogrus, Bathys, gentes Colchorum, oppidum Matium, flumen Heraclaeum et promunturium eodem nomine, clarissimusque Ponti Phasis. (13) oritur in Moschis, navigatur quamlibet magnis navigiis XXXVIII D p., inde minoribus longo spatio, pontibus CXX pervius. oppida in ripis habuit conplura, celeberrima Tyn-darida, Circaeum, Cygnum et in faucibus Phasim. maxime autem inclaruit Aea, XV p. a mari, ubi Hippos et Cyaneos vasti amnes e diverso in eum conflunt. nunc habet Surium tantum, et ipsum ab amne influente ibi cognominatum usque

обитателей... Онъ тоже разливаеся и въ Европѣ, и въ Азіи... И отъ Воспора также неважно разливаеся онъ на другое обширное пространство, пока Мэотійскія озера не присоединяють къ его разливу и свои стремленія...

Ширину Понта отъ Воспора до Мэотійскаго озера нѣкоторые опредѣляютъ въ 1438500 шаговъ, а Эратосеенъ — на 100 тысячъ меньше. Агриппа отъ Калхадона до Фасида считаетъ 1000000 шаговъ, оттуда до Воспора Киммерійскаго — 360000 шаговъ. Мы вообще дадимъ такіа измѣренія, какія опредѣлены въ нашъ вѣкъ, когда война велася въ самомъ Киммерійскомъ проливѣ...

[За рѣкою Фермодонтою живутъ] племена Кеновъ, Халиновъ, лежитъ городъ Котиоръ, *даже* Тиварины, Массины съ татуированными тѣлами, племя Длинноголовыхъ, городъ Керасунтъ, портъ Кордула, племена Бехиры, Буксеры, рѣка Черная, племена Махороновъ и Сидоновъ, рѣка Сиденъ, омывающая городъ Полемоній въ 120000 шаговъ отъ Амиса. Затѣмъ рѣки Иасоній, Меланей и въ 80000 ш. отъ Амиса городъ Фарнакія, крѣпость и рѣка Триполь, также Филокалія, крѣпость Ливиополь безъ рѣки, потомъ въ 100000 шаговъ отъ Фарнакіи свободный городъ Траpezунтъ, окруженный огромными горами. (12). За нимъ *живетъ* племя Арменохалиновъ, и лежитъ Великая Армения на разстояніи 30000 шаговъ. Не доходя Траpezунта по берегу рѣки Пиксидъ, а за нимъ племя Санновъ Ивиоховъ. Въ 140000 ш. отъ Траpezунта рѣка Абсаръ съ соименною крѣпостью при устьѣ. Въ этой мѣстности за горами лежитъ Иверія, а по берегу *живутъ* Ивиохы, Ампревты, Лазы, *текутъ* рѣки Акампеонъ, Исидъ, Могръ, Глубокая, *потомъ* племена Колховъ, городъ Матій, рѣка Ираклій съ мысомъ того же имени и славнѣйшая изъ Понтіискихъ *рѣкъ* — Фасидъ. (13). Она беретъ начало во *владѣніяхъ* Московъ, судоходна для самыхъ большихъ судовъ на 38500 ш., затѣмъ на большомъ протяженіи для меньшихъ *судовъ*; для переправы *черезъ нее* устроено 120 мостовъ. На берегахъ ея лежало нѣсколько городовъ, *изъ которыхъ* славнѣйшіе — Тиндариды, Киркей, Кигнъ

quo magnarum navium capacem esse diximus. et alios accipit fluvios magnitudine numeroque mirabiles, inter quos Glaucum. in ore eius insulae sine nomine. abest Absarro LXX. (14) Inde aliud flumen Charion, gens Saltiae antiquis Phthiropagi dicti et alia Sanni. flumen Chobum e Caucaso per Suanos fluens. dein Rhoan, regio Cegritice, amnes Sigania, Thersos, Astelphus, Chrysorroas. gens Absilae, castellum Sebastopolis a Phaside C. gens Sanicarum, oppidum Cygnus, flumen et oppidum Penius. deinde multis nominibus Heniochorum gentes.

§ 15. Subicitur Ponti regio Colica, in qua inga Caucasi ad Ripaeos montes torquentur, ut dictum est, altero latere in Euxinum et Maeotium deversa, altero in Caspium et Hyrcanium mare. Reliqua litora ferae nationes tenent Melanchlaeni, Coraxi urbe Colchorum Dioscuriade iuxta fluvium Anthemunta nunc deserta, quondam adeo clara ut Timosthenes in eam CCC nationes dissimilibus linguis descendere prodiderit. et postea a nostris CXXX interpretibus negotia gesta ibi. (16) sunt qui conditam eam ab Amphito et Thelchio Castoris ac Pollucis aurigis putent, a quibus ortam Heniochorum gentem fere constat. A Dioscuriade oppidum Heracleum. distat a Sebastopoli LXX. Achaei, Mardi, Cercetae, post eos Serri, Cephalotomi. in intimo eo tractu Pityus oppidum opulentissimum ab Heniochis direptum est. a tergo eius Epagerritae, Sarmatarum populus in Caucasi iugis, post quem Sauromatae. (17) Ad hos profugerat Mithridates Claudio principe narravitque Thalys iis esse confinis qui ab oriente Caspii maris fauces attingerent. siccari eas aestu recedente. In ora autem iuxta Cercetas flumen Icarus, Aci cum oppido Hiero et flumine, ab Heracleo CXXXVI. inde promunturium Crunoe, a quo supercilium

и при устьѣ Фасидѣ; по наибольшей известности пользовалась Эя въ 15000 ш. отъ моря на томъ мѣстѣ, гдѣ въ Фасидѣ съ разныхъ сторонъ впадаютъ большія рѣки Инпъ и Кіаней. Нынѣ существуетъ только Сурий, названный по имени рѣки, впадающей въ Фасидѣ въ томъ мѣстѣ, до котораго онъ, какъ мы сказали, судоходенъ для большихъ кораблей; онъ принимаетъ въ себя и другія рѣки, замѣчательныя по величинѣ и многочисленности, между ними Главкъ; въ устьѣ его безыменные острова. Отъ Абсарра онъ отстоитъ на 70000 ш. (14). Затѣмъ другая рѣка Харіонтъ, народъ Салтій, у древнихъ называвшійся Вшеѣдами, и другой народъ—Санни; черезъ область Свановъ съ Кавказа течетъ рѣка Хобъ. Далѣе—Роанъ, область Кегритика, рѣки: Сиганія, Терсъ, Астелфъ, Хрисорроасъ, племя Абсильовъ, вѣрность Севастополь въ 100000 ш. отъ Фасиды, племя Санниковъ, городъ Кягъ, рѣка и городъ Пеній, наконецъ племена Иніоховъ, различающіяся многими названіями.

§ 15. Къ нимъ прилегаютъ Понтийская область Колика, въ которой Кавказскій хребетъ, какъ сказано, поворачиваетъ къ Ршепскимъ горамъ, однимъ концомъ опускается къ Евксину и Мэотидѣ, а другимъ—къ Каспійскому и Иранскому морю. Остальные берега занимаютъ дикія племена—Меланхлены и Кораксы съ Колхискимъ городомъ Dioscuriadoю у рѣки Анеемунта; теперь онъ находится въ запустѣннѣи, по пѣвогда былъ до того славенъ, что, по словамъ Тимосеена, туда сходилось 300 племенъ, говорившихъ на разныхъ языкахъ. И послѣ того наши (Римляне) вели здѣсь свои дѣла при посредствѣ 130 толмачей. (16). По мнѣнію нѣкоторыхъ, этотъ городъ былъ основанъ возницами Кастора и Поллукса, Амфитомъ и Телхемъ, отъ которыхъ, по известіямъ почти *только* достовернымъ, ведетъ свое происхожденіе племя Иніоховъ. Отъ Dioscuriadi *сѣдующій* городъ Ираклей. Отъ Севастополя онъ отстоитъ на 70000 шаговъ. *Здѣсь живутъ* Ахейцы, Марды, Керкеты, за ними—Серры, Кефалотомы. Внутри этого пространства богатѣйшій городъ Питіувъ разграбленъ Иніохами. Въ тылу его въ Кавказскихъ горахъ *живетъ* Сарматскій народъ Эпагерриты, а за нимъ—

arduum tenent Toretæ. civitas Sindica, ab Hiero LXXVII D. flumen Secheries.

Inde ad Bospori Cimmerii introitum LXXXVIII D. (18) Sed ipsius paeninsulae inter Pontum et Maeotium lacum excurrentis non amplior LXXVII D p. longitudo est, latitudo nusquam infra duo iugera. Eonem vocant. ora ipsa Bospori utrimque ex Asia atque Europa curvatur in Maeotim. oppida in aditu Bospori primo Hermonasa, dein Ceroe Milesiorum, mox Stratoclia et Phanagoria ac paene desertum Apataros ultimoque in ostio Cimmerium, quod antea Cerberion vocabatur.

Inde Maeotis lacus in Europa dictus. (19) A Cimmerio accolunt Maeotici, Hali, Sernia, Serrei, Scizi, Gnissi. dein Tanain amnem gemino ore influentem incolunt Sarmatae, Medorum (ut ferunt) suboles, et ipsi in multa genera divisi. primi Sauromatae Gynaecocratumenoe, Amazonum conubia. dein Naevazae, Coitae, Cizici, Messeniani, Cotobacchi, Cetae, Zigae, Tindari, Thussegetae, Tyrcæ usque ad solitudines saltuosas convallibus asperas, ultra quas Arimphaei qui ad Ripæos pertinent montes. (20) Tanaim ipsum Scythæ Sinum vocant, Maeotim Temarundam, quo significant matrem maris. oppidum in Tanais quoque ostio. Tenuere finitima primo Cares, dein Clazomeni et Maeonis, postea Panticapæenses. sunt qui circa Maeotim ad Ceraunios montes has tradant gentes: a litore Napras, supraque Essedonas Colchis iunctos montium cacuminibus. (21) dein Camacas, Oranos, Autacas, Mazamacas, Cantioaptas, Agamathas, Picos, Rymosolos, Acascomarcos, et ad iuga Caucasi Icatalas, Imadochos, Ramos, Andacas, Tydios, Carastaseos, Authiandas. Lagoum amnem ex montibus Catheis in quem

Савроматы. Въ послѣднихъ бѣжалъ Меридагъ при императорѣ Клавдіи; онъ рассказывалъ, что въ сосѣдствѣ съ нами живутъ Фали, которые съ востока доходятъ до устья Каспійскаго моря; это устье высыхаетъ-де при морскомъ отливѣ. На побережьи близъ Керкетовъ рѣка Пваръ, Ави съ городомъ Геромъ и рѣкою на разстояніи 136000 ш. отъ Ирадея. Затѣмъ мысъ Круны, и отъ него круглая возвышенность, которую занимаютъ Торетны. Далѣе—государство Сяндовъ въ 67500 ш. отъ Иера и рѣка Сехерій.

Оттуда до входа въ Воспоръ Киммерійскій — 88500 ш. (18). Длина самаго полуострова, выдающагося въ море между Понтомъ и Мэотійскимъ озеромъ, — не болѣе 67500 ш., а въ ширину онъ нигдѣ не имѣетъ менѣе 2 югеровъ. Его называютъ Эономъ. Оба берега Воспора, съ азіатской и европейской стороны, изгибаются къ Мэотидѣ. При входѣ въ Воспоръ лежатъ города: во-первыхъ Гермонаса, затѣмъ Милетская колонія Кипи, далѣе Стратоклія и Фанагорія, почти опустѣлый Анагуръ и въ самомъ концѣ пролива Киммерій, который раньше назывался Кербериемъ.

Затѣмъ слѣдуетъ Мэотійское озеро, уже упомянутое въ описаніи Европы. (19). Начиная отъ Киммерія, живутъ Мэотіи, Галы, Серны, Серреи, Скизы и Гниссы. Затѣмъ по рѣкѣ Танаиду, впадающей въ море 2 устьями, живутъ Савроматы, по преданію потомки Мидянь, также раздѣляющіеся на многія племена. Первыми живутъ Савроматы Желовладѣице, названные такъ по тому, что произошли отъ браковъ съ Амазонками, затѣмъ: Невазы, Ковты, Кизики, Мессеніаны, Котобакхи, Кеты, Зиги, Тидари, Фуссегеты, Тирки до пустынь, недоступныхъ вслѣдствіе дѣспстыхъ ущелій; за пустынями живутъ Аримфѣи, владѣнія которыхъ простираются до Рипейскихъ горъ. (20). Самый Танандъ Скиемъ зовутъ Сяномъ, а Мэотійское озеро — Темарундой, что значитъ на ихъ языкѣ «мать моря». Есть городъ и при устьѣ Танаида. Окрестностями его владѣли сначала Карійцы, затѣмъ Клазоменцы и Мэоны, потомъ Пантикавейцы. Нѣкоторые помѣщаютъ вокругъ Мэотійскаго озера до Керавскихъ горъ слѣдующія племена: по берегу живутъ

defluat Opharus, ibi gentes Cauthadas, Opharitas, amnes Menotharum, Imityen ex montibus Cissiis, inter Agdeos, Carnas, Oscardeos, Accisos, Gabros, Gegaros, circaque fontem Imityis Imityos et Apartaeos. (22) alii influxisse eo Scythas Auchetas, Atherneos, Asampatas, ab his Tanaitas et Inapaeos viritim deletos. aliqui flumen Ocharium labi per Canticos et Sapeos, Tanain vero transisse Satharchoos, Herticheos, Spondolicos, Synhietas, Anasos, Issos, Cataeetas, Tagoras, Caronos, Neripos, Agandeos, Meandaraeos, Satharchoos, Spalaeos.

§ 26. Cyrus oritur in Heniochis montibus quos alii Coraxicos vocavere, Araxes eodem monte quo Euphrates VI p. intervallo, auctusque amne Usi et ipse, ut plures existimavere, a Cyro deferitur in Caspium mare.... (28)... Adiabenen Tigris et montes invii cingunt. Ab laeva eius regio Medorum est ad prospectum Caspii maris. ex oceano hoc, ut suo loco dicemus, infunditur, totumque Caucasus montibus cingitur. Incolae per confinium Armeniae nunc dicentur. (29) Planitiem omnem a Cyro usque Albanorum gens tenet, mox Hiberum discreta ab his amne Ocazane in Cyrum Caucasiis montibus defluente. praevalent oppida Albaniae Cabalaca, Hiberiae Hermastus iuxta flumen, Neoris. regio Thasie et Thiare usque ad Parihedros montes. Ultra sunt Colchicae solitudines, quarum a latere ad Ceraunios verso Armenochalybes habitant et Moschorum tractus ad Hiberum amnem in Cyrum defluentem et infra eos Sacasani et deinde Maserones ad flumen Absarrum. Sic plana aut devexa optinentur. rursus ab Albaniae confinio tota montium fronte gentes Silvorum ferae, et infra Lupeniorum, mox Diduri et Sodi.

Наптры, выше ихъ по вершинамъ горъ — Есседоны, владѣнія которыхъ простираются до Колховъ. (21). Затѣмъ Камаки, Ораны, Автаки, Мазамаки, Кантіокапты, Агамаон, Пики, Риносоли, Аласкомарки, а у Кавказскаго хребта — Икаталы, Имадохи, Рамы, Андаки, Тиди, Карастасен, Авеианды. Съ Каеѣйскихъ горъ *течетъ* рѣка Лагой, въ которую впадаетъ Офаръ; здѣсь *живутъ* племена Каввады и Офарпты; рѣки Миноваръ и Имитій *текутъ* съ Киссійскихъ горъ по землямъ Агдеевъ, Карновъ, Освардеевъ, Авлизовъ, Габровъ, Гегаровъ, а у истоковъ Имитіа *живутъ* Имити и Апартеи. (22). По другимъ сюда вторглись Скиѣскія племена Авхеты, Аернен, Асапматы и пстребили поголовно Тапантовъ и Инапэевъ. *Наконецъ*, по нѣкоторымъ извѣстіямъ, рѣка Охарій течетъ черезъ земли Кантиковъ и Сапеевъ, а Танайдъ протекаетъ черезъ земли Савархеевъ, Гертхеевъ, Спондолповъ, Сяпгитовъ, Анасовъ, Иссовъ, Катетовъ, Тагоровъ, Кароновъ, Нериповъ, Агадеевъ, Меандареевъ, Савархеевъ и Спалеевъ.

§ 26. Рѣка Киръ беретъ начало въ Иліохійскихъ горахъ, которыя другіе называютъ Кораксійскими, а Араксъ — на той же горѣ, что и Евфратъ, на разстояніи 6000 ш. отъ него; онъ принимаетъ въ себя рѣку Узишъ и самъ, по мнѣнію большинства писателей, въ руслѣ Кира плетъ свои воды въ Каспійское море... (28)... Адиабену окружаютъ Тигръ и непроходимыя горы. Влѣво отъ нея страна Мидянь въ виду Каспійскаго моря. Оно, какъ мы скажемъ въ своемъ мѣстѣ, вливается въ Океана и все окружено Кавказскими горами. Теперь будутъ перечислены жители пограничныхъ съ Арменіею областей. (29). Всю равнину, *начиная* отъ рѣки Кира, заселяетъ племя Албанцевъ, а затѣмъ — Иверовъ, которые отдѣлены отъ первыхъ рѣкою Оказаномъ, текущею съ Кавказскихъ горъ въ р. Киръ. Главные города — въ Албаніи Кабалака, а въ Иверіи Гермасть близъ рѣки и Неорисъ. *Дальше лежатъ* области Фасійская и Фіарская до Паріедрійскихъ горъ. По ту сторону ихъ лежатъ Колхидскія пустыни; съ той стороны ихъ, которая обращена къ Керавійскимъ горамъ, живутъ Арменпохаливы и *лежатъ* земли Московъ *плотъ* до

§ 30. Ab iis sunt portae Caesariae magno errore multis Caspiae dictae, ingens naturae opus montibus interruptis repente, ubi fores obditaе ferratis trabibus, subter medias amne diri odoris fluente citraque in rupe castello quod vocatur Cumania communito ad arcendas transitu gentes innumeras, ibi loci terrarum orbe portis discluso, ex adverso maxime Hermasti oppidi Hiberum. A portis Caucasus per montes Gurdinios Valli, Suavi, indomitae gentes, auri tamen metalla fodiunt. ab his ad Pontum usque Heniochorum plurima genera, mox Achaeorum. Ita se habet terrarum sinus e clarissimis. (31) Aliqui inter Pontum et Caspium mare CCCLXXV p. non amplius interesse tradiderunt, Cornelius Nepos CCL. tantis iterum angustiis infestatur Asia. Claudius Caesar a Cimmerico Bosporo ad Caspium mare CL prodidit, eaque perfodere cogitasse Nicatorem Seleucum quo tempore sit ab Ptolomaeo Cerauno interfectus. a portis Caucasiis ad Pontum CC esse constat fere.

§ 33. Nunc omnibus quae sunt Asiae interiora dictis Ripaeos montes transcendat animus dextraque litore oceani incedat. Tribus hic partibus caeli adluens Asiam Scythicus a septentrione, ab oriente Eous, a meridie Indicus vocatur, varieque per sinus et accolas in conplura nomina dividitur. verum Asiae quoque magna portio apposita septentrioni iniuria sideris rigens vastas solitudines habet. (34) Ab extremo aquilone ad initium orientis aestivi Scythae sunt. extra eos ultraque aquilonis

р. Ивера, впадающей въ Киръ, а ниже ихъ Сакасаны и затѣмъ Макероны до р. Абсарра. Такъ заселены равнины или горныя покатости. Съ другой стороны, *начиная* отъ границъ Албаніи, по всему челу горъ *живутъ* дикія племена Сильвовъ, а ниже—Лупеніи, затѣмъ Дидуры и Соды.

§ 30. За ними находятся Кавказскія ворота, многими очень ошибочно называемыя Каспійскими, огромное созданіе природы, *образовавшееся* вслѣдствіе внезапнаго разрыва горъ; самый проходъ огороженъ обитыми желѣзомъ бревнами; подъ ними посредніи течетъ вонючая рѣка, а по сую сторону воротъ на скалѣ лежитъ укрѣпленіе по имени Куманія, построенное съ цѣлю препятствовать проходу безчисленныхъ племенъ. *Такимъ образомъ* въ этомъ мѣстѣ, какъ разъ на супротивъ Иверскаго города Гермаста, воротами раздѣлены части свѣта. Отъ Кавказскихъ воротъ въ Гурдинскихъ горахъ живутъ Валлы и Сявы, племена незнакомыя съ культурой, однако умѣющія добывать золото въ рудникахъ. Отъ нихъ до самаго Понта живетъ множество Инюхійскихъ и потомъ Ахейскихъ племенъ. Таковымъ представляется одинъ изъ наиболѣе славныхъ уголковъ вселенной. (31). Нѣкоторые *авторы* передаютъ, что между Понтомъ и Каспійскимъ моремъ не болѣе 375000 ш. разстоянія, а Корнелій Непотъ — 250000. Такъ снова суживается Азія. Цезарь Клавдій даетъ разстояніе отъ Киммерійскаго Воспора до Каспійскаго моря 150000 ш. и *прибавляетъ*, что Селевкъ Никаторъ думалъ было прорыть здѣсь каналъ, но въ это время былъ убитъ Птолемеемъ Керанномъ. Отъ Кавказскихъ воротъ до Понта, какъ извѣстно почти *достоверно*, 200000 шаговъ.

§ 33. Описавши всѣ внутреннія части Азіи, перенесемъ теперь мысленно черезъ Рипейскія горы и пойдемъ вправо по берегу океана. Послѣдній, омывая Азію съ 3 сторонъ свѣта, на сѣверѣ называется Сявскимъ, на востокѣ — Восточнымъ, на югѣ — Индійскимъ, а кромя того получаетъ много различныхъ названій по заливамъ и прибрежнымъ народамъ. Значительная часть Азіи, обращенная къ сѣверу и поверженная неблагоприятному вліянію сѣвернаго неба, представляетъ огромныя пу-

initia Hyperboreos aliqui posuere, pluribus in Europa dictos. Primum inde noscitur promunturium Celticae Lytharmis, fluvius Carambucis, ubi lassata cum siderum vi Ripaeorum montium deficient iuga, ibique Arimphaeos quosdam accepimus, haut dissimilem Hyperboreis gentem. (35). sedes illis nemora, alimenta bacae, capillus iuxta feminis virisque in probro existimatur, ritus clementes. itaque sacros haberi narrant inviolatosque esse etiam feris accolarum populis, nec ipsos modo sed illos quoque qui ad eos profugerint. Ultra eos plane iam Scythae, Cimmerii, Cisiantii, Georgi et Amazonum gens. Haec usque ad Caspium et Hyrcanium mare.

§ 36. Nam et inrumpit e Scythico oceano in aversa Asiae pluribus nominibus accolarum appellatum, celeberrimis duobus Caspium et Hyrcanium. Non minus hoc esse quam Pontum Euxinum Clitarchus putat, Eratosthenes ponit et mensuram ab exortu et meridie per Cadusiae et Albaniae oram $\overline{\text{VCCC}}$ stadia, inde per Atiacos, Amarbos, Hyrcanos ad ostium Zoni fluminis $\overline{\text{IIIIDCCCC}}$, ab eo ad ostium Iaxartis $\overline{\text{MMCCCC}}$, quae summa efficit $\overline{\text{XV}}|\overline{\text{LXXV}}$. Artemidorus hinc detrahit $\overline{\text{XXV}}$ p. (37) Agrippa Caspium mare gentesque quae circa sunt et cum his Armeniam determinatas ab oriente oceano Serico, ab occidente Caucasi iugis, a meridie Tauri, a septentrione oceano Scythico, patere quae cognitum est $\overline{\text{CCCCLXXX}}$ in longitudinem, in latitudinem $\overline{\text{CCXC}}$ prodidit. non desunt vero qui eius maris universum circuitum a freto $\overline{\text{XXV}}$ tradunt. (38) Inrumpit autem artis faucibus et in longitudinem spatiosis, atque ubi coepit in latitudinem pandi lunatis obliquatur cornibus, velut ad Maeotium lacum ab ore descendens, sicilis, ut auctor est M. Varro, similitudine. Primus sinus appellatur Scythicus. utrimque enim accolunt Scythae et per angustias inter se conmeant hinc

стѣнн. (34). Отъ крайняго Аквилона до предѣла лѣтнаго востока живутъ Скиѣмъ. За ними и за предѣлами Аквилона нѣкоторые помѣщаютъ Ипербореевъ, большинствомъ (писателей) причисляемыхъ къ Европѣ. *Начиная* отсюда, прежде всего извѣстенъ Кельтскій мысъ Ливаръ и рѣка Карамбукъ, гдѣ имѣетъ съ уменьшеніемъ суровости климата оканчивается и Рапейскій горный хребетъ; тамъ-то живутъ, какъ говорятъ, нѣкое племя Аримфеевъ, похожее на Ипербореевъ. (35). Живутъ они въ лѣсахъ, питаются ягодами; имѣтъ на юловѣ волосы какъ у женщинъ, такъ и у мужчинъ считается позоромъ; нравы у нихъ вроткіе, и поэтому они слывуть, говорятъ, святыми и не подвергаются обидамъ даже со стороны дикихъ сосѣдей, и *притомъ* не только они сами, но и тѣ, которые прибѣгаютъ подъ ихъ защиту. Прямо за ними идутъ уже Скиѣмъ, Киммерійцы, Кисіанты, Георги и племя Амазонки; послѣднее *живетъ* до Каспійскаго и Иранскаго моря.

36. *Послѣднее* вливается изъ Скиескаго океана въ заднюю сторону Азіи и носитъ по прибрежнымъ жителямъ много названій, изъ которыхъ наиболѣе извѣстны — Каспійское и Иранское. По мнѣнію Клитарха, оно не меньше Понта Евксинскаго, а Ератосеенъ даетъ и измѣреніе, *именно*: съ юго-востока по берегу Кадусіи и Албаніи — 5300 стадій; отсюда черезъ земли Атіаковъ, Амарбовъ и Ирановъ до устья р. Зона — 4900 стадій, отсюда до устья Яксарта — 2400; все это въ итогъ даетъ 1575000 шаговъ. Артемидоръ изъ этого числа убавляетъ 25000 шаговъ. (37). Агриппа, ограничивая Каспійское море и живущія вокругъ его племена со включеніемъ Арменіи съ востока Серскимъ океаномъ, съ запада — Кавказскимъ хребтомъ, съ юга — Тавромъ, съ сѣвера — Скиескимъ океаномъ, говоритъ, что оно въ *тѣхъ предѣлахъ*, которые уже извѣстны, простирается на 480000 шаговъ въ длину и 290000 въ ширину. Есть однако и такіе писатели, которые говорятъ, что вся окружность этого моря отъ пролива имѣетъ 2500000 шаговъ. (38). Вливается это море чрезъ узкій, но очень длинный проливъ и съ того мѣста, гдѣ начинается расширяться, изгибается въ видѣ роговъ луны; такъ на-

Nomades et Sauromatae multis nominibus, illinc Abzoae non paucioribus. ab introitu dextra mucronem ipsum faucium tenent Udini Scytharum populus. dein per oram Albani, ut ferunt, ab Iasone orti, ante quos quod mare est Albanum nominatur. (39) Haec gens superfusa montibus Caucasus ad Cyrum amnem, Armeniae confinium atque Hiberiae, descendit, ut dictum est. Supra maritima eius Udinorumque gentem Sarmatae, Utidorsi, Aroteres praetenduntur, quorum a tergo indicatae iam Amazones et Sauromatides. Flumina per Albaniam decurrunt in mare Casus et Albanus, dein Cambyses in Caucasus ortus montibus, mox Cyrus in Coraxicis, ut diximus. Oram omnem a Casu praecaltis rupibus accessu carere per CCCCXXV p. auctor est Agrippa. A Cyro Caspium mare vocari incipit. accolunt Caspi. (40) Corrigendus est in hoc loco error multorum etiam qui in Armenia res proxime cum Corbulone gessere. namque hi Caspias appellavere portas Hiberiae quas Caucasias diximus vocari, situsque depicti et inde missi hoc nomen inscriptum habent, et Neronis principis comminatio ad Caspias portas tendere dicebatur, cum peteret illas quae per Hiberiam in Sarmatas tendunt, vix ullo propter oppositos montes aditu ad Caspium mare. sunt autem aliae Caspiis gentibus iunctae, quod dinosci non potest nisi comitatu rerum Alexandri Magni.

примѣръ, *берегъ*, идущій отъ устья къ Мэотійскому озеру, по словамъ М. Варрона, имѣетъ видъ серпа. Первый заливъ называется Скиѣскимъ, такъ какъ по обѣ стороны его живутъ Скиѣи, которые сообщаются между собою по узкому проливу, по сю сторону Номады и Савроматы подъ многими *отдѣльными* именами, а по ту сторону—Абзонъ съ наименьшимъ *количествомъ названій*. Направо отъ входа въ море на самомъ краю пролива живеть Скиѣское племя Удины. Далѣе по побережью—Албанцы, прошедшіе, по преданію, отъ Іасона; лежащая передъ ними часть моря называется Албанскимъ. (39). Это племя, разселившееся по Кавказскимъ горамъ, доходитъ, какъ сказано, до рѣки Кира, составляющей границу Арменіи и Иверіи. Выше приморскихъ его *владѣній* и племена Удиновъ простираются *земли* Сарматовъ, Утидорсовъ и Пахарей, а въ тылу ихъ *живутъ* уже упомянутыя Амазонки и Савроматиды. Черезъ Албанію текутъ въ море рѣки Касъ и Албанъ, затѣмъ Камбизъ, берущій начало въ Кавказскихъ горахъ, далѣе Киръ, *текущій*, какъ выше сказано, съ горъ Коракійскихъ. По свидѣтельству Агриппы, весь берегъ отъ Каса вслѣдствіе очень высокихъ скалъ недоступенъ на протяженіи 425000 шаговъ. Отъ Кира море получаетъ названіе Каспійскаго; по берегу живутъ Каспи. (40). Здѣсь нужно исправить ошибку многихъ, даже *тѣхъ*, которые въ послѣднее время принимали участіе въ походѣ Корбулона въ Арменію: они называютъ Каспійскими *тѣ* ворота въ Иверію, которыя, какъ мы сказали, называются Кавказскими; это названіе стоитъ и на присланныхъ оттуда ситуационныхъ картахъ. И угроза императора Нерона относилась будто бы къ Каспійскимъ воротамъ, тогда какъ въ ней разумѣлись *тѣ*, которыя ведутъ черезъ Иверію въ землю Сарматовъ: вѣдь едвали есть какой-либо доступъ въ Каспійскому морю вслѣдствіе облегающихъ его горъ. Есть, правда, и другія *ворота* у Каспійскихъ народовъ, но объ этомъ можно узнать единственно изъ разсказовъ спутниковъ Александра Великаго.

49. Ultra Sogdiani, oppidum Panda et in ultimis eorum finibus Alexandria ab Alexandro Magno conditum. Arae ibi sunt

§ 49. За *Бактрами* живутъ Согдіанцы, у *нихъ* города Панда и Александрія, построенная Александромъ Великимъ на

ab Hercule ac Libero Patre constitutae, item Cyro et Samiramide atque Alexandro, finis omnium eorum ductus ab illa parte terrarum, includente flumine Iaxarte, quod Scythae Silim vocant, Alexander militesque eius Tanain putavere esse. transcendit eum amnem Demodamas, Seleuci et Antiochi regum dux, quem maxime sequimur in his, arasque Apollini Didymaeo statuit.

§ 50. Ultra sunt Scytharum populi. Persae illos Sagas in universum appellavere a proxima gente, antiqui Aramios. Scythae ipsi Persas Chorsaros et Caucasum montem Croucasim, hoc est nive candidum... (51)... Haustum ipsius maris dulcem esse et Alexander Magnus prodidit et M. Varro talem perlatum Pompeio iuxta res gerenti Mithridatico bello, magnitudine haut dubie influentium amnium victo sale. (52) Adicit idem Pompei ductu exploratum in Bactros septem diebus ex India perveniri ad Bactrum flumen quod in Oxum influat, et ex eo per Caspium in Cyrum subvectos, et V non amplius dierum terreno itinere ad Phasim in Pontum Indicas posse devehī merces. Insulae toto in eo mari multae, volgata una maxime Zazata.

§ 53. A Caspio mari Scythicoque oceano in Eoam cursus inflectitur ad orientem conversa litorum fronte. Inhabitabilis eius prima pars a Scythico promunturio ob nives, proxima inculta saevitia gentium. Anthropophagi Scythae insident humanis corporibus vescentes. ideo iuxta vastae solitudines ferarumque multitudo haut dissimilem hominum inmanitatem obsidens. Iterum deinde Scythae iterumque deserta cum beluis, usque ad iugum incubans mari quod vocant Tabim. Nec ante dimidium ferme longitudinem eius orae quae spectat aëstivom orientem inhabitatur illa regio...

крайнихъ предѣлахъ ихъ земли. Тамъ Геркулесомъ и отцомъ Либеромъ, а также Киромъ, Семирамидою и Александромъ построены алтари, *которыми отмѣченъ предѣлъ ихъ походовъ въ этихъ земляхъ*; дальнѣйшему ихъ движенію препятствовала рѣка Яксартъ, которую Скиены зовутъ Сплисомъ, а Александръ и его воины приняли за Танандъ. Черезъ эту рѣку переправился Димодамантъ, воевода царей Селевка и Антіоха, которому мы главнѣйше слѣдуемъ въ этомъ *описаніи*, и поставилъ алтари Аполлону Дидимскому.

§ 50. За этой рѣкой живутъ Скиенскіе народы. Персы дали имъ общее названіе Саговъ отъ ближайшаго народа, а древніе *звали* Арамійдами. Сами Скиены Персовъ называютъ Хорсарами, а Кавказскія горы — Кроукасисомъ, т. е. бѣлымъ отъ снѣга.... (51)... Что вода въ самомъ (Каспійскомъ) морѣ имѣетъ прѣсный вкусъ, объ этомъ передаетъ Александръ Великій, а также М. Варронъ утверждаетъ, что такая *вода* была принесена Помпеемъ во время его военныхъ дѣйствій вблизи моря въ Митридатовскую войну; соленый вкусъ ея, безъ сомнѣнія, уничтожается впадающими *въ море* огромными рѣками. (52). Варронъ прибавляетъ также, что во время похода Помпея было изслѣдовано, что изъ Индіи можно въ 7 дней прійти въ Бактрію къ р. Бактру, впадающей въ Оксъ, и съ этой рѣки во Каспійскому морю пройти до р. Кира, и что индійскіе товары не болѣе какъ въ 5 дней могутъ быть доставлены сухимъ путемъ въ Понтъ къ Фасиду. По всему Каспійскому морю разбѣяно много острововъ, *изъ коихъ* наиболѣе извѣстенъ одинъ Зазата.

§ 53. Отъ Каспійскаго моря и Скиенскаго океана къ Восточному путь поворачиваетъ къ востоку вслѣдствіе перемѣннмъ направленія береговъ. Первая часть этой земли отъ Скиенскаго мыса необитаема по причинѣ снѣговъ, а слѣдующая не обработана вслѣдствіе дикости *населюющихъ ея* народовъ. Тамъ сядятъ Скиены Людоѣды, питающіеся человѣческими мясомъ; поэтому вблизи лежатъ обширныя пустыни со множествомъ звѣрей, съ которыми по дикости сходны тамошніе обитатели. Затѣмъ снова *живутъ* Скиены и снова обитаемыя звѣрами пустыни вплоть до прилежащаго къ морю горнаго хребта, называ-

емаго Табисъ. Эта страна становится обитаемою не раньше, чѣмъ съ половинны длины того побережья, которое обращено къ лѣтнему востоку.

§ 219. Hactenus antiquorum exacta celebravimus. sequentium diligentissimi quod superest terrarum supra tribus adsignavere segmentis: a Tanai per Maotim lacum et Sarmatas usque Borysthenen atque ita per Dacos partemque Germaniae, Gallias, oceani litora amplexi, quod esset horarum XVI, alterum per Hyperboreos et Britanniam horarum XVII, postremum Scythicum a Ripaeis iugis in Thylen, in quo dies continuarentur, ut diximus, noctesque per vices.

До сихъ поръ мы приводили выводы древнихъ; изъ позднѣйшихъ писателей наиболѣе аккуратные причислили остальныя земли къ тремъ сегментамъ: *первый простирается* отъ Танаиса чрезъ Мэотійское озеро и землю Сарматовъ до Борисеена, далѣе чрезъ Дакію и часть Германіи, включая сюда Галліи и берега океана, и вмѣстѣ 16 часовъ; второй идетъ чрезъ страну Ипербореевъ и Британнію — въ 17 часовъ, послѣдній — Скиѣскій, *который простирается* отъ Рипейскихъ горъ до Филы и въ которомъ, какъ мы сказали, дни и ночи продолжаютъ попеременно.

LIBER VII.

КНИГА 7.

§ 9. Esse Scytharum genera, et quidem plura, quae corporibus humanis vescerentur indicavimus.... (10) sed iuxta eos qui sunt ad septentrionem versi, haut procul ab ipso aquilonis exortu specique eius dicto, quem locum Gesolithron appellant, produntur Arimaspi, quos diximus, uno oculo in fronte media insignis. Quibus adsidue bellum esse circa metalla cum grypis, ferarum volucris genere quale vulgo traditur eruente ex cuniculis aurum, mira cupiditate et feris custodientibus et Arimaspis rapientibus, multi sed maxime illustres Herodotus et Aristaeas Proconnesius scribunt. (11) Super alios autem Anthropophagos Scythas in quadam convalle magna Imavi montis regio est quae vocatur Abarimon, in qua silvestres vivunt homines aversis post crura plantis, eximiae velocitatis, passim cum feris vagantes. hos in alio non spirare caelo ideoque ad finitimos reges non pertrahi neque ad Alexandrum Magnum pertractos Baeton iterum eius mensor prodidit. (12) Priores Anthropophagos, quos ad septentrionem esse diximus, decem dierum itinere supra Borysthenen amnem ossibus humanorum capitum bibere cutibusque cum capillo pro mantilibus ante pectora uti Isigonus Nicaeensis. idem in Albania gigni quosdam glaucolorum acie pueritia statim canos qui noctu plus quam interdum cernant. idem itinere

§ 9. Мы уже упомянули, что есть Скиѣскія племена, и при томъ довольно многія, которыя питаются человѣческимъ мясомъ.... (10). Говорятъ, что рядомъ съ живущими на сѣверѣ *народами*, недалеко отъ мѣста возникновенія Аввилона и такъ называемой его пещеры, въ мѣстности, называемой Геслиноронъ, обитаютъ уже упомянутые Аримасы, отличающіеся однимъ глазомъ по срединѣ лба; они будто бы постоянно воюютъ изъ-за рудниковъ съ грифами, которыхъ преданіе представляетъ въ видѣ крылатыхъ звѣрей, выкапывающихъ въ подземныхъ шахтахъ золото, причемъ и звѣри съ удивительною алчностью берегутъ золото, и Аримасы похищаютъ; объ этомъ писали многіе, а особенно знаменитые Иродотъ и Аристей Проконнискій. (11). За другими Скиѣами-Людоддами въ одной большой долинѣ, образуемой горою Имавомъ, есть страна, называемая Абаримонъ, въ которой живутъ лѣсные люди съ вывернутыми назадъ ступнями, отличающіеся чрезвычайною быстротою и блуждающіе повсюду вмѣстѣ съ звѣрями. Бэтонъ, составившій измѣренія переходовъ Александра Великаго, передаетъ, что они не могутъ жить въ другомъ климатѣ и потому не приводятся къ соседнимъ царямъ и не были приведены и къ Александру. (12). О

dierum tredecim supra Borysthenen Sauro-
matas tertio die cibum capere semper...¹⁾

первыхъ же Людоѣдахъ, живущихъ, какъ мы сказали, на 10 дней пути выше р. Борисеена къ сѣверу, Исигонъ Никейскій *пишетъ*, что они пьютъ изъ человѣческихъ череповъ, а кожи вмѣстѣ съ волосами носятъ на груди въ видѣ полотенецъ. Онъ же *разсказываетъ*, что въ Албаніи рождаются люди съ сѣросиними глазами, съ дѣтства сѣдые и ночью видящіе лучше, чѣмъ днемъ. Онъ же *передаетъ*, что Савроматы, живущіе на 13 дней пути выше Борисеена, постоянно принимаютъ пищу *черезъ 2 дня* на третій.

§ 17. Huius generis et feminas in Scythia, quae Bitiae vocantur, prodit Apollonides, Phylarchus et in Ponto Thibiorum genus multosque alios eiusdem naturae, quorum notas tradit in altero oculo geminam pupillam, in altero equi effigiem, eosdem praeterea non posse mergi, ne veste quidem degravatos.

§ 17. Аполлонидъ передаетъ, что такіе же [т. е. чарующія взглядомъ] женщины есть въ Скиѣи и называются Витіями, а Филархъ — что и въ Понтѣ *замѣчательно* тою же *особенностью* племя Фибіевъ и многіе другіе, отличающіеся, по его словамъ, двойнымъ зрачкомъ въ одномъ глазу и изображеніемъ коня въ другомъ; они же, по его словамъ, не могутъ погружаться въ воду, даже будучи отягощены одеждою.

§ 88... Mithridates duarum et viginti gentium rex totidem linguis iura dixit, pro contione singulas sine interprete adfatus.

...Мперидать, царь 22-хъ племенъ, творилъ судъ на столькихъ же языкахъ, обращаясь на собраніяхъ къ каждому *племени* безъ переводчика.

§ 197. Aes conflare et temperare Aristoteles Lydam Scythen monstrasse, Theophrastus Delam Phrygen putant...

Искусство сплавиванія и смѣшиванія мѣди по мнѣнію Аристотеля изобрѣлъ Скиѣецъ Лидъ, а по Теофрасту — Фригіецъ Деламъ...

§ 198. Fabricam ferream invenerunt Cyclopes, figlinas Coroebus Atheniensis, in iis orbem Anacharsis Scythes, ut alii Hyperbius Corinthius...

Выдѣлку желѣза изобрѣли Киклопы, глиняныхъ сосудовъ — Аеннанинъ Коривъ, *употребленіе* при ней *гончарнаго* круга — Скиѣецъ Анахарсидъ, а по другимъ Коринѣянинъ Ипервій.

LIBER VIII.

КНИГА 8.

§ 38... [Animalia] paucissima Scythia gignit inopia fruticum, pauca contermina illi Germania, insignia tamen boum fero-

...Въ Скиѣи водятся чрезвычайно мало животныхъ вслѣдствіе недостатка растительности; мало *ихъ и* въ пограничной

1) Cf. vol. I p. 454.

rum genera, iubatos bisontes excellentique et vi et velocitate uros, quibus inperitum vulgus bubalorum nomen inponit, cum id gignat Africa vituli potius cervique quadam similitudine.

§ 39. Septentrio fert et equorum greges ferorum ...praeterea alcen iuvenco similem, ni proceritas aurium et cervicis distinguat, item natam in Scandinavia insula nec umquam visam in hac urbe, multis tamen narratam achlin haut dissimilem illi, sed nullo suffraginum flexu ideoque non cubantem, sed adclinem arbori in somno, eaque incisa ad insidias capi, alias velocitatis memoratae. labrum ei superius praegrande. ob id retrograditur in pascendo, ne in priora tendens involvatur.

§ 109. [Genitales] partes sibi ipsi Pontici amputant fibri periculo urgente, ob hoc se peti gnari. castoreum id vocant medici. alias animal horreni morsus arbores iuxta flumina ut ferro caedit. hominis parte comprehensa non ante quam fracta concreperint ossa morsus resolvit. cauda piscium his, cetera species lutrae. utrumque aquaticum, utriusque mollior pluma pilus.

§ 120. Est eadem [i. e. cervorum] specie, barba tantum et armorum villo distans, quem tragelaphon vocant, non alibi quam iuxta Phasim amnem nascens.

§ 123. Mutat colores et Scytharum tarandrus... (124). Tarandro magnitudo quae bovi est, caput maius cervino, nec absimile, cornua ramosa, ungulae bifidae, villus magnitudine ursorum sed, cum libuit sui coloris esse, asini similis. tergori tanta duritia ut

съ нею Германія, но съ числом ихъ есть замѣчательные виды дикихъ быковъ, — гривистые зубры и отличные силою и быстротою туры, которымъ невѣжественная чернь придаетъ названіе буйволовъ, между тѣмъ какъ послѣдніе водятся въ Африкѣ и скорѣе нѣсколько похожи на теленка и оленя.

На сѣверѣ водятся также стада дикихъ лошадей, а кромѣ того алка (лось), похожій на молодого быка, но отличающійся стоячими ушами и шеей. На островѣ Скандинавіи водится никогда не виданная въ нашемъ городѣ, но извѣстная по рассказамъ многихъ ахлія; она похожа на алку, но не можетъ сгибать колѣнъ и потому не ложится, а для сна прислоняется къ дереву и, если срубить его, ловится живьемъ; впрочемъ, она отличается замѣчательною быстротою; верхняя губа у нея чрезвычайно велика; поэтому при бѣгѣ она отступаетъ назадъ, чтобы губа не подвернулась при движеніи впередъ.

Понтійскіе бобры въ случаѣ опасности сами себя откусываютъ половые органы, зная, что они служатъ причиною преслѣдованія. *Содержимое этихъ органовъ* врачи называютъ бобровой струей. Это животное, отличающееся чрезвычайною острою зубовъ, какъ желѣзомъ срѣзываетъ прирѣчныя деревья, а схвативъ зубами какую-нибудь часть человѣческаго тѣла, не разжимаетъ ихъ, пока не захрустятъ перекушенные кости. Хвостъ у нихъ рыбій, въ остальномъ похожи на выдру; то и другое животное — рѣчное, у обоихъ шерсть мягче пуха.

Такъ называемый трагѣлафосъ (козелъ-олень), водящійся только по рѣкѣ Фасиду, имѣетъ тотъ же [т. е. оленій] видъ и отличается только бородою и косматыми лопатками.

Мѣняетъ цвѣтъ и Скиескій тарандръ... Онъ величиною съ быка, голова его больше оленьей, но похожа на нее, рога вѣтвистые, копыта двойныя, шерсть длиною съ медвѣжьей, но *цвѣтомъ* похожа на ослиную, если животное сохраняетъ свой

thoraces ex eo faciant. colorem omnium arborum, fructicum, florum locorumque reddit metuens in quibus latet. ideo raro capitur. mirum esset habitam corpori tam multiplicem dari, mirabilius est et villo.

естественный цвѣтъ. Кожа такъ тверда, что изъ нея дѣлають панцири. Будучи испугано, животное принимаетъ цвѣтъ всѣхъ деревьевъ, кустовъ, цвѣтовъ и вообще всѣхъ мѣстъ, въ которыхъ прячется, и потому ловится рѣдко. Удивительно было бы, если бы былъ данъ столь разнообразный видъ тѣлу, по еще удивительнѣе, что онъ данъ и шерсти.

§ 149. Indiam petenti Alexandro Magno rex Albaniae donec dederat inusitatae magnitudinis unum [canem], cuius specie delectatus iussit ursos, mox apros et deinde damas emitti contemptu immobili iacente eo, qua segnitia tanti corporis offensus imperator generosi spiritus interim eum iussit. nuntiavit hoc fama regi. itaque alterum mittens addidit mandata, ne in parvis experiri vellet sed in leone elephantove. duos sibi fuisse, hoc interempto praeterea nullum fore. (150) nec distulit Alexander, leonemque fractum protinus vidit. postea elephantum iussit induci, haut alio magis spectaculo laetatus. horrentibus quippe villis per totum corpus ingenti primum latratu intonuit, mox in cervicem adsultans contraque beluam exurgens hinc et illinc artificio dimicatione qua maxime opus esset infestans atque evitans, donec adsidua rotata vertigine adfixit ad casum eius tellure concussa.

Во время индійскаго похода Александра Великаго Албанскій царь подарилъ ему одну собаку необыкновенной величины. Полюбовавшись ея видомъ, царь приказалъ выпустить къ ней медвѣдей, потомъ кабановъ и наконецъ ланей, но она съ презрѣнiемъ лежала неподвижно. Неприятно пораженный этой вялостью столь огромнаго животнаго, храбрый царь приказалъ его убить. Слухъ объ этомъ дошелъ до Албанскаго царя. Итакъ, послала другую собаку, онъ прибавилъ наказъ, чтобы Александръ не испытывалъ ея на мелкихъ животныхъ, а на львъ или слопъ; что у него было только два такихъ пса и, въ случаѣ умерщвленiя этого, больше не останется ни одного. Александръ не отложилъ испытанiя и тотчасъ увидѣлъ льва побѣжденнымъ. Затѣмъ онъ приказалъ привести слона и не наслаждался такъ ни какимъ другимъ зрѣлищемъ. Именно, собака, съ поднявшеюся дыбомъ по всему тѣлу шерстью, сначала разразилась страшнымъ лаемъ, затѣмъ вскочила на шею слону и начала прыгать на него то съ одной, то съ другой стороны, при чемъ искусно нападала и увертывалась, гдѣ особенно нужно было, пока не повалила слона, закружившагося отъ постояннаго верченiя, при чемъ даже земля затряслась отъ его паденiя.

§ 156. Scythici quidem equitatus equorum gloria strepunt: occiso regulo ex provocatione dimicantem hostem, cum victor ad spoliandum venisset, ab equo eius ictibus morsuque confectam, alium detracto oculorum operimento et cognito cum matre coitu petisse praerupta atque exanimatum.

Скисская конница славится своимъ копыти: *разсказываютъ*, что когда одинъ царекъ, сражавшiйся по вызову съ врагомъ, былъ убитъ и побѣдитель приблизился снять съ него доспѣхи, то былъ убитъ конемъ побѣжденнаго посредствомъ ударовъ копыта и кусанiя; другой конь, замѣтивъ послѣ снятiя наглазникъ, что онъ шѣлъ случку съ своей матерью, бросился съ обрыва и убилися.

§ 165 extr. Scythae per bella feminis uti malunt, quoniam urinam cursu non inpedito reddant.

Скиены во время войны предпочтительно употребляют для *верховой езды* кобылицъ, потому что онѣ испускаютъ мочу, не останавливаясь на бѣгу.

§ 167 extr. [Asinus] frigoris maxime inpatiens. ideo non generatur in Ponto...

Оселъ въ высшей степени чувствителенъ къ холоду; поэтому онъ не водится въ Понтѣ...

LIBER IX.

КНИГА 9.

§ 45. Silurus grassatur ubicumque est omne animal appetens... in Borysthene memoratur praecipua magnitudo nullis ossibus spinisve intersitis, carne praedulci.

Сомъ повсюду свирѣствуетъ, нападая на всякое животное... Въ Бориссенѣ упоминаются *сомы* выдающейся величины безъ всякихъ костей или хрящей, съ превкуснымъ мясомъ.

§ 47. Thynni... intrans e magno mari Pontum verno tempore gregatim nec alibi fetificant...

Тунцы... въ весеннее время стадами входятъ изъ великаго моря въ Понтъ и въ другомъ мѣстѣ не производятъ потомства...

§ 49. Piscium genus omne praecipua celeritate adolescit, maxime in Ponto. causa multitudo amnium dulces inferentium aquas. amiam vocant cuius incrementum singulis diebus intellegitur. cum thynnibus haec et pelamydes in Pontum ad dulciora pabula intrans gregatim suis quaeque ducibus...

Рыбы всякаго рода растутъ чрезвычайно быстро, въ особенности въ Понтѣ; причиною этого служитъ множество рѣкъ, вливающихъ въ него прѣсныя воды. У такъ называемой *амии* приростъ замѣтенъ ежедневно; она вмѣстѣ съ тунцами и пеламидами, ища болѣе пріятной пищи, входитъ въ Понтъ стадами, каждая *порода* со своими *особыми* вожаками...

§ 50. ...In Pontum nulla intrat bestia piscibus malefica praeter vitulos et parvos delphinos.

Въ Понтѣ не заходятъ ни одно *морское* животное вредное для рыбъ, кромѣ *морскихъ* телятъ и мелкихъ дельфиновъ.

LIBER X.

КНИГА 10.

§ 23. In Thraciae parte super Amphipolim homines et accipitres societate quadam aucupantur: hi ex silvis et harundinetis excitant aves, illi supervolantes deprimunt... simile quiddam lupi ad Maecotim paludem faciunt. nam nisi partem a piscantibus suam accipere, expansa eorum retia lacerant.

Въ части *Тракии* выше *Амфинолы* люди и ястребы какъ бы сообща охотятся за птицами: первые выгоняютъ птицъ изъ *лѣсовъ* и *тростниковъ*, а вторые схватываютъ ихъ на лету... Нѣчто подобное дѣлаютъ волки у *Маотійскаго озера*: если они не получаютъ своей доли отъ *рыболововъ*, то разрываютъ разставленные ими сѣти.

§ 60. [Grues] certum est Pontum transvolaturas primum omnium angustias petere inter duo promunturia Criumetoron et Carabim, max saburra stabiliri. cum medium transierint, abici lapillos e pedibus, cum attigerint continentem, et e gutture harenam.

Достоверно извѣстно, что журавли, собираясь перелетѣть чрезъ Понтъ, прежде всего направляются къ самому узкому его мѣсту между мысами *Баранымъ* *лбомъ* и *Карамбидомъ*, затѣмъ придаютъ себѣ устойчивость *баластомъ*: пролетѣвъ средину [Понта], они выбрасываютъ изъ лапъ

кашешки, а достигнувъ материка, *сбрасываютъ* и песокъ изъ клюва.

§ 78. Perdices non transvolant Boeotiae fines in Attica, nec ulla avis in Ponto insula qua sepultus est Achilles sacratam ei aedem.

Куропатки въ Атикѣ не перелетаютъ за границы Біотіи, а въ Понтѣ на островѣ, гдѣ погребенъ Ахиллъ, ни одна птица *не перелетаетъ* чрезъ посвященный ему храмъ.

§ 97... In Scythia avis magnitudine otidis binos parit, in leporina pelle semper in cacuminibus ramorum suspensa.

...Въ Скиіи *одна* птица величиною съ дрохву выводитъ пару *птеновъ*, всегда вися въ заячьей шкурѣ на вершинахъ вѣтвей.

§ 132. ...Phasianae in Colchis geminas ex pluma aures submittunt subriguntque...

...Фазаны въ Колхидѣ опускаютъ и приподнимаютъ два хохолка изъ перьевъ надъ ушами..

§ 136. Pegasus equino capite volucres et gryphas aurita aduncitate rostri fabulosos reor, illos in Scythia, hos in Aethiopia.

Я считаю баснословными крылатыхъ пегасовъ съ лошадиной головой и грифовъ съ ушами и изогнутымъ клювомъ, первыхъ въ Эіопіи, а послѣднихъ въ Скиіи.

LIBER XI.

КНИГА 11.

§ 90. In Scythia [scorpiones] interest etiam sues alioquin vivaciores contra venena talia...

Въ Скиіи скорпіоны губятъ даже свиней, вообще болѣе живучихъ противъ такихъ ядовъ...

§ 120. Hypanis fluvius in Ponto circa solstitium defert acinorum effigie tenues membranas quibus erumpit volucre quadrupes supra dicti [i. e. pyrotae] modo, nec ultra unum diem vivit, unde hemerobion vocatur.

Рѣка Ипанидъ въ Понтѣ около времени солнцестоянія сноситъ *въ своемъ течении* тонкія куколки, на подобіе виноградныхъ, изъ которыхъ вылупливается четвероногое крылатое *настькомое*, подобное вышеописанному [пироту]; оно живетъ не болѣе одного дня, почему и называется подедкою.

§ 279 extr. Scythae sagittas tingunt viperina sanie et humano sanguine; inremediabile id scelus. mortem illico affert levi tactu.

...Скиѣи напнтываютъ стрѣлы ядомъ виперъ и человѣческой кровью. Это злодѣяніе не отвратимо: *такая стрѣла* немедленно причиняетъ смерть *даже* при легкомъ прикосновеніи.

LIBER XVI.

КНИГА 16.

§ 137. Frigus inimicum lauro fecerat [natura]... Circa Bosporum Cimmerium

Природа устроила *такъ*, что холодъ вреденъ для лавра... У Веспора Киммерій-

in Panticapaeo urbe omni modo laboravit Mithridates rex et ceteri incolae sacrorum certe causa laurum myrtumque habere. non contigit, cum teporis arbores abundant ibi, punicae ficique, iam mali et piri laudatissimae. frigidas eodem tractu non genuit arbores, pinum, abietem, piceam.

скаго въ городѣ Пантикапеевъ царь Миеридать и прочіе жители всячески старались имѣть лавръ и миртъ по крайней мѣрѣ для священнослуженій. Имъ это не удалось, а между тѣмъ *другія* деревья теплаго климата произрастаютъ тамъ въ изобиліи, — гранаты и смоковницы, а также превосходнѣйшія яблони и груши. Деревьевъ холоднаго климата, какъ напр. сосны, ели, пихты, *природа* не производитъ въ этой странѣ.

§ 160. Si quis Aethiopas, Aegyptum, Arabas, Indos, Scythas, Bactros, Sarmatarum tot gentes et orientis omniaque Parthorum regna diligentius conputet, aequa ferme pars hominum in toto mundo calamis superata degit.

Если хорошенько сосчитать Эѳіоповъ, Эгипетъ, Арабовъ, Индійцевъ, Скіевоовъ, Бактрійцевъ, столько племенъ Сарматскихъ и восточныхъ, наконецъ всѣ области Парѳянскія, *то окажется, что во всемъ мѣрѣ почти равная часть людей живетъ, побѣжденная тростникомъ* [т. е. стрѣлами].

LIBER XVII.

КНИГА 17.

§ 233... Alia [arbores] in terris septentrionalibus, ut Ponto, Thracia, frigore aut gelu laborant, si post brumam continuavere XL diebus. et ibi autem et in reliquis partibus, si protinus editis fructibus gelatio magna consecuta est, etiam paucis diebus necat.

Нѣкоторыя деревья въ сѣверныхъ странахъ, какъ напр. въ Понтѣ и Фракіи, страдаютъ отъ холода или мороза, если они продолжаютъ въ теченіе 40 дней послѣ зимняго солнцестоянія; но какъ тамъ, такъ и въ другихъ странахъ, большіе заморозки губятъ деревья даже въ нѣсколько дней, если наступятъ немедленно послѣ завязыванія плодовъ.

LIBER XVIII.

КНИГА 18.

§ 100. Milio Campania praecipue gaudet pultemque candidam ex eo facit. fit et panis praedulcis. Sarmatarum quoque gentes hac maxime pulte aluntur et cruda etiam farina, equino lacte vel sanguine e cruris venis admixto.

Просо любятъ въ особенности жители Кампаніи и готовятъ изъ него бѣлую кашу; дѣлается изъ него также очень вкусный хлѣбъ. Сарматскія племена также по большей части питаются этой кашей и даже сырой мукой, примѣшивая къ ней кобылье молоко или кровь изъ голенныхъ жнгъ.

LIBER XIX.

КНИГА 19.

§ 52. Romae quidem per se hortus ager pauperis erat. ex horto plebei macellum, quanto innocentiore victu! mergi enim, credo, in profunda satius est et

Въ Римѣ, правда, садъ представлялъ собою все поле бѣдняка; садъ доставлялъ все нужное для пропитанія плебея, при чемъ весь образъ жизни былъ куда скром-

ostrearum genera naufragio exquiri, aves ultra Phasim amnem peti ne fabuloso quidem terrore tutas, immo sic pretiosiores...

нѣе! Неужели, въ самомъ дѣлѣ, лучше нырять въ морскія пучины и съ *опасностью* кораблекрушенія отыскивать *разныя* виды устриць, или доставать изъ-за рѣки Фасида птицъ, не охраняемыхъ даже баснословнымъ страхомъ, но тѣмъ болѣе драгоцѣнныхъ...

LIBER XXI.

§ 77. Aliud genus in eodem Ponti situ, gente Sannorum, mellis quod ab insania quam gignit maenomenon vocant. id existimatur contrahi flore rhododendri quo sca- tent silvae. gensque ea, cum ceram in tributa Romanis praestet, mel, quoniam exi- tiale est, non vendit.

КНИГА 21.

Въ тѣхъ же припонтийскихъ странахъ, въ *землѣ* племени Санновъ есть другой видъ меда, который называютъ «бѣше- нымъ» вслѣдствіе производимаго имъ су- машествія. Полагаютъ, что *пчелы* берутъ его съ цвѣтовъ рододендрона, которыми изобилуютъ *тамъ* лѣса. Названное племя, доставляя Римлянамъ въ видѣ подати воскъ, не ведетъ торговли медомъ вслѣд- ствіе его губительнаго дѣйствія.

§ 83... [Cera] optima quae Punica vo- catur, proxima quam maxime fulva odoris- que mellei, pura, natione autem Pontica, quod constare equidem miror inter vene- nata mella...

Лучшій воскъ — такъ называемый пу- ническій; ближайшій къ *нему сортъ* — очень темнаго желтаго цвѣта, съ медо- вымъ запахомъ, чистый, идетъ изъ Пон- тийскихъ странъ, чему я очень удивляюсь въ виду ядовитости тамошнихъ медовъ...

LIBER XXII.

§ 2. Equidem et formae gratia ritusque perpetui in corporibus suis aliquas extera- rum gentium uti herbis quibusdam adverto animo. inlinunt certe aliis aliae faciem in populis barbarorum, feminae, maresque etiam apud Dacos et Sarmatas corpora sua inscribunt.

КНИГА 22.

Я замѣчаю, что нѣкоторые изъ чуже- земныхъ племенъ употребляютъ известныя травы для *раскрашиванія* своихъ тѣлъ ради красоты и постоянного обычая. По крайней мѣрѣ женщины у варварскихъ народовъ намазываютъ себя разными *ра- стительными мазями* лицо, а у Даковъ и Сарматовъ даже мужчины расписываютъ себя тѣла.

LIBER XXV.

§ 5... Mithridates, maximus sua aetate regum, quem debellavit Pompeius, omnium ante se genitorum diligentissimus vitae fuisse argumentis praeterquam fama intel- legitur. (6) uni ei excogitatum cotidie venenum bibere praesumptis remediis ut consuetudine ipsa innoxium fieret,

КНИГА 25.

Мнѣридатъ, величайшій изъ царей сво- его времени, разбитый Помпеемъ, былъ привязанъ къ жизни болѣе всѣхъ своихъ предшественниковъ, что не только известно по слухамъ, но и подтверждается фактами. Одинъ онъ придумалъ ежедневно пить ядовитыя снадобья послѣ предварительнаго

primo inventa genera antidoti ex quibus unum etiam nomen eius retinet, illius inventum sanguinem anatum Ponticarum miscere antidotis, quoniam veneno viverent, ad illum Asclepiadis medendi arte clari volumina composita extant, cum sollicitatus ex urbe Roma praecepta pro se mitteret, illum solum mortalium certum est XXII linguis locutum nec e subiectis gentibus ullum hominem per interpretem appellatum ab eo annis LVI quibus regnavit. (7) is ergo in reliqua ingeni magnitudine medicinae peculiariter curiosus et ab omnibus subiectis, qui fuere magna pars terrarum, singula exquirens scrinium commentationum harum et exemplaria effectusque in arcanis suis reliquit, Pompeius autem omni praeda regia potitus transferre ea sermone nostro libertum suum Lenaeum grammaticae artis iussit, vitaeque ita profuit non minus quam republicae victoria illa.

приема противодѣствующихъ средствъ, для того чтобы вслѣдствіе привычки *всякій ядъ* оказался безвреднымъ; онъ первый открылъ разные виды противоядій, изъ которыхъ одно носитъ даже его имя; его же открытіе примѣшивать къ противоядіямъ кровь Понтійскихъ утокъ, такъ какъ онѣ питаются ядовитыми веществами. До сихъ поръ существуютъ посвященные ему книги знаменитаго своимъ искусствомъ врача Асклипіада, который, будучи приглашенъ къ нему изъ Рима, вмѣсто себя послалъ врачебныя наставленія. Доподлинно извѣстно, что Миеридатъ былъ единственный изъ смертныхъ, говорившій на 22 языкахъ, и что въ теченіе своего 56-лѣтняго царствованія онъ не обращался при помощи переводчика ни къ одному человѣку изъ подвластныхъ ему племенъ. Итакъ онъ, кромѣ другихъ высокихъ душевныхъ качествъ, обладалъ особымъ интересомъ къ медицинѣ и, испытывая разные средства отъ всѣхъ своихъ подданныхъ, которые занимали значительную часть вселенной, оставилъ въ своихъ тайникахъ ящики такого рода сочиненій, образцы и описанія ихъ дѣйствій; а Помпей, овладѣвши всей царской добычей, приказалъ своему вольноотпущеннику, грамматнику Линею, перевести ихъ на нашъ языкъ, и такимъ образомъ его знаменитая побѣда принесла не менѣе пользы человѣческой жизни, чѣмъ государству.

§ 82.... Invenere herbas et universae gentes, Scythia primam eam quae Scythice vocatur, circa Maeotim nascens, praedulcem alias utilissimamque ad ea quae asthmata vocant. magna et ea commendatio, quod in ore eam habentes sitim famemque non sentiunt.

§ 83. Idem praestat apud eosdem hippace, distincta, quod in equis quoque eundem effectum habeat, traduntque his duabus herbis Scythas etiam in duodenos dies durare in fame sitique.

Открыли дѣварственные травы и дѣлне народы. Скиены первые открыли ту, которая называется «Скиенской»; она произрастаетъ вокругъ Мэотиды, имѣетъ очень сладкій вкусъ и чрезвычайно полезна противъ такъ называемыхъ астмъ (удушья). Она очень рекомендуется и тѣмъ, что, держа ее во рту, *люди* не чувствуютъ жажды и голода.

Такое же свойство имѣетъ у нихъ же «иппака», отличающаяся тѣмъ, что производитъ такое же дѣйствіе и на лошадей; и говорятъ, что при помощи этихъ двухъ травъ Скиены перемогаютъ голодъ и жажду даже по двѣнадцати дней.

§ 157. Acoron iridis folia habet, angustiora tantum et longiore pediculo, radices nigras minusque venosas, cetero et has similes iridis, gustu acres, odore non ingratas, ructu faciles. optumae Daspetiacaе e Galatia, mox Creticae, sed plurimae in Colchide iuxta Phasim amnem et ubicumque in aquosis. recentibus virus maius quam vetustis, Creticae candidiores Ponticis.... vis ei ad calfaciendum extenuandumque efficax, contra suffusiones et caligines oculorum, succo eiusdem potio contra serpentes.

У «акора» листья такіе же, какъ у касатика, только уже и съ болѣе длиннымъ черенкомъ; корни у него черные и менѣе жилистые, а въ остальномъ также похожіе на касатиковые, острѣе на вкусъ, съ довольно пріятнымъ запахомъ, легко производящіе отрыжку; самыя лучшіе — Даспетійскіе изъ Галатіи, затѣмъ Критскіе, но больше всего ихъ добывается въ Колхидѣ по р. Фасиду и повсюду въ изобилующихъ влагою мѣстностяхъ; въ молодыхъ больше сока, чѣмъ въ старыхъ, Критскіе бѣлѣе Понтійскихъ... онъ дѣйствуетъ какъ горячительное и облегчающее средство, затѣмъ противъ подтековъ и потемненія въ глазахъ, а питье ихъ сока — противъ ужасленія змѣй.

LIBER XXVI.

КНИГА 26.

§ 98. [Graeci dicunt satyrii genere quod erythraicon appellant venerem stimulari ideoque dari] a Sarmatis equis ob adsiduum laborem pigrioribus in coitu, quod vitium prosedamum vocant.

[По словамъ Грековъ видъ растенія сатирія, называемый «эрирейскимъ», возбуждаетъ сладострастіе и поэтому] Сарматами дается лошадямъ, вслѣдствіе постоянного пребыванія въ работѣ неохотно идущимъ въ случку; этотъ порокъ называютъ они «prosedamum».

§ 146... Scythae volnera Scythica curant.

...Скиены лѣчатъ раны «Скиенской травой».

LIBER XXVII.

КНИГА 27.

§ 2 [Constat] Scythicam herbam a Maeotis paludibus.... alias praeterea aliunde ultro citroque humanae salutі in toto orbe portari...

[Извѣстно, что] Скиенская трава отъ болотъ Мэотійскихъ.... а кромя того и другія изъ другихъ мѣстъ перевозятся туда и сюда по всему міру для блага человечества...

§ 31. Anonymos non inveniēdo nomen invenit. adfertur e Scythia, celebrata Hicisio non parvae auctoritatis medico, item Aristogitoni, in volneribus praeclara, ex aqua tusa inposita, pota vero mammis praecordisque percussis, item sanguinem excreantibus. putavere et bibendam volneratis. fabulosa arbitror quae adiciuntur, recente ea si uratur ferrum aut aes feruminari.

«Безыменка» получила такое названіе за неприсяваніемъ *друнаго*; она привозится изъ Скиеи, прославлена весьма авторитетнымъ врачомъ Икесіемъ, а также Арпстогитономъ, и составляетъ превосходное средство для заживленія ранъ, если прикладывается истолченной съ водою, а въ видѣ питья — противъ пораженій груди и предсердій, а также противъ кровохарканія; совѣтовали и пить ее раненымъ. Я считаю баснословными прибав-

ляемые *разсказъ*, будто бы желѣзо или мѣдь склеивается, если прижечь ихъ свѣжею «безыменкою».

§ 45. Absinthi genera plura sunt: Santonicum appellatur e Galliae civitate, Ponticum e Ponto, ubi pecora pinguescunt illo et ob id sine felle reperiuntur, neque aliud praestantius, multoque Italico amarius, sed medulla Pontici dulcis...

Есть довольно много видовъ полыни: Сантонская носитъ названіе отъ *одного* галльскаго города, Понтійская — отъ Понта, гдѣ скотъ (мелкій) отъ нея жирѣетъ и по этой причинѣ встрѣчается безъ желчи; это самый лучший видъ *полыни*; онъ гораздо горьче Италійскаго, хотя мозжечокъ Понтійской *полыни* сладокъ...

§ 128. Rhecoma adfertur ex his quae supra Pontum sunt regionibus. radix costo nigro similis, minor et rufior paulo, sine odore, calfaciens gustu et adstringens. eadem trita vini colorem reddit ad crocum inclinantem....

«Рекома» привозится изъ страны, лежащихъ надъ Понтомъ; корень ея похожъ на корень чернаго коста, только немного меньше и красивѣе, безъ *всякаго* запаха, съ горячительнымъ и вяжущимъ вкусомъ; при тревіи она принимаетъ винный цвѣтъ съ шафраннымъ оттѣнкомъ.

LIBER XXIX.

КНИГА 29.

§ 69.... [Viperarum] caput dissecant Scythae inter aures ad eximendum lapillum quem aiunt ab ea devorari territa. alii ipso toto capite utuntur.

...Скиены разсѣкаютъ голову [виперы] между ушами, чтобы достать камешекъ, который, какъ говорятъ, она проглатываетъ въ испугѣ. Другіе употребляютъ самую голову цѣлкомъ.

LIBER XXXI.

КНИГА 31.

§ 52.... Mutant saporem [aquarum] et influentes rivi, ut Borysthenen, victique diluuntur. aliqui vero et imbre mutantur. ter accidit in Bosporo ut salsi deciderent necarentque frumenta...

[Въ объясненіи причинъ, вліяющихъ на измѣненіе вкуса воды въ рѣкахъ:] Мѣняютъ вкусъ и впадающіе ручьи, какъ въ Борисеенѣ, но, *какъ бы* побѣжденные, растворяются. Въ нѣкоторыхъ перемѣна *вкуса* происходитъ вслѣдствіе дождей: въ Боспорѣ, напр., было три случая выпаденія соленыхъ дождей, пагубнымъ образомъ дѣйствовавшихъ на посѣвы...

§ 56. Borysthenes aestatis temporibus caeruleus fertur, quamquam omnium aquarum tenuissimus, ideoque innatans Hypani, in quo et illud mirabile, austris flantibus superiorem Hypanim fieri. sed tenuitatis

Вода Борисеена въ своемъ теченіи въ лѣтнее время имѣетъ голубой цвѣтъ, хотя она изъ всѣхъ водъ отличается наименьшею плотностью и поэтому течетъ по верху воды Ипаніда; но замѣчательно,

argumentum et aliud est quod nullum halitum, non modo nebulam emittit.

что при южномъ вѣтрѣ вода Ипанда всплываетъ наверхъ. Есть и другое доказательство ея малой плотности, *именно*, что она не испускаетъ никакихъ испареній, не говоря уже о туманахъ.

§ 74... In Bactris duo lacus vasti, alter ad Scythas versus alter ad Arios, sale exaestuant... (75) Sed et summa fluminum densantur in salem amne reliquo veluti sub gelu fluente, ut apud Caspiae portas quae salis flumina appellantur, item circa Mardos et Armenios.

Въ Бактріи два большія озера, одно на Сѣвской сторонѣ, другое на Аріиской, образуютъ соляныя осадки... Но и верхніе слои рѣчной воды сгущаются въ соль, при чемъ остальная вода течетъ какъ бы подъ ледяной корою, какъ напр. у Каспійскихъ воротъ такъ называемыя соляныя рѣки, а также у Мардовъ и Арменийцевъ.

LIBER XXXII.

КНИГА 32.

§ 110. [In podagris articularisque morbis]... iubent et... fibrinis quoque pellibus calceari, maxime Pontici fibri, item vituli marini...

[При подагрѣ и болѣзняхъ суставовъ]... совѣтуютъ между прочимъ... носить обувь изъ бобровыхъ шкуръ, преимущественно Понтійскаго бобра, а также морскаго тельнеа...

§ 146. [Enumerantur pisces marini:]... cybium — ita vocatur concisa pelamys quae post XL dies a Ponto in Maeotim revertitur — cordyla — et haec pelamys pusilla, cum in Pontum a Maeotide exit, hoc nomen habet...

[Перечисляются морскія рыбы:] кибій — такъ называется мелкая пелагида, чрезъ 40 дней возвращающаяся изъ Понта въ Мэотиду, — кордила — это имя носятъ также маленькая пелагида при выходѣ въ Понтъ изъ Мэотиды...

§ 149... orcynus — hic est pelamydum generis maximus, neque ipse redit in Maeotim, similis tritomi¹⁾, vetustate melior...

...Оркиномъ называется самый крупный видъ пелагидъ; онъ уже не возвращается въ Мэотиду; похожъ на тритома, но старше его и *потому* лучше...

LIBER XXXIII.

КНИГА 33.

§ 52... Iam regnaverat in Colchis Saulaces Aetiae subolis, qui terram virginem nactus plurimum auri argentique eruisse dicitur in Suanorum gente et alioqui velle-ribus aureis incluto regno....

...Въ Колхидѣ царствовалъ Эитовъ потомокъ Савлакъ, который, получивъ во владѣніе непочатую землю, добылъ, говорятъ, огромное количество золота и серебра въ *земль* племени Свавовъ и вообще

1) Cf. § 151: tritimum pelamydum generis magni ex quo terna cybia fiunt.

въ своемъ государствѣ, славномъ золотыми рунами....

§ 66. Aurum invenitur in nostro orbe, ut omittamus Indicum a formicis aut apud Scythas grypis erutum, tribus modis...

Золото добывается на нашей землѣ,— не говоря объ Индiйскомъ, выкапываемомъ муравьями, или въ Скииіи гнищахъ,— тремя способами...

§ 113. Theophrastus... tradit... minium... (114) reperiri... item apud Colchos in rupe quadam inaccessa ex qua iaculantes decuterent....

Теофрастъ... свидѣтельствуетъ, что... сурникъ... встрѣчается... также у Колховъ на одной неприступной скалѣ, такъ что его сбиваютъ оттуда метательными копьями.

§ 151... triumpho Magni Pompei reperiuntur translata Pharnacis qui primus regnavit in Ponto argenteam statuam, item Mithridatis Eupatoris et currus aureos argenteosque.

...Есть извѣстія, что въ триумфѣ Помпея Великаго была провезена серебряная статуя Фарнака, перваго Понтійскаго царя, а также статуя Митридата Евпатора и золотыя и серебряныя колесницы.

§ 158. In argenti et auri metallis nascuntur etiamnum pigmenta, sil et caeruleum.... (161) Caeruleum harena est. huius genera tria fuere antiquitus: Aegyptium quod maxime probatur, Scythicum — hoc diluitur facile et, cum teritur, in quattuor colores mutatur, candidiorem nigrioremve et crassiorem tenuioremve —, praefertur huic etiamnunc Cyprium.

Въ серебряныхъ и золотыхъ рудникахъ встрѣчаются также красильныя вещества: охра и синька.... Синька есть родъ песка; изстаря были три ея вида: самая лучшая Эгипетская, затѣмъ Скисская — она легко распускается въ водѣ и при треніи даетъ четыре отбѣнка, свѣтлѣе или темнѣе, гуще или тоньше,— но ей еще и теперь предпочитается Кипрская.

LIBER XXXVII.

КНИГА 37.

§ 2... Fabulae [gemmarum] primordium a rupe Caucasi tradunt, Promethei vincolorum interpretatione fatali, primumque saxi eius fragmentum inclusum ferro ac digito circumdatum, hoc fuisse anulum et hoc gemmam.

По преданію употребленіе драгоценныхъ камней ведетъ свое начало отъ Кавказской скалы и было слѣдствіемъ роковаго истолкованія оковъ Прометея: осколокъ этой скалы, обдѣланный въ желѣзо и надѣтый на палецъ, былъ первымъ кольцомъ и первымъ «каменемъ».

§ 33.... Philemon [dixit succinum] fossilis esse et in Scythia erui duobus locis, candidum atque cerei coloris quod vocaretur electrum, in alio fulvom quod appellaretur hyalopyrrichum.

Филимонъ говоритъ, что янтарь есть вещество ископаемое и выкапывается въ Скииіи въ двухъ мѣстахъ,— въ одномъ бѣлый и восковаго цвѣта, называемый собственно янтарецъ, въ другомъ — темножелтый, извѣстный подъ названіемъ hyalopyrrichum.

§ 40. Xenocrates non sucinum tantum in Italia sed et thium vocari, a Scythis vero sacrium, quoniam et ibi nascatur...

Ксенократъ *говоритъ*, что *янтарь* называется въ Италии не только sucinum, но и thium, а у Скѣновъ sacrium, ибо онъ добывается и тамъ...

§ 42. Certum est gigni in insulis septentrionalis oceani et ab Germanis appellari glaesum, itaque et ab nostris ob id unam insularum Glaesariam appellatam Germanico Caesare res ibi gerente classibus Austeraviam a barbaris dictam. nascitur autem defluente medulla pinei generis arboribus, ut cummis in cerasis, resina in pinis. erumpit umoris abundantia, densatur rigore vel tempore aut mari, cum ipse intumescens aestus rapuit ex insulis; certe in litora expellitur ita volubile ut pendere videatur aqua, non sidere in vado. (43) arboris sucum esse etiam prisca nostri credere, ob id sucinum appellantes. pinei autem generis arboris esse indicio est pineus in adritu odor et quod accensum tædae modo ac nidore flagrat...

Достоверно извѣстно, что *янтарь* добывается на островахъ Сѣвернаго океана и у Германцевъ называется glaesum; но этой *причинѣ* и нашими названъ Глазаріей одинъ изъ острововъ, называвшійся у варваровъ Австеравіей, когда Германікъ Цезарь дѣйствовалъ тамъ съ флотомъ. Происходить онъ отъ истеченія сока у деревьевъ изъ породы сосенъ, какъ гумми у вишенъ, смола у сосенъ. Онъ вытекаетъ при обильнѣ влаги, а сгущается отъ мороза или отъ времени, или отъ *дѣйствія морской воды*, когда поднимающіяся волны уносятъ его съ острововъ. Онъ выбрасывается на берега съ такою легкостью, что кажется плавающимъ на водѣ, а не осѣдающимъ на дно. Еще наши предки признавали его древеснымъ сокомъ и потому называли sucinum; доказательствомъ же его *происхожденія* отъ деревьевъ изъ породы сосенъ служатъ сосновый запахъ при треніи и то, что, будучи зажженъ, онъ горитъ на манеръ и съ чадомъ сосновой лучины...

§ 64. ...[Smaragdorū] Scythicorum Aegyptiorumque duritia tanta est, ut non queant volnerari...

Твердость Скѣнскихъ и Эгипетскихъ смарагдовъ такъ велика, что разбить ихъ нѣтъ возможности...

§ 65. Genera eorum duodecim: nobilissimi Scythici ab ea gente in qua inveniuntur appellati. nullis maior austeritas nec minus viti. quantum smaragdi a gemmis distant tantum Scythicus a ceteris smaragdis. proximam laudem habent sicut et sedem Bactriani... sed hos minores multo Scythicis esse tradunt...

Видовъ смарагда двѣнадцать: благороднѣйшіе — Скѣнскіе, названные *такъ* отъ того народа, у котораго добываются. Никакіе *другіе* не отличаются большею твердостью и меньшими изъянами: насколько смарагды *вообще* уступаютъ драгоценнымъ камнямъ, настолько Скѣнскій *выше* прочихъ смарагдовъ. Ближайшіе по достоинству, какъ и по *мѣсту* происхожденія — Бактрійскіе... но они, какъ говорятъ, гораздо мельче Скѣнскихъ...

§ 79... [Crystalli] in nostro orbe aliquando circa Pontum inveniri putantur....

...Кристаллы въ нашей части свѣта иногда встрѣчаются, какъ полагаютъ, въ странахъ, лежащихъ вокругъ Понта....

§ 110. Comitatur eam [i. e. topazum] similitudine propior quam auctoritate cal-laina e viridi pallens. nascitur post aversa Indiae, apud incolas Caucasi montis Hyrcanos¹⁾, Sacas, Dahas, amplitudine conspicua, sed fistulosa ac sordium plena, sincerior praestantiorque multo in Carmania, utrobique autem in rupibus inviis et gelidis, oculi figura extuberans leviterque adhaerens, nec ut adnata petris, sed ut adposita...

За топазомъ слѣдуетъ ближе подходящая къ нему по сходству, чѣмъ по цѣнности бирюза, блѣднозеленаго цвѣта. Родится она, кромѣ отдаленнѣйшей части Индіи, въ земляхъ Кавказскихъ горцевъ Ириановъ, Саковъ и Даговъ; *здесь* она бываетъ значительной величины, но съ трещинами и грязью; гораздо чище и дороже добывающаяся въ Карманіи; въ обѣихъ странахъ она встрѣчается одинаково на неприступныхъ и покрытыхъ льдомъ скалахъ, выставляясь въ видѣ глаза и будучи лишь слегка приерѣплена и *при томъ* такъ, что *кажется* не приросшею къ скаламъ, а приложенною...

§ 115. Viret et saepe tralucet iaspis... plurimae ferunt eam gentes... Persae aeri similem quae ob id vocatur aerizusa. talis et Caspia est, caerulea est circa Thermodontem amnem...

Яшма бываетъ зеленая и часто прозрачная... она добывается у весьма многихъ народовъ... у Персовъ похожа цвѣтомъ на туманъ и потому пазывается «дымчатой»; такова же и Каспійская, а у рѣки Термодонта — голубая...

§ 119. Reddetur et per se cyano gratia accomodato paulo ante et iaspidi nomine a colore caeruleo. optima Scythica...

Скажемъ теперь и о самомъ лазурномъ камнѣ, такъ какъ раньше мы примѣнили это названіе къ яшмѣ вслѣдствіе ея голубаго цвѣта. Лучшій *сортъ* — Скиевскій...

§ 127. Appellantur aliquae [gemmae] et chryselectroae, in colorem electri declinantes, matutino tamen tantum adspectu. Ponticas deprehendit levitas....

Нѣкоторые камни называются и «хри-селектрами»; по цвѣту они приближаются къ янтарю, впрочемъ только если смотрѣть утромъ. Понтійскіе узнаются по легкости....

1) Pirachos, phycaros, phicaros — *codd.*, corr. *Urlicht*.

C. VALERIVS FLACCVS SETINVS
BALBVS.Г. ВАЛЕРІЙ ФЛАККЪ СЕТИНЪ
БАЛБЪ.

[Эпическій поэтъ, жившій во 2-й пол. I в. по Р. Хр. (умеръ около 90 г. по Р. Хр., Quintil. X, 1, 90). До насъ дошла его поэма «Argonautica» въ 8 кн. (или не оконченная, или не вполне сохранившаяся), начатая вскорѣ послѣ взятія Иерусалима Титомъ въ 70 г. и, какъ видно изъ нѣкоторыхъ намековъ на изверженіе Везувія 79 г., писавшаяся очень медленно. — Текстъ: C. Valeri Flacci Setini Balbi Argonauticon libri octo. Enarravit P. Langen. Berol. 1896—7].

ARGONAVTICON

АРГОНАВТИКИ

LIBRI OCTO.

ВОСЕМЬ КНИГЪ.

Lib. I, v. 1—4.

Prima deum magnis canimus freta pervia
natis
fatidicamque ratem, Scythici quae Phasidis
oras
ausa sequi mediosque inter iuga concita
cursus
rumpere, flammifero tandem consedit Olympo.

Мы поемъ моря, впервые пройденныя
великими сынами боговъ, и вѣщій корабль,
который осмѣлился прослѣдовать къ бере-
гамъ Скѣвскаго Фасида и пробить себѣ
путь между движущимися горами, а затѣмъ
былъ помѣщенъ на пламенномъ
Олимпѣ...

Lib. I, vv. 40—63 (Peliae oratio ad Iasonem).

40 Hanc mihi militiam, veterum quae pul-
chrior actis,
adnue daque animum. nostri de sanguine
Phrixus
Cretheos ut patrias audisti effugerit aras.
hunc ferus Aetes, Scythiam Phasimque
rigentem
qui colit (heu magni Solis pudor!), hos-
pita vina
45 inter et attonitae mactat sollempnia
mensae,
nil nostri divumque memor. non nuntia
tantum
fama refert: ipsum iuvenem tam saeva
gementem,
ipsum ego, cum serus fessos sopor alli-
gat artus,
aspicio, meque adsiduis lacera illius
umbra
50 questibus et magni numen maris excitat
Helle.
si mihi quae quondam vires, vel pendere
poenas
Colchida iam et regis caput hic atque
arma videres.
olim annis ille ardor hebet, necdum mea
proles
imperio et belli rebus matura marique.

«Согласись на эту службу, которая
прекраснѣе дѣяній древнихъ, и дай *намъ*
свое мужество. Ты слышалъ, какъ едино-
кровный намъ Фриксъ избѣжалъ отцов-
скаго алтаря Кривея. Свирѣпый Эитъ, ко-
торый правитъ Скиею и холоднымъ Фа-
сидомъ (о, позоръ для великаго Солнца!),
зарѣзалъ его среди вѣщъ за гостеприм-
нымъ торжественнымъ столомъ, забывъ о
насъ и о богахъ. Это извѣстіе принесла
не одна только молва: когда поздній сонъ
сковалъ мои утомленные члены, я видѣлъ
самого юношу, стонавшаго о столь жесто-
комъ *задѣяннѣи*, и его истерзанная тѣнь
побуждала меня постоянными жалобами, а
также и божество великаго моря — Гелла.
Если бы у меня *были* прежнія силы, ты
уже увидѣлъ бы наказанную Колхиду и
здѣсь голову и оружіе царя. Но прежній
пылъ остылъ съ лѣтами, а мое потомство
еще не созрѣло для власти, военныхъ
дѣлъ и моря. Ты, у котораго уже въ пол-
ной силѣ *мужскія* заботы и мужской
духъ, види, *наши* краса, возврати гре-
ческому храму руно Нефелина животнаго
и признай себя достойнымъ столь опас-
наго предпріятія». Такими *словами* убѣ-
ждалъ онъ юношу и, скорѣе похожій на

55 tu, cui iam curaeque vigent animique
viriles,
i, decus, et pecoris Nephelaei vellera
Graio
redde tholo ac tantis temet dignare
periclis.
talibus hortatur iuvenem, propiorque
iubenti
conticuit, cautis Scythico concurrere
ponto
60 Cyaneas, tantoque silet possessa dracone
vellera, multifidas regis quem filia linguas
vibrantem ex adytis cantu dapibusque
vocabat
et dabat hesterno liventia mella veneno.

приказывающаго, замолчалъ. Онъ умолчалъ, что въ Сѣверномъ морѣ сталкиваются Кіарейскія скалы, и что руно находится подъ охраною столь огромнаго дракона съ дрожщими многораздѣльными языками, котораго царская дочь вызывала изъ неприступныхъ мѣстъ пѣвнѣю и яствами и давала меду, желтѣвшіе отъ вчерашняго яда...

Lib. IV, vv. 599—625 (e Phinei vaticinio).

quid tibi nubifera surgentem rupe Ca-
rambin,
600 quid memorem, quas Iris aquas aut tor-
queat Ancon.
proxima Thermodon hic iam secat arva:
memento.
inclita Amazonidum magnoque exorta
Gradivo
gens ibi; femineas nec tu nunc crede
catervas,
sed qualis, sed quanta viris insultat Enyo
605 divaque Gorgonei gestatrix innuba mon-
stri.
ne tibi tunc horrenda rapax ad litora
puppem
ventus agat, ludo volitans cum turba
superbo
pulvereis exultat equis ululataque tellus
intremis et pugnas mota pater incitat
hasta.
610 non ita sit metuenda tibi saevissima
quamquam
gens Chalybam, duris patiens cui cultus
in arvis
et tonat adficta semper domus ignea
massa.
inde omnem innumeri reges per litoris
oram,
hospitii quis nulla fides; sed limite recto
615 puppis et aequali transcurrat carbasus
aura.
sic demum rapidi venies ad Phasidis
amnem.

Зачѣмъ я буду упоминать тебѣ о поднимающейся тученосной скалой Карамбидѣ, зачѣмъ о томъ, какія воды катить Ирисъ или Анконъ? Ближайшія отсюда поля раздѣляетъ уже Фермодонтъ: помни это! Тамъ славное племя Амазонидъ, рожденное великимъ Марсомъ. Не думай, что это толпы женщинъ, но сколь сильна и сколь велика нападающая на мужей Енію и божественная безбрачная посетельница страшница Горгоны. Пусть быстрый вѣтеръ не гонитъ твоего корабля къ страшнымъ берегамъ тогда, когда итъ толпа, носясь въ гордой игрѣ, скачетъ на запыленныхъ коняхъ, земля дрожитъ отъ криковъ и отецъ возбуждаетъ битвы дикимъ копьемъ. Да не будетъ для тебя такъ страшно, хотя и крайне свирѣпое, племя Халпвовъ, которое занято тяжкимъ трудомъ на твердыхъ поляхъ и итъ огненное жилище всегда гремѣтъ отъ ударовъ по массѣ *желѣза*. Затѣмъ по всему побережью безчисленные царьки, гостеприимству которыхъ никакъ нельзя довѣрять; но пусть корабль пробѣжитъ мимо итъ прямымъ путемъ на парусахъ, *надуваемыя* ровнымъ вѣтеркомъ. Такъ ты придешь наконецъ къ быстрѣйшей Фасидѣ. Тамъ уже Скиѣскій лагерь и поднимается братская Эривія. Ты самъ окажешь тамъ помощь свирѣпымъ Колхамъ и врагу. Дальнѣйшей борьбы я не вижу. Представится и случай достать желанное руно.

castra ibi iam Scythiae fraternaue sur-
 git Erinys.
 ipse truces illic Colchos hostemque
 iuvabis
 auxiliis. nec plura equidem discrimina
 cerno.
 620 fors etiam optatam dabitur contingere
 pellem.
 sed te non animis nec solis viribus
 aequom
 credere; saepe acri potior prudentia
 dextra.
 quam tulerit deus, arripe opem. iamque
 ultima nobis
 promere fata nefas; sileo ¹⁾ et precor'...

Но не думай, что у тебя хватит на это духа и одних *твоихъ* силъ: часто благо-разуміе *бываетъ* сильнѣе пылкой десницы. Прими помощь, которую подастъ богъ. Остальныя судьбы намъ нельзя еще открывать. Я умоляю и молюсь...

Lib. IV, vv. 711—732 (descriptio Ponti).

Tum freta, quae longis fuerant impervia
 saeculis,
 ad subitam stupere ratem, Pontique
 iacentis
 omne solum regesque patent gentesque
 repostae.
 non alibi effusis cesserunt longius undis
 715 litora, nec tantas quamvis ²⁾ Tyrrhenus
 et Aegon
 volvat aquas, geminis nec desint Syrti-
 bus undae.
 nam super huc vastos tellus quoque
 congerit amnes.
 non ³⁾ septemgemini memorem quas exi-
 tus Histri,
 quas Tanais flavusque Tyres Hyranisque
 Melasque
 720 addat opes quantosque sinus Maeotia
 laxent
 aequora. flumineo sic agmine fregit
 amari
 vim salis hinc Boreae cedens glacianti-
 bus auris
 Pontus et exorta facilis concreescere
 bruma.
 utque vel inmotos ursae rigor invenit ⁴⁾
 amnes,

Тогда воды, въ теченіе долгихъ вѣ-ковъ бывшія непроходимыми, изумились внезапно явившемуся кораблю, и открылось все пространство *широко* разлитого Понта, цари и дальнія племена. Нигдѣ въ другихъ мѣстахъ берега не отступили дальше предъ разлитыми волнами, хотя ни Тирренское, ни Эгейское *моря* не кажутся такихъ огромныхъ водъ, и нѣтъ недостатка воды въ обоихъ Спртахъ. Ибо сюда, кромѣ того, и земля собрала огромныя рѣки. Я не буду упоминать, какое изобиліе *воды* придаетъ устье семичастнаго Истра, Тавандъ, желтый Тиресъ, Ипанидъ и Меласъ и какіе широкіе заливы образуютъ Мэотійскія воды. Такъ множествомъ рѣкъ сломилъ сплу горькой соли Понтъ, потому уступающій ледяному дыханію Борея и легко замерзающій при наступленіи зимы. И найдетъ ли холодъ Медвѣдницы рѣки неподвижными, или волнующимися въ разливахъ, всетаки въ теченіе всей зимы волны или лежатъ равниною, или высоко вздымаются при бурномъ волненіи, и Понтъ, изогнутый на подобіе Скиѣскаго лука, съ одной стороны давить своими кривыми изгибами Европу, съ дру-

1) Ita cod. Vatic.; sine me corr. Langen coll. Ter. Ad. 321, Heautontim. 90 2) «Locus corruptus et cuius emendatio valde dubia sit». Langen. 3) Ita cod. Vatic.; Langen recepit in contextum coniecturam Slothouweri num. 4) *inveniat* cod. Vatic.; Lang. e Heinsii coniectura *incubat*.

725 vel freta versa vadis, hiemem sic unda
per omnem
aut campo iacet, aut tumido riget ardua
fluctu,
atque hac Europam curvis anfractibus
urget,
hac Asiam Scythicum specie sinuatus in
arcum.
illic umbrosae semper stant aequore
nubes
730 et non certa dies, primo nec sole pro-
fundum
solvitur aut vernis cum lux aequata
tenebris,
sed redit extremo tandem in sua litora
tauro.

гой — Азію. Тамъ вѣчно стоятъ надъ мо-
рею мрачныя тучи, не бываетъ ясныхъ
дней, и бездна не распускается при пер-
выхъ лучахъ солнца или тогда, когда день
становится равнымъ весенней ночи, но
входитъ наконецъ въ свои берега только
при концѣ Тельца.

Lib. V, vv. 120—126 (Amazones).

transit Halys longisque fluens anfractibus
Iris
saevaeque Thermodon medio sale murmura
volvens,
Gradivo sacer et spoliis ditissimus amnis,
donat equos, donat votas cui virgo secures,
cum redit ingenti per Caspia claustra
triumpho
Massageten Medumque trahens, est vera
propago
sanguinis, est ollis genitor deus...

...Проходитъ мимо Аліи, и текущій
длинными изгибами Ирисъ, и катящійся съ
страшнымъ рокодомъ среди моря Термо-
донъ, посвященная Марсу и богатѣйшая
добычею рѣка, которой даритъ коней и
обѣтныя сѣкиры дѣва, когда съ великимъ
триумфомъ возвращается черезъ Каспійскія
тѣсныя, влѣча въ плынь Массгета и Ми-
дянина. Это истинное поколѣніе божеской
крови, ихъ родоначальникъ — богъ...

Lib. V, vv. 140—183.

140 Nocte sub extrema clausis telluris ab
antris
pervigil auditur Chalybum labor; arma
fatigant
ruricolae, Gradive, tui; sonat illa creatrix
prima manus belli terras crudelis in
omnes.
nam prius ignoti quam dura cubilia ferri
145 eruerent ensesque darent, odia aegra
sine armis
errabant iraeque inopes et segnis Erinys.
inde Genetaei rupem Iovis, hinc Tiba-
renum
dant virides post terga lacus, ubi deside
mitra
feta ligat partuque virum fovet ipsa so-
luto.

Подъ конецъ ночи изъ скрытыхъ въ
землѣ пещеръ слышится неуспынный трудъ
Халкивовъ: твои поселенцы, Марсъ, изну-
ряютъ *неустанной работой* орудія. По
всѣмъ землямъ звучитъ эта рука, первая
создательница кровавой войны; ибо пока
они не разрыли крѣпкія залежи неизвѣст-
наго *дотоль* желѣза и не дали мечей,
ненависть въ горѣ блуждала безъ оружія,
гнѣвъ былъ безсиленъ и Ерinya вела.
Затѣмъ они оставляютъ позади скалу
Юпитера Генетейскаго и зеленыя озера
Тиваряновъ, гдѣ беременная *женщина*
обвязываетъ мужа праздною повязкой и
ухаживаетъ за нимъ, окончивъ свои роды.
Вы, Моссыны, также удивились нарусамъ
невѣдомаго корабля, и вы, Макроны, съ

magnus ubi adversum spumanti Phasis
 in aequor
 180 ore ruit. cuncti pariter loca debita
 noscunt
 signaque commemorant emensasque or-
 dine gentes
 dantque ratem fluvio, simul aethere
 plena corusco
 Pallas et alipedum Iuno iuga sistit
 equorum.

Lib. V, vv. 416—428 (e descriptione regio).

nec minus hinc varia dux laetus imagine
 templi
 ad geminas fert ora fores cunabula
 gentis
 Colchidos hic ortusque tuens; ut prima
 Sesostris
 intulerit rex bella Getis, ut clade suorum
 420 territus hos Thebas patriumque reducat
 ad amnem,
 Phasidis hos imponat agris Colchosque
 vocari
 imperet: Arsinoen illi tepidaeque requi-
 runt
 otia laeta Phari pinguemque sine imbribus
 annum,
 hi iam Sarmaticis permutant carbasa
 bracis.
 425 barbarus in patriis sectatur montibus
 Aean
 Phasis amore furens: pavidas iacit illa
 pharetras
 virgineo turbata metu discoursibus et iam
 deficit, ac volucris victam deus alligat
 unda...

...Отсюда вождь, не менѣе восхищенный разукрашеннымъ изображеніемъ храма, переноситъ взоры на двухстворчатая двери, созерцая здѣсь колыбель и происхождение Колхидскаго народа: какъ царь Сесострисъ впервые пришелъ войною на Гетовъ, какъ онъ, устрешенный пораженіемъ своихъ, однихъ отвелъ назадъ въ Фивы и къ родной рѣкѣ, а другихъ поселилъ на поляхъ Фасида и повелѣлъ называться Колхами. Тѣ возвращаются въ Арсиною, къ веселой жизни на теплохъ Фаръ и въ благодатный климатъ безъ дождей, а эти уже мѣняютъ льняныя одежды на Сарматскіе штаны. Варваръ Фасидъ, неистовствуя отъ любви, преслѣдуетъ Эю въ родныхъ горахъ: она робко бросаетъ кочанъ, смущенная дѣвическимъ страхомъ, и уже лишается чувствъ отъ бѣгства, и богъ обвиняетъ побѣжденную летучею волною...

Lib. V, vv. 456—464 (regia Colchorum familia).

..se Sole satus patriis penetralibus infert.
 filius hunc iuxta primis Absyrtus in annis,
 dignus avo quemque insontem meliora manerent.
 tum gener Albanis Styruis qui advenerat
 oris,
 distulerant sed bella toros; tum Phrontis
 et Argus
 Aeolidae fraterque Melas, quos advena
 Phrixus

...Сынъ Солнца вступаетъ въ отцовскія палаты. Подлѣ него малолѣтній сынъ Абсиртъ, достойный дѣда и своею невинностью заслуживавшій лучшую участь. Затѣмъ женихъ дочери Стиръ, который прпбылъ съ Албанскаго побережья, но война заставила отложить бракъ; затѣмъ Эолиды Фронтидъ и Аргъ и братъ ихъ Меласъ, которыхъ родилъ пришлецъ Фриксъ, и Китисоръ съ легкимъ конемъ.

progenit, pariterque levi Cytisorus in
 hasta.
 post alii, quos praecipuo Titania proles¹⁾
 legit honore patres, motique ad proelia
 reges...

За ними другіе старцы, которыхъ пото-
 мокъ Титана отличилъ особнымъ почетомъ,
 и вызванные на битвы царя...

Lib. VI, vv. 33—167.

Hinc age Rhipaeo quos videris orbe fu-
 gores,
 Musa, mone; quanto Scythiam molimine
 Perses
 35 concierit, quis fretus equis per bella
 virisque.
 verum ego nec numero memorem nec
 nomine cunctos
 mille vel ora movens; neque enim plaga
 gentibus ulla
 ditior: aeterno quamquam Maetia pubes
 Marte cadat, pingui numquam tamen
 ubere defit,
 40 quod geminas arctos magnumque quod
 inpleat anguem.
 ergo duces solasque, deae, mihi promite
 gentes.
 Miserat ardentis, mox ipse secutus,
 Alanos
 Heniochosque truces iam pridem infen-
 sus Anausis,
 pacta quod Albano coniunx Medea ty-
 ranno;
 45 nescius, heu, quanti thalamos ascendere
 monstri
 arserit atque urbes maneat qui terror
 Achaearum,
 gratior ipse deis orbaque beatior aula.
 proxima Bisaltae legio ductorque Co-
 laxes,
 sanguis et ipse deum, Scythicis quem
 Iuppiter oris
 50 progenit viridem Myracen Tibisenaque
 iuxta
 ostia, semifero (dignum si credere)
 captus
 corpore, nec nymphae geminos exhorruit
 angues.
 cuncta phalanx insigne Iovis caelataque
 gestat

Теперь, Муза, напомни мнѣ, какую
 ярость видѣла ты въ Рипейскомъ мѣрѣ,
 какимъ усиленіемъ возбудилъ Персъ Скиею
 и кто уповалъ въ битвахъ на коней и му-
 жей. Впрочемъ, еслибы я имѣлъ даже ты-
 сячу устъ, то не вспомнилъ бы всѣхъ по
 числу и именамъ, ибо ни одна страна не
 богаче *этой* племенами: хотя Маотійская
 молодежь гибнетъ въ вѣчныхъ войнахъ,
 однако никогда на богатой почвѣ нѣтъ
 недостатка *въ населеніи*, которое напо-
 лняетъ обѣихъ Медвѣдницъ и огромнаго
 Дракона. Поэтому, богини, выдвиньте мнѣ
 вождей и одинъ только племена. Анавсій,
 уже раньше ставшій врагомъ за то, что
 Медея была обѣщана въ жены Албан-
 скому тирану, выслалъ пыленъ Алановъ,
 за которыми вскорѣ послѣдовалъ и самъ,
 и свирѣпыхъ Иніоховъ. Увы, онъ не зналъ,
 въ чертогъ какого чудовища стремился
 онъ войти и какой ужасъ предстоялъ
 Ахейскимъ городамъ, будучи самъ прѣт-
 нѣ богамъ и счастливѣе въ холостомъ
 дворцѣ. Ближе всѣхъ къ нему легионъ
 Бизальты и предводитель Колаксы, тоже
 божественной крови: Юпитеръ произвелъ
 его на Скиекомъ побережьи вблизи зе-
 леной Мираки и Тибисенскихъ устьевъ,
 прельщенный (если *это* достойно вѣры)
 полувѣрскимъ тѣломъ и не уstraшенный
 двумя змѣями нимфы. Вся фалауга носитъ
 на рваныхъ покровахъ (щитахъ) Юпите-
 ровъ атрибутъ, — раздѣленные на три
 части огня (т. е. перуны). Не ты первый,
 волею Римскій, рассыпалъ по щитамъ
 лучи сверкающей молніи и красныя
 крылья. Кроме того, самъ Колаксы собралъ
 воздушныхъ драконовъ, отличіе матеря
 Оры, и съ обѣихъ сторонъ противопостав-
 ленные змѣи сближаются языками и па-

1) tellus cod. Vatic., corr. *Burmamnus*; cf. *Langen* ad loc.
 V. 48: regio Vatic.; corr. *Pius*.

tegmina dispersos trifidis ardoribus ignes;
 55 nec primus radios, miles Romane, corusci
 fulminis et rutilus scutis diffunderis alas.
 insuper auratos collegerat ipse dracones,
 matris Horae specimen, linguisque adver-
 sus utrimque
 congruit et tereti serpens dat vulnera
 gemmae.
 60 tertius unanimes veniens cum milibus
 Auchus
 Cimmerias ostentat opes, cui candidus
 olim
 crinis inest, natale decus; dat longior
 aetas
 iam spatium; triplici percurrans tempora
 nodo,
 demittit sacra geminas a vertice vittas.
 65 Datin Achaemeniae gravior de vulnere
 pugnae
 misit in arma Daraps, acies quem Mar-
 tia circum
 Gangaridum, potaque Gerus quos efferat
 unda,
 quique lacum cinxere Bycen. non defuit
 Anxar,
 non Rhadalo cum fratre Sidon, Acesi-
 naque laevo
 70 omine fatidicae Phrixus movet agmina
 cervae.
 ipsa comes, saetis fulgens et cornibus
 aureis,
 ante aciem celsi vehitur gestamine conti
 maesta nec in saevae lucos reditura
 Dianae.
 movit et Hylaea supplex cum gente
 Syenen
 75 impia germani praetentans volnera Perses.
 densior haut usquam nec celsior extulit
 ulla
 silva trabes fessaeque prius rediere sa-
 gittae
 arboris ad summum quam pervenere
 cacumen.
 quin et ab Hircanis Titanus expulit
 antris
 80 Cyris in arma viros, plaustrique ad
 proelia cunctas
 Coelaetae traxere manus; ibi sutilis illis
 et domus et crudo residens sub vellere
 coniunx
 et puer e primo torquens temone cateias.

носить раны точеному камню. Третій
 Авхъ, пришедшій съ единодушными тыся-
 чами, выставляетъ на показъ Киммерій-
 скія богатства; у него издавна бѣше во-
 лосы, прирожденный знакъ; пожилой воз-
 растъ уже образуетъ просторъ *на голову*;
 обвиняя виски тробнымъ узломъ, онъ
 спускаетъ съ священной главы двѣ по-
 вязки. Дарапъ, страдавшій отъ раны, *по-*
лученной въ Ахемениской битвѣ, послалъ
 на войну Датя, котораго окружалъ воин-
 ственный строй Гангаридовъ и *тѣхъ*, ко-
 торыхъ приводитъ въ ярость выпитая вода
 Гера, а также *тѣхъ*, которые живутъ кру-
 гомъ озера Вика. Былъ тамъ и Анксуръ,
 и Сидонъ съ братомъ Радаломъ, и Фриксъ
 двигалъ Ахеменискіе отряды по дурному
 знаменію вѣщей лани. Сама она сопут-
 ствуетъ и, блистая шерстью и золотыми
 рогами, везется передъ строемъ на высо-
 комъ шестѣ; она печальна и не желаетъ
 возвратиться въ роши свирѣпой Діаны.
 Умоляющій Персъ, выставляя безбожно
 нанесенныя раны брата, двинулъ и Сіену
 съ племенемъ Илейскимъ. Нигдѣ ни одинъ
 лѣсъ не былъ гуще и не поднималъ выше
древесныхъ стволовъ; утомленныя стрѣлы
 падали назадъ прежде, чѣмъ достигали до
 верхушки дерева.

И изъ Иреанскихъ пещеръ Титанскій
 Кирій выгналъ къ оружію мужей, и Кила-
 леты привлекли къ битвамъ всѣ отряды
 на лѣбяткахъ: тамъ у нихъ и сивной
 (изъ кожи) домъ, и жена, сидящая подъ
 сыромятной кожей, и сынъ, гнушій копыя
 изъ первой *попавшейся* жерди. Покидается
 и обрытая моремъ Тира; покидается и

Versus 78 in edd. antiquis tantum habetur.

linquitar abruptus pelago Tyra; linquitur
 et mons
 88 Ambenus et gelidis pollens Ophiusa ve-
 nenis.
 degeneresque ruunt Sindi glomerantque
 paterno
 crimine nunc etiam metuentes verbera
 turmas.
 hos super aeratam Phalces agit aequore
 pubem
 cum fremitu, densique levant vexilla
 Coralli,
 90 barbaricae quis signa rotae ferrataque
 dorso
 forma suum truncaequae Iovis simulacra
 columnae;
 proelia nec rauco curant incendere cornu
 indigenas sed rite duces et prisca suorum
 facta canunt veterumque viris hortamina
 laudes.
 95 ast ubi Sidonicas pernix pedes aequat
 habenas,
 illinc iuratos in se trahit Aea Batarnas,
 quos duce Teutagone crudi mora corti-
 cis armat
 aequaque nec ferro brevior nec rumpia
 ligno.
 nec procul albentes gemina ferit aclyde
 parmas
 100 hiberni qui terga Novae gelidumque
 securi
 eruit et tota non audit Alazona ripa;
 [quosque Taras niveumque ferax Evar-
 chus olorum].
 te quoque venturis, ingens Ariasmene,
 saeculis
 tradiderim, molem belli lateque ferentem
 105 undique falcatos deserta per aequora
 currus.
 insequitur Drangaea phalanx claustrisque
 profusi
 Caspiadae, quis turba canum non segnus
 acres
 exilit ad lituos pugnisque capessit eriles;
 inde etiam par mortis honos tumulisque
 recepti
 110 inter avos positusque virum; nam pectora
 ferro
 terribilesque innexa iubas ruit agmine
 nigro

гора Амбенская и сильная холодными
 ядами Офіуса. Устремляются выродив-
 шіеся Сянды и скучивают отряды, еще
 нявѣ болящіеся ударовъ *бичей* вслѣд-
 ствіе преступленія предковъ. Рядомъ съ
 ними Фалкъ съ шумомъ ведетъ по равнинѣ
 вооруженную мѣдью молодежь, и подни-
 мають знамена густые *ряды* Коралловъ,
 у которыхъ значаеми *служатъ* варварскія
 колеса, на спинѣ — покрытое желѣзомъ
 изображеніе свиней и кумиры Зевса —
 обломанныя колонны. Они даютъ сигналъ
 къ битвамъ не хриплымъ *звукомъ* рога, но
 уставно воспѣвають туземныхъ вождей и
 старинныя дѣянія соплеменниковъ, и хвалы
 предковъ *служатъ* побужденіемъ мужамъ.
 А гдѣ быстрый пѣхотинецъ равняется
 съ Сидонскими вождями, оттуда Эя вле-
 четъ къ себѣ силовенныхъ клятвою Ба-
 тарновъ, которые подъ предводительствомъ
 Тевтагона вооружены щитами изъ сырой
 коры и дротиками съ равными по длинѣ
 остриемъ и древкомъ. И недалеко *отсюда*
 пронзаетъ двойнымъ дротикомъ бѣловатые
 щиты *тотъ*, кто вырубаетъ сѣкирой ледъ
тѣки Новой и не слышитъ *теченія*
 замерзшаго Алазона вдоль всего берега
 и которыхъ... Тарантъ и Эвархъ, богатый
 бѣлосвѣжными лебедями. И тебя могу
 я передать грядущимъ вѣкамъ, гигантъ
 Ариасмень, несущаго тяготу войны и ши-
 роко рассыпающаго всюду по пустынной
 равнинѣ вооруженныя косами колесницы.
 Слѣдуетъ рать Дрангейская и вышедшіе
 изъ ущелій Каспіады, у которыхъ стая
 псовъ незвѣстно выскакиваетъ на рѣзкіе
звуки роговъ и участвуетъ въ битвахъ
своихъ господъ. Поэтому имъ воздается
 равная почестъ *по* смерти, и они прини-
 маются въ курганы среди предковъ и мо-
 гиль мужей, ибо съ желѣзомъ въ груди
 и съ страшной гривою стая мѣлится
 чернымъ строемъ и съ *такимъ* лаемъ,
 какимъ оглашается страшная дверь Дита
 или свита Гекаты высоко въ воздухѣ.
 Святой пророкъ Ванъ ведетъ рать отъ
 Ирванскихъ лѣсовъ; уже третье поколѣніе
 Скнеин видѣло его воспѣвающимъ му-
 жественныхъ Мишіевъ и вѣтрила *корабля*
 Арго. Его наставленіями богаты и Индій-

V. 88 pubem] Burmanni coniecturam recepi pro nubem. V. 95 pernix Langen; inter Vatic.
 V. 102. «Quid versu faciam, nescio». Langen. V. 110. iam Langen.

latratuque cohors, quanto sonat horrida
 Ditis
 ianua vel superas Hecates comitatus in
 auras.
 ducit ab Hyrcanis vates sacer agmina
 lucis
 115 Vanus; eum Scythiae iam tertia viderat
 aetas
 magnanimos Minyas Argoaque vela ca-
 nentem.
 illius et dites monitis spondentibus Indi
 et centumgeminae Lagea novalia Thebes
 totaque Rhipaeo Panchaia rapta triumpho.
 120 discolor hastatas effudit Hiberia turmas,
 quas Otaces, quas Latris agunt et raptor
 amorum
 Neurus et expertes canentis Iazyges aevi.
 namque ubi iam viresque aliae notusque
 recusat
 arcus et inceptus iam lancea temnit
 erilis,
 125 magnanimis mos ductus avis haut segnia
 mortis
 iura pati, dextra sed caraе occumbere
 prolis
 ense dato; rumpuntque moras natusque
 parensque,
 unanimes ambo miserandi fortibus actis.
 hic et odorato spirantes crine Mycaei
 130 Cessaeaeque manus et qui tua iugera
 nondum
 eruis, ignotis insons Arimaspe metallis,
 doctus et Auchates patulo vaga vincula
 gyro
 spargere et extremas laqueis adducere
 turmas.
 non ego sanguineis gestantem tympana
 bellis
 135 Thyrasageten cinctumque vagis post terga
 silebo
 pellibus et nexas viridantem floribus
 hastas.
 fama ducem Iovis et Cadmi de sanguine
 Bacchum
 hac quoque turiferos, felicia regna, Sa-
 baeos,
 hac Arabas fudisse manu; mox rumperet
 Hebri

цы, и Лагейскіе молодые всходы сто-
 вратныхъ Фивъ, и вся Панхаія, захвачен-
 ная Рипейскимъ триумфомъ.

Разноцвѣтная Иверія являла воору-
 женные копытами отряды, которые ведутъ
 Отакъ, Латрисъ, похититель любви Невръ
 и не знающіе убьеннаго сѣдинами воз-
 раста Язиги. Ибо когда уже измѣняютъ
 прежнія силы, знакомый лукъ отказывается
служить и копьё презираетъ стремленія
своею хозяина, у мужественныхъ предковъ
 созданъ обычай не медлительно претерпѣ-
 вать смертную участь, но погибать отъ руки
 дорогаго потомства врученными *ему* ме-
 чомъ; прерываютъ замедленіе и сынъ, и
 отецъ, единодушные оба и вызывающіе со-
 жалѣніе своими мужественными поступ-
 ками. Здѣсь и благоухающіе надушенными
 волосами Микэи, и рати Кессейскія, и ты,
 невинный вслѣдствіе невѣднія metalloвъ
 Аримаспъ, еще не раскапывающій своей
 земли, и Авхатъ, умѣющій раскапывать
 широкимъ кругомъ летучіе арканы и при-
 тягивать петлями самыя дальніе отряды.
 Я не обойду молчаніемъ Фирсагета, но-
 сачаго тимпаны въ кровавыхъ войнахъ,
 описаннаго за спящаго развѣвающимися
 шкурами и покрывающаго зеленью цвѣ-
 товъ ослепленнаго копыя. *Есть* преданіе,
 что Вакхъ, вождь отъ крови Юпитера и
 Кадма, этой ратью разбилъ счастливыя
 царства приносящихъ ладонъ Сабеевъ и
 Арабовъ, по затѣмъ, когда переходилъ
 чрезъ воды Ебра, покиннулъ Фирсагетовъ
 подъ ледяною Медвѣдницей. У нихъ доселѣ
сохраняется весь образъ жизни древнихъ,
 священныя удары мѣдныхъ инструментовъ
 и напоминающая о восточной битвѣ

V. 121. Post hunc versum lacunam statuit Langen.

V. 123 *refutat* Vat., corr. Langen.

V. 128. *ambo animis ambo miseris tam fortibus actis.* Vatic., corr. Langen.

V. 129. *mycaei*

Vat., corr. Langen coll. Herod. III, 93 et VII, 68.
 1, 17; Plin. VI, 184.

V. 190. *Cossaeaeque* Langen coll. Strab. XVI,

140 cum vada, Thyrsagetas gelida liquisse
 sub arcto.
 illis omnis adhuc veterum tenor et sacer
 aeris
 pulsus et eoaе memoratrix tibia pugnae.
 iungit opes Emoda suas; sua signa secuti
 Exomatae Torynique et flavi crine Sa-
 tarchae;
 145 mellis honos Torynis, ditant sua mulctra
 Satarchen,
 Exomatas venatus alit nec clarior allis
 arctos equis; abeunt Hypanin fragilem-
 que per undam
 tigridis aut saevae profugi cum prole
 leaenae,
 maestaque suspectae mater stupet aggere
 ripae.
 150 inpulit et dubios Phrixei velleris ardor
 Centoras et diros magico terrore Cho-
 atras.
 omnibus in superos saevus honor, omni-
 bus artes
 monstrificae: nunc vere novo conspescere
 frondes,
 nunc subitam trepidis Maeotin solvere
 plaustris.
 155 maximus hos inter Stygia venit arte
 Coastes;
 sollicitat nec Martis amor, sed fama
 Cytaeae
 virginis et paribus spirans Medea ven-
 nensis.
 gaudet Averno palus, gaudet iam nocte
 quieta
 portitor et tuto veniens Latonia caelo.
 160 ibant et geminis aequantes cornibus alas
 Balloniti comitumque celer mutator
 equorum
 Moesus et ingentis frenator Sarmata
 conti.
 nec tot ab extremo fluctus agit aequore,
 nec sic
 fratribus adversa Boreas respondet ab
 unda,
 165 aut is aput fluvios volucrum sonus,
 aethera quantus
 tunc lituum concentus adit lymphataque
 miscet
 milia, quot foliis, quot floribus incipit
 annus.

флейта. Эмода присоединяет свои богатства; слѣдуютъ за своими знаменами Эксоматы, Торнины и бѣлорыне Сатархи. У Торниновъ почетъ меду, Сатарха обогащаютъ его подойники, Эксоматовъ кормить охота, и сѣверъ не славится болѣе никакими *другими* конями; они спасаются бѣгствомъ по хрупкимъ волнамъ Ипаннда съ дѣтенышами тигрицы или свирѣной львицы, и печальная мать дѣвственѣтъ на возвышеніи подозрительнаго берега. Желаніе Фриксова руна подвинуло и ненадежныхъ Центоровъ и страшныхъ магическихкихъ ужасомъ Хоатровъ. У всѣхъ ихъ свирѣное почитаніе вышнихъ смлз, у всѣхъ чудодѣйственное искусство: они то удерживаютъ зелень при началѣ весны, то внезапно заставляютъ таять Мэотиду для трепетныхъ повозокъ. Среди нихъ явился и наиболѣе выдающійся Стигійскимъ искусствомъ Коастъ; его побудила не любовь къ войнѣ, но слава Китайской дѣвы и дышащая одинаковыми ядами Медея. Радуется Аверское озеро, радуется уже спокойною ночью перевозчикъ и Латонія, плывущая по безопасному небу. Шли и равняющіе отряды по обоямъ флангамъ Баллоннты, и быстро мѣняющій сопутныхъ коней Мезъ и мечущій огромное копые Сарматъ. Не столько волнъ вдвигаетъ Борея съ края моря, не такъ отвѣчаетъ опъ братьямъ съ гребня противоположной волны, не таковъ бываетъ птицй крикъ у рѣкъ, сколько согласныхъ звуковъ роговъ несется тогда къ зенру и волнуется *столько* обезумѣвшихъ тысячъ, сколько листьевъ и цвѣтовъ бываетъ въ началѣ года.

Sequitur pugnae descriptio (vv. 182—760), ex qua nomina sola virorum excerpere satis habeo.

V. 189 commemorantur *Caspus* et *Moneses* Aeaesus, v. 192 *Dipsas* et *Caresus*, v. 193 *Strymon*, v. 194 *Cremedon* Albanus, v. 196 *Melas* et *Idasmenus*; v. 200 *Ocheus*, v. 201 *Tyres* et *Iron*, vv. 203—211 Hyrcani fratres *Getas* et *Medores*, v. 217 *Phalerus* Actaeus, v. 223 «clari Taulantis alumnum semidea genetrice *Tages*», v. 243 *Campepus*, v. 245 *Ochasmus* et *Phalces*, v. 249 *Sibotes*, v. 251 *Ambenus* et *Ocreus*, v. 252 *Taxes* et *Hypanis*, v. 255 *Lacon*, v. 256 *Oncheus*, v. 266 *Styrus* et *Anausis*, v. 280, 303, 322, 365, 371 *Gesander*, v. 295 Phasidis sacerdos *Aquites*, v. 297 *Cyrnus*, v. 317 seqq. *Canthus*, vv. 342—343 *Idas*, *Oenides*, *Menoetius*, v. 345 et 364 *Telamon*, v. 370 *Euryale* virgo, vv. 374—375 virgines *Lyce*, *Thoe*, *Harpe*, v. 377 *Menippe*, v. 387, 394, 423 *Ariasmenus*, v. 517 *Absyrtus*, v. 524 et 536 *Aron*, v. 529 *Rambelus* et *Otaxes*, v. 530 *Armes*, v. 550 *Suetes* et *Ceramnus*, v. 553 *Argus*, v. 554 *Zacorus*, *Phalces*, *Amastris*, v. 557 *Calais* et *Barisas*, v. 564 *Peucon*, v. 569 *Eurytus* et *Nestor*, v. 570 *Helix*, v. 572 *Latagus*, *Zetes*, *Daraps*, v. 618 *Hebrus*, v. 619 *Prion* Geticus et *Auchus*, v. 621 *Colaxes*, vv. 637—640 *Hypetaon*, *Gessithous*, *Arines*, *Olbus*, *Aper*, *Thydrus* Phasiades, v. 651 *Monesus*, v. 686 *Lexanor*, v. 688 *Caicus*, v. 690 et 717 *Myraces* Parthus, v. 703 *Syenes*, v. 719 *Meleager*, v. 720 *Talaus* et *Acastus*, v. 750 *Issedoniae phalanges*.

Iuvat praeterea Gesandri orationem ad Canthum citare, qua Scytharum cultus describitur.

Lib. VI, vv. 322—342.

illum, ubi congressu subiit Gesander
iniquo,
territat his: «tu, qui faciles hominumque
putasti
has, Argive, domos, alium hic miser
aspicis annum
325 altricemque nivem festinaque taedia
vitae.
non nos aut levibus componere brachia
remis
novimus aut ventos opus expectare fe-
rentes;
imus equis, qua vel medio riget aequore
pontus,
vel tumida fremit Hister aqua; nec moe-
nia nobis
330 vestra placent; feror arctois nunc liber
in arvis
cuncta tenens mecum; omnis amor
iacturaque plaustris
sola, nec hac longum victor potiere ra-
pina;
ast epulae quodcumque pecus, quaecum-
que ferarum.
mitte Asiae, mitte Argolicis mandata
colonis,
335 ne trepidant: numquam has hiemes, haec
saxa relinquam,

...Гесандръ, сошедшись съ нимъ (Кан-
томъ) въ неравномъ бою, устращаетъ его
слѣдующими словами: «Ты, Аргивянинъ,
считавшій эти жилища легкими и человѣ-
ческими, видишь здѣсь, несчастный, дру-
гой климатъ, питательный снѣгъ и пол-
ное презрѣніе къ жизни. Мы не умѣ-
емъ или налагать руки на легкія весла,
или ждать приносящихъ помощь вѣтровъ;
мы ѣздимъ на коняхъ, гдѣ или твердѣютъ
волны среди моря, или Истръ шумятъ на-
дутыми водами; и стѣны ваши намъ не по
праву: теперь я свободно ношусь по сѣ-
вернымъ равнинамъ, все держа съ собою;
вся любовь и единственная потеря — по-
возка, по и этой добычей ты не овладѣешь
надолго въ качествѣ побѣдителя; пища
наша — всякій домашній скотъ и всякая
дичь. Пошли поселенцамъ Азіи и Арго-
лиды приказъ, чтобы они не пугались: я
никогда не покину этихъ зимъ и этихъ
скалъ, Марсовыхъ полей, гдѣ мы уже за-
калили суровой волной *наше* потомство и
грубыхъ дѣтей, и гдѣ такъ легко возможна
смерть для мужей. Такъ пріятно *намъ* во-
евать и грабить въ родныхъ снѣгахъ и та-
ковою прими эту десницу». Такъ сказалъ
онъ и размахнулъ летучій дротъ, вскорм-

V. 332 uncis secluisit *Langen* secutus *Pium*.

Martis agros, ubi iam saevo duravimus
 amne
 progeniem natosque rudes, ubi copia
 loti
 tanta viris. sic in patriis bellare pruinis
 praedarique iuvat talemque hanc accipe
 dextram.
 340 dixit et Edonis nutritum missile ventis
 concitat: it medium per pectus et hor-
 rida nexu
 letifer aera chalybs...

лѣнный Едонскими вѣтрами; смертоносная
 сталь пронзаетъ грудь и страшные связью
 мѣдныя *достѣхи*...

Lib. VII, vv. 349—370 (de Medeae venenis).

...haec ubi fata,
 350 rursus ad Haemonii iuvenis curamque
 metumque
 vertitur, hunc solum propter seu vivere
 gaudens,
 sive mori, quodcumque velit; maiora
 precatur
 carmina, maiores Hecaten inmittere vires
 nunc sibi, nec notis stabat contenta ve-
 nenis.
 355 cingitur inde sinus et, qua sibi fida ma-
 gis vis
 nulla, Prometheae florem de sanguine
 fibrae
 Caucaseum promit nutritaque gramina
 ventis,
 quae sacer ille nives inter tristesque
 pruinas
 durat editque cruor, cum viscere vultur
 adeso
 360 tollitur e scopulis et rostro inrorat
 aperto.
 idem nec longi languescit finibus aevi
 immortale virens, idem stat fulmina
 contra
 salvus, et in mediis florescunt ignibus
 herbae.
 prima Hecate Stygiis duratam fontibus
 harpen
 365 intulit et validas scopulis effodit aristas;
 mox famulae monstrata reges, quae lam-
 pade Phoebes
 sub decima iuga feta metit saevitque
 per omnes

...Съ этими словами она [т. е. Медея]
 снова обращаетъ свои заботы и опасенія
 къ Емонійскому юношѣ, ради его одного
 готовая или жить, или умереть, какъ *онъ*
 захочетъ; она молить Гекату дать ей те-
 перь болѣе сильныя заклинанія и большія
 силы и не довольствуется извѣстными ей
 зельями. Затѣмъ она опоясываетъ свое
 лоно и, не зная ни одного болѣе силь-
 наго средства, добываетъ Кавказскій цвѣ-
 токъ изъ крови Проміеевой жилицы и
 вскормленной вѣтрами травы, которая
 укрѣпляетъ и выращиваетъ эта священная
 кровь среди снѣговъ и печальныхъ впе-
 севъ, когда коршунъ, насытившись вну-
 тренностями, поднимается съ утесовъ и
 орошаетъ *изъ* раскрытымъ клювомъ. Этотъ
цвѣтокъ, вѣчно зелѣющій, не вылетъ въ
 предѣлахъ долгаго вѣка; онъ же можетъ
 невредно устоять противъ молній, и
 травы цвѣтутъ среди огней. Геката первая
 запасла закаленный въ стигійскихъ источ-
 никахъ серпъ и выкопала на скалахъ
 крѣпкіе колосья; затѣмъ жатва показана
 прислужницѣ, которая подъдесятымъ свѣ-
 точемъ Фебы жнетъ чреватая *травосою*
 горы и свирѣпствуетъ надъ всѣми остан-
 ками и гноемъ бога; тѣтно стонетъ онъ,
 взврая на лицо Колхидянки; боль стѣги-
 ваетъ тогда на горѣ всѣ ея члены, и всѣ
 цѣпи дрожатъ подъ серпомъ...

V. 357 ventis] *ponti* cod. Monac., corr. Haupt Hermae IV, 153.
 Vatic., corr. *Baehrens*.

V. 363 salvus] *Sanguis*

reliquias saniemque dei; gemit inritus
 ille
 Colchidos ora tuens; totos tunc contra-
 hit artus
 370 monte dolor cunctaeque tremunt sub
 falce catenae.

Lib. VIII, vv. 185—191 (ex oratione Ergini).

haud procul hinc ingens Scythici ruit exitus
 Histri,
 fundere non uno tantum quem flumina cornu
 accipimus; septem exit aquis, septem ostia
 pandit.
 illius adversi nunc ora petamus et undam,
 quae latus in laevum ponti cadit; inde se-
 quemur
 ipsius amnis iter donec nos flumine certo
 perferat inque aliud reddat mare...

...Недалеко отсюда струится огромное устье Скинского Истра, который, какъ мы слышали, изливаетъ свое теченіе не однимъ только рукавомъ: онъ выходитъ семью водами, раздвигаетъ семь устьевъ. Направимся теперь прямо къ его выходу и водѣ, которая впадаетъ въ лѣвый бокъ Понта; отсюда послѣдуемъ по пути самой рѣки, пока она не вынесетъ насъ вѣрными теченіемъ и передастъ въ другое море...

Lib. VIII, vv. 202—211.

Puppe procul summa vigilis post terga
 magistri
 haeserat auratae genibus Medea Minervae;
 atque ibi deiecta residens in lumina palla
 fiebat adhuc, quamquam Haemoniis cum
 regibus iret,
 sola tamen nec coniugii securi futuri.
 illam Sarmatici miserantur litora ponti,
 illa Thoanteae transit, defleta Dianae.
 nulla palus, nullus Scythiae non maeret
 euntem
 amnis; Hyperboreas movit conspecta pruinas,
 tot modo regna tenens...

...Вдали на высокой кормѣ, за спиной бдительнаго кормчаго Медея припала къ колѣнамъ позлащенной Минервы и, сидя тамъ съ закрытыми плащемъ очами, все еще плакала; хотя она вѣдала съ Емонійскими царями, но была одинока и не была увѣрена въ будущемъ бракѣ. Ее сожалеютъ берега Сарматскаго Понта, ее оплакиваетъ при проѣздѣ Thoanteae Діана; всякое болото, всякая рѣка Скиеіа горюетъ о путницѣ; она, недавно владѣвшая столькими царствами, тронула своимъ видомъ даже Иперборейскіе нены...

Lib. VIII, vv. 217—219.

Insula Sarmaticae Peuce stat nomine nym-
 phae,
 torvus ubi et ripa semper metuendus utraque
 in freta per saevos Hister descendit alum-
 nos...

Стоитъ островъ Певка, названный именемъ Сарматской нимфы, гдѣ бурный и вѣчно страшный на обонхъ берегахъ Истръ выходитъ въ море свирѣпыми рукавами...

His addendi sunt v. 256, ubi dicitur Hister anhelantem Peucen antro olim pressisse, v. 293, ubi viridis Peuce dicitur ante Danubii ostia sita esse, v. 377, ubi dicitur insula gemino flexu Danubii scindi.

V. 370 pro monte Langen minus recte coniecit forte.

Lib. XVII, vv. 487—490 (in comparatione).

Qualis apud gelidum currus quatit altior Hebrum	...Такъ Марсъ гонить колесницы у ле- данаго Ебра и, наслаждался рѣзней, рас-
Et Gelicas solvit ferventi sanguine Mavors	топляетъ кипящею кровью Гетскіе снѣга,
Laetus caede nives glaciemque Aquilonibus actam	и боевая ось, скрипящая подъ ею тя- жестью, ломаетъ ледъ, скованный Акви-
Perrumpit stridens sub pondere belliger axis...	лонами...

M. FABIVS QVINTILIANVS.

M. ФАБІЙ КВИНТИЛИАНЪ.

[Уроженецъ испанскаго города Calagurris, получилъ образованіе въ Римѣ и съ 68 г. по Р. Хр. въ теченіе 20 лѣтъ былъ тамъ учителемъ реторики, преподаваніемъ которой приобрѣлъ ши-
рокую извѣстность; умеръ около 96 г. по Р. Хр. Написалъ нѣсколько сочиненій, изъ коихъ до
насъ дошелъ знаменитый трудъ *Institutio oratoria* въ 12 кн., написанный въ началѣ 90-хъ
годовъ по Р. Хр. — Текстъ: M. Fabi Quintiliani Institutionis oratoriae libri duodecim. Rec. Sa-
rolus Halm. Lips. ap. Teubn. 1868—69].

INSTITVTIONIS ORATORIAE

ОРАТОРСКАГО ОБРАЗОВАНІЯ

LIBRI XII.

12 КНИГЪ.

Lib. XI cap. II: De memoria.

Кн. XI, гл. II: О памяти.

§ 50. Ceterum quantum natura studio-
que valeat memoria, vel Themistocles tes-
tis... vel Mithridates, cui duas et viginti
linguas, quot nationibus imperabat, traditur
notas fuisse...

Впрочемъ, примѣромъ того, какую
силу память имѣетъ отъ природы или
благодаря упражненію, можетъ служить
илиThemistocleсъ... или Митридатъ, кото-
рому, по преданію, были извѣстны 22
языка, т. е. столько же, сколько наро-
довъ имѣлъ онъ подъ властью...

P. PAPINVS STATIVS.

П. ПАПИНІЙ СТАЦІЙ.

[Жилъ приблизительно между 40—96 гг. по Р. Хр. Литературная дѣятельность его относится
къ правленію Домиціана (81—96). Отъ Стація дошли слѣдующія произведенія: 1) Сборникъ
стихотвореній (въ 5 книгахъ) разнаго содержанія и размѣровъ, которому поэтъ далъ общее
названіе *Silvae* (Лѣса¹⁾); 2) Эпическія поэмы *Thebais* въ 12 кн. и *Achilleis* въ 2 кн.; послѣдняя,
вѣроятно, за смертью автора осталась не оконченной. — Текстъ «Лѣсовъ» приведенъ по изда-
нію A. Klotz'a (Leipzig, Teubner, 1900), а эпическихъ поэмъ — по изданію Ph. Kohlmann'a
(Leipzig, Teubner; *Achilleis* — 1879; *Thebais* — 1884).

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

SILVAE.

ЛѢСА.

I, 6. Kalendae Decembres. Vv. 53—56.

Декабрскія Календы.

Stat sexus rudis insciusque ferri;
ut pugnas capit improbus viriles!

Стоять (на празднистѣхъ, устроенномъ
Домиціаномъ) полъ, неопытный и несвѣ-

1) Ср. *Квинтил.* X, 3, 17, который, какъ доказалъ Фолльмеръ (*Rhein. Mus.* т. 46, p. 343), разумѣетъ именно Силвы Стація.

credas ad Tanain ferumque Phasin
Thermodontiacas calere turmas.

душій въ употребленіи оружія. Какъ дерзко затѣвають онѣ мужскіе бои. Можно думать, что *это* Фермодонтскія¹⁾ толпы неистовствуютъ у Танаида и суроваго Фасида.

V, 1. Epicedion in Priscillam [uxorem].

Vv. 127—131.

Tecum gelidas comes illa per arctos
Sarmaticasque hiemes....
et, si castra darent, vellet gestare pharetras,
vellet Amazonia latus intercludere pelta.

Надгробная пѣснь [супругѣ]

Прискиллѣ.

Тебѣ (*т. е. супругу Авасканти*) она сочувствовала бы на холодномъ сѣверѣ и въ Сарматскія зимы... и, если бы позволила лагерь, она желала бы носить колчаны и защищать боки Амазонскимъ щитомъ.

Praeterea in Silvis memorantur: I, 4, 79 patiens Latii iam pontis Araxes; I, 6, 12 Pontica nuceta; 77 horridus Phasis; II, 1, 141 fera Colchis (i. e. Medea); 4, 27 et IV, 6, 8 Phasidis ales; II, 5, 28—29 Scythicae ferae; III, 2, 92 Cimmerium chaos; 3, 170—171 vagi Sauromatae, cf. IV, 7, 50—51 refugi Sarmatae et V, 2, 135—136 mutatores domorum Sauromatae; V, 2, 32 pharetratus Araxes; 2, 141 ferus Araxes.

THEBAIS.

ΘΙΒΑΙΔΑ.

Lib. V, vv. 144—146.

...Amazonio Scythiam fervere tumultu
Lunatumque putes agmen descendere, ubi
Indulget pater et saevi movet ostia belli.

Можно думать, что Скѣноія пылаетъ боевой тревогой Амазонокъ, и выступаетъ круглощитное воинство, когда отецъ (*т. е. Марсъ*) дозволяетъ брань и открываетъ двери суровой войны.

Lib. V, vv. 203—205 (in comparatione).

Non aliter Scythicos armenta per agros
Hircanae clausere leae, quas exigit ortu
Prima fames, avidique implorant ubera nati.

Не иначе окружили стада на Скѣнскихъ поляхъ Иркванскія львицы, которыхъ первый голодъ выгоняетъ при восходѣ солнца, и жадные дѣтеныши просятъ сосцовъ.

Lib. V, vv. 346—7.

Illis in Scythicum Borean iter oraue primi
Cyaneis artata maris....

Имъ (*Аргонастамъ*) путь лежалъ къ Скѣнскому Борею и устьямъ моря, суженнаго на краю Кіанелии....

1) Т. е. Амазонокъ. О битвахъ женщинъ на празднествахъ Домиціана см. Gsell, Essai sur le règne de l'empereur Domitien (Paris 1894), стр. 120.

Lib. IX, vv. 610—611.

...nec te gens aspera ritu
Colchis Amazoniaeve magis coluere catervae.

И не болѣ чтили тебя (*Диану*¹) суровое
обычаями племѣ Колхидское и толпы
Амазонскія....

Lib. IX, vv. 733—735.

...cantusque sacros et conscia miscet
Murmura, secretis quae Colchidas ipsa sub
antris
Nocte docet monstratque feras quaerentibus
herbas.

Диана присоединяетъ священныя пѣсни
и обычныя нашептыванія, которымъ она
сама учитъ Колхидянокъ ночью подъ сво-
дами уединенныхъ пещеръ и указываетъ
ищущимъ дико *растущія* травы....

Lib. XI, vv. 437—438.

...Scytha curvatis erectus fluctibus unquam
Pontus Cyaneos vetuit concurrere montes.

...Скѣпское море, вздутое гребнями
волнъ, не съ смѣлахъ когда-либо запретить
столкнуться Кіанейскимъ горамъ.

Lib. XII, vv. 519—539 (descriptio triumphi Thesei).

Iamque domus patrias Scythicae post aspera
gentis
Proelia laurigero subeuntem Thesea curru
Laetifici plausus missusque ad sidera vulgi
Clamor et emeritis hilaris tuba nuntiat
armis.

Ante ducem spolia et, duri Mavortis imago,
Virginei currus cumulataque fercula cristis
Et tristes duuntur equi truncaequae bipennes,
Quis nemora et solidam Maeotida caedere
suetae,

Corythique leves portantur et ignea gemmis
Cingula et informes dominarum sanguine
peltae.

Ipsae autem nondum trepidae sexumve fa-
tentur,

Nec vulgare gemunt aspernanturque precari,
Et tantum innuptae quaerunt delubra Mi-
nervae.

Primus amor niveis victorem cernere vectum
Quadriiugis; nec non populos in semet
agebat

Hippolyte, iam blanda genas patiensque
mariti

Foederis. Hanc patriae ritus fregisse severos

И уже радостныя рукоплесканія и до-
несшійся до звѣздъ крикъ народа и весе-
лье отъ окончанія войны *звуки* трубы
возвѣщаютъ, что *Θисей* вступаетъ на уви-
той лавромъ колесницѣ въ отцовскіе чер-
тоги послѣ жестокихъ битвъ со Скѣпскимъ
племемъ. Предшествуютъ вождю *сня-
тые съ врага* доспѣхи и, обликъ суроваго
Марса, дѣвическія колесницы, и блюда,
наполненныя султанами, и печальныя
кони; сломанные топоры, которыми *Ама-
зонки* обыкновенно прорубали рощи и
твердыя *леды* Мѣотиды, и легкіе колчаны,
и блестящіе жемчугомъ пояса, и *крутые*
щиты, запятнанные кровью ихъ владѣльцевъ.
А сами онѣ отнюдь не робки и не выда-
ютъ своего пола, не рыдаютъ, какъ жен-
щины, и презираютъ мольбы, а только
ищутъ святилища безбрачной Минервы.
Первое желаніе у всѣхъ — разсмотрѣть
побѣдителя, вѣзавшаго на четвернѣхъ бѣло-
снѣжныхъ коней; также привлекала въ
себѣ *вниманіе* народовъ и Ипполита, уже
съ ласковымъ лицомъ, уже испытывавшая
брачный союзъ. *Жены* Аттическія косо

1) De Diana (Hecate) apud Colchos culta cf. v. I, p. 431 et 452.

Atthides oblique secum mirantur operto
Murmure, quod nitidi crines, quod pectora
palla
Tota latent, magnis quod barbara semet
Athenis
Misceat atque hosti veniat paritura marito.

взирають на нее и съ удивленіемъ пере-
даютъ другъ другу скрытнмъ шопотомъ,
что она нарушила суровые законы оте-
чества, что волосы ея причесаны, что вся
грудь закрыта паллою, что она, чуже-
странка, соединяется съ великими Аеп-
нами и является, готовая родить дѣтей
супругу-врагу.

XII, 578. Credo et Amazoniis Tanain fu-
masse sepulcris.

Я полагаю, что и Танандъ дымился
отъ погребальныхъ костровъ Амазонокъ.

Praeterea in Thebaide memorantur: Lib. I, 419 grando Rhiphaea; II, 421 Geloni
pallentes refugo sole; III, 352 Sauromatae avidi; 431 Scythica hasta; IV, 394: Ama-
zoniis ululatum Caucason armis; IV, 505—6 Scythicis medicata venenis Colchis (i. e.
Medea); V, 457—8 cruentus Phasis; VIII, 290 Caspia limina; X, 288—9 Caspia tigris;
XI, 115 nix Rhiphaea; XII, 182 alumna nivosi Phasidis (i. e. Amazon).

ACHILLEIS.

АХИЛЛЕИДА.

Lib. I, 307—8.

Lactea Massagetae... pocula fucant
Sanguine puniceo....

Массагеты окрашиваютъ стаканы съ
молокомъ пунцовой кровью....

Lib. I, 758—60.

...Subeunt, quales Maeotide ripa,
Cum Scythicas rapuere domos et capta Ge-
lonum
Moenia, sepositis epulantur Amazones
armis...

...Дочери Ликомида входятъ подобно
Амазонкамъ, когда онѣ безъ оружія пирю-
ютъ на Мэотійскомъ берегу, разграбивъ
Скенескія жилища и захваченныя крѣпости
Гелоновъ....

Lib. II, vv. 130—134.

...Didici...,
.....quo turbine contum¹⁾
Sauromates falcemque Getes arcumque Ge-
lonus
Tenderet....

Я узналъ....., съ какой стремитель-
ностью направляетъ шестъ (т. е. длинное
копье) Савроматъ, кривой мечъ Геть и
лукъ Гелонъ....

1) De conto Sarmatarum cf. Val. Flacc. VI, 162 (supra, p. 211).

SCHOLIA IN STATIVM.

СХОЛИ КЪ СТАЦІЮ.

[Краткія схоліи къ Фивандѣ и Ахиллеидѣ дошли съ именемъ Цзія Фирміана Лактанція Плацида, знаменитаго отца церкви. Но давно уже доказано, что трудъ этотъ не можетъ ему принадлежать; нельзя считать авторомъ схолій и извѣстнаго грамматика Луктація, отъ котораго дошелъ до насъ *liber glossarum* (ср. *Corp. Gloss. Latin.* т. V, стр. X). Нельзя точно опредѣлить и время, къ которому относится написаніе схолій: судя по даннымъ языка (ср. Helm, *Berl. Phil. Wochenschr.* 1899, столб. 428), можно думать, что они относятся приблизительно ко второй половинѣ V-го стол. по Р. Хр. — Текстъ: *Lactantii Placidi qui dicitur commentarios in Statii Thebaida et commentarium in Achilleida recensuit Ricardus Jahnke. Lipsiae. Teubner, 1898.* Ср. о не-удовлетворительности этого изданія Willamowitz, *Lesefrüchte* въ *Hermes* 34 (1899), стр. 600].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

THEBAIS.

COMMENTARIUS IN LIBRUM I.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ I.

275. *Geticoque pecus stabulare sub Haemo dignius id est: equi digni erant stabulare in Scythia, ubi equi Diomedes erant, qui humana carne vescabantur.*

Скотъ, которому болѣе подобало бы жить у подошвы Гетскаго Гѣма, то есть: лошади были бы достойны стоять въ Скиѣи, гдѣ были лошади Діомеида, которыя питались человѣческимъ мясомъ.

419. *Riphaeae id est Scythicae. Riphaeus mons Scythiae, in quo semper nimiae tempestates sunt. ut Virgilius <Georg. III, 382>: 'Riphaeo tunditur Euro'.*

Рифѣйскаго *снѣга*, т. е. Скиѣскаго. Рифѣй—гора въ Скиѣи, на которой бьвають всегда чрезмѣрныя бури, какъ *говоритъ* Виргилій <Георг. III, 382>: «поражается Евромъ Рифѣйскимъ».

COMMENTARIUS IN LIBRUM II.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ II.

421. *aut refugo pallentes sole Gelonos refugo id est devio, quia dicuntur Scythae, quos nunc Gelonos appellat, non habere aeris temperamenta, quia longe a sole submoti sunt. hi sub septentrione degunt, ad quos Sol vix pervenit: ideo pallentes.*

Или Гелоновъ, блѣдныхъ отъ убѣгающаго солнца, убѣгающаго, т. е. отдаленнаго, такъ какъ говорятъ, что Скиѣи, которыхъ онъ теперь называетъ Гелонами, не имѣютъ должнаго количества воздуха, такъ какъ они далеко отодвинуты отъ солнца. Они живутъ на сѣверѣ, и солнце къ нимъ едва проникаетъ: потому блѣдныхъ.

COMMENTARIUS IN LIBRUM III.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ III.

352. *Sauromatas avidos. Sauromatae ultra Pontum sunt vicini sedibus Amazonum, ad quos non pervenit potestas Romanorum. unde Iuvenalis <II, 1 sq.>: 'ultra Sauromatas fugere hinc libet'. Sauromatas ergo Sarmatas dicit, genus hominum ad omne paratissimum scelus.*

Савроматовъ жадныхъ. Савроматы за Понтомъ сосѣдятъ съ жилищами Амазоновъ, и до нихъ не доходитъ власть Римлянъ. Откуда Ювеналь <*Сат.* II, 1 сл.>: «за Савроматовъ бѣжать отсюда угодно». Савроматами, стало быть, онъ называетъ Сарматовъ, племя людей въ высшей степени готовое на всякое злодѣяніе.

COMMENTARIUS IN LIBRUM IV.

304. Amazoniis ululatum Caucason armis. Caucasus mons Scythiae. ideo ululatum, quod Amazones cum finitimis bellare dicuntur, quorum ululatus barritus id est barbarus ritus.

506. Colchis aget civitas Scythiae, de qua omnes veneficae. unde Medea.

658. lynces Triptolemus beneficio Cereris cum fruges per omnes spargeret gentes, ad Lycum, Scythiae regem, venit ibique paene deceptus est. volens enim Lycus id, quod hospes attulerat, fuisse suum monstrare Triptolemu insidiis finire conatus est. at ille periculo cognito stricto gladio Lycum persequi coepit. ille in feram sui nominis versus morum suorum colore distinctus est. ut Virgilius <Georg. III, 264>: 'quid lynces Bacchi variae?'

678. Нурканае id est Scythicae tigrides. ut Virgilius <Aen. IV, 367>: 'Нурканаеque admorunt ubera tigres'.

COMMENTARIUS IN LIBRUM V.

145. lunatum peltatum. quod scuta Amazonarum, quae peltas appellant, in modum lunae formatae sint. Ut Virgilius <Aen. I 490 sq.>: 'ducit Amazonidum lunatis agmina peltis Penthesilea furens' et <Aen. XI 663> 'feminea exsultant lunatis agmina peltis'.

335. ecce autem adventum Argonautarum describit ad Lemnon, qui missi erant a Pelia rege ad Colchos ad Phrixei arietis pellem auream defendendam.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ IV.

Кавказъ, оглашаемый оружіемъ Амазонокъ. Кавказъ — гора Скъеи. Поэтому оглашаемый, что, говорятъ, Амазонки воюють съ пограничными народами, вопль которыхъ ревъ, т. е. варварскій обычай.

Колхидянка будетъ преслѣдовать. Государство Скъеи, изъ котораго всѣ отравительницы. Оттуда и Медея.

Рыси. Когда Триптолемъ по благодѣлю Цереры разносилъ *земные* плоды по всѣмъ народамъ, онъ пришелъ къ царю Скъеи Лику и тамъ чуть не былъ обмануть. Именно Ликъ, желая показать, что то, что принесъ чужестранецъ, было его собственностью, попытался прикончить Триптолема коварнымъ образомъ. А тотъ, узнавъ опасность, началъ преслѣдовать Лика съ обнаженнымъ мечемъ. Тотъ, превратившись въ одноименнаго съ нимъ звѣря, былъ окрашенъ цвѣтомъ, *подобующимъ* его нравамъ. Какъ *говоритъ* Виргилій <Георг. III, 264>: «зачѣмъ пестрыя рыси Вакха?».

Ирканскія, т. е. Скъескія тигрицы. Какъ *говоритъ* Виргилій <Эн. IV, 367>: «И Ирканскія тигрицы подставили сосцы».

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ V.

Луновидный = круглощитный. Такъ какъ щиты Амазонокъ, которые онѣ называютъ peltae, имѣють форму луны. Какъ *говоритъ* Виргилій <Эн. I, 490 сл.>: «пестовая Пенесилеа ведетъ полчища Амазонокъ съ луновидными щитами» и <Эн. XI, 663> «ликують женскія полчища съ луновидными щитами».

Но вотъ. Описываетъ прибытіе къ Лимну Аргонавтовъ, которые были посланы царемъ Пеліемъ къ Колхамъ для защиты золотой шкуры Фриксава барана.

390 Hyperborea nive Scythica. Hyperborei enim montes trans aquilonem sunt et est vocabulum Graecum: ὑπέρ enim Graece, Latine 'ultra' dicitur. βορέας aquilo nuncupatur.

Иперборейскимъ снѣгомъ—Скнескимъ. Ибо Иперборейскія горы находятся по ту сторону сѣвернаго вѣтра. Слово *это* греческое: имено по-гречески, говорится ὑπέρ, а по-латыни ultra (за); βορέας называется aquilo (*сѣверный вѣтеръ*).

458 Phasin fluvius, quem ideo cruentum dicit, quod per eum Medea patrem fugiens insequentem interempti fratris dicitur membra iactasse. sive fluvius Scythiae Phasis est barbarorum caedibus cruentus assidue. Colchi civitas gentis eiusdem, Medae patria.

Фасидъ рѣка, которую *поэтъ* потому называетъ кровавой, что по ней, говорятъ, Медея, убѣгая *отъ* преслѣдованія отца, разбросала члены убитаго брата. Или Фасидъ рѣка Скнеи, постоянно окровавленная *отъ* варварскихъ убійствъ. Колхи—государство одноименнаго народа, родина Меден.

475 vellera phrivi Phrixus et Helle Athamantis, Aeolo geniti, et Nepheles filii fuerunt. quos cum noverca persequeretur infesta, arietem aurei velleris conscenderunt. mare ingressi patriam Colchos petebant. sed enim Helle utpote puella sexu infirmior in mare delapsa nomen Helles ponto tribuit. Phrixus devenit ad Colchos ibique immolato ariete pellem eius auream Marti dicavit, quam draco pervigil custodiebat. ad quam repetendam Iason a Pelia rege missus semideos Graeciae congregavit, qui ex navis nomine Argonautae sunt dicti, quae a velocitate Argo nominata est, quod dicente Homero datur agnosci. ait enim (Iliad. I, 50): καὶ χύνας ἀργούς id est canes veloces. quae cum praedictis prima omnium ingressa est mare. Sed Iason ubi Colchos advenit, adamatus a Medea, Aeetae regis filia, anguem necavit carminibus sorporatum et ablatam pellem revexit ad patriam¹⁾.

Руно Фрикса. Фриксъ и Гелла были дѣтьми Аеаманта, сына Эолова, и Нефелы. Такъ какъ ихъ преслѣдовала враждебная мачиха, то они сѣли на барана съ золотымъ руномъ. Пустившись по морю, они искали *новаго* отечества у Колховъ. Но Гелла, какъ дѣвушка, *будучи* слабѣе поломъ, упала въ море и дала *ему* имя Геллеспонта. Фриксъ попалъ къ Колхамъ и тамъ, зажавъ барана, посвятилъ Марсу его золотую шкуру, которую сторожилъ дивительный драконъ. Посланный для обратнаго ея полученія царемъ Пелиемъ, Иасонъ соединилъ полубоговъ Греціи, которые по имени корабля были названы Аргонавтами, а корабль этотъ былъ названъ Арго за быстроту, что можно узнать изъ словъ Омпра. Именно онъ говоритъ (Ил. I 50): καὶ χύνας ἀργούς, т. е. и псовъ быстрыхъ. Этотъ *корабль* съ вышеупомянутыми *полубогами* первымъ изъ всѣхъ поѣхалъ по морю. Но какъ только Иасонъ прибылъ *въ страну* Колховъ, полюбленный дочерью царя Эета, Мидией, убилъ змѣя, усиленнаго чарами и увеселенную шкуру привезъ обратно въ отечество.

1) Saepius eandem fabulam tangit scholiasta, cf. II, 281 (I., p. 101), III, 516 (I., p. 174), V, 836 I., p. 278—9); *Achill.* 28 (I., p. 488—9), 65 (I., p. 489—90).

COMMENTARIUS IN LIBRUM VII.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ VII.

174 peltis lunatis scutis, quibus utuntur Amazones.

Пельтами: луновидными щитами, которыми пользуются Амазонки.

524 ab Hyrcanis Armeniis. hoc dicit: Si hoc a ferissimis gentibus postulassem, potuissem mereri, ut me media fratrum discordia sopiretur.

Отъ Иркановъ Арменійцевъ. Вотъ что говорятъ *Стацій*: если бы я этого потребовалъ отъ самыхъ жестокихъ народовъ, я могъ бы заслужить, чтобы меня успокоилъ враждебный раздоръ братьевъ.

COMMENTARIUS IN LIBRUM VIII.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ VIII.

290 cui caspia Caspiae portae sunt in Armeniorum finibus constitutae. unde Lucanus <VIII 291>: 'Caspiaque immensos secludunt claustra recessus'.

Боторому Каспиевы. Каспиевы ворота находятся въ предѣлахъ Арменійцевъ. Откуда Луканъ говоритъ <VII, 291>: «И Каспиевы запоры замыкаютъ огромныя пустыни».

437 laudataque verbera matri Taurica, quam Orestes de Scythia transtulit. consueverat enim humano cruore placari. cuius cum simulacrum in Laconiam delatum fuisset, ne quod piaculum nasceretur intermissione sollemnis sacrificii neve crudelitati Graeciae populus oboediret, inventum est, ut inter se impuberes pueri de sustinendis verberibus contenderent ac se in hanc patientiam provocarent, et super aram Dianae impositi flagellis verberabantur tam diu, donec ex humano corpore sanguis fuisset, qui instar esset sacrificii. hi autem pueri appellabantur βωμόνικαι.

И удары пріятны матери Таврической, которую Орестъ перенесъ изъ Скиѳіи. Ибо она привыкла быть умилованной человѣческой кровью. Когда ея изображение было перенесено въ Лакоцію, то, чтобы не возникло грѣха отъ перерыва обычнаго жертвоприношенія, и чтобы народъ Греціи не подчинился жестокости, было изобрѣтено, чтобы несовершеннолѣтніе отроки состязались другъ съ другомъ, сколько кто выдержитъ ударовъ, и вызывали другъ друга на этотъ подвигъ, и, положенные на алтарь Діаны, они подвергались бичеванію такъ долго, пока изъ человѣческаго тѣла не потечетъ кровь, которая являлась бы подобіемъ жертвоприношенія. А эти отроки назывались βωμόνικαι (*т. е. побѣдители на алтарѣ*).

COMMENTARIUS IN LIBRUM X.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ X.

288 caspia a mari Caspio, quod inter Armeniam et Pontum est.

Каспійскія отъ Каспійскаго моря, которое находится между Арменіей и Понтомъ.

COMMENTARIUS IN ACHILLEIDA.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ АХИЛЛЕИДЪ.

397 interea meritos ultrix originem
belli Troiani taliter historia refert: Hercu-
lem, cum Colchos iret perdito Hyla, post
peragratam Mysiam navibus Troiam venisse.

Между тѣмъ мстительница заслу-
женна. Возникновеніе Троянской войны
такъ передаетъ исторія: когда Иракль
отправлялся *въ страну* Колховъ, потерявъ
Ила, онъ прибылъ на корабль въ Трою,
пробѣда Млсію.

M. VALERIVS MARTIALIS.

M. ВАЛЕРІЙ МАРЦАЛЪ.

[Знаменитый эпиграмматическій поэтъ, род. около 42 г. по Р. Хр., ум. около 102 г. — Текстъ:
M. Valerii Martialis epigrammaton libri. Recognovit Walther Gilbert. Editio stereotypa emen-
dator. Lipsiae MDCCCXCVI].

EPIGRAMMATON LIBER.

КНИГА ЭПИГРАММЪ.

3, vv. 1—4.

Quae tam seposita est, quae gens tam bar-
bara, Caesar,
Ex qua spectator non sit in urbe tua?
Venit ab Orpheo cultor Rhodopeus Haemo
Venit et epoto Sarmata pastus equo...

Есть ли, Цезарь, столь отдаленный
или столь варварскій народъ, изъ кото-
раго не было бы зрителя въ твоемъ го-
родѣ? Пришелъ Родопскій земледѣлецъ
отъ Орфеева Гѣма, пришелъ и Сарматъ,
сытый кровью коня...

7, vv. 1—2.

Qualiter in Scythica religatus rupe Prome-
theus
Assiduam nimio pectore pavit avem...

Какъ Прометей, привязанный на скин-
ской скалѣ, кормилъ огромною грудью
постоянно *прилетающую* птицу...

C. 27 v. 7 de Carpophoro quodam dicitur:
Igniferos possit sine Colchide iungere
tauros..

Онъ могъ бы безъ Колхидянки под-
вести подъ ярмо огневдышащихъ быковъ...

EPIGRAMMATON LIBRI XIV.

14 КНИГЪ ЭПИГРАММЪ.

V, 76, vv. 1—2.

Profecit poto Mithridates saepe veneno,
Toxica ne possent saeva nocere sibi...

Митридатъ частымъ приемомъ зелий
достигъ того, что жестокіе яды не могли
ему вредить...

VII, 7, vv. 1—6.

Hiberna quamvis Arctos et rudis Peuce
 Et unguarum pulsibus calens Hister
 Fractusque cornu iam ter improbo Rhenus
 Teneat domantem regna perfidae gentis
 Te, summe mundi rector et parens orbis:
 Abesse nostris non tamen potes votis...

Хотя бы зимняя Медвѣдица и грубая
 Певка и Истръ, согрѣтый ударами копытъ,
 и Рейнъ съ сломаннымъ уже трижды не-
 честивымъ рогомъ удерживали тебя, вер-
 ховный правитель міра и отецъ города,
 при покореніи царствъ вѣроломнаго пле-
 мени, — ты всетаки не можешь отсутство-
 вать въ нашихъ молитвахъ....

VII, 19, vv. 1—6.

Fragmentum quod vile putas et inutile lignum
 Haec fuit ignoti prima carina maris,
 Quam nec Cyaneae quondam potuere ruinae
 Frangere nec Scythioi tristior ira freti.
 Saecula vicerunt, sed quamvis cesserit annis,
 Sanctior est salva parva tabella rate.

То, что ты считаешь презрѣннымъ
 обломкомъ и бесполезной деревяшкой,
 было первымъ кораблемъ невѣдомаго *еще*
 моря, который не могли сокрушить нѣ-
 когда ни Кіанейскія скалы, ни еще болѣе
 суровая ярость Скиѣскаго моря. Столѣтія
 побѣдили, но хотя маленькая дощечка
 уступила годамъ, она священнѣе цѣлаго
 корабля.

Lib. VII ep. 30 v. 6 de Caelia mere-
 trice dicitur: Nec te Sarmatico transit Ala-
 nus equo....

Тебя не объѣзжаетъ и Аланъ на
 Сарматскомъ конѣ...

VII, 80, vv. 6—12..

...ferat carmina nostra puer:
 Non qualis Geticae satiatus lacte iuvencae
 Sarmatica gelido ludit in anne rota,
 Sed Mitylenaei roseus mangonis ephelus,
 Vel non caesus adhuc matre iubente
 Lacon.
 At tibi captivo famulus mittetur ab Histro,
 Qui Tiburtinas pascere possit oves.

...Пусть принесетъ наши стихотворенія
 рабъ, но не такой, какой на ледяной рѣкѣ
 играетъ Сарматскимъ колесомъ, насыщен-
 ный молокомъ Гетской коровы, а розовый
 эфебъ Митиленскаго работоторговца или
 еще не остриженный по приказанію
 матери Лаконецъ. А тобою будетъ посланъ
 слуга отъ плѣннаго Истра, который могъ
 бы пасты Тибуртинскихъ овецъ.

VII, 84, vv. 1—4.

Dum mea Caecilio formatur imago Secundo
 Spirat et arguta picta tabella manu,
 I, liber, ad Geticam Peucen Histrumque
 iacentem:
 Haec loca perdomitis gentibus ille tenet.

Пока не будетъ готово мое изображеніе
 для Цецилія Секунда и не будетъ *какъ-бы*
 дышать дощечка, разрисованная искусною
 рукою, — иди, княжка, къ Гетской Певкѣ и
 покоренному Истру: эти мѣстности зани-
 маетъ онъ послѣ усмиренія *тамоминскихъ*
 племень...

VIII, 11, vv. 1—4.

Pervenisse tuam iam te scit Rhenu in
urbem:
Nam populi voces audit et ille tui.
Sarmaticas etiam gentes Histrumque Ge-
tasque
Laetitiae clamor terruit ipse novae...

Уже Рейнъ знаетъ, что ты [т. е. импе-
раторъ] прибылъ въ твой городъ: ибо и
онъ слышитъ голоса твоего народа. Самый
крикъ новаго веселья испугалъ даже Сар-
матскія племена, Истръ и Гетовъ...

IX, 45, vv. 1—4.

Miles Hyperboreos modo, Marcelline, triones
Et Getici tuleras sidera pigra poli:
Ecce Promethei rupes et fabula montis
Quam prope sunt oculis nunc adeunda tuis!

Ты, Марцелинъ, *служба* солдатомъ,
только что перенесъ Иперборейскій сѣверъ
и *видѣлъ* лѣнивыя звѣзды Гетскаго неба,
и вотъ — какъ близко придется тебѣ
увидѣть Проміеевы скалы и горное
сказаніе...

IX, 101.

3. Si cupis Alcidae cognoscere facta
prioris,
Disce: Libyn domuit, aurea poma tulit,
Pellatam Scythica discinxit Amazona
nodo,
.....
11. Haec minor Alcides: maior quae
gesserit, audi
.....
17. Cornua Sarmatici ter perfida contudit
Histri,
Sudantem Getica ter nive lavit equum.
.....
20. Victor Hyperboreo nomen ab orbe
tulit.

Если ты желаешь познать дѣявія
перваго Алкида, знай: онъ покорилъ
Ливійца, принесъ золотыя яблони, развя-
залъ питоносную Амазонку съ скинскимъ
узломъ.... Вотъ что *сдѣлалъ* меньшій
Алкидъ. *Теперь* выслушай, что совершилъ
большій: онъ.... трижды сбилъ вѣроломныя
рога Сарматскаго Истра и трижды вымылъ
Гетскимъ сѣгомъ вспотѣвшаго коня...,
какъ побѣдитель, онъ получилъ имя отъ
Иперборейскаго міра...

X, 20, vv. 7—8.

Tecum ego vel sicci Gaetula mapalia Poeni
Et poteram Scythicas hospes amare casas.

Вмѣстѣ съ тобою я могъ бы полюбить
даже Гетульскіе шалаши псушеннаго
солнца Пунійца и быть гостемъ въ
Скинскихъ джизнахъ.

XI, 3, vv. 1—4.

Non urbana mea tantum Pimpleide gaudent
Olla, nec vacuis auribus ista damus,
Sed meus in Geticis ad Martia signa pruinis
A rigido teritur centurione liber...

Не только городскіе досуги наслажда-
ются моею Пимплеидой, и мы даемъ эти
столы не только свободнымъ ушамъ, но
моя книга мнется даже суровымъ центуріо-
номъ у военныхъ знаменъ среди Гетскихъ
инеевъ...

XI, 84 v. 9 de Antiocho tonsore dicit poeta:

Hic miserum Scythica sub rupe Promethea radat

...Пусть онъ бреетъ несчастнаго Прометея подъ Скинской скалой...

XII, 8, vv. 1—10.

Terrarum dea gentiumque Roma,
Cui par est nihil et nihil secundum,
Traiani modo laeta cum futuros
Tot per saecula computaret annos,
Et fortem iuvenemque Martiumque
In tanto duce militem videret,
Dixit praeside gloriosa tali:
«Parthorum proceres ducesque Serum,
Thracas, Sauromatae, Getae, Britanni,
Possum ostendere Caesarem; venite».

Богъ земель и народовъ Римъ, которому нѣтъ ничего равнаго и ничего втораго, недавно весело считая годы Траяна, вмѣняще продолжаться столько вѣковъ, и видя въ такомъ вождѣ война храбраго, юнаго и достойнаго Марса, гордый такимъ повелителемъ, сказалъ: «Старѣйшины Парянъ и вожди Серовъ, Фракійцы, Савроматы, Геты и Британцы, я могу вамъ показать Кесаря: приходите!».

XII, 53, vv. 1—5.

Nummi cum tibi sint opesque tantae,
Quantas civis habet, Paterne, garus,
Largiris nihil incubasque gazae,
Ut magnus draco, quem canunt poetae
Custodem Scythici fuisse luci...

Имѣя столько денегъ и богатствъ, сколько имѣеть рѣдкій гражданинъ, ты, Патернъ, ничего не даришь и лежишь надъ сокровищами, какъ огромный драконъ, который, по сказаніямъ поэтовъ, былъ стражемъ Скинской рощи...

XIII, 72. Phasiani.

Argia primum sum transportata carina:
Ante mihi notum nil nisi Phasis erat.

Я впервые перевезенъ на корабль
Арго: раньше мнѣ ничего не было
извѣстно, кромѣ Фасида.

XIV, 109. Calices gemmati.

Gemmatum Scythicis ut luceat ignibus aurum,
Aspice. Quot digitos exuit iste calix! ¹⁾

Смотри, какъ украшенное камнями
золото блеститъ скинскими огнями! Сколько
пальцевъ ограбила эта чаша.

Praeterea phasiani commemorantur III, 58, v. 16 («impiorum phasiana Colchorum»), III, 77, v. 4 («Nec Libye mittit, nec tibi Phasis aves»), XIII, c. 45 («Si Libysae nobis volucres et Phasides essent»).—Lib. III, 28, v. 4 commemorantur «Scythae smaragdi».—Lib. VII, 2, v. 1 laudatur «in via Sarmaticis domini lorica sagittis».—Lib. IX, 35, v. 4 de Philomuso quodam dicitur «Rhenanam numeras Sarmaticamque manum».

1) Cf. XII, 15, v. 8: Miratur Scythicas virentis auri | flammam Iuppiter etc.

S. IVLIVS FRONTINVS.

С. ЮЛІЙ ФРОНТИНЪ.

[Жилъ во 2-й пол. I в. по Р. Хр. и былъ виднымъ военнымъ и административнымъ дѣятелемъ своего времени; между прочимъ въ 70 г. былъ преторомъ (Tac. hist. IV, 39), затѣмъ нѣсколько разъ консуломъ и въ 97 г. — *curator aquarum*; умеръ около 108 г. Написалъ нѣсколько сочиненій техническаго характера, изъ коихъ до насъ дошли *Strategemata* въ 4 книгахъ (книга 4-я считается, впрочемъ, подложною) и *De aquis urbis Romae*. — Текстъ: *Sex. Julii Frontini Strategematicon libri quattuor. Eiusdem De aquae ductibus urbis Romae liber. Rec. Andreas Dederich. Lips. ap. Teubn. 1855*].

STRATEGEMATICON

LIBRI QUATTUOR.

ВОЕННЫХЪ ХИТРОСТЕЙ

ЧЕТЫРЕ КНИГИ.

Lib. I c. V. De evadendo ex locis
difficillimis.

Кн. I гл. V. О выходѣ изъ самыхъ
затруднительныхъ положеній.

25. Dareus, ut falleret Scythas discessu,
canes atque asinos in castris reliquit: quos
cum latrantes rudentesque hostis audiret,
remanere Dareum credidit.

Дарій, чтобы обмануть Скивовъ при
уходѣ, оставилъ въ лагерѣ собакъ и
ословъ: непріятель, слыша ихъ лай и ревъ,
повѣрилъ, что Дарій остается на мѣстѣ.

Lib. II cap. III. De acie ordinanda.

Кн. II гл. III. О боевомъ построеніи.

14. Cn. Pompeius in Albania, quia
hostes innumero equitatu praevalebant,
pedites suos iuxta collem in angustiis
protegere galeas, ne fulgore earum conspi-
cui fierent, iussit, equites deinde in aequum
procedere ac velut praetendere peditibus:
praecipitque eis, ut ad primum impetum
hostium refugerent et, simul ad pedites
ventum esset, in latera discederent. Quod
ubi explicitum est, patefacto loco subita
peditum consurrexit acies investosque
temere hostes inopinato interfusa proelio
cecidit.

Гн. Помпей въ Албаніи, въ виду того,
что непріятели превосходили безчисленной
конницею, отдалъ своей пѣхотѣ приказъ
въ ущельѣ подлѣ холма прикрыть шлемы,
чтобы не привлекать на себя вниманія
ихъ блескомъ, а затѣмъ всадникамъ — вы-
ступить на ровное мѣсто и какъ бы
прикрыть собою пѣхоту; *при этомъ* онъ
далъ имъ наказъ при первой атакѣ
непріятелей обратиться въ бѣгство и,
какъ только дойдутъ до пѣхоты, раздаться
въ стороны. Когда это совершилось, на
очищенномъ мѣстѣ внезапно поднялся
строй пѣхоты и, неожиданно бросившись
на опрометчиво наскочавшихъ непріятелей,
изрубилъ ихъ въ сраженіи.

Lib. II cap. IV. De acie hostium tur-
banda.

20. Atheas rex Scytharum, cum amplio-
rem Triballorum exercitum configeret,
iussit a feminis et pueris omnique imbelli
turba greges asinorum ac boum ad postre-
mum hostium aciem admoveri et erectas
hastas praeferri: famam deinde diffudit,
tamquam auxilia sibi ab ulterioribus Scythis
adventarent; qua adseveratione avertit
hostem.

Кн. II гл. IV. О разстройствѣ непріа-
тельскаго боеваго порядка.

Скиескій царь Аеѣй, когда ему при-
шлось сразиться съ превосходными силами
Трибалловъ, приказалъ женщинамъ, дѣтямъ
и всей нестроевой толпѣ подождать къ
тылу непріятелей стада ословъ и быковъ
и *при этомъ* нести впереди поднятыя
копья; затѣмъ онъ распустилъ слухъ, что
будто бы къ нему идутъ подкрѣпленія
отъ болѣе отдаленныхъ Скиеовъ; этимъ
увѣреніемъ онъ побудилъ непріятелей от-
ступить.

Lib. II cap. V. De insidiis.

5. Tomyris, Scytharum regina, Cyrum
Persarum regem aequo Marte certantem,
simulato metu, elicit ad notas militi suo
angustias atque ibi, repente converso
agmine, natura loci adiuta devicit.

Кн. II гл. V. О засадахъ.

Скиеская царица Томирія притворнымъ
страхомъ заманила персидскаго царя Кира,
сражавшагося съ равнымъ успѣхомъ, въ
извѣстныхъ ей войску тѣснинахъ и тамъ,
внезапно повернувъ фронтъ, разбила его
на голову, пользуясь выгодами своей
позиціи.

30. Mithridates a Lucullo virtute fre-
quenter superatus insidiis eum adpetit,
Olcabante quodam eminente viribus subor-
nato, ut transfugeret et fide parta hostis
facinus perpetraret. Quod is strenue quidem
sed sine eventu conatus est...

Митридатъ, неоднократно побѣжденный
доблестью Лукулла, устроилъ *противъ него*
коварный замыселъ: онъ подговорилъ нѣ-
когого Олкабанта, отличавшагося *огромною*
силою, перебраться къ Лукуллу и, при-
обрѣта его довѣріе, совершить злодѣяніе.
Олкабантъ, *дѣйствительно*, совершилъ
смѣлую, но безуспѣшную попытку...

Lib. II cap. VIII De restituenda per
constantiam acie.

14. Philippus veritus, ne impetum Scy-
tharum sui non sustinerent, fidelissimos
equitum a tergo posuit praecipitque, ne
quem commilitonum ex acie fugere pate-
rentur; perseverantius abeuntes trucidarent.
Qua denuntiatione cum effecisset, ut etiam
timidissimi mallent ab hostibus quam a suis
interfici, victoriam acquisivit.

Кн. II, гл. VIII. О возстановленіи бое-
ваго порядка твердостью.

Филиппъ, опасаясь, что его *войска* не
выдержатъ натиска Скиеовъ, поставилъ
въ тылу наиболѣе вѣрныхъ *ему* всадниковъ
и отдалъ *имъ* приказъ, чтобы они не
позволяли никому изъ соратниковъ бѣ-
жать изъ строя, а упорствовавшихъ въ
бѣгствѣ убивали. Побудивъ этимъ объяв-
леніемъ даже самыхъ трусливыхъ предпо-
читать смерть отъ *руки* непріятелей, чѣмъ
отъ своихъ, онъ стяжалъ *себѣ* побѣду.

BRVTTIVS.

БРУТТІЙ.

[Мало извѣстный историкъ, жившій при Домиціанѣ или позднѣе. Собраніе отрывковъ: *Historicorum Roman. fragmenta* ed. H. Peter, p. 375—377].

Fr. 3 [*Hieron. ad a. Abr. 2112=95 p. Chr., p. 163 Schoene*]. Scribit Bruttius plurimos Christianorum sub Domiciano fecisse martyrium, inter quos et Flaviam Domitillam Flavii Clementis consulis ex sorore neptem in insulam Pontianam relegatam, quia se Christianam esse testata sit.

Бруттій пишетъ, что при Домиціанѣ было замучено множество христіанъ, въ числѣ которыхъ и Флавія Домитилла, племянница по сестрѣ консула Флавія Климента, была сослана на Понтійскій островъ за то, что объявила себя христіанкою.

Cf. *vers. Arm.* p. 160 Sch., *epit. Syria* p. 214, *Sync.* I p. 650 D (Πολλοὶ δὲ Χριστιανῶν ἐμαρτύρησαν κατὰ Δομετιανόν, ὡς ὁ Βρέττιος ἱστορεῖ, ἐν οἷς καὶ Φλαυία Δομετίλλα, ἐξαδέλφη Κλήμεντος Φλαυίου ὑπατικοῦ, ὡς Χριστιανὴ εἰς νῆσον Ποντίαν φυγάδεύεται. αὐτὸς δὲ Κλήμης ὑπὲρ Χριστοῦ ἀναιρεῖται), *Malal.* X p. 262 D (Πολλοὺς δὲ ἄλλους Χριστιανούς ἐπιμώρησατο, ὥστε φυγεῖν ἐξ αὐτῶν πλῆθος ἐπὶ τὸν Πόντον, καθὼς Βώττιος ὁ σοφὸς χρονογράφος συνεγράψατο κατ' αὐτῶν), *Chron. Pasch.* p. 468 D (Ἰστορεῖ ὁ Βρούττιος πολλοὺς Χριστιανούς κατὰ τὸ ἰδ' ἔτος Δομετιανοῦ μαρτυρημέναι), *Euseb. hist. eccles.* III, 18.

CORNELIVS TACITVS.

КОРНЕЛІЙ ТАЦИТЬ.

[Знаменитѣйшій изъ римскихъ историковъ, род. около 55 г. по Р. Хр., умеръ не ранѣе 117 г. Отъ него сохранились слѣдующіе труды: 1) *Dialogus de oratoribus* (около 75 г.), 2) *De vita et moribus Iulii Agricolae* — біографія Тацитова тестя Гн. Юлія Агриколы, напис. въ 98 г., 3) *De situ ac populis Germaniae*, напис. въ томъ же году, 4) *Historiae*, обнимавшія время отъ 69 г. до смерти Домиціана (96 г.), вѣроятно въ 14 книгахъ, изъ коихъ до насъ дошли 4 первые и часть 5-й, заключающія въ себѣ событія 69—70 гг.; это сочиненіе было издано между 104 и 109 г.; 5) *Annales* или *Ab exsecu divi Augusti* въ 16 книгахъ, въ которыхъ излагалась исторія Рима отъ смерти Августа (14 г.) до 1 января 69; изъ этого сочиненія, написаннаго около 117 г., дошли до насъ книги 1—4, начало 5-й, 6-я съ пробѣлами и 11—16 съ пробѣлами въ началѣ и концѣ (годы 14—29, 31—37 и 47—66. — Текстъ: *Cornelius Tacitus a Carolo Nipperdeio recognitus.* Berol. ap. Weidm. 1871—76].

ANNALES.

ЛѢТОПИСЬ.

II, 60... [*Germanicus*] mox visit veterum Thebarum magna vestigia¹). Et manebant structis molibus litterae Aegyptiae, priorem opulentiam complexae: iussusque e senioribus sacerdotum patrium sermonem interpretari referebat habitasse quondam septingenta milia aetate militari, atque eo cum exercitu regem Rhamsen Libya Aethiopia Medisque et Persis et Bactriano ac Scytha potitum, quasque terras Suri Armeniique et contigui Cappadoces colunt,

...Затѣмъ [Германикъ] осмотрѣлъ большія развалины древнихъ Фивъ. На огромныхъ сооруженіяхъ еще сохранялись египетскія письмена, свидѣтельствовавшія о прежнемъ могуществѣ. Одинъ изъ старѣйшихъ жрецовъ, получивъ приказаніе истолковать отечественную рѣчь, доложилъ, что здѣсь нѣкогда жило 700000 человекъ военнаго возраста и что съ этимъ войскомъ царь Рамзесъ покорилъ Ливію, Эіопію, Мидіанъ, Персовъ, Бактріанъ и Скеневъ

1) M. Silano L. Norbano coss., a. 19 p. Chr.

inde Bithynum, hinc Lycium ad mare imperio tenuisse. Legebantur et indicta gentibus tributa, pondus argenti et auri, numerus armorum equorumque et dona templis ebur atque odores, quasque copias frumenti et omnium utensilium quaeque natio penderet, haud minus magnifica, quam nunc vi Parthorum aut potentia Romana iubentur.

и имѣлъ подъ своей властью всѣ земли, которыя занимаютъ Сирійцы, Арменцы и сосѣдніе съ ними Каппадокійцы, съ одной стороны до Виеннскаго моря, съ другой—до Ликійскаго. Тамъ чятались и назначенныя *этимъ* народамъ дани, количество серебра и золота, исчисленіе оружія и коней, дары въ храмы, *состоявшіе* изъ слоновой кости и благовоній, и какое количество хлѣба и всякихъ предметовъ потребленія долженъ былъ представлять каждый народъ; *всѣ эти дани были* не меньше тѣхъ, къ какимъ *эти народы* вынуждаются нынѣ насиліемъ Парѳанъ или римскимъ могуществомъ.

II, 65 ...Thraeciaque omni potitus [Rhescuporis] ¹⁾ scripsit ad Tiberium structas sibi insidias, praeventum insidiatorem; simul bellum adversus Bastarnas Scythasque praetendens novis peditum et equitum copiis sese firmabat...

...Овладевъ всей Фракіей, [Рискупоридъ] написалъ Тиберию, что противъ него стронялся возни и что имъ предупрежденъ козводѣй. Въѣствъ съ тѣмъ, подъ предлогомъ войны съ Бастарнами и Скиѳами, онъ усиливалъ себя новыми пѣшими и конными войсками...

II, 68. Per idem tempus Vonones ²⁾, quem amotum in Ciliciam memoravi, corruptis custodibus effugere ad Armenios, dein Albanos Heniochosque et consanguineum sibi regem Scytharum conatus est...

Въ это же время Вононъ, который, какъ я упоминалъ, былъ удаленъ въ Киликію, подкунилъ стражу и сдѣлалъ попытку бѣжать въ Армению, а затѣмъ къ Албанцамъ, Иніохамъ и къ родственному себѣ царю Скиѳовъ...

IV, 5. ...Cetera Africae per duas legiones, parique numero Aegyptus, dehinc initio ab Suriae usque ad flumen Euphraten, quantum ingenti terrarum sinu ambitur, quattuor legionibus coercita, accolis Hiberno Albanoque et aliis regibus, qui magnitudine nostra proteguntur adversum externa imperia. Et Thraeciam Rhoemetalces ac liberi Cotyis, ripamque Danuvii legionum duae in Pannonia, duae in Moesia attinebant... ³⁾.

...Остальная Африка удерживалась *съ новиновеніи* двумя легіонами, такимъ же числомъ Египетъ и затѣмъ четырьмя легіонами все огромное пространство земель, простирающееся отъ начала Сиріи до рѣки Евфрата, по сосѣдству съ Иверскимъ, Албанскимъ и другими царями, которые защищаются нашимъ величіемъ отъ чужаго владычества. Фракію правили Римиталкъ и сыновья Котиса, а берегъ Дуная занимали два легіона въ Панноніи и два въ Мезіи...

1) Rhescuporis Thraciae rex, per dolum oppresso Cotye fratris filio, a. 19 p. Chr. 2) Rex Parthorum. V. Ann. II, 1—4. 56. 58. Fugere conatus Vonones a Remmio occisus est (v. cap. 68 extr.). 3) A. 23 p. Chr.

44. Obiere eo anno ¹⁾ viri nobiles Cn. Lentulus et L. Domitius. Lentulo super consulatum et triumphalia de Getis gloriae fuerat bene tolerata paupertas, dein magna opes innocenter partae et modeste habitae...

Въ этомъ году скончались знатные мужи Гн. Лентулъ и Л. Домицій. Лентулу сверхъ консульства и триумфа *за победу* надъ Гетами доставили славу разумное перенесеніе бѣдности, а затѣмъ безпорочное приобрѣтеніе большихъ богатствъ и скромное пользованіе ими...

VI, 31. C. Cestio M. Servilio consulibus ²⁾ nobiles Parthi in urbem venere, ignaro rege Artabano ³⁾. Is metu Germanici ⁴⁾ fidus Romanis, aequabilis in suos, mox superbiam in nos, saevitiam in populares sumpsit, fretus bellis, quae secunda adversum circumiectas nationes exercuerat, et senectutem Tiberii ut inermem despiciens avidusque Armeniae, cui defuncto rege Artaxia ⁵⁾ Arsacem, liberorum suorum veterimum, inposuit, addita contumelia et missis, qui gazam a Vonone relictam in Syria Ciliciaeque reposcerent; simul veteres Persarum ac Macedonum terminos seque invasurum possessa Cyro et post Alexandro per vaniloquentiam ac minas iaciebat. Sed Parthis mittendi secretos nuntios validissimus auctor fuit Sinnaces, insigni familia ac perinde opibus, et proximus huic Abdus, adeptae virilitatis. Non despectum id apud barbaros ultroque potentiam habet. Ii adscitis et aliis primoribus, quia neminem gentis Arsacidarum summae rei inponere poterant, interfectis ab Artabano plerisque aut nondum adultis, Phraaten, regis Phraatis filium, Roma poscebant: nomine tantum et auctore opus, ut genus Arsacis, ut sponte Caesaris ripam apud Euphratis cerneretur.

VI, 31. Въ консульство Г. Цестія и М. Сервилія прибыли въ Римъ знатные Паряеи безъ вѣдома царя Артабана. Послѣдній изъ страха передъ Германикомъ былъ вѣренъ Римлянамъ и справедливъ къ поданнымъ, но затѣмъ сталъ обнаруживать гордость *по отношенію* къ намъ и жестокость къ своему народу. Ему внушили самоувѣренность удачныя войны, веденныя имъ съ окрестными народами, а кромѣ того онъ презиралъ старческій возрастъ Таберія, какъ неспособный къ военной энергій, и стремился завладѣть Армеею, во главѣ которой по смерти царя Артаксін поставилъ старшаго изъ своихъ сыновей, Арсака. Онъ *даже открыто* оскорбилъ *Тиберию*, пославъ *людей* съ требованіемъ возвратитъ казну, оставленную Воновомъ въ Сиріи и Киликіи, и вмѣстѣ *возстановитъ* старинныя границы Персовъ и Македонянъ, при чемъ нахально угрожалъ вторгнуться въ *области*, которыми раньше владѣлъ Киръ, а потомъ Александръ. Но у Паряевъ самымъ главнымъ виновникомъ отправленія секретнаго посольства былъ Сянвакъ, *человѣкъ* знатнаго рода и весьма богатый, а ближайшимъ за нимъ — Абдъ, лишенный мужества [т. е. евнухъ]. Это у варваровъ не презирается и даже служитъ причиною могущества. Они привлекли къ *своему плану* и другихъ вельможъ и, не имѣя возможности поставить во главѣ царства никого изъ рода Арсакидовъ, такъ какъ большинство было перебито Артабаномъ или еще не достигло совершеннолѣтія, просили изъ Рима Фраата, сына царя Фраата, *говоря*, что имъ нужны только имя и побудитель, т. е. чтобы родъ Арсака видѣли на берегу Евфрата по волѣ Кесаря.

1) A. 25 p. Chr.
5) V. ibid. II, 56.

2) A. 35 p. Chr.

3) De Artabano v. *Длн.* II, 3.

4) V. ibid. II, 58.

32. Cupitum id Tiberio. Ornat Phraaten accingitque paternum ad fastigium, destinata retinens, consiliis et astu res externas moliri, arma procul habere. Interea cognitis insidiis Artabanus tardari metu, modo cupidine vindictae inardescere; et barbaris cunctatio servilis, statim exsequi regium videtur. Valuit tamen utilitas, ut Abdum specie amicitiae vocatum ad epulas lento veneno inligaret, Sinnacem dissimulatione ac donis, simul per negotia moraretur. Et Phraates apud Syriam, dum omisso cultu Romano, cui per tot annos insueverat, instituta Parthorum sumit, patrii moribus impar morbo absumptus est. Sed non Tiberius omisit incepta. Tiridatem, sanguinis eiusdem, aemulum Artabano recuperandaeque Armeniae Hiberum Mithridaten deligit conciliatque fratri Pharasmani qui gentile imperium obtinebat; et cunctis, quae apud Orientem parabantur, L. Vitellium prae-fecit....¹⁾.

33. At ex regulis prior Mithridates Pharasmanem perpulit dolo et vi conatus suos iuvare, repertique corruptores ministros Arsacis multo auro ad scelus cogunt; simul Hiberi magnis copiis Armeniam inrumpunt et urbe Artaxata potiuntur. Quae postquam Artabano cognita, filium Orodem ultorem parat; dat Parthorum copias, mittit, qui auxilia mercede facerent, contra Pharasmanes adiungere Albanos, accire Sarmatas, quorum sceptuchi utrimque donis acceptis more gentico diversa induere. Sed Hiberi locorum potentes Caspia via Sarmatam in Armenios raptim effundunt: at qui Parthis adventabant facile arcebantur, cum alios incessus hostis clausisset, unum reliquum, mare inter et extremos Albanorum montes, aestas impediret, quia flatibus etesiarum implentur vada;

32. Это соответствовало и желаніямъ Тиберія. Онъ снаряжаетъ Фраата и препоясываетъ его на отеческій престолъ, будучи вѣренъ своей системѣ устранивать вѣшнія дѣла совѣтами и хитростью и воздерживаться отъ оружія. Между тѣмъ Артабанъ, узнавъ о козняхъ, то задерживается страхомъ, то воспламеняется жаждою мести. У варваровъ медлительность считается рабскимъ *свойствомъ*, а немедленное приведеніе *плановъ* въ дѣйствіе—царскимъ. Однако одержавъ верхъ полезный планъ, состоявшій въ томъ, чтобы пригласить Абда на пиръ подъ видомъ дружбы и связать медленнымъ ядомъ, а Синнака задержать притворствомъ, дарами и вмѣстѣ съ *тѣмъ* занятіями. *Тѣмъ временемъ* въ Сиріи Фраатъ, оставившій римскій образъ жизни, къ которому привыкъ въ теченіе столькихъ лѣтъ, и принявшій пароянскіе уставы, оказался не въ силѣ выдержать отечественные обычаи и умеръ отъ болѣзни. Но Тиберій не оставилъ своихъ начинаній: онъ выбираетъ въ соперники Артабану Тиридата, *происходящаго отъ той же крови*, а для занятія Арменіи *избираетъ* Митридата Иверскаго и примиряетъ его съ братомъ Фарасматомъ, занимавшимъ отеческій престолъ; во главѣ всѣхъ предпріятій на Востокахъ онъ поставилъ Л. Вителлія...

33. Между тѣмъ Митридатъ первый изъ царьковъ побудилъ Фарасмана помочь его начинаніямъ коварствомъ и оружіемъ; найденные подкупатели большою *суммою* золота побуждаютъ служителей Арсака къ злодѣянію. Вмѣстѣ съ *тѣмъ* Иверы большими полчищами врываются въ Арменію и овладѣваютъ городомъ Артаксатой. Артабанъ, узнавъ объ этомъ, снаряжаетъ для отмщенія *своего* сына Орода, даетъ ему пароянскія войска и посылаетъ *людей* для вербовки наемщиковъ. Съ другой стороны Фарасманъ присоединяетъ Албанцевъ и призываетъ Сарматовъ, князьки которыхъ, получивъ дары съ обѣихъ сторонъ, по обычаю своего племени помогали и тѣмъ и другимъ. Но Иверы, владея мѣстностью, быстро впускаютъ Сарматовъ Каспійской дорогою противъ Арменцевъ, а тѣ, которые

1) Sequitur Vitellii morum descriptio.

hibernus auster revolvit fluctus, pulsoque introrsus freto brevia litorum nudantur.

34. Interim Orodem sociorum inopem auctus auxilio Pharasmanes vocare ad pugnam et detrectantem incessere; adequitare castris, infensare pabula; ac saepe in modum obsidii stationibus cingebat, donec Parthi contumeliarum insolentes circumstiterent regem, poscerent proelium. Atque illis sola in equite vis: Pharasmanes et pedite valebat. Nam Hiberi Albanique saltuosos locos incolentes duritiae patientiaeque magis insuevere; feruntque se Thessalis ortos, qua tempestate Iaso post auctam Medeam genitosque ex ea liberos inanem mox regiam Aetiae vacuosque Colchos repetivit; multaque de nomine eius et oraculum Phixi celebrant, nec quisquam ariete sacrificaverit, credito vexisse Phixum, sive id animal seu navis insigne fuit. Ceterum directa utrimque acie Parthus imperium Orientis, claritudinem Arsacidarum contraque ignobilem Hiberum mercenario milite disseminat: Pharasmanes integros semet a Parthico dominatu, quanto maiora peterent, plus decoris victores, aut si terga darent, flagitii atque periculi laturus: simul horridam suorum aciem, picta auro Medorum agmina; hinc viros, inde praedam ostendere.

35. Enimvero apud Sarmatas non una vox ducis: se quisque stimulant, ne pugnam per sagittas sinerent; impetu et comminus praeveniendum. Varias hinc bellantium spe-

шли на помощь Паревнамъ, были останавливаемы безъ труда, такъ какъ непріятель заперъ другіе проходы, а единственный остававшійся между моремъ и концами Албанскихъ горъ былъ непроходимъ въ лѣтнее время, потому что при дуновеніи пассатовъ наполняются водою разливы; а зимній австръ катитъ волны назадъ и, когда море уйдетъ внутрь, береговья отмели обнажаются.

34. Между тѣмъ Фарасманъ, усиленный вспомогательнымъ войскомъ, сталъ вызывать на битву Орода, не имѣвшаго союзниковъ, и видя его уклоненіе, наступалъ на него, подѣлжалъ къ лагерю, мѣшалъ фуражировѣ и даже нерѣдко опоясывалъ ея манеръ постами на манеръ осады. Наконецъ Пареване, не выносившіе оскорбленій, окружили царя и стали требовать битвы. Единственная сила ихъ заключалась въ конницѣ, Фарасманъ былъ силенъ и пѣхотой; ибо Иверы и Албанцы, жившіе въ гористыхъ мѣстностяхъ, больше привыкли къ суровости *жизненныхъ условий* и выносливости. Они говорятъ, что произошли отъ Фессалійцевъ въ ту пору, когда Иасонъ, увезя Медею и приживъ съ нею дѣтей, возвратился затѣмъ въ опустѣвшій дворецъ Энта къ оставшимся безъ царя Колхамъ. И въ самомъ дѣлѣ тамъ многое свидѣтельствуетъ объ его имени и оракулѣ Фрикса; никто не приноситъ тамъ въ жертву барана вслѣдствіе вѣрованія, что онъ привезъ Фрикса, было ли это животное, или гербъ корабля. Когда войска съ обѣихъ сторонъ были поставлены въ боевой порядокъ, пареванскій вождь говорилъ своимъ о владѣствѣхъ надъ Востокомъ, объ извѣстности Арсакидовъ, противопоставляя безславныхъ Иверовъ съ наемными войсками; Фарасманъ указывалъ своимъ на то, что они доселѣ были свободны отъ господства Пареванъ и что чѣмъ больше будутъ ихъ стремленія, тѣмъ больше славы получатъ они въ случаѣ побѣды, или безчестія и опасности, если повернуть тылъ; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ указывалъ на грозный строй своихъ и на расшитыя золотомъ полчища Мидянъ, говоря, что здѣсь мужи, а тамъ добыча.

35. Впрочемъ, у Сарматовъ имѣетъ значеніе не одинъ голосъ вождя: они всѣ подстрекаютъ другъ друга не допускать въ битвѣ *метанія* стрѣлъ, а предупредить

cies, cum Parthus sequi vel fugere pari arte suetus distraheret turmas, spatium ictibus quaereret, Sarmatae omisso arcu, quo brevius valent, contis gladiisque ruerent; modo equestris proelii more frontis et tergi vices, aliquando, ut conserta acie, corporibus et pulsu armorum pellerent pellerentur. Iamque et Albani Hiberique prensare detrudere, ancipitem pugnam hostibus facere, quos super eques et propioribus vulneribus pedites adflctabant. Inter quae Pharasmanes Orodesque, dum strenuis adsunt aut dubitantibus subveniunt, conspicui eoque gnari, clamore telis equis concurrunt, instantius Pharasmanes: nam vulnus per galeam adigit; nec iterare valuit, praelatus equo et fortissimis satellitum protigentibus saucium. Fama tamen occisi falso credita exterruit Parthos, victoriamque concessere.

36. Mox Artabanus tota mole regni ultum iit. Peritia locorum ab Hiberis melius pugnatum; nec ideo abscedebat, ni contractis legionibus Vitellius et subdito rumore, tamquam Mesopotamiam invasurus, metum Romani belli fecisset. Tum omissa Armenia versaeque Artabani res, incipientes Vitellio, desererent regem saevum in pace et adversis proeliorum exitiosum...

врага смѣлымъ патискомъ и вступить въ рукопашную. Сраженіе представляло разнообразныя картины: Паряне, привыкшіе одинаково искусно преслѣдовать *непріятеля* или бѣжать *отъ него*, разсыпали свои эскадроны и искали простора для своихъ ударовъ, а Сарматы, оставивъ луки, которыми они не могли дѣйствовать такъ далеко, какъ *Паряне*, бросались на нихъ съ пиками и мечами; то наступаютъ и отступаютъ попеременно, какъ это бываетъ въ конномъ сраженіи, то сомкнутые ряды *пѣхоты* гонятъ другъ друга патискомъ тѣлъ и ударами оружія. Уже Албанды и Иверы начали хватать и сбивать *съ коней* и дѣлали исходъ битвы сомнительнымъ для непріятелей, которыхъ сверху *поражали* всадники, а вблизи покрывали ранами пѣхотинцы. Среди этого Фарасманъ и Ородъ поощряли храбрыхъ и поддерживали колеблющихся; узнавъ другъ друга по одеждѣ, они съ крикомъ бросаютъ копы и мчатся другъ на друга; Фарасманъ, насканывая съ большою пылкостью, ранитъ *противника* сквозъ шлемъ, но не могъ повторить *удара*, такъ какъ конь пронесъ его мимо и *въ то же время* храбрѣйшіе тѣлохранители прикрыли раненаго. Однако принятый на вѣру ложный слухъ о смерти *Орода* испугалъ Паряня, и они уступили побѣду.

36. Вскорѣ Артабанъ со всѣми силами *своего* царства выступилъ для отмщенія. Иверы, знакомые съ мѣстностью, вели войну лучше *Артабана*, но онъ всетаки не отступилъ бы, если бы Вителлій, стянувъ легіоны и пустивъ слухъ о своемъ намѣреніи вторгнуться въ Месопотамію, не внушилъ ему опасенія войны съ Римлянами. Тогда Армения была оставлена Артабаномъ, и дѣла его измѣнились къ худшему, такъ какъ Вителлій склонялъ *Паряня* покинуть царя, жестокаго въ мирное время и гибельнаго несчастемъ въ бояхъ...

XI, 8. Sub idem tempus ¹⁾ Mithridates, quem imperitasse Armeniis ²⁾... C. Caesa-

XI, 8. Около этого же времени Мнеридать, который, какъ я упоминалъ, правилъ

1) A. 47 p. Chr.

2) V. Ann. VI, 32 sq. (supra, p. 234).

ris vinctum¹⁾ memoravi, monente Claudio in regnum remeavit, fisis Pharasmanis opibus. Is rex Hiberis idemque Mithridatis frater²⁾ nuntiabat discordare Parthos summaque imperii ambigua minora sine cura haberi. Nam Gotarzes³⁾ inter pleraque saeva necem fratri Artabano coniugique ac filio eius paraverat; unde metus in ceteros, et accivere Vardaneum. Ille, ut erat magnis ausis promptus, biduo tria milia stadiorum invadit ignarumque et exterritum Gotarzen proturbat; neque cunctatur, quin proximas praefecturas corripiat, solis Seleucensibus dominationem eius abnuentibus. In quos, ut patris sui quoque defectores, ira magis quam ex usu praesenti accensus, implicatur obsidione urbis validae et munimentis obiecti amnis muroque et com meatibus firmatae. Interim Gotarzes Daharum Hircanorumque opibus auctus bellum renovat; coactusque Vardanes omittit Seleuciam Bactrianos apud campos castra contulit.

9. Tunc distractis Orientis viribus et, quoniam inclinarent, incertis, casus Mithridati datus est occupandi Armeniam, vi militis Romani ad excindenda castellorum ardua, simul Hiberi exercitu campos persultante. Nec enim restitere Armenii, fuso, qui proelium ausus erat, Demonacte praefecto. Paululum cunctationis attulit rex minoris Armeniae Cotys, versis illuc quibusdam procerum; dein litteris Caesaris coercitus, et cuncta in Mithridaten fluxere, atrociorum, quam novo regno eonduceret...

Арменіей и былъ заключенъ въ оковы [по повелѣнію] Гаія Кесаря, возвратился по совѣту Клавдія въ свое царство, полагаясь на помощь Фарасмана. Этотъ царь Иверскій, братъ Миеридата, увѣдомляя его, что у Парсѣя происходятъ усобицы и при колебаніяхъ верховной власти менѣе важныя дѣла оставлены безъ вниманія. Дѣло въ томъ, что Готарзъ въ числѣ множества другихъ жестокостей устроилъ гибель брату своему Артабану съ его женою и сыномъ. Это навело страхъ на другихъ, и они призвали Вардана. Послѣдній, какъ человекъ скорый на важныя и смѣлыя предпріятія, въ два дня проходитъ 3000 стадій и прогоняетъ ничѣмъ не знавшаго и перепуганнаго Готарза, затѣмъ, не теряя времени, завладѣваетъ ближайшими провинціями, причемъ одни лишь Селевкіицы отказали ему въ повиновеніи. Такъ какъ они были измѣнниками и его отцу, то онъ воспылалъ на нихъ гнѣвомъ сильнѣе, чѣмъ слѣдовало при данныхъ обстоятельствахъ, и связалъ себя осадою города сильнаго, защищаемаго рѣкою и стѣною и снабженнаго запасами. Между тѣмъ Готарзъ, подкрѣпленный силами Даговъ и Иранцевъ, возобновляетъ войну, и Варданъ, вынужденный снять осаду Селевкіи, перенесъ свой лагерь на равнинахъ Бактріи.

9. Теперь, когда силы Востока были развлечены и неизвѣстно было, куда онѣ склонятся, Миеридату представился случай занять Арменію, причемъ сила Римскаго войска была употреблена на уничтоженіе горныхъ укрѣпленій, а Иверское войско одновременно рыскало по равнинамъ. Впрочемъ Арменцы и не оказали сопротивленія послѣ пораженія воеводы Димонакта, который отважился на сраженіе. Небольшое промедленіе причинилъ царь Малой Арменіи Котисъ, къ которому обратились нѣкоторые изъ вельможъ; но потомъ онъ былъ удержанъ письмомъ Кесаря, и все подчинилось Миеридату, хотя онъ оказался болѣе суровымъ, чѣмъ приличествовало новому правителю...

1) Mithridatem a Caio Caligula vinctum esse Tacitus narravit in ea *Annalium* parte, quam temporis iniuria periisse dolemus. Narrant hoc etiam Cass. Dio LX, 8 (v. vol. I p. 622) et Seneca *De ir. an.* XI, 12 (v. supra p. 138). 2) Cf. *Ann.* VI, 32 (supra, p. 234). 3) Artabani filius, Vardanis frater.

XII, 15. At Mithridates Bosporanus ¹⁾ amissis opibus vagus, postquam Didium, ducem Romanum, roburque exercitus abisse cognoverat, relictos in novo regno Cotyn inventa rudem et paucas cohortium cum Julio Aquila, equite Romano, spretis utrisque concire nationes, illicere perfugas: postremo exercitu coacto regem Dandardarum exturbat imperioque eius potitur. Quae ubi cognita et iam iamque Bosporum invasurus habebatur, diffusi propriis viribus Aquila et Cotys, quia Zorsines, Siracorum rex, hostilia resumpserat, externas et ipsi gratias quaesivere missis legatis ad Eunonen, qui Aorsorum genti praesidebat. Nec fuit in arduo societas potentiam Romanam adversus rebellem Mithridaten ostentantibus. Igitur pepigere, equestribus proeliis Eunones certaret, obsidia urbium Romani capesseret.

16. Tunc composito agmine incedunt; cuius frontem et terga Aorsi, media cohortes et Bosporani tutabantur nostris in armis. Sic pulsus hostis, ventumque Sozam oppidum Dandaricae, quod desertum a Mithridate ob ambiguos popularium animos, obtineri relicto ibi praesidio visum. Exim in Siracos pergunt, et transgressi amnem Pandam circumveniunt urbem Uспен, editam loco et moenibus ac fossis munitam, nisi quod moenia non saxo, sed cratibus et vimentis ac media humo adversum inrumpentes invalida erant, eductaeque altius turres facibus atque hastis turbabant obsessos. Ac ni proelium nox diremisset, coepta patrataque expugnatio eundem intra diem foret.

XII, 15. Когда Мнѣридатъ Воспорскій ¹⁾, послѣ потери своихъ владѣній блуждавшій по разнымъ мѣстамъ, узналъ, что римскій полководецъ Дидій съ главными своими силами удалился, а въ новыхъ царствѣ остались молодой и неопытный Котисъ и немногія когорты надъ начальствомъ римскаго всадника Юлія Аквилы, то, презирая того и другого, сталъ подстрекать *окрестныя* племена и приманивать перебѣжчиковъ; наконецъ, собравъ войско, онъ изгоняетъ царя Дандаридовъ, и захватываетъ его царство. Когда это стало извѣстно, и нападеніе *Мнѣридата* на Воспоръ ожидалось съ часу на часъ, то Аквила и Котисъ, не надѣясь на собственные силы, потому что царь Сираковъ Зорсинъ возобновилъ враждебныя къ нимъ *отношенія*, также стали искать помощи извнѣ и съ *этой цѣлью* отправили пословъ къ Евнону, стоявшему во главѣ племени Аорсовъ. Не трудно было склонить его къ союзу, указывая на Римское могущество въ противоположность мятежнику Мнѣридату. Итакъ было условлено, что Евнонъ будетъ дѣйствовать конницею, а Римляне возьмутъ на себя осаду городовъ.

16. Затѣмъ они выступаютъ правильнымъ строемъ, фронтъ и тылъ котораго занимали Аорсы, центръ — *римскія* когорты и Воспоранцы, вооруженные по нашему. Они прогнали неприятеля и вступили въ Дандаридскій городъ Сосу, покинутый Мнѣридатомъ по причинѣ ненадежнаго настроенія его жителей; рѣшено было занять его и оставить гарнизонъ. Отсюда идутъ далѣе на Сираковъ и, перейдя рѣку Панду, окружаютъ городъ Успу, расположенный на возвышенности и укрѣпленный стѣнами и рвами; впрочемъ, стѣны его, построенныя не изъ камня, а изъ плетней и прутьевъ съ насыпанною между ними землею, представляли слабую защиту противъ нападеній. *Осаждающіе*, выведя выше стѣны башни, *бросаемиши* съ нихъ факелами и коньями приводили въ смѣтеніе осаждаемыхъ, и еслибы ночь не прекратила сраженія, то взытіе города было бы начато и покончено въ одинъ день.

1) De Mithridate v. Cass. Dio LX, 8. Tacitus de eo narrabat in parte *Annalium* deperdita. Ea, quae hic narrantur, gesta sunt a. 49 p. Chr.

17. Postero misere legatos, veniam liberis corporibus orantes: servitii decem milia offerebant. Quod aspernati sunt victores, quia trucidare deditos saevum, tantam multitudinem custodia cingere arduum: belli potius iure caderent. Datumque militibus, qui scalis evaserant, signum caedis. Excidio Uspensium metus ceteris iniectus, nihil tutum ratis, cum arma munimenta, impediti vel eminentes loci, amnesque et urbes iuxta perumperentur. Igitur Zorsines, diu pensitato, Mithridatisne rebus extremis an patrio regno consuleret, postquam praevaluit gentilis utilitas, datis obsidibus apud effigiem Caesaris procubuit, magna gloria exercitus Romani, quem incruentum et victorem tridui itinere afuisse ab amne Tanai constitit. Sed in regressu dispar fortuna fuit, quia navium quasdam (quippe mari remeabant) in litora Taurorum delatas circumvenere barbari, praefecto cohortis et plerisque auxiliarium interfectis.

18. Interea Mithridates, nullo in armis subsidio, consultat, cuius misericordiam experiretur. Frater Cotys, proditor olim, deinde hostis metuebatur: Romanorum nemo id auctoritatis aderat, ut promissa eius magni penderentur. Ad Enonen convertit, propriis odiis non infensum et recens coniuncta nobiscum amicitia validum. Igitur cultu vultuque quam maxime ad praesentem fortunam comparato regiam ingreditur, genibusque eius provolutus, Mithridates, inquit, terra marique Romanis per tot annos quaesitus sponte adsum: utere, ut voles, prole magni Achaemenis, quod mihi solum hostes non abstulerunt.

17. На слѣдующій день осажденные прислали посольство съ просьбою пощадить свободныхъ гражданъ, предлагая за это десять тысячъ рабовъ. Побѣдители отвергли это *предложеніе*, потому что избивать сдавшихся считали безчеловѣчнымъ, а конвоировать такую массу людей — труднымъ; поэтому *рѣшили*, чтобы они лучше пали по праву войны, и солдатамъ, взбравшимся уже по мѣстностямъ, былъ поданъ сигналъ къ рѣзнямъ. Избѣженіемъ Успійцевъ былъ внушенъ страхъ остальнымъ, которые уже ни въ чемъ не видѣли безопасности, коль скоро сила оружія, укрѣпленія, загражденныя или возвышенныя мѣстности, рѣки и города не останавливаютъ побѣдителей. Зорсинъ долго думалъ о томъ, слѣдуетъ ли заботиться о Мнеридатѣ въ его крайнемъ положеніи, или о родномъ царствѣ; *наконецъ*, когда одержала верхъ польза его племени, онъ далъ заложниковъ и палъ ницъ предъ изображеніемъ Кесаря къ великой славѣ римскаго войска, которое, одержавъ безкровную побѣду, какъ стало извѣстно, находилось на разстояніи трехъ дней пути отъ рѣки Танаида. Но при возвращеніи счастье *намъ* измѣнило: нѣкоторые изъ судовъ (*войска* возвращались моремъ) были отнесены къ берегамъ Тавровъ и захвачены варварами, причемъ были убиты начальники когорты и большинство *людей* вспомогательнаго отряда.

18. Между тѣмъ Мнеридатъ, *не видя* никакой помощи въ оружіи, сталъ раздумывать о томъ, къ чему милосердію прибѣгнуть. Брата Котиса, давно ему измѣнившаго и потомъ сдѣлавшагося врагомъ, онъ боялся; а среди Римлянъ никого не было съ такимъ значеніемъ, чтобы его обещанія могли имѣть большую цѣну. *Поэтому* онъ обратился къ Евнону, который не питалъ къ нему личной ненависти и былъ силенъ недавно заключенной съ нами дружбой. Итакъ, надѣвъ платье и *принимая* видъ, наиболѣе подходившіе къ его положенію, онъ входитъ во дворецъ *Евнона* и, прижавъ къ его колѣнамъ, говоритъ: «Мнеридатъ, котораго Римляне столько лѣтъ ищутъ на сушѣ и на морѣ, является къ тебѣ добровольно. Поступай, какъ тебѣ угодно, съ потомкомъ великаго Ахэмена; это — одно, чего не отняли у меня враги».

19. At Eunones claritudine viri, mutatione rerum et prece haud degeneri permotus, adlevat supplicem laudatque, quod gentem Aorsorum, quod suam dextram petendae veniae delegerit; simul legatos litterasque ad Caesarem in hunc modum mittit. Populi Romani imperatoribus, magnarum nationum regibus primam ex similitudine fortunae amicitiam, sibi et Claudio etiam communionem victoriae esse. Bellorum egregios fines, quotiens ignoscendo transigatur. Sic Zorsini victo nihil ereptum: pro Mithridate, quando gravius mereretur, non potentiam neque regnum precari, sed ne triumpharetur neve poenas capite expenderet.

20. At Claudius, quamquam nobilitatibus externis mitis, dubitavit tamen, accipere captivum pacto salutis an repetere armis rectius foret. Huc dolor iniuriarum et libido vindictae adigebat: sed disserebatur contra suscipi bellum avio itinere, inportuoso mari; ad hoc reges feroces, vagos populos, solum frugum egenum, taedium ex mora, pericula ex properantia, modicam victoribus laudem ac multum infamiae, si pellerentur. Quin arriperet oblata et servaret exulem; cui inopi quanto longiorem vitam, tanto plus supplicii fore. His permotus scripsit Eunoni meritum quidem novissima exempla Mithridaten, nec sibi vim ad exequendum deesse: verum ita maioribus placitum, quanta pervicacia in hostem, tanta beneficentia adversus supplices utendum: nam triumphos de populis regisque integris acquiri.

21. Traditus posthac Mithridates vectusque Romam per Iunium Cilonem, prosi-

19. Евнонь, тронутый его знаменитостью, превратностью судьбы и полною достоинства просьбою, поднимает его съ когѣвъ и хвалитъ за то, что именно народъ Аорсовъ и его, *Евнона*, руку избралъ онъ для испрошенія *себѣ* милости. Тутъ же отправляетъ онъ къ Кесарю пословъ съ письмомъ, въ которомъ пишетъ, что прежде всего сходство положеній порождаетъ дружбу императоровъ Римскаго народа съ царями великихъ племенъ, а съ Клавдіемъ, кромѣ того, его соединяетъ общность побѣды. Лучшій конецъ войны бываетъ тотъ, когда она завершается прощеніемъ: такъ ничто не отнято у побѣжденнаго Зорсина; для Миеридата, провинившагося сильнѣе, онъ не проситъ ни власти, ни царства, а *только* того, чтобы его не вели въ триумфальномъ шествіи и не предали смертной казни.

20. Клавдій, хотя *вообще* снисходительный къ знатымъ чужестранцамъ, задумался надъ вопросомъ, правильнѣе ли принять *Миеридата* какъ плѣннаго подъ условіемъ прощенія, или требовать *его* выдачи оружіемъ. Въ пользу втораго рѣшенія склоняла его горечь оскорбленій и жажда мести; но съ другой стороны являлись соображенія, что войну пришлось бы вести въ мѣстностяхъ бездорожныхъ, на морѣ безъ гаваней; къ тому же царя тамъ вопиственны, народы кочевые, почва бесплодна; медленность можетъ возбудить недовольство, а поспѣшность — вовлечь въ опасности; не велика будетъ слава въ случаѣ побѣды, но великъ позоръ въ случаѣ неудачи. Поэтому лучше взять предложенное и спасти изгнанника, для котораго при его несчастномъ положеніи чѣмъ дольше будетъ жизнь, тѣмъ больше наказаніе. По этимъ соображеніямъ *Клавдій* написалъ Евнону, что хотя Миеридатъ заслужилъ самое тяжкое наказаніе, и у него нѣтъ недостатка въ силахъ, чтобы привести *это* наказаніе въ исполненіе, но предками заповѣдано, что съ какии упорствомъ слѣдуетъ дѣйствовать противъ враговъ, съ такою же милостью *относиться* къ молящимъ о пощадѣ; ибо получать триумфы можно только надъ народами и царствами дѣльными (т. е. не покоренными равнѣе).

21. Послѣ этого Миеридатъ былъ выданъ и привезенъ въ Римъ прокураторомъ

ratores Ponti, ferocius quam pro fortuna disseruisse apud Caesarem ferebatur, elataque vox eius in vulgum hisce verbis: Non sum remissus ad te, sed reversus; vel si non credis, dimitte et quaere. Vultu quoque interrito permansit, cum rostra iuxta, custodibus circumdatus, visui populo praeberetur¹⁾. Consularia insignia Ciloni, Aquilae praetoria decernuntur.

Понта Юніемъ Килономъ; передъ Кесаремъ онъ какъ говорили, держалъ рѣчь смѣлѣе, чѣмъ дозволяло его положеніе; его слово распространилось въ народѣ въ слѣдующемъ видѣ: «Я не присланъ къ тебѣ, а возвратился самъ; если не вѣришь, то отпусти меня и ищи». Онъ сохранилъ неустрашимый видъ и тогда, когда былъ выставленъ возлѣ каведры на зрѣлище народу, окруженный стражею. Килону были опредѣлены знаки консульской власти, а Авилѣ — преторской.

44. Eodem anno bellum inter Armenios Hiberosque exortum Parthis quoque ac Romanis gravissimorum inter se motuum causa fuit. Genti Parthorum Vologaes imperitabat, materna origine ex paelice Graeca, concessu fratrum regnum adeptus: Hiberos Pharasmanes vetusta possessione, Armenios frater eius Mithridates obtinebat opibus nostris. Erat Pharasmanis filius nomine Radamistus, decora proceritate, vi corporis insignis et patrias artes edoctus, claraque inter accolae fama. Is modicum Hiberiae regnum senecta patris detineri ferocius crebriusque iactabat, quam ut cupidinem occultaret. Igitur Pharasmanes iuvenem potentiae properum et studio popularium accinctum vergentibus iam annis suis metuens, aliam ad spem trahere et Armeniam ostentare, pulsus Parthis datam Mithridati a semet memorando; sed vim differendam, et potiore dolum, quo incautum opprimerent. Ita Radamistus simulata adversus partem discordia, tamquam novercae odiis impar, pergit ad patruum; multa ab eo comitate in speciem liberum cultus primores Armeniorum ad res novas illicit, ignaro et ornante insuper Mithridate.

44. Въ томъ же году²⁾ возгорѣвшаяся между Арменцами и Иверами война послужила также причиною весьма важныхъ волненій между Парсеянами и Римлянами. Парсеянскимъ народомъ правилъ Вологесъ, происходившій отъ греческой наложницы и получившій престолъ по соглашенію братьевъ; надъ Иверами властвовалъ Фарасманъ по старинному праву владѣнія, а надъ Арменцами — братъ его Мперидатъ, *благодаря* нашей поддержки. У Фарасмана былъ сынъ по имени Радамистъ, стройнаго роста, замѣчательный тѣлесною силою, искусный въ національныхъ упражненіяхъ и пользовавшійся большою извѣстностью у сосѣдей. Онъ такъ рѣзко и часто жаловался на то, что Иверское царство, благодаря старости отца, остается пезначительнымъ, что не могъ скрыть своихъ желаній. Поэтому Фарасманъ, при своихъ преклонныхъ уже лѣтахъ, боясь *этого* молодого челоуѣка, жаждущаго власти и сильнаго любовью народа, сталъ отвлекать его къ другимъ видамъ и указывать на Арменію, припоминая, что онъ самъ отдалъ ее Мперидату по изгнаніи Парсеявъ; *при этомъ говорилъ*, что нужно отложить явное насиліе и лучше дѣйствовать хитростью, чтобы одолѣть *Мперидата* врасплохъ. Итакъ Радамистъ подъ предлогомъ ссоры съ отцомъ изъ-за того, что онъ не могъ выносить несправедливости мачехи, отправляется къ дядѣ, который принялъ его очень ласково, какъ бы *собственнаго* сына, и начинаетъ свращать къ измѣнѣ армянскихъ вельможъ, между тѣмъ какъ Мперидатъ, ничего не зная, осыпалъ его милостями.

1) Mithridates Romae vixit usque ad Galbae imperatoris tempora, qui cum necari iussit ut participem Nymphidii coniurationis (Plut. Galba, cc. 13 et 15). 2) A. 51 p. Chr.

45. Reconciliationis specie assumpta regressusque ad patrem, quae fraude confici potuerint, prompta nuntiat, cetera armis exequenda. Interim Pharasmanes belli causas confingit: proelianti sibi adversus regem Albanorum et Romanos auxilio vocanti fratrem adversatum, eamque iniuriam excidio ipsius ultum iturum; simul magnas copias filio tradit. Ille irruptione subita territum exutumque campis Mithridaten compulsi in castellum Gorneas, tutum loco ac praesidio militum, quis Caelius Pollio praefectus, centurio Casperius praeerat. Nihil tam ignarum barbaris, quam machinamenta et astus oppugnationum [at nobis ea pars militiae maxime gnara est]. Ita Radamistus frustra vel cum damno temptatis munitionibus obsidium incipit; et cum vis neglegeretur, avaritiam praefecti emercuratur, obtestante Casperio, ne socius rex, ne Armenia, donum populi Romani, scelere et pecunia verterentur. Postremo quia multitudinem hostium Pollio, iussa patris Radamistus obtendebant, pactus indutias abscedit, ut, nisi Pharasmanen bello absterruisset, Ummidium Quadratum, praesidem Syriae, doceret, quo in statu Armenia foret.

46. Digressu centurionis velut custode exsolutus praefectus hortari Mithridaten ad sancendum foedus, coniunctionem fratrum ac priorem aetate Pharasmanen et cetera necessitudinum nomina referens, quod filiam eius in matrimonio haberet, quod ipse Radamisto socer esset: non abnuere pacem Hiberos, quamquam in tempore validiores; et satis cognitam Armeniorum perfidiam, nec aliud subsidii quam castellum commeatu egenum: ne dubitare armis incuratas condiciones malle. Cunctante ad ea Mithridate et suspectis praefecti consiliis, quod paelicem regiam polluerat inque omnem libidinem venalis habebatur, Casperius interim ad Pharasmanen pervenit.

45. Возвратившись под предлогом примирения къ отцу, *Радамистъ* сообщаетъ, что мнѣ сдѣлано все, чего можно было достигнуть патривою, а остальное надо довершить оружіемъ. Между тѣмъ Фарасманъ придумалъ поводъ къ войнѣ, именно, что когда онъ во время войны съ Албанскимъ царемъ звалъ Римлянъ на помощь, то братъ воспротивился *этому*, и за такую обиду онъ идетъ отмстить ему разореніемъ. вмѣстѣ съ тѣмъ онъ предоставилъ сыну большую рать. Послѣдній загналъ Мнеридата, испуганнаго внезапнымъ вторженіемъ и выбитаго съ равнинъ въ крѣпость Горнея, защищаемую мѣстоположеніемъ и *Римскимъ* гарнизономъ, которымъ командовали префектъ Целій Полліонъ и центуріонъ Касперій. Машинны и искусства осады *крѣпостей* совершенно неизвѣстны варварамъ, тогда какъ намъ эта часть военной службы прекрасно знакома. Поэтому Радамистъ послѣ напрасныхъ или *даже соединенныхъ* съ потерями попытокъ *взять* укрѣпленія пристушаетъ къ обложенію; и такъ какъ сила его не внушала страха *непріятелямъ*, онъ подкупаетъ корыстолюбиваго префекта, несмотря на то, что Касперій заклиналъ его не губить преступно, ради денегъ, союзнаго царя и даровавшаго Римскимъ народамъ Арменію. Наконецъ Касперій въ виду того, что Полліонъ смылся на многочисленность непріятелей, а Радамистъ — на приказанія отца, заключилъ перемиріе и удалился съ цѣлью, если не удастся отклонить отъ войны Фарасмана, — доложить правителю Сиріи Умидію Квадрату о положеніи дѣлъ въ Арменіи.

46. Префектъ съ удаленіемъ центуріона какъ бы освободившись отъ присмотра, сталъ склонять Мнеридата къ заключенію мирнаго договора. Онъ указывалъ на ихъ братскую связь, на старшинство Фарасмана по возрасту и другимъ родственныя узы, именно что онъ женатъ на дочери Фарасмана и самъ приходится тестемъ Радамисту; что Иверы не отказываются отъ мира, хотя въ данный моментъ они сильнѣе, что вѣроломство Арменцевъ достаточно извѣстно и что у *нею* нѣтъ другой опоры, кромѣ *этой* крѣпости, нуждающейся въ провіантѣ: поэтому не слѣдуетъ колебаться предпочесть оружію безкровныя условія *мира*. Пока Мнеридатъ

dit, utque Hiberi obsidio decedant, ex-
postulat. Ille propalam incerta et saepius
molliora respondens, secretis nuntiis monet
Radamistum oppugnationem quoquo modo
celerare. Augetur flagitii merces, et Pollio
occulta corruptione inpellit milites, ut
pacem flagitarent seque praesidium omisso-
ros minitarentur. Qua necessitate Mithrida-
tes diem locumque foederi accepit castello-
que egreditur.

47. Ac primo Radamistus in amplexus
eius effusus simulare obsequium, socerum
ac parentem appellare: adicit ius iurandum,
non ferro, non veneno vim allaturum;
simul in lucum propinquum trahit, provi-
sum illic sacrificii paratum dictitans, ut
diis testibus pax firmaretur. Mos est regi-
bus, quotiens in societatem coeant, impli-
care dexteras pollicesque inter se vincire
nodoque praestringere; mox ubi sanguis
artus extremos suffuderit, levi ictu cruorem
eliciunt atque in vicem lambunt: id foedus
arcanum habetur, quasi mutuo cruore
sacratum. Sed tunc, qui ea vincle admo-
vebat, decidisse simulans genua Mithridatis
invadit ipsumque prosternit; simulque
concurso plurium iniciuntur catenae. Ac
compede, quod dedecorum barbaris, trahe-
batur; moxque vulgus, duro imperio habitum,
probra ac verbera intentabat: et erant contra,
qui tantam fortunae commutationem misera-
rentur; secutaque cum parvis liberis coniu-
x cuncta lamentatione complebat. Diversis et
contectis vehiculis abduntur, dum Pharas-
manis iussa exquirentur. Illi cupido regni
fratre et filia potior, animusque sceleribus
paratus: visui tamen consuluit, ne coram
interficeret. Et Radamistus, quasi iuris iu-
randi memor, non ferrum, non venenum in
sororem et patruum expromit, sed proiectos
in humum et veste multa gravique opertos
necat. Filii quoque Mithridatis, quod caedi-
bus parentum illacrimaverant, trucidati sunt.

колебался и относился подозрительно къ
совѣтамъ префекта, который обезчестилъ
царскую наложницу и считался доступ-
нымъ подкупу на любую прихоть, Касперій
прибылъ къ Фарасману и потребовалъ,
чтобы Иверы сняли осаду *Горней*. Фарас-
манъ открыто давалъ ему уклончивые и
нерѣдко довольно мягкіе отвѣты, а *между*
тѣмъ тайно послалъ гонцовъ побудить
Радамиста какими угодно способомъ, уско-
ривъ осаду. Прибавляется награда за
пэмѣну, а Полліонъ тайнымъ, подкупомъ
побуждаетъ солдатъ требовать мира и
грозить, что они оставятъ охрану *крѣпо-*
сти. Въ силу этой необходимости Митри-
даты принялъ день и мѣсто для заключенія
договора и выѣхалъ изъ крѣпости.

47. Въ началѣ свиданія Радамистъ
бросился въ его объятія, притворился
почтительнымъ, называлъ его тестемъ и
отцомъ и прибавилъ клятву, что не причи-
нить ему насилія ни мечомъ, ни ядомъ.
Выѣстъ съ тѣмъ онъ увлекаетъ *Митрида-*
та въ сосѣднюю рощу, повторяя, что тамъ
по его приказу одѣланы приготовления къ
жертвоприношенію для того, чтобы миръ
былъ скрѣпленъ при свидѣтеляхъ-богахъ.
У царей есть обычай при каждомъ заклю-
ченіи союза скреплять правыя руки, свя-
зывать между собою большіе пальцы и
стягивать узломъ; затѣмъ, когда кровь
притечетъ къ оконечностямъ, они вызыва-
ютъ ее легкимъ уколомъ и лизуютъ ее
другъ у друга. Такой договоръ считается
имѣющимъ таинственную силу и какъ бы
освященнымъ взаимною кровью. Но на
этотъ разъ *человѣкъ*, налагавшій повязки,
притворно улавши, схватилъ Митридату
за колѣни и повергъ на землю; тутъ же
сбѣгается толпа, и на него налагаются
ожовы; его потащили за ножную цѣпь, что
считается позоромъ у варваровъ; тотчасъ
чернь, которой тяжело жило въ его
царствованіе, стала осипать его бранью и
побоями; впрочемъ, нѣкоторые были и
тропуты такою превратностью судьбы.
Слѣдовавшая за нимъ жена съ малолѣтні-
ми дѣтьми оглашала все рыданіями. Ихъ
спрятали въ отдѣльныя крытыя повозки
въ ожиданіи приказанія Фарасмана. Желаніе
овладѣть царствомъ *оказалось* въ
немъ сплѣтѣ *любви* къ брату и дочери, и
душа его была готова на злодѣянія;
однако онъ пощадилъ свои глаза и не

48. At Quadratus cognoscens proditum Mithridaten et regnum ab interfectoibus obtineri, vocat consilium, docet acta et, an ulcisceretur, consultat. Paucis decus publicum curae; plures tuta disserunt. Omne scelus externum cum laetitia habendum; semina etiam odiorum iacienda, ut saepe principes Romani eandem Armeniam specie largitionis turbandis barbarorum animis praeberint. Poteretur Radamistus male partis, dum invisus, infamis, quando id magis ex usu, quam si cum gloria depulsus foret. In hanc sententiam itum. Ne tamen adnuisse facinori viderentur et diversa Caesar iuberet, missi ad Pharasmanen nuntii, ut abscederet a finibus Armeniis filiumque abstraheret.

49. Erat Cappadociae procurator Iulius Paelignus, ignavia animi et deridiculo corporis iuxta despiciendus, sed Claudio perquam familiaris, cum privatus olim conversatione scurrarum iners otium oblectaret. Is Paelignus auxiliis provincialium contractis tamquam recuperaturus Armeniam, dum socios magis quam hostes praedatur, abscessu suorum et incursantibus barbaris praesidii egens ad Radamistum venit; donisque eius evictus ultro regium insigne sumere cohortatur, sumentique adest auctor et satelles. Quod ubi turpi fama divulgatum, ne ceteri quoque ex Paeligno coniectarentur, Helvidius Priscus legatus cum legione mittitur, rebus turbidis pro tempore ut consuleret. Igitur propere montem Taurum transgressus moderatione plura quam vi composuerat, cum redire in Suriam iubetur, ne initium belli adversus Parthos existeret.

отдалъ приказа убить *Миеридата* въ своемъ присутствіи. И Радамистъ, какъ бы помня свою клятву, не употребилъ противъ сестры и дяди ни желѣза, ни яда, а приказалъ положить ихъ на землю и завалить множествомъ тяжелой одежды. Сынвья Миеридата также были убиты за то, что плакали при умерщвленіи родителей.

48. Квадратъ, узнавши о выдачѣ Миеридата и о томъ, что его царствомъ владѣють убійцы, созываетъ совѣтъ, сообщаетъ о происшедшемъ и спрашиваетъ мнѣнія, слѣдуетъ ли мстить. Немногіе думаютъ о чести государства, большая часть даетъ безопасныя *совѣты*. «Всякое чужое злодѣйство надо принимать съ радостью; нужно даже бросать сѣмена ненависти, какъ часто римскіе государи подъ видомъ щедрости предоставляли кому *нибудь* ту же Арменію для возбужденія смуты среди варваровъ. Пусть Радамистъ владѣетъ плодами своего преступленія, будучи предметомъ ненависти и презрѣнія, коль скоро это *намъ* болѣе на руку, чѣмъ если бы онъ достигъ *власти* со славою». Такъ и было рѣшено. Но, чтобы не показаться одобряющими преступленіе и не пойти въ разрѣзъ съ повелѣніями Кесаря, послали къ Фарасману гонцовъ *сказать*, чтобы онъ отступилъ отъ границъ Арменіи и отозвалъ сына.

49. Въ Каппадокіи былъ прокураторомъ Юлій Пелигнъ, *человѣкъ* равно презрѣнный по душевной низости и тѣлесному безобразію, но бывший очень близкимъ къ Клавдію еще тогда, когда онъ, будучи частнымъ *человѣкомъ*, развлекалъ свой лѣнивый досугъ бесѣдой съ шутами. Этотъ Пелигнъ собралъ вспомогательные отряды изъ провинціи какъ бы съ цѣлью возвратить Арменію; но такъ какъ онъ болѣе грабилъ союзниковъ, чѣмъ враговъ, то былъ покинута войсками и, пуждаясь въ защитѣ противъ набѣговъ варваровъ, явился къ Радамисту; презренный его дарами, онъ самъ убѣждаетъ его надѣть знаки царской власти и присутствуетъ при облаченіи въ качествѣ совѣтника и прислужника. Когда это было разнесено позорной молвой, то чтобы не судили по Пелигнѣ о другихъ *Римлянахъ*, былъ отправленъ съ легиономъ легатъ Гельвидій Прискъ для того, чтобы уладить смуты

50. Nam Vologaeses casum invadendae Armeniae obvenisse ratus, quam a maioribus suis possessam externus rex flagitio obtineret, contrahit copias fratremque Tiridaten deducere in regnum parat, ne qua pars domus sine imperio ageret. Incessu Parthorum sine acie pulsus Hiberi, urbesque Armeniorum Artaxata et Tigranocerta iugum accipere. Deinde atrox hiema seu parum provisi commeatus et orta ex utroque tabes perpellunt Vologaesen omittere praesentia. Vacuumque rursus Armeniam Radamistus invasit, truculentior quam antea, tamquam adversus defectores et in tempore rebellaturos. Atque illi, quamvis servitio sueti, patientiam abruptunt armisque regiam circumveniunt.

51. Nec aliud Radamisto subsidium fuit quam pernicitas equorum, quis seque et coniugem abstulit. Sed coniux gravida primam utcumque fugam ob metum hostilem et mariti caritatem toleravit; post, festinatione continua ubi quati uterus et viscera vibrantur, orare, ut morte honesta contumeliis captivitatis eximeretur. Ille primo amplecti adlevare adhortari, modo virtutem admirans, modo timore aeger, ne quis relicta poteretur. Postremo violentia amoris et facinorum non rudis destringit acinacem vulneratamque ripam ad Araxis trahit, flumini tradit, ut corpus etiam auferretur: ipse praeceps Hiberos ad patrium regnum pervadit. Interim Zenobiam (id mulieri nomen) placida illuvie spirantem ac vitae manifestam advertere pastores, et dignitate formae haud degenerem reputantes obligant vulnus, agrestia medicamina adhibent cognitoque nomine et casu in urbem Artaxata ferunt; unde publica cura deducta ad Tiridaten comiterque excerpta cultu regio habita est.

сообразно обстоятельствамъ. Итакъ, поспѣшно перешедши черезъ гору Тавръ, онъ уладилъ дѣла больше разумною осторожностью, чѣмъ сплю, какъ вдругъ получилъ приказъ вернуться въ Сирію, чтобы не подать повода къ войнѣ съ Парянами.

50. Дѣло въ томъ, что Вологесъ, полагая, что представился случай вторгнуться въ Арменію, которою владѣли его предки, а *теперь* завладѣлъ путемъ преступленія чужой царь, сталъ стягивать войска и готовился посадить на *арменскій* престолъ своего брата Тпрidata, чтобы ни одна отрасль его дома не оставалась безъ власти. При вступленіи Паряны Иверы были прогнаны безъ боя, и арменскіе города Артаксата и Тиграноцрта приняли его. Но потомъ жестокая зима или недостаточная заготовка провіанта и порожденная обѣими причинами моровая болѣзнь заставила Вологеса оставить начатое. Въ оставленную Арменію снова вторгся Радамистъ, еще болѣе жестокой, чѣмъ прежде, какъ къ пзмѣнникамъ, готовымъ при удобномъ случаѣ *снова* возмутиться. Но Арменцы, хотя и привыкшіе къ рабству, потеряли *всякое* терпѣніе и съ оружіемъ *въ рукахъ* окружили дворець.

51. Для Радамиста не было другого средства спасенія, кромѣ быстроты коней, на которыхъ онъ учался вѣстѣ съ женою. Беременная жена его сначала кое-какъ переносила это бѣгство изъ опасенія враговъ и изъ любви къ мужу, но при продолженіи скачки, при которой сотрясилось ея чрево и колыхалась *всѣ* внутренности, она стала умолять *мужа* избавить ее честною смертью отъ поруганій, *ждавшихъ* ее въ плѣну. Онъ сначала обнималъ ее, поднималъ *на руки*, уговаривалъ, то удивляясь силѣ ея духа, то содрогаясь отъ страха, чтобы кто-нибудь не овладѣлъ покинутою. Накопецъ, терзаясь любовью и привыкну къ злодѣяніямъ, онъ обнажаетъ винжалъ и, нанеши ей рану, тащитъ къ берегу Аракса и бросаетъ въ рѣку, чтобы самый трупъ ея былъ унесенъ, а самъ мчится стремглавъ къ Иверамъ, въ отцовское царство. Между тѣмъ Зиновію (такъ звали его жену) замѣтили пастухи въ тихомъ разливѣ *еще* дышащею, съ явными признаками жизни, и, заключая по ея благородному виду, что она не

простаго рода, перевязываютъ рану, при-
мѣняютъ свои деревенскія лѣкарства;
узнавши ея имя и происшедшій случай,
они доставляютъ ее въ городъ Артаксаты;
отсюда она на общественный счетъ была
отвезена къ Тиридату, который принялъ
ее въ шлво и держалъ на положеніи
царицы.

XIII, 6. Fine anni ¹⁾ turbidis rumoribus
prorupisse rursum Parthos et rapi Armeni-
am adlatum est, pulso Radamisto, qui saepe
regni eius potitus, dein profugus, tum
bellum quoque deseruerat...

7... Nero et iuventutem próximas per
provincias quaesitam supplendis Orien-
tis legionibus admovere legionesque ipsas
propius Armeniam collocari iubet, duosque
veteres reges Agrippam et Antiochum expe-
dire copias, quis Parthorum fines ultro
intrarent; simul pontes per amnem Euphra-
ten iungi. Et minorem Armeniam Aristobu-
lo, regionem Sophenen Sohaemo cum
insignibus regiis mandat. Exortusque in
tempore aemulus Vologaesi filius Vardanes;
et abscessere Armenia Parthi, tamquam
different bellum.

Въ концѣ года разнеслись безпокой-
ные слухи, что Парсыяне снова прорвались
и грабятъ Армению послѣ изгнанія Ра-
дамиста, который не разъ овладѣвалъ
этимъ царствомъ, затѣмъ обращался въ бѣг-
ство, и тогда уклонился даже отъ войны...

...Неронъ отдастъ приказъ придвинуть
къ восточнымъ легионамъ, для ихъ попол-
ненія, молодежь, набранную въ ближай-
шихъ провинціяхъ, и самые легионы распо-
ложить ближе къ Армении; двумъ старымъ
царямъ, Агриппѣ и Антиоху, — сварядитъ
войска для вступленія въ предѣлы Парсїи,
наконецъ навести мосты черезъ рѣку Ев-
фратъ. Малую Армению онъ поручаетъ
Аристовулу, а Софенскую область — Согему
съ царскими отличіями. Какъ разъ кстаи
появился соперникъ Вологесу — сынъ его
Варданъ; и Парсыяне ушли изъ Армении,
какъ бы отсрочивая войну.

[Bellum, quod Romani cum Parthis de obtinenda Armenia a. 58 p. Chr. gesserunt,
describitur l. XIII, cc. 34—41. Inde haec sola videntur excerpta].

XIII, 37... Pharasmanes interfecto filio
Radamisto quasi proditore, quo fidem in
nos testaretur, vetus adversus Armenios
odium promptius exercebat. Tuncque pri-
mum illecti Moschi, gens ante alias socia
Romanis, avia Armeniae incursavit...

...Фарасманъ, умертвивъ своею сына
Радамиста, какъ бы измѣнника, чтобы
засвидѣтельствовать свою вѣрность намъ,
рѣче проявлялъ свою старую ненависть
къ Арменцамъ. Тогда же впервые привле-
ченные Мосхи, племя болѣе другихъ дру-
жественное Римлянамъ, сдѣлали набѣгъ
на захоlustья Армении...

[Res a. 60 p. Chr. in Armenia gestae narrantur l. XIV, 23—26. Cap. 23 extr.
commemorantur Hiberi a Corbulone contra Mardos inmissi. Res a. 62 in Oriente gestae
describuntur l. XV, 1—17 et anno 63 gestae — cc. 24—31].

1) 54 p. Chr.

HISTORIAE.

I, 2. Opus adgredior opimum casibus, atrox proeliis, discors seditionibus, ipsa etiam pace saevum. Quattuor principes ferro interempti¹⁾; trina bella civilia, plura externa ac plerumque permixta; prosperae in Oriente, adversae in Occidente res; turbatum Illyricum, Galliae nutantes; perdomita Britannia et statim missa; coortae in nos Sarmatarum ac Sueborum gentes; nobilitatus cladibus mutuis Dacus; mota prope etiam Parthorum arma falsi Neronis ludibrio...

I, 6. ...Introitus [Galbae] in urbem trucidatis tot milibus inermium militum infaustus omine atque ipsis etiam, qui occiderant, formidolosus. Inducta legione Hispana, remanente ea, quam e classe Nero conscripserat, plena urbs exercitu insolito; multi ad hoc numeri e Germania ac Britannia et Illyrico, quos idem Nero electos praemissosque ad claustra Caspiarum et bellum, quod in Albanos parabat, opprimendis Vindicis coeptis revocaverat...

I, 79. Conversis ad civile bellum animis externa sine cura habebantur. Eo audentius Rhoxolani, Sarmatica gens, priore hieme caesis duabus cohortibus, magna spe Moesiam intruperant, ad novem milia equitum, ex ferocia et successu praedae magis quam pugnae intenta. Igitur vagos et incuriosos tertia legio adiunctis auxiliis repente invasit. Apud Romanos omnia proelio apta: Sarmatae dispersi cupidine praedae aut graves onere sarcinarum et lubrico itinerum adempta equorum pernicitate velut

ИСТОРИИ.

Я приступаю къ труду, излагающему множество несчастій, ужасы сраженій, раздоры и возмущенія, жестокости даже въ мирное время. Четыре государя погибли отъ оружія; три междоусобныя войны, еще больше внѣшнихъ и по большей части тѣ и другія вмѣстѣ; успѣхи на Востокахъ, неудачи на Западѣ; возмущенія Иллирій, заволновались Галліи, Британнія покорена и тотчасъ оставлена; поднялись на насъ Сарматскія и Свевскія племена; Дакія получила извѣстность благодаря взаимнымъ пораженіямъ; Паряяне также едва не подняли оружія вслѣдствіе издѣвательства Іже-Нерона...

...Вступленіе [Гальбы] въ Римъ послѣ избіенія столькохъ тысячъ безоружныхъ солдатъ произошло при неблагоприятныхъ знаменіяхъ и пугало даже тѣхъ, которые произвели избіеніе. Такъ какъ съ *юродъ* былъ введенъ испанскій легіонъ и оставался тотъ, который Неронъ набралъ изъ флотскихъ солдатъ, то городъ былъ наполненъ необычнымъ войскомъ; къ этому *присоединились* многіе отряды изъ Германіи, Британніи и Иллирика, которые тотъ же Неронъ выбралъ и послалъ къ Каспійскимъ воротамъ на войну, которую онъ затѣвалъ противъ Албанцевъ, но *потомъ* отозвалъ для подавленія поднятаго Виндексомъ мятежа...

При *всеобщемъ* вниманіи къ междоусобной войнѣ внѣшнія дѣла оставались безъ попеченія. Тѣмъ смѣле Роксоланы, народъ Сарматскаго племени, изрубивъ прошлой зимой двѣ когорты, съ большими надеждами вторглись въ Мезію *числомъ* до девяти тысячъ всадниковъ, вслѣдствіе своей необузданности и *прошлогодня* успѣха болѣе думая о грабежѣ, чѣмъ о сраженіи. Вслѣдствіе этого третій легіонъ съ вспомогательными войсками напалъ на нихъ врасплохъ, когда они беззаботно

1) Scil. Galba, Otho, Vitellius, Domitianus.

vincti caedebantur. Namque mirum dictu, ut sit omnis Sarmatarum virtus velut extra ipsos. Nihil ad pedestrem pugnam tam ignavum: ubi per turmas advenere, vix ulla acies obstiterit. Sed tum umido die et soluto gelu neque conti neque gladii, quos praelongos utraque manu regunt, usui, lapsantibus equis et cataphractarum pondere. Id principibus et nobilissimo cuique tegimen, ferreis lamminis aut praeduro corio conserutum, ut adversus ictus inpenetrabile, ita impetu hostium provolutis inhabile ad resurgendum; simul altitudine et mollitia nivis hauriebantur. Romanus miles facilis lorica et missili pilo aut lanceis adsultans, ubi res posceret, levi gladio inermem Sarmatam (neque enim scuto defendi mos est) cominus fodiebat, donec pauci, qui proelio superfuerant, paludibus abderentur: ibi saevitia hiemis aut vulnere absumpti. Postquam id Romae compertum, M. Aponius Moesiam obtinens triumphali statua, Fulvius Aurelius et Iulianus Tettius ac Numisius Lupus legati legionum consularibus ornamentis donantur, laeto Othone et gloriam in se trahente, tamquam et ipse felix bello et suis ducibus suisque exercitibus rempublicam auxisset ¹⁾.

разсыпался *по странѣ*. У Римлянъ все было приспособлено къ битвѣ; Сарматы же, разсѣявшіеся вслѣдствіе страсти къ добычѣ или обремененные тяжестью вьюковъ, были избиваемы словно связанные, такъ какъ скользкія дороги не позволяли имъ конямъ проявлять свою быстроту. Замѣчательно, какъ вся доблесть Сарматовъ лежитъ какъ бы влѣ ихъ *самихъ*. Они крайне трусливы въ пѣшемъ бою; но когда появляются конными отрядами, врядъ-ли какой строй можетъ имъ противиться. Но тогда, въ сырой день и на растаявшемъ льду, ни пухъ, ни очень длинны мечи ихъ, которые они держатъ обѣими руками, не годились вслѣдствіе спотыканія коней и тяжести ихъ «катафрактъ». Это — прикрытіе *ихъ* вождей и всѣхъ благородныхъ, составленное изъ жегѣзныхъ пластинъ или очень твердой кожи, непроницаемое для ударовъ, но для упавшихъ при натискѣ враговъ неудобное при вставаніи; вмѣстѣ съ *тѣмъ* они увязали въ глубокомъ и рыхломъ снѣгу. Римскіе солдаты въ легкихъ латахъ вапали съ метательными дротиками или длинными копьями и, когда требовалось, легкими мечами кололи въ рукопашную беззащитныхъ Сарматовъ (ибо у нихъ не въ обычаѣ защищаться щитомъ), пока немногіе удѣлѣвшіе въ сраженіи не скрылись въ болотахъ. Тамъ они погибли отъ суровости зимы или рапъ. Когда объ этомъ узнали въ Римѣ, правитель Мезіи М. Апоній былъ награжденъ триумфальной статуей, а легаты легионовъ Фульвій Аврелій, Юліанъ Теттій и Нумисій Лупъ — консульскими украшениями. Отцомъ радовался и приписывалъ себѣ побѣду, какъ будто бы онъ самъ велъ счастливую войну и своими вождями и войсками увеличилъ государство.

III, 47 ...Subita per Pontum arma barbarum mancipium, regiae quondam classis praefectus, moverat. is fuit Anicetus, Polemonis libertus, praepotens olim, et postquam regnum in formam provinciae verterat,

...Въ Понтѣ внезапно поднялъ оружіе рабъ-варваръ, бывшій пѣкогда начальникомъ царскаго флота. Это былъ Анникѣтъ, отпущенникъ Полемона, пользовавшійся прежде большою силою и досадовавшій

1) Idem proelium commemoratur *Hist.* III, 24.

mutationis impatiens. Igitur Vitellii nomine adscitis gentibus, quae Pontum adcolunt, corrupto in spem rapinarum egentissimo quoque, haud temendae manus ductor Trapezuntem, vetusta fama civitatem a Graecis in extremo Ponticae orae conditam, subitus inrupit. Caesa ibi cohors, regium auxilium olim; mox donati civitate Romana signa armaque in nostrum modum, desidiam licentiamque Graecorum retinebant. Classi quoque faces intulit, vacuo mari eludens, quia lectissimas Liburnicarum omnemque militem Mucianus Byzantium adegerat. Quin et barbari contemptim vagabantur, fabricatis repente navibus: camaras vocant, altis lateribus latam alvum sine vinculo aeris aut ferri conexam; et tumido mari, prout fluctus attollitur, summa navium tabulis augent, donec in modum tecti claudantur: sic inter undas volvuntur, pari utrimque prora et mutabili remigio, quando hinc vel illinc appellere indiscretum et innoxium est.

48. Advertit ea res Vespasiani animum, ut vexillarios e legionibus ducemque Viridium Geminum, spectatae militiae, delegeret. Ille in compositum et praedae cupidine vagum hostem adortus coëgit in naves; effectisque raptim Liburnicis adsequitur Anicetum in ostio fluminis Chobi, tutum sub Sedochezorum regis auxilio, quem pecunia donisque ad societatem perpulerat. Ac primo rex minis armisque supplicem tueri: postquam merces prodicionis aut bellum ostendebatur, fluxa, ut est barbaris, fide pactus Aniceti exitium perfugas tradidit, belloque servili finis inpositus.

на перемену, вследствие которой царство превратилось въ провинцію. Именемъ Вителлія привлекая на свою сторону народы, жившіе по берегамъ Понта, и прельстивши всякую голь надеждою на добычу, онъ во главѣ довольно значительной шайки внезапно ворвался въ Трапезунтъ, встарелъ славный городъ, построенный Греками въ концѣ Понтійскаго побережья. Тамъ была перебита когорта, составлявшая прежде царскій вспомогательный отрядъ; потомъ *ея солдаты*, пожалованные римскимъ гражданствомъ, стали носить знамена и оружіе по нашему образцу, но сохранили греческую лѣнность и распущенность. *Аникитъ* поджегъ и флотъ, падъваясь надъ опустѣлымъ моремъ, такъ какъ Муціанъ перевелъ въ Византію отборнѣйшія либурнскія суда и всѣхъ солдатъ. Поэтому-то и варвары горделиво развѣзжали *по морю*, быстро построивъ суда, называемыя камарами, съ высокими боками и широкимъ дномъ, сложенными безъ мѣдныхъ или желѣзныхъ связей. При бурномъ морѣ они соответственно подъему волнъ увеличиваютъ верхъ судовъ досками, пока они не закроются на подобіе кровли. Такъ *эти суда* и колышутся среди волнъ, пѣтя съ обѣихъ сторонъ одинаковыя косы и перемѣняющія весла, такъ что *для нихъ* безразлично и безопасно причаливать той или другой стороной.

Это возстаніе обратило *на себя* вниманіе Веспасіана, и онъ выбралъ отряды изъ легионовъ и начальника *для нихъ* — испытаннаго воина Вирдія Гемина. Последній, напавши на разстроеннаго и разсѣяннаго въ погонѣ за добычею неприятеля, загналъ его на корабли. Затѣмъ, какъ скоро построивъ либурники, онъ въ устьѣ рѣки Хова, нагоняетъ Аникета, считавшаго себя въ безопасности подъ прикрытіемъ царя Седохезовъ, котораго онъ склонилъ къ союзу деньгами и дарами. И *дѣйствительно*, сначала царь защищалъ просителя угрозами и оружіемъ; но когда ему выставилъ на *выборъ* награду за выдачу или войну, онъ, по свойственному варварамъ вѣроломству, условился погубить Аникета и выдалъ перебѣжчиковъ. Такъ былъ положенъ конецъ войнѣ съ рабами.

GERMANIA.

1. Germania omnis a Gallis Raetisque et Pannoniis Rheno et Danuvio fluminibus, a Sarmatis Dacisque mutuo metu aut montibus separatur... Danuvius molli et clementer edito montis Abnobaе iugo effusus, pluris populos adit, donec in Ponticum mare sex meatibus erumpat: septimum os paludibus hauritur.

17... locupletissimi [Germanorum] veste distinguuntur, non fluitante, sicut Sarmatae ac Parthi, sed stricta et singulos artus exprimente...

43. Retro Marsigni, Cotini, Osi, Buri terga Marcomanorum Quadorumque claudunt; e quibus Marsigni et Buri sermone cultoque Suobos referunt: Cotinos Gallica, Oso Pannonica lingua coarguit non esse Germanos, et quod tributa patiuntur: partem tributorum Sarmatae, partem Quadi ut alienigenis imponunt...

46. Peucinorum Venedorumque et Fennorum nationes Germanis an Sarmatis ascribam, dubito, quamquam Peucini, quos quidam Bastarnas vocant, sermone cultu sede ac domiciliis ut Germani agunt. sordes omnium ac torpor; *corpus* procerum conubiis mixtis nonnihil in Sarmatarum habitum foedatur. Venedi multum ex moribus traxerunt: nam quidquid inter Peucinos Fennosque silvarum ac montium erigitur, latrocinii pererrant. hi tamen inter Germanos potius referuntur, quia et domos figunt et scuta gestant et pedum usu ac pernicitate gaudent; quae omnia diversa Sarmatis sunt, in plaustro equoque viventibus. Fennis mira feritas, foeda paupertas: non arma, non equi, non penates; victui herba, vestitui pelles, cubile humus; solae in sagittis opes, quas inopia ferri ossibus asperant. idemque venatus viros pariter ac feminas alit; passim enim comitantur

ГЕРМАНИЯ.

Вся Германія отдѣляется отъ Галловъ, Ретовъ и Паннонцевъ рѣками Рейномъ и Данувиемъ, а отъ Сарматовъ и Даковъ—взаимнымъ страхомъ или горами... Данувій, вытекающій съ покатаго и тихо-поднимающагося хребта Абнобскихъ горъ, проходитъ по землямъ довольно многихъ народовъ, пока не впадетъ шестью рукавами въ Понтійское море; седьмое устье поглощается болотами.

...Богатѣйшіе [Германцы] отличаются одеждой, не развѣвающейся, какъ у Сарматъ и Парсапъ, но узкой и обрисовывающей всѣ члены...

Сзая Марсигны, Котинны, Озы и Бурны замыкаютъ тылъ Маркомановъ и Квадовъ. Изъ нихъ Марсигны и Бурны языкомъ и одеждой напоминаютъ Свебовъ. Галльскій языкъ Котинновъ и Паннонскій Озовъ обличаетъ не-германское ихъ происхожденіе, а равно и то, что они соглашаются платить дань. Часть дани налагаютъ Сарматы и часть—Квады, какъ на иноплеменниковъ...

Я сомнѣваюсь, причислить ли племена Певкиновъ, Венедовъ и Фенновъ къ Германцамъ, или къ Сарматамъ; хотя Певкины, коихъ нѣкоторые называютъ Вастарнами, въ отношеніи языка, одежды, поселеній и жилищъ сходны съ Германцами. Всѣ они живутъ въ грязи, и бездѣйствіи; вслѣдствіе смѣшанныхъ браковъ ихъ ростъ нѣсколько обезображивается сходствомъ съ Сарматами. Венеды заимствовали многое изъ ихъ обычаевъ, ибо они простираютъ свои разбойничьи набѣги на всѣ лѣса и горы, возвышающіяся между Певкинами и Феннами. Однако они скорѣе должны быть причислены къ Германцамъ, такъ какъ строятъ дома, носятъ щиты и охотно пользуются быстротою погнѣ, все это отлично отъ Сарматовъ, живущихъ на кибиткахъ и колахъ. Фенны отличаются необыкновенною дикостью и отвратительною нищетою: у нихъ нѣтъ ни оружія,

partemque praedae petunt. nec aliud infantibus ferarum imbriumque suffugium, quam ut in aliquo ramorum nexu contegantur. huc redeunt invenes, hoc senum receptaculum. sed beatius arbitrantur quam ingemere agris, inlaborare domibus, suas alienasque fortunas spe metuque versare. securi adversus homines, securi adversus deos rem difficillimam adsecuti sunt, ut illis ne voto quidem opus esset. cetera iam fabulosa: Helusios et Oxionas ora hominum vultusque, corpora atque artus ferarum gerere; quod ego ut incompertum in medio relinquam.

ни коней, ни пенатовъ; пищею имъ *служитъ* трава, одеждою — шкуры, ложемъ — земля; всѣ надежды *они возлагаютъ* на стрѣлы, для острія которыхъ за невѣніемъ желѣза употребляютъ кости. Одна и та же охота кормитъ какъ мужчинъ, такъ и женщинъ, ибо *последнія* повсюду сопровождаютъ *мужчинъ* и требуютъ части добычи. Для дѣтей пѣтъ другого убѣжища отъ дикихъ звѣрей и отъ дождей, какъ укрываться *въ шалашахъ* изъ сплетенныхъ вѣтвей. Сюда возвращаются юноши, здѣсь и пристаище стариковъ. Но это они считаютъ болѣе счастливою *жизнью*, чѣмъ трудиться на поляхъ, работать въ домахъ и дѣлать свою и чужую судьбу игроищемъ надежды и страха; безопасны отъ людей, безопасны отъ боговъ, они достигли самаго труднаго *въ жизни*, — что у нихъ нѣтъ нужды даже желать что-нибудь. Остальное уже баснословно: будто-бы Геллусіи и Оксіоны имѣютъ человѣческія головы и лица, а туловища и члены звѣринныя. Я оставляю это подѣ сомнѣніемъ, какъ не развѣданное.

C. PLINIVS CAECILIVS SECVNDVS.

Г. ПЛИНІЙ ЦЕЦИЛІЙ СЕКУНДЪ.

[Этотъ писатель, обыкновенно называемый Плиніемъ Младшимъ въ отличіе отъ своего дяди по матери Плинія Старшаго (см. выше), род. въ 61 или 62 г. по Р. Хр. въ Новисомум и получилъ образованіе подѣ руководствомъ своего дяди, причемъ учителемъ краснорѣчія у него былъ знаменитый Квинтиліанъ. Уже на 19-мъ году жизни онъ началъ свою адвокатскую дѣятельность, а затѣмъ былъ виднымъ государственнымъ дѣятелемъ; между прочимъ, въ 100 г. по Р. Хр. былъ консуломъ, а въ 111 и 112 г. управлялъ Вонніею. Былъ другомъ историка Тацита. Умеръ, вѣроятно, въ 113 г. Его поэтическія произведенія и рѣчи до насъ не дошли. Сохранилось «Похвальное слово Траяну» — благодарственная рѣчь за дарованіе консульства — и два сборника писемъ (Epistulae), изъ коихъ одинъ въ 9 книгахъ заключаетъ 247 писемъ къ разнымъ лицамъ, собранныхъ самимъ авторомъ, а въ другомъ, обыкновенно считающемся 10-й книгой, помѣщена переписка съ императоромъ Траяномъ (122 письма), собранная постороннимъ лицомъ. Изъ этой переписки первыя 14 писемъ относятся къ 98—107 гг., а всѣ остальные — ко времени управленія Вонніей. — Текстъ: C. Plini Caecili Secundi Epistularum libri novem, Epistularum ad Traianum liber, Panegyricus. Recogn. Henr. Keil. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPISTVLAE AD TRAIANVM.

ПИСЬМА КЪ ТРАЯНУ.

Переводъ И. П. Цвѣткова.

EPISTULA LXIII.

ПИСЬМО 63.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Г. Плиніи Императору Траяну.

Scriptis mihi, domine, Lycormas libertus tuus, ut, si qua legatio a Bosporo venisset urbem petitura, usque in adventum suum

Государь, твой вольноотпущенникъ Ликормъ письменно просилъ меня, въ случаѣ если прибудетъ какое-нибудь

retineretur. Et legatio quidem, dumtaxat in eam civitatem in qua ipse sum, nulla adhuc venit; sed venit tabellarius Sauromatae¹⁾, quem ego, usus opportunitate quam mihi casus obtulerat, cum tabellario qui Lycormam ex itinere praecessit mittendum putavi, ut posses ex Lycormae et ex regis epistulis pariter cognoscere quae fortasse pariter scire deberes.

посольство съ Веспора, отправляющееся въ Римъ, задержать его до его приѣзда. Пока еще никакого посольства не являлось, по крайней мѣрѣ въ тотъ городъ, гдѣ я нахожусь; но прибылъ фельдъегерь Савромата, котораго я, воспользовавшись случайно представившейся окаязией, счелъ за лучшее отправить съ курьеромъ, который предварилъ прибытіемъ Ликорма, для того, чтобы ты могъ одновременно взъ писемъ Ликорма и царя узнать то, что, быть можетъ, нужно тебѣ одновременно знать.

EPISTULA LXIII.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Rex Sauromates scripsit mihi esse quaedam quae deberes quam maturissime scire. Qua ex causa festinationem tabellarii quem ad te cum epistulis misit diplomate adiuvi.

ПИСЬМО 64.

Г. Плиний Императору Траяну.

Царь Савроматъ написалъ мнѣ, что ты долженъ какъ можно скорѣе получить нѣкоторыя извѣстія. Поэтому я, для ускоренія прибытія фельдъегеря, котораго онъ послалъ къ тебѣ съ письмомъ, сваднулъ его свидѣтельствомъ.

EPISTULA LXVII.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Legato Sauromatae regis, cum sua sponte Nicaeae, ubi me invenerat, biduo substitisset, longiorem moram faciendam, domine, non putavi; primum, quod incertum adhuc erat quando libertus tuus Lycormas venturus esset, deinde quod ipse proficiscerbar in diversam provinciae partem, ita officii necessitate exigente. Haec in notitiam tuam perferenda existimavi, quia proxime scripseram petisse Lycormam ut legationem, si qua venisset a Bosphoro, usque in adventum suum retinerem. Quod diutius faciendi nulla mihi probabilis ratio occurrit, praesertim cum epistulae Lycormae, quas detinere, ut ante praedixi, nolui, aliquot diebus hunc legatum antecessurae viderentur.

ПИСЬМО 67.

Г. Плиний Императору Траяну.

Такъ какъ посолъ царя Савромата по своей волѣ остановился на два дня въ Никеѣ, гдѣ онъ меня нашелъ, то я не счелъ нужнымъ, государь, задерживать его долѣе, во-первыхъ потому, что еще не извѣстно было, когда придетъ твой вольноотпущенникъ Ликормъ, а во-вторыхъ потому, что самъ я по своимъ должностнымъ обязанностямъ отправлялся въ отдаленный край провинціи. Я счелъ нужнымъ довести объ этомъ до твоего свѣдѣнія, такъ какъ недавно писалъ тебѣ о просьбѣ Ликорма, въ случаѣ если явится какое посольство изъ Веспора, задержать его до его приѣзда. Задерживать его долѣе я не видѣлъ никакой основательной причины, въ особености потому, что письма Ликорма, которыя я—какъ замѣтилъ раньше—не хотѣлъ задерживать, повидному должны придти нѣсколькими днями раньше этого посла.

1) Est Ti. Iulius Sauromates I, rex Bosphori (93—123 p. Chr.). — Cuius ego — *cod. Upsalensis*, unde «S. regis quem ego» proposuit *Schaefer*.

PANEGYRICVS.

12. ...non audent queri quibus negatum est. An audeant qui sciant te adsedisse ferocissimis populis eo ipso tempore quod amicissimum illis, difficillimum nobis, cum Danuvius ripas gelu iungit duratusque glacie ingentia tergo bella transportat, cum ferae gentes non telis magis quam suo caelo, suo sidere armantur?...

ПАНЕГИРИКЪ.

...Не смѣютъ жаловаться, которымъ от-казано. Развѣ осмѣлились бы тѣ, которые знаютъ, что ты дѣйствовалъ противъ свирѣпѣйшихъ народовъ въ то самое время, которое весьма благоприятно имъ и крайне затруднительно для насъ, когда Данувій соединяетъ льдомъ берега и, скованный морозомъ, перепосылъ на своемъ хребтѣ огромныя войны, когда дикія племена вооружаются оружіемъ не больше, чѣмъ своимъ небомъ, своимъ климатомъ....

D. IVNIVS IVVENALIS.

Д. ЮНІЙ ЮВЕНАЛЪ.

[Знаменитый сатирикъ, жившій во 2-й пол. I и 1-й пол. II-го в. по Р. Хр. Годы его рожденія и смерти съ точностью не извѣстны. По свидѣтельствамъ древнихъ биографій, онъ умеръ 80-лѣтнимъ старикомъ и, судя по нѣкоторымъ даннымъ, позднѣе 127 года. Указанія на обширную литературу о немъ см. у Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 2², стр. 167 сл. — Текстъ: D. Iunii Iuvenalis saturarum libri V. Mit erklärenden Anmerkungen von L. Friedlaender. Leipzig 1895].

SATVRAE.

САТИРЫ.

Lib. I, sat. II, v. 1—3.

Ultra Sauromatas fugere hinc libet et glacialem
Oceanum, quotiens aliquid de moribus audent
qui Curios simulant et Bacchanalia vivunt.

Лучше бѣжать отсюда за *страну* Савроматовъ и за Ледовитый океанъ, когда дерзаютъ *говорить* что-либо о нравахъ тѣхъ, которые притворяются Куріями и жвуть среди Вакханалій... ¹⁾

Lib. I, sat. IV, vv. 37—44.

Cum iam semianimum laceraret Flavius orbem
ultimus et calvo serviret Roma Neroni,
incidit Adriaci spatium admirabile rhombi
ante domum Veneris, quam Dorica sustinet
Ancon,
implevitque sinus; nec enim minor haeserat
illis, quos operit glacies Maeotica ruptaque
tandem
solibus effundit torrentis ad ostia Ponti,
desidia tardos et longo frigore pingues.

Въ *то время*, какъ послѣдній Флавій ²⁾ терзалъ уже полумертвый міръ, и Римъ былъ въ рабствѣ у плѣшиваго Нерона, передъ храмомъ Венеры въ дорійской Анконѣ попалась въ *сѣти* адриатическая камбала удивительной величины, наполнившая *собою всю сѣть*: запуталась *рыба* не меньше тѣхъ, которыхъ покрываетъ маотійскій ледъ ³⁾ и, будучи наконецъ взломана солнечными лучами, выгоняетъ къ устьямъ шумливаго Понта вялыхъ отъ неподвижности и ожирѣлыхъ отъ долгихъ морозовъ...

1) «Лучше бѣжать на край свѣта, чѣмъ слушать обличительные толки лицемѣровъ». Адольфъ. 2) Intellegitur Domitianus (T. Domitianus Flavius Nero). 3) Cf. Ovid. *Trist.* III, 10, 49 (supra, p. 81).

Lib. I, sat. V, v. 49—50.

Si stomachus domini fervet vinoque ciboque,
frigidior Geticis petitur decocta pruinis.

...Если желудокъ патрона горитъ и
отъ вина, и отъ пищи, онъ требуетъ
отварной воды холодаѣ Гетскихъ инеевъ...

Lib. II, sat. VI, v. 470 commemoratur *Hyperboreus axis*.

Ibid., v. 659—661.

At nunc res agitur tenui pulmone rubetae
Sed tamen et ferro, si praegustabit Atrides
Pontica ter victi cautus medicamina regis.

...А нынѣ дѣло совершается посред-
ствомъ тонкихъ легкихъ жабы, но также
и посредствомъ ножа, если осторожный
Атридъ предварительно вкусить Понтій-
скихъ средствъ трижды побѣжденнаго
царя¹⁾.

Lib. III sat. VIII v. 170 commemora-
tur Lateranus «maturus bello: Armeniae
Syriaeque tuendis | amnibus et Rheno atque
Istro...».

Латеранъ, зрѣлый для войны, напр.
для охраны рѣкъ Арменіи и Сиріи, а
также Рейна и Истра...

Lib. IV, sat. XI, v. 139 commemorantur «Scythicae volucres», scil. phasiani.

Lib. V, sat. XV, vv. 115—119 et 124—128²⁾.

115 ...Maeotide saevior ara
Aegyptos. quippe illa nefandi Taurica
sacri
inventrix homines—ut iam quae carmina
tradunt
digna fide credas—tantum immolat, ulte-
rius nil
aut gravius cultro timet hostia...
124 qua nec terribiles Cimbri nec Brittones
umquam

...Эгипетъ свирѣѣе Мэотійскаго ал-
таря; Таврическая учредительница гнусна-
го жертвоприношенія³⁾—если даже счи-
тать достойнымъ довѣрія то, что сообща-
ютъ предапія,—только рѣжетъ людей въ
жертву, а больше или ужаснѣе ножа
ничто не грозитъ жертвѣ...

Трусливая и бесполезная чернь, при-
вычная ставить маленькіе паруса на

1) Рѣчь идетъ о мужеубійствѣ: нынѣ, говоритъ сатирикъ, для этой цѣли обыкновенно прибѣгаютъ къ яду, но также и къ ножу, если осторожный мужъ (Atrides, т. е. Агамемнонъ, убитый Клитемнестрою, здѣсь въ нарицательномъ смыслѣ) обезопасить себя приемомъ проти-
воудій. Pontica medicamina—средства, при помощи которыхъ Понтійскій царь Мнеридатъ зака-
лилъ себя противъ всякихъ ядовъ. Эти же средства упоминаются въ сат. XIV, 252. 2) Въ
этой сатирѣ идетъ рѣчь о возмутительномъ случаѣ людоедства, происшедшемъ въ 127 г. по
Р. Хр. въ Эгиптѣ во время междоусобной борьбы жителей Омба и Тентиры (впрочемъ, одно
изъ этихъ названій несомнѣнно ошибочно употреблено поэтомъ). 3) Разумѣются человѣ-
ческія жертвоприношенія у Тавровъ. Жертвенникъ, на которомъ они совершались, названъ
«мэотійскимъ» вслѣдствіе близости Таврики къ Мэотидѣ.

Sauromataeque truces aut immanes
 Agathyrsi,
 hac saevit rabie imbelles et inutile vulgus,
 parvula fictilibus solitum dare vela
 phaselis
 et brevibus pictae remis incumbere testae.

глиняныхъ челнокахъ и налегать на
 короткія весла въ разрисованныхъ череп-
 кахъ, свирѣпствуетъ такою яростью, какою
 никогда не раздражались ни страшные
 Биверы, ни Бритоны, ни свирѣпые Савро-
 маты или дикіе Агаѳрсы...

SCHOLIA IN IVVENALEM.

СХОЛИИ КЪ ЮВЕНАЛУ.

[Текстъ: D. Junii Juvenalis Saturarum libri V cum schollis veteribus. Recensuit et emendavit Otto Jahn. Berol. 1851].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

Ad Sat. I, 7. Quam mihi lucus.
 lucum Martis dicit, qui Romae est in
 Appia, in quo solebant recitare poetae; aut
 illum, qui apud Colcos est, in quo fuit
 pellis aurea.

Ad Sat. II, 1. Ultra Sauromatas.
 Sarmatae ultimi ultra Pontum sunt, vicini
 Amazonum, unde Sauromatides appellantur.

Ad Sat. III, 42. Quos operit g. quia
 qui in Ponto et Maeotica palude capiuntur
 pisces, immanes [sunt] et pingues ex ipsa
 tarditate, quoniam, quando gelat, in glacie
 herent. Salustius: 'itaque tempestate pisci-
 um vis Ponto erupit'.

Ad Sat. VI, 403. Quid Seres. Gallia-
 rum gentes, aut Scytae.

Ibid. 661. Pontica. Mithridatem dicit,
 quem Lucullus et Sulla et Pompeius vice-
 runt. ideo 'ter victi'. Mithridates nam tale
 sibi fecit medicamentum, ut non posset
 aliquando veneno perire.

Ad Sat. VIII, 170. Amnibus et. Arme-
 niam Tigris proluit, Eufrates Parthos,
 Hister Sarmatas et Ponto influit...

Ad Sat. XI, 139. et Scythicae. Fasia-
 nus, ἀπὸ τῆς Φάσιδος.

Ad Sat. XV, 19. concurrentia saxa.
 Symplegadas, inter quas Argo evasit, quae
 in Ponto concurrisset dicuntur...

Ibid. 115. tale quit excusat a M.
 d. s. iuxta Meotim paludem Taurici sunt,
 quorum rex Thoas advenas immolare
 consueverat usque in adventum Orestis et
 Pyladis. quibus agnitis Yfigenia, quae erat
 templi sacerdos, ablato inde Dianae signo

Поэтъ говоритъ о рождѣ Марса,
 находящейся въ Римѣ на Аппіевой дорогѣ,
 въ которой обыкновенно читали свои
 произведенія поэты; или о находящейся у
 Колховъ, въ которой золотое руно...

Сарматы — крайніе по ту сторону
 Понта, сосѣди Амазоновъ, откуда тѣ па-
 зываются Савроматидами.

Потому что рыбы, ловимыя въ Понтѣ
 и Мэотійскомъ болотѣ, огромны и жирны
 вслѣдствіе самой неподвижности, такъ
 какъ, когда замерзаютъ, онѣ застрявають
 во льду. Саллюстій: «итакъ въ бурю сила
 рыбъ вырывается изъ Понта».

Серы — племена Галльскія или Скипы.

Поэтъ говоритъ о Митридатѣ, побѣд-
 денномъ Лукулломъ, Суллою и Помпеемъ.
 Поэтому «трижды побѣжденнаго». Вѣдь
 Митридатъ приготовилъ себѣ такое сред-
 ство, что никогда не могъ умереть отъ
 яда.

Арменію орошаетъ Тигръ, Евфратъ —
 Парявъ, Истръ — Сарматовъ и впадаетъ
 въ Понтъ...

Разумѣется фазанъ, отъ Фасида.

Смплегады, среди которыхъ просколь-
 знула Арго, сшибавшіяся, какъ говорятъ,
 въ Понтѣ.

Около Мэотійскаго болота живутъ
 Тавры, царь которыхъ Феоантъ обыкно-
 венно приносилъ въ жертву пришельцевъ
 до прихода Ореста и Пилада. Узнавъ
 ихъ, Ифигенія, бывшая жрицею храма,
 бѣжала оттуда съ кумпромъ Дианы и

aufugit idque Ariciae consecravit. Et Salustius: 'namque omnium ferocissimi ad hoc tempus Achei adque Tauri sunt, quod, quantum conicio, locorum aegestate rapto vivere coacti.'

посвятила его въ Аріци. И Салюстій: «вѣдь самыя жестокіе изъ всѣхъ до настоящаго времени Ахеи и Тавры, потому что, какъ я догадываюсь, они принуждены жить грабежомъ вслѣдствіе бѣдности мѣстности».

C. SVETONIVS TRANQVILLVS.

Г. СВЕТОНІЙ ТРАНКВИЛЛЬ.

[Извѣстный писатель, жившій во 2-й пол. I-го и 1-й пол. II-го в. по Р. Хр. Годы его рожденія и смерти неизвѣстны. Нѣкоторыя біографическія данныя за время 96—112 гг. можно извлечь изъ писемъ Светоніева современника и друга Плинія Младшаго. Позднѣе, при Адрианѣ онъ былъ нѣкоторое время секретаремъ императорской канцеляріи. Изъ многочисленныхъ его сочиненій до насъ дошли біографіи 12 императоровъ (отъ Цезаря до Домиціана) въ 8 книгахъ, написанныя около 120 г., нѣсколько біографій римскихъ грамматиковъ и риторовъ, жизнеописанія Теренція и Горация и нѣк. др. Перечень не сохранившихся сочиненій см. у Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 48 сл. — Текстъ: C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia. Rec. C. L. Roth. Lips. 1867].

VITAE CAESARUM.

ЖИЗНЕОПИСАНІЯ ЦЕЗАРЕЙ.

Lib. I c. 35 extr. [Caesar] ab Alexandria in Syriam et inde Pontum transiit, urgentibus de Pharnace nuntiis, quem Mithridatis Magni filium ac tunc occasione temporum bellantem iamque multiplici successu praeferocem intra quintum quam adfuerat diem quattuor quibus in conspectum venit horis, una profligavit acie.

Цезарь изъ Александріи перешелъ въ Сирію и оттуда въ Понтъ, куда его вызвали извѣстія о Фарнакѣ. Это былъ сынъ Миердата Великаго, затѣявшій войну въ виду благоприятныхъ обстоятельствъ и уже сильно возгордившійся многократными успѣхами. Цезарь разгромилъ его въ одномъ бою на пятый день по прибытіи, въ теченіе 4-хъ часовъ, въ которые столкнулся съ нимъ лицомъ къ лицу.

Lib. III, c. 41. Regressus in insulam [Tiberius] rei publicae quidem curam usque adeo abiecit, ut... Armeniam a Parthis occupari, Moesiam a Dacis Sarmatisque... vastari neglexerit.

Возвратившись на островъ (Капрю), Тиберій до такой степени отстранилъ отъ себя заботы о государствѣ, что не обратилъ вниманія на то, что... Армевія была занята Парянами, а Мезія опустошалась Даками и Сарматами.

Lib. VIII, c. 2. ...Cum Vologaesus Parthorum rex auxilia adversus Alanos ducemque alterum ex Vespasiani liberis depoposisset, [Domitianus] omni ope contendit ut ipse potissimum mitteretur...

Когда Парянской царь Вологезъ просилъ помощи противъ Алановъ и съ качествомъ предводителя—одного изъ сыновей Веспасіана, то Домиціанъ употребилъ всѣ усилія къ тому, чтобы самому быть посланнымъ туда...

Lib. VIII, c. 6. [Domitianus] expeditiones partim sponte suscepti, partim necessa-

Домиціанъ предпринималъ походы частью добровольно, частью по необходимости.

rio: sponte in Catthos, necessario unam in Sarmatas, legione cum legato simul caesa, in Dacos duas, primam Oppio Sabino consulari oppresso, secundam Cornelio Fusco, praefecto cohortium praetorianarum, cui belli summam commiserat. De Catthis Dacisque post varia proelia duplicem triumphum egit. De Sarmatis lauream modo Capitolino Iovi rettulit.

сти: добровольно противъ Каттовъ, по необходимости—однѣмъ противъ Сарматовъ, послѣ того, какъ ими былъ истребленъ легионъ вмѣстѣ съ легатомъ, и два противъ Даковъ: первый послѣ пораженія консулара Оппія Сабина, второй *послѣ пораженія* префекта преторіанскихъ когортъ Корнелія Фуска, которому онъ ввѣрилъ главное начальство на войнѣ. Надъ Каттами и Даками послѣ битвъ съ перемѣннымъ счастьемъ праздновалъ двойной триумфъ; за Сарматовъ только поднесъ лавровую *вѣтвь* Юпитеру Капитолійскому.

FLORVS.

ФЛОРЪ.

[Историкъ Флоръ, котораго родовое имя по однимъ источникамъ было Iulius, по другимъ — P. Annius, написалъ около 137 г. по Р. Хр. скорѣе риторическое или панегирическое, чѣмъ историческое сочиненіе о войнахъ Римскаго народа, руководствуясь при изложеніи хода Римской исторіи преимущественно Т. Ливіемъ. Неизвѣстно, одно ли лицо съ этимъ историкомъ поэтъ Адрианова времени Флоръ, отъ котораго сохранилось нѣсколько стиховъ (въ одномъ изъ нихъ упоминаются Scythicae ruinae). О Флорахъ историкъ и поэтъ см. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, p. 56—61.—Текстъ: Iuli Flori epitomae de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC libri duo. Rec. Car. Halim. Lips. Teubn. 1879].

EPITOMAE DE TITO LIVIO

BELLORVM OMNIVM ANNOVM DCC

LIBRI DVO.

LIBER I.

XXXVIII. Bellum Thracium.

...(6) Curio Dacia tenuis venit, sed tenebras saltuum expavit, Appius in Sarmatas usque pervenit, Lucullus ad terminum gentium Tanain lacumque Maeotim...

XL. Bellum Mithridaticum.

(1) Ponticae gentes a septentrione in sinistrum iacent, a Pontica cognominatae mari. harum gentium atque regionum rex antiquissimus Aetas, post Artabazes, a septem Persis oriundus, inde Mithridates, omnium longe maximus. (2) quippe cum quattuor Pyrrho, tredecim anni Annibali suffecerint, ille per quadraginta annos restitit, donec tribus ingentibus bellis subactus felicitate Sullae, virtute Luculli, magnitudine Pompei consumeretur...

СОКРАЩЕНІЯ ИЗЪ ТИТА ЛІВІЯ

О ВСѢХЪ ВОЙНАХЪ 700 ЛѢТЪ

ДВѢ КНИГИ.

КНИГА 1-Я.

39. Фракіійская война.

...Куріонъ дошелъ до Дакіи, но испугался мрака горныхъ ущелій. Аппій прошелъ до Сарматовъ, Лукуллъ — до предѣла населенной земли Танаида и Мѳотійскаго озера...

40. Мнѳридатовская война.

Понтійскія племена живутъ съ сѣвера налѣво; названіе они получили отъ Понтійскаго моря. Древнѣйшимъ царемъ этихъ племенъ и странъ былъ Эитъ, потомъ Артавазъ, происходившій отъ семи Персовъ, затѣмъ Мнѳридатъ, величайшій изъ всѣхъ. Именно, между тѣмъ какъ для Пирра достаточно было 4-хъ лѣтъ, а для Аннибала — 13-ти, онъ [т. е. Мнѳридатъ] сопротивлялся 40 лѣтъ, пока не былъ разбитъ въ трехъ огромныхъ войнахъ и подавленъ счастьемъ Суллы, доблестью Лукулла и величіемъ Помпея...

...(20) [Luculli victoriis] adtritae iam omnes validissimi regis vires erant, sed animus malis augebatur. (51) itaque conversus ad proximas gentes totum paene orientem ac septentrionem ruina sua involvit. Hiberi, Caspii, Albani et utraeque sollicitantur Armeniae, per quae omnia decus et nomen et titulos gloriae Pompeio suo Fortuna quaerebat. (22) qui ubi novis molibus ardere Asiam videt aliosque ex aliis prodire reges, nihil cunctandum ratus, priusquam inter se gentium robora coirent, statim ponte navibus facto, omnium ante se primus transiit Euphratem regemque fugientem media nactus Armenia — quanta felicitas viri! — uno proelio confecit. (23) nocturna ea dimicatio fuit... (24) et Mithridates quidem nocte illa debellatus est. nihil enim postea valuit, quamquam omnia expertus more anguim, qui oprito capite postremum cauda minantur. (25) quippe cum effugisset hostem Colchis tenuis, iungere Bosphoron, inde per Thracen Macedoniamque et Graeciam transilire, sic Italiam nec opinatus invadere — tantum cogitavit. (26) sed defectione civium Pharnacisque filii scelere praeventus male temptatum veneno spiritum ferro expulit.

(27) Gneus interim Magnus rebellis Asiae reliquias sequens per diversa gentium terrarumque volitabat. nam sub orientem secutus Armenios, captae gentis satrapen supplicem iussit regnare Tigranen. (28) at in septentrione Scythicum iter tamquam in mari stellis secutus Colchos cecidit, ignovit Hiberiae, pepercit Albanis. regem Colchorum Orhozen positus sub ipso Caucaso castris iussit in plana descendere, at Arthocen, qui Hiberis imperabat, obsides liberos dare; Horolen etiam muneravit, ultro ab Albania sua lectum aureum et alia dona mittentem...

[Побѣдами Лукулла] были уже сломенны всѣ силы могущественнѣйшаго царя, но духъ его возвеличивался бѣдствіями. Итакъ, обратившись къ ближайшимъ народамъ, онъ увлекъ за собою въ своемъ паденіи почти весь Востокъ и Сѣверъ. Возбуждаются Иверы, Каспійцы, Албанцы и обѣ Арменіи; всѣмъ этимъ Фортуна снискивала для своего любимца Помпея честь, имя и свидѣтельства славы. Когда онъ увидѣлъ, что Азія пылаетъ новыми волненіями и царь выступатьъ одинъ за другими, то понявъ, что нельзя медить, пока соединятся силы народовъ, и тотчасъ устроивъ понтонный мостъ, первый изъ всѣхъ предшественниковъ перешелъ черезъ Евфратъ и, догнавъ бѣгущаго царя въ среднѣхъ Арменіи, — каково его счастье! — разбилъ его на голову въ одной битвѣ. Сраженіе это происходило ночью... И Митридатъ былъ окончательно сломенъ въ эту ночь: послѣ этого онъ не имѣлъ уже никакой силы, хотя пробовалъ все, на манеръ змѣи, которая съ раздавленной головой въ концѣ концовъ грозитъ хвостомъ. Именно, бѣжавъ отъ врага вплоть до Колховъ, онъ замышлялъ великое — соединить *мостомъ* Воспоръ, оттуда черезъ Фракію и Македонію перескочить въ Грецію и такимъ образомъ неожиданно вторгнуться въ Италію. Но, будучи предупрежденъ отпаденіемъ *своихъ* подданныхъ и злодѣяніемъ сына Фарнака, послѣ неудачной попытки *покончить съ собою* ядомъ онъ испустилъ духъ *подъ ударомъ* меча.

Между тѣмъ Гней Великій, преслѣдуя остальные части мятежной Азіи, леталъ по разнымъ племенамъ и землямъ. Именно, на востокѣ преслѣдуя Арменцевъ, онъ повелѣлъ царствовать умолявшему *о пощаду* сатрапу покореннаго племени Тиграну; а на сѣверѣ, отыскивая путь въ Скелію по звѣздамъ, какъ бы на морѣ, онъ разбилъ Колховъ, простилъ Иверію, пощадилъ Албанцевъ. Ставъ лагеремъ *подъ* самимъ Кавказомъ, онъ повелѣлъ Колхидскому царю Орозу спуститься на равнину, а Ареоку, который повелѣвалъ Иверами, дать дѣтей въ заложники; онъ даже одарилъ Орола, добровольно приславшаго *ему* изъ своей Албаніи золотое ложе и другіе дары...

LIBER II.

КНИГА 2-я.

XIII. Bellum civile Caesaris et Pompei.

61. In Asia quoque novus rerum motus a Ponto, quasi de industria captante fortuna hunc Mithridatico bello exitum, ut a Pompeio pater, a Caesare filius vinceretur. (62) rex Pharnaces magis discordiae nostrae fiducia quam suae virtutis infesto in Cappadociam agmine ruebat. (63) sed hunc Caesar adgressus uno et, ut sic dixerim, non toto proelio obrivit, more fulminis, quod uno eodemque momento venit, percussit, abscessit. nec vana de se praedictio est Caesaris, ante victum esse quam visum.

13. Междуусобная война Цезаря и Помпея.

Въ Азіи также произошло новое волненіе со стороны Понта: судьба какъ бы нарочно избрала такой исходъ Митридатской войны, чтобы Помпеемъ былъ побѣжденъ отецъ [т. е. Митридатъ], а Цезаремъ — сынъ [т. е. Фарнакъ]. Царь Фарнакъ, болѣе полагаясь на наши раздоры, чѣмъ на свою доблесть, стремился съ враждебною арміею въ Каппадокію. Но Цезарь, выступивъ противъ него, разбилъ въ одномъ и, такъ сказать, не цѣломъ сраженіи, на подобіе молніи, которая въ одинъ и тотъ же мигъ падаетъ, поражаетъ и улетаетъ. И не пусто было самовосхваленіе Цезаря, что *врагъ* побѣжденъ прежде, чѣмъ усмотрѣнъ.

XXI. Bellum cum Antonio et Cleopatra.

...[Sub finem huius belli] ad septentrionem conversa ferme plaga ferocius agebat, Norici, Illyrii, Pannonii, Delmatae, Moesi, Thraces et Daci, Sarmatae atque Germani.

21. Война съ Антоніемъ и Клеопатрой.

...[Подъ конецъ этой войны] особенно враждебно относились къ *Римлянамъ* страны, обращенныя къ сѣверу: Норичи, Иллирійцы, Паннонцы, Далматы, Мезійцы, Фракіійцы и Даки, Сарматы и Германцы.

XXVIII. Bellum Dacicum.

Daci montibus inhaerent. inde Cotisonis regis imperio, quotiens concretus gelu. Danuvius inxerat ripas, decurrere solebant et vicina populari. visum est Caesari Augusto gentem aditu difficillimam summovere. misso igitur Lentulo ultra ulteriorem repulit ripam; citra praesidia constitata. sic tum Dacia non victa, sed summota atque dilata est.

28. Дакійская война.

Даки живутъ въ горахъ. *Находясь* подъ властью царя Котисона, они обыкновенно сбѣгали оттуда всякій разъ, какъ скованный льдомъ Данувій соединялъ какъ бы мостомъ берега, и грабили сосѣднія земли. Цезарь Августъ рѣшилъ устроить племя, къ которому доступъ чрезвычайно затруднителенъ. Итакъ, пославъ Лентула, онъ отбросилъ ихъ подальше отъ противоположнаго берега. На этой сторонѣ установлены гарнизоны. Такимъ образомъ тогда Дакія была не побѣждена, но отодвинута и отдалена.

XXVIII. Bellum Sarmaticum.

Sarmatae patentibus campis inequitant. et hos per eundem Lentulum prohibere Danuvio satis fuit. nihil praeter nives pruinisque et silvas habent. tanta barbaria est, ut nec intellegant pacem.

29. Сарматская война.

Сарматы разѣзжаютъ верхомъ по широко раскинутымъ равнинамъ. И ихъ достаточно было отогнать отъ Данувія чрезъ того же Лентула. У нихъ нѣтъ ничего кромѣ снѣговъ, морозовъ и лѣсовъ. Они косиѣютъ въ такомъ варварствѣ, что даже не понимаютъ мира.

XXXIII. Pax Parthorum et consecratio
Augusti.

Omnibus ad occasum et meridiem pacatis gentibus, ad septentrionem quoque, dumtaxat intra Rhenum atque Danuvium, item ad orientem intra Cyrum et Euphraten, illi quoque reliqui, qui immunes imperii erant, sentiebant tamen magnitudinem et victorem gentium populum Romanum reverebantur. nam et Scythae misere legatos et Sarmatae amicitiam petentes...

34. Миръ съ Парянами и посвященіе
Августа.

Когда были усмирены всѣ народы къ западу и югу, а также къ сѣверу, по крайней мѣрѣ между Рейномъ и Данувіемъ, а также къ востоку между Киромъ и Евфратомъ, то даже тѣ остальные, которые не были подчинены римской власти, всетаки чувствовали величіе и почитали Римскій народъ, какъ побѣдителя племени. Именно, даже Скины и Сарматы прислали пословъ съ просьбою о дружбѣ...

L. AMPELIVS.

Л. АМПЕЛІЙ.

[Въ 1638 г. знаменитый французскій филологъ Salmasius впервые издалъ маленькую книжку энциклопедическаго содержанія подъ заглавіемъ L. Ampelii liber memorialis, сохранившуюся въ одной Дижонской рукописи, впоследствии потерянной. Время жизни автора опредѣляется только тѣмъ, что упоминанія объ историческихъ событіяхъ въ книжкѣ не идутъ дальше царствованія Траяна. Отсюда заключаютъ, что книжка написана при императорѣ Адрианѣ. — Текстъ: Lucii Ampelii liber memorialis. Rec. Ed. Woelfflin. При Гальмовомъ изданіи Флора (см. выше), Lips. ap. Teubn. 1879].

LIBER MEMORIALIS.

ПАМЯТНАЯ КНИГА.

VI. DE ORBE TERRARVM.

VI. О ЗЕМНОМЪ КРУГѢ.

...(2). Orbis terrarum, quem nos colimus, in tres partes dividitur totidemque nomina: Asia, quae est inter Tanain et Nilum... Europa, quae est inter fretum et Tanain.

...Земной кругъ, который мы заселяемъ, дѣлится на три части и столько же именъ: Азія, которая находится между Тананомъ и Ниломъ... Европа, которая находится между [Гадитанскимъ] проливомъ и Танаидомъ.

...(4) In Europa clarissimae gentes: Scythae, Sarmatae, Germani, Daci, Moesi...

...Въ Европѣ извѣстѣйшіе народы: Скины, Сарматы, Германцы, Дакы, Мезійцы...

(6) Clarissimi montes in orbe terrarum: Caucasus in Scythia...

Извѣстѣйшія горы на земномъ кругѣ: Кавказъ въ Скиніи...

(8). Clarissima flumina in orbe terrarum: Araxes in Armenia; Thermodon et Phasis in Colchide; Tanais in Scythia...

Извѣстѣйшія рѣки на земномъ кругѣ: Араксъ въ Арменіи, Термодонтъ и Фасидъ въ Колхидѣ, Танаидъ въ Скиніи...

(10) Savus et Danubius, qui idem Ister cognominatur, in Moesia...

Савъ и Данувій, который называется также Истромъ, въ Мезіи...

VII. DE MARIVM AMBITV.

VII. ОБЪ ОКРУЖАЮЩИХЪ ЗЕМЛЮ МОРЯХЪ.

Mare quo cingimur universum vocatur Oceanum. Hoc quattuor regionibus inrumpit in terras: a septentrione vocatur Caspium...

Все море, которое насъ окружаетъ, называется Океаномъ. Оно съ четырехъ сторонъ вливается въ земли: съ сѣвера

ad occasum magnum mare, idem Atlanticum... (2) Hoc intrat in fretum Gaditanum... dein latissime simul et longissime fusum medium terrarum orbem inundat et nomina acquirit:... (5) Euxinum, Ponticum, quod ingenti sinu Scythis infunditur... Tanaiticum, quo Asia alluitur...

называется Каспійскимъ..., къ западу великое море, *называемое* также Атлантическимъ... Оно входитъ въ Гадитанскій проливъ... затѣмъ, чрезвычайно разлившись въ ширину и длину, наводняетъ среднюю земнаго круга и получаетъ имена:... Евксинское или Понтійское, которое огромнымъ заливомъ вливается въ Скиею... Танайтское, которымъ омывается Азія...

VIII. MIRACULA MVNDI.

... (3) Argis in Epiro quod Hippoboton appellatur: ibi pons magnus columnatus duplex, quem Medea aedificari imperasse fertur. Ibi picta sunt gubernacula Argonautarum...

VIII. ЧУДЕСА СВѢТА.

...Въ Епирѣ, въ Аргосѣ, который называется Иппоботскимъ: тамъ большой двойной съ колоннами мостъ, который, говорятъ, приказала построить Медея. Тамъ нарисованы рули Аргонатовъ...

VIII. QVOT FVERE IOVES VEL ALII
[IN LOCO] DII DEAEQVE.

... (3) Soles fuere quinque:... quintus, Colchi filius, ex quo Circe et Medea et Phaëthon nati sunt...

IX. СКОЛЬКО БЫЛО ЗЕВСОВЪ ИЛИ ДРУГИХЪ
БОГОВЪ И БОГИНЬ.

...Солдцевъ было пять:.... пятый—сынъ Колха, отъ котораго родились Кирея, Медея и Фаетонтъ...

XIII. REGES PERSARVM.

(1). Cyrus, rex fortissimus, qui maiore parte Asiae subacta Europam quoque inrupisset, ni a Tomyri Scytharum regina victus oppressusque esset...

XIII. ЦАРИ ПЕРСИДСКІЕ.

Киръ, храбрѣйшій царь, который, покоривъ большую часть Азіи, вторгнулся бы и въ Европу, если бы не былъ побѣжденъ и убитъ скинскою царицею Томиріею...

XVIII. CLARISSIMI DVCES ROMANORVM.

... (19) Pompeius, qui Armenios sub rege Tigraue, Ponticos sub rege Mithridate, Cilicas toto mari dominantis intra quadragessimum diem vicit et magnam partem Asiae inter Oceanum, Caspium rubrumque victoriis suis triumphisque peragravit...

XVIII. СЛАВНѢЙШІЕ ВОЖДИ РИМСКІЕ.

...Помпей, который въ 40 дней побѣдилъ Арменцевъ съ царемъ Тиграномъ, Понтійцевъ съ царемъ Мнѣридатомъ и Биликійцевъ, господствовавшихъ на всемъ морѣ, и съ побѣдами и триумфами прошелъ большую часть Азіи между Океаномъ, Каспійскимъ и Краснымъ морями...

XXXIII. REGES PONTI ET BITHYNIAE.

(1) Pharnaces rex Bithyniae, filius Mithridatis, qui bello civili quod in Pharsalia gestum est, milite patris sui Syriam

XXXIV. ЦАРИ ПОНТА И ВІОННІИ.

Фарнакъ царь вѣонскій, сынъ Мнѣридата, который во время междуусобной войны, веденной въ Фарсалии, съ вой-

invasit et adventu Caesaris, antequam in congressum eius veniret, ipso terrore nominis victus refugit in Pontum...

скамн своего отца вторгнулся въ Сирію и при приближеніи Цезаря, прежде чѣмъ встрѣтился съ нимъ, побѣжденный самимъ страхомъ ея имени бѣжалъ въ Понтъ...

XLVII. VSQVE IMPERIVM TRAIANI QVI VICTI SVNT ET PER QVOS DVCES.

(1) Populus Romanus... vicit... (5) per Sullam Ponticos et Mitridatem... *per Pompeium* item eosdem Ponticos et Mithridatem, item Cilicas piratas et Armenios cum rege Tigrane et plurimas Asiaticas gentes... (7) per Caesarem Augustum Dalmatas, Pannonios, Illyricos, Aegyptios, Germanos, Cantabros totumque orbem perpacavit excerptis Indis, Parthis, Sarmatis, Scythis, Dacis, quod eos fortuna Traiani principis triumphis reservavit.

XLVII. ДО ЦАРСТВОВАНІЯ ТРАЯНА КАКІЕ [НАРОДЫ] ПОБѢЖДЕНЫ И КАКИМИ ВОЖДЯМИ.

Римскій народъ... побѣдилъ... подѣ начальствомъ Суллы Понтійцевъ и Митридата,... подѣ начальствомъ Помпея тѣхъ же Понтійцевъ и Митридата, а также Киликійскихъ пиратовъ, Арменцевъ съ царемъ Тиграномъ и очень многія азіатскія племена.... Подѣ начальствомъ Цезаря Августа — Далматовъ, Паннонцевъ, Иллирійцевъ, Египтянъ, Германцевъ, Кантабровъ и усмирилъ всю землю, псключая Индовъ, Парсаянъ, Сарматовъ, Скивовъ и Даковъ, такъ какъ судьба сберегла ихъ для триумфовъ императора Траяна.

M. MINVICVS FELIX.

M. МИНУЦІЙ ФЕЛИКСЪ.

[Авторъ діалога «Octavius», написаннаго въ защиту христіанства и названнаго такъ въ память умершаго друга и дѣйствующаго лица въ діалогѣ, Октавія Януарія. О времени жизни автора и, въ частности, написанія діалога въ наукѣ ведется нескончаемый споръ. По мнѣнію Шандца, діалогъ относится ко времени Антонина Пія или Адріана. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. III, с. 229—239. — Текстъ: M. Minucii Felicis Octavius. Emend. et praefatus est Aem. Baehrens. Lips. Teubn. 1886].

OCTAVIVS.

Cap. 6, 1... per universa imperia provincias oppida videmus singulos sacrorum ritus gentiles habere et deos colere municipes, ut Eleusinos Cererem,... Dianam Taurios, Gallos Mercurium.

ОКТАВІЙ.

Мы видимъ, что во всѣхъ государствахъ, областяхъ и городахъ мѣстные жители имѣютъ особые священные обряды и чтутъ своихъ мѣстныхъ боговъ, какъ напр. Елевспяцы — Цереру,... Таврин — Діану, Галлы — Меркурія.

Cap. 30, 4... Tauris etiam Ponticis... ritus fuit hospites immolare...

...Также у Понтійскихъ Тавровъ... былъ обычай приносить въ жертву иноземцевъ...

M. CORNELIVS FRONTO.

M. КОРНЕЛІЙ ФРОНТОНЪ.

[Уроженецъ африканскаго города Цирты, жилъ въ 1-й половинѣ II в. по Р. Хр. (былъ консуломъ въ 149 г., умеръ, повидимому, раньше 169 г.). Былъ учителемъ М. Аврелія и Л. Вера и весьма уважаемымъ писателемъ своего времени. Особенно извѣстенъ стремленіемъ преобразовать современный литературный стиль въ духѣ старинной, до-классической латыни. Сохранилась его переписка съ М. Аврелиемъ и Л. Веромъ, письма къ друзьямъ и нѣк. другія сочиненія, большею частью въ отрывкахъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, p. 75—86.—Текстъ: M. Cornelii Frontonis et M. Aurelii Imperatoris epistulae. Rec. S. A. Naber. Lips. 1867].

(EPISTVLAE GRAECAE).

(ГРЕЧЕСКІЯ ПИСЬМА).

I. Μητρί Καίσαρος.

I. МАТЕРИ КЕСАРЯ.

(Ed. Naber p. 242)... καὶ γὰρ τὸν Σκῦθην ἔχεινον τὸν Ἀναχάρσιν οὐ πάνυ τι ἀττικίσει φασίν, ἐπαινεθῆναι δ' ἐκ τῆς διαγίας καὶ τῶν ἐνδυσημάτων. Παραβαλὼ δ' ἑμαυτὸν Ἀναχάρσιδι οὐ μὰ Δία κατὰ τὴν σοφίαν, ἀλλὰ κατὰ τὸ βάρβαρος ὁμοίως εἶναι. Ἦν γὰρ ὁ μὲν Σκῦθης τῶν νομάδων Σκυθῶν, ἐγὼ δὲ Λίβυς τῶν Λιβυῶν τῶν νομάδων. Κοινὸν δὲ ¹⁾ ἦν τὸ νέμεσθαι ἑμοί τε καὶ Ἀναχάρσιδι κοινὸν οὖν ἔσται καὶ τὸ βληχᾶσθαι νεμομένοις, ὅπως ἂν τις βληχῆσθαι. Οὕτως μὲν δὴ τὸ βαρβαρίζειν τῷ βληχᾶσθαι προσείκασα...

...Говорятъ, что и знаменитый Скиѣ Анахарсидъ не очень-то хорошо выражался по-аттически, но заслужилъ похвалы за свой умъ и идеи. Я сравниваю себя съ Анахарсидомъ, конечно, не по мудрости, а по одинаково варварскому происхожденію. Онъ былъ Скиѣ, изъ кочевыхъ Скиѣовъ, а я — Ливіецъ, изъ кочевыхъ Ливіецевъ. У меня и у Анахарсида было общее *дѣло* — пастись; итакъ, общимъ будетъ и блеять на пастбищѣ, какъ кто сумѣетъ блеять. Такъ я уподобилъ варварскую рѣчь блеянію...

AVLVVS GELLIVS.

АВЛЪ ГЕЛЛІЙ.

[Современникъ Фронтона, ученикъ Сулпиція Аполлинарія, Антонія Юліана и Т. Кастриція. Въ молодыхъ годахъ былъ судьей, затѣмъ для расширенія своего образованія отправился въ Аѳины, гдѣ въ теченіе года слушалъ философа Кальвиста Тавра и познакомился съ другими выдающимися учеными, напр. съ Иродомъ Аттикомъ и пр. Въ Аѳинахъ же, въ долгія зимнія ночи онъ началъ обрабатывать для изданія разнообразныя выдержки изъ прочитанныхъ сочиненій, давно уже имъ начатыя. Поэтому сборникъ этихъ выдержекъ, составившій 20 книгъ и изданный около 169 г., получилъ названіе «Аттическихъ ночей». —Текстъ: A. Gellii Noctium Atticarum libri XX ex recensione Martini Hertz. Editio minor altera. Lips. ap. Teubn. 1866].

NOSTIVM ATTICARVM

АТТИЧЕСКИХЪ НОЧЕЙ

LIBRI XX.

20 КНИГЪ.

Lib. IX, c. 4, 1—6.

Cum e Graecia in Italiam rediremus et Brundisium iremus egressisque e navi in terram in portu illo inclito spatiaemur..., fascēs librorum venalium expositos vidimus. (2) Atque ego avide statim pergo ad

Когда мы на возвратномъ пути изъ Греціи въ Италію прибыли въ Брундизій и, сойдя съ корабля на землю, прогуливаясь въ его знаменитой гавани,... мы увидѣли выставленныя связки продажныхъ

1) Codicis scripturam in κοινὸν δὴ mutavit Niebuhrius, quem secutus est Naber. Nobis tamen nihil videtur mutandum.

libros. (3) Erant autem isti omnes libri Graeci miraculorum fabularumque pleni, res inauditae, incredulae, scriptores veteres non parvae auctoritatis: Aristeas Proconnesius et Isigonus Nicaeensis et Ctesias et Onesicritus et Polystephanus et Hegesias; (4) ipsa autem volumina ex diutino situ squaliebant et habitu aspectuque taetro erant. (5) Accessi tamen percontatusque pretium sum et, adductus mira atque insperata vilitate, libros plurimos aere paucio emo eosque omnis duabus proximis noctibus cursim transeo...

(6). Erant igitur in illis libris scripta huiusmodi: Scythas illos penitissimos, qui sub ipsis septentrionibus aetatem agunt, corporibus hominum vesci eiusque victus alimento vitam ducere et ἀνθρωποφάγους nominari; item esse homines sub eadem regione caeli unum oculum in frontis medio habentes, qui appellantur Arimaspi, qua fuisse facie Cyclopa poetae ferunt; alios item esse homines apud eandem caeli plagam singulariae velocitatis, vestigia pedum habentes retro porrecta, non, ut ceterorum hominum, pros(profi)um pet(et anti)spectantia; praeterea traditum esse memoratumque in ultima quadam terra, quae Albania dicitur, gigni homines, qui in pueritia canescant et plus cernant oculis per noctem, quam interdiu; item esse compertum et creditum Sauromatas, qui ultra Borysthenem fluvium longe colunt, cibum capere semper diebus tertiis, medio abstinere.

книгъ. Я тотчасъ жадно бросаюсь къ книгамъ. Все это были греческія книги, наполненныя чудесами и сказками, послыханныя и невѣроятныя вещи, старинныя писатели не малой важности: Аристей Проконнскій, Исионъ Никейскій, Ктисій, Онискритъ, Полистефанъ и Игисій; самыя свѣтки были покрыты давнишней плѣсенью и имѣли безобразный видъ. Все таки я подошелъ, спросилъ и, увлеченный удивительной и неожиданной дешевизной, купилъ множество книгъ за небольшую сумму и всѣ ихъ бѣгло прочиталъ въ двѣ ближайшія ночи.

Въ этихъ книгахъ были извѣстія такого рода: что тѣ отдаленнѣйшіе Скѣны, которые живутъ на крайнемъ сѣверѣ, питаются человѣческимъ мясомъ, поддерживаютъ жизнь такою пищею и называются людоедами; что подъ тѣмъ же небеснымъ поясомъ есть также люди, называемые Аримаспами, съ однимъ глазомъ по срединѣ лба, т. е. съ такимъ лицомъ, какое, по словамъ поэтовъ, имѣли Киклопы; что въ тѣхъ же странахъ есть другіе люди, отличающіеся необыкновенной быстротой и имѣющіе слѣды ногъ, вывернутыя назадъ, а не такъ, какъ у прочихъ людей, направленные впередъ и противопоставленные; кромѣ того, передается-де и упоминается, что въ одной отдаленной землѣ, называемой Албаніей, рождаются люди, которые сдѣвуютъ въ дѣтствѣ и лучше видятъ глазами ночью, нежели днемъ; затѣмъ достоверно-де извѣстно, что Савроматы, которые живутъ далеко за рѣкою Борисфеномъ, постоянно приимаютъ пищу на 3-й день, а въ средній воздерживаются отъ нея.

Lib. XVI, c. 3, 4—8.

4. Scythas quoque ait [Favorinus] eundem Erasistratum dicere, cum sit usus, ut famem longius tolerant, fasciis ventrem strictissime circumligare. Ea ventris compressione esuritionem posse depelli creditum est.

5. Haec tum Favorinus multaue istiusmodi alia adfabulissime dicebat, (6) nos autem postea, cum librum forte Erasistrati legeremus διὰ κρίσεως primum, id

[Фаворинъ] говорить, что, по словамъ того же Ерасистрата, и Скѣны, имѣя привычку довольно долго переносить голодъ, очень крѣпко стягиваютъ животъ повязками. Вѣрятъ, что этимъ стягиваніемъ живота можно прогнать голодъ.

Тогда Фаворинъ весьма ласково говоритъ это и многое тому подобное, а мы впоследствии, читая случайно первую книгу «διὰ κρίσεως» Ерасистрата, нашли въ

ipsum in eo libro, quod Favorinum audiebamus dicere, scriptum offendimus.

(7) Verba Erasistrati ad eam rem pertinentia haec sunt: 'Ελογιζόμεθα οὖν παρά τὴν ἰσχυρὰν σύμπτωσιν τῆς κοιλίας εἶναι τὴν σφόδρα ἀσιτίαν· καὶ γὰρ τοῖς ἐπιπλέον ἀσιτοῦσιν κατὰ προαίρεσιν ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις ἢ πείνα παρακολοῦδει, ὕστερον δὲ οὐκέτι. (8) Deinde paululum infra: Εἰδισμένοι δὲ εἰσιν καὶ οἱ Σκύθαι, ὅταν διὰ τινα καιρὸν ἀναγκάζωνται ἀσιτεῖν, ζώναις πλατείαις τὴν κοιλίαν διασφίγγειν, ὡς τῆς πείνης αὐτοὺς ἦττον ἐνοχλοῦσης· σχεδὸν δὲ καὶ ὅταν πλήρης κοιλία ἦ, διὰ τὸ κένωμα ἐν αὐτῇ μὴδὲν εἶναι, διὰ τοῦτο οὐ πεινώσιν, ὅταν δὲ σφόδρα συμπεπτωκυῖα ἦ, κένωμα οὐκ ἔχει¹⁾.

этой книгѣ то самое, что слышали отъ Фаворина. Относящіяся сюда слова Ерасистрата таковы: «Итакъ мы полагаемъ, что чрезмѣрное голоданіе влечетъ за собою сильное сжатіе желудка: вѣдь у *модей*, добровольно и надолго воздерживающихся отъ пищи, въ первое время *за этимъ* слѣдуетъ чувство голода, а потомъ *уже* вѣтъ *ею*». Затѣмъ немного ниже: «И Скионы имѣютъ привычку, когда въ теченіе нѣкотораго времени принуждены оставаться безъ пищи, стягивать животъ широкими поясами, такъ какъ *при этомъ* голодъ менѣе мучитъ ихъ. Почти такъ же, какъ при наполненномъ желудкѣ люди не чувствуютъ голода, потому что въ немъ нѣтъ никакой пустоты, такъ онъ не имѣетъ пустоты и тогда, когда сильно сжать».

Lib. XVII, c. 8, 16.

Praeterea id quoque ait [Taurus] quaei dignum, cur fluviorum et fontium aquae gelu durentur, mare omne incongelabile sit? 'tametsi Herodotus', inquit, 'historiae scriptor, contra omnium ferme, qui haec quaesiverunt, opinionem scribit mare Bosporicum, quod 'Cimmerium' appellatur, earumque partium mare omne, quod 'Scythicum' dicitur, gelu stringi et consistere'.

Кромѣ того [Тавръ] сказалъ, что заслуживаетъ изслѣдованія и *вопросъ* о томъ, почему воды рѣкъ и родниковъ твердѣютъ отъ мороза, а все море не подвержено замерзанію. «Впрочемъ, сказалъ онъ, историкъ Иродотъ вопреки мнѣнію почти всѣхъ, кто занимался этимъ вопросомъ, пишетъ, что Веспорское море, называемое Киммерійскимъ, и все море въ тѣхъ странахъ, называемое Скискіемъ, сковывается морозомъ и твердѣетъ».

Lib. XVII, c. 16.

Anates Ponticas dicitur edundis vulgo venenis victitare. (2) Scriptum etiam a Lenaeo, Cn. Pompei liberto, Mithridatem illum Ponti regem medicinae rei et remedium id genus sollertem fuisse solitumque earum sanguinem miscere medicamentis, quae digerendis venenis valent, eumque sanguinem vel potentissimum esse in ea confectione; (3) ipsum autem regem adsiquo talium medellarum usu a clandestinis epularum insidiis cavisse, (4) quin et scientem quoque ultro et ostentandi gratia venenum rapidum et velox saepe numero hausisse,

Говорятъ, что Понтійскія утки обыкновенно питаются ядами. Леней, отпущенникъ Гн. Помпея, пишетъ даже, что знаменитый Понтійскій царь Митридатъ былъ знатокъ медицины и средствъ такого рода и обыкновенно примѣшивалъ кровь этихъ *утокъ* къ лѣкарствамъ, которыя служатъ для уничтоженія *дѣйствія* ядовъ; эта кровь была важнѣйшимъ *средствомъ* при составленіи этихъ *противоядій*. Самъ же царь постояннымъ употребленіемъ такихъ средствъ охранялъ себя отъ тайныхъ козней на пиршествахъ; онъ

1) Erasistrati fragmentum v. etiam in vol. I, p. 873.

atque id tamen sine noxa fuisse. (5) Quamobrem postea, cum proelio victus in ultima regni refugisset et mori decrevisset, venena violentissima festinandae necis causa frustra expertus, suo se ipse gladio transegit. (6) Huius regis antidotus celebratissima est, quae 'Mithridatios' vocatur.

даже нарочно, ради хвастовства, часто глоталъ сильный и быстро дѣйствующій ядъ, — и онъ не причинялъ ему вреда. Поэтому впоследствии онъ послѣ пораженія въ битвѣ, бѣжавъ въ отдаленнѣйшій край своего царства и рѣшивъ умереть, тщетно испробовалъ сильнѣйшіе яды для ускоренія смерти и *наконецъ* пронзилъ себя собственнымъ мечомъ. Пользуется огромною извѣстностью противодіе этого царя, которое называется «Мперидатовскимъ».

L. APVLEIVS.

Л. АПУЛЕЙ.

[Уроженецъ африканскаго г. Мадавы, жившій во II в. по Р. Хр. (род., вѣроятно, около 125 г.), широко образованный, разносторонній и плодовитый писатель. Изъ его многочисленныхъ трудовъ до насъ дошли сравнительно немногіе, именно: *Metamorphoseon libri XI*, — романъ, излагающій приключенія Луція, превращеннаго въ осла, *Apologia* — защитительная рѣчь противъ обвиненій въ колдовствѣ, *Florida* и нѣсколько философскихъ трудовъ: *De Platone et eius dogmate*, *De deo Socratis*, *De mundo*].

METAMORPHOSES.

ПРЕВРАЩЕНІЯ.

[Текстъ: *Lucii Apulei Metamorphoseon libri XI. Rec. J. van der Vliet. Lips. 1897*].

Lib. XI cap. 24 commemorantur «grypes Hyperborei quos in speciem alitis pinnatos generat mundus alter».

Упоминаются «Ипербореискіе грипы, которыхъ другой міръ производитъ пернатыми на подобіе птицы».

DE MUNDO.

О МІРѢ.

[Текстъ: *Apulei Madaurensis opuscula quae sunt de philosophia. Rec. Aloisius Goldbacher. Vindob. 1876*].

Cap. VI, § 300 sed antea Aegaea et Myrtoa sunt maria. iis sane vicinus est Pontus, sinus amplissimus maris nostri, cuius extremus recessus in Maeotim senescit, ex Hellesponti fonte concipitur vestibulumque eius Propontis vocatur. (301) ab ortu solis Oceanus est Indicum et Persicum mare conferens; hinc patescunt finitima Rubri maris, quae per angustas longinquasque faucis in Hircanium et Caspium flectantur simul, ultraque paulatim Scythicum et Hibernium freta et rursum mare, per quod Gallicum vinum ¹⁾ atque Gaditanas columnas circumvectus Oceanus orbis nostri metas includit.

...Но раньше лежатъ Эгейскія и Миртоискія моря. Съ ними, конечно, граничитъ Понтъ, самый обширный заливъ нашего моря, крайнее углубленіе котораго суживается къ Мэотійскому озеру, начинается отъ истоковъ Геллеспонта и входитъ его называется Пропонтидою. (301) Съ восхода солнца находится Океанъ, соединяющій (?) Индійское и Персидское море; отсюда открываются сосѣднія воды Краснаго моря, которыя по узкому и длинному проливу направляются къ Ирканскому и Каспійскому морю и немного выше Сявскаго и Ибернійскаго проливовъ и моря, черезъ которое Океанъ, обойдя Галльскій заливъ (?) и Гадитанскія колонны, замыкаетъ границы нашего материка.

1) An sinum?

Cap. VII, § 303 ...Europa ab Herculis
columna usque Ponticum et Hyrcanum
mare ac flumen Tanain fines habet... qui-
dam ab exordio Tanais ad ora Nili Asiae
terminos metiuntur...

Европа имѣетъ границы отъ колонны
Геркулеса до Понтійскаго и Иранскаго
моря и рѣки Танаида. ...Нѣкоторые пола-
гаютъ границы Азіи отъ начала Танаида
до устья Нила.

DE MAGIA.

О МАГІИ.

[Текстъ: L. Apuleii opera omnia ex fide optimorum codicum aut primum aut denuo col-
latorum recensuit G. F. Hildebrand. Pars II. Lips. 1842].

Cap. XXIV, § 446: Apud socordissimos
Scythas Anacharsis sapiens natus est...

У глупѣйшихъ Скивовъ родился му-
дрецъ Анахарсидъ...

S. POMPEIUS FESTVS.

С. ПОМПЕЙ ФЕСТЪ.

[Грамматикъ, жившій, по всей вѣроятности, во II в. по Р. Хр., составилъ сокращеніе въ
20 книгахъ изъ большого труда М. Веррія Флакка (современника Августа) «О значеніи словъ»
(De verborum significatu). Трудъ Феста въ концѣ VIII в. въ свою очередь былъ сокращенъ
Павломъ Діакономъ и дошелъ до насъ въ очень плохомъ видѣ. См. Schanz, Gesch. d. röm.
Litt. II, 1², стр. 321 сл. — Текстъ: Sexti Pompei Festi de verborum significatione quae supersunt
cum Pauli epitome emendata et annotata a Car. Od. Muellero. Lips. 1839].

PAVLI DIACONI EXCERPTA.

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ПАВЛА ДІАКОНА.

Lib. IV (p. 75 M.). Diox genus piscis
frequens in Ponto.

Діох — родъ рыбы, часто *встрѣча-*
ющийся въ Понтѣ.

Lib. VIII (p. 103 M.). Hyperborei
supra aquilonis flatum habitantes dicti,
quod humanae vitae modum excedant vi-
vendo ultra centesimum annum, quasi
ὑπερβαίνοντες ὄρον saeculi humani.

Ипербореями названы живущіе выше
дуновения аквилона, потому что они выхо-
дятъ за предѣлы человѣческой жизни,
живя долѣе 100 лѣтъ, какъ бы ὑπερβαίνον-
τες ὄρον (переходящіе предѣлы) человѣче-
скаго вѣка.

Q. SEPTIMIUS FLORENS
TERTULLIANVS.

КВ. СЕПТИМІЙ ФЛОРЕНТЬ ТЕРТУЛІАНЪ.

[Тертуліанъ, родомъ изъ Кареагена (около 160—230 по Р. Х.), принадлежать къ числу родоначальниковъ патристики. Большинство его сочиненій — полемическаго характера. Указанія на время составленія каждаго отдѣльнаго сочиненія см. въ изслѣдованіи E. Noeldchen «Die Abfassungszeit der Schriften Tertullians» Leipz. 1888 (въ «Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur herausgegeben von O. Gebhardt und A. Harnack». V Band). — Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum, vol. XX. Q. Septimi Florentis Tertulliani opera ex recens. Aug. Reifferscheid et Georgii Wissowa. Pars 1. Vindob. 1890. — Patrologiae cursus completus. Series latina.... accurante I. P. Migne. Patrologiae Latinae tomus I+II, 1866].

Извлечения и переводъ С. А. Селиванова.

APOLOGETICVS ADVERSVS GENTES
PRO CHRISTIANIS.ВЪ ЗАЩИТУ ХРИСТІАНЪ ПРОТИВЪ
ЯЗЫЧНИКОВЪ.

Cap. IX, p. 372 sq. (Migne). De sanguinis pabulo... legite, nuncubi relatum sit..., defusum brachiis sanguinem ex alterutro degustatum nationes quasdam foederi comparasse¹⁾. Aiunt et apud quosdam gentiles Scytharum defunctum quemque a suis comedi.

Объ употребленіи крови въ пищу... читайте тамъ, гдѣ объ этомъ говорится... (именно) о томъ, что нѣкоторые племена пользуются для договора кровью, проливаю изъ рукъ и выпиваемою тою и другою (договаривающеюся) стороною. Говорятъ также, что у нѣкоторыхъ язычниковъ изъ числа Скиновъ каждый умершій съѣдается своими же (родичами).

AD NATIONES LIBRI DUO.

КЪ ЯЗЫЧНИКАМЪ 2 КНИГИ.

Lib. II c. 16 (p. 129 R. W.). Cerasium. Cn. Pompeius de Ponto primus Italiae provolgavit²⁾.

Черешню Гн. Помпей съ Понта первый распространилъ въ Италиі.

SCORPIACE.

СРЕДСТВО ПРОТИВЪ УКУШЕНІЯ
СКОРПИОНОВЪ.

C. 7 (p. 160 R.-W.)... Sed enim Scytharum Dianam aut Gallorum Mercurium aut Afrorum Saturnum hominum victima placari apud saeculum licuit...

Но вѣдь въ языческое время Диану Скиновъ или Меркурія Галловъ, или Сатурна Афровъ позволялось умилять человеческою жертвою...

ADVERSVS MARCIONEM.

ПРОТИВЪ МАРКІОНА.

Lib. I c. I (p. 271 sq. M.). Pontus qui dicitur Euxinus natura negatur, nomine illudatur. Ceterum hospitem Pontum nec de situ aestimes: ita ab humanioribus

Такъ называемому Понту Привѣтливому природа сама отказываетъ въ такомъ названіи; въ этомъ имени — насмѣшка. Впрочемъ, не считай Понтъ привѣтливымъ

1) Cf. Herodot. IV, 70 (vol. I, p. 29 sq.).

2) Cf. Apologet. c. XI, p. 388 Migne.

fretis nostris quasi quodam barbariae suae pudore secessit. Gentes ferocissimae inhabitabant, si tamen habitatur in planstro. Sedes incerta, vita cruda, libido promiscua et plurimum nuda, etiam cum abscondunt, suspensis de iugo pharetris indicibus, ne temere quis intercedat. Ita nec armis suis erubescunt. Parentum cadavera cum pecudibus caesa convivio convorant. Qui non ita decesserint, ut escatiles fuerint, maledicta mors est. Nec feminae sexu mitigantur secundum pudorem: ubera excludunt, pensum securibus faciunt, malunt militare, quam nubere. Duritia de caelo quoque. Dies nunquam patens, sol nunquam libens, unus aer, nebula; totus annus hibernum, omne quod flaverit, Aquilo est, liquores ignibus redeunt, amnes glacie negantur, montes pruina exaggerantur. Omnia torpent, omnia rigent: nihil illic nisi feritas calet, illa scilicet quae fabulas scenis dedit, de sacrificiis Taurorum et amoribus Colchorum et crucibus Caucasorum. Sed nihil tam barbarum ac triste apud Pontum quam quod illic Marcion¹⁾ natus est, Scytha tetrior, Hamaxobio²⁾ instabilior, Massageta inhumanior, Amazone audacior, nubilo obscurior, hieme frigidior, Istro fallacior, Caucaso abruptior. Quidni? penes quem verus Prometheus Deus omnipotens blasphemis lancinatur..... Quis tam comesor flus ponticus, quam qui Evangelia corrosit? Nae tu, Euxine, probabiliorem feram philosophis edidisti, quam christianis.

и по положенію: настолько удалися онъ, какъ бы изъ какого-то стыда передъ своимъ варварствомъ, отъ болѣе человѣчныхъ нашихъ водъ. Обитали тамъ племена самыя жестокия, если только обитаютъ на повозкѣ. Мѣстопробываніе — неопредѣленное, жизнь — грубая, похоть — безразличная и большею частью нагая, даже тогда, когда ее скрываютъ, повѣсивъ на ярмѣ волчаны, которые должны предостерегать, чтобы кто-либо случайно не помѣшалъ. Итакъ, они не краснѣютъ даже передъ своимъ оружіемъ. Трупы родителей, изрубленные вмѣстѣ съ мясомъ животныхъ они пожираютъ на пиру, смерть тѣхъ, которые умерли не такимъ образомъ, чтобы быть годными въ пищу, — проклятая. Даже женщины не смягчаютъ поломъ въ пользу стыдливости: онѣ вырѣзаютъ груди, исполняютъ работу сѣкирами, желаютъ лучше воевать, чѣмъ выходить замужъ. Суровость даже въ климатѣ: нѣтъ никогда яснаго дня, солнце никогда не бываетъ ярко, одинокъ (только) воздухъ — туманъ, цѣлый годъ — зима, всякій вѣтеръ — Аевлионъ, влага появляется (только) отъ огня, рѣки не могутъ течь отъ льда, горы увеличиваются въ вышину отъ снѣговъ. Все коченѣетъ, все цѣпенѣетъ. Ничто тамъ, кромѣ дикости, не пылаетъ, той, разумѣется, дикости, которая дала сценамъ пьесы о жертвоприношеніяхъ Тавровъ, о любви Колховъ, о распятіяхъ Кавказскихъ. Но у Понта ничего нѣтъ грубѣе и печальнѣе, чѣмъ то, что тамъ родился Маркіонъ, который отвратительнѣе Сенеа, непостояннѣе Амаксівіа, безчеловѣчнѣе Массагета, смѣлѣе Амазонки, темнѣе тумана, холоднѣе зимы, обманчивѣе Истра, круче Кавказа. Развѣ это не такъ? Вѣдь у него истинный Проміеей, Богъ Всемогущій растерзывается хулами... Какая мысль понтійская прозорливѣе того, кто изгрызъ Евангелія? Да, ты, Привѣтливый (понтъ), родилъ звѣря болѣе пріятнаго философамъ, чѣмъ христіанамъ.

1) De Marcione Sinopae in Ponto nato circa annum 148 p. Chr. v. Patrol. II, p. 268 (Synopsis historica). 2) De Hamaxobiiis (Ἰμαξόβιοι) v. Ptolemaei Geographiam (vol. I, p. 231). Non alii sunt apud Strabonem Ἰμαξόβιοι (v. vol. I, p. 112).

LIBER ADVERSUS IUDAEOS.

C. VII, (p. 649 sq. M.) In quem enim alium universae gentes crederunt, nisi in Christum, qui iam venit?... «Parthi, Medi.... et incolentes Pontum et Asiam»....¹⁾ et Galliarum diversae nationes et Britannorum inaccessa Romanis loca, Christo vero subdita et Sarmatarum et Dacorum et Germanorum et Scytharum et additarum multarum gentium et provinciarum et insularum multarum nobis ignotarum et quae enumerare minus possumus.

СОЧИНЕНІЕ ПРОТИВЪ ІУДЕЕВЪ.

Вѣдь въ кого другого увѣровали всѣ племена, кромѣ Христа, который уже пришелъ?... «Паряяне, Мидяне... и обитающіе Понтъ и Асію», и различныя галльскія племена, и недоступныя для Римлянъ мѣста Британніи покорились Христу, а также и страны Сарматовъ, Даковъ, Германцевъ, Скиновъ и сверхъ того многихъ племенъ, областей и острововъ многихъ намъ неизвѣстныхъ, такъ что и перечислить ихъ мы не въ состояніи.

DE ANIMA.

C. 30 (p. 349 R.-W.) ...Invenimus autem apud commentarios etiam humanarum antiquitatum paulatim humanum genus exuberasse, dum Aborigines vel vagi vel extorres vel gloriosi quique occupant terras, ut Scythae Parthicas...

О ДУШѢ.

Мы находимъ и въ запискахъ о человѣческихъ древностяхъ, что родъ человѣческій постепенно размножился, когда туземцы, или кочуя, или лишившись родины, или подъ вліяніемъ жажды славы занимали земли, какъ напр. Скины — Паряянскія...

LIBER DE MONOGAMIA.

C. XVII (p. 1003 sq. M.) Sunt et quae de tota continentia iudicent nos, virgines Vestae et Iunonis Achaicae et Dianae Scythicae et Apollinis Pythii....

СОЧИНЕНІЕ ОБЪ ЕДИНОБРАЧІИ.

Есть и такія, которыя пѣвуютъ право судить насъ съ точки зрѣнія почнаго воздержанія, какъ напр. дѣвы Весты, Юноны Ахейской, Діаны Складской и Аполлона Пифейскаго....

LIBER DE PALLIO.

C. II (p. 1090 M.) Transvolavere redundantium gentium examina. Scythae exuberant Persas, Phoenices in Africam eructant...

СОЧИНЕНІЕ О ГРЕЧЕСКОМЪ ПЛАЩѢ.

Перелетѣли ромъ расплодившихся племенъ. Скиномъ наполняютъ землю Персовъ, Финнікіане врываются въ Африку....

1) Parthi—Asiam. Act. apost. c. II, §§ 9—10.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Albius Tibullus	38	T. Maccius Plautus	1
L. Ampelius	260	M. Manilius	113
L. Annaeus Seneca	132	M. Minucius Felix	262
M. Annaeus Lucanus	145	Octavia incerti scriptoris	145
Scholia in Lucanum	152	P. Ovidius Naso	69
L. Apuleius	266	Scholia ad Ibin.	105
Imperator Augustus	41	M. Pacuvius	2
Bruttius	231	P. Papinius Stadius	217
Imperator Ti. Claudius	115	Scholia in Statium	221
C. Cornelius Gallus	29	Petronius Arbiter	165
M. Cornelius Fronto	263	C. Plinius Secundus	167
Cornelius Nepos	10	C. Plinius Caecilius Secundus (jr)....	251
Cornelius Tacitus	231	S. Pompeius Festus	267
Q. Curtius Rufus	126	Pompeius Trogus	51
Q. Ennius	1	Pomponius Mela	115
M. Fabius Quintilianus	217	M. Porcius Cato	2
Florus	257	S. Propertius	38
Anlus Gellius	263	Q. Septimius Florens Tertullianus ...	268
Germanicus	109	Ti. Catus Silius Italicus	215
Germanici scholiastae	110	C. Suetonius Tranquillus	256
Grattius	109	M. Terentius Varro	2
Q. Horatius Flaccus	29	M. Tullius Cicero	3
Horatii scholiastae	32	Ciceronis scholiastae	10
Hygini fabulae	65	C. Valerius Catullus	12
[C. Iulius Caesar]	11	C. Valerius Flaccus Setinus Balbus ...	201
S. Iulius Frontinus	229	M. Valerius Martialis	225
M. Iunianus Iustinus	51	Valerius Maximus	112
D. Iunius Iuvenalis	253	C. Velleius Paterculus	111
Scholia in Iuvenalem	255	P. Vergilius Maro	13
L. Iunius Moderatus Columella	166	Commentarii in Vergilium	17
C. Licinius Calvus	13	M. Vipsanius Agrippa	42
T. Livius	44	Vitruvius Pollio	42

